اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل لأعمال
- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية

المجلد العاشر

الجزء الثالث

يصدرها
المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :

(الرباط ـ المملكة المغربية)

ماهو المكتب الدائم

عني

الأستاذ عبد الحق فاضل *

قبل التحدث عن المكتب دعوني اتحدث اولا عن علة وجوده ومبرر دوامه .

عندما انحلت العربية الفصحى فى عصور الظلام فتوزعت الى دارجات متباينة اصبح يصعب التفاهم فيما بينها احيانا ويتعذر احيانا حتى كان العربي يسمع فى غير دارجته لغة شبه اجنبية عنه كالسريانية والآشورية لا يكاد يفهم ، او لا يفهم منها شيئا قط . حتى الالفاظ المشتركة المستعملة بنفس المعنى يتباين نطقها احيانا الى حد يتعذر معه التعرف عليها . وحتى الالفاظ المفهومة نطقا وفصاحة معنى لا يمكن فهم بعضها اصطلاحا لان كلا من تلك الدارجات يستعمل لاداء المعني الواحد المشترك لفظا فصيحا غير مشترك ، تضرب مثلا على ذلك معنى الشيء المعطوب لا يصلح للاستعمال ، فهو فى العراق خربان ، وفى سورية منزوع ، وفى مصر خسران ، وفى المغرب مخسر (زنة مجسم) . و (الجيد) فى العراق بلغة بغداد زين ، وبلغة الموصل مليح ، وهو فى سورية منيح ، وفى مصر كويس ، وفى المغرب مزيان . وكلها صحيح ايضا وفصيح (عدا منيح) وكلها بدون استثناء مليح . لكنها غير مفهومة بمعناها المقصود دون سابق تعلم .

هكذا اصبحت الدارجات اقليمية محلية ، يقوم دون كل منها جدار يحول دون التفاهم بينها وبين الاخريات . ولو قد تسنى لخصوم العربية ان يحققوا امنيتهم بجعل اللغات المحلية الدارجة لغات كتاب وادب لاصبح لكل منها معجمها الخاص وطابعها المتميز ولانقطعت الصلة الفكرية بين الاقطار العربية . وان كان معارضو الفكرة من محبي العربية قد تكهنوا بأن كل قطر سيضطر عندها الى ترجمة مؤلفات القطر الآخر فاني اقول العكس لان الخطب ادهى من هذا ، فما كان هذا ليحصل الا نادرا لان المترجمين كانوا يتوجهون عندئذ الى ترجمة الكتب الغربية الراقية بدلا من ترجمة النتاج العربي الذي لا يسد رواجه نفقات ترجمته واعادة نشره ، ولا سيما لقلة الجيد المجزي فيه . ونقطة اخرى اذكرها لا ادري ان كان احد قد تطرق اليها هي أن جعل الكتاب محليا على الغرار الذي فشل مخططه كان قمينا بان يقضي على الثقافة العربية قضاءا يكاد يكون مبرما . ذلك بأن ضيق أبعاد المحلية كان سيحدد رواج الكتاب بل يخنقه فلا يبقى على المؤلف والناشر الا أن يتكبد الخسائر الجسامة التي لا نقبل احد ان يتكبدها . واليوم بالرغم من انفتاح الاقطار العربية أمام الكتاب العربي قلما ربح مؤلف شيئا مجزيا من كتاب جاد راق .

هذه الجدران اللغوية خفت الفصحى الى النجدة فهدمتها حيث أصبح العربي يتفاهم مع العربي ، من اي قطرين كانا ، بلغة قريبة من الفصحى . مفرداتها فصيحة وقواعد تركيب جملها متقاربة ، ولا يكاد ينقصها سوى الاعراب . والى جانب هذا شاعت الفصحى التقليدية على صعيد الصحيفة والكتاب والاذاعة ، فعمت آلاؤها .

وعندما اخذت الاقطار العربية تفيق من غفوتها اخيرا واحدا بعد آخر ، وجد كل منها نفسه امام الجدار الاكبر الذي اقامه انطفاء شعلول الثقافة العربية في العصور المظلمة التي ساد فيها الحكم الأجنب والجهل الاسود معا فكأنهما توامان . ذلك الجدار الاكبر هو تخلف العربية كل تلك العصور عن مماشاة ركب العلم بل عن قيادة ركب العلم كالذي كان منها . فأخذت كل دولة عربية تحاول بمفردها هدم ذلك الجدار بوضع المصطلحات العربية مقابل الاجنبية علمية وفنية وتقنية طفقت تتدفق علينا مع سيل الثقافة الغربية . وقد قطعت كل دولة في هذا المضمار اشواطا متفاوتة .

لكن هذه الفصحى الجديدة التي هدمت لنا جدران العزلة بين الدارجات اقامت لنا هي بنفسها جدرانا من نوع آخر بين الاقطار العربية تحول دون التفاهم احيانا وتشوشه احيانا كثيرة . ذلك بأن انفراد كل قطر عربي بوضع المصطلحات المستحدثة لنفسه جعل له مصطلحاته الخاصة التي تختلف قليلا أو كثيرا عن مصطلحات كل قطر آخر . واصبح الكتاب المدرسي في العلوم او الفنون أو الصناعات محليا جدا ، واقليميا انفصاليا ، والمثل التقليدي الذي يضربونه في هذا الباب هو ما سمته الدارجات « الرقاص » منذ عرفته في الساعات . وبعضهم كان يسميه البندول تعريبا لاسمه الاوربي Pendulum . فكان من بعض الاقطار العربية ان عربته باسم (المياس) واخرى (المياد) واخرى (النواس) .

وكلها صحيح ومليح وفصيح ـ كتلك الالفاظ التي تقدمت بنا ـ لكن من الذي يستطيع ان يعرف أن ما تقصده انت بالنواس هو ما اقصده أنا بالمياس ؟

على أن تأقلم الكتاب المدرسي ليس به كبير باس في الواقع فلكل بلد عربي مناهجه الدراسية وكتبه المدرسية التي يندر ان يؤخذ بها في قطر سواه . لكن المشكلة تتجسد في الكتب الثقافية العامة والصحافة والاذاعة .

فان الترفيع مثلا في العراق يقال له الترقية في مصر .

والرخصة تسمى في قطر اجازة ، وفي آخر اذنا ، وفي آخر تصريحا ، وفي آخر ترخيصا .

والعلاوة هنا تسمى مخصصات هناك ، وبدلا هنالك .

والقطع الاحتياطية ، قطع غيار

ومقاول قوم عند قوم متعهد .. الى آخر ما هنا وهناك وهنالك .

« والكاتب » الذي يطلق في المشرق على اصغر الموظفين في الديوان الحكومي يطلق في المغرب على احد اكبر موظفي الدولة وقد يطلق على رئيس الحكومة احيانا . والكاتب العام للوزارة في المغرب على كل حال هو من يسمى في العراق وكيل الوزارة .

ومع الرقي الحضاري والتقني ترتقي مشاكلنا اللغوية حتى تبلغ ذروتها في التقنيات ولا سيما في عالم النفط الذي اصبح دمنا الاسود يجري في شرايين حياتنا الاقتصادية في عدد كبير من الاقطار العربية ـ التي ستزداد عددا فيما ينتظر من كثر التحريات المستمرة في معظمها عن منابع النفط . وقد تلقى مكتب تنسيق التعريب معجما او شبه معجم من جامعة الدول العربية التي تضطلع بجمع المعاجم من مختلف الاقطار العربية ـ وهو يضم مصطلحات ست دول عربية نفطية . ومن النادر ان يتفق مصطلح بين اثنين او ثلاثة منها ، ولم تتفق كلها على اي مصطلح واحد . فمن المحال طبعا أن يفهم احد المختصين في قطر منها ما يكتبه اليه مختص آخر من قطر سواه .

وقد صادف ان من بين يدي معجم النفط هذا (الذي لا ادري لماذا طبعه المكتب باسم معجم «البترول» بالرغم من اعتراضي على هذه التسمية ، ولعلها من هفوات النسخ او الطبع) (1) . واضرب من هذا المعجم

---

(1) النفط كلمة عربية فصيحة ، مائية نبعية المعنى. من اخواتها : نبط ، نبع ، نبغ ، نبق .. الخ . وقد وردت في البابلية بصيغة « نبطو » او « نفطو » على طريقة القوم في ضم أواخر الالفاظ .

النفطي مثلا واحدا لاهم مصطلح فيه ــ بعد اسم النفط الذي بترلوه ! ــ وهو اسم البحيرة من النفط المختبىء فى جوف الارض . فقد سبق ان سمته الفرنسية Reservoir من معنى الماء الذي كانوا يحفظونه احتياطا ، فلذلك اطلقوه على الصهريج ايضا ، وعلى صناديق المعدن المملوءة بالماء تنقلها الدواب للجيش عند تنقله ولا سيما فى الاماكن الوعرة التي لا تقدر عليها السيارات . وقد اطلقت هذه الكلمة الفرنسية على نفس المعنى النفطي فى الانكليزية كذلك . فكان من المترجمين العرب الاولين أن سموه « الاحتياطي » .. أو احتياطي النفط . لكن النفاطين (2) المحدثين لم يعجبهم هذا المصطلح لانهم شعروا فيما يظهر بما يسببه من اللبس عند استعماله بمعان اخرى فى مختلف الشؤون غير النفطية فكان من بعضهم ان سمى تلك البحيرة السوداء الخفية « الصهريج » من ذلك المعنى الفرنسي . وآخرون سموها « المكمن » باعتبار النفط كامنا فيها ، وآخرون سموها « الكمين » . وهؤلاء واولاء وقعوا فى التباس آخر ، فالصهريج ما زال يستعمل بمعناه المائي الشائع ، والكمين والمكمن كثيرا ما يستعملان فى شؤون لا صلة لها بالنفط ، ولا سيما فى هذه الايام : كمائن الفدائيين .

وهكذا صار لدينا اربعة مصطلحات على الاقل ــ حسبما يحضرنا الآن : الاحتياطي ، الصهريج ، الكمين ، المكمن . وتجدها كلها متفرقة فى المجلات والنشرات النفطية التي تصدر فى كل واحد من الاقطار العربية النفطية . وبديهي ان اهل الصهريج لا يفقهون ما يقصده اشقتهم بالاحتياطي ، وهؤلاء يتحيرون حين يجدون اشقتهم الآخرين يتحدثون عن الكمين فى شؤون نفطية لا يعرفون لها صلة بالعمل الفدائي .

وكان مني ان اقترحت بدل كل هذه المصطلحات مصطلحا آخر لا ادري هل ساعد على حل المشكلة أم زادها اشكالا .. وهو « الخزين » .

ان صيغة الفعيل تحتل معنى الفاعل والمفعول . والنفط المقصود فى تلك البحيرة لم يخزنه احد ولم يخزن هو نفسه ، فهو لا فاعل ولا مفعول . قل انه متجمع او مجموع .. مختزن ــ بفتح الزاي او كسرها، كما تشاء . لكني فضلت صيغة « الخزين » لخفتها على اللسان ودقتها فى أداء المعنى . وجمعها « الأخزنة » على غرار : الشريط والاشرطة ، الرغيف والارغفة ، النصيب والانصبة ..

المقصود من كل هذا ان نعمة انصراف الاقطار العربية الى وضع المصطلحات بنفسها دون انتظار لما تقره المجامع العلمية واللغوية لها ــ اصبح نقمة عروبية ــ لانها تفرق بين العرب وتباعد شقة الكلمة والفكرة التي تتوجه الأماني والأدعية الى جمعها وتوحيدها .

وكما نهدت الفصحى لهدم جدران الدارجات ، نهد مكتب تنسيق التعريب لهدم جدران المصطلحات الفصحى . لقد احست الدول العربية بخطورة هذا الامر الانشقاقي اللا وحدوي ــ المعرقل لانتشار الثقافة وتبادل المعرفة والمصلحة فتقرر فى اجتماع عقده ممثلوها فى الرباط : تأسيس **مكتب .. دائم .. لتنسيق التعريب .. بين الاقطار العربية** .

فهذه هي علة وجود المكتب ، ومبرر دوامه . وهذا هو عمله .. وحدوي عروبي .. اساسه علمي خالص ، وللسياسة ان تأخذ منه ما تحتاج اليه او تستطيعه .

لكن طموح المكتب وفورة نشاطه لم يستطع معهما جلوسا ولف ساق على ساق بانتظار ان تأتيه المعاجم جاهزة لينسقها . عكف هو من أول أمره على تأليف المعاجم ابتداءا وابتداعا . ولقلة امكاناته المادية طبعها طبعا متواضعا بالمهرق ووزعها على المعنيين يتدارسونها ويناقشونها ، قبل ان يتلقى اي معجم او مشروع معجم من احدى الدول العربية أو من جامعة الدول العربية .

(2) نقترح « النفاط » بمعنى المختص او المشتغل بالنفط ، على غرار الزيات والسمان .

ودفعه – بالاضافة الى طموحه ونشاطه – بعد نظره الى انشاء مجلته هذه التي أصبحت معلما من معالم الثقافة العربية بل منارا تفيء اليه السفن اللغوية العائمة فى محيط الانبعاث الفكري . انها هذا « **اللسان العربي** » الذي سمعنا عنه من كل من اطلع عليه من الثناء ما لا يسمح لنا بأن نزيد عليه .

أما بعد النظر فى اصدار المجلة فهو ان ادارة المكتب شعرت ان لمهمة مكتبها جانبا طليعيا هاديا ، بالاضافة الى الجانب التقني الوتيري .. فنصبت من « اللسان العربي » منبرا يلقي العرف من علاه الكلمة الرائدة والبحث المستجد ، زيادة على كونه معرضا دوارا لعمليات خلق المصطلح وتصحيحه وتنسيقه ، فى مختلف المعاجم .

وفى هذا وذاك لا تثقيف فقط بل استنفار للهمم اللغوية وانارة للطريق الاستطلاعي وحض على التبليغ . وهذا كله من مشجعات التعريب ومتممات تنسيقه .

— ◆ —

وما كان لي أنا شخصيا ان انوه بفضل المجلة وانا احد محرريها ، رافقتها بغير انقطاع منذ العدد الثاني . فقد عرفت المكتب عام 1964 ورايت العدد الاول من مجلته وغيره من منتجاته ، واطلعت على الجهود النشيطة المتبصرة التي تراس العمل فيه وتقوده وتدفعه ، بالرغم من ضعف المادة وقلة الايدي والاقلام – فأكبرت ذلك العمل الجهادي المخلص . واذا بي اجدني منخرطا فيه طبيعيا وعفويا وتطوعيا .. وكأنما جرى ذلك دون ارادتي أو علمي .

فهل تريدونني بعد هذا على ابداء رايي فى المكتب الدائم لتنسيق التعريب ؟ ...

كلمات عربية في اللغة الاسبانية

تأليف الاستاذ عدلي طاهر نور

عرض وتقديم : الاستاذ محمد محمد الخطابي

نشر الاستاذ عدلي طاهر نور كتابا تحت عنوان : « كلمات عربية فى اللغة الاسبانية » صدر هذا الكتاب عن دار النشر للجامعات المصرية بالقاهرة سنة 1971، وهو يقع فى نحو ثلاثمائة واربعين صفحة من الحجم المتوسط .

ومحاولة الاستاذ عدلي طاهر فى هذا المضمار تعد فريدة من نوعها اذ لم يسبقه أحد الى هذا العمل بهذا الشكل الواسع الا ما نشر من بحوث متفرقة فى هذا الموضوع لا تعدو المحاولات الاولى التي مهدت لظهور أمثال هذا العمل أو غيره ، ولقد اعتمد المؤلف على أزيد من ستين مرجعا فى اخراج كتابه ، منها القديم ومنها الحديث .

ولا يخفى على قارىء الكتاب الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ عدلي بحثا وتنقيبا ومقارنة واجتهادا حتى سجل لنا هذا السبل العارم من الكلمات التي كادت تضيع مع الزمن أو تظل مشتتة فى كتب وبحوث ومقالات مختلفة متناثرة .

ولقد جاء عمله هذا امتدادا للجهود التي بذلها كثير من علماء العرب والمستشرقين فى هذا الموضوع بالذات ، وبتعبير آخر أن عمله هذا ان هو فى الواقع الا ثمرة من ثمار المحاولات العلمية الجادة التي قامت بها ثلة من العلماء أمثال أسين بلاثيوس ، ودوزي وبروفنسال وغيرهم من المستشرقين ، مضافا اليها جهود كثير من علمائنا العرب منهم على سبيل المثال — لا الحصر — المرحومان شكيب ارسلان ومحمد كرد علي ، والاساتذة عبد العزيز بنعبد الله ومحمد الفاسي وعبد الله عنان وحسين مؤنس وغيرهم ، وللاستاذ محمد الفاسي عدة بحوث منشورة فى مختلف المجلات كمجلة المجمع العربي بالقاهرة كلها تبحث فى هذه المسائل كقضايا الاعلام التاريخية والجغرافية او التأثيرات العربية فى اللغة الاسبانية ، كما أن للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله معجم الاصول العربية والاجنبية للعامية المغربية الذي سجل فيه غير قليل من هذه الكلمات أو سواها وكذلك « نحو تفصيح العامية » (ولقد اثبت المؤلف معجم الاستاذ بنعبد الله بين المراجع التي اعتمد عليها فى بحثه هذا الذي نحن بصدده) كما أثبت معجم الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية للاستاذ احمد المكناسي .

ويتبين لنا الفرض من تأليف الاستاذ عدلي هذا الكتاب فى المقدمة الصغيرة التي تصدرته والتي ذهب فيها الى أن الهدف من بحثه هو « حث المجتهدين واستزادة الباحثين ليثبتوا الالفاظ العربية المنتشرة فى اللغة الاسبانية المستعمل منها والمنقرض » ثم يضيف : « وهذا البحث يقوم بعضه على تسجيل المفردات الواردة فى مراجع سابقه ، ويقوم البعض الآخر على محاولة من المؤلف نفسه للكشف عن الاصل العربي بالمقابلة بالنصين العربي والاسباني لفظا ومعنى»

وينقسم الكتاب الى الاقسام التالية : المقدمة — ثبت المراجع — بحث فى ابدال الحروف — واخيرا

متن الكتاب ، وهو عبارة عن بيان ابجدي للمفردات الاسبانية يليها الاصل العربي ، ولقد حاول الاستاذ عدلي قدر استطاعته ان يتتبع مصادر الكلمات العربية الى ابعد اصولها ، كما انه عني بشرح بعضها حيث يكون الشرح ضروريا لتوضيح المعنى ، مستدلا فى كثير من الاحوال بالقرآن الكريم وبأمهات الكتب القديمة او بنصوص كبار الكتاب والمؤرخين العرب حيث لا يترك مجالا للتشكك فى عربية اللفظ ، واذا كانت الكلمة دخيلة على العربية اشار الى اصلها تركيا كان ام فارسيا أم هنديا او يونانيا .. الخ .

وتكمن قيمة هذا الكتاب :

1 – في جمع هذا العدد الهائل من الكلمات بعد ان كانت مشتتة وموزعة فى مختلف المصادر التي كان يصعب الحصول عليها بسهولة .

2 – يسهم هذا البحث فى تيسير معرفة اصل العديد من الكلمات الذي قد يغيب عن اذهان الكثيرين .

3 – يعد عمل الاستاذ عدلي من هذا القبيل تسجيلا لتاريخ العديد من الكلمات التي كادت تنصهر فى اللغات التي دخلتها وينسى اصلها العربي .

4 – يبرز مدى تاثير اللغة العربية كلغة حضارة فى غيرها من اللغات التي يقال عنها الآن « لغات حية » اذ لم يقتصر هذا التاثير على اللغة الاسبانية بل تعداه فى كثير من الاحيان الى الفرنسية والايطالية والانجليزية وغيرها ..

ويخرج القارىء من هذه السياحة اللغوية وقد غنم الكثير مما لم يكن ليخطر له على بال ، بل ان كثيرين من الاسبان انفسم يجهلون اصول العديد من الكلمات – حتى المثقفين منهم – .

وبالرغم من المجهود الذي بذله المؤلف فى جمع كل شاردة وواردة فقد فاته الكثير من الكلمات التي ربما لم تخطر بباله او لم يعثر عليها فى مصدر او كتاب، وهي ذات اصل عربي ولكن من الصعوبة ردها الى اصولها ، واليك بعض ما لم يرد فى كتاب الاستاذ عدلي من هذه الكلمات ومعظمها اعلام (بالاضافة الى كلمات اخرى كثيرة بطبيعة الحال) :

Corachas, Clavinque, Alconchel, Atarjea, Mairena, Viso, Alcaudete, Tempul, Luchena, Albinas, Guarin, Maharana, Mirio, Guadaire, Benagila, Aljarafe, Majarana, Mahaba, etc.

وغيرها من الكلمات الكثيرة التي خلا منها الكتاب غير انه مع ذلك يظل المجهود المبذول فيه يستحق كل تقدير ، وجدير بنا أن نزجي الشكر لمؤلفه على عمله هذا الجليل .



مؤسسة للتعريب والترجمة في دمشق

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا الشقيقة . واذ ننشر هنا بعض ما جاء فى هذا المشروع الهام نرجو ان تتفضل مختلف الهيئات والنقابات والجمعيات ذات الصبغة العلمية والثقافية بالاقتداء بهذه النقابة فى مبادرتها القيمة للعمل على ترجمة المصطلحات العلمية الرائجة فى نطاق اختصاصها وتعريبها وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى حتى نسهم جميعا يدا بيد أفرادا وجماعات على الرفع من مستوى لغتنا القومية لتساير ركب الحضارة والتقدم العلمي والتقني .

وقد بادر المكتب الدائم ايمانا منه بجدوى هذه الفكرة الى ارسال مذكرة فى هذا الصدد مصحوبة بنسخة من المشروع الى كافة الهيئات والنقابات والجمعيات التى يعنيها امر الاستفادة منه فى مختلف البلاد العربية ، نقدمها فيما يلي :

« ان الطريق المؤدي الى الوحدة العربية الشاملة هو الاهتمام بلغتنا القومية والرفع من مستواها وتوحيد مصطلحاتها وايجاد المقابل العربي لما يقرب من خمسين مصطلحا عالميا جديدا يوضع فى كل يوم لمختلف العلوم والفنون بالاضافة الى المصطلحات العلمية والتقنية الموجودة .

وان المكتب الدائم الذى سلك هذا الطريق الشائك والشريف والذي يعمل ليل نهار بكل ما لديه من الامكانات المحدودة فى سبيل دعم لغة الضاد وجعلها تساير ركب الحضارة والتقدم العلمي وتساوق اللغات الاخرى قد سبق ان نادى غير ما مرة بتأسيس الشعب القومية للتعريب فى كل قطر عربي فاستجابت لذلك بعض الدول فأصبحت شعب التعريب فيها تقوم بأعمال علمية هامة فى ميدان التعريب والترجمة والنشر .

وقد سررنا كثيرا عندما توصلنا بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا

الشقيقة لاجل ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

ولنشر هذه الفكرة على نطاق واسع في مختلف الهيئات والجامعات والمعاهد والنقابات والجمعيات وكل الاوساط الثقافية والعلمية . نتشرف بأن نوجه اليكم رفقته بعض ما جاء فى هذا المشروع مما يتعلق بالناحية الفنية حتى يسهل عليكم نهج مثل هذا الطريق ودرسه وموافاتنا بملاحظاتكم لتحقيق فكرة مماثلة من اجل الاهتمام بتوحيد المصطلحات فى ميدان اختصاصكم والعمل على تعريب وترجمة ما يجد منها فى المستقبل وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى وسوف تجدون منه كل تأييد ومساندة ...

مشروع انشاء مؤسسة للترجمة والتعريب

لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي

نص المشروع :

الفصل الاول

غاية المؤسسة واهدافها

المادة الاولى :

تنشا فى الوطن العربي مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان مركزها دمشق تعمل على ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

المادة الثانية :

يساهم مكتب التعريب فى الرباط ، المغرب ، التابع لجامعة الدول العربية فى المعونة العلمية والمعنوية ويساعد على تنسيق اعمال هذه المؤسسة

المادة الثالثة :

يمد اتحاد اطباء الاسنان العرب هذه المؤسسة بالمعلومات الضرورية ويسعى لتأمين الاتصالات الكفيلة بانجاز مشروعها واشهارها وجعلها قادرة على الانتاج .

المادة الرابعة :

تقدم هذه المؤسسة خبراتها ومعونتها لاتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ولمؤتمراته .

الفصل الثاني

لجان المؤسسة

المادة الاولى :

يتوزع العمل فى هذه المؤسسة :

ا ــ لجنة العلماء : وتتألف من علماء فى طب الاسنان المتفرغين او الموازرين ترشحهم وزارات التعليم العالي فى حكومات الدول العربية ، ويحدد عددهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان واللغات الاعجمية التى يجب أن يجيدها كل واحد منهم الى جانب لغته العربية .

ب ــ مهمة لجنة العلماء انتخاب الكتب والمجلات والنشرات والمصطلحات التى يجب ان تترجم كل عام .

ج ــ تقوم هذه اللجنة على ترجمة الكتب المنتجة والمجلات والنشرات والمصطلحات وتوضع مسوداتها وترسلها تباعا الى لجنة الصياغة والتصحيح .

د ــ لجنة الصياغة والتصحيح : وتتالف من علماء فى طب الاسنان وعلماء فى اللغة العربية ينتخبهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ويحدد عددهم .

هـ ــ مهمة لجنة الصياغة والتصحيح تنقيح وصياغة المسودات المحولة اليها من لجنة العلماء ودفعها الى لجنة التنفيذ .

و ـ لجنة التنفيذ وتتألف من علمـاء فى طب الاسنان وخبراء بالطبع والاخراج والنشر والتوزيع ، تقوم على تنفيـذ المســـودة المرسلة من لجنة الصياغة والتصحيح .

الفصـل الثـالـث

ادارة المؤســـســة

المـــادة الاولـى :

ينتخب اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العـرب ستة اعضاء يقومـون على دراسة هـذا المشــروع ، ويؤلفون اعضاء مجلس ادارة المؤسسة وينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المـادة الثانيـة :

ينتخب أعضاء اللجان الثلاثة المذكورة فى الفصل الثاني بعد انجاز المشروع ستة اعضـاء لمجلس ادارة المؤسسة ينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المـــادة الثالثـة :

يقوم مجلس ادارة على وضع البرامج الكفيلة بانجاز هذا المشروع ووضع النظم المتعلقة بالعمـل ضمن هذه المؤسسة والمتعلقة بالواردات والنفقات .

تعريب التعليم العالي في السودان

توصلنا من وزارة التعليم العالي بالخرطوم بالمذكرة الآتية :

ان مراحل التعليم بالسودان ثلاث :

1 ـ المرحلة الابتدائية (6 سنوات منذ عام 1970، وكانت قبل ذلك تسمى المرحلة الاولية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

2 ـ المرحلة الثانوية العامة (الآن ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الوسطى ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

3 ـ المرحلة الثانوية العليا (ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الثانوية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

وقد كانت لغة التدريس بالمرحلتين الاوليين (ولا تزال) هي اللغة العربية اما المرحلة الثانوية (العليا) فقد كانت لغة التدريس بها هي اللغة الانجليزية حتى عام 1965 عندما قررت وزارة التربية والتعليم تعميم الدراسة بهذه المرحلة . وبذلك اصبحت اللغة العربية هي لغة الدراسة فى جميع مراحل التعليم العام .

هذا فى شمال القطر اما فى الجنوب فما زالت الانجليزية هي اللغة السائدة رغم ان اللغة العربية مستعملة ايضا فى عدد من المدارس .

ولتعريب الدراسة بالمرحلة الثانوية العليا عقدت الوزارة فى باديء الامر مؤتمرا عاما دعت اليه جميع ذوي الاختصاص من التعليم العالي والتعليم العام

وانبثقت عن المؤتمر لجان لمختلف المواد العلمية المعروفة بالمدارس ووضعت هذه اللجان كتبا دراسية لاستخدامها مكان الكتب الانجليزية التى كانت مستعملة حتى عام 1965 .

واستمرت لجان التعريب فى وضع الكتب الدراسية العربية عاما بعد عام حتى اكتملت العملية فى سنة 1969 واستعانت اللجان فى عملها هذا بالكتب الدراسية التى وضعت فى البلاد العربية الاخرى وعلى راسها جمهورية مصر العربية .

وعلى اثر ذلك انشيء (قسم المناهج والكتب) بوزارة التربية والتعليم وكانت لجان التعريب خير نواة له ، الا ان دائرة اختصاص القسم اتسعت كثيرا لتشمل جميع مراحل التعليم العام ، وليس المرحلة الثانوية وحدها ، وما زال هذا القسم يشرف على وضع المناهج وتأليف الكتب الدراسية ..

هذا ولم تنشأ الى الآن هيئة خاصة لوضع المصطلحات والمعاجم وما زال الاعتماد كبيرا على الكتب والمعاجم العربية التى وضعت فى البلاد الاخرى ، لاسيما المعاجم التى اصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بالرباط . على ان لجان التعريب سابقا وقسم المناهج والكتب فى الوقت الحاضر وضعت عددا من قوائم تعريب الكلمات للاستعمال المحلي فى المدارس والمعاهد .

وعلى الرغم من ان الظروف لم تسمح للسودان بالاشتراك فى هذا العمل الجليل حتى الآن الا أن النية قد عقدت لدى المسؤولين للاسهام فيه مع الدول الشقيقة بكل ما يتيسر من جهد ووقت ومال .

اللغة العربية في جامعة جنيف

وردت علينا رسالة من بعض مدرسي اللغة العربية فى معهد الترجمة التابع لجامعة جنيف يعلنون فيها استنكارهم لاقدام مجلس هذه الجامعة بجلسته المنعقدة بتاريخ 20 – 6 – 72 على الغاء قسم اللغة العربية من معهد الترجمة التابع للجامعة نفسها .

ونحن اذ نشاطر اخواننا الاساتذة فى دفاعهم عن اللغة العربية فى هذا المعهد الموفق ، نستغرب مثل هذا القرار من مجلس جامعة عريقة كجامعة جنيف الموقرة.

وفى هذا الصدد وجهنا الرسالة التالية الى السيد مدير عام جامعة جنيف :

السيد مدير عام جامعة جنيف

سويسرا

تحية وتقديرا وبعد :

لقد بلغنا ان مجلس جامعتكم الموقر قد قرر فى جلسته المنعقدة بتاريخ 2 – 6 – 1972 ، الغاء قسم اللغة العربية بمعهد الترجمة التابع لجامعتكم ، وأن المعهد المذكور لم يعد يقبل أي طالب يرغب فى الالتحاق به .

وقد كنا دائما نسمع عن هذا المعهد كل خير بعد ان تخرج منه عدد غير قليل من خيرة المترجمين العرب الذين يدعمون – ولا شك – صلات التعاون والتفاهم بين الدول والشعوب ، ويؤدون خدمات لها صبغتها الهامة فى المؤتمرات والوزارات الخ ...

لذلك استغربنا حقا صدور مثل هذا القرار من مجلس جامعتكم الموقر ، خصوصا وانتم تعلمون المكانة المرموقة التي اصبحت للغة العربية فى المحافل الدولية كلغة عمل رسمية فى التخاطب والتداول ، كما حدث فى منظمة اليونسكو الدولية مثلا ، أو فى منظمة الصحة العالمية حيث جعلت هذه الاخيرة العربية احدى

اللغات الست الرسمية بها ولا يخفى كذلك عنكم ان الاقبال يزداد يوما بعد يوم على تدارس هذه اللغة يشهد بذلك نسبة المسجلين « باقسامها » فى مختلف جامعات العالـــم .

ولقد كنا نفخر دائما بوجود مثل هذا المعهد الموفق ببلادكم الحيادية العظيمة لا سيما وانه كان يعزز روابط المودة والاخاء فيما بيننا ، ويوطد اواصر الثقافـات بين شتى الامم والشعوب ، ولم يكن ليتطرق الى ذهننا قط ان مجلسكم المحترم سينتهي به الامر الى اتخاذ مثل هذا القرار الذى لا بد انه سيترك آثاره السيئة فى نفوس كل متحمس للعلم أو مشتغل به لافتين انتباهكم الى الاصداء والتآويــل التى تسنى لنا ان نطلع عليها فى بعض الاوساط والمحافل العربية فى المناورات الاجنبية التى ما فتئت تعمل لتصفية معهد الترجمة المشار اليه .

وعليه فاننا نرفع اليكم هذا الكتاب راجين منكم ان تبذلوا ما فى وسعكم من مساع وجهود للحيلولة دون اقدام جامعتكم الموقرة على تنفيذ هذا القرار .

ومع تقديرنا الكامل لكم ولمجلس جامعتكم الموقر
تفضلوا بقبول اسمى عبارات الشكر والاحترام .



المسابقة الرابعة

دراسة حول القرآن والسنة

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي أن اعلن عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة عن سنتي 1971 ، 1972 الاولى والثانية تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية .

ويتعلق موضوع المسابقة الثالثة لسنة 1972 ـ 1973 التى تفضلت المملكة العربية السعودية بتمويلها وقد مد فى أجلها الى آخر دجنبر 1974، حيث كان من المقرر انتهاء مدة تقبل الوثائق والبحوث المتعلقة بها فى تمام يناير 1973 ، وكان موضوعها (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) .

ونظرا لاهمية موضوع هذه المسابقة فقد قرر المكتب تنظيم مسابقة رابعة مماثلة تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها ايضا بمبلغ عشرة آلاف درهم = أي ما يعادل 2000دولار امريكي كسابقاتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التى ستمنح للابحاث الفائزة وستكون وفقا لرغبة وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية التى اتفق المكتب الدائم معها على موضوع (دراسة قرآنية او من السنة النبوية) فى مجال ـ العلوم الطبيعية ـ او الفلك او العلوم العسكرية ـ او ـ العلوم الادارية ، على ان يؤخذ بعين الاعتبار استخلاص الافكار الاساسية للبحث من القرآن الكريم او السنة المطهرة مع وضع المصطلحات العلمية المستعملة فى القرآن او الحديث النبوي والبحث عما يقابلها فى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية ليتضح للعالم سعة القرآن الكريم والسنة النبوية وشمولهما وتضمنهما الكثير من الحقائق العلمية السابقة لما توصل اليه البشر فى العصر الحديث مما يشبه المعجزات فى العلم والتقنية مصداقا لقول الله تعالى : (ما فرطنا فى الكتاب من شيء) الآية ، مع اخضاع هذه البحوث العلمية لمفاهيم الاسلام وحقائقه وتعاليمه .

ويشترط ايضا مراعاة ما يلي :

أ ـ ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب ـ يجوز اشتراك اكثر من شخص فى المعجم الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج ـ يرسل البحث (في نسختين) الى **مقر مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع انكولا ـ ص. ب (290) ـ الرباط ـ المغرب .**

د ـ تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقة من اعضاء تختارهم وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية .

هـ ـ تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح يونيه 1973 الى نهاية يونيه 1974 .

المملكة العربية السعودية	مكتب تنسيق التعريب فى
وزير المعارف	الوطن العربي
	(المدير العام)

المسابقة الثالثة

قرارات التحكيم

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي اعلانه عن تنظيـــم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبناها المغرب) تقديـــم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب أستاذ من الجمهوريـــة العراقية والثالثة والرابعة من نصيب أستاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

وقد نظم المكتب مسابقة ثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقـــة الاولى — وتبنت دولة الكويت الشقيقة تمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم — اي مـــا يعادل 2.000 دولار أمريكي لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة.

ووردت علينا رسالة فى الموضوع من وزارة التربية بدولة الكويت الشقيقة مرفقة بقرار لجنة التحكيم التي تدارست كتب هذه المسابقة . ونحن ننشر فيما يلـــي نـــص قرار هذه اللجنة .

قامت اللجنة بفحص الكتب المقدمة ودراستها وعددها 12 بحثا وكتابا ثم عقدت عدة اجتماعات ووضعت التقارير المرفقة بهذا وتدارستها بعناية ودقة وانتهت الى النتيجة التالية :

الجائزة الاولى :

ومقدارها 700 دولار امريكي :

(كتاب القرائن النحوية) بحث للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بالقاهرة .

مع توصية اللجنة بطبع هذا البحث .

الجائزة الثانية :

ومقدارها 500 دولار امريكي . وذلك لكل من :

1) كتاب (الاعلام ولغة الحضارة) (بحث) للاستاذ عبد العزيز شرف بوزارة الاعلام المصرية .

كما توصي اللجنة بطبع الكتاب بعد التعديلات الموضحة بالتقرير .

2) كتاب (معجم ديوان الادب للفارابي) دراسة وتحقيق . للسيد الدكتور أحمد مختار عمر المدرس بجامعة ليبيا .

وتوصي اللجنة بطبع الكتاب بعد مراعاة التعديلات والمقترحات الموضحة بالتقرير .

الجائزة الثالثة :

ومقدارها 300 دولار امريكي :

(كتاب الاشباه والنظائر فى القرآن الكريم لمقاتل ابن سليمان البلخي) تحقيق الدكتور عبد الله شحاتة .

وتوصي اللجنة بطبع هذا الكتاب بعد ادراج التعديلات والتصحيحات الموضحة بالتقرير .

اعضاء اللجنة

معجم المـــرأة

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

- A -

1 — Abdomen (pendent . . .)
بطـــن مـــدلـــى
Ventre pendant

2 — Abdominal auscultation
تسمـــع البطـــن (مجق)
Auscultation abdominale

3 — Abdominal binder
حزام البطن (فى النفاس) (مجق)
Ceinture abdominale

4 — Abduction of minor تغرير بالقاصـــر
Détournement de mineur

اهليـــة الـــزواج
5 — Ability for marriage
Habilité à contracter un mariage

6 — Abnormal pregnancy
الحمـــل اللاسوى (مجق)
Prégnance anormale
(الحمل المصحوب بمضاعفات كالنزف والتسمم وغيرهمـــا)

7 — Abortifacient drugs
العقاقيـــر المجهضـــة (مجق)
Abortifs = drogues abortives
(هي التي تخرج ما فى الرحم من حمل فى غير أوانه)

8 — Abortion (inevitable)
الاجهـــاض الحتمـــي (مجق)
Avortement inévitable

9 — Abortion (mechanism of . . .)
آلية الاجهـــاض (مجق)
Mécanisme d'avortement
(كيفيـــة حدوثـــه)

10 — Abortion (procured . . .) (illegal operation) اسقـــاط مصطنـــع
Avortement artificiel ou provoqué

11 — Abortionist (baby-farmer)
مجهضـــــة
Faiseuse d'anges
(قاتلـــة الأجنـــة)

12 — Abortive مسقـــط = مجهـــظ
Abortif

13 — Abortive treatment (of disease)
علاج بالاجهاض أو اجهاضي
Traitement abortif

14 — Abundance of hair هلـــب
Abondance de cheveux

15 — Abundance of heart
استســـلام وثقـــة
Abondance du cœur

16 — Accident (gravid and cardiac . . .)
عارض قلبـــي حملـــي
Accident gravido-cardiaque

17 — Acné العـــد = حب الشبـــاب
Acné

18 — Act (sexual . . .)
مضاجعة = نكاح = جماع = اتصال جنسي
Acte sexuel

19 — Adiposity سمـانـــة
Adipose = adiposité

20 — Admirer معجب بامرأة أو مفتون بها
Admirateur, soupirant (d'une femme)

21 — Adventuress مغامرة (امـــرأة ..)
Aventurière

22 — Aesthetician مجملـــة = مزينـــة
Esthéticienne

23 — Aestheticism مذهـــب الجماليـــة
Esthétisme
(مذهب يعيد الفنون الى شكلها البدائي)

24 — Aesthetics علـم الجمـــال
Esthétique

25 — Affected woman امـــرأة متصنعـــة
Mijaurée

26 — After-birth
السخد واغشيتـــه (مجق) او لواحق الجنين
Arrière-faix
(الذي يسميه العامة الخلاص)

27 — After-pains معـــص رحمـــي
Tranchées utérines

28 — Age (nubile ...) ســـن الـــزواج
Age nubile

29 — Age of consent
ســـن البلوغ او التمييـــز
Age nubile

30 — Agnail = hangnail
حقاب (بياض الأظافر)
Envie الداحوس : تقرح حول الظفر

31 — Albugo الحقـــــب
Ablugine (ou albugo de l'angle)
(البقعة البيضاء على الأظافر)

32 — Allurements (woman's ...)
مفاتـــن المـــرأة
Charmes ou séductions (d'une femme)

33 — Alpine (woman) البينيـــة (امـــرأة)
Alpine
(ذات خصائص جسمية البينية اي مثل سكان جبال الألب من حيث المناعة والقوة)

34 — Anaesthesia (sexual ...)
الخـــدر الجنســـي (مجق)
Anesthésie sexuelle

35 — Anaphrodisia
الجفـــور : فقد او نقص شهوة الجماع
Anaphrodisie

36 — Anaphrodisiacs مجفـــرات
Anophrodisiaques
مجفر (مجق) = مجفرة (دواء مجفر)

37 — Android pelvis الحوض الذكري (مجق)
Bassin mâle
(حوض نسائي اغور تجويفا شكله اقرب للمخروط يشبه حوض الذكور السوي)

38 — Angel of a woman
امرأة ملك (أي لها صفة ملك)
Femme angélique

39 — Annulment of marriage settlement
فســـخ الـــزواج
Annulation de mariage

40 — Ante-natal care رعاية الحوامل (مجق)
Protection prénatale

41 — Ante-pregnancy
قبحملي (سابق للحمل او الحبل)
Progestatif

42 — Anti-conceptional مانعـــة للحمل
Anti-conceptionnel

43 — Appendages of the uterus
ملحقـــات الرحـــم
Annexes de l'utérus

44 — Ardour (youth ful ...)
نـــزق الشبـــاب
Ardeur juvénile

45 — Bath (arenaceous ...)
استحمـــام بالرمـــل
Arénation

46 — Areola
اللعوة : ما حول حلمة الثدي من السـواد
Aréole
وتسمى أيضا اللمعة واللوع واللوعة (لسان العرب)

47 — Armlet
العضاد والمعضد والمعضاد كل ما يحيط بالعضـد من حلـي
Bracelet

48 — Aromatic pounder
مداك ومدوك : ما يسحق به الطيب
Pilon à aromates

49 — Array حلـي المـرأة
Atours

50 — Art of surgery (the ...)
L'art chirurgique فـن التجميـل
(surgical = chirurgique)

51 — Artificial feeding of infants
التغذية الصناعية للاطفال (مجق)
Alimentation artificielle des enfants

52 — Artist (a second-rate ...)
فنانة من الدرجة الثانية
Une artiste de second ordre

53 — Arts (domestic ...) الفنـون البيتيـة
Arts ménagers

54 — Assistant mistress ناظـرة مدرسـة
Pionne

55 — Atony (sexual ...) ضعـف جنسـي
Atonie sexuelle

55 bis — Atrophy (congenital ...)
Agénésie ou atrophie congénitale
عنانة = نقص اعضاء الجنس

العنين الذي لا ياتي النساء ولا يريدهن من العنانـة والعنينة ، وقد تعنن الرجل اذا ترك النساء من غير أن يكون عنينا لثأر يطلبه

56 — Attractiveness of the woman
Attraction de la femme
مفاتـن المـرأة

57 — Authoress (woman author)
كاتبة او مؤلفة (امرأة)
femme auteur ou femme écrivain

- B -

58 — Babies' room (in day-nursery)
ردهة صغار الاطفال (فى دار حضانة)
Pouponnière

59 — Baby البيـة الولد الصغير (المتن)
Bébé

60 — Baby farm
المحضن : موضع العناية بصغار الاطفال
Pouponnière = garderie d'enfants

61 — Baby-farmer حـاضنـة
Gardeuse d'enfants

62 — Baby in cradle
البابوس الصبي الرضيع فى مهده (المتن)
Bébé en berceau

63 — Baby-scales ميـزان الاطفـال
Pèse-bébé

64 — Baby-weighing machine
ميـزان الطفـل
Pèse-bébé

65 — Back-brush مغسلـة الظهـر
Lave-dos

66 — Back-comb مشـط التكعيـك او
Peigne à chignon
مشط الكعيكة (الكعيكة جديلة شعر ملتفة فى مؤخر رأس المـرأة)

67 — Balm = balsam بلسـم
Baume

68 — Bandeau of woman's hat
شريط (زخرفي) لقلنسوة مقرنة
Barrette d'entrée de tête

69 — Bandoline
البندولين : مستحضر صمغي لابقاء الشعر أملس أو مجعـدا او معوجـا
Bandoline

70 — Bangle سوار للمعصم او خلخال للقدم
Bracelet

71 — Bath of thermal springs
Bain d'eau thermale حمـام حمـة

72 — Bath (turkish ...) حمـــام بخـــاري
Bain de vapeur ou bain maure ou bain turc

73 — Bauble زخرف نسائـــي (تافـــه)
Fanfreluche

74 — Beautician
المجمل : الذي يشتغل فى دار للتجميل
Spécialiste en produits de beauté

75 — Beauty cream
الحور الابيض الناعم مما تبيض به المـــراة وجههـــا للتجميـــل
Crème de beauté
وسمي ايضا الدهان :

76 — Beauty (faded ...)
جمـــال ذابل او ذاو
Beauté défraîchie (éteinte)

77 — Beauty of nose شمـــم
Beauté du nez

78 — Beauty parade مبـــاراة الاناقـــة
Concours d'élégance

79 — Beauty parlour معهـــد التجميـــل
Institut de beauté

80 — Beauty (piquant ...)
جمـــال مثيـــــر
Beauté piquante

81 — Beauty preparations
مستحضرات او مواد التجميل (راجع غمر وخمر)
Produits de beauté

82 — Beauty (sculptural ...)
جمال جدير بالنحـــت
Beauté sculpturale

83 — Beauty severe جمال غيـــر مطـــرى
Beauté sévère

84 — Beauty shop (parlor or salon)
دار التجميـــل
Salon de beauté

85 — Beauty spot
الخال شامة او نكتة سوداء فى البدن وخاصة فى الوجه
Grain de beauté

86 — Become fond (to) of a woman
تولـــع بامـــراة
S'attacher à une femme

87 — Bed-maker الخادمة المياومة او الفراشة
Femme de ménage

88 — Beldame امراة شرسـ ـــة
Mégère

89 — Belle (the ...) of the bal
ملكـــة المرقص
La reine ou la beauté du bal

90 — Belt-buckle ابـــزيـــم
Boucle de ceinture

91 — Benedick
المتزوج حديثا (بعد عزوبة طويلة)
Vieux garçon nouveau marié

92 — Betrothal خطـوبـــة
Fiançailles

93 — Betrothed (the ...) المخطـوبـــة
L'accordée او الخطيبـــان
Les fiancés

94 — Bezel فـــص (خاتـــم)
Chaton (de bague)

95 — Bib صـــديـــرة
Bavette de tablier

96 — Bib مـــريلـــــة
Bavette (d'enfant)

97 — Bottle (feeding-...) (for infants)
رضاعـــة (= قارورة الرضاع)
Biberon

98 — Bidet حوض الاستبراء (للمراة)
Bidet, bassin de toilette féminine

99 — Big-bubbed ذات ثديين كبيريـــن
Mamelue

100 — Big lump of a woman
Dondon امراة مترهلـــــة

101 — Bill of divorcement
رسالـــة تطليـــق او طـــلاق
Lettre de divorce

102 — Birth by the foots
اليتـــن (ولادة بالقدميـــن)
Accouchement par les pieds

103 — Birth by the head ولادة قميـــة
Accouchement par la tête

104 — Birth-control
تخطيط عائلي = تحديد النسل
Birth-planning
Limitation des naissances ou de la natalité
Planning familial
Planification des naissances
Régulation des naissances
Contrôle des naissances

105 — Birthmark
الوحمة : العلامة الخلقية على الجسد
Envie

106 — Birth (precipitate ...)
ولادة معجلـــة
Accouchement précipité

107 — Birth-rate نسبـــة المواليـــد
Natalité

108 — Blind alloy of the vagina
قبـــة = رتج المهبل
Voûte, cul-de-sac du vagin

109 — Blue-black hair شعر ازرق الى ســـواد
Cheveux noir bleu

110 — Blue-stocking
امراة مثقفة (ذات اهتمامات فكرية او ادبية)
Bas-bleu (doctoresse)

111 — Blushing bride (the ...)
العـــروس الخجـــول
La mariée toute confuse, toute rose

112 — Blushing (woman) خجـــول (امراة)
Femme rougissante, pudique

113 — Board of guardians (of an orphan)
مجلـــس العائلـــة
Conseil de famille

114 — Bobbed maiden
فتاة ذات شعر نصف مجعـــد
Jeune fille court-bouclée

115 — Coupe à la Ninon ou à la Jeanne d'Arc
تقفيـــن الشعر (قطعه الى القفا)
Coupe à la nuque

116 — Bob of hair عقصـــة شعـــر
Chignon

117 — Bob (to) one's hair
قفـــن الشعـــر
Porter les cheveux à la Ninon, à la
قطعـــه الى القفـــا
Jeanne d'Arc
Se faire couper les cheveux à la nuque

118 — Bone of contention
ســـبب الشقـــاق
Pomme de discorde

119 — Bottle of the perfume لطيمـــة
Boîte à parfum
(راجع مدهن او مدهنة)

120 — Bottle of the pomatum
مدهن او مدهنة : قارورة الدهن
Flacon de crème ou de pommade

121 — Boyhood الصبـــا
Enfance = première jeunesse

122 — Bracelet
السوار حلية من الذهب مستديرة كالحلقة تلبس في
Bracelet
المعصـــم او الزنـــد

123 — Braid جديلـــة = ضفيرة = غديرة
Tresse de cheveux

124 — Braiding-machine
ضافـــرة (الشعـــر)
Tresseuse
(منهـــدة)

125 — Brassière صدريـــة الثديـــن
Soutien-gorge

126 — Bread (household ...) خبـــز بيتـــي
Pain de ménage

127 — Break off (to) an engagement
فســـخ زواجـــا
Rompre un mariage

128 — Breaking of voice at puberty
تبـــدل الصـوت حين البلـــوغ
Mue de la voix = muance

129 — Breast (drying up of ...)
نضـــوب الثدي (مجق)
Dessèchement de la mamelle
(جفافه أو تجفيف لبنه)

130 — Breast (pendulous ...)
ثدي طرطـــب (مخصص)
Mamelle pendante
(شديد الارتخاء)

131 — Breast (woman's ...) نهـــد
Téton

132 — Breath (fetid ...)
البخـــر (= نتن التنفس)
Alliose = fétidité de l'haleine
(من عيوب المراة)

133 — Breasts (woman with strongly marked ...) امراة ثدياء : عظيمة الثدي
Mamelue

134 — Breasts (false ...) حشـــايـــا
Faux seins

135 — Bridal زفـــاف = عـــرس
Fête nuptiale

136 — Bridegroom العــــروس
Nouveau-marié

137 — Bright young thing of my acquaintance
صبيـــــة من معارفي
Une jeunesse de ma connaissance

138 — Brilliant talker خطيبـــة فصيحـــة
Brillante parleuse

139 — Broad-bottomed (woman) اثـــايـــث
Femme fessue (qui a des fesses arrondies et charnues)

140 — Brochette
مشبـــك = مفـــأد (دبوس صغير)
Brochette

141 — Broken engagements
خطوبـــة مفسوخـــة
Fiançailles rompues

142 — Brooch
دبوس = مشبك مرصع بجوهرة ينشب او يشبك فى ثياب النســـاء
Broche

143 — Brood mare امـــراة ولـــود
Jument poulinière

144 — Brunette سميـــــــراء
Brune

145 — Bulb of vagina
المهبـــل (بصلـــة ..)
Bulbe du vagin

146 — Bustle
العظمة والغلالة والرفاعة والاضخومة والخشبة الثوب
Tournure
الذي تشده المراة على عجيزتها تحت ازارها تضخم به عجيزتها . (ابن الاعرابي)

147 — Butter-woman بائعـــة الزبـــد
Marchande de beurre

148 — Buttocks (woman with little ...)
امراة جباء لا اليتين لها ولا لحم لفخذيهـــا ولا يعظـــم صدرهـــا وثدياهـــا (و)
Femme qui n'a pas de fesses

149 — Buxom charms (of the woman)
مفاتن فياضة (للمراة)
Appas plantureux (de la femme)

- C -

150 — Cadogan
عقاصـــة مفتولـــة
Catogan = cadogan
(ضفائر مسدلة على الرقبة ومربوطة بشريط)

151 — Caesarian operation
Opération césarienne
القيصـــريـــة (العملية)

152 — Call-girl
فتـــاة الهاتـــف
Fille d'appel (téléphonique)
(فتاة تدعى هاتفيا للمنادمة)

153 — Canities (= hoariness of hair)
وضـــح = شيـــب
Poliose (canitie)

154 — Cannon-curl عقصـــة افقيــة
Grosse boucle de cheveux horizontale

155 — Cantankerous woman
امراة شرسة (= فظـــة)
Femme revêche

156 — Carcanet عقـــد من الألمـــاس
Collier de diamants

157 — Care of the children (the ...)
الاعتنـــاء بالاطفـــال
Le soin des enfants

158 — Cares (domestic ...) = housekeeping
العنايـــة بالمنـــزل
Les soins du ménage

159 — Cares of new-born children
الرضـــع (الاعتناء ب ...)
Soins aux nourrissons

160 — Cares (post-operative ...)
عنايـــة بعـــد البضـــع
Soins post-opératoires

161 — Carneous mole
الرحـــى اللحميـــة (محِق)
Môle embryon informe
(جنين مات وتحول الى كتلة تشبه اللحم)

162 — Casket = locker
درج : سفيط تضع فيه المراة خف متاعها وطيبها
Coffret

163 — Chambermaid
المهجعية : خادمة مسئولة عن غرف النوم
Fille de chambre

164 — Change of life (of a woman)
سن الياس (راجع ضهى)
Age critique, retour d'age

165 — Changeling
الطفل المستبدل (سرا) فى الرضاعة
L'enfant changé en nourrice

166 — Chap تشـــدد الجلـــد
Gerce sur la peau

167 — Chaperon or chaperone
الوصيفة المصاحبة : امراة متزوجة ترافق فتـــاة ار
Chaperon (d'une jeune fille)
اكثر الى الحفلات لحمايتها والعناية بها

168 — Charity-girl فتـــاة مربـــاة فى ميتـــم
Pupille de l'Assistance publique (enfant élevée dans un orphelinat)

169 — Charity-school مدرســـة ميتـــم
Ecole-orphelinat

170 — Charmer امـــرا فاتنـــة
Charmeuse

171 — Charmless
امراة مجردة من السحر والجمال
Sans charme

172 — Charms of a beautiful woman
مفاتن امراة جميلـــة
Charmes d'une belle femme

173 — Charms of a woman (the ...)
مفاتن امـــراة
Charmes d'une femme (appas de la femme)

174 — Charwoman الخادمـــة النهاريـــة
Femme de journée

175 — Chaste = pure (woman)
حصـــــان (امـــراة)
Chaste (femme)

176 — Chaste girl فتـــاة طاهـــرة
Jeune fille pure

177 — Chastity girdle حـــزام العفـــة
Ceinture de chasteté
(حزام من جلد له قفل كان يجعل فوق فرج المراة فى القرون الوسطى لتجنيبها الخطيئة)

178 — Chastity of a woman عفـــة امـــراة
Chasteté d'une femme

179 — Cheek-bone وجنـــــة
Pommette

— Cheek-bones (prominent ...)
وجنـــات بـــارزة
Pommettes saillantes

180 — Cheeks (rosy ...) خـــدود مـــوردة
Joues vermeilles
(vermillon des joues
(تـــورد الخـــدود

181 — Cheeks (sunken . . .)
Joues renfoncées ou rentrées
وجنتـــان غائرتـــان

182 — Chewer ماضغــة التبــغ
Chiqueuse de tabac

183 — Chewing-gum مضيغــة = علكــة
Chewing-gum = gomme à mâcher

184 — Chiffons أدوات الزينـــة
Atours de toilettes

185 — Chignon
الكعكة : شعر فى مؤخر راس المراة
Chignon

186 — Child (abandoned . . .) لقيــط
Enfant délaissé

187 — Child (adulterine . . .) ولــد زنــا
Enfant adultérin

188 — Child at the breast رضيــــع
Enfant à la mamelle

189 — Child-bearing (past . . .)
المراة فى غير سن الولادة
Hors d'âge de concevoir

190 — Child-bearing period
ســن الخصـــب (مجق)
Période de gestation
(هي ما بين سن البلوغ وسن المقود)

191 — Childbirth room قاعـــة التوليـــد
Salle de travail

192 — Child (conceived . . .) جنيـــن
Enfant conçu

193 — Child (exceptional gifted . . .)
ولد موهوب بصورة استثنائيـــة
Enfant supérieurement doué

194 — Child half-price
الطفل يؤدي نصف التذكرة
L'enfant paie demi-place
(او عن نصف المقعد)

195 — Child (handful . . .) ولـــد مزعـــج
Enfant terrible

196 — Child (illegitimate) نغـــل
Enfant illégitime

197 — Child is teething (the . . .)
اســن الطفـــل
L'enfant fait ses dents

198 — Child (legitimated . . .)
ولـــد مستلحـــق
Enfant légitimé

199 — Child-murder قاتـــل طفـــل
Infanticide

200 — Child (natural . . .) ابن سفـــاح
Enfant naturel

201 — Child of a nice disposition
ولـــد حسن الفطرة (او الاستعداد)
Enfant d'un bon naturel

202 — Child's-play العوبـــة أطفـــال
Jeu d'enfant

203 — Child-welfare حمايـــة الطفولـــة
Protection de l'enfance

204 — Child welfare (infant welfare)
الانعاش الاجتماعي (للاطفال)
Puériculture sociale

205 — Child who is small edition of her mother طفـــل صورة مصغرة لأمـــه
Enfant qui est l'image de sa mère en plus petit

206 — Childhood الطفـولـــة
L'âge puéril

207 — Childish days ايـــام الطفـولـــة
Jours d'enfance

200 — Childishness
صبينـــة (تصرف صبيانـــي)
Enfantillage

209 — Children of unequal age
أطفال غير متساوي الأعمـــار
Enfants d'âges inégaux

210 — Chorion المشيمـــة (مجق)
Chorion
(الغشاء الخارجي للحميـــل)

211 — Chubby
كلثوم (ممتلىء الوجه) = ريان = لحيم
Joufflu

212 — Cigar-lighter مشعـــل اللفائـــف
Allume-cigares

213 — Cigaret-case غـــلاف السجائـــر
Etui à cigarettes

214 — Cigars اللفائف السوداء (مجق)
Cigares

215 — Cinema-star نجمـــة السينمـــا
Vedette de l'écran, du ciné

216 — Clasp مشبـــك عقـــد
Agrafe

217 — Clasp (diamond ...)
مشبـــك الالمـــاس
Agrafe de diamants

218 — Class-fellow زميلـــة دراســـة
Camarade de classe (condisciple)

219 — Clean one's nails (to) نظف اظافـــره
Se curer les ongles

220 — Clever woman امـــراة ذكيـــة
Femme à l'intelligence éveillée

221 — Climateric years
بحـــران (سنـــوات ...)
Années climatériques
(راجع ضهى وسن اليأس)

222 — Clinician
طبيبـــة سريريـــة (تعالج مريضا فى السرير)
Clinicienne

223 — Clipper
قصافـــة الأظافر : اداة لقطع الأظافر
Clipper

224 — Clitoris البظـــر : ختـــان الفتـــاة
Clitoris

225 — Club-woman امـــراة عضـــو فى نـــاد
Clubiste

226 — Cohabit (to) with the woman
اقـــام مـــع امراة
Cohabiter avec une femme

227 — Coition = copulation جمـــاع
Coït

228 — Colic (uterine ...) قولنـــج رحمـــي
Colique utérine

229 — Collet ترصيعـــة
Sertissure

230 — Comb
المســـرح : (والمسرحـــة) المشط
Peigne

231 — Combs-case غلاف الأمشـــاط
Etui à peignes

232 — Comb out hair (to ...)
مشـــط الشعـــر
Démêler les cheveux

233 — Combingo
المشاطة : ما يسقطه المشط من الشعر
Démêlures (peignures)

234 — Comely stature or height
قامـــة مشيقـــة
Taille avenante

235 — Comforter (baby's ...)
حلمـــة صناعية
Sucette
(هنة من جلد يعلل بها الرضيع)

236 — Commencement of the menstruation
بـــدء الحيض = بدء الطمث
Début de menstruation = ménarche

237 — Common prostitute
محترفة الفاحشة (مومسة محترفة)
Professionnelle de la prostitution

238 — Conception حمـــل
Conception

239 — Concubine السريـــة = المحظيـــة
Concubine

240 — Concupiscence الشهـــوة الجنسيـــة
Concupiscence

241 — Condom or male sheath رفـــال (مجق)
Capote anglaise
(قراب الذكر يصنع من المطاط)

242 — Condonation of matrimonial infidelity
Pardon d'une offense conjugale
Réconciliation des époux
عفو عن اساءة زوجين = تصالح الزوجين

243 — Conduct (rigid or strict ...)
سلوك متزمت
Conduite sévère

244 — Confinement = labour
وضع = ولادة
Accouchement (enfantement)

245 — Confinement accident عارض الولادة
Accident d'accouchement

246 — Confinement by caesarian operation
توليد بالقيصرية
Accouchement par césarienne

247 — Confinement (difficult ...)
وضع عسير
Accouchement laborieux

248 — Confinement of twins ولادة توأم
Accouchement gémellaire

249 — Congestion of breast
احتقان الثدي (مجق)
Congestion de la mamelle
(فرط امتلاء أوعيته بالدم)

250 — Conjugal زواجي = اقتراني
Conjugal

251 — Conjugal rights حقوق الزوجية
Droits conjugaux

252 — Connubialities تعاطف الزوجين
Echange de tendresses conjugales

253 — Consummation of marriage
البناء = الدخول
Consommation du mariage

254 — Contraceptive
منعيحملي = مانع للحمل
Contraceptif (دواء ضد الحمل)

255 — Contract of civil marriage
عقد مدني للزواج
Contrat civil de mariage

256 — Contrywoman مواطنة
Concitoyenne

257 — Cony-skin فرو الارنب
Peau ou fourrure de lapin

258 — Copulation تزاوج
Copulation

259 — Coquetry
الشكل الدل والدلالة والغنج (المتن)
Coquetterie
شكلت المراة وتشكلت غنجت وحسن دلها
فهي شكلة ومتشكلة

— To be coquettish
Etre coquette

260 — Coquettish
مغناج وغنجة وشكلة : المراة تتدلل على زوجها
Coquette بملاحتها

261 — Correspondent of soldier at the front
مراسلة محارب
Marraine de guerre
(فتاة أو سيدة تراسل جنديا فى الحرب)

262 — Corymb (hair) عقصة الشعر
Corymbe
(رفع الشعر الى قمة الراس على شكل العذق
أيام الرومان

263 — Cosmetics غمر وخمر
Cosmétiques (راجع مواد التجميل)

264 — Co-spouse علة
Co-épouse ضرة

265 — Countenance (dour ...)
وجه عابس
Visage sévère

266 — Couple (ill-sorted or ill-assorted ...)
زوجان غير متكافئين
Couple mal assorti

267 — Couple (well-sorted ...)
زوجان متكافئان
Couple bien assorti

268 — Couple (young married ...)
زوجان فتيـــان
Jeune ménage
(حديثا العهد بالزواج)

269 — Coupling ازدواج
Accouplement

270 — Courtier-poetess شـاعـرة البـلاط
Poétesse de cour

271 — Cover-girl فتـاة الغـلاف
Portrait de la couverture, girl de la couverture
(حسناء تنشر صورتها على غلاف مجلة)

272 — Cradle-song
التهويدة : اغنية لهدهدة الطفل
Berceuse

273 — Cramp of uterus مغـص رحمـي
Crampes utérines

274 — Crape (to) يجعـد الشعـر
Crêper les cheveux

275 — Cream الـدهـان : الكريـم
Crème

276 — Cream (beauty-...)
الحور الأبيض الناعم مما تبيض به المـراة وجههـا
Crème de beauté
للتجميـل (المتن)

277 — Creche = day-nursery
محضنـة الاطفـال
Crèche

278 — Crispation تجعـد او تموج الشعر
Frisure (des cheveux)

279 — Crown (nuptial ...) اكليـل العـرس
Couronne nuptiale

280 — Crutch
مسند الرجلين (للمراة فى السرج)
Fourche (d'une selle de femme)

281 — Crutch
المنفرج : الزاوية الناشئة عن انفراج الرجلين
Entre-jambes

282 — Cue جديلـة (راجع ثنـة)
Queue de cheveux

283 — Cummer ثرثـارة = لقاعـة
Commère = vieille bavarde

284 — Curator الـوصيـة
Tutrice
(tutoress : راجـع)

285 — Finger-nail-pick
مدرمـة = منظف الأظافـر
Cure-ongles

286 — Curettage التجريـف : عملية
Curetage كحت الرحـم

287 — Curette المجرفـة = المكحـت
Curette

288 — Curl hair (to)
زرفن = جعد = عكف الشعـر
Boucler les cheveux

289 — Curl or lock of hair
زرفيـن = خصلة مجعدة
Frison (boucle de cheveux)
Boucler les cheveux
زرفن = جعد = عكف الشعر

290 — Curl-paper مجعد أو قصاصة العقص
Papillote
(هي قصاصة ورق يلف بها الشعر لتجعيده)

291 — Curl (small ...) تجعيـدة شعـر
Frisette

292 — Curler = hair-curler
المعقصة : اداة لعقص الشعر
Curling iron
Fer à friser (اداة التمويج بالكـي)

293 — Curling-pins
دبابيس او قرامل التجعيد
Epingles à friser

294 — Curling tongs مجعدة = مكوى شعر
Fer à friser (frisoir)

295 — Curtain lecture التوبيخ المستـور
Semonce conjugale, sermon d'alcôve
(توبيخ المراة لزوجها سرا)

296 — Curtsey
انحنـــاءة احترام (للمرأة)
Révérence (que fait la femme)

297 — Custody of the children (after divorce)
حاضنة = حارسة الاطفال (بعد الطلاق)
Garde des enfants (après le divorce)

298 — Cut (to)
قلــم الأظافر = شذب الأظافر
Rogner les ongles

299 — Cut or clip (to) hair
سبــد الشعــر او ملطــه
Couper les cheveux

- D -

300 — Dancer راقصــــة
Danseuse

301 — Dancing-partner مــراقصــة
Danseuse, partenaire

302 — Dancing party حفلــة راقصــة
Soirée dansante

303 — Dandle (to)
يرقص الطفل أو يؤرجحه (على ركبتيه أو بين ذراعيه)
Dandiner (un enfant)

304 — Dandruff or dandriff
الهبرية والنباغة : نخالة الراس
Pellicules
(يقال نبغ الراس نبغا ثارت من النباغة)

305 — Dandy الغنــدور
Dandy
هو المتكيس أو المتانق فى ملبسه ومظهره)

306 — Dandyism الغندرة = التكيــس
Dandysme
(شدة التانق فى الملبس والمظهر)

307 — Darkey = darkie الـزنجيــة
Négresse

308 — Darling المحظيــة =المحبوبــة
Favorite (bien-aimée)

309 — Dauber = daubster
لطاخــة = رسامة غير متقنــة
Peinturlureuse

310 — Daughter-in-law
الكنــة = زوجــة الابن
Belle-fille = bru

311 — Daughter of Eve بنــت لحــواء
Fille d'Eve

312 — Daughterly بنــوي
Filial

313 — Day-dreamer الحالمــة فى اليقظــة
Rêveuse, songeuse (visionnaire)

314 — Day-nurse حاضنــة الاطفــال
Bonne d'enfants (pouponnière, crèche)

315 — Day-nursery دار الحضانــة النهاريــة
Garderie d'enfants

316 — Dealer تــاجــرة
Marchande, commerçante

317 — Dear حبيبــــة
Chère ou chérie

318 — Debauch الفســق أو الفســوق
Débauche
(الانغماس فى الملذات الحسيــة)

319 — Debauchee الفــاسقــة
Débauchée

320 — Debaucher مغــوى النســاء
Séducteur de femmes

321 — Debauchery of youth
اغــواء القاصــرات
Corruption de mineures
(تشجيعهــن على الفسـوق)

322 — Debenture-holder حاملــة سنــدات
Porteuse d'obligations
(obligataire)

323 — Debonair كيســة وسمحــة (امراة)
Femme débonnaire

324 — Debtor مدينــة أو مديونــة
Débitrice

325 — Debutante
المبتدئة او الظاهرة لاول مرة فى حفلة اجتماعية
Débutante

326 — Decapitation — اقتصـــال (مجق)
Décapitation
(قطع عنق الحميل فى بعض الولادة العسرة)

327 — Decayed gentlewoman
امرأة فى ضائقـــة
Dame dans la gêne

328 — Deceased — المرحـومـــة
La défunte

329 — Deceitful — مخادعة = مخاتلة (امرأة)
Fourbe = trompeuse

330 — Déclassée — خفيضة المنزلة الاجتماعية
Déclassée

331 — Deep-bosomed — امرأة ذات صوت قوي
Femme à forte poitrine, à forte gorge

332 — Defamer — قاذفـــة = مفتريـــة
Diffamatrice

333 — Defendant — المدعـــى عليهـــا
Défenderesse

334 — Defiler — منتهكـــة الحرمـــات
Profanatrice

335 — Defloration — الافتضاض = الافتراع
Défloration — (سلـــب البكـــرة)

336 — Deformity or malformation of the face
تشـــوه الوجـــه
Difformité de la face

337 — Defunct (the ...)
الميتـــة = الهالكـــة
Défunte

338 — Delay of widow-hood (or viduage)
عـــدة المـــرأة
Délai de viduité

339 — Delicate child
طفـــل هزيـــل = ضعيف
Enfant chétif (mièvre)

340 — Deliver (to) a woman — ولـــد امـــرأة
Accoucher une femme

341 — Delivery — الخـــــــلاص
Délivrance — (الوضع او الولادة)

342 — Demagogue — الدهماوية : زعيمة الدهماء
Démagogue — او خطيبة شعبية مهيجة

343 — Dependents — اعبـــاء الاســـرة
Charges de la famille

344 — Depilate (to)
يسمـــط : يزيل الشعر عن . . .
Epiler

345 — Depilator
سامط الشعر = مارط = ناتف
Epileur

346 — Depilatory — مرهـــم حمـــوش
Pommade dépilatoire
(مزيل للشعر) = نورة

347 — Desires (carnal ...)
شهـــوة الجســـد
Désir charnel

348 — Deuterogamy or digamy
الزواج الثاني أو تثنية الزواج
Remariage

349 — Diadem — شعريـــة
Diadème — (حليـــة نسائية للشعر)

350 — Diana — امرأة مولعة بالصيد
Chasseresse

351 — Didelphys uterus
الرحم المزدوجة (مجق)
Utérus arqué ou bicorne
الرحم المقوسة او القوسية (الجامعة السورية)
(رحم ذات قرنتين كبيرتين)

352 — Die childress (to ...)
توفـــي بلا عقـــب
Mourir sans enfants

353 — Die (to) in child-bed
ماتـــت (المرأة) فى النفاس
Mourir en couches

354 — Die (to) in his early youth
اختضر الشاب مات فتيا وهو مختضر (المتن)
Mourir dans sa première jeunesse

355 — Difficult labour
تعضيـــل = عسر الولادة
Dystocie = accouchement difficile

356 — Dilator intra-uterine
موسعـــة جوف الرحـــم
Dilatateur intra-utérin

— Dilator of uterus موسعـــة الرحـــم
Dilatateur utérin

357 — Directress مـديـــــرة
Directrice

358 — Dirty girl صبيـــة قـــذرة
Salisson

359 — Disciple تلميـــذة
Disciple

360 — Discolouration of the hear
الشعـــر (ابيضـــاض ..)
Décoloration des poils
(راجع وضـــح)

361 — Disease of the women
مـــرض نســـائـــي
Maladie des femmes

362 — Dishvel (to) شعـــث الشعـــر
Ebouriffer = mettre les cheveux en désordre

363 — Dispenser (woman) صيدليـــة
Pharmacienne

364 — Disputant (woman)
مناظـــرة (امـــراة)
Controversiste

365 — District nurse
ممرضة الصحة الاجتماعية
Infirmière d'hygiène sociale
Infirmière visiteuse
او الممرضة الاجتماعية

366 — District-visitor امـــراة محسنـــة
Dame de charité (visiteuse des pauvres)

367 — Disunite (to) a family
بث الشقـــاق فى اسرة
Jeter la désunion ou la brouille dans une famille

368 — Diva = prima donna مغنيـــة ماهـــرة
Diva

369 — Diviner العرافـــة
Devineresse

370 — Divorcee مطلقـــة (امراة)
Divorcée

371 — Do the houseworth (to)
نظـــف البيـــت
Faire le ménage

372 — Doff (to) نـــزع ثيابـــه
Oter ses vêtements

373 — Dog-lover هاويـــة الكـــلاب
Amatrice de chiens (cynophile)

374 — Doll دميـــــة
Poupée

375 — Dollish وجـــــه دميـــــة
Visage de poupée

376 — Domestic economy
التدبيـــر المنزلي = الاقتصاد المنزلي
Economie domestique

377 — Domesticated (woman ...)
امراة معناة ببيتهـــا
Femme d'intérieur

378 — Dona الدونا : سيدة برتغالية او برازيلية
Dona (gonzesse)

379 — Dona الدونا : سيدة برتغالية أو برازيلية
Dona ou donne

380 — Donor of blood
معطيـــة او مانحـــة الـــدم
Donneuse de sang

381 — Door-keeper بوابـــة (حاجبة عمارة)
Femme concierge

382 — Dope-habit ادمـــان المخـــدرات
Toxicomanie

383 — Dorothy bag
هميـــان : كيس نقود يحمل فى الزنار
Aumônière = sac de dame

384 — Doting mother مدللـــة الابنـــاء
Femme qui gâte ses enfants

385 — Douche (hot ...)
النطـــول الساخـــن (مجق)
Bock chaud
(النطول ماء تغلى فيه الادوية والحشائش ويصب فاترا على العضو المصاب)

386 — Dowager وارثـــة الصـــداق
Douairière

387 — Dower البائنـــة = المهـــر
Dot

388 — Dowry (wife's ...) مهـــر
Apport dotal

389 — Doxy خليلـــة
Maîtresse

390 — Draggle-tail
امراة قذرة الثياب او مومس
Femme crottée ou traînée

391 — Dramaturgist كاتبـــة مسرحيـــة
Dramaturge

392 — Dressiness
النيقـــة : التصنع فى اللباس او الزينة
Recherche dans sa mise, dans sa toilette

393 — Dressmaker's assistant (apprentice, hand) خياطـــة فتيـــة
Cousette

394 — Dressing-case (or bag)
المثبنة : كيس تضع فيه المراة مرآتها (و) وهي حقيبـــة الزينـــة
Sac à toilette, trousse de toilette

395 — Dressing-table
منضـــدة الزينـــة = المزينة
Coiffeuse, table de toilette

396 — Drinker شريبـــة = سكيـــرة
Buveuse

397 — Driveller مخرفـــة (امـــراة ..)
Radoteuse

398 — Drooping hairs at the back (woman with ...)
الخليف : المراة تسدل شعرها خلفها (المتن)
Femme ayant une chevelure pendante par derrière

399 — Drudge (woman)
الكادحـــة (المراة ..)
Femme de peine

400 — Drunkard مدمنـــة الخمـــر
Ivrognesse

401 — Dry-nurse
امراة تربي الطفـــل بالمصاصـــة
Nourrice sèche

402 — Dryer (hot-air ...)
مجففة الشعر بالهواء الساخن
Séchoir à air chaud

403 — Duchesse toilet set
حلية المزينة (أو زخرف منضدة التزيين بالدنتلا وغيرها)
Garniture de coiffeuse (en dentelles, etc.)

404 — Dummy
عارضة الازياء : فتاة ترتدي نماذج الازياء الجديـــدة لتعرضها على عيون المشترين فى حفـــل
Mannequin

405 — Duration of pregnancy
مـــدة الحمـــل (مجق)
Durée de la grossesse

406 — Dwarfed قصـــع (طفـــل) وقصيع لا ينمو
Rabougri

407 — Dwarfish
بهـــدري : لا يشب (صنو القزم)
Nabot

408 — Dyeing (hair) صبـــغ الشعـــر
Teinture de cheveux

409 — Dysmenorrhoea عســـر الطمـــث
Dysménorrhée

410 — Dyspareunia الـــم الجمـــاع (مجق)
Dyspareunia

- E -

412 — Ear-drop or ear-pendant
التومة القرط فيه حبـــة كبيـــرة
Pendant d'oreille
= حبـــة تصنع من الفضة كالدرة (و)

413 — Ear-pick (ear-scoop) منظـــف الاذن
Cure-oreille

414 — Ear-ring
الشنف ما يعلق فى اعلا الاذن ، والقرط ما يعلق بأسفلها
Boucle d'oreille

415 — Earliest youth (infancy)
الصبـــوة الاولـــى
La toute première jeunesse

416 — Early riser
المبكرة (تنهض من الفراش باكرا)
Personne matinale

417 — Eau de cologne مـــاء الكولونيـــا
Eau de cologne

418 — Eavesdropper
مختلســـة او مسترقـــة (للسمع)
Ecouteuse = indiscrète

419 — Ecru البيج : اللون البيجي (الثوب)
Ecru

420 — Education (female ...)
تربيـــة المـــراة
L'éducation de la femme

421 — Educationalist خبيـــرة تربويـــة
Pédagogue

422 — Effects of the age الشيخوخـــة
Effets de l'âge

423 — Egg-woman بائعـــة بيـــض
Marchande d'œufs

424 — Ejaculation of seminal fluid
دفـــق المنـــي
Ejaculation séminale

425 — Elegance charm
الاناقة حسن رائع يثير الاعجاب
Elégance, grâce

— Braceful امـــراة انيقـــة
Grâcieuse

426 — Elegant silhouette or figure
قـــد رشيق ؛ امراة لها . . .)
Une femme a une silhouette élégante

427 — Elopers (the ...)
العاشقـــان الفـــاران
Les amoureux en fuite

428 — Emerald-green stone حجـــر الزمـــرد
Pierre smaragdine

429 — Emmenagogues مطمثـــات
Emménagogues

430 — Emotionalist
نزاعـــة الى العاطفة (المراة)
Emotionnable

431 — Empress امبـــراطـــورة
Impératrice

432 — Empty-headed راس فـــارغ
Tête vide ou creuse

433 — Enchantress امـــراة فاتنـــة
Enchanteresse

434 — Endometritis (placental ...)
التهاب بطانة الرحم السخدي
Endométrite placentaire

435 — Endometrium
بطانـــة الرحم (غشاء الرحم)
Endomètre

436 — Endometritis التهاب غشـــاء الرحـــم
Endométrite

437 — Energumen رعنـــاء = ممسوســـة
Energumène

438 — Engagement خطبـــة
Fiançailles

439 — Engagement (present ...)
الشبكة الهدية يقدمها الخطيب الى خطيبته اعلانـــا
Cadeau de fiançaille
للخطبـــة (محدثـــة)

440 — Engagement ring
الفتحـــة او دبلة الخطوبة
Anneau de fiançailles
(خاتم بلا فص يقدم فى الخطبة)

441 — Engineer مهنـدســـة
Femme ingénieur

442 — Engorged breast ثـــدي حافـــل (مجق)
Mamelle gonflée

443 — Enslaver ســاحـــــرة
Ensorceleuse

444 — Ensnaire خادعـــت او غـــرت رجـــلا
Enjôler un homme
(اوقعته فى شرك)

445 — Entrancing beauty
جمـــال يسلـــب اللــب
Beauté enchanteresse

446 — Equestrienne
الفارسة : امراة تجيد ركوب الخيل
Cavalière

447 — Equilibrist بهلـــــوان
Equilibriste
Danseuse de corde

448 — Erotomania (in women)
مـــس شبقـــي
Erotomanie

449 — Erotomaniac
شبقـــة (مصابة بمس شبقي)
Erotomane, érotomaniaque

450 — Errors of youth طيـــش الشبـــاب
Erreurs de la jeunesse

451 — Erysipelas (or the rose) of the face
Erysipèle de la face حمـــرة الوجـــه

452 — Eskimo = esquimo
امراة الاسكيمو (تقطن القطب الشمالي)
Femme esquimau

453 — Essayist منشئـــــــة
Essayiste = auteur d'essais
(كاتبـــة مقـــالات)

454 — Estate (maternal ...)
أموال الأم او الوالـــدة
Biens maternels

455 — Eton crop
تسريحـــة الفتـــاة المتحـــررة
Coiffure en garçon, à la garçonne

456 — Eugenics علـــم تحسين النســـل
Puériculture pré-natale

457 — Exchanger صــــرافــــة
Echangeuse

458 — Executrix منفـــذة الوصيـــة
Exécutrice testamentaire

459 — Exhibitionist
افتضاحية : نزاعة الى الافتضاحية
Exhibitionniste
وهو انحراف يتميز بنزوع الى اظهار العورة

460 — Exorcist, exorcizer
معـزمـــة = راقيـــة
Exorciste = exorciseuse

461 — Explainer معبـــرة الـــرؤى
Expliqueuse (de songes)

462 — Explorer المستكشفـــة = الرائـــدة
Exploratrice

463 — Expose a new-born child (to)
تخلـــى عن وليـــد = تركـــه
Abandonner ou délaisser un nouveau-né

464 — Extra-conjugal بـــلا زواج
Extra-conjugal

465 — Eyebrows-curler
المزجة : ما تزجج به المراة حاجبها اي تطوله وتدققه
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins

466 — Eye-wash box
المكحلـــة وعـــاء الكحـــل
Boîte à collyre

467 — Eye-wash pot
المرود اداة من المعدن او العاج يكتحل بها
Outil à collyre

468 — Eyes of different colours
Yeux vairons عينـــان مختلفتـــا اللـــون

469 — Eyes (sunken ...) عينـــان غائرتيـــان
Yeux renfoncés ou rentrés

470 — Face-lifting التلديـــن : جراحـــة لدائنية للوجه لازالة التجعدات
Ridectomie

471 — Face (cold or stony ...)
وجـه قـاس
Visage de marbre

472 — Face-cream
مرهـــم تجميـــل
Crème de beauté

473 — Face (deformed ...)
وجـــــه بشـــــع
Visage disgracié

474 — Face (emaciated or wasted ...)
وجـــــه نحيـــل
Visage émacillé

475 — Face of cherub (or cherubic face)
وجـــه مـــدور
Face de chérubin

476 — Face-pack
قنـــاع ضـــد التجعـــدات
Masque anti-rides

477 — Face (sickly ...)
وجـــه شـــاحـــب
Visage terreux

478 — Facet (to) the diamond
ضلـــع الألماســـة
Facetter

479 — Factory-girl
عاملـــة مصنـــع
Ouvrière d'usine

480 — Fair-haired
Aux cheveux blonds
شقـــراء الشعـــر

481 — Fall in the birth-rate
نقصـــان المواليـــد
Dénatalité

482 — Fallen woman
امراة ساقطة : فاقـــدة عفافها
Femme déchue

483 — Falling out سقـــوط الشعـــر
Chute des cheveux

484 — Falling out of eye-lash حـــــذل
Chute des cils
(Tumeur sur la paupière
(عين حاذلـــة

485 — Fancy goods
الزينيات (ادوات الزينة)
Articles de toilette

486 — Fantoccini الدمـــى المتحركـــة
Marionnettes

487 — Farm-servant
خادمـــة اجيـــرة الضيعـــة
Fille de ferme

488 — Fashionable world (the ...)
المجتمـــع الراقـــي
Le beau monde

489 — Fashionableness
اناقـــة زينـــة
Elégance d'une toilette

490 — Father-in-law
الراب زوج الأم يربي ابنها من غيره
Beau-père
الحمو (والد الزوج او الزوجة)

491 — Feather-brained (woman)
امـــراة طائشـــة
Femme à tête de linotte

492 — Features (coarse ...)
قسمـــات او ملامـــح خشنـــة
Traits grossiers

493 — Features (delicate ...)
ملامح دقيقة = قسمات لطيفة
Traits fins

494 — Features (nice, pleasing, but irregular
وجـــه لطيـــف تعـــب
...)
Minois chiffonné

495 — Features (regular ...)
قسمات او ملامح متناسقة
Traits réguliers

496 — Feeding-time (infant's ...)
ســاعـــة الرضاعـــة

Tétée

497 — Fellow-student [illegible]
Camarade d'études

498 — Female child ولـــد انثـــى
Enfant du sexe féminin

499 — Female sex or fair sex (the ...)
Le sexe féminin الجنـــس اللطيـــف

500 — Female voice صـــوت نســـوي
Voix féminine, voix de femme

501 — Feme covert امراة فى عصمة الزوج
Femme en puissance de mari

502 — Feme sole = spinster
عـــزب (امـــراة)

Femme célibataire

503 — Femineity = feiminity
الانوثـــة (او التخنـــث)

Féminité

504 — Feminine gender
المؤنـــث (فى النحـــو)

Genre féminin

505 — Feminine grace
الجمال الأنثوي أو رشاقة الانوثة

Grâce féminine

506 — Feminine occupations
مشاغـــل المـــراة

Occupations de femme

507 — Feminism
النسوية نزعة الى تحسين وضع المراة فى المجتمع.
Féminisme

508 — Feminist
نسواني : مناصر النزعة النسوية

Féministe

509 — Feminity الانـوثـــة
Féminité

510 — Feminization
التخنثية : مظهر فرد مذكر تبدو عليه بعض طباع الانثى
Féminisme efféminisation

511 — Femme fatale المراة الفاتنة المغوية
Femme fatale

512 — Feticide قتـــل الجنيـــن
Foeticide

513 — Fever (puerperal ...)
حمـــى النفـــاس

Fièvre puerpérale

514 — Fictionist قصاصـــة = روائيـــة
Romancière

515 — Figurante ممثلـــة صامتـــة
Figurante

516 — Figure-dance
الرقـــص الاستعـــاري أو المجازي

Danse figurée

517 — Figure (elegant graceful ...)
قامـــة رشيقـــة

Taille élégante

518 — Filigree ear-rings
شنـــف من المشبـــك

Boucles d'oreilles en filigrane

519 — Fillet
عصابـــة (لمســـك الشعـــر)

Filet = bandelette (pour maintenir les cheveux)

520 — Fillet (to)
ربـــط أو زيـــن شعره بعصابة

Nouer ses cheveux d'un bandeau

521 — Filly hunting مطـــاردة النســـاء
Chasse aux jupons

522 — Finalist مشاركة فى مباراة نهائية
Finaliste

523 — Fine specimen of manhood
جمـــال الرجولـــة

Beauté mâle

524 — Fine-tooth مشط دقيـــق الاسنـــان
Peigne fin

525 — Fine woman سيـــدة انيقـــة
Une belle femme

526 — Fineness رقـــة شعـــر
Ténuité d'un cheveu

527 — Finger-bowl
طاسة المضمضة او مغمسة الاصابع او اناء الانامل
Rince-doigts ou rince-bouche

528 — Finger-stall ختـــاع الأصبـــع
Doigtier

529 — Finishing-school
مدرسة التكوين الاجتماعي (للبنات)
Ecole qui parachève l'éducation des jeunes filles

530 — First-born or premier-né
الوليـدة الأولـى
Enfant premier-né

531 — Fisherwoman صيـــادة (السمـــك)
Pêcheuse

532 — Fishwife بائعـــة السمـــك
Marchande de poisson (poissarde harengère)

533 — Fixature مثبـــت الشعـــر
Fixatif (pour les cheveux)

534 — Flapper-bracket or-seat
مقعد مؤخرة الدراجة النارية (حيث تقعـــد الفتاة أو الـزوجـــة)
Siège arrière de motocyclette

535 — Flapper vote حق انتخاب المراة
Suffrages des jeunes filles

536 — Flashily-dressed
ذات زينة صارخة (امراة)
A toilette tapageuse

537 — Flashing teeth
أسنان لماعة (كحب البرد)
Dents éclatantes

538 — Flatter جعـــل أو وضـــع الدهـــان
Passer la pommade (à quelqu'un)

539 — Flaw in diamand
نكتـــة (فى الألماسة)
Jardinage

540 — Flaxen hair شعـــر مصفـــر
Cheveux blond de lin

541 — Flirt مغـــازل (لامراة)
Flirteur

542 — Flirt, flirting مغـــازلـــــة
Flirt

543 — Flirt of woman غنـــج المـــرأ
Coquetterie d'une femme

544 — Flirt (to) of man
مغازلـــة الرجـــل للمـــراة
Conter fleurette à une jeune fille

545 — Flirtations woman امـــراة مغنـــاج
Femme coquette

546 — Floor-polisher مشمعـــة الأرضيـــة
Cireuse de parquets

547 — Flow (menstrual ...) فيـــض طمثـــي
Flux menstruel

548 — Flower girl
1) فتاة الازهار : حاملة الازهار فى زفاف
Fille aux fleurs
2) بائعـــة الازهـــار
Fleuriste

549 — Fluffy hair شعر مرتج أو مهتـــز
Cheveux flous

550 — Flushing of breast حمرة الثدي (مجق)
Rougeur de la mamelle
(بسبب احتقان خفيف)

551 — Fly-flapper مـذبـــة
Chasse-mouche

552 — Fly-net مذبـــة الذبـــاب
Chasse-mouches (émouchoir)

553 — Foeticide قاتـــل الجنيـــن
Foeticide

554 — Fœtus جنيـــن = حميـــل
Fœtus

555 — Foil
تصديـــر المرآة (طبقة يطلى بها ظهر المراة)
Tain

556 — Foil (to) اطر ماسة فى رقاقة تذهيب
Monter un diamant sur un paillon
(الرقاقة صفيحة معدنية تستعمل فى التذهيب)

557 — Fold cloth lengthways (to ...)
ثنـي الجـوخ طـولا
Fauder le drap, plier le drap en longueur

558 — Follower معجـب بخادمـة
Admirateur d'une domestique

559 — Fondle with s.o.'s hair (to)
يربـت على شعـر ..
Caresser les cheveux à quelqu'un

560 — Fontanelle of the cranium
الوباعة من الصبي = ما يتحرك من يافوخه (و)
Fontanelle

561 — Fontange head dress
ربـاط الشعـر
Fontange

562 — Foot-bath حمـام القـدم
Bain de pieds (pédiluve)

563 — Foot-warmer مدفئة القدميـن
Chaufferette
Chauffe-pieds اجنبيـة (امـراة ..)

564 — Forceps midwifery
توليد بملقط الجنين
Accouchement au forceps

565 — Foreigner أجنبية (امراة ..)
Etrangère

566 — Forelock
Mèche de cheveux sur le front
الناصية : شعر مقدم الراس

567 — Forester 1) ساكنة الحرج
Habitante d'une forêt
Forestière
2) حراجة (مراقبة الاحراج) أو حراجية (خبيرة بعلـم الحراجة)

568 — Forest kin القلفـة = الغرلـة
Prépuce
(جلدة الذكر التي تقطع فى الختان)

569 — Forewoman كبيـرة العامـلات
Contremaîtresse (première ouvrière)

579 — Former customs (= customs of former days) عوائـد الماضـي
Coutumes d'autrefois

571 — Fortune-hunter طامـع فى مال زوجـة
Coureur de dot

572 — Fortune-teller
عرافة : قارئـة البخـت
Diseuse d'aventures, tireuse de cartes

573 — Fortune-telling العرافة = قراءة البخت
Cartomancie, la bonne aventure

574 — Foster-brother اخ مـن الرضاعـة
Frère de lait

575 — Foster-child ابن بالرضاع او ابنة بالرضاع
Nourrisson, nourrissonne

576 — Foster-mother
1) ظئـر = مرضعـة
Nourricière
2) أم بالارضـاع
Mère de lait

577 — Foster-sister
رضيعـة = اخت من الرضاعـة
Sœur de lait

578 — Fosterage
المراضعة (وضع طفل عند مرضعة)
Mise en nourrice

579 — Fostering ارضاع (وليـد اجنبـي)
Prise d'un enfant en nourrice

580 — Foundling لقيـط (طفـل)
Enfant trouvé

581 — Fragrant (her room is ... of violets)
بيتها يتضوع برائحة البنفسج
Sa chambre embaume la violette

582 — Freckle نمـش = كلـف
Tache de rousseur

583 — Free-thinking حـرة الفكـر (امراة)
Femme libre-penseur

584 — Freedwoman امراة متحللـة
Femme affranchie

585 — Friendless orphan تيـم مهجـور
Orphelin délaissé

586 — Frigid woman وانيـة الشبـق
Femme frigide ou froide

587 — Frigidy (sexual ...)
الإبردة الجنسية (مجق)
Frigidité sexuelle

588 — Frilling
ثنيـــة مـــدورة
Plissage

589 — Fringe (ovary ...)
المبيـــض (هـــدب ...)
Frange ovarique

590 — Frizzing or crimping (of hair)
تجعيـــد (الشعـــر)
Crépure

591 — Frosted hair
شعـــر أبيـــض
Cheveux blancs

592 — Funambulist
الراقصـــة على الحبـــل
Danseuse de corde

593 — Furrows of face
اخاديـــد الوجـــه
Sillons du visage

594 — Fuzzy
خصـــلة مجعـــدة
Frison

595 — Fuzzy (hair)
(شعر) قط وقطط : قصير جعد
Crépu (cheveu)

- G -

596 — Gallantry
ملاطفة النســاء : التودد اليهن
Galanterie

597 — Garrulous woman
كلمانية (امراة) ورجل كلماني : كثيرة الكلام
وكذلـــك تلقاعـــة
Femme bavarde

598 — Gay woman
امـــراة مستهتـــرة
Femme galante

599 — Gem of a child
حليـــة طفـــل
Bijou d'enfant

600 — Gemmed
معبوهر = مرصع بالحجارة الكريمة
Gemmé

601 — Genetics
علم اصلاح النســـل
Génétique

602 — Genital
تناسلـــي
Génital

603 — Genitals the private parts (the ...)
حـــر = حـــرة (ج : حـــرون)
Parties naturelles de la femme

604 — Geomancian
ضاربـــة الرمـــل
Géomancienne

— Geomancy
(الضرب بالرمل : التكهن بالغيب)
Géomancie

605 — Gerontophobia
ولـــع بالشيـــوخ)
Gérontophibie

606 — Getting (to be ... on in years)
عنســـت المـــراة
Monter en graine

607 — Giantess
عملاقـــة (امراة)
Géante

608 — Gigolo
عهيـــد
Gigolo
(فتى عشيق تتعهده امراة اكبر منه سنا)

609 — Ginger-haired
اصهـــب الشعـــر
Rouquin, aux cheveux roux

610 — Girl = young woman
فتـــاة صغيـــر ة
Jeune fille

611 — Girl (full-grown ...)
فتـــاة كبـــرى
Grande fille

612 — Girl scout
كشافـــة (فتـــاة ..)
Eclaireuse

613 — Girl's school
مدرســـة
Ecole ou pensionnat de jeunes filles
او داخلية الفتيـــات

614 — Girly-girly
مخنـــث
Efféminé

615 — Glabella
البلجـــة : مفرق الحاجبين
Glabelle

616 — Glands (genital ...) غـــدد تناسليـــة
Glandes génitales

617 — Glossiness
صقـــل الشعـــر (لمعانه الصدفي)
Eclat soyeux des cheveux

618 — Go-cart المدفـوعـــة
Trotteuse, poussette
(عربـــة الاطفال)

619 — God-child ابنـــة بالمعموديـــة
Filleule

620 — Godmother العرابـــة : أم في العماد
Marraine

621 — Goggles
منظار الوقاية (من أشعة الشمس او الغبار)
Lunettes protectrices

622 — Going-away dress
فستان سفر العريسين
Robe de voyage de noces

623 — Golden hair شعـــر مذهـــب
Cheveux d'or (d'un blond doré)

624 — Golden-tressed
الضفائر الذهبيـــة (المرأة ذات . . .)
Aux tresses d'or (femme ...)

625 — Good marriage زواج مـــربـــح
Mariage avantageux

626 — Good housekeeper
مفرنسة : امراة حسنة التدبير لبيتها والاسم الفرنسة
Bonne ménagère

627 — Goodwife ربـــة البيـــت
Maîtresse de la maison

628 — Governess قيمـــة = مربية الاطفال
Gouvernante d'un ménage

629 — Grace (bewitching ...)
جمـــال فتـــان
Grâce charmeuse

630 — Grace fully shaped هيفـــــاء
Elancée

631 — Grand-aunt
عمـــة أو خالة الاب (أم الأم)
Grand' tante

632 — Grandchild حفيـــد = حفيـــدة
Petit-fils

633 — Grand daughter حفيـــــدة
Petite-fille

634 — Grandfather الجـــد (للأب أو الأم)
Grand-père

635 — Grandmother الجدة : أم الأب أو الام
Grand-mère

636 — Grand-nephew حفيد الاخ او الاخت
Petit-neveu

637 — Grandniece حفيدة الاخ او الاخت
Petite-nièce

638 — Grand-uncle
عـــم أو خال الأب (أو الأم)
Grand-oncle

639 — Granulations
برعـــم لحمـــي = تحبـــب
Bourgeons charnus = granulations

640 — Grass-widow المغيبـــــة
Demi-veuve, femme dont le mari est absent (en voyage)
(الغائب زوجها فى سفر)

641 — Grass-widower المغيـــــب
Mari dont la femme est absente
(الغائبة زوجته فى سفرر)

642 — Gravid uterus رحـــم حامـــل (محبق)
Gravidus utérus (utérus gravide)

643 — Gravidity = pregnancy
حالـــة الحمـــل
Gravidisme

644 — Gravido-cardiac
اضطرابات القلب الحملية
Gravido-cardiaque

645 — Grazier راعيـــة الماشيـــة
Herbagère, éleveuse cheptelière

646 — Great-grandchild — السبط
Arrière-petit-fils

647 — Great-grandfather — والد الجد
Arrière-grand-père, bisaïeul
Great-great-grandfather
Trisaïeul
جد الجد (او الجدة)

649 — Great-great-grandmother
جدة الجد (او الجدة)
Trisaïeule

650 — Greek scholar
مستغرقة (مختصة فى الاغريقية)
Helléniste

651 — Grey-haired or -headed
شعر اشيب
Cheveux gris (grisonnant)

652 — Groomsman
الاشبين : اشبين العروس
Garçon d'honneur (à un mariage)

653 — Growing age (the ...)
سن النمو
Age de la croissance

654 — Guardian - محافظة متحف
Conservatrice de musée

655 — Gynaeceum
حرم الرجل ومحارمه عياله ونساؤه وما يحمي
(ج : المحارم)
Gynecée

656 — Gynaecologist — طبيب نسائي
Gynécologue = gynécologiste
= اختصاصي فى امراض النساء

657 — Gynaecology
علم امراض النساء = نسائيات
Gynécologie

658 — Gynecocracy
حكومة النساء : سيادة النساء السياسية
Gynécocratie

- H -

659 — Habits (old-maidish ...)
عادات عانس
Habitudes de vieille fille

— Haemorrhage (untermenstrual ...)
نزف بين طمثين
Hémorragie intermenstruelle

660 — Haemorrahage of the half-time
نزف فى نصف الظهر
Hémorragie de la mi-temps

661 — Haggish — شمطاء
Femme vieille et hideuse

662 — Hair (black) — شعر فاحم
Cheveux noirs

663 — Hair (brown ...)
شعر كستنائي او اسمر
Cheveux bruns ou chatains

664 — Hair-brush
الفلاية : المشط الضيق فرج الاسنان يفلى به الشعر
Brosse à cheveux
(مو) وهو المسرح والمسرحة وفرشة الشعر

665 — Hair (clotted ...) — شعر متلاصق
Cheveux collés ensemble

666 — Hair (coarse ...) — شعر احرش
Cheveux rudes

667 — Hair coiled up
شعر محلق (اي فى شكل حلقات او مكعك اي مجعد)
Cheveux en anneaux, cheveux tordus en chignon

668 — Hair (crimped ...) — شعر مجعد
Cheveux crépelés, à gaufrures

669 — Hair-curler (curling pin)
مكوى الشعر
Frisoir

670 — Hair (curly ...) — شعر اجعد
Cheveux bouclés

671 — Hair (dishevelled ...)
شعر مشعث
Cheveux épars

672 — Hair cut, head dress
التحذيف تصفيف شعر المرأة وقص اطرافه (مجق)
Coupe ou taille des cheveux, coiffe

673 — Hair done in the grecian style
حلاقة على النمط الاغريقي
Coiffure à la grecque

674 — Hairdresser
المزينة : صفافة شعر النساء (مو)
Coiffeuse

675 — Hair-dresser (he is a good ...)
هو حلاق ماهر
Il coiffe bien

676 — Hairdresser of newly-married woman
عجاهنة
Coiffeuse de la nouvelle mariée

677 — Hairdresser's assistant
دهانة الشعر (في دار حلاقة)
Pommadin

678 — Hairdressing-room قاعة حلاقة
Salon de coiffure

679 — Hairdressing-saloon صالون تزيين
Salon de coiffure

680 — Hair-drier مجففة الشعر
Séchoir = sèche-cheveux

681 — Hair (flowing ...)
1) شعر جافل
Cheveux flottants, cheveux tombants
2) شعر متهدل

682 — Hair (grizzly, iron-grey ...)
شعر رمادي
Cheveux poivre et sel

683 — Hair (jet-black ...)
شعر ابنوسي = حالك السواد
Cheveux d'ébène ou d'un noir d'ébène

684 — Hair (lank or straight ...)
شعر سبط أو سابل (غير جعد)
Cheveux plats

685 — Hair (long ...)
العفاء ما طال من الشعر
Cheveux longs

686 — Hair-net
الشبكة والشبك : ما تصون به المرأة نظام شعرها
Filet de nuit (ou pour cheveux)

687 — Hair of the pubis
الشعراء والشعرة : الشعر النابت على عانة الرجل وركب المرأة وكذلك الاسب
Poil du pubis

688 — Hair-pin
السفة : القرمل : ما تصل به المرأة شعرها
Epingle à cheveux
وهو دبوس الشعر

689 — Hair (platinous ...)
شعر اشقر رمادي
Cheveux platinés

690 — Hair-powder مسحوق للشعر
Poudre à cheveux

691 — Hair-restorer
مصلح أو مجدد الشعر (دواء)
Régénérateur des cheveux

692 — Hair (ruffled ...) شعر مشعث
Cheveux en broussailles

693 — Hair (scanty ...) شعر قليل
Cheveux rares

694 — Hair (short curly ...)
شعر مجعد قصير
Court bouclé

695 — Hair-slide مشبك (لشعر)
Barrette pour les cheveux

696 — Hair that lies flat on the brow
شعر لاصق بالجبهة
Cheveux qui plaquent sur le front

697 — Hair (tow-like ...) شعر مصفر
Cheveux de filasse

698 — Hair with glints of gold
شعر ذو رمضات ذهبية
Chevelure à reflets d'or

699 — Haired fœtus
الجنين المشعر الذي قد نبت عليه الشعر
Fœtus poilu

700 — Hairiness
التشعر : كثرة الشعر وطوله
Epaisseur ou longueur de la chevelure

701 — Hairless صلعـــاء (بدون شعر)
Chauve

702 — Hairy (woman . . .)
امرأة مجممـــة : ذات جمـــة
Femme à la chevelure abondante

703 — Half-sister (on father's side)
اخـــت من جهـــة الاب
Sœur consanguine, de père

704 — Half-sister (on mother's side)
أخـــت من جهـــة الأم
Sœur utérine, de mère

705 — Hand-bag
المشيعة او المثبنة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيـه
Etui ou sac à main
صغـــار متاعهـــا

706 — Hand glass
المرآة اليدوية ، صغيرة ذات مقبض)
Miroir à main

707 — Handful معصـــــم
Poignet

708 — Hangnail
الـــأف : جزء من الجلد متدل بجانـــب الظفـــر أو
Envie عنـــد جـــذره

709 — Handsomeness
الوســامـــة = المـــلاحـــة
Grâce = élégance

710 — Harlotry البغـــــاء
Prostitution

711 — Hat-veil
Voilette غـــلالــــة الوجـــه

712 — Head-dress
تسريحة = تصفيف الشعر
Coiffure

713 — Head-lining بطانـــة القبعـــة
Doublure de chapeau

714 — Head-measurement قيـــاس الـــراس
Tour de tête

715 — Head-mistress مديـــرة مدرســـة
Directrice d'une école

716 — Healer مطببـــــة
Guérisseuse, médicatrice

717 — Hearer مستمعـــــة
Auditrice

718 — Heart (cold or stony . . .)
Cœur de marbre قلـــب قـــاس

719 — Hebephrenia
خبـــل البلـــوغ ، فيه هلوســـة)
Hébéphrénie

720 — Hebrew scholar
مستعبرة : مختصة فى العبرية
Hébraïsante

721 — Height (unmeasured . . .)
قامـــة مفرطـــة الطـــول
Taille démesurée

722 — Hello-girl
هتافة = عاملة الهاتف او التلفون
Téléphoniste (demoiselle du téléphone)

723 — Hen-party مجمـــع نســـوي
Réunion féminine (assemblage de jupes)

724 — Hen-peck
تتحكـــم فى زوجهـــا (امراة)
Gouverner son mari (le mener par le bout du nez)

725 — Henna حنـــــاء
Henné (خضـــاب الحنـــاء)

726 — Hermaphrodism خنـــوثـــــة
Hermaphrodite خنثـــى (امجق)

727 — Hernia (vaginal . . .) فتـــق مهبلـــي
Hernie vaginale

728 — Heroine بطلـــة قصـــة
Héroïne

729 — Herpes (menstrual ...)
عقبولـــة طمثيـــة
Herpès cataménial

730 — Hetaerism (hetairism)
نظـــام المحظيـــات
Hétaïrisme

731 — High day حفلـــة رسميـــة
Fête solennelle

732 — High-spirited (woman)
مفعمـــة بالحيويـــة (امرأة)
Femme pleine de verve, d'ardeur

733 — Hip-measurement قيـــاس الخصـــر
Tour de hanches

734 — Home (the ...) مسكـــن الزوجيـــة
Domicile conjugal

735 — Homespun linen
نسيـــج بيتـــي الصنـــع
Toile de maison

736 — Honeymoon شهـــر العســـل
Lune de miel

737 — Honour (woman's ...)
شـــرف امـــرأة
Honneur, réputation d'une femme

738 — Hope chest
صندوق الرجاء :
« Coffre d'espérance »
(تجمع فيه الفتاة ملابسها وادواتهـــا امـــلا فى استعمالهـــا بعد الزواج)

739 — Horse-tail ثنـــة
Queue de cheval
(طريقة جمع الشعر المعروفة بذنب الخيل)

740 — Hostess مضيفـــة
Hôtesse

741 — House (doll's ...) دار الدمـــى
Maison de poupées

742 — House of ill fame ماخـــور
Maison de prostitution

743 — Household arts تدبيـــر المنـــزل
Art ménager

744 — Household expenses
مصاريـــف المنـــزل
Dépenses du ménage

745 — Housekeeper مديـــرة المنـــزل
Femme de charge
(امرأة تستخدم لشؤون المنزل)

746 — Housekeeping تدبيـــر شؤون المنـــزل
Ménage

747 — Houswife مدبـــرة المنـــزل
Ménagère

748 — Housewifery (disunited ...)
أســـرة مفككـــة
Ménage désuni

749 — Hoydenhood مطامـــع الفتـــوة (الفتاة)
Age ingrat (d'une jeune fille)

750 — Hydatid جنيـــن محوصـــل
Hydatide

751 — Hymen قـــران = زفـــاف
Hymen, mariage

752 — Hymen = maindenhead
غشاء المهبل = غشاء البكارة
Hymen ou hyménée

753 — Hyperemesis gravidarum
تقياء الحمل (التقياء فرط القياء) امجق)
Hyperemesis gravidarum

754 — Hypnotism فتنـــة = سحـــر
Hypnotisme

- I -

755 —

756 — Ichthyosis (fish-skin disease)
Ichtyose السماك : داء السمك
(مرض خلقي تخشوشن فيه البشـــرة وتتقشـــر باستمـــرار)

757 — Icterus of the new-born (child)
Ictère du nouveau-né يرقـــان الوليـــد

758 — Idol of her family (the ...)
هيام المرء بأسرته
L'amour de la famille

759 — Illfavoured (woman)
امــــراة قبيحـــة
Laideron ou laideronne

760 — Imitation diamond
بهـــرج = الماس الكاذب
Faux brillant

761 — Impetigo الحصــــف (مجق)
Impétigo
(التهاب جلدي يتميز ببشرات تقيحية ويكثر فى الوجه حول زوايا الأنف والفم فى الاطفال)

762 — Impulse of heart نــزوات القلـــب
Impulsions du cœur

763 — Incest union or marriage
غشيان المحارم (مجق) = سفاح القربى
Union incestueuse

764 — Incomptability of temper
تنافـــر الطبـــاع
Incompatibilité d'humeur

765 — Inconstancy (of woman)
خيانة امراة فى الحـــب
Inconstance d'une femme

766 — Inconstant (woman ...)
امـــراة قلـــب (فى حبها)
Femme inconstante

767 — Incontinence
غلمـــة : انقياد للشهوة الجنسية
Incontinence

768 — Indecent assault انتهـــاك العـــرض
Attentat à la pudeur

769 — Indecent behaviour (immoral offence)
اخـــلال بالآداب العامـــة
Attentat aux mœurs

770 — Indecent exposure تهجم على العفة
Outrage public à la pudeur

771 — Permanent wave تجعيـــــدة
Indéfrisable
وهو التموج الدائم اي تموج الشعر المحدث بوسائل آلية وكيميائية فيدوم عدة اشهر

772 — Independence of the woman
انعتـــاق المـــراة
Indépendance de la femme

773 — Indissoluble marriage زواج لا ينفصـــم
Union indissoluble

774 — Indulger (of a child) مدللـــة طفـــل
Gâteuse d'un enfant

775 — Infancy مستهـــل الطفولـــة
Première enfance

776 — Infant class صـــف الاطفـــال
Classe enfantine

777 — Infant mortality وفيـــات الاطفـــال
Mortalité infantile

778 — Infant school مدرســـة الاطفـــال
Ecole maternelle

779 — Infanticide (child-murder)
قتـــل الولـــد
Infanticide

780 — Infantilism
القصاعـــة = الطفالـــة (مجق)
Infantilisme
(استمرار صفات الطفولة الى ما بعد البلوغ)

781 — Infidelity الخيانـــة الزوجيـــة
Infidélité

782 — Inoperable عصـــي الجراحـــة (مجق)
Inopérable

783 — Insanity of pregnancy
الحمـــل (جنون ...) (مجق)
Insanité de prégnation

784 — Inspection of abdomen
معاينـــة البطـــن (مجق)
Examen de l'abdomen

785 — Inspectress مفتشـــــة
Inspectrice

786 — Intra partum
الحمل (فى ...) = فى سياق الحمـــل
Intra partum (en cours de grossesse)

787 — Intra-uterine الرحـــم (فى ...)
Intra-utérin (ine)

- J -

789 — Jacket (mess-. . .)
سترة القداس
Veston de messe

790 — Jargon = jargoon
الالماسة الصفراء
Jargon

791 — Jet-black eyes عينان سودان
Yeux de jais

792 — Jet-black hair شعر فاحم كسواد السبج
Cheveux noir de jais

793 — Jewel-case
الجونة = درج أو حقة الحلى (= علبة جواهر)
Ecrin, coffret à bijoux

794 — Jewel (fancy . . .)
جوهرة غير ثمينة
Bijou de fantaisie

795 — Jewellery مجوهرات = حلى
Joaillerie

796 — Jewels (glittering . . .)
حلي متألق
Bijoux qui lancent des éclairs

797 — Joint heir, heiress
موارثة (مشاركة فى الارث)
Cohéritier, cohéritière

798 — Jointress
المعقورة : صاحب المهر العقاري
Douairière

799 — Jointure
المهر العقاري : عقار يهبه الزوج زوجته مدى الحياة
Douaire كمهر لها

800 — Journalist (a lady . . .)
صحافية (امراة)
Une journaliste

801 — Jump (to) the besom
تزوج زواج المتعة
Se marier de la main gauche

802 — Jury-woman
محكمة (امراة . . .) = عضو فى لجنة تحكيم
Femme, membre du jury

803 — Juvenilia
آثار الصبا : ما تنتجه الكاتبة أو الفنانة (أو الكاتب والفنان من آثار فى عهد الصبا)
Œuvres de jeunesse

- K -

804 — Kidnapper مختطف الاطفال
Ravisseur d'enfant

805 — Kidnapping اختطاف الاطفال
Enlèvement ou vol d'enfant

806 — Kidney (gravidic . . .)
كلية حملية
Rein gravidique

807 — Kids
امراض الاطفال
Maladies enfantines

808 — Kink
فتلة أولية (فى خيط أو حبل)
Boucle

809 — Kinswoman
النسيبة = القريبة (احدى الاقارب)
Parente ou alliée

810 — Kitchen-maid خادمة المطبخ
Fille de cuisine

811 — Knot or coil of hair = chignon
Chignon كعيكة
(جديلة شعر ملتفة فى مؤخر راس المراة)

812 — Kohl = kohol
الكحل: ذرور تكتحل به المراة
Kohl

813 — Kraurosis vulvae
لطع (= ضمور الفرج)
Kraurosis vulvae

- L -

814 — Labia majora (vulva)
الشفران = الأشعران (للفرج)
Grandes lèvres (du vulve)

815 — Labium
الشفر : أحد شفري فى فرج المراة
Labium

816 — Labret
الشفيهة : حلية تعلق فى الشفة بعد ثقبها
Labret
(عند الشعوب البدائيــة)

817 — Ladies' cloak-room
قيمات المسلخ (مسلخ الثياب)
Dames de vestiaire

818 — Ladies' man
زير نساء : مولع بملاطفتهن
Galant

819 — Lady
لايدي : لقب انجليزي للنساء يقابله لقب لورد للرجال
Dame

820 — Lady (a grand ...) سيــدة عظيمــة
Une grande dame

821 — Lady doctor طبيبــة
Femme médecin

822 — Lady dressed in riding-habit
الغلامية : الفتاة تتزيا بزي الغلام وهيئته
Amazone

823 — Lady-killer فاتــن النســاء
Bourreau des cœurs (Don Juan)

824 — Lady like costume ...)
لبســة لائقــة (بسيدة)
Costume seyant = de bon ton

825 — Lady's maid
الماشطة : (خادمة تعنى بملابس سيدتها وتعينها على
Femme de chambre
اتخــاذ زينتهــا)

826 — Lanternist
مديــرة فانــوس الاسقــاط
Opératrice de lanterne à projections

827 — Laparotomy فتــح البطــن
Laparotomie
— Laparocolpotomy
فتــح البطن والمهبــل
Laparocolpotomie

828 — Lascivious woman امــراة مغريــة
Femme provocante

829 — Law adviser مستشــارة قانونيــة
Conseillère juridique

830 — Law-breaker خارقــة القانــون
Violatrice ou infractrice de la loi

831 — Laywoman علمانيــة (امــراة)
Laïque

832 — Leader (woman) رائــدة (امــراة)
Guide (femme-...)

833 — Leaguer عضو عصبة (امراة)
Ligueuse

834 — Lecherous
مثير للشبق (باعث على الفسق)
Luxurieux

835 — Left-hander
يسراء (امراة تستعمل يدها اليسرى)
Gauchère
لفتاء (لعل الكلمة الانجليزية من العربية)

836 — Leg (shapely ...) ســاق جميلــة
Belle jambe

837 — Legacy-hunter طامعــة فى ارث
Coureuse d'héritages, de legs ou captatrice de successions

838 — Legitimacy of marriage
صحــة الــزواج
Légitimité du mariage

839 — Legitimate or legitimatize (to) a child
استلحــق ولــدا
Légitimer un enfant

840 — Lesbian مساحقــة (امراة ...)
Lesbienne

841 — Lesbianism, sapphism
السحـــاق : جماع المراة للمراة
Saphisme

842 — Lesion (fœtal ...) آفـــة جنينيـــة
Lésion fœtale

843 — Lessee مديرة مقصف او ملهى او حانة
Tenancière d'un casino

844 — Lessor المؤجـــرة (بعقـــد)
Bailleresse

845 — Leucorrhoea
التريـــة : سيلان ابيض من المهبل
Pertes blanches = leucorrhée

846 — Levity of youth الصبـــوة
Légèreté de jeunesse

847 — Liar كذابة او كذبة او كذوب
Menteuse

748 — Libeller ثلابـــة (امراة ...)
Diffamatrice

849 — Libertine = rake
الزير الذي يكثر زيارة النساء ويحب مجالستهـــن
Galant (coureur de filles)
ومحادثتهن يقال فلان زير النساء

850 — Lie-abed النؤوم = امراة رقدة او نوامة
Grande dormeuse

851 — Liferenter
منتفعة (صاحبة حق الانتفاع)
Usufruitière, rentière à vie

852 — Lift-attendant
فتاة المصعد (هي المكلفة بتسيير المصعد فى الفندق
Liftière (d'un hôtel, etc...)

853 — Ligament of the uterus
ربـــاط الرحـــم
Ligament de l'utérus

854 — Light lady (gay woman)
امراة مستهتـــرة
Femme galante

855 — Light-o'-love
مومـــس (= خليلـــة)
Femme légère

856 — Light or fast woman امراة طائشـــة
Femme légère

857 — Limpet
لصقـــة : (موظفـــة لا تفارق)
Fonctionnaire ancrée (dans son poste)

858 — Linea nigra الخـــط القاتـــم (مجق)
Ligne noire
(خط أسمر من العانة الى السرة او ما فوقها)

859 — Lineament اساريـــر = قسمـــات
Traits, linéaments

860 — Liner قلم الماكياج او طراية
Crayon de maquillage

861 — Liner مبطنـــة الثيـــاب
Doubleuse d'habits

862 — Lines of the forehead (the ...)
غضون او تجاعيد الجبهـــة
Les rides du front

863 — Lingerie البياضـــات النسويـــة
Lingerie (pour femmes)

864 — Lingerie department (the ...)
جناح البياضات (فى دكان الملابس)
Le rayon de blanc

865 — Lip-salve دهـــن الشفـــاه
Pommade pour les lèvres

— Lipstick
أحمر الشفاه او أصبع أحمر الشفاه
Rouge à lèvres, bâton de rouge

866 — Literature (children's ...)
الأدب الطفولـــي
Littérature enfantine

867 — Lithopaedion
الحميـــل المتكلس (مجق)
Lithopaedion = lithopedion
(الولد يبقى فى البطن يموت ويتكلس)

868 — Little girl = child بنيـــة = صبيـــة
Petite fille (fillette)

869 — Live, get on, happily, unhappily, toge-
ther (to) عاش الزوجان بوفاق او بخلاف
Faire bon ou mauvais ménage

870 — Livery servant خادم فى خلعة العمل
Domestique en livrée (femme)

871 — Lochia = cleansings
هلابــــة = عواقب الوضــــع
Lochies = suites de couches

— Lochiometry
الهلابـــــة (الخباس . . .)
Lochiométrie

872 — Lock (of hair) خصلـــــة شعـــــر
Boucle de cheveux

873 — Locket
المدلاة : علبة نفيسة تتدلى كتذكار من قلادة
Médaillon (porté en parure)

874 — Long bob
شعر منصف (طوله الى النصف)
Cheveux demi-longs

875 — Lothario
فاتن النســاء (أو مغويهن)
Don Juan (joyeux viveur)

876 — Love (first ...)
الحـــب الاول
Les premières amours

877 — Love knot
عقدة الحب (انشوطة يرمز بها للحب)
Nœud d'amour

878 — Lovelock (or kiss-curl)
خصلة الحب (أو صنارة القلوب) :
Accroche-cœur
خصلة شعر طويلة كان الرجل يرسلها فوق كتفه فى القرنين السابع عشر والثامن عشر وتكون مسطحة على الصـــدغ

879 — Love mateh
زواج الحب (يقابله زواج المصلحة)
Mariage d'amour

880 — Love (mother's ...)
حــــب أو محبة الأم
Amour de la mère

881 — Love of fame حـــب الشهـــرة
Amour de la célébrité

882 — Love-sickness الجـــــوي
Le mal d'amour

883 — Love-story روايـــة غراميـــة
Roman d'amour

884 — Lover's tiff مُنازعـــات الحبيبيـــن
Querelles d'amoureux

885 — Lovesick
ملتاع = مضنى (من الحــــب)
Féru d'amour, défaillant d'amour

886 — Lovesick swain عاشـــق مولـــه
Soupirant, amoureux transi

887 — Low-necked (woman in ...)
الحاسر من النساء : المكشوفة الراس والذراعين (و)
Femme décolletée
المحسر ما تكشف عنه المراة من مفاتنها (و)

888 — Lower part of tibia where small chains are placed
المخلخل : موضع الخلخال من الساق (و)
Endroit au bas du tibia où l'on met le خلخال (chaînette des jambes)

889 — Lustful شبقـــة = شهوانية = غلمة
Luxurieuse

- M -

890 — Mad-doctoress
طبيبة الامراض العقلية
Médecin-aliéniste

891 — Magazinist
محررة مساعدة (فى جريدة دورية)
Collaboratrice d'un périodique

892 — Maid of honour = bridesmaid
وصيفة = جليسة أو اشبينة العروس
Fille d'honneur

893 — Maiden modesty
احتشـــام فتاة
Modestie de jeune fille

894 — Maiden name
اسم البتولة : اسم المراة قبل الزواج
Nom de jeune fille

895 — Maiden to whom is awarded the wreath
فتـــاة الـــورد
of roses for virtuous conduct
(تمنح تاجا من الورد لصيتها الحسن)
Rosière

896 — Maidenhead بكارة = عذرة = بتولة
Virginité = pucelage

897 — Maidenhood عزوبـــة فتـــاة
Célibat (de fille)

898 — Maindenliness شيـــم الفتـــاة
Qualités de jeune fille

899 — Maidenly = maidenlike
عـــذري = لائـــق بعذراء
Virginal, de jeune fille

900 — Maidenly manners or airs = girlish ways عادات أو سلوك فتاة
Manières de jeune fille

901 — Maidservant, house-maid
خادمـــة (منـــزل)
Fille de service, servante

902 — Major-dome
قهرمانة (= كبيرة الخدم في قصر)
Majordome

903 — Majority (matrimonial ...)
بلوغ السن المؤهلة للزواج
Majorité matrimoniale

904 — Make-up (for the face)
الحـــور : شيء يتخذ من الرصاص المحرق تطلى به
Fard (en plomb carbonisé)
المراة وجهها للزينة (و)

905 — Make-up woman
مطرية : من تتعاطى مهنة التطرية أو الطلي بالمساحيق
Maquilleuse

906 — Maker-up مطـــر = مشكل
Maquilleur
(ممارس الطلي بالمساحيق)

907 — Making up
تطريـــة (طلي بالمساحيق أو بمستحضرات التجميل)
Maquillage

908 — Mammary
Mammaire = mamelaire ثـــديـــــي

909 — Mammitis
ثـــداء = التهاب الثـــدي
Mammite = mastite

910 — Manageress وكيلـــة مؤسســـة
Gérante

911 — Managing woman (a ...)
امارة (امراة . .)
Une maîtresse.femme
أي نزاعة الى السيطرة والتسلط

912 — Manicure تطريـــف = تدريم = تعنيم
Manicure ou manucure
(تسوية الاظافر وصبغها)

913 — Manicure one's nails (to ...)
يطـــرف الاظفـــار
Se faire les ongles

914 — Manicure-set
المقلاميـــة : وعاء لحفظ أدوات التقليم
Onglier
(لأن المقلمة وعاء الاقلام)

915 — Manicurist
1) التطريف : حرفة تعتني بتزيين اليدين ، والمرطف
Manucure
هو العامـــل لذلك

— Manicure
2) مدرم أو مطرف الاظافر
Manucure

916 — Manikin (obstetrical ...)
محدار قبالي = دمية قبالية
Mannequin obstétrical

917 — Mannequin parade عـــرض الأزياء
Défilé de mannequins

918 — Mannish habits (woman's ...)
استرجال المراة
Habitudes garçonnières

919 — Mannishness of dress
لبــــاس رجولـــي
Mise masculine

920 — Manufacturing صناعـــة الملابـــس
Confection de vêtements

921 — Maquillage تطـريـــــة
Maquillage

922 — March of infantile paralytic
ابـــزى : مشية الشلل الطفلي
Marche d'un paralytique infantile

923 — Market-woman
خضارة (امراة . .) بائعة فى سوق الخضار
Femme de la halle

924 — Marriage = nuptials زواج
Noces

925 — Marriage certificate عقــد الــزواج
Acte de mariage

926 — Marriage (civil ...) زواج مـدنـي
Mariage civil

927 — Marriage (clandestine ...)
زواج عـرفـي
Mariage clandestin

928 — Marriage (disproportionate ...)
زواج غير متكافــىء
Mariage disproportionné

929 — Marriage in extremis
وزاج قبيــل الوفاة
Mariage in-extrémis

930 — Marriage (infelicitous ...)
زواج تعس أو سيء الحظ
Mariage malheureux

931 — Marriage is a give-and-take affair
الزواج تنازلات متبادلة (الزواج اخذ وعطاء)
Le mariage est fait de concessions mutuelles

932 — Marriage knot (the ...)
ربــاط الزوجيـــة
Le lien conjugal

933 — Marriage (matched ...)
زواج متكافــىء
Mariage assorti

934 — Marriage (money ...) زواج المــال
Mariage d'argent

935 — Marriage of affection زواج حــب
Mariage d'inclination

936 — Marriage of convenience
زواج المصلحة او زواج المناسبة
Mariage de raison

937 — Marry (to) a fortune
تزوج بامراة ثريـــة
Epouser une grosse dot (faire un riche mariage)

938 — Marry (to) for the second time
تزوج ثانيـــا
Epouser en secondes noces

939 — Masculinize (to) يرجـــل امراة
Masculiniser (une femme)

940 — Mask
قناع التجميل (طلاء للوجه يجف فيشد البشرة)
Masque

941 — Mask of the pregnancy
قنـــاع الحمــل
Masque de grossesse

942 — Maternal امهـــى (خاص بالام) (مجق)
Maternal

943 — Maternity = motherhood
مشبـــر = دار التوليـــد
Maternité = maison d'accouchement

944 — Maternity-assurance
ضمـــان الأمومـــة
Assurance-maternité

945 — Maternity centre دار التوليـــد
Maternité = centre d'accouchement

946 — Maternity dress لبـــاس الحمـــل
Robe de grossesse

947 — Maternity hospital (school of midwifery)
دار التوليـــد
Maternité

948 — Maternity ward (in hospital)
مصلحـــة الامومـــة
Service de la maternité

949 — Matriarchal (habits ...)
عادات امومية
Coutumes matriarcales
(منها نسبة الاولاد لامهاتهم وولايتهن لهم)

950 — Matriarchate = matriarchy
نظام الأمومة
Matriarcat
(يرتكز على سلطة الأم)

951 — Matricidal قاتلة أمها
Matricide

952 — Matriculant طالبة (في الجامعة)
Etudiante (à l'université)

953 — Matron
العقيلة : امراة كهلة متزوجة ذات مقام اجتماعي رفيع
Matrone

954 — Matron رئيسة المرضات
Infirmier en chef

955 — Matron of honor
وصيفة الشرف (في عرس)
Matrone d'honneur

956 — Mattress-maker
نجادة (امراة ..) : هي صانعة الحشايا او الفرش
Matelassière

957 — Mature baby الرضيع التميم (مجق)
Bébé naturel
(ما تمت شهور حمله)

958 — Measuring قياس الثوب
Mesurage (du drap, etc.)

959 — Meconium العقي (مجق)
Méconium براز الطفل
(اي محتويات المسلك الهضمي للحميل قبل الرضاعة)

960 — Medallist
وسامة : (ناقشة الاوسمة او صانعتها)
Médalliste

961 — Medallist هاوية الاوسمة
Amatrice de médailles

962 — Medicine-woman
المرافة : (الطبيبة المشعوذة او الدجالة)
Sorcière guérisseuse

963 — Meditator شاردة الفكر = حالمة
Rêveuse = méditative

964 — Mendicant متسولة
Mendiante

965 — Mending ترقيع = رفو
Raccommodage (reprisage de bas)

966 — Mending (basket ful of ...)
سلة الثياب المعدة للرفو
Panier de vêtements à raccommoder

967 — Mending cotton قطن الرتق او الترقيع
Coton à repriser

968 — Menopause
ضهي : وهو سن انقطاع الطمث عند المراة اي الاياس
Ménopause

— Menopausic او سن اليأس
Ménopausique ضهوي = اياسي

969 — Menorrhagia
الطمث = فرط الطمث = نزف الطمث
Ménorragie

970 — Menorrhoea = menstrual flow
طمث = حيض
Ménorrhée (راجع عادة شهرية)

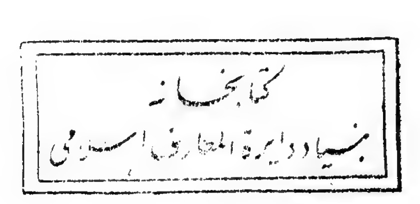
971 — Menstruation = menstrua menses = periods عادة شهرية = حيض = طمث
Menstruation = règles = flux menstruel = menstrues

972 — Menstrua
حيض = طمث (عادة النساء الشهرية)
Menstrues

973 — Menstrual حيضي = طمثي
Menstruel = caténémial

974 — Menstrual flow
الحياض : دم الحيض او
Liquide menstruel

975 — Menstruation (vicarious ...)
الحيض (بديل ...) (مجق)
Menstruation de substitution
(نزف دوري يحدث من الفم او الانف او المعدة او المستقيم في أوقات الحيض بدلا من الحيض الطبيعي)



976 — Mercery قـــــزازة
Commerce de soiries

977 — Merry-maker
عربيــــد = منحلـــة (امراة)
Noceuse = fêtarde

978 — Meticulous موسوســـة (امراة . . .)
Méticuleuse

979 — Metritis رحـــام = التهاب الرحم
Métrite

980 — Metrorrhagia
نزف الرحم = نزف رحمي
Métrorragie

981 — Midwife
Accoucheuse قابلـــة او مولـــدة

982 — Midwifery القبالـــة (فن التوليـــد)
Pratique des accouchements

983 — Migrant = migrator مهاجرة (امراة)
Emigrante

984 — Milk-gauge = milk-tester
Pèse-lait ميـــزان اللبـــن

985 — Milk of the mother لبـــن المـــراة
Lait de femme

986 — Milk of the post-labour
لبـــن السواحـــر (= لبن الولدان بعد الولادة)
Lait des sorcières

987 — Milk-woman لبانـــة (امراة . .)
Laitière = crémière

988 — Milker (امراة) مستحلبـــة = حالبـــة
Trayeuse

989 — Millionairess صاحبـــة الملاييـــن
Femme millionnaire

990 — Mind-reader قارئـــة الافكـــار
Liseuse de pensées

991 — Minder
راعيـــة الاطفال او حارسة الاطفال
Surveillante d'enfants

992 — Miracle-monger صانعـــة المعجزات
Miracle-worker = thaumaturgist
Faiseuse de miracles (thaumaturge)

993 — Misalliance زواج غير متكافـــىء
Mésalliance

994 — Miscarriage اسقـــاط عفـــوي
Avortement spontané

995 — Miscarry (to) اسقـــط
Avorter

996 — Misleader
غاويـــة = مضللـــة = خداعـــة
Trompeuse = séductrice
Corruptrice

997 — Misogynist = woman-hater
عـــدو المـــراة
Misogyne

998 — Misogyny عـــزه = كره النســـاء
Misogynie

999 — Miss ملكـــة الجمـــال
Reine de beauté

1000 — Miss (perky ...)
Femme effrontée, espiègle
امراة وقحـــة = طائشـــة

1001 — Miss-world ملكـــة جمـــال العالـــم
Miss monde

1002 — Mistress سيـــدة متزوجـــة
Madame

1003 — Mistress of a family, of a household
سيـــدة المنـــزل
Maîtresse de maison

1004 — Mode of reproduction
طـــراز تناســـل
Mode de reproduction

1005 — Modern miss فتـــاة العصـــر
Jeune fille moderne

1006 — Modernism عصرانيـــة
Modernisme

1007 — Money-belt
الهميـــان كيس للنفقة يشد في الوسط
Ceinture à porte-monnaie

1008 — Money-taker
أمينة صندوق = خازنة = محصلة
Caissière = receveuse

1009 — Moniale راهبـــة متوحـــدة
Moniale

1010 — Monitress عريفـــة = مرشـــدة
Monitrice

1011 — Monogamist
الزواج الأحادي (المؤيد لـ ..)
Monogamiste

1012 — Monogamous الأحـــادي الزواج
Monogame

1013 — Monogamy زواج احـــادي
Monogamie

1014 — Monologist
مناجيـــة نفسها (فى رواية)
Monologueuse

1015 — Moorish woman (a ...)
موريطانية أو اندلسية (امرأة)
Une mauresque

1016 — Morganatic marriage = left-handed marriage
زواج المتعـــة
Mariage de la main gauche

1017 — Mother (fond ...)
أم حليمـــة أو متسامحـــة
Mère indulgente

1018 — Mother-in-law حمـــاة (أو زوجة الاب)
Belle-mère

1019 — Muddler (woman ...)
مشـــوشـــة (امرأة ...)
Brouillonne = esprit brouillon

1020 — Multipara الضائنـــة = الولود (مجق)
Multipare (الكثيرة الولد)

1021 — Multipara (grand ...) النثـــور (مجق)
Grande multipare
(المرأة بعد الولادة السابعة)

1022 — Multiparity تعـــدد المواليـــد
Multiparité

1023 — Multiparous
متعددة المواليـــد = ولود = نثور
Multipare

1024 — Murderess سفـــاكـــة قتـــالـــة
Meurtrière = assassine

1025 — Muser (woman) حلـــوم (امرأة ...)
Rêvasseuse, contemplatrice

1026 — Music-lover (woman)
هاويـــة الموسيقـــى
Amatrice de musique

- N -

1027 — Naevus = birth-mark
شامـــة (وحمـــة)
Naevus = marque de naissance

1028 — Naevus (pilous ...)
وحمـــة مشعرة = خـــال
Naevus pileux

1029 — Naiad = water-nymph سابحـــة
Naïade (مستحمـــة)

1030 — Nail-clippers مقـــلام
Pince à ongles, coupe-ongles

1031 — Nail-polish
صقـــال الأظافـــر
Brillant pour les ongles

1032 — Nait-scissors المقلام أداة التقليـــم
Onglier
(والمقلامية : وعاء لحفظ أدوات التقليم)

1033 — Narrow lace تخريـــم رخيص
Lisette

1034 — Natal day = birth day يـــوم الميـــلاد
Jour natal ou de naissance

1035 — Natality statistics
احصائيـــة الوفيـــات
La statistique des naissances

1036 — Neck of uterus
قرنـــة = عنـــق الرحـــم
Col de l'utérus

1037 — Necklet made of pearls
السـدل السمـط
Collier de perles (tombant sur la poitrine)
من الجوهر والدر يطول الى الصدر
(fil de collier)

1038 — Nephritis (gravid ...)
التهاب الكلية الحملي
Néphrite gravidique

1039 — Newborn وليـد (مجق)
Nouveau-né
(الولد فى الاسبوع الاول بعد الولادة)

1040 — Newly-married couple
عروس وعروسـة
Nouveaux mariés

1041 — Newly-married man عـروس
Nouveau marié

1042 — Newly-married woman عـروسـة
Nouvelle mariée

1043 — Newness جـدة المـودة
Nouveauté d'une mode

1044 — Nipple ممصـة اللبـن
Téterelle = tire-lait
(حلمة زجاجة الارضـاع)

1045 — Nipple (rubber) رضاعـة مطـاط
Tétine (en caoutchouc)

1046 — Nipple-shield
الشافهة : اداة يسحب بها اللبن من الثدي
Téterelle

1047 — Noblewoman امـراة نبيلـة
Femme noble

1048 — Non-veiled
برزة (امراة) : تركت الحجاب وجالست الناس (و)
Woman of fashion
Femme mondaine sans voile

1049 — Nose (roman ...) اقنـى
Nez aquilin

1051 — Novelist
روائية (مؤلفة ..) = مصنفة روايات
Romancière

1052 — Nubile بـالغـة
Nubile

1053 — Nubility = marriageable age
بلـوغ = أهلية التزوج
Nubilité

1054 — Nun راهبـة
Nonne

— Nun (young ...) راهبـة فتيـة
Nonnette

1055 — Nuptial room
حجلة العروس : بيت يزين بالثياب والاسرة والستور
Chambre nuptiale
ويكون له ازرار كبار
حجل العروس اتخذ لها حجلة

1056 — Nurse-child رضيـع
Nourrisson

1057 — Nurse (hospital ...) ممرضـة
Infirmière

1058 — Nursery بيـت الحضانـة
Crèche = garderie d'enfants

1059 — Nursery-maid, nurse مـربيـة أولاد
Bonne d'enfants

1060 — Nursery playground روض الرضـع
Parc à bébés

1061 — Nursery tales حكايـات حاضنـة
Contes de nourrice

1062 — Nursery woman
حاضنـة (مربية فى دار الحضانة)
Pépiniériste

1063 — Nursing mother ام مـرضعـة
Mère nourrice

1064 — Nutation of the sacrum
تمايل العجز (فى القبالة)
Nutation du sacrum

1065 — Nymph حـوريـة :
Nymphe
(الهة الماء أو الغاب عند الاغريق)

1066 — Nymphaeum متحـف الحوريـات
Nymphée

1067 — Nymphomania
اغتـلام : غلبة الشهوة والداعية الى الجنس
Nymphomanie

- O -

1068 — Oarswoman جـدافـــة
Rameuse = tireuse d'aviron

1069 — Oath of allegiance يميـــن الاخـــلاص
Serment de fidélité

1070 — Obeah-woman ساحـــرة زنجيـــة
Sorcière nègre

1071 — Obligee متعهـــدة
Obligée, obligataire

1072 — Obliger متفضلـــة
Dispensatrice d'amabilités

1073 — Obligor مديـونـــة
Débitrice

1074 — Observer
Observatrice (des règles, des lois)
مراقبة (النواميس والقواتيس)

1075 — Obsolete fashion مـــودة عتيقـــة
Mode surannée

1076 — Obstacle to the labour (or lying-in)
عائـــق للـــولادة
Obstacle à l'accouchement

1077 — Obstacles in the marriage
مـوانـــع الـــزواج
Empêchements de mariage

1078 — Obstetrical قبـالـــى
Obstétrical

Traumatisme obstétrical

1079 — Obstetrician

Accoucheur

1080 — Obstetrics
القبالة (علم ...) = فن القبالة = صناعة التوليد
Obstétrique = obstétricie

1081 — Obstructed labour
الـــولادة المعوقـــة (مجق)
Accouchement entravé

1082 — Occupier
Habitante (d'une maison)
ساكنـــة = شاغلـــة مقيمة = مستوطنة

1083 — Oestrus ودقـــــان (مجق)
Oestre
(مدة اشتداد الرغبة الجنسية فى الحيوان)

1084 — Offender (woman) مذنبـــة = خطـــاءة
Pécheresse

1085 — Ogle غمـــزة عاشـــق
Œillade (amoureuse)

1086 — Old age pension
معـــاش الشيخوخـــة
Retraite de vieillesse

1087 — Old-clothes-woman
بـــزازة : بائعـــة الثيـــاب
Marchande d'habits

1088 — Old hag = beldame
عجوز خبيثـــة او مزعجـــة
Vieille sorcière, vieille fée

1089 — Old maid = spinster عـانـــس
Vieille fille

1090 — Old-maidish عوائـــد العـــانس
Façons de vieille fille

1091 — Old playfellow
صديقـــة الصبـــا أو الشبـــاب
Amie d'enfance, de jeunesse

1092 — Oldish شيبخـــة
Vieillotte (assez vieille)

1093 — Oligomenorrhoea
الحيض (ندرة ...) (مجق)
Oligomenorrhée
(طول الدورة الحيضية كأن يجـــىء الحيض كـــل شهرين او ثلاثـــة)

1094 — Onanist مستمنيـــة
Onaniste
— Obstetrical traumatism رض قبالـــى

1095 — One-legged woman
مقطوعـــة الســـاق (امراة ..)
Béquillarde (amputée de la jambe)

1096 — Oneiromancer (woman)
مفســـرة الاحـــلام
Oniromancienne

1097 — Opener مجلسـة :
Ouvreuse
(عاملة المسرح التي ترشد الحضور الى أماكـن جلوسهـم)

1098 — Operator (woman) جـراحـة
Opératrice

1099 — Opium-eater آكلـة الأفيـون
Mangeuse d'opium (ophiophage)
Orifice du vagin

1100 — Opposition to the marriage
مفارقـة فى الزواج
Opposition à mariage

1101 — Orange-seller بائعـة البرتقـال
Marchande d'oranges (orangère)

1102 — Oratress = orator (woman ...)
امراة خطيبـة
Oratrice = femme orateur

1103 — Organizer of the festivities
منظمـة الحفـلات
Ordonnatrice de fêtes

1104 — Organs (the reproductive ...)
أعضـاء التناسـل
Les organes de reproduction

1105 — Orifice of vagina
المهبـل (فوهـة ...)

1106 — Originator (woman)

Initiatrice, créatrice

1107 — Ornament (nasal ...)
البترة حلقة من صفر او غيره فى أحد جانبي انـف المـراة للزينـة (و)
= كل حلقة من سوار وقرط وخلخال (و)
Ornement nasal

1108 — Ornament (to) with pompons a newly-
زيـن عروسـا
married woman
Pomponner une mariée

1109 — Ornament (woman's ...)
الحوف : حب لؤلؤ او ذهب صفير تلبسه الجارية
Ornement féminin

— Belt of skin
والحوف كذلك حزام من جلـد
Ceinture en cuir
(لغة فى الحوف) (المتن)

1110 — Orphan (child) يتـم او يتيمـة
Orphelin ou orpheline

1111 — Orphaned both of father and mother
اللطيم الذي يموت ابواه
Orphelin de père et de mère
والعجـي الذي تموت امـه
Orphelin de mère
Orphelin de père
اليتـم الذي يمـوت ابـوه

1112 — Outbidder معليـة المـزاد
Surenchérisseuse = renchérisseuse
(اي امراة تزايد على المزاد الاول اي تعليه)

1113 — Outcast منبـوذة (المجتمـع)
Proscrite (réprouvée de la société), une paria

1114 — Out-college طالبـة خارجيـة
Etudiante externe

1115 — Outlaw
خارجة عن القانون أو ثائرة على القانون
Proscrite = hors-la-loi

1116 — Out of fashion
خارج عن ذوق العصـر
Démodé = passé de mode

1117 — Outsider اجنبيـة
Etrangère, profane

1118 — Out-worker عاملـة فى منزلهـا
Ouvrière à domicile

1119 — Outfit (of clothing)
جهاز العروس (ثوب الزفاف)
Trousseau de la mariée

1120 — Outfitting department
رف المخيطـات
Rayon de confection

1121 — Outer woman (the ...)
ظاهر المراة (المراة فى مظهرها الخارجي)
L'extérieur d'une femme

1122 — Oval visage (woman with an ...)
امراة اسيلـــة الخـــد
Femme au visage ovale

1123 — Ovarialgy مبيضـــي (الم ..)
Oophoralgie = ovarialgie
مبيضيـــة (نقطـــة .. ٢
Point ovarien (راجع الم مبيضي)

1124 — Ovarian
Ovarien مبيضـــــي

1125 — Ovariectomy = ovariotomy
امليـــض (استئصـــال ...)
Ovariectomie = ovarioctomie

Ovariotomie

1127 — Ovaritis
1126 — Ovariotomy استئصـــال المبيـــض
للمبيـــض (التهـــاب .. .)
Ovarite

— Ovary مبيـــض
Ovaire

1128 — Overdress (to)
تصنـــع فى الباســـه (غيره)
Habiller (quelqu'un) avec trop de re-cherche

1129 — Overshoot غطـــاء الحـــذاء
Couvre-chaussure

1130 — Oviduct مجـــرى البيـــض
Oviducte

1131 — Ondulation ابـــاضـــــــة (مجق)
Ondulation
(خـــروج البيضـــة من المبيض)

1132 — Cyster-dealer (=oyster-woman)
بـــائعـــة المحـــار
Ecaillère, marchande d'huîtres

- P -

1133 — Pacifier = pacificatory (woman)
نـــاشـــرة الســـلام
Pacificatrice

1134 — Pains, throes, of childbirth (the ...)
آلام التخلـــص (او الولادة)
Douleurs de la délivrance ou de l'en-fantement

1135 — Paintress رســـامـــــة
Peintresse = peintre

1136 — Palfrey رهـــوان = مطيـــة امراة
Haquenée
اي جواد صغير تمتطيه السيدات

1137 — Panderess قـــوادة
Proxénète = entremetteuse

1138 — Pap حلمـــة = اسحـــم
Mamelon

1139 — Paragrapher المفقـــــرة
Echotière
كاتبة المقالات القصيرة فى جريدة

1140 — Paralysis (obstetrical ...)
شلـــل قبالـــي
Paralysie obstétricale

1141 — Parametrium
الرحـــم (جنيـــب ...) (مجق)
Paramètre
(النسيج الضام الخلوي على جانبي الرحم)

1142 — Parasite الطفيليـــة او الاشعبية
Flaireuse de cuisine
(من تغشى موائد الاثرياء دون دعوة)

1143 — Parishioner
القـــرويـــة (المـــراة ...)
Paroissienne (habitante de la com-mune)

1144 — Parlies ازرار عرق اللؤلـــؤ
Boutons de nacre

1145 — Parodist
المقلـــدة الساخـــرة
Parodiste = pasticheuse = travestis-
(على نحو يثير الضحك والسخرية)
seuse

1146 — Parovary
مبيــــض جانبــــي
Parovaire

1147 — Part-timer
المياومـــة الجزئيـــة
Journalière (à temps limité)
(امراة تشتغل جزءا من وقتها فى اليوم)

1147 bis — Parthenogenesis
ايـنــاث = توالد بلا القـــاح
Parthénogénèse

1148 — Partialist
المتحيـــزة = المحابيـــة (المراة . .)
Partialiste

1149 — Parting of the hairs
مفـــرق = مشـقـــا
Raie dans les cheveux

1150 — Partner
المراقصـــة (المراة . .)
Danseuse

1151 — Partner in life
شريكـــة الحيـــاة
Epouse = conjointe

1152 — Parturition
المخـــاض (الوضـــع)
Parturition

1153 — Party
المانســـة (وزان المادبـــة)
Réunion, réception
وهي حفلة انس وسمر)

1154 — Party dress
لبـــاس السهـــرة
Toilette de soirée

1155 — Party-women
امراة متخربـــة -
Femme de parti

1156 — Passages
علاقـــات غراميـــة
Rapports amoureux

1157 — Passenger
Voyageuse
المسافـــرة (المراة . . .)

1158 — Passing traveller عابـــرة سبيـــل
Voyageuse de passage

1159 — Pastry-cook
الحلوانيـــة (بائعة المعجنات والفطائر الحلوة)
Pâtissière

1160 — Patch pocket
الجيب المثبت (بالخياطة فوق الثوب)
Poche rapportée, appliquée, plaquée

1161 — Patron
المولاة : سيدة تعتق عبدها وتحتفظ ببعض الحقوق عليـــه
Patronne

1162 — Patroness راعيـــة عمـــل بري
Patronesse d'une œuvre de charité

1163 — Patroness حاميـــة الفنـــون
Protectrice des arts

1164 — Pauper
المتسولـــة = العالـــة = المسكينـــة
Mendiante, pauvresse

1165 — Pavement-artist : فنانـــة الرصيـــف
Barbouilleuse de trottoir
فنانة ترسم الصور على الأرصفة بالطباشر كسبـــا للمـــال من السابلـــة

1166 — Pawnbroker
المسترهنة : مقرضة المال لقاء رهن
Prêteuse sur gages

1167 — Pawner مقترضـــة لـ رهـــن
Emprunteuse sur gage

1168 — Payee دافعـــة الكمبيالـــة
Porteur d'un effet

1169 — Place-breaker خارقـــة النظام العمومي
Violatrice de l'ordre public

1170 — Peacemaker مصلحة ذات البيـــن
Conciliatrice, médiatrice de la paix

1176 — Pedagogist المـربيـــة
Pédagogue, éducatrice

1172 — Pediatrics طـــب الاطفـــال
Pédiatrie

— Pediatrist طبيـــب الاطفـــال)
(pédiatre

1173 — Peeper مختلسة او فضولية النظـــر
Curieuse, indiscrète

1174 — Pendant or pendent
منجد (جوهرة تعلق فى سلسلة عنقية)
Pendentif

1175 — Pendulous abdomen
الثجـــل (انديال البطن) (مجق)
Abdomen pendant

1176 — Penphigus of the new-born child
فقــاع الوليـــد
Pemphigus du nouveau-né

1177 — Pensionary
متقاعـــدة : محالة على المعاش
Pensionnée, retraitée

1178 — Peppery (woman ...)
حـــادة الطبـــع (امراة ...)
Femme irascible, emportée, coléreuse

1179 — Peregrinator رحالـــة (امراة ...)
Pérégrinatrice (voyageuse)

1180 — Perfidious خـــؤون (امراة .. .)
Perfide = traîtresse

1181 — Performer عازفـــة او ممثلـــة
Musicienne, actrice

1182 — Perfume (clinging ...)
عطـــر لصـــوق
Parfum collant

1183 — Perfumer
عطـــارة (صانعة العطور او بائعتها)
Parfumeuse

1184 — Perineum punctured (woman with the ...)
الفتقاء من النســاء التي صار مسلكاها واحدا وهـــي الأتـــــوم
Qui a le périnée crevé
périnée
(العجان هو وهو المســافة بيـــن عضو التنازل والشرج)

1185 — Perineum (toilet of ...)
العجان (هندمة .. .) (مجق)
Toilette de périnée
(تنظيفـــــة)

1186 — Periods of the spermatogenesis
المنـــي (ادرار تكون ...)
Périodes de la spermogenèse

1187 — Periwig = peruke شعـــر مستعـــار
Perruque
(بائع او صانع الشعر المستعار)
(perruquier

1188 — Periwigged امراة ذات شعر مستعار
Femme en perruque ou coiffée d'une perruque (emperruquée)

1189 — Perjurer (woman)
حانثة فى قسمها (امراة)
Parjure (femme)

1190 — Permanent wave (hairdressing)
تموج دائم (فى الشعر لعدة اشهر بوسائل آلية)
Permanente

1191 — Perpetrator (woman)
مرتكبـــة جريمـــة (امراة ...)
Auteur d'un crime (femme)

1192 — Perturient
ماخـــض (= امراة بحالة مخاض)
Parturiente = femme en travail ou en parturition

1193 — Perverse شكسة = سيئة الطبـــع
Revêche, acariâtre

1194 — Perversion (sexual ...)
عهـــارة جنسيـــة
Perversion sexuelle
(تضـــلال جنســـي)

1195 — Perverted (woman)
منحرفة (امراة ..) (اغراء جنسي)
Femme pervertie

1196 — Pessary (obturator ...)
فرزجـــة سادة
Pessaire obturateur
(راجع مانعة الحمـــل)

1197 — Petitioner مقدمة عريضة (امراة ..)
Pétitionnaire, requérante

1198 — Pettifogger
المحاميـــة الصغيرة (التي تدافع فى القضايا الثانوية)
Avocassière

1199 — Procédurière

مثيرة الاعتراضات التافهة (امراة ..

1200 — Petting-party
نجوى حميمية (بين رجل وامراة)
Réunion intime, tête-à-tête intime

1201 — Philatelist (woman)
طوابعيـــــة : امراة تجمع طوابع البريد وتدرسها
Femme philatéliste

1102 — Phlegmon (perimammary ...)
فلقمون (أو التهاب) ما حول الثدي
Phlegmon périmammaire (paramastite)

1203 — Phonetician (woman) (phonetist)
اصواتيـــة (امراة ..)
Phonéticienne = phonétiste
(عالمة بتمثيل الاصوات وتصويرها)

1204 — Phrase-monger
متشدقـــة (امراة ..)
Faiseuse de phrases (phraseur)

1205 — Physicist
فزيائيـــة = عالمـــة بالفزيـــاء
Physicienne

1206 — Pica شهوة الطين (نوع من الوحم)
Pica = picacisme
وهو اشتهاء اطعمة لا تؤكل)

1207 — Pick one's nose, to نظـــف منخريـــه
Se curer le nez

1208 — Pick (one's teeth ...) to استـــــاء
Curer les dents

1209 — Picnickers متنزهات فى الهواء الطلـــق
Pique-niqueuses

1210 — Picture-restorer
مصلحة لوحات فنية (امراة ...)
Restauratrice de tableaux

1211 — Pier-glass مـــراة حائـــط
Trumeau

1212 — Pilgrim السائحـــة = الرحالـــة
Pèlerine (femme)

1213 — Pillion 1) ســرج خفيف (للنســاء)
Selle de femme, coussinet de cheval
2) وســـادة الســـرج
(pour femme)

1214 — Pillion-rider
الرديفـــة (الركبة وراء الفارس)
Passagère de derrière

1215 — Pin (to) دبـــس = علق بدبوس
Epingler

1216 — Pin (to) up one's hair دبـــس شعـــره
Epingler ses cheveux

1217 — Pin (ivory ...)
القبل = القبلة : قطعة من عاج مستديرة تتـــلالا من
Broche en ivoire
صدر المراة (راجع مشبك)

1218 — Pin-money نقـــود الجيب (للمراة)
Argent de poche (d'une femme)

1219 — Pittites (women)
المشاهدات فى ردهة المسرح (النساء ..)
Spectatrices du parterre

1220 — Pityriasis of the head
تخالية الراس = هبريـــة
Pityriasis de la tête

1221 — Plain-dealer woman
امراة صريحة وشريفة
Femme franche et loyale

1222 — Plaintiff المدعيـــة = المشتكيـــة
Demanderesse (plaignante, requérante)

1223 — Plait
الشعر المضفور هو الضفائر والجدائل
Tresse
وغير المضفور هو الخصائل (تيمور)

1224 — Planning familial تحديـــد النســـل
Planning familial

1225 — Plastic surgeon
الجراحة التجميلية (المراة ..)
Praticienne de la chirurgie plastique

1226 — Plastic surgery
الجراحـــة التجميليـــة
Chirurgie plastique ou esthétique

1227 — Plated ملبـــــس (جوهر)
Plaqué

1228 — Platinum blonde
الشقرة البلاتينية : اللون الرمادي للشعر
Blond de platine

1229 — Platonic love (platonics)
حـــب افلاطوني = حب عذري
Amour platonique

1230 — Play goer محبـــة المســـرح
Habituée de spectacles (fréquenteuse de théâtres)

1231 — Play of coquetry دالـــــولاء
Jeu de coquetterie
وهي الاوضاع او الحركات المغرية عند المراة في الرقص او عرض الازياء

1232 — Play-world
عالــم الخيال (عند الاطفال)
Monde imaginaire (des enfants)

1233 — Playwright كاتبـــة مسرحيـــة
Dramaturge (auteur dramatique)

1234 — Pleasures (social ...)
ملـــذات المجتمـــع
Plaisirs mondains

1235 — Pledgee المرتهنـــة (آخـــذة الرهن)
Créancière gagiste

1236 — Pledger
الراهنـــة (من تودع شيئا على سبيل الرهن)
Emprunteuse sur gages, débitrice sur gages

1237 — Plica
قطـــط (داء الشعر المتلبد المتشابك)
Plique

1238 — Plighting of troths الخطبـــــــة
Accordailles

1239 — Plucking of eye browns
نتش شعر الحاجـــب
Epilage

1240 — Pochette جيـــب امـــراة
Pochette (de dame)

1241 — Podgy child طفـــل قصيـــر بديـــن
Gros pâté d'enfant

1242 — Poetess شـــاعـــــــرة
Poétesse

1243 — Poisoner المسممـــــــة (المراة)
Empoisonneuse

1244 — Policewoman
شـــرطيـــــــة (امراة ..)
Femme-agent (de police)

1245 — Policy-holder
حاملـــة السـند = حاملـــة عقد التأمين
Porteuse ou titulaire d'une police d'assurance

1246 — Polluter (woman)
مدنســـة المقدســـات
Profanatrice (de choses sacrées)

1247 — Polyandrous
متعـــددة الازدواج (في وقت واحد)
Polyandre

1248 — Polyandry
تعدد الازواج (زواج المراة من اكثر من رجل)
Polyandrie

1249 — Polygamist
تعـــدد الزوجـــات (المؤيـــدة)
Polygamiste

1250 — Polygamous متعـــدد الزوجـــات
Polygame

1251 — Polygamy
تعـــدد الزوجـــات
Polygamie

1252 — Pomade (to)
مـــرهـــم (مســـح بالمرهم)
Pommader

1253 — Pomade flask
المدهن آلة الدهن وقارورة الدهن (المدهنة)
Flacon à pommade

1254 — Pomade (to) the hair
غل شعره بالطيب ادخله فيه وتقلل بالقالية ادهن بها
Pommader ses cheveux

1255 — Pomatum for the hair
دهن الشعر (مرهم عطرى للشعر)
Pommade pour cheveux

1256 — Pomatum (ophthalmic ...)
مرهـــم كحـــل
Pommade ophtalmique

1257 — Ponation (of uterus)
نقلـــة الرحـــم (مجق)
Transposition de l'utérus
(انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي في وسط الحـــوض)

1258 — Popularizer
مبسطة المنهجية (اي تجعلها في متناول الجمهور)
Vulgarisatrice d'une méthode

1259 — Porcelain-maker الخزافـــة = صانعة الخزف الصيني
Porcelainière

1260 — Pornographer (woman)
اباحيـــة (اديبـــة ...)
Pornographe (femme)

1261 — Porter (woman) بوابـــة المتاحـــف
Concierge de musées

1262 — Portraitist = portrait-paintress
مصورة الاشخاص (زيتيـــا)
Portraitiste = peintresse de portraits

1263 — Post-mature fœtus الجريـــــــر (مجق)
Fœtus né après échéance
(الجميـــل الذي جاوز التمـــام)
(post-maturity = poste-maturité
(الاجـــرار

1264 — Postnatal الـــولادة (عقـــب ..)
Postnatal

1265 — Poulterer
بائعة الدجاج والطيور الداجنة والبيض
Marchande de volaille, coquetière

1266 — Poultry-farmer مربيـــة الدواجـــن
Eleveuse de volaille

1267 — Poultry-maid
دواجنيـــة = خادمة فناء الدواجن
Basse-courrière (fille de basse-cour)

1268 — Powder (superfine ...)
مسحوق متناهي النعومـــة
Poudre extra-fine

1269 — Power (genital ...)
تناسليـــة (قدرة ...)
Puissance génitale

1270 — Pragmatist
ذرائعية (امراة ..) اي تابعة للمتزهـــب الذرائعـــي
Pragmatiste
القائل بأن الحقيقة تعرف بنجاحها)

1271 — Praiser المطربـــة = المداحـــة
Louangeuse

1272 — Prattling
الثغثغـــة = الثرثرة والهذر والرغي
Babillage d'enfant

1273 — Preachy واعظـــة
Prêcheuse = sermonneuse

1274 — Preceptor المؤدبة = المهذبة = المربية
Préceptrice

1275 — Precocity (sexual ...)
ابتســـار جنســـي
Précocité sexuelle

1276 — Precursor المبشـــــرة
Devancière, avant-courrière

1277 — Pregnancy علـــوق = حمـــل = حبـــل
Gestation = gravidité = grossesse

1278 — Pregnancy (abdominal ...)
حبـــل بطنـــي
Grossesse abdominale

1279 — Pregnancy (multiple ...)
Prégnation multiple الانتـــام (مجق)
(الحمل بأكثر من حميل واحد)

1280 — Pregnant حـــامـــل (امراة ..)
Femme enceinte, grosse

1281 — Pregnant woman امـــراة حـــامـــل
Femme grosse

1282 — Prelector
محاضـــرة = استـــاذة محاضرة
Conférencière = maîtresse de conférences

1283 — Premature baby
الرضيع الخديج (مجق)
Bébé prématuré
(ما ولد قبل تمام شهور الحمل)

1284 — Premature delivery or birth
الخـــداج
Accouchement prématuré, avant terme

1285 — Premature labour
الولادة الخديجـــة (مجق)
Accouchement prématuré
(الخـــداج
(prematurity

1286 — Preparer
محضرة = معدة = مهيئة (امراة ..)
Préparatrice

1287 — Prescriptive
آدنة أو آمرة بالصرف (امراة..)
Ordonnatrice

1288 — Presentation by deflexion (or deflection) اعتـــلان انبساطي
Présentation en déflexion
(راجع وضع انبساط)

1289 — Presenter
Présentatrice, présenteuse (d'un programme, d'une personne)
مقدمة شخص للمجتمع أو برنامج فى اذاعة (امراة ..)

1290 — Presidentess
الرئيســـة = زوجة الرئيس
Présidente
Femme du président

1291 — Pretender متظاهـــرة ب : (امراة ..)
Simulatrice

1292 — Prettiness of gestures
رشـــاقـــة الحركـــات
Joliesse des gestes

1293 — Pretty لطيفـــة = ظريفـــة
Gentille

1294 — Prettyish (woman)
ظريفة أو لطيفة (تصغير ظريفة ولطيفة)
Gentillette (femme)

1295 — Prevaricating
مراوغة = مواربة (امراة ..)
Menteuse

1296 — Preyer غاصبة = مغتصبة (امراة)
Spoliatrice

1297 — Prier طلعـــــة (امراة)
Curieuse, fureteuse

1298 — Prime, hey day, of life (the ...)
رســـق الشبـــاب
Fleur de l'âge

1299 — Primigravida البكـريـــة (مجق)
Primigravide (الحامـــل لأول مرة)

1300 — Primipara 1) الجليلـــة (مجق)
(المراة التي نتجت بطنا واحدا)
Primipare
2) الخروس : البكر اول حملها

Le prince charmant
1301 — Prince charming فتـــى الاحـــلام

1302 — Prison-breaker
فارة او هاربة من سجن (امراة)
Evadée de prison

1303 — Prize-winner
فائزة فى مباراة (حائزة جائزة فى مباراة)
Lauréate, gagnante du prix

1304 — Prober نقابة او بحاثة عن سر (امراة)
Fouilleuse (d'un mystère)

1305 — Procrastinator
مسوفة = مؤجلة (امراة تسوف الأشياء)
Temporisatrice

1306 — Procreation = begetting
انســـال (= تولـــد)
Procréation = génération

1307 — Procreative
منجبـــة = منسلة = منتجة (امراة)
Procréatrice

1308 — Procured abortion = illegal operation
الاسقاط، تحريض ... المفتعل)
Provocation artificielle de l'avortement

1309 — Procuress
وسيطة الفحشاء = قوادة (امراة)
Entremetteuse, procureuse, proxénète

1310 — Procuring of abortion
عمليـــات اجهـــاض
Maœuvres abortives

1311 — Producer منتجـــة أو ناشرة افلام
Productrice ou éditrice de films

1312 — Professional player لاعبـــة محترفـــة
Joueuse professionnelle (ou de profession)

1313 — Profilist رسامة الظلال أو الجانبيات
Dessinatrice de profils ou de silhouettes, silhouettrice
(أي الصور الظلية أو الجانبية)

1314 — Profiteer
منتهزة أو انتهازية (امرأة . . .)
Profiteuse (mercantie de guerre)

1315 — Profligate
عاهرة = ماجنـــة = داعـــرة
Débauchée, dissolue

1316 — Progenitress or progenitrix
الجـــــدة
Aïeule

1317 — Prognosticator (woman)
عرافة = حادسة (مبشرة بالغيب)
Pronostiqueuse

1318 — Programme-seller
بائعة برامـــج (في مسرح)
Vendeuse de programmes

1319 — Projectionist عـــارضـــة افـــلام
Opératrice de cabine projectionnist

1320 — Projector مؤسســـة شركـــة
Fondatrice (d'une compagnie)

1321 — Prolapse or prolapsus of arms
انسدال العضدين (في القبالة)
Procidence des bras

1322 — Prolapsus of umbilical cord
انسدال الشر = هبوط الشرر
Procidence du cordon ombilical (procubitus)

1323 — Prolapsus of vagina
المهبـــل (هبـــوط . . .)
Prolapsus du vagin

1324 — Prolapse or prolapsus of womb
هبوط الرحم = تدلي الرحم
Prolapsus ou descente de la matrice

1325 — Prolific نثـــور (انثـــى ولود)
Prolifique

1326 — Prolific mother
(امرأة) ضانىء وضانئة كثر ولدها (لسان العرب)
Mère féconde

1327 — Promise-monger
مخلاف (امرأة . .) أي كثيرة الوعود على اخلاف
Prometteuse

1328 — Promoter صاحبـــة مشروع
Instigatrice, auteur d'un projet

1329 — Proof-reader
مصححـــة تجارب (مطبعية)
Correctrice d'épreuves

1330 — Propagandist داعيـــــة
Propagandiste

1331 — Propagator
ناشـــرة = مروجـــة = مشيعة (امرأة)
Propagatrice

1332 — Prophetess, prophesier
نبيـــة (امرأة . .)
Prophétesse

1333 — Propitiator
مسترضية = مستعطفة (امرأة . .)
Propitiatrice

1334 — Proponent مدافعـــة (عن نظريـــة)
Défendeuse (d'une doctrine)

1335 — Proposal of marriage طلـــب زواج
Demande en mariage

1335 bis — Proprietor of a hotel
صاحبـــة فنـــدق
Patronne d'un hôtel

1336 — Prosaist = prose-writer
نائرة (امرأة . .) أي تكتب النثر
Prosatrice

1337 — Prosecutrix
مدعيـــة = مشتكيـــة
Plaignante = demanderesse

1338 — Prostitute عاهرة = بنت هوى = بغي
Fille publique = fille de joie

1339 — Prostitute (registered ...) مـومـس
Fille soumise

1340 — Protectress
راعيـة الفنـون (امراة ..)
Patronne des arts

1341 — Protester, protestor
معترضـة (امراة ..) = محتجة على ..
Protestatrice

1342 — Provocative, provoker
مستفزة = متحديـة (امراة ..)
Provocatrice, provocante

1343 — Prowler
طوافـة = جوالـة (امراة ..)
Rodeuse

1344 — Pseudohermaphroditism
خنث كاذب = خنوثة كاذبـة
Pseudohermaphroditisme

— Pseudohermaphrodite
خنثـى كاذبـة
Pseudohermaphrodite

1344 bis — Psychist (woman)
مختصة فى النفسانيات (امراة)
Psychiste (femme), métapsychiste

1345 — Psychosis of lactation
هواس الارضـاع
Psychose de lactation

1345 bis — Psychosis of menopause
هـواس الضهـي
Psychose de la ménopause

1346 — Psychosis (puerperal ...)
هواس نفاسي = هواس ما بعد الولادة
Psychose puerpérale (des suites des couches)

1346 bis — Pub-crawler فاجرة تغشى الحانات
Pub-loafer
Coureuse de cabarets

1347 — Pubiotomy العاشـة (خزع ...)
Pubiotomie = hébotomie = hébostéotomie

1348 — Pubis = pubic bone
عانة = قنة الزهرة = حبل الزهرة
Pubis = penil = mont de Vénus

1349 — Public school girl
تلميذة فى مدرسـة عليـا
Elève d'une grande école

مختصة فى القانون العمومي
1350 — Publicist (woman)
Publiciste (spécialiste du droit public)

1351 — Publishers's reader
قارئـة مخطوطـات
Lectrice de manuscrits

1352 — Puerperal نفاسـي
Puerpéral

1353 — Puerperium نفـاس (= حالة نفاس)
Puerpéralité (état puerpéral)
(حالة المراة بعد الوضع)

1354 — Pugilist (woman)
ملاكمـة (امراة ..)
Pugiliste

1355 — Puncture of the membranes
تـزل الاغشية (قبالة)
Ponction des membranes

1356 — Puncher (woman) ثقابـة تذاكر
Poinçonneuse de billets

1357 — Punster المجنسـة =
Calembouriste, faiseuse de calembours
المغرمة بالتوريات والجناسات والنكت

1358 — Purchasing party
متملكة بالمزاد = مقتنية بالمزاد (امراة)
Acquéreuse = partie adjudicataire

1359 — Purloiner
نشالـة = مختلسـة (امراة)
Soustrayeuse, détourneuse

1360 — Purveyor
ميـارة = ممونـة (امراة)
Fournisseuse, opurvoyeuse, approvisionneuse

1361 — Pustule of menses فتـــرة الحيـــض
Bouton des règles

1362 — Put (to) hair = out of curl
ملـــس الشعـــر (ازال التجعيد)
Défriser

1363 — Put out (to) a child to nurse
راضـــع طفـــلا
Mettre un enfant en nourrice

1364 — Puts it on (she ...) أن تتظاهر بالأناقـــة
Elle veut faire l'élégante

1365 — Putative (marriage) زواج ظنـــي
Putatif (mariage)

- Q -

1366 — Quack (doctoress) مشعوذة = دجالـــة
Charlatan (femme)

1367 — Quarreller مماحكـــة = خصيم (امرأة)
Querelleuse (محبـــة للخصام)

1368 — Queen-mother الملكـــة الأم
Reine-mère

1369 — Querist ســـؤول (امرأة)
Questionneuse

1370 — Quick-witted
ذات ذهن يقظ (امرأة) أو امرأة حاضرة البديهة
A l'esprit prompt (vive, éveillée)

1371 — Quickener
منشطة = منعشة = محيية = مثيرة
Animatrice

1372 — Quickness رشـــاقـــة
Prestesse

1373 — Quidnunc
قصاصـــة = قصصيـــة (امرأة ..)
Nouvelliste (femme)

1374 — Quiz = quizzing
متهكمة = ساخرة = هازئة (امرأة)
Railleuse, persifleuse, gouailleuse

1375 — Racialist عنصريـــة (امرأة)
Raciste

1376 — Raconteuse
راويـــة = حاكيـــة (امرأة)
Raconteuse, diseuse

1377 — Radiant visage وجـــه نضـــر
Visage radieux

1378 — Rag-sorter لمامـــة الخـــرق (امرأة)
Chiffonnière (trieuse de chiffons)

1379 — Railer
نمامة = ثلابة = مغتابة = قتاتة (امرأة)
Criailleuse, détractrice

1380 — Rake-comb
المدرى والمدراة : ما يسرح به الشعر المتلبد
Démêloir
(ادرت المرأة شعرها سرحته بالمدرى) (اللسان)

1381 — Rancorous (woman)
حقـــود (امرأة ..)
Rancunière, haineuse

1382 — Ranter
صاخبة المرح أو الحديث الخ (امرأة ...)
Déclamatrice

Viol
1383 — Rape هتـــك العرض = اغتصاب

1384 — Rasper خشنـــة = فظـــة (امرأة ..)
Râpeuse

1385 — Rate-payer (woman)
دافعـــة الضرائب (امرأة)
Contribuable (femme)

1386 — Raven-black hair شعر غرابي الســـواد
Cheveux d'un noir de corbeau

1387 — Raving
هاذية = مهتاجة (امرأة شديدة الانفعال)
Délirante, furieuse

-1388 — Reactionary (woman)
Réactionnaire (femme) (antiprogressis-
(e)
رجعية (امراة ..) = لا تقدمية

1389 — Reader
قـارئـــــة
Liseuse, lectrice

1390 — Realizer
محولة الديون الى رساميل (امراة)
Réalisatrice (de capitaux)

1391 — Reaper
حصـــادة (امراة ..)
Moissonneuse (coupeuse de blé)

1392 — Rearer
مربيـــة سوائم او دواجن
Eleveuse (d'animaux)

1393 — Rearing of children
الاطفـــال (تربيـــة ..)
Puériculture

1394 — Reasoner
حجاجـــة = معللة = مبرهنة (امراة)
Raisonneuse

1395 — Rebellious locks
خصلـــة شعـــر حـــرون
Chevelure rebelle

1396 — Rebuker
عنافة = وباخة = بكاتة (امراة
Réprimandeuse

1397 — Recaster
معيدة الصياغة او السبك او التوزيع الخ)
Remanieuse

1398 — Receptionist (woman)
مرحبة (مستقبلة للوافدين)
Réceptionniste (femme)

1399 — Recommendable (woman)
امراة فاضلة او جديرة بالاحترام
Femme recommandable

1400 — Reconciler (woman)
مصلحة ذات البين او موفقة (امراة)
Réconciliatrice (femme)

1401 — Reckoner
حاسبة = مرقمة = عدادة (امراة)
Calculatrice, compteuse, chiffreuse

1401 bis — Rectifier
المقومة = المصححة = المنقحة
Rectificatrice

1401 — Recurrence of sequela of confinement
حيض اول بعد ولادة
Retour des couches

1403 — Red spots بقـــع حمراء (على البشرة)
Rougeurs

1404 — Red-tapist
نمطية (امراة) : تتعلق بالاوراق والشكليات التـــي
Paperassière = routinière
لا قيمـــة لهـــا

1405 — Reeling-girl
كبابة = كفافة = لفافة (فتاة)
Bobineuse

1406 — Reforming = reformer = reformist
مصلحة = مجددة (امراة)
Réformatrice

1407 — Refresher (woman)
منعشة = مجددة (امراة)
Rafraîchissante (femme)

1408 — Refugee لاجئـــــة
Réfugiée

1409 — Refuser
رافضة = منكرة = ممتنعة (امراة ..)
Refuseuse = refusante

1410 — Regenerator (woman)
مجددة = محيية = باعثة (امراة)
Régénératrice (femme)

1411 — Registrant مسجلة رهن (امراة)
Inscrivante

1412 — Rehearser
ممثلـــة (فى تجربة مسرحية)
Actrice (en répétition)

1413 — Relativist نسبـويـــة (امراة)
Relativiste
(تؤيد مذهب النسبوية وهو المذهب الذي يقرر ان
المعرفة نسبة بين العارف والمعروف)

1414 — Releasor متنازلـــة (عن حـــق)
Renonciatrice (à un droit), cédante

1415 — Remain (to) single, unmarried
Rester fille عنـــست الجاريـــة

1416 — Remainder of marriage portion
الكالـــيء من الصـــداق
Reliquat de la dot

1417 — Remedy or cure (abortive ...)
ادوية مسقطـــة (او مجهظة)
Remèdes abortifs

1418 — Remedy (old wive's ...)
عـــلاج العجائـــز
Remède de bonne femme

1419 — Remitter
رمسلة ارصدة ـ مصدرة ارصدة
Remetteuse, envoyeuse (de fonds)

1420 — Remonstrator
محتجـــة = معترضـــة (امراة)
Remontreuse, protestataire

1421 — Renovating
مجـــدد = مصلحـــة (امراة)
Rénovatrice

1422 — Reorganizing
Réorganisatrice
مجددة التنظيم او الترتيب (امراة)

1423 — Repiner
متذمرة = متأففـــة (مهمهمة بالتذمر)
Mécontente, murmuratrice, grognonne

1424 — Representative ممثلـــة = منـــدبـــة
Représentante, déléguée

1425 — Reprimander مؤنبـــة (امراة)
Réprimandeuse

1426 — Reprobating = reprovér
رافضة = منكرة = نابذة = جاحدة (امراة)
Réprobatrice

1427 — Reproduction تنـــاســـل
Reproduction

1428 — Reproductive organs (the ...)
اعضـــاء التناســـل
Les organes de la reproduction

Renieuse (d'une dette, d'une opinion)

1429 — Repudiator جاحـــدة او منكرة (دين)

1430 — Researcher
باحثة او محققة علمية = امراة بحاثة
Chercheuse ou investigratrice scientifique, faiseuse de recherches

1431 — Resetter مخبئـــة الاشياء المسروقة
Receleuse

1432 — Resigner مستقيلـــة من شغـــل
Démissionnaire, résignante (d'un emploi)

1433 — Resistant = resistent = resister
مقاومة = صامدة (امراة)
Résistante

1434 — Responsive
سهلة او سريعة التأثر والانفعال (امراة)
Impressionnable, facile à émouvoir, sensible

1435 — Resurrectionist
محيية نظريـــات باليـــة
Résurrectionniste (de théories démodées)

1436 — Retake his wife (to ...)
استرد زوجيـــة
Reprendre sa femme

1437 — Retardatory = retardative
مبطئـــة = مؤخـــرة (امراة ..)
Retardatrice

1438 — Returner مرجعـــة كتاب معـــار
Rendeuse (d'un livre emprunté)

1439 — Revenger منتقمـــة آخذة بالثأر
Vengeresse

1440 — Reviewer (woman) ناقـــدة اديبـــة
Femme critique littéraire

1441 — Revolutionist (woman)
مناصرة للثورة = ثوريـــة
Révolutionnaire, partisane de la révolution

1442 — Revuist
مؤلفة مسرحية (امراة تؤلـــف تمثيليـــات هزليـــة
او انتقـــاديـــة)
Revuiste

1443 — Rhymer ناتـــرة
Versificatrice, rimeur

1444 — Ribbon-maker = ribbon-manufacturer
صانعــة او تاجرة الاوشمة
(ribbon-weaver)
Rubanière

1445 — Rich smell عطـر قـوي جـدا
Parfum très fort

1446 — Rich woman (a ...)
امـرأة ثريـة او غنيـة
Une femme riche

1447 — Rider
Cavalière الفـارسيـة

1448 — Ridiculiser ســاخـرة
Moqueuse = railleuse

1449 — Riflewoman
راميـة = بندقيـة (امراة ..)
Fusilière, carabinière

1450 — Right-hander
يمنـاء (امراة)
Droitière

1451 — Right-holder
المرتفقـة (صاحبة حق الاستعمال)
Usagère (d'un droit)

1452 — Righteous (woman)
مستقيمـة = فاضلة (امراة ..)
Femme droite, juste, vertueuse

1453 — Rightful heir (woman)
وارثـة شرعيـة
Héritière légitime

1454 — Rights (matrimonial ...)
حقوق الزوجيـة
Droits matrimoniaux

1455 — Rigorist
صارمة = صلبة = متشردة (امراة)
Rigoriste

1456 — Ring (plain ...)
Jonc فتخـة (خاتم بلا فص كانه حلقة)

1457 — Riper years (woman of ...)
امراة فى سن النضج
Femme d'un âge mûr

1458 — Risible
ضحـوك (امراة ..)
Risible, disposée à rire

1459 — Ritualist
شعائرية (امراة) اي متشبثة بالشعائر
Ritualiste

1460 — Rival
منافسة = مزاحمة = متبارية
Rivale = compétitrice = concurrente

1461 — Roamer or roaming (woman)
شاردة = متسكعـة
Errante = vagabonde

1462 — Roaster شـواءة = طاهيـة
Rôtisseuse

1463 — Robber لصـة = قطاعـة طريـق
Voleuse, voleuse de grand chemin

1464 — Rocker مهدهـدة الطفـل
Remueuse (de l'enfant au berceau)

1465 — Rogue
مخادعة = ماكرة = لـمة = نذلة خبيثة (امراة)
Coquine, fourbe, espiègle, farceuse

1466 — Roller-skater
منزلجة او متزحلقة في دحروجة (امراة)
Patineuse, à roulettes

1467 — Romance-writer كاتبـة روائيـة
Romancière du Moyen-Age

1468 — Romancer روائية (من التاريخ القديم)
Romancière (de l'ancien temps)

1469 — Romp فتاة ورشة او شيطانية او سوقية
Garçonnière (jeune fille), gamine, enfant turbulente

1470 — Room-mate رفيقـة الغرفـة
Compagne de chambre

1471 — Rope-dancer الراقصـة على الحبـل
Danseuse de corde, équilibriste, funambule

1472 — Rotundities of a fine woman
بدانـة او سمانة امراة جميلة
Rotondités d'une belle femme

1473 — Roundswoman (milk ...)
موزعـــة الحليب (امراة ..)
Laitière livreuse, distributrice de lait

1474 — Rude
جلفيـــة = وقحة = غير مهذبة (امراة)
Impolie, mal élevée, grossière

1475 — Ruin, downfall, of a woman
زلـــة امـــراة
Chute d'une femme

1476 — Rumpled hair شعـــر اشعـــث
Cheveux dérangés, ébouriffés

1477 — Runner
عـــداءة (امـــراة)
Coureuse

1478 — Rustic
بـــدويـــة (امراة ..)
Paysanne, campagnarde, rustaude, rustre

- S -

1479 — Safe خـــزنـــة
Coffre-fort
(صندوق لاختزان المال والجواهر الخ)

1480 — Sage (woman)
حكيمة او فيلسوفـــة (امراة ..)
Sage, philosophe

1481 — Sailor hat قبعـــة قش (للسيدات)
Chapeau canotier (pour femmes)

1482 — Salacity شبـــــق
Salacité

1483 — Saleswoman بـــائعـــة
Vendeuse

1484 — Salic law شريعـــة الافرنـــج
Loi salique
(قانون فرنسي قديم يمنع النساء من تملك الارض بالميراث واللعود الى العرش الملكي)

1485 — Sampler جامعـــة ومختارة العينات
Echantillonneuse

1486 — Sand-bath استرمـــال : حمام الرمـــل
Bain de sable

1487 — Sandal صنـــــدل (ف)
Sandale

1488 — Sandal-maker صانعـــة الصنـــادل
Sandalière

1489 — Saphead ساذجـــة (امراة ..)
Nigaude

1490 — Satiner
طلاسة (تقوم بصقل وتلميح الثياب والورق)
Satineuse (du drap, du papier ...)

1491 — Saturnalia
تحشيـــات (أعياد دعارة وخلاعة)
Saturnales

1492 — Sauce-cook
مراقة (طباخة مختصة بصنع المرق)
Saucière

1493 — Saucy nursemaid
خادمـــة مكارة او نصابة فى مظهرها
Bonne à l'air fripon

1494 — Saunterer متسكعـــة = متنقلـــة
Flâneuse, baladeuse

1495 — Saver
1) محـــررة وطنهـــا
Libératrice de sa patrie
2) منقـــذة حيـــاة
Sauveteur (de vie)

1496 — Sayer فكهـــة (امراة ..)
Diseuse (de bons mots, etc...)

1497 — Scaler
صعـــادة (جبل) = متسلقة فى جبل
Ascensionniste (d'une montagne)

1498 — Scalp فـــروة الـــراس
Cuir chevelu

1499 — Scamper
المرامقة (المرامق الذي يقوم بعمل دون أن يتقنه)
Bâcleuse (de travail)

1500 — Scandal-monger
نمـــامـــة = قتـــاتـــة
Médisante, colporteuse (mauvaise langue)

1501 — Scandalizer
الدافعة الى الشر = الصادمة للأخلاق
Scandalisatrice

1502 — Scare-monger
مثيرة الرعب = متشائمة (امراة ..)
Alarmiste = semeuse de panique

1503 — Scatter-brain
طائشـــة = نزقـــة (امراة ..)
Etourdie, écervelée (à tête de linotte)

1504 — Scent-bag
الـسفط او الربعة : وهي حقة الطيب
Sachet de parfum

1505 — Scent-bottle الفـــاروق : وعاء الطيب
Flacon de parfum

1506 — Shadower (woman)
جاسوســـة سريـــة (تتعقب المشبوهين)
Filatrice (d'un suspect, etc...)

1507 — Shameless (woman)
صفيقة الوجه = وقحة = مخزية (امراة)
Femme impudique

1508 — Shampooing
الغسلة والدلوك وغسول الشعر ما تجعله المـرأة فى
Shampooing
شعرها من طيب عند الامتشاط
(يقال اغتسل بالطيب)

1509 — Sharp-faced (woman)
وجـــه طويل دقيق (امراة ذات ...)
Femme à visage en lame de couteau

1510 — Schemer
مخططة برامج (خيالية او غير عملية)
Faiseuse de projets (de plans)

1511 — Scheming دساسة (امراة ..)
Intrigante

1512 — School-dame معلمـــة قرويـــة
Maîtresse d'une école enfantine de village

1513 — School fellow رفيقـــة في الفصـــل
Compagne de classe

1514 — School-girl تلميـــــذة
Ecolière

1515 — School (girl's ...) مدرســـة البنـــات
Ecole de filles

1516 — School-leaving age
سن نهاية الدراسـة (الابتدائية والثانوية)
Age de fin de scolarité

1517 — School-teacher معلمـــة ابتـــدائيـــة
Maîtresse d'école primaire

1518 — Schoolmistress (in elementary school)
معلمـــة ابتـــدائيـــة
Institutrice

— Schoolmistress (in secondary school)
Professeur استاذة فى الثانـــوي

1519 — Schoolable طفل في سن الدراســـة
Enfant d'âge scolaire (ou scolarisable)

1520 — Schoolar عالمة = اديبة او تلميذة
Savante, lettrée, érudite

1521 — Science (domestic ...)
التعليـــم فى البيـــت
Enseignement ménager

1522 — Science-mistress أستـــاذة العلـــوم
Professeur de sciences

1523 — Scientific woman
عالمـــة = امراة مختصة فى العلوم
Femme de science

1524 — Scold or shrew or nagger
امراة مماحكـــة
Femme querelleuse

1525 — Scolding (woman)
مدمدمـــة = متذمرة (امراة)
Grondeuse = ronchonneuse

1526 — Scorer of the goal مســـددة اصابـــة
Marqueuse de but

1527 — Scores of the pregnancy
الحمـــل (اثـــلام ...)
Stries de la grossesse

1528 — Scrawler = scribbler
مخربشـــة = رديئة الخط (امراة)
Griffonneuse, barbouilleuse (de papier)

1529 — Screener
ناخلـــة = مغربلـــة (امراة ..)
Cribleuse = tamiseuse

1530 — Scrounger
نشالــة = خطافــة (امراة ..)
Chipeuse = grapilleuse = barboteuse

1531 — Scrutator نقابــة = مستقصيــة
Scrutatrice = investigatrice

1532 — Scullerymaid غاسلــة الاوانــي
Laveuse de vaisselle

1533 — Sculptress = sculptor woman
نحاتــة (امراة ..)
Femme sculpteur

1534 — Scurl الابريــة والتبريــة
Pellicules

1535 — Scutcher مشاقــة = قشــارة
Ecangueuse, teilleuse
(امراة تفصل المشاقة عن الكتان والقنب)

1536 — Seamstress عاملــة خياطــة
Ouvrière couturière

1537 — Searcher of hearts نقابــة القلــوب
Scrutatrice des cœurs

1538 — Searcher (woman ...)
مفتشــة فى الجمارك أو الشرطة
Fouilleuse, douanière
(امراة مكلفة بتفتيش النساء فى الجمارك أو الشرطة)

1539 — Second-hand dealer
مرتزقة = متسببة (بشراء بضائع مختلفة وبيعها)
Revendeuse, brocanteuse

1540 — Second youth صبــوة الكهولــة
Seconde jeunesse

1541 — Secondiparous ثانوية الولادة = ثنــي
Secondipare

1542 — Seditionist
عاصية متمردة (امراة)
Séditieuse

1543 — Seedswoman
بزارة = بائعــة الحبــوب
Grainière
Grainetière = grénetière

1544 — Seen everywhere with a woman (to be ...) يظهر عاينا مع عشيقته
S'afficher avec une femme

1545 — Seer عــرافــة (امراة)
Voyante

1546 — Self-admirer
معجبة بنفسها = محبة لذاتها
Admiratrice de soi-même

1547 — Semen نطفــة
Semence, sperme

1548 — Sender مرسلة برقية أو رسالــة
Expéditrice d'un télégramme, d'une lettre

1549 — Sensationalist (woman)
مشيعــة اخبــار مثيرة (امراة ..)
Colporteuse de nouvelles à sensation

1550 — Sensible woman امــراة عاقلــة
Femme sensée, pleine de bon sens

1551 — Sensual indulgence
الملــذات الجســدية
Plaisirs des sens ou plaisirs sensuels

1552 — Sensualist
منغمســة فى الشهوات (امراة ..)
Sensualiste = voluptueuse

1553 — Sententious woman
امراة ناطقــة بالحكمــة
Femme qui ne parle que par sentences

1554 — Sentimentalist (woman)
امــراة عاطفيــة
Femme sentimentale

1555 — Separation from bed and board
انفصال جسماني بين الزوجين وفصل اموال الزوجين
Séparation de corps et de biens

1556 — Sequela of confinement
ذيول أو عواقب الولادة
Suites de couches

1557 — Sequestrator
حارسة قضائية (قيمة دار الثقاف)
Séquestre

1558 — Serene or calm (face) وجــه هــادىء
Visage serein

1559 — Set up house (to) = to enter upon married life تــزوج = تأهــل
Se mettre ou entrer en ménage

1560 — Setter واضعة الألغاز أو الأحاجي
Poseuse (de questions, de devinettes, etc...)

1561 — Setting تجعيد الشعر
Mise en pli (des cheveux)

1562 — Setting (of diamond) هيكل لؤلؤة
Monture d'un diamant

1563 — Severe (woman)
Sévère, rigoureuse, stricte (femme)
قاسية = صارمة = متزمتة (امراة)

1564 — Sex-appeal جاذبية الأنوثة
Sex-appeal

1565 — Sexology الجنس (علم ..)
Sexologie

1566 — Sexual life
حياة شقية (أو تناسلية)
Vie sexuelle

1567 — Sexual organs أعضاء التناسل
Organes sexuels

1568 — Sheaf-binder (woman)
حازمة = رازمة (امراة ..)
Lieuse (femme)

1569 — Sheep-shearer (woman)
جزازة = قصاصة (امراة ..)
Femme tondeuse (de moutons)

1570 — Sheik = sheikh
شاب فاتن مغر
Beau garçon = charmeur (de femmes)

1571 — Sheller 1) قاصة بزور الجلبان
Ecosseuse de pois
2) فاتحة اصداف المحار
Ecailleuse d'huîtres

1572 — Shelterless (woman)
امراة بدون مأوى
Femme sans abri

1573 — Shilly-shallyer مترددة حائرة (امراة)
Barguigneuse (chipotière)

1574 — Shirker
نصابة = مبتزة = مستلبة (امراة)
Carotteuse, caleuse, flancharde

1575 — Shock (emotional ...)
صدمة انفعالية
Choc émotionnel

1576 — Shop-girl خادمة دكان
Fille de boutique

1577 — Shopkeeper
صاحبة متجر او حانوت (امراة)
Boutiquière

1578 — Shop-lifter
سارقة المعروضات (في متجر)
Voleuse à l'étalage, voleuse des grands magasins

1579 — Shopper
متسوقة = متبضعة (امراة)
Une habituée des grands magasins

1580 — Shouter
دلالة = منادية على بضاعة
Crieuse, acclamatrice

1581 — Shower-bath
حمام الدش
Bain-douche

1582 — Showroom (milliner's ...)
قاعة تصميم القبعات النسائية
Salon de modiste

1853 — Shrimper
صياة الاربيان (امراة)
Pêcheuse de crevettes

1584 — Side-whishers (short ...)
السبلية الجنبية
Pattes de lapin
(سوالف قصيرة)

1585 — Silent woman
سكوت أو صموت (امراة ..)
Femme silencieuse, taciturne, peu communicative

1586 — Silk-mercer قزاز
Marchand de soieries

1587 — Silken tresses
خصل حرير (كالشعر)
Boucles de soie

1588 — Silly woman امــــراة حمقـــاء
Femmelette

1589 — Simplifier
منبســطـــة (امراة) = تبسط الاشياء بحيث تصبح غيــر معقـــدة
Simplificatrice

1590 — Sinecurist وظيفة عاطلة (امراة ذات ..)
Sinécuriste
(اي تتقاضى راتبا لا يتكافأ مع العمل البسيـط)

1591 — Sinful (woman)
شريرة = اثيمـــة (امراة ..)
Pécheresse

1592 — Sister german (own sister, full sister)
Sœur germaine اخــــت شقيقــة

1593 — Sister-in-law
الســلفة للمراة : زوجة اخي زوجها وهما سلفتان
Belle-sœur

1594 — Skimpy مسيكـــة = مقتــــرة (امراة)
Parcimonieuse

1595 — Skin (soft ...) جلـــد غـــض
Peau douillette

1596 — Skylarker لاهيــــــة (امراة)
Batifoleuse

1597 — Slanderer قــادفــــة (مفترية)
Calomniatrice

1598 — Slattern امراة قـــذرة
Femme mal soignée (une sans soin)

1599 — Sleepwalker (woman)
المسرنمة : السائرة وهي نائمة
Somnambule
(Somnambulant)

— Sleepwalking (من السـرنمـــة
(somnambulisme

1600 — Sleigher متزلجـــة على مركبـــة الجليد
Promeneuse en traîneau

1601 — Slider (woman) متزلجــــة = منزلقــــة
Glisseuse

1602 — Slim-waisted هيفـــاء (امراة ..)
A la taille svelte

1603 — Slop-merchant (= slop-seller)
محضـــرة = مجهـــزة
Confectionneuse
Marchande de confections
(اي صانعة الملابس)

1604 — Slothful كســلانـــة (امراة)
Paresseuse, fainéante

1605 — Sloucher (woman)
Lourdaude مترهلـة (امراة ..)

1606 — Sloven قـــذرة الجســم والملبس
Mal-soignée (salaude)

1607 — Slumberer
Dormeuse نعسـانـــة (امراة)

1608 — Sly-boots مــاكـــرة (امراة)
Cachotière, espiègle

1609 — Smart carriage
مشيـــة الهبلي اي التبختـــر
Allure élégante

1610 — Smell-feast طفيليـــة (امراة)
Femme pique-assiette ou flaireuse de cuisine

1611 — Smoker (woman)
مدخنـــة التبـــغ (امراة)
Fumeuse de tabac

1612 — Snake-charmer
الحــاويـــة : امراة تلاعب الحيات السامة
Charmeuse de serpents

1613 — Sniveller متباكـــية (امراة)
Pleurnicheuse (larmoyante)

1614 — Snob وامــــــــه
Snob

1615 — Snorer غــاطـــة (امراة) في نومها
Ronfleuse

1616 — Snuffler
خنـــاء = مخنخنـــة (امراة)
Nasilleuse, nasillarde
(تتكلـــم من انفهــا)

1617 — Social reformer (woman)
مصلحـــة أو مقومـــة المجتمـــع
Réformatrice de la société

1618 — Soft-head (woman)
مغفلـــة (امراة) = بلهـــاء
Niaise, sotte

1619 — Solicitant
متحرشة : (يعني تتحرش برجل فى الطريق)
Racoleuse
مصطادة (مومس تصطاد المارة)

1620 — Solitaire (diamond)
ماســـة مفـــردة (فى خاتم)
Solitaire (diamant)

1621 — Solvent (woman)
ميفـــاء (امراة) : قادرة على اداء جميع ديونها
Femme solvable

1622 — Song-writer (woman)
ملحنـــة الاغاني الشعبية
Chansonnière

1623 — Sorrower حزينـــة (امراة)
Femme affligée

1624 — Sower (woman)
باذرة = زارعـــة = ناثرة (امراة . .)
Semeuse

1625 — Sparing مقتصـــــــدة (امراة)
Ménagère = économe

1626 — Speaker (woman)
Parleuse مـذيعـــــة (امراة)

1627 — Spectacle-case
غلاف العوينات او النظارات
Etui à lunettes

1628 — Spectacles (rimless ...)
نظارتان بدون اطـــار
Lunettes sans monture

1629 — Spectatress = spectator (woman)
مشاهـــدة = متفرجـــة (امراة)
Spectatrice

1630 — Speculator
مضاربة (امراة) : تشارك فى المضاربات التجارية ـــ
Spéculatrice

1631 — Spendthrift مبـــذرة (امراة)
Dépensière, dilapidatrice = gaspilleuse

1632 — Spindle-shanks سيقان هزيلة
Jambes en fuseau

1633 — Spinster (= old maid) عـانـــس
Vieille fille

1634 — Spit fire
مغضـــاب (امراة) = سريعة الغضب
Rageuse

1635 — Spokeswoman
الناطقـــة بلسان هيئـــة
Porte-parole d'une organisation

1636 — Sporting editress محررة رياضيـــة
Rédactrice sportive

1637 — Sportowoman (sporting woman)
هـاويـــة الرياضـــة
Amatrice de sport (femme sportive)

1638 — Spray-net
مثبت الشعر : مادة سائلة يرش بها الشعر
Pulvérulent

1639 — Sprinter (woman) عداءة (الـسبـــاق)
Coureuse à pied

1640 — Squab (woman)
قصيـــرة بدينـــة (امراة)
Courtaude

1641 — Squabbles (family ...)
منازعـــات العائلة أو الاسرة
Querelles de famille

1642 — Squinter
حـــولاء (امراة) أو خزراء
Loucheuse ou strabique

1643 — Stablewoman سائســـة الخيـــل
Femme palefrenier

1644 — Stall-holder عارضـــة الـسلـــع
Etalagiste

1645 — Stamp-collector جماعـــة طوابع البريد
Collectionneuse de timbres poste

1646 — Stamper
دماغة او دامغة طوابع (طوابع البريد)
Timbreuse, estampilleuse

1647 — Starcher نشاءة = صماغة (امراة)
Empeseuse
(التي تقسي بالنشا والصمغ)

1648 — State reception استقبال رسمي
Réception solennelle

1647 bis — Stationer
وراقة : بائعة الاوراق والاقلام
Libraire, papetière

1649 — Statistician
احصائية (امراة) : خبيرة في الاحصاء
Statisticienne

1650 — Stature (slender ...)
قوام فارع (= قد رشيق)
Taille élancée

1651 — Stay-at-home
الحواءة من الرجال اللازم بيته (م و)
Casanier

1652 — Step (make (to) the first ...)
تطى الصبي : خطوه اول ما يدرج تطا وتطاة
Faire le premier pas (enfant)

1653 — Sterile woman رحم جذاء
Femme stérile

1654 — Sterility عقم = عقامة
Stérilité

1655 — Stertor شخير
Respiration stertoreuse
شخيري (تنفس ...)
(stertor)

1656 — Stillbirth املاص
Accouchement d'enfant mort-né

1657 — Stillborn (child)
المليص : الولد الذي اسقطته امه وهو الجهيض
Mort-né أو المولود ميتا
وهو الأحشوش والحشيش (اللسان)

1658 — Stirrer up of sedition ميرة الفتنة
Fomentatrice de sédition

1659 — Stock-farm (baby-farm) مرضع
Pouponnière

1660 — Stackings (lisle ...)
جوارب الخيط
Bas de fil

1661 — Storms of the heart
اضطرابات القلب
Orages du cœur

1662 — Strange (or stranger) (woman)
Une étrangère اجنبية

1663 — Strayed woman
ضالة = تائهة = شاركة
Femme égarée, perdue

1664 — Street-walker = trollop = fly-by-night
Coureuse الفاجرة (المراة)

1665 — Strewing (of flowers, etc.)
نثير النبات أو الزهور (أيام الحفلات)
Jonchée

1666 — Striptease تجرد المراة
Striptease وخلعها ملابسها على المسرح

— Stripteaser
Stripteaser المتجردة = المتعرية

1667 — Strolling player
ممثلة مسرحية متجولة
Comédienne ambulante (actrice forai-ne)

1668 — Strongly marked breasts (woman
امراة ثدياء : عظيمة الثدي
with ...) ثديت المراة (و)
Femme mamelue

1669 — Stubble-plough
شحابة : امراة تشحب الحرث لتهدية التربة واقتلاع
Déchaumeuse
الجدام وطمره ، والجدام هو ما يبقى من الزرع
بعد الحصد

1670 — Stud ear-ring فرط نفيس
Dormeuse

1671 — Student (medical ...)
طالبة في الطب
Etudiante en médecine

1672 — Stutterer (woman)
تمتامة = فأفاءة (امراة)
Femme bègue

1673 — **Style of hair-dressing**
Coiffure نمـط التسريحـة

1674 — **Sub-lessor, sub-lelter**
مؤجـرة من الباطـن
Sous-bailleresse

1675 — **Subinvolution of the womb**
حكـش الرحـم الناقـص
Subinvolution utérine

1676 — **Subject (woman)**
رعيـة الملـك (مرعيته)
Sujette d'un souverain

1677 — **Substitute**
البديلـة (امراة تحل محل اخرى)
Remplaçante, suppléante

1678 — **Suburbanite (woman)**
ساكنـة الضاحيـة
Banlieusarde

1679 — **Successor** خلـف = وريـث
Successeur

1680 — **Suck** رضعـة
Tétée

1681 — **Suck (to) the milk of the mothes**
مك الصبي ما في ثدي امه استقصاه بالمص
Sucer le lait maternel

1682 — **Suckling-time** شهـر الرضيـع
Mois de nourrice

1683 — **Sue (to) for a divorce**
طلـب الطـلاق
Demander le divorce

1684 — **Sufferance (fœtal ...)**
عـذاب جنينـي
Souffrance fœtale

1685 — **Suffragette**
مستنخبة (منادية بمنح المراة حق الانتخاب)
Suffragette

1686 — **Suicide** منتحـرة (امراة)
Suicidée

1687 — **Suitor** طالـب زواج
Prétendant

1688 — Sun-bath
حمام الشمس : استشماس أو تشمس
Bain de soleil

1689 — Super-fœtation
حمـل على حمـل (مجق)
Super-formation du fœtus
(حمل المراة مع وجود جنين آخر في بطنها)

1690 — Surgeon (plastic ...)
جراح التجميـل
Chirurgien esthétique

1691 — Surgery (plastic ...)
جراحـة تجميلـة
Chirurgie plastique, esthétique

1692 — Surrogate
موكلـة (امراة يوكلها غيرها للنيابة عنه)
Subrogée

1693 — Surveyor مفتشـة
Surveillante, contrôleuse ,

1694 — Suspector (woman)
المستشبهة : المراة التي ترى ان شخصا مشبوه فيه
Soupçonneuse

1695 — Swabbing out of uterus
تنظيف الرحم بقطيلـة
Ecouvillonnage

1696 — Swath-layer
مغبطـة أو مغمرة (امراة)
Javeleuse
(التغبيط صنع الغبوط وهو جمع قبضات الزرع المحصود غبوطا وتركها لتكدس عامات والغبـط والكدرة بضع قبضات من الحصيد)

1697 — Sweating-room (of baths)
حمـام ـ محمـم
Bain d'étuve

1698 — Sweetheart المحبوبـة
Bien-aimée

1699 — Symptom of weaning
عـرض الفطـام
Symptôme de sevrage

- T -

1700 — Take, start, divorce proceedings (to)
قـدم دعـوى للطـلاق
Intenter une action en divorce

1701 — Talc
طلـق
Talc
(ذرور للوجـه)

— Talc powder
الطلـق (ذرور)
Poudre de talc

1702 — Tallish (woman)
امراة ربعة : اقرب الى الطول
Assez grande (grandelette)

1703 — Tamer
مروضة او مذللة الحيوانات (امراة)
Dompteuse (d'animaux sauvages)

1704 — Taper (to) the hairs
قص الشعر (= ارهاف اطرافه واستدقاقها)
Effiler les cheveux

1705 — Tapestry-weaver (or worker)
نجادة (صانعة النجود والفرش والبسط)
Tapissière

1706 — Tasteful (woman)
حسنة الذوق (امراة)
Femme de goût

1707 — Taxiwoman
سائقة التاكسي = سائقة الأجرة
Femme chauffeur de taxi

1708 — Teat of woman
سحمة
Tétin = tette
(حلمة الثدي)
Bout de sein

1709 — Tempers (incompatible ...)
طباع متنافرة
Humeurs incompatibles

1710 — Tempting woman
امراة جذابة
Femme attirante

1711 — Tennis-player (tenniswoman)
لاعبة كرة المضرب
Joueuse de tennis

1712 — Tetanus of the new-born (child)
كزاز الوليد
Tétanos du nouveau-né

1713 — Thaumaturgist (thaumaturge)
صانعة المعجزات (ساحرة)
Femme thaumaturge

1714 — Theca = ascus
الزق : محفظة غثائية للأبواغ (مجق)
Thèque = enveloppe des follicules ovariens
غلاف اجرفة المبيض

1715 — Threader
ناظمة الخيط (فى الابرة)
Enfileuse d'aiguilles

1716 — Thrombosis (puerperal ...)
خثر نفاسي
Thrombose puerpérale

1717 — Tie-pin = breast-pin
دبوس الياقة
Epingle de cravate

1718 — Time of bleeding
زمن الادماء
Temps de saignement

1719 — Timeserver (woman)
الانتهازية : المسايرة للراي العام او لذوي السلطة
Femme opportuniste

1720 — Tinder-box
قداحة (علبة القدح)
Briquet

1721 — Tirewoman
مزينة او ماشطة (ملكة او اميرة)
Dame d'atours

1722 — Tiring-room
حجرة الماشطة او حجرة التزيين او اللبس (فى مسرح)
Chambre d'atours

1723 — Tittle-tattle (narrator of women's ...)
التقتاف من يلتقط احاديث النساء (و)
Raconteur de commérages

1724 — Tobacconist (woman)
الدخانية : بائعة السجائر (المراة)
Débitante de tabac (marchande de tabac)

1725 — Toilet (discreet ...)
زينة محتشمة
Toilette discrète

1726 — Toilet soap صابـــون الزينـــة
صابـــون عطـــري (ت)
Savon de toilette

1727 — Tool-kit طقـــم (المراة)
Trousse d'outils de femme

1728 — Tooth-paste السنـــون (معجـــون)
Pâte dentifrice

1729 — Tooth-pick مســـــواك
Cure-dents

1730 — Toxicosis (gravidic ...)
حملـــي (انســـام ...)
Toxicose gravidique = gestose

1731 — Traces of beauty ظـلال جمـال
Reliefs d'une beauté

1732 — Traitress خـائنـــة (امراة)
Traîtresse

1733 — Transferor
ناقلة حق أو ملكية : المتنازلة عنهما
Cédante

1734 — Translatress مترجمـــة (امراة)
Traductrice

1735 — Travail pains = travail pangs
آلام الوضع أو آلام الولادة
Douleurs d'enfantement d'accouchement

1736 — Tress of hair الضفيـــرة
Tresse de cheveux

1737 — Triangle (matrimonial ...)
زوج وزوجـــة وعشيق
Ménage à trois

1738 — Trim or clip (to) s.o.'s hair
خفـــف قص الشعـــر
Rafraîchir les cheveux de quelqu'un

1739 — Trim (to) hair
قص الشعر فى مستوى واحـــد
Egaliser les cheveux

1740 — Tripper سـائحـــــة
Excursionniste

1741 — Triumpher or triumphant (woman)
منتصـــرة = مبتهجـــة بالنصر
Triomphante = triomphatrice

1742 — Trombonist woman
العازفـــة على المترددة
Femme tromboniste, joueuse de trombone

1743 — Trump (uterine ...)
رحمـــى (نفيـــر ...)
Trompe utérine

1744 — Tuft, crest of hair طـــــرة
Houppe de cheveux

1745 — Turf (or turfite) woman
مولعة بسباق الخيل (مراهنة فى سباق الخيل)
Femme turfiste ou habituée du turf

1746 — Tutoress وصيـــة (امراة)
Tutrice

- U -

1747 — Ugly woman امـــراة قبيحـــة
Guenon

1748 — Ultra-fashionable woman
عجيبة (امراة انيقة متظرفة بفرنسا خلال القرنيـــن
Merveilleuse
الثامن عشر والتاسع عشر)

1749 — Umbilication of the mamilla (or papt)
استسرار الأشحم (= حلمة الثدي)
Ombilication du mamelon

1750 — Unfathered ولـــد مجهـــول الأب
Enfant de père inconnu

1751 — Umfolder (woman)
فاضحـــة الاسـرار (امراة)
Révélatrice de secrets

1752 — Uniparous الولادة (أوليـــة ...)
Unipare

1753 — Unit of maturation
وحـــدة نضوجيـــة (قبالة)
Unité de maturation

1754 — Unit of the endometrium
الرحـــم (وحدة باطن . . .)
Unité endométriale

1755 — Unmarried = single آنســـة
Mademoiselle

1756 — Unmarried mother
فتـــاة أم (التي تلد سفاحا)
Fille-mère

1757 — Unswathe (to) (infant) فــك القمـــاط
Démailloter

1758 — Uterine رحمـــي
Matriciel

1759 — Uterus (infantile ...)
رحـــم طفلية (رحم طفل)
Utérus infantile

1760 — Uterus (septated ...) رحـــم محجـــزة
Utérus cloisonné

1761 — Uterus (unicornous ...)
رحـــم وحيدة القرن
Utérus unicornis

- V -

1762 — Vaginismus (vulvismus)
المهبـــل (ألم أو تشـنـج . . .)
Vaginodynie = vaginisme

1763 — Vaginitis التهـــاب المهبـــل
Colpite = vaginite

1764 — Vamp مغـويـــة (امرأة . .)
Sirène

1765 — Vaporizer or atomizer (of the perfume)
مـرشـــة العطـــور
Vaporisateur de parfum

1766 — Vapours of uterus
Vapeurs رحميـــة (ريـــاح . . .)
(vaporeux (متعلق بالرياح الرحمية

1767 — Veil (of woman)
برقـــع = خمـــار = نقـــاب
Voile de femme

1768 — Very tall, of middle height (to be ...)
لها قامة طويلة أو متوسطة
Etre de grande taille, de taille moyen-ne

1769 — Vestibule of vagina
المهبـــل (دهليـــز . . .)
Vestibule du vagin

1770 — Vestibule of vulva
الفـــرج (دهليـــز . . .)
Vestibule de la vulve

1771 — Vibices (of fregnancy)
الحمـــل (تفزرات . . .)
Vergetures de grossesse

1772 — Virago مترجلـــة (امرأة . . .)
Virago فحلـــة =

1773 — Virginity بكـوريـــة
Pucelage
(pucelle اعـذراء = بكـــر

1774 — Virilescence
استرجال : ظهور صفات الرجولية فى امرأة
Virilescence

1775 — Virilism
استرجالية (ظهور بعض صفات الرجل أو الذكـــر عنـــد المرأة)
Virilisme

1776 — Virtue of the woman عفـــة امـــرأة
Vertu de femme

1777 — Virtues (housewifely ...)
الفضـــائـــل الزوجيـــة
Vertus ménagères

1778 — Virtues (womanly ...)
فضائل المرأة أو عفاف المرأة
Vertus de la femme

1779 — Vitamine (antisterile ...)
الفقـــم (حيميـــن ضد . . .)
Vitamine de fécondation (anti-stérile)

1780 — Vitamine of skin protection
حيمين لصيانة الجلـــد
Vitamine de la protection de la peau

1781 — Voice (woman's ...)
صـــوت امـــرأة
Voix de femme

1782 — Vomiting of nursing expectant mother
الفيلـــة غثيان المرأة المرضع وهي حامل
Vomissement d'une femme enceinte qui allaite

1783 — Vulva
شعـــر = شافـــر
Vulve
(حرف الفرج أي أجزاؤه الخارجية)

1784 — Vulvar = vulval
فـرجـــي
Vulvaire

1785 — Vulvitis
الفـــرج (التهـــاب . .)
Vulvite

1786 — Vulvo-vaginitis
التهاب الفرج والمهبـــل
Vulvo-vaginite

- W -

1787 — Wailing (intra-uterine ...)
استهلال أو صراخ الوليد في الرحم
Vagissement intra-utérin

1788 — Waist-measurement
قياس القد او القامة
Tour de taille

1789 — Waitress
النادلة (القائمة على خدمة الزبائن في مطعم او حانة)
Femme de salle (d'un restaurant ou cabaret)

1790 — Wash-head
مغســـل الـــراس
Lave-tête
(وعاء لغسل الشعر عند الحلاقين)

1791 — Wasp-waist
قامـــة مشيقـــة
Taille de guêpe

1792 — Watch-chain
سلسلـــة ساعـــة ذهبيـــة
Giletière en or

1793 — Watcher (by night)
الســهرة : الكثيرة الســهر
Veilleuse

1794 — Waving-pin
قرمـــل التمويـــج (للشعر)
Epingle à onduler

1795 — Wean (to) the child
فطـــم الوليـــد
Sevrer l'enfant

1796 — Wedding feast
مأدبـــة الزفـــاف
Repas de noces

1797 — Weaning
فطـــام = فطـــم
Sevrage

1798 — Wedding festivities
حفلـــة زواج = عـــرس
Noce

1799 — Wedding in church
زواج دينـــي (في الكنيســة)
Mariage religieux

1800 — Wedding-march (bridal march)
مسيـــرة الزفـــاف
Marche nuptiale
(مسافة معينة تقطع على الاقدام بمناسبة حفلـــة الزفـــاف)

1801 — Wedding present
الصباحيـــة : صبح ليلة الزفاف (محدثة)
Cadeau de noces

1802 — Wedding-ring
فتخـــة (= خاتم الزواج)
Anneau de mariage

1803 — Wedding-trip (honeymoon trip)
سفـــر الزفاف = سفر العريسين
Voyage de noces

1804 — Well-formed child
ولـــد شـــوي
Enfant bien conformé

1805 — Well = limbed
سويـــة الأعضـــاء
Bien membrée

1806 — Wet-nurse
مـــرضـــع = حاضنـــة
Nourrice

1807 — Widowhood
مـــدة الترمـــل (عند امرأة)
Délai de veuvage

1808 — Wife (expensive ...)
امراة تكلف زوجها غاليـــا
Femme qui coûte cher à son mari

1809 — Wife (neglected ...) امراة مهجـــورة
Femme délaissée

1810 — Wife who nags her husband
امراة تشاجـــر او تنازع زوجها
Femme qui querelle son mari

1811 — Wig = hair (false ...)
Postiche شعـر مستعـار

1812 — Wig-maker مـزيـــف الشعــر
Perruquier

1813 — Woman (beautiful) (or fine-looking ...)
امراة ملاحة شديدة الملاحة
Femme très belle
(مبالغة فى فعيل مثل كريم وكرام وكبير وكبار)
والملاح (بالتشديد) أملح من المليح

1814 — Woman (domesticated ...)
امراة معتنـــاة ببيتهــا
Famme d'intérieur

1815 — Woman (first-rate ...)
امراة من الدرجة الاولى
Femme supérieure ou de première classe

1816 — Woman in child-bed (confined woman)
Accouchée نفســــاء
Femme en couche

1817 — Woman in labour, in travail
امراة فى المخـــاض
Femme en mal d'enfant, femme en travail

1818 — Woman of dreams امـــراة احـلامـــه
Femme de ses rêves

1819 — Woman of established position
Femme solide امراة راسخة او وطيدة

1820 — Woman of fashion
سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1821 — Woman of gentlemantly behaviour
امراة حسنة التصـــرف
Femme qui a de bons procédés

1822 — Woman of good family
امراة من اسرة رفيعة
Femme de bonne famille

1823 — Woman of pedigree
Femme de haute naissance, de haute lignée
امراة اصيلة او كريمة المحتـد

1824 — Woman of the people (a ...)
امراة منبثقـــة من الشعـــب
Une femme sortie du peuple

1825 — Woman of pleasure
مومســـة = بنـــت الهـــوى
Fille de joie

1826 — Woman (society ...) = woman of fashion سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1827 — Woman (virtuous ...) امـــراة عفيفـــة
Femme vertueuse

1828 — Woman with a sweet breath
رشـــوف : امراة رشوف طيبة الفم
Femme à l'haleine agréable

1829 — Woman with big knees
ركبـــاء (امراة)
Femme qui a de gros genoux
ضخمـــة الركبتيـــن

1830 — Woman with raised bosoms
(امراة) جباي قائمة الثديين (لسان العرب)
Femme aux seins dressés

1831 — Woman despoiled of jewels
العطل والعطل المراة ليس عليها حلى
Femme dépourvue d'ornements (bijoux)

1832 — Woman's pubis
الركـــب عانـــة المراة
Pubis de la femme

1833 — Woman's voice (womanish voice)
صـــوت انثـــوي
Voix féminine

1834 — Woman kind = the fair sex
النســـاء = الجنس اللطيف
Le sexe faible, le deuxième sexe, le beau sexe

1835 — Womb stone
حصـــاة الرحـــم (مجق)
Calcul de la matrice
(تنشأ من رسوب أملاح الكلس فى الأورم الليفيـة الحـرضـــة)

1836 — Work-girl بـائعـــة (فى مخزن)
Midinette

- Y -

1841 — Yellow gum يرقـــان الاطفـــال
Ictère des enfants

1842 — Young ladies' seminary
داخليـــة فتيـــات
Pensionnat de jeunes filles

1837 — Workbox علبـــة الشغـــل
Coffret de travail
(علبة أدوات الشغل عند المرأة)

1838 — World champion بطلـــة العالـــم
Championne du monde

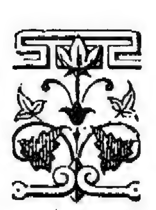
1839 — Wrinkles of the face
Rides du visage تجعـــدات الوجـــه

1840 — Wrinkles of the vagina
المهبـــل (غضـــون ...)
Rides du vagin

1843 — Young woman (emancipated ...)
الغلاميـــة : الفتاة تتزيا بزي الفلام وهيئته (و)
Garçonne

- Z -

1844 — Zenana-cloth
حريم الهنـــود (عند المسلمين)
Zénana



مُلحَق معجم المــرأة

— أبدأ الصبي نبتت أسنانه بعد سقوطها (و)

— اخذ الرضيع اتخامــه من كثــرة اللبــن فهو اخــذ (و)

— الانبوب = الخصلة من الشعر تلوى ليا حتــى ترجــل ولا تضفر (المتن)

— الاوزي مشية فيهــا ترقــص على الجانبيــن الايمن مرة والايسر مرة (1)

— امراة بداء ورجل ابد
والبدد تباعد ما بين الفخذين فى الناس مــن كثرة لحمهمــا
والتبــاد اصــل الفخــذ

— امراة بوصاء : عظيمة العجز
= والبوص العجــز

— التبازي تحريك العجز فى المشي وهو من البزاء اي خــروج العجــز

— تبدد الحلي صدر الجارية عمه كله (و)

— تبع نساء وتبع نساء اذا جد فى طلبهن
وحدث نساء = يحادثهــن
وزير نساء = يزورهــن
وخلب نساء اذا كان يخالبهن

— التحميض هو اتيان الرجل المراة فى دبرهــا ويقال للتفخيذ فى الجماع تحميض

— التذبل ان تمشي المرأ مشية الرجال وكانــت دقيقــة

— التدريب حمل المراة ولدها الصغيــر حتــى يقضي حاجتــه

— الترسل فى الركوب ان يبسط الرجل (أو المراة) رجليه على الدابة حتى يرخي ثيابه على رجليــه حتى يغشيهمــا

= الترسل فى القعود ان يتربع ويرخي ثيابــه على رجليــه حولــه

— ترطيل الشعر تدهينه وتكسيره
رطل شعره لينه بالدهن والمسح حتى يليــن ويبــرق (التهذيب)

— التربة : ما تراه الحائض عند الاغتسال وهو اقل من الصفرة والكدرة

— تسلبت المراة : لبست اثــواب الحــداد على زوجهــا (المتن)

— التصبب والتحلم : اكتساء اللحم للسمن بعــد الفطــام

— التصفيح للمراة خاصة هو التصفيق بالنسبــة للرجــل (المتن)

— التصليب : صلبت المراة خمارهــا : لبستــه لبسة معروفة بالتصليب عند النساء

— تصميت الصبي وتسكيته بشيء ظريف أو بطعام وهي الصمتة أو السكتة (المتن)

— التظفير : ظفر الجلد : دلكه لتملاس غضونه (و)
déridage du corps par massage

— التعار السهر والتقلب على الفراش ليلا مع كلام تعــارت المراة

— تعريف الراس بالدهن أي ترويتــه

---

(1) المصطلحات غير المعزوة مقتبسة كلها من « لسان العرب » لابن منظور

— تعطرت المرأة وتأطرت اذا اقامت فى بيت ابويها ولم تتزوج

— التعفير هو قطع الرضاع يوما أو يومين ثم رد الطفل الى الرضاع عند مخافة الضرر ثم العودة الى الفطام وذلك بمسح المرأة ثديها بشيء من التراب تنفيرا للصبي .
والولد معفر

— تعكس فى مشيته : مشى مشي الأفعى كأنه يبست عروقه أو مشي السكران كذلك (المتن)

— التغمير : غمرت المرأة وجهها واغتمرت وتغمرت طلته بالغمرة فهي مغمرة وهو شبه طلاء الوجه بالمسحوق الابيض الناعم (المتن)

— التليدة التي ابوها واهل بيتها بأرض وهي بأرض اخرى
والتليد التي ولدت ببلاد العجم وحملت فنشأت ببلاد العرب

— تقتيت الزيت : ان تطبخ فيه الرياحين أو يخلط بأدهان طيبة الريح فهو مقتت (و)

— تهدين المرأة ولدها : تسكينها له بكلام اذا ارادت انامته
والمهدن الصبي تهدئه امه لينام يقال هدنت المرأة صبيها

— تئق الصبي اخذه شبه الفواق عند البكاء (و)

— الثني المرأة التي وضعت ولدين والولد الثاني ثني
المصيفة التي تلد ولدا وقد أسنت والرجل مصيف وولده صيفي

— جاذبت المرأة الرجل خطبها فردته كأنه بان منها مغلوبا ، وفى التهذيب جذبته وجبذته

— جارية كاعب = حين كعب ثديها
والمسلف فوق الكاعب ثم الناهد ثم المعصر عند دنو الحيض ثم العاتق التى قد راهقت العشرين والعانس فوقها

— جارية متكممة اي متسترة بالقناع وقد تكممت (المتن)

الجماش الرجل المتعرض للنساء (المتن)

— الحال الدراجة التي يدرج عليها الصبي اذا مشى وهي العجلة التي يدب عليها الصبي ويعلم عليها المشي

— الحانية المرأة تقيم على ولدها ولا تتزوج (قد حنت عليهم تحنو

— احجمت المرأة للمولود : أرضعته أول ارضاعة (المتن)

— حدبت المرأة على ولدها : امتنعت عن الزواج بعد أبيه رأفة به فهو حدب (و)

— الليلة الحرة هي ليلة الزفاف التي لم يقع فيها اقتضاض فان وقع فهي ليلة شيباء
nuit de vierge

— حسمت الأم طفلها منعته الرضاع فهو محسوم(و)

— احتفزت المرأة جلست على قدمها اليسرى ونصبت اليمنى ويقال خوى الرجل فى نفس المعنى

— الحوب والحوبة : الأبوان والاخت والبنت ، ولي فيهم حوبة وحوبة وحيبة اي قرابة من قبل الأم

— الحيضة خرقة الحائض

— الاختضار والابتسار والابتكار اقتضاض الجارية قبل بلوغها

— الخطوط مادة تخط بها الحواجب ونحوها (و)

— الخلدة جماعة الحلي والمحلى بها مخلد (المتن)
المخلدون من الولدان القرطون والمسورون (المتن)

— امرأة خلية لا زوج لها ولا ولد
رجل خلي لا امرأة له

— الداثر من لا يعبأ بالزينة ولا يستعمل الادهان (و)

— الدأداة : صوت تحريك الصبي فى المهد

— دلصت المرأة جبينها نتفت ما عليه من الشعر

— الدمام : الحمرة تزين بها المرأة وجهها (و)

— دهن منشوش : مربب بالطيب (و)

— الراجع المرأة ترجع الى اهلها بعد وفاة زوجها (و)

— امرأة رائدة : طوافة فى بيوت جاراتها وقد رادت (و)

— ربب الدهن أصلحه بالرياحين (المتن)

— ارتبت المرأة شعرها بالدهن أصلحته (المتن)

— رجـل رجيل : قوي على المشي
والمراة رجيلة من الرجلـة

— رطـب فيه لين النساء (غلام ...)

— الرعلـة : الاكليل من ريحان وآس يتخذ على الرؤوس (و)

— رغثت المراة اشتكت رغثاءها وهو عرق فى الثدي يدر اللبن (و)
والمراة الرغوث هي المرضعة (و)

— امراة رفلة : تطول ذيلها وترفل فيه

— الرير : الماء يخرج من فـم الصبـي وهـو الـرؤال (المتن)

— الزقزاق ترقيص الصبي
(ولعلهـا أصـل zigzag

— السلقلق : المراة التي تحيض من دبرها وهـي السلقليـة (المتن)

— سواء البطن اذا كان بطنها مستويا مع الصدر

— السـوق حسـن الساقيـن وطولهما والسوقاء ذات الشعر فى الساق (المتن)
(راجع الزبـاء)

— شب الخمار والشعر لون المراة : اظهر جمالها (و)

— شكلت المراة شعرها : عقصت من اطرافه (و)

— اشعر وشعر وشعراني : كثير شعـر الـرأس والجسد طويله ، وامراة شعراء
ورجل اظفر طويل الاظفار امراة ظفراء
واشعر الجنين فى بطن امه وشعر واستشعـر نبت عليه الشعر وانبت الغلام اذا نبتت عانته

— الشعـر القرد الذي انعقدت اطرافه

— الشعـى : خصل الشعر المشعان
والشعوانة : الجملة من الشعر المشعاة

— صرب الصبي مكث أياما لا يحدث

— صصص الصبي وتققه حدثه
وصص الصبي صصا احدث (المتن)

— الضبيك أول مصة يمصها الصبي من ثدي مه

— امراة مضحاك كثيرة الضحك

وضحاك وضحوك وضحكة كثير الضحك

— الضماد : اتخاذ المراة خليلا على زوجها (المتن)

— الضهيأ والضهياء المراة التي لا تحيض ولا ينبت ثديها ولا تحمل

— الضيزن : من يخادن امراة ابيه او يخلفه عليهـا وهو من أنكحة الجاهلية (المتن)

— الطامح من النسـاء التي تبغض زوجها وتنظر الى غيـره
امـراة طماحـة

— طعن ولد المرضع اليها : شخص براسه الى ثديها

— الطواء ان ينطوي ثديا المـراة فلا يكسرهما الحبـل

— الظـاب = زوج اخت زوجتك (و)

— امراة عاتكة محمرة من الطيب

— امراة عاطل اي عطلت عطلا وتعطلت اذا لم يكـن عليها حلي ولم تلبس الزينة وخلا جيدها مـن القلائـد
المعطال : الحسناء التي لا تبالـي ان تتقلـد القلادة لجمالها وتمامها
معاطل المراة : مواقع حليها
امراة عطـلاء : لا حلي عليها

— العثوة: جفوف الشعر وتلبده وبعد عهده بالمشط يقال امراة عثواء ورجل أعثى وعثي راسه

— العجا : عجي الصبي تعلل بشيء عن اللبن (و)
عاجى فلان الصبي منعه من اللبن وغذاه بالطعام(و)

— العجي الذي يغذى بغير لبن امه (راجع الفذوي)

— العجب الذي يحب محادثة النساء ولا ياتي الريبة
العجب والعجب والعجب الذي يعجبه القعـود مـع النسـاء

— الاعسار عسر الولادة فاذا ولدته سهـلا قيـل ولدتـه سيرحـا

— العسوس : المراة لا تبالي ان تدنو من الرجال(و)

— عصب الرجل بيتـه اي اقام فى بيته لا يبرحه لازمـا لـه

— العصرة منع البنت من التزويج

— العـل الذي يزور النسـاء

— العلة الضرة
بنو العلات : بنو رجل واحد من امهات شتى
يقال هما اخوان من علة او هما ابناء علة

— الاخياف : اختلاف الآباء وامهم واحدة

— بنو الاعيان : الاخوة لاب وام
بنو ام هم بنو الاعيان (ابن بري)

— العليلة : المراة المطيبة طيبا بعد طيب

— استعانت المراة حلقت عانتها وكذلك استحدت

— المراة العوان هي الثيب

— الغارفة التي تقطعها المراة من ناصيتها وتسويها بهـا مطرزة على وسط جبينها (المتن)

— اغتمست المراة غمسا أو اختضبت غمسا او غمست يدها خضابا مستويا أو من غير نقش وتصوير (المتن)

— الغذوي : الرضيع لا يغذى بلبن امه بل يلين غيرها (راجع العجي) (و)

— الغفار : شعر صغار قصار كالزغب يكون فى الجبهة والقفا وساق المراة (و)
رجل غفر القفا (و)

— غمغم الصبي بكى على الثدي اذا رضعه طلبا للبن (و)

— الغمم: أن يسيل الشعر حتى يضيق الوجه والقفا جبهة غماء

— امراة فاقد = ثكول
هي التي تزوجت بعد ما كان لها زوج فمات

— امراة فريج قد اعيت من الولادة

— امراة فينانة طويلة الشعر

— القبشور : المراة التي لا تحيض (الليث)

— القرن فى المراة كالادرة فى الرجل ويقال له العفلة

القرناء من النساء التي في فرجها مانع يمنع من سلوك الذكر فيه

— القشوة : شنطة تتخذ لعطر المراة فيها حواجز فاصلة بين ما يوضع فيها من القوارير (المتن)

— القصائب : الذوائب المقصبة تلوى ليا حتى تترجل ولا تضفر ضفرا وهي الانبوبة أيضا
شعر مقصب = مجعد

— امراة قصورة وقصيرة : مصونة محبوسة مقصورة فى البيت لا تترك ان تخرج

— الكرا دقة الساقين
امراة كرواء وقد كريت

— الكراف : الذي يسرق النظر الى النساء

— الكعكبة : النونة من الشعر وهي أن تجعل المراة شعرها اربع قصائب مضفورة مفتولة وتداخل بعضهن فى بعض فيعدن كعكبا (المتن)

— اللخاء : الغذاء للصبي سوى الرضاع
وقد التخى الصبي : اكل الخبز مبلولا (و)

— لهس الصبي ثدي امه :
لطمه ولم يمصصه (و)

— ماز الصبي : بلغ سن التمييز (المتن)

— المبهرجة من النساء التي تبالغ فى الزينة فتنة واغراء (محدثة) (و)

— متفال وتفل : من ترك الطيب فتغير ريح فمه

— المجد طرف المرود (و)

— المجمات اللواتي يتخذن شعورهن جمة تشبها بالرجال (المتن)
(والجمة ما تدلي الى شحمة الاذن والمنكبين وهو اكثر من الوفرة) (المتن)

— المخاضب : خرق الخضاب (المتن)

— امراة مخباة هي المعصر قبل ان تتزوج
وامراة خباة تلزم بيتها وتستتر

— مدر الصبي وغيره : تغوط فى ثيابه (و)

— المذاء : ان تجمع بين رجال ونساء وتتركهم يلاعب بعضهم بعضا ، وهو المماذاة
وأمذى الرجل وماذى اذا قاد على أهله

— امراة مذكر ولدت ذكرا

— مراسل (امراة) اذا تزوجت زوجين واكثر

— المراضعة : ان يرضع الطفل امه وفى بطنها ولد ويقال للولد الذي فى بطنها مراضع

— مرس الصبي أصبعه لاكها ومضغها (و)

— امراة مرغامة : مغضبة لبعلها femme rebelle

— المروخ : ما يمرخ به (أي يدهن) البدن من دهن وهو المرهم (جامعة دمشق) (المتن)

— المريم : التي تحب حديث الرجال ولا تفجر (المتن)

— المزعاج المراة التي لا تستقر في مكان

— امراة مسبع اذا ولدت لسبعة اشهر

— المراة المسلف : التي جاوزت النصف الى خمس واربعين سنة وقد أسلفت (و)

— فتيات مشارجات اي اتراب متساويات في السن

— المشيعة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها (و)

— المطرة من النساء : اللازمة للسواك أو للاغتسال والتنظيف بالماء (المتن)

— المعاكمة : اجتماع الرجلين او المراتين عاريين لا حاجز بين بدنيهما (المتن)

— امراة معذاب الريق سائغته حلوته

— المعقاب المراة من عادتها ان تلد ذكرا ثم انثى

— المعقص : آلة يعقص بها الشعر فتوخذ كل خصلة منه وتلوى ثم تعقد وترسل ملتوية (محدثة)

— المغل اللبن ترضعه المراة ولدها وهي حامل وقد مغلت به وامغلته في ممغل

— المغنة : التي تاتي بفنون من العجائب

— المقاربة والقراب المشاغرة للنكاح وهو رفع الرجل

— المقلات التي لا يعيش لها ولد أو التي تضع واحدا ثم لا تحمل (و)

— المكاعمة ان يلثم الرجل (او المراة) صاحبه (او صاحبتها في فمه (أو فمها)

— الملج تناول الثدي بادنى الفم
(ملج الصبي امه وملجها اذا رضعها واملجته هي)

— المتهشة من النساء التي تحلق وجهها بالموسى وقد لعن عليه السلام من النساء المتهشة

— المنطيق : المراة تعظم عجزها بحشية (و)
وهذه الحشية تسمى ايضا الفلة والعظامة والأضخومة والعجازة

— الموتونة المراة اذا كانت اديبة وان لم تكن حسناء (و)

— المؤيمة الموسرة لا زوج لها (و)

— الميلاء من الامتشاط : ما يملن فيه العقاص وهي مشطة البغايا (المتن)
المميلات : اللاتي يمتشطن المشطة الميلاء(المتن)

— نابتة القوم : النشء الصغار منهم (المتن)

— الناشئة : الجارية جاوزت حد الصغر وشبت (و)

— النافلة ولد الولد
(ووهبنا له اسحاق ويعقوب نافلة)

— نام الخلخال : انقطع صوته من امتلاء الساق (و)

— النامصة المراة التي تزين النساء بالنمص وهو ترقيق الشعر وتدقيقه
المنماص آلة النمص

— نسنس الصبي : قال له اس اس ليبول او يتغوط (و)

— النفس الدم الذي يسيل من النفساء

— النقريس : شيء يتخذ كهيئة الورد تغرزه المراة في رأسها (و)

— النقلة المراة تترك فلا تخطب لكبرها

— النمص رقة الشعر حتى تراه كالزغب
والمنماص المنتاش الذي ينتف به الشعر وتسميه العامة المنقاش

— نيم المراة ضجيعها وهي نيمته (المتن)

— الهاجن والمهتجنة : المراة التي تتزوج قبل ان تبلغ (المحكم)

— اهدأ الصبي : جعل يربت بيده على جنبه رويدا وبرفق لينام (و)

— هدن الصبي هدونا هداه وارضاه وهدنه ايضا يقال هدنت المراة طفلها (و)

— ابن هرمة : آخر ولد الشيخ والشيخة (المتن)

— همت المراة براس الصبي : نومته بصوت رققته له (المتن)

— الهولة من النساء التي تهول الناظر من حسنها

— الهيدب ثدي المراة وركبها اذا كان مسترخيا لا انتصاب له

— الواصلة التي تصل شعرها بشعر غيرها زورا والمستوصلة الطالبة لذلك

— الواشرة التي تحدد اسنانها وترقق اطرافها والمؤتشرة التي تأمر من يفعل بها ذلك
قال عليه السلام : لعن الله الواشرة والمؤتشرة

— الوقف سوار من عاج

— الوليـة ما تخبؤه المراة من زاد لضيف يحل

معجم الزهور

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

Lexique des fleurs

Lexicon of flowers

1 — Acotyledonous   عَدِيمُ الفِلْقَـــاتِ (اتحا)
Acotylédone   لا فَلْقيٌّ (ش) لا زهريات
يطلق على النبات الذي لا فِلْقَة فى جَنِينِهِ . وعديمات الفلقات تسمى اليوم لازهريَّات ومستورات الزهر ومستورات اللواقح والأشنَــة والطحالِـــب (ش) كالفطـــور   cryptogames

2 — Actinomorphic
Actinomorphe
مُتَعَدِّدُ التناظرِ ـ متناظرةٌ شعاعياً (وع) منتظم (ش)
نَعتٌ يطلق على الأزهار المنتظمة كالزنبق التي يمكن تقسيمها بمستويَيْن أو أكثر قسمين متشابهين (ش)

3 — Actinomorphic flower
زهرةٌ عَدِيدَةُ التناظرِ ـ زهرة شُعاعِيَّةُ التناظر (وع)
Fleur actinomorphe   زهرة منتظمة (ش)

4 — Acyclic flower
زهرة لا سِوَارِيَّة او غير سوارية ، زهرة غير دائرية
Fleur acyclique   زهرة لا دَوْرِيّـــة

5 — Adventitious bud   بُرْعُمٌ عَرَضِيٌّ (ش)
Bourgeon adventif
برعم يَنشأ فى أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق أو الجذور (ش)
وقد ترجمها الشهابي أيضاً بـ : طاريء = أحمق = عـــارض

6 — Adventitious-root   جِذْرٌ عَرَضِيٌّ (اتحا)
Racine adventice   أو عارض او دَخيل (ش)

7 — Agamy (cryptomania)
لا مُزْهِرات (اتحا) لا زَهَرِيّات (ش) (اتحا)
Cryptogame
وهي شعبة من النبات لا أزهار لنباتاته، يشمـــل الطحالب والأشنَة والافطار
(plantes cryptogames)
(plantes phanérogames)

8 — Agar-agar   أَجَار أَجَار (اتحا) أَكار أَكار (وع)
عكس النبات الزهري
Agar-agar (gélose)

9 — Albumin   زُلالٌ (اتحا) آح أو أَلبُومِين (ش)
هو بياض البيضة أو مادة آزوتيَّة كبياضِ البيضـــة توجد فى نسيج النبات والحيوان (ش)
Albumine

بَلْسَمِيَّةٌ = نَاغِيَةُ الجِنَان (ش)
10 — Alecost = costmary
Balsamite, baume des jardins (balsamita suaveolens)

11 — Amaranthaceae   فَصِيلَةُ عُرْفِ الدِّيك (مؤ)
Amarantacées   قَطِيفِيّـــات (ش)
من ذوات الفلقتين أهمُّ نباتاتها القَطِيفَـــة وعـــرف الديـــك) (ش)

12 — Amaranth   قَطِيفَـــةٌ (ش)
سَالِفُ العَرُوسِ (ش)
Amarante, amarantus

1) هذا المعجم خاص بأسماء الزهور المقررة فى سلكي التعليم الثانوى .

13 — Ambigenus غِــلافٌ زهريٌّ مُتَبايِنٌ (مو)
Ambigène

14 — Amboceptor رابــطٌ (مو)
Ambocepteur, réagine, sensibilisatrice
وصف يطلق على بعض الأجسام المضادّة وخاصّــةً منها الزهرية (لاروس)

15 — Amentaceous هِــرِّيٌّ = قِــدِّيٌّ (ش)
Amentacé
وصف نباتٍ ازهاره على شكل هريرة او قطة (amentum, chaton)

16 — Androecium طَلْعٌ (1) كَشٌّ (مو) تَمْطِيل (ش)
Androcée هو الجهاز الزهري الذكري

17 — Andromeda أَندرُوميــدَة (مو)
(جنس زهر من الخَلَنْجيّات) (ش)
Andromède

18 — Anemone شُقّارٌ = شُقّارَى = شَقِرٌ = شقائقُ النُّعمانِ (ش)
Anémone

19 — Anemophillous هَــوائــيُّ التلقيــحِ =
Anémophile

20 — Anemophily
Anémophilie تلقيــحٌ رِيحــيٌّ (مو)

21 — Angiosperms
نباتات مغطّاة البذورِ . كاسياتُ البــذورِ (اتحا) (أو البــزورِ)
وهي أحد قسمي الزهريات يشمل النباتات التي تكون بيضتها في مبيض وتكون بزرتها في ثَمَــرَةٍ (ش)
Angiospermes

22 — Annuals
حَوْلِيّاتٌ (مفردها حَوْلِيّ) = سَنَوِيّات (مو)
Annuels
النباتات السنويّة او الحَوْليّة هي اللواتي تزهر في السنة التي ينبتن فيها ثم يَمُتنَ عقبَ الإثمار (نقيضها الحولة وهي التي تبقى للسنة الثانية والمعمّرة تبقى اكثر من سنتين) (ش)

23 — Antheridia أَنْتِرِيدَات (اتحا) مئبرية (ش)
Anthéridie (pl. anthéridium)
عضو التناسل الذكري في معظم مستــورات الزهر اي اللازهريات (ش)

24 — Antipetalous
مقابلُ البَتَلاتِ او التُّوَيْجات (اتحا)
التويجة او القُعَالة هي كلّ قطعة ورقيّة مــن تويج الزهرة (ش)
Antipétales

25 — Antirrhinum (majus) أَنْفُ العجــلِ (ش)
Muflier gueule de loup
سَمَكَةٌ (ش) وهي زهرة الخطم، وهو نبات من الخنازيريات (ش)

26 — Apetalae
عَدِيمَةُ البَتَلات ، عديمُ القُعَالَة ـ عديم التُّوَيجيّة ـ لا قُعَالــي (ش)
Apétale
وهو نعت للنبات الذى لا تويجيّة في زهرتــه كالقِنّبِ والقُرّاص (ش)

27 — Apetalous
لا بَتَليّ ، لا تُوَيْجيّ ، لا قُعَاليّ (ش)
Apétale

28 — Aquilegia
حَوْضِيَّة = زهرة الحَوْض = أنقولِيَّة (ش)
Aquilégie, ancolie حلقة المحبوبِ (ش)
(جنس زهر من الشقيقيّات)

29 — Arenaria رَمْلِيَّة = زهرةُ الرمالِ (ش)
Sabline, arénaire (من القَرَنفليّــات)

30 — Arnica زهرة العُطاس (ش)
Arnica (بمعنى العاطوس وهو زهر)

31 — Asexual لا تَزَاوُجِيّ ، لا جِنسِيّ (وع) (وسـع)
Asexuel, asexué

32 — Asexual multiplication
Multiplication asexuelle
التكاثرُ اللاَّ تَزَاوُجِيّ ، او التكاثر اللاّ جِنسِيّ (وع)

33 — Asexual reproduction
Reproduction asexuelle
تكاثرٌ لا جِنسيٌّ . تكاثر لا شِقّيٌّ (مو)

34 — Aspic بَــرْوَقٌ = خُنثَى (ش)
Aspic, grande lavande ou lavande mâle
(lavandula hybrida) خُزامَى نَغْلِيَّة او هَجِينيَّة
(lavandula spica) او خُزامَى ذكريّــة

35 — Aster
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زَهرةُ النجمةِ (ش)
Aster

36 — Attar of roses عِطــرُ الــوردِ
(الانجليزية من العربية)
Essence de roses

37 — Aubrietia أُوبرِيتِيــا (مو)
نباتٌ له زهر بنفسجيٌّ في الرياض (لاروس)
Aubrietia

---

(1) لاحظ الشهابي ان الطلع يقابل كلمة spadice

38 — Auricle أُذَيْنٌ او أُذَيْنَة (اج) أُذَيْنَة (اتحا)
Auricule (primevère, primula)
وهي زهرة الربيع الأُذَيْنِيَّة (ش) (جنس زهر من الفصيلة الربيعية)

39 — Autogamy لَقْحٌ او تَلْقِيحٌ ذاتيٌّ (ش)
Autofécondation
وهو عندما تُلقَّحُ البيضةُ في النبات بلقاحٍ من النباتِ نفسِه (ش)

40 — Balm حَبَقٌ تُرُنْجَانِيٌّ (المفردات)
Mélisse officinale ou citronnelle

41 — Balsam عِطْسَرٌ
Baume

42 — Balsam (garden, yellow...) مِجْزَاعَةٌ = بَلْسَمِينَةٌ (ش)
Balsamine
(هذا النبات إذا لمست ثماره الحسَّاسة التفّ ونثرَ بُذورَه (ش)

43 — Balsaminaceae مِجْزَاعِيَّاتٌ = بَلْسَمِينِيَّاتٌ (ش)
Balsaminacées

44 — Basil (common, sweet ...) حَبَقٌ = رَيْحَانٌ
Basilic, herbe royale
الحَبَقُ المعروفُ يسمَّى ايضاً الحَوْك والبَاذَرُوج والحَمَاحِم والحَبَق النبطيّ (حسب المفردات)

45 — Bear's ear أُذَيْنَةٌ = زهرةُ الربيعِ
Auricule
(primevère auricule) الأُذَيْنِيَّة

46 — Beech زَانٌ = مُـرَّانٌ (ش)
Hêtre (fagus)
(جنس ازهار حرجية للتزيين من البلّوطيّات)

47 — Bee-orchis (حاجِبِيَّة = أُفْرِيس (ش)
Ophrys (abeille)
تسمَّى النحلة والزهرة الحشريَّة لأنَّ أزهار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت ، وهي نباتات عشبية سُحْلُبِيَّة (دَرَنِيَّة) (ش))

48 — Begonia بَغُونِيَة
Bégonia (جنس ازهار)

49 — Behen سِيلِينُوس (منتفخ)
Silène enflé نَمْنُومَة (بدمشق)
(وهو زهر من القرنفليات)

50 — Bell-flower or bellwort جُرَيْس (ش)
Campanule (جنسُ زهر)

51 — Biflorous ذو زهرتين (اتحا)
Bifloral ثنائيّ الزهرة (وع)

52 — Bifoliate ذُو وَرَقَتَيْن (اتحا)
Bifeuillé ثنائيّ الوُرَيقَة (وع)

53 — Bipetalous ذو بتلتَيْن (اتحا) ذو تُوَيجَتَيْن
Bipétale (à double pétales)
ثنائيُّ البتلاتِ (وع) ثنائيّ التويجةِ

54 — Bipinnate leaf وَرَقَةٌ رِيشيَّةٌ ثُنائِيَّة (اتحا)
Feuille bipennée

55 — Biseriate ثُنائية الصُّفُوفِ (اتحا)
Bisérié

56 — Biserrate ثنائيُّ الشَّرْشَرَة (اتحا)
Bidenté

57 — Bisexual ثنائيّةُ الجنسِ . خُنْثَى (اتحا)
Bisexuel, bisexué

58 — Blackthorn قُرَيْعٌ تُفَّاحِيُّ الشكلِ
Prunellier des haies
إجَّاصٌ شائكٌ = إجَّاصُ السياجِ = بَرْقوقٌ شائك (ش) نوعٌ شائك بَرِّيٌّ من الإجَّاص اي البَرْقُوق يعرف بكثرةِ ازهاره في الربيع وَبرَدَاءَةِ ثماره في الصيف (ش)

59 — Bladder-herb كَاكَنْج
(alkékenge coqueret)
Coquerette, coqueret
زهرة تسمَّى شاش القاضي وعين البقرة في دمشق (ش)

60 — Blade of leaf صَفْحَةُ الورقةِ . نَصْلُ الورقةِ (اتحا)
Limbe de feuille
صفيحةُ الورقةِ (سوريا)

61 — Blight آفـةٌ (نَخْـرٌ) (ش)
Carie
حشرة او فطر يُسَبِّبان موتاً فجائياً للأغصان أو الأوراق أو الأزهار وهي ايضاً الأضرار نفسها التي يُحدِثانها (ش)

62 — Blue-bell مُكَحْلَةٌ = ياقوتيَّة = حَدَقِيّ = أو أقنثوس (ش)
Jacinthe des prés, des bois

63 — Blueberry آسٌ بَـرِّيٌّ (اتحا)
Jacinthe, myrte sauvage (ruscus)

64 — Bluebottle تَـرَنْشَـــاه (ش)
Bleuet, bluet (centaurea cyanus)

65 — Bourraginaceae فَصِيلَةُ لِسانِ الثَّورِ (اتحا)
Borraginacées

66 — Bottle (yellow ...) لُؤْلُؤيـّـةٌ مُذَهَّبَــةٌ
Marguerite dorée مَرْغَريتـا مُذَهَّبَـةٌ
(نباتات ذات ازهار)

67 — Bract قُنَّابَـــــةٌ
Bractée
كُلُّ ورقةٍ شَذَّت في شكلها أو تركيبها أو حَجْمها لِوُجودِها على مقربةٍ من الزهرةِ (ش)

68 — Bracteolate - Bracteate
ذاتُ قُنَيْبَات (اتحا)
Bractéifère, à bractées, bractéolé

69 — Bractlet - Bracteole
قُنَيْبَة (ج : قُنَيْبَات) (اتحا)
Bractéole

70 — Bramble-rose نَسْرِينٌ = جُلَنْسْرِين
Eglantier

71 — Break-wind مَصَـــدَّةُ الرِّيـــحِ (ش)
Brise-vent
صفوفٌ من الشجرِ تَصدُّ الريحَ الشديدة ، عَمَّا يُزرَع فيها من نباتاتِ الزهرِ أو الخضروات أو صغار الشجر (ش)

72 — Brevifoliate قَصيـــرُ الـــورقِ (اتحا)
Brévifolié

73 — Briar وَرْدٌ جَبَلِـيٌّ
Rosier sauvage

74 — Briar-rose زهر النَّسْرِيـــن
Eglantine

75 — Brooklime
زهرةُ الحواشي = وِيرُونِيكِيَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

76 — Broom جِنِيشْتَـــا (ش)
Genêt

77 — Dyer's broom جِنِيشْتَا الصَّبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers (genista tinctoria)

78 — Bud بُرْعُمٌ (زِرٌّ) ـ البُرْعُمَةُ (اتحا)
Bourgeon

79 — Budding تَبَرْعُمٌ ، تَزَرُّرٌ (اتحا) (موٌ)
Bourgeonnement

80 — Bugloss viper's زهرةُ الأَفْعَى (ش)
Vipérine, herbe aux vipères
Vipérine de crête حشيشةُ الأفعى (ش)

81 — Button-wood دُلْبٌ = صِنَـــار (ش)
Platane
(جنس شجر للتزيين وهو من الزهريات يُحِبُّ المـــاءَ)

82 — Buttoning بَـرْعَمَـــــةٌ
Boutonnement = bourgeonnement

83 — Calyx كـــأس (1)
Calice
كأسُ الزهرةِ هي اللِّفافَةُ الخارجيَّةُ للزهرة (ش)

84 — Campanula نُوَيْقِيسٌ = جُرَيْسٌ
Campanule (campanula)
(جنس زهرٍ من الجُرَيْسِيَّات)

85 — Campanulaceae الفصيلة النَّاقُوسِيَّة (اتحا)
Campanulacées جُرَيْسِيَّات (ش)

86 — Campion لِخْنِيـــــس (ش)
Lychnide (lychnis)
(جنس زهر من القَرَنْفُلِيَّـــات)

87 — Carpel
كَرْبَلَةٌ (ج : كَرَبلاء) ، خِبَاءٌ (ج : أَخْبِيَة) (اتحا) (موٌ)
Carpelle
أوراقٌ تحوَّلتْ وتألَّفتْ منها مدقَّةُ الزهرةِ أي المبيض والقلم والسِّمَة (ومن معاني الخِبـاءِ عندَ العربِ وِعاءُ السُّنبُل) (ش)

88 — Carpet-bed زَهْـــرَاء (ش)
Parterre (de fleurs)
(جُزْءٌ الحديقةِ المختصّ بالزهر)

89 — Catkin هَـرَيْـرَة (اتحا)
Chaton (amentum) نَوَرَة ، سُنبُلَـــة مُدَلاَّةٌ
هو نظام ازهرار مركَّب من سنبلةٍ عليها أزهار وحيدة الشق تبدَّلت من كأسهـــا وتويجهـــا حراشف بسيطة (ش)

90 — Cauliflory إِزهارٌ ساقِـــي (اتحا)
Cauliflore

91 — Cerastium
قَرْنِيَّة = زهرةُ القرون = قَرَصْطِيُون (ش)
Cerastium, céraiste
(جنس زهر من القرنفليات)

(1) كان مجمع القاهرة قد اطلق كلمة كمّ عليها فعدل عنها لانها تقابل فى الحقيقة périanthe

92 — Chaenomeles جنسُ الكِينُوميلِس (اتحا)
Chaenomèles
(فصيلة الوَرْدِيَّات (rosacées) (لاروس)

93 — Choripetalous (polypetalous)
سائبُ البَتلاتِ (التُّوَيجيَّات (مجق)
Choripétale
ويوصف بها الزهرة او تويجها إذا كانت البتلاتُ (اي التويجات) منفصلةً (مجق)

94 — Chromoplast بلاستيد مُلَوَّنَةٌ (اتحا)
Chromoplastes ou chromoleucites
جُسَيْمَـاتٌ صابِغَـةٌ (مؤ)
جُبَيْلاتٌ او حُبَيْبَاتٌ ملونة (ش)
وهي جسيمات في جبلة الخلية النباتية فيهن مادة ملونة صفراء او حمراء هي التي تكـون الزهر والثمر وتتميَّز من جبيلات اليَخضُور(ش)

95 — Chrysanthemum
جنس الكريزَانْتيم (الأَرَاوْلَةُ في مصر) (اتحا)
(أو زهرة الغريبِ في دمشق)
Chrysanthème الأقحـوان

96 — Cinerary رماديـّـة = زهراءُ الرَّمَادِ (ش)
Cinéraire

97 — Clandestina ذُوْنُـونُ الأرضِ (ش)
Clandestine, herbe cachée
طُفَيْلِيٌّ من الجمفيليات يعيشُ على جذور بعض الشجر وهو أرضي ربما أزهَـرَ وأثمَـرَ في التـراب (ش)

98 — Clarkia جنسُ كلاركِيَـا (اتحا)
Clarkie, clarkia أقلرْقِيَّـة (ش)
(جنس زهر من الصلَّوْريَّات (ش)

99 — Cleistogamous flower
زهرة غيرُ مُتَفَتِّحَـة (اتحا)
Cleistogame (fleur)

100 — Cleistogamy عدمُ التفتُّح في الأزهار (اتحا)
Cleistogamie

101 — Clematis ظَيَّانٌ = ياسمينُ البرِّ (المفردات)
Clématite (vigne-blanche)

102 — Clove قَرَنْفُلَـة
Clou de girofle

103 — Coleus كُولِيُوس = جنسُ النَّجدَةِ (اتحا)
Coleus . قوليوس = زهرة الغمد (ش)
زهرة السجَّاد (دمشق)

104 — Complete flower زهـرةٌ كامِلَـةٌ (اتحا)
Fleur parfaite

106 — Coniferates, conifers
مَخرُوطيَّات (اتحا) . صَنَوْبَرِيَّات (مؤ)
Conifères
هي من الزهريات عاريات البزور (ش)

106 — Convallaria زَنبقُ الـوادي (ش)
Convallaria majalis
(muguet de mai)
المُضعَفُ والمَجْلِسُ العُزفي (بعامية دمشق)

107 — Cordyline جنسُ زنبقِ النخيـل
Cordyline (liliacés (من الزنبقيَّـات

108 — Coreopsis جنس كُورِيوبسِيس (اتحا)
Coréopsis
بَقِّيَّةٌ = زهرة البَقِّ = قُورِيُبْسِيس (ش)
تسمى أيضاً عين العفريت ومخيف زمانـه (بعامية دمشق)

109 — Cornflag
دَلبُوث = سيفُ الغراب (المفردات)
Glaïeul (جنس زهر من السُّوسَنيات)

110 — Cornflower كَرَنْشَـاه (ش)
Bleuet - bluet

111 — Corolla تُوَيْـج (مؤ) (اتحا)
Corolle
الغلاف الداخليّ الذى يحيط بالأَسْدِيَة والمدقَّة ويكون زاهياً في الغالب ويسمَّى الغـلاف الخارجيُّ calice وقد يفقد التويج في بعض النباتـات (ش)

112 — Coronilla إكلِيـل = قرُونلَة (ش)
Coronille
(جنس أعشاب من القرنيات الفراشية ، نورُه مشطـيٌّ) (اتحا)

113 — Corymb عِذْقٌ (أمين المعلوف)
Corymbe
شكل ازهرار يشبه عنقوداً قصرت معاليقـه العليا وطالت السفلى فصـار الجميـع على مستوىً واحدٍ مثل ازهرار الكُمَّثرى (ش)

114 — Costmary بَلْسَمِيَّة = فاغِيَة الجنان (ش)
Balsamite, baume des jardins

115 — Cotyledon فِلقَـةٌ (اتحا)
Cotylédon
ورقة جَنِينِيَّة ترافقُ بـزورَ الزهريـاتِ أي باديات الزهـر (ش)

116 — Cow-parsnip هِرَقْلِيَّة (ش)
Berce (heracleum)
(جنس زهر من الخيميّات)

117 — Cowslip زهرة الربيع (الحَقْلِيَّة)
Primevère commune ou des champs

118 — Crane's bill
غَرْنُوقِيّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Géranium, géraine, bec de grue (geranium)
جَارُونِيَّة (م)
(جنس زهر من الغُرْنُوقِيّات)

119 — Crassulaceae مُخَلَّدات (ش)
Crassulacées
(فصيلة المُخَلَّدة ، اي حَيّ العالَم)

120 — Cretan silver bush
أَنِيلِيس أو أَنْتِلِيس أو زهرة (احياء التذكرة)
Anthyllis, anthyllide

121 — Cryptogamia (cryptogams)
نباتاتٌ لا مُزْهِرَة
نباتات لا زهريّة (اتحا)
Cryptogames خَفِيَّة الإلقاح (مو)
وهي فرع من النبات لا أزهارَ له يشمل الطحالب والأشنة والأفطار

122 — Cudweed بَرْسِيَّة = غنافَلْيُون (ش)
Gnaphale, cotonnière (gnaphalium)
بمعنى القطنية وهو جنس زهر من المركبات الأنبوبية الزهر)

123 — Culture media
مُسْتَنْبَتات (م. مُسْتَنْبَت) (اتحا)
Bouillons de culture وَسَطٌ زراعيٌّ (وع)
وهو سائل يهيَّأ كوسطٍ زراعيّ لدراسة الجراثيم

124 — Cyclic flower زهرةٌ سِوَارِيَّة (اتحا)
Fleur cyclique زهرة دائرِيَّة (وع) (1)

125 — Cyme نَوْرَةٌ سِيمِيَّة محدودة
Cyme نَوْرَة محدودة (اتحا)

126 — Cymose inflorescence
نَوْرَةٌ محدودةٌ (نظامُ محدودُ النمُوّ) (اتحا)
Inflorescence en cyme
نورة محدودة سِيمِيَّة (وسع)

127 — Daddofil نَرْجِسٌ بَرِّيٌّ او نرجسٌ كاذِبٌ (ش)
Narcisse sauvage ou faux-narcisse

128 — Dahlia دَهْلِيَّة (ش)
Dahlia أضاليا (ش)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبية الزهر)

129 — Daisy لُؤْلُؤِيَّة = مَرْغَرِيتا (ش)
Marguerite

130 — Daisy (common) لؤلؤية صغيرة
Pâquerette ou petite marguerite
زهرةُ الربيع (ش)
عينُ البقرةِ = شاشُ القاضي (في عاميّةِ دمشق)

131 — Daisy (paris) أُقْحُوَان (ش)
Chrysanthème frutescent

132 — Damask rose
وَرْدُ دِمَشْق = الوردُ القرمزيُّ او القاني
Rose de Provins, rose de Damas, rose incarnate

133 — Dame's violet زهراءُ المساءِ = هِسْبِرِيس
Julienne (des dames), hesperis

134 — Dane-flower زهرةُ المُشْتَرِي (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter (agrostemma flos jovis) (زهرة من القَرَنْفُلِيّات)

135 — Day-flower كُمَلِين (ش)
Commélyne
كُمَلِينِيّات (فصيلة نباتية من وَحِيدات الفلقة)
(commélinacées)

136 — Day-lily زنبقُ النهارِ = فِتْنَةُ النهار (ش)
Hémérocalle (hemerocallis)

137 — Definite inflorescence
نَوْرَةٌ محدودة . ازهرارٌ محدودٌ (مجق)
Inflorescence définie
وهي نَوْرَةُ النباتِ التي ينتهي مِحْوَرُها بزهرةٍ (مجق) الازهرارُ أو التنويرُ هو اجتماع الأزهارِ على النَّبْتَةِ ، فالعنقود مثلاً شكلٌ أو نظامُ ازهرارِ الكَرْمِ والطَّلْعَةِ نظامُ ازهرارِ النخل (ش)

138 — Deflorate مُتَساقِطُ الأزهارِ (اتحا)
Défleuri

---

(1) لعلّ المفهوم من « cylic » يقابله « دوري » والزهرة الدورية قد تكون هي التي تظهر في أوقات (دورات زمانية) معينة خلال كل سنة .

139 — Dialipetalae مُنفَصِلَةُ التُوَيْجِيَّات (مجق)
Dialipetales أو الفُصَالات (ش)
سائِبــةُ البَتَــلاتِ (مجق)
وتوصَف بها مجموعة من النباتات تكون بتلاتُ (تويجيات) الأزهارِ بها منفصلةً (مجق)

140 — Dialysepalous
منفصلةُ الكأسيَّات او سائبةُ السبلاتِ (مجق)
Dialysépale ou polysépale
توصف بها زهرة تكون سبلاتُها منفصلةً (مجق)

141 — Dichlamydeous, dichlamydae
A double périanthe ذاتُ غِطائَيْن (اتحا)
سائبةُ البَتَلات . مُنفَصِلَةُ التُوَيْجِيَّات (مجق)
« وصف للزهرة التي تَمَيَّزَ فيهـا الغـلافُ الزهريُّ بكأسٍ وتويجٍ وتكون البتلاتُ سائبةً »

142 — Dicotyledons
ذواتُ الفلقتين (اتحا) (مجق) (مؤ)
Dicotylédones
« طائفةٌ من النباتات الزهريَّة بجنينِها فلقتان »

143 — Dicyclic
مزدوجةُ السِّوار (مجق) او الحَلَقَة (مجق)
Bicyclique ثنائيَّة الحلقات (علوم) (اتحا)
وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانـت في محيطين كأوراقِ الغلافِ الزهريِّ والطَّلْع (مجق)

144 — Didynamous
ذو زوجين مختلفي الطول من الأسدِيَةِ
Didyname ou didynamique
أسديةٌ مختلفةُ الزوجَيْن (مجق)
وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسْدِيَة بهـا (مجق)

145 — Digitalis قِمعِيَّةٌ = دِيجِيتَالِيس (ش)
Digitale, doigtier, gantelet
(جنس زهر من الخنازيريـَّـات)

146 — Dicoecious ثُنائـيُّ المَسْكَـن (مجق)
Dioïque ثنائي المنزل (اتحا) (مجق)
« هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس وكلُّ جنسٍ على نباتٍ مستقلٍّ مثـل النخل»

147 — Disc-florets أزهارٌ قُرْصِيَّــةٌ (ع) (م)
Disciflores

148 — Disjunctive symbiosis
تكافلٌ (تعايشٌ) تكامليٌّ او مُنْفَصِمٌ (مجق)
Symbiose disjonctive
هي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيهـا الشريكان على اتصالٍ مباشر كالعلاقة بيـن الأزهارِ والحشراتِ (مجق)

149 — Diurnal نَهَــــارِيٌّ (مجق)
Diurne
وتطلق على الظاهرةِ التي تحدُث في الكائنات الحَيَّةِ في أثناءِ النهارِ (مجق)

150 — Dog-rose
نسرينُ الكِلابِ=وَرْدُ السِّياج = عُلَّيْقُ الكلاب(ش)
Eglantier des chiens (rosa canina)

151 — Dog's bane قاتِلُ الكلابِ (ش)
Apocyn, aconit tue-chien
(Apocynacées (دِفْلِيَّـاتٌ

152 — Dormant bud بُرْعُمٌ مُسْتَكِـنٌّ (اتحا)
Bourgeon dormant برعـمٌ ساكـنٌ
برعمٌ راقدٌ . برعمٌ وقائيٌّ (ش)
« برعم يمكث خاملاً مدة غير محدودةٍ حتـى يحصل ما يَحُثُّه على النُمُوِّ » (ش)

153 — Dove's foot
غُرْنُوقِيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Bec-de-grue, géranium

154 — Drooping مُدَلاةٌ = مُتَدَلِّيَـةٌ (مجق)
Retombante, pendante
وصفٌ للنَّوْرَة أو الزهرة عادةً حينما تكون مُتَّصِلَةً بالسـاق وقمتها متجهةً الى أسفل (مجق)

155 — Dusty = miller أُذَيْنَـةٌ = زهرةُ الربيع
Auricule

156 — Dwarf shoot سـاقٌ قَزَمِيَّـةٌ
Pousse naine

157 — Ebracteate لا قُنَّابِـيٌّ (مجق)
Ebracte
bractéoles وَصْفٌ للزَّهرةِ إذا لـمْ يَكُـنْ على عُنُقِهَـا قُنَّيْبَـات (مجق)

158 — Echinops قُنْفُذِيَّةٌ = أخِينُوبْـسٌ (ش)
Echinope (echinops)
(جنسُ نباتاتٍ شائكةٍ من المركبات الأنبوبية الزهـرِ)

159 — Edelweiss بَرَيْسِيَّـةٌ أَلْبِيَّـةٌ
Edelweiss, gnaphale des Alpes (gnaphalium leontopodium)

160 — Efflorescence إزهارٌ = إزْهِـرَارٌ
Fleuraison, floraison تَنْوِيـرٌ (ش)
(هو تفتُّحُ الزهرِ أو أوَانُ إزهارِ النباتِ)

161 — Efflorescent مُـزْهِـرٌ
Efflorescent, en voie de fleurir
في طريقِ الازهِـرَارِ

162 — Eglantine زَهــرُ النَّســرين (ش)
Eglantine

163 — Eglantine-bush
نِسرينٌ = وَرْدٌ بَــرِّيٌّ (ش)
Eglantier

164 — Elephant's ear بَغُونِيــةٌ
Begonia (جنــس أزهار)

165 — Endostyle قلم داخلي (إِنْدُوسْتِيل) (مجق)
Endostyle
القلم الذي يخرج من تحت الزهرة مباشـــرةً
وليس من قِمَّةِ المبيض (ش)

166 — Entomorphilous
نباتٌ حشريُّ الإلقاحِ او التَّلْقِيح (ش)
Entomophile
النبتة التي تحمل الحشرة لقاحَها فتضعُه في
سِمَةِ الزهرةِ (ش)

167 — Epicalyx كُؤَيْــسٌ (اتحا)
Super calice فــوق الكأس

168 — Epigynous فوقَ مَتَاعِيّ . عُلْوِيٌّ (اتحا)
Epigyne
يُنعَتُ به ما كان موضع ارتكازه على قرص الزهرة
فوق موضع ارتكاز المبيض (ش)

169 — Epigynous disc
قرصٌ فوق مَتَاعِيّ (اتحا) ، قرص عاوي
Disque épigyne

170 — Epipetalous فوقَ بَتَلِيَّـــة (تحا) (مؤ)
Epipétale

171 — Ergot مَرَضُ الدَّابِــرَة (ش)
Ergot (des graminées), de seigle
يحصل في الشَّيْلَم أي السُّلْت خاصَّـــةً وفي
الحِنطة أحياناً ســببه فطرٌ مِجهَرِيٌّ طُفيليٌّ يدعى
(claviceps purpurea) يقلبُ زهرَ السنابلِ
كُتَلاً سوداء كَدَابِرَةِ الدِّيكَةِ (ش)

172 — Exendospermic seed
بذرةٌ لا إنْدُوسْبِرْمِيَّة (اتحا)
Grain exendospermique
بذرةٌ عديمةُ السُّوَيْداءِ (وع)

173 — Exotic = ecdomic دَخِيـــلٌ (مجق)
Exotique
(وتطلَقُ على كُلِّ كائنٍ حَيٍّ من نباتٍ او حيوانٍ
أصله خارج المنطقةِ التي يعيشُ فيها)

174 — Extrafloral خارج الزهرةِ (مجق)
Extrafloral
لفظٌ توصَفُ به التركيباتُ التي تَقَعُ خـــارج
الزهرةِ كبعضِ الأقراص والغُدَد الرَّحِيقِيَّةِ (مجق)

175 — Extraseminal خارج البِــذرةِ (مجق)
Extraseminal
توصفُ به الأجزاءُ التي تقع خارج البذرة

176 — Extrorse (anther)
مِتَكٌ خارجيُّ الاتجاهِ (مجق)
Anthère extrorse
مِتَكٌ متفتّحٌ للخارج (اتحا)
ويوصَف به تفتح المئبر أي المِتَك (anthère)
إذا كان مُتَّجِهاً للخارج (مجق)

177 — Fair-maid (February . . .)
زهرةُ اللَّبَن الثلجيَّة (ش)
Perce-neige, galanthe ou galanthine
perce-neige

178 — Feverfew أُقْحُوَانٌ = فِرْثَانيُون (ش)
Chrysanthème matricaire, pyrèthre (pyrethrum parthenium)
الكافُورِيَّة = بَابُونج البقرِ (ش)

179 — Five-finger زهرة الربيـــع (ش)
Primevère élevée

180 — Flake قَرَنْفُـــلٌ أَرْقَـــطُ
Dianthus ou œillet panaché

181 — Flame-flower إطْرِيطُومَـــة (ش)
Tritome (tritoma)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

182 — Flea bane
إِرِيغَارُون = شيخُ الربيعِ (المفردات)
زَعْرَاعُ أَيُّوب (اتحا)
Erigéron ou vergerette (erigeon)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

183 — Fleawort (marsh)
شُيَيْخَة = زهرةُ الشيخِ (ش)
Seneçon des marais (senecio)

184 — Floral appendages
زوائدُ زهريَّةٌ (اتحا) ، لواحقُ زهريَّة (وسع) (وع)
Appendices floraux

185 — Floral diagram
Diagramme de la fleur
مَسْقَطٌ زهريٌّ (مجق) اتحا)
رسمٌ إجماليٌّ للزهرةِ تُبَيَّنُ فيه مواضعُ الأجزاء
منسوباً بعضُها إلى بعضٍ، وأعدادها (مجق)
مَسقطُ مختلفِ أجزاءِ الزهرةِ على مستـــوىً
عموديٍّ على مِحْوَرِهَا (ش)

186 — Floral formula
صِيغَةُ الزهرةِ . قانونٌ زهريٌّ (اتحا)
Formule florale الصيغة الزهرية (مجق)
« توضيحٌ لأهمِّ صفات الزهرةِ وعدد أعضاءِ محيطاتِها بالأحرف والرموزِ »

187 — Floral leaf وَرَقَـةٌ زهريـةٌ (مجق)
Feuille florale
« أيّةُ ورقةٍ من أوراق المُحيطات الزهريّـة المتعاقبة وأهمُّها : السَّبلات والتويجيـات والأسدِيَة والكَرابِل والأخبِيَة » (مجق)

188 — Floral parts الأجزاء الزهريَّة (اتحا)
Partie florales

189 — Floral vascular skeleton
الهيكلُ الوِعائيُّ الزهريُّ (اتحا)
Squelette vasculaire floral

190 — Florescence
تَزْهِيرٌ ، تَنْوِيرٌ ، تَفَتُّحُ الزهور (اتحا)
Fleuraison, floraison
إِزهارٌ = إِزهِرارٌ (ش) أوانُ الازهِرارِ

191 — Floret زُهَيْـرَةٌ (اتحا)
Fleuron (زهرة صغيرة ابتدائية)

192 — Floriculture فَنُّ تربيةِ الزهورِ (اتحا)
Floriculture
زراعةُ الأزهار = زِهَارَةٌ (ش)
شعبة من فلاحة البساتين تتنـاول زراعـة الأزهار أي زراعة النباتات الزهرية (ش)

193 — Floriferous مُـزهِـرٌ
Florifère

194 — Floriform زَهريُّ الشكلِ (اتحا) (مجق)
En forme de fleur
« أيُّ عضوٍ أو تركيب نباتيٍّ يشبه الزهرة في شكلهـا »

195 — Florist
1) زَهَّارٌ (اتحا) (مجق) أي مُرَبِّي الزهور
Fleuriste (وهو بستانيُّ الزهرِ)
2) الزَّهْرِيُّ أي بائعُ الزهورِ (ش)
3) عَشُوقٌ وهو مصلـح غروسِ الرياحيـن ومَسَوِّيهـا (ش)

196 — Floristic composition
التركيبُ النباتيُّ (اتحا)
Composition floristique
التركيبُ الزهريُّ (وع)
تركيبُ المجموعةِ النباتيَّةِ (وسع)

197 — Flourishing زَاهِرٌ ، مُتَرَعْرِعٌ (اتحا)
Florissant

198 — Floscule زُهَيْـرَةٌ (ش)
Fleuron
زهرةٌ صغيرة ابتدائية في الفصيلة المُرَكَّبـة تكون في مركز الرُّوَيْسِ ويتألف القرص من جماعة الزهيرات (ش)

199 — Flower زَهْرَةٌ (مجق) ، نَوْرَةٌ (ش)
Fleur

200 — Flower-bud بُرعُـمُ الزَّهْـرِ
Bourgeon à fleur

201 — Flower-cup كأسُ الزَّهـرةِ
Calice
هي اللِّفافةُ الخارجية للزهرة أي جملة الفصلات أو قل الكأسيات sépales (ش)

202 — Flower-de-luce
زَنْبَقٌ = سَوسَنٌ أبيضُ (ش)
Fleur de lis (lilium)

203 — Flower-head
رُوَيْسٌ (ش) هامةٌ زهريَّةٌ (مجق)
Capitule (capitulum)
شكلٌ من نظام التنوير أي الازهرار يمتدُّ فيه رأس المحور الأصليّ ويحمل زهيرات لاطِيَةٌ ويمكن اعتبار الرؤيس كالسنبلة المتجمّعـة كثيراً (ش) أو مجموعة من الأزهار تكوّنُ نَوْرَةٌ مزدحِمَـة (مجق)

204 — Flower (late ...) زهـرةٌ مِنْخَـارٌ
Fleur tardive, arrière-fleur
هي الزهرة التي يطولُ زمنُ نموِّها
(عكسها المِبْكارُ والبَكُورُ والمِعْجَال précoce (ش)

205 — Flower of St. Macarius
بَابُونَج الطيور = شَيْخُ الربيعِ = مِرِيرَة (إحيـاء التذكـرة)
Seneçon commun

206 — Flower pot أَصيـصٌ (اتحا)
Pot à fleurs

207 — Flower-stand حاملـةُ المَزْهَرِيَّة
Jardinière

208 — Flowerer (prolific ...)
نباتٌ كثيرُ الإزهارِ
Plante très florifère

209 — Floweret زُهَيْـرَةٌ
Fleurette

210 — Flowering glume
قُنْبُعَةٌ (مجق) عُصْفَةٌ = عُصَافَةٌ (ش)
Glume fleurie
هي الورقة السفلى التي تخرج الزهرة من إبطها في نباتات الفصيلة النجيلية (مجق)

211 — Flowering plants
نباتاتٌ زهريَّةٌ (اتحا) (مجق)
Plantes à fleurs
« قسم النباتات الكاسيات البذور »

212 — Flowering plant or shrub
جُنَيْبَةُ أزهار
Plante, arbrisseau à fleurs

213 — Fluellen زهرةُ الحواشي = ويرُونِيكَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

214 — Fly-bane سِيلِينُوس (ش)
Silène, attrape-mouches
نَمْنُومَة (في دمشق)
جنس زهر من القرنفليّات

215 — Fly-flowers ازهار ذُبابيَّة التلقيح (مجق)
Fleurs à mouches
أزهار مُهَيَّأَةٌ تهيئةً خاصَّة لأن تُلقَّح بواسطة الذباب (مجق)

216 — Fly-orchis حَاجِبِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys (mouche)
(تسمى الزهرة او النحلة الحشرية لأنَّ أزهار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت)

217 — Formula (flower)
صِيغَةٌ زَهريَّة (اتحا) ، القانونُ الزَّهْريّ (وع)
Formule de la fleur
Loi des fleurs

218 — Fornicate ذات زوائد مُقَوَّسَةٍ (مجق)
Arqué
وَصْفٌ لأزهار بعض النباتات التي تبرز فيها زوائدُ حَرْشَفِيَّة مقوسة داخل أنبوبة التويج كزهرة « عَيْنِ الهُدْهُدِ » (مجق)

219 — Four-o'clock شَبُّ اللَّيْلِ (ش)
Belle-de-nuit

220 — Fox-glove أَصابِعُ العَذَارَى (إحياء التذكرة)
Digitale (pourprée)

221 — Fragrance
شَذاً . أَرِيجٌ . عَرْفٌ . رائحةٌ ذَكِيَّةٌ (اتحا)
Parfum, odeur suave

222 — Frog-bit شَقِيقَةُ الماءِ
Grenouillette

223 — Frost-weed زهرةُ الشمسِ = هِلينثمُون (ش)
Hélianthème

224 — Frost-work زهراتُ الصَّبَرِ الفِضِّيّ
Fleurs de givre

225 — Fruit-stalk مِعْلاقٌ = زَنْدٌ = عُنُقٌ (ش)
Pédoncule

226 — Fuchsia فُوشِية (ش) الفَخْشَاءُ (اتحا)
Fuchsia زهرةُ الجميلِ (بدمشق)

227 — Fuller's grass صَابُونِيَّة (ش)
Saponnaire (saponaria)
(جنس نباتات من الفصيلة القَرَنفلية تُزرعُ لِزهرِها)

228 — Fusion in calyx التحامُ الكأسِ (اتحا)
Fusion en calice

229 — Galantine زهرةُ اللَّبَن = غَالَنثُوس (ش)
Galanthe ou galantine (galanthus)

230 — Galea قَلَنْسُوَةُ التويجِ (اتحا)
Casque بَتلة قلنسوية (مجق)
بتلة تشبه القبعة في شكلها وتقع مجاورةً للمحورِ كما في أزهار جنس أكونيتوم (مجق)

231 — Galega
مُدِرَّةٌ = الزهرةُ المُدِرَّةُ = غالاغة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القَرْنيات الفَرَاشِيَّة)

232 — Gamopetalous
مُلتحِمَةُ التوَيْجات (ش) او البتلات (م)
Gamopétale
متحدةُ التويجاتِ او القَعالاتِ (ش)

233 — Gamosepalous
متحدة الكأسِيَّات او الفصْلات (ش)
Gamosépale
(نعت للزهرة التي تكون كأسُها ذات كأسيَّات اي فصلات ملتحمة)

234 — Gannabis indica = hashish
الحَشِيشُ (مجق)
Gannabis indica (hashish)
وهو القمم الزهريَّة لأنثى نبات القِنَّب (مجق)

235 — Garden-glass دَفِينَةٌ (اتحا)
Cloche (à melon, etc...)

236 — Garden-hose
مِرَشَّةٌ = رَشَّاشَةٌ = مُسْقِيَةٌ (ش)
Arrosoir, tuyau d'arrosage
(أُنبـــوب الرشّ)

237 — Gardenia
Gardenia
ياسمينٌ حِجازيٌّ (اتحا)

238 — Gardening
1) Horticulture
2) Jardinage
فلاحةُ البساتينِ = بَسْتَنَةٌ (ش)
فِلاحَةُ الحَدائقِ = دَوْسٌ (ش)

239 — Gardener
بُسْتَانِيٌّ = جَوَّار = بُسْتَقَانِيٌّ (ش)
Jardinier
(الذي مهنته العمل في البساتين والحدائق)

240 — Gardener's delight
زهرةُ المشتري (من القَرَنفليَّات) (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter

241 — Garland
كُتْلَةٌ = رُعْلَةٌ = ضَفِيرَةُ زهورٍ (اتحا)
Guirlande, couronne de fleurs

242 — Gemma
جيمَــــةٌ (مجق)
Gemme, bourgeon (à feuilles)
تطلق على :
1) بُرْعُمٍ صغير زهريّ أو ورَقِيّ
2) أحد النواتج اللاّ جنسيَّة لبعض النباتات اللاّ زهرية كالمركانتيا وتقوم بوظيفـــة التكاثـــر (مجق)

243 — Gemmation
تَبَــرْعُـــمٌ
Gemmation, bourgeonnement

244 — Gemmiparous
ذُو براعم أو أزرار تكاثرية (اتحا)
Gemmipare

245 — Gemmule
عُجْزٌ = قَصَـــرَةٌ (ش)
Gemmule
(بُرعم الملقوحة أي الجنين في البزرة ويكون في رأس السويق)

246 — Gentian violet
بنفسجي الجِنْطِيانَا (اتحا)
Violette gentiane
جنس زهر من الفصيلة الجنطيانيَّة (ش)

247 — Genista
جِنِسْتَـــــا
Genêt

248 — Gentian
Gentiane (gentiana)
(gentianacées
جِنْطِيانَا (المفردات)
(جنسُ زهر)
(جِنطيانـــات

249 — Geranium
غِرْنُوقِيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)

250 — German iris
إيرِسَا = كَفُّ الصَّبَّاغ (زنبق أزرق) (احيــاء التذكـــرة)
Lis sauvage, lis bleu
حَشِيشَةُ الغَبْراءِ (اتحا)

251 — Gibbous, gibbose
Gibbeux
مُنتفِخُ القاعدةِ (مجق)
وصفٌ للعضو ككأس الزهرة يكون منتفـــخ القاعدةِ أو له جَيْبٌ قاعديٌّ (مجق)

252 — Gillyflower
زهر المَنْثُورِ (اتحا) مَنْثُورٌ = خِيرِيٌّ (ش)
Giroflée

253 — Gipsy-rose
إسْكَبيُوزَة = زهرةُ الجَرَبِ (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة))

254 — Gladiolus
دَلْبُوثٌ = سيفُ الغرابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)
(جنس زهر من السَّوسَنِيَّات)

255 — Glandular disc
قُرصٌ غُـــدِّيٌّ (مجق)
Disque glandulaire
تركيبٌ إفرازيٌّ على شكل قُرص يوجـــد عادةً عند قاعدة الزهرة أو فوق التختِ وظيفتـــه إفراز الرحيق الذي تزورُ الحشراتُ الزهرةَ مِن أجلِـــهِ (مجق)

256 — Glass-culture
زِراعَـــةُ الدَّفِيئَـــةِ (مجق) أو المصـــريّ (اي الوقاية) (ش)
Culture en serre ou sous-châssis
الدفيئةُ بناءٌ من زجاج تُسْتَنْبَتُ فيه البكائرُ أو نباتات البلاد الحارّة (ش)

257 — Glassehouse
دَفِيئَةٌ (تحا) (مجق) (بيتٌ من زجاج لتربيـــة النباتـــاتِ)
Serre
« غرفةٌ زجاجيَّةٌ تُرَبَّى فيها النباتات وتدفّـــأ صِناعِيّـــاً »

258 — Glaucium مَامِيثَا = مَمِّيثَا (المفردات)
Glaucium, glaucie
(جنس زهر من الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة)

259 — Globe-flower طرلِيـــوس (ش)
Trolle (trollius)
(زهر كُرَوِيّ الشكل من الفصيلة الحوذانِيَّة)

260 — Globe thistle
رِغْيُ الجِمَالِ (إحياء التذكرة)
Echinope (échinops)
قُنْفُذِيَّةٌ = أخِينُوبـــس (ش)
(جنس نباتات شائكة من المركبات الانبوبيَّة الزهـــر)

261 — Glomerate مُتَكَـــوِّرٌ (مجق)
Glomérulé
وصف للنَّوْرَات المتكوِّرة كَنَـوْرَةِ البرسيم وكثير من نباتات الفصيلة المركبة (مجق)

262 — Gloxinia غلُكْسِينِيـــة (ش)
Gloxinia, gloxinie
سُلطانُ الزهورِ (دمشق)

263 — Glumella عُصَيْفَـــة (ش)
Glumelle
(قُنَابَةٌ تحيط بزهرة النَّجِيلِيَّات)

264 — Goat's beard
إكليلٌ بُوقِيصِيٌّ = ملكة المروج (ش)
Reine des prés, spirée ulmaire (spiraea ulmaria)

265 — Goat's rue
المُدِرَّةُ = الزهرة المُدِرَّةُ = غَالاغَة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القرنيات الفراشية)

266 — Golden-rod
عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَة (ش)
Solidage, verge d'or (solidago)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

267 — Gowan
لؤلؤية صُغْرَى = زَهرةُ الربيـــع = مَرْغرِيتَـــا صُغْـــرَى (ش)
Pâquerette ou petite marguerite
(تسمَّى عينَ البقرِ وشاشَ القاضي بدمشق)(ش)

268 — Grand period of growth
فَتْرَةُ النُّمُوِّ الكُبرَى (اتحا)
Grande période de croissance
دَرَجَةُ النموّ الكبرى (وع)

269 — Greenweed (dyer's ...)
جِنِسْتَا الصَّبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers

270 — Guelder rose
كُرَةُ الثَّلج = خَمانُ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جَنْبَةٌ من الخمانيَّات جميلة الزهر)

271 — Guttiferous كلُوزِيـــات (ش)
Guttifères ou clusiacées
فصيلة من ذوات الفلقتين عديدة التوَيْجيات سفليات الأسدية تشمل الكلوزية وجوز جَندَم وشجرة الأنداء الخ .. (ش)

272 — Gymnosperm عارياتُ البذورِ (اتحا) (مجق)
Gymnosperme
(مقابلها كاسِياتُ البزور)
« قسم من النباتات البذرية تكون فيه البذور عارية على سطح الكَرْبَلَةِ وغير مغلقة بِمَبِيض»(مجق)

273 — Gynaeceum, gynoecium
Gynécée مدقّة (ش) متاع (م) (1) وَزِيـــم (ش)
جملة الأخبية في الزهرة وسمـــي المدقـــة ويشتمل على pistil المبيضِ وَالسِّمَـــةِ والقلـــم (ش)

275 — Gynophore
حاملُ المَتَاع (اتحا) (مجق) ، حاملُ المبيض (وع)
Gynophore
جزءٌ من مِحْوَرِ الزهرة بمثل سُلاَمَيَةٍ تحمـــل المتاعَ فوق مستوى المحيطات الأخـــرى في بعض الأزهار (مجق)

276 — Harebell جريـــة (اتحا)
Jacinthe des prés
مُكَحَّلَةُ الحقولِ = ياقوتيَّةُ الحقولِ = حَدَقِيُّ الحقول (نوع من الأزهار)

277 — Hawk's beard خُفَيْـــة = إفْرِبِيـــس (ش)
Crépide (crepis)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

278 — Heart's ease بنفسجٌ مُثَلَّثُ الألوان =
Pensée sauvage
زهرةُ الثالوثِ = بنْصَةُ (ش)
(نوع من البنفســـج)

(1) انكرها الشهابي واستبدل بها كلمة وزيـــم .

279 — Heath-bell زهـــرةُ الخَلَنْـــجِ
Fleur de la bruyère

280 — Helianthemum زهرة الشّمس =
Hélianthème هِلْيَنْثِمُـــون (ش)

281 — Helianthus عَبّادُ الشمس = هِلْيَنْثُوس
Hélianthus, héliante ou tournesol
عَيْنُ الشمسِ = دَوّارُ الشمس (ش)

282 — Heliciform
فَوْقَعِيُّ الشكل (مجق) ـ حَلَزُونيُّ الشكل
Héliciforme, hélicoïdal
وصف لبعض الأعضاء النباتية عندما تلتـــفُّ النباتات وعندما تخرج الأزهار مــــن جانــب واحـــد (مجق)

283 — Helicoid inflorescence
نَوْرَةٌ فَوْقَعانِيَّةٌ (حَلَزُونيَّةٌ) (مجق)
Inflorescence hélicoïde ou hélicoïdale
(نَوْرَةٌ مُلْتَفَّةٌ على هيئة قوقعٍ)

284 — Helicism (مجق) تَحَلْزُنٌ (التفافٌ حَلَزُونيٌّ) (مجق)
Hélicisme
ظاهرة تحدث في بعض الأعضـــاء النباتيـــة كالمماليقِ وبعض الأزهار والثمار في مرحلةٍ متقدمةٍ من عمر النبات (مجق)

285 — Heliotrope
رَقيبُ الشمسِ = هِليُوطرُوبيُون (ش)
Héliotrope
(جنس زهر) (إحياءُ التذكرة)

286 — Hemerocallis
زَنْبَقُ النهارِ = فِتْنَةُ النهار (ش)
Hemerocallis, hémérocalle

287 — Hermaphrodite خُنْثَـــى (اتحا)
Hermaphrodite
الزهرة التي تحتوي أعضاءَ التذكير وأعضاءَ التأنيث جميعاً اي الأسدية والمدقة (ش)

288 — Hermaphrodite moss flower
زهرة حَزَازِيَّةٌ خُنْثَوِيَّة (اتحا) (مجق)
Fleur hermaphrodite moussue

289 — Hesperis (ش) زهرةُ المساءِ = هِسْبَارِيس
Hespéris (julienne)
(جنس زهر من الفصيلةِ الصليبيَّةِ)

290 — Heteromerous مختلفةُ الأجزاءِ (ش)
Hétéromère (زهـــرة)

291 — Heteromorphous = heteromorphic
مختلفة الأشكال ـ مُتَغَايِرُ الشكلِ
Holométabole ou hétéromorphe

292 — Heuchera هُوشِيـــرَةٌ (ش)
Heuchère (heuchera)
(باسم نباتيّ ألمانيّ : جنس زهر من الفصيلة القلبيـــة)

293 — Hexandrous سُدَاسِيَّـــةُ الأَسْدِيَة
Hexandre (كالأرز والزنبق (لاروس)

294 — Homogamy
تلاقُحُ الأمشاجِ المُتَجَانِسَةِ (ش)
Homogamie
1) هو أن يحمل النبات ازهاراً كلها من شقّ زوج جنس واحد فتكون إمّا ذكريّــة أو انثويــة أو خنثويـة
2) نُضْجُ أسدية الزهرةِ ومدقّاتهـــا في آنٍ واحـــدٍ (ش)

295 — Honey-cup (ش) غُدَّةُ المِفْتَرِ = مِفْتَرِيَّـــة
Nectaire
(جنس غُدِّيٌّ في الزهر يفرز العصارة السكرية المسمّاة مِفتَر الزهرِ وعسَلَ الزهرِ)

296 — Honey-flower (cape . . .)
عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوس (ش)
Mélianthe (melianthus)
(جنس زهر من الفصيلة القدّيسيَّة)

297 — Horse-weed
أَرِيغارُون = شَيْخُ الربيع (المفردات)
Erigéron ou vergerette

298 — Horticulture
بَسْتَنَةٌ . فِلاحَةُ البساتينِ
Horticulture
تشملُ زراعة البقول والأزهار والأشجار المثمرة وأشجار التزيـــين (ش)

299 — Horticulturist
بُسْتَانِيٌّ (1) مُحترِفُ فلاحةَ البســاتين
Horticulteur
جَنَائِنيٌّ او بَسَاتِينيٌّ (ش)

300 — Houseleek
مُخَلَّدَةٌ وَحَيُّ العالَم (المفردات)
Joubarbe (sempervivum)

---

(1) يطلـــق الشهابـــي بستاني على jardinier وبســاتيني على horticulteur

301 — Hoya هُويَــةٌ (ش)
Hoya زهرة الشَّمْــعِ (ش)

302 — Hunger-weed
حَوْذَانُ الحُقُول = كَفُّ الهِرِّ = صُفَيْرَاء (ش)
Renoncule des champs (ranunculus arvensis)

303 — Hyacinth
مُكَحِّلَةٌ = يَاقُوتِيَّةٌ = حَدَقِيٌّ = أو أُقنثُوس (ش)
Jacinthe (hyacinthus)
(زهرة من الفصيلة الزنبقية)

304 — Immortelle خَالِدَةٌ = ذهبُ الشَّمس (ش)
Immortelle (helichrysum)
(جنس زهر)

305 — Imperfect flower زهرةٌ نَاقِصَةٌ (اتحا)
Fleur imparfaite زهرة غير كاملةٍ (وسع)

306 — Incomplete flower زهرةٌ ناقصـــةٌ (اتحا)
Fleur incomplète

307 — Inconspicuous flowers
أزهارٌ صغيرةٌ (اتحا)
Petites fleurs cachées
ازهار صغيرة غير واضحة ويَتَعَذَّرُ تمييزها

308 — Inflorescence نِظَــامُ الإزهـــار
Inflorescence نَــوْرَة (اتحا)
نظَــامٌ زهريٌّ (وع)
نظامُ الازهرار (ش)
وهو شكل اجتماع الأزهار على النَّبْتَةِ يقال :
الطلعة نظام ازهرار النخل (ش)

309 — Involucre قُلاَفَة (اتحا) قُنَاب (ش)
Involucre
مجموع القُنَابَات حولَ قاعــدة الخَيْمَــةِ او الرُّوَيْـــس (ش)

310 — Iris (Florentine . . .)
Iris de Florence
سَوْسَنٌ فلورنسيٌّ (وهو الأيْرِسَاءُ والسَّوسَـــنُ الاسمانجونِـيّ قديماً) (ش)

311 — Iris (yellow) سَوْسَنٌ مُذَهَّـــبٌ
Iris doré (iris aurea)

312 — Iris (stinking . . .) سَوْسَنٌ مُنْتِـــنٌ (ش)
Iris fétide, iris-gigot

313 — Ixia دِبْقِيَّةٌ = إِكْسِيَةٌ (ش)
Ixia
(جنس زهر من الفصيلة السَّوْسَنِيَّة)

314 — Jacobeae يَعْقُـوبِيَّـــة
Jacobée (espèce de senéçon)
(نوع من الشَّيْخِيَّة او زهرة الشيخ) (الاروس)

315 — Japonica camellia
كامِيلِيَة يابانيَّة = وردة اليابان (ش)
Camélia du Japon, rose du Japon

316 — Jasmine يــاسَمِيـــنٌ (اتحا)
Jasmin

317 — Jonquil نَرْجِسٌ أَسَلِـــيٌّ (ش)
Jonquille (narcissus jonquilla)
(نوع نرجس أوراقه كأوراق الأَسَـل)

318 — Jumping-betty مِجْزَاعَةُ الحَدَائِقِ (ش)
Balsamine des jardins (impatiens balsamina)
بَلْصَمِينَا (م) زهرة الدَّادَة (عاميَّة دمشق)

319 — Keel تُوَيْجِيَّتَا الفَرَاشِيَّة (1)
Carène
القطعة المكونة من القُعَالَتَيْن او التُّوَيْجِيَّتَيْـــن السفليين في الزهرة الفراشيَّة (ش)
(papilionacées)
وهي تشبه في شكلها زورقاً او جُؤجُؤَ الزَّوْرَقِ

320 — Knee-holly
آسٌ بَرِّيٌّ شائكٌ (ش) رَبَّاتٌ (ش)
Fragon épineux, myrte sauvage épineux (ruscus aculeatus)

321 — Lady's thumb
عَصا الرَّاعي = بَطْبَاطٌ (المفردات)
Persicaire ou renouée
(polygonum) (جنس زهـــر)

322 — Larkspur عائِـــقٌ = دُلْفِينيُون (ش)
Dauphinelle (delphinium)
(جنس زهر من الفصيلة الحوذانيَّة)

323 — Lauraceae غَارِيَّـــات (ش)
Lauracées
(الفصيلة الغارية من ذوات الفلقتين كثيـــرة التويجات تشمل الغارَ والقرفة والكافور الخ.)

---

(1) كان المقابل العربي فى الاصل هو كلمتي قارب وزورق (اتحا) ولكن المقصود هنا هو المعنى الجاري فى علم النبـــات .

324 — Laurel (noble) غَـارٌ ـ رَنْـدٌ (ش)
Laurier commun = laurier des poètes = laurier (laurus nobilis)

325 — Lavatera لافَاتِيــــرَةٌ (ش)
Lavatera, lavatère
(جنس زهرة من الفصيلة الخبّازية)

326 — Lavender (french or spike or great ...)
خُزَامَـى ذَكَـرِيَّة (ش)
Lavande commune mâle ou aspic (lavandula spica)

327 — Lavender oil
زَيْتُ اللافَنْدِ . دهنُ الخُزَامَى او اللّوَنْدَة (ش)
Huile de lavande
— Lavender (true ...) خُزَامَى حَقِيقِيَّةٌ (ش)
Lavande vraie

328 — Lent-lily نرجسُ المـــرُوجِ
Narcisse des prés

329 — Ligulated مُلَسَّنَــةٌ (اتحا)
Ligulé ذاتُ لُسَيْــنٍ (وع)

330 — Ligulate florets = ray florets
زُهيراتٌ شَرِيطيَّةٌ
Demi-fleurons لُسَيْنِيَّــةُ الزهـــر (ش)
Liguliflores
(زهيراتٌ شعاعيَّة) (مجق) (اتحا)
« زهيراتٌ صغيرة تُكوّنُ في معظم نباتـــات الفصيلة المركبة محيطاً واحداً حول حافـــة النورة الهاميَّة وتتميَّز بوضوح التويج فيهـــا واتخاذه شكلَ شريطٍ أو لسان زاهي اللون ، وقـــد تكـــون النـــوْرَة كلهـــا من ازهـــار شريطيـــة » (مجق)

331 — Liguliflorae لُسَيْنِيَّــةُ الزهرِ (ش)
Chicoracées, liguliflores
(منها الهِنْدبَا والخَسّ والطَّرَخْشَقُون)

332 — Liliaceae الفصيلة الزَّنْبَقِيَّةُ (اتحا) (مجق)
Liliacées زَنبقيّــات (ش)
«إحدى فصائل النباتات « الكَأْسيَّات البذور» من ذواتِ الفلقة الواحدة » (مجق) وهي تشمل الزنبقَ والثومَ والبصلَ والهَلْيُون (ش)

333 — Line of dehiscence خَطُّ الانفتـــاحِ (اتحا)
Ligne de déhiscence

334 — Lobelia لُـوبِيلِيَـــــة (ش)
Lobélie (جنـــسُ زهـــرٍ)

335 — Lunaria قَمَرِيَّـــةٌ (ش)
Lunaire
(جنس زهرةٍ من الفصيلة الصَّلِيبيَّة إشارة إلى شكل ثمرتِها ولونها)

336 — Lychnis لِخْنِيــــــسٌ (ش)
Lychnis, lychnide
(جنسُ زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

337 — Lycopod = lycopodium
رِجْلُ الذِّئــبِ (ش)
Lycopode
(جنـس نباتات من اللاّ زهريات الوعائية)

338 — Mace
زهرة جَوْزِ الطّيبِ او زهرة البسبَاسَة
Macis, fleur de muscade

339 — Magnolia مَغْنُولِيَــة (ش)
Magnolier (magnolia)
(جنس شجر وجَنْبَة للتزيين جميلـــة الورق والزهـــر)

340 — Marguerite أُقْحُوَانُ المـُــرُوج (ش)
Leucanthème vulgaire ou chrysanthème des prés (grande marguerite)

341 — Marsh-marigold آذَرْيُـــون المـــاءِ
Souci d'eau, calendula
(جنس زهرة من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

342 — Mayflower زهرة الربيـــع (ش)
Primevère كَعْبُ الثلــجِ (ش)

343 — Media (culture)
مُسْتَنْبَتَاتٌ (م. مُسْتَنْبَتٌ) (اتحا)
Bouillons de culture
أوساطٌ زِراعِيَّة (وع)
وهو سائلٌ يُهَيَّأُ كَوَسَطٍ زراعيّ جرثومي (لاروس)

344 — Meliaceae أزادَرَخْتِيَّات (ش)
Méliacées (فصيلة الأزادَرَخْت)

345 — Melianthus عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوش (ش)
Mélianthe
(جنس زهرٍ فيه عُصارةٌ سُكَّرِيَّة)

346 — Monadelph أَحادِيَّة الأُخُــوَّة (ش)
Monadelphe
(تطلق على الأسدية التي تكونُ جميعُها مُتَّحِدَةً في انبوبٍ واحدٍ أو حزمة واحدة)

347 — Monkey-flower مُقَنَّعَةٌ = مِيمُولُوس (ش)
Mimule (mimulus)
(جنس زهر من الفصيلة الخبازية)

348 — Monochlamydeae
ازهارٌ وَحِيدةُ الغِلافِ (اتحا)
Monochlamydes

349 — Monocotyledons
ذوات الفِلقَة الواحدة (اتحا)
Monocotylédones وَحِيدة الفلقة (ع،وم)

350 — Monoecious أُحاديُّ المَسْكَن (تحا)
Monoecique, monoïque
وحيدُ المسكن . (وحيد المَنْزِل) (مجق)
« وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات مثل نبات الـذُرَة أو الخروع » (ش)

351 — Montbretia مُنْتْبِرِيتْيَـة (ش)
Montbretia
(جنس زهرة من فصيلة السَّوْسَنِيَّات)

352 — Moss flower زهرة حَزَازِيَّـة (اتحا)
Fleur à mousse زهرة طحلبِيَّة (وع)

353 — Moss pink قَبَـسٌ مِخْرَزِيٌّ (ش)
Phlox subulé (phlox subulata)
(القبس أو الفلوكس جنس زهر من الفصيلة البُولامُونِيَّـة)

354 — Motherwort ذَنَـبُ الأَسَـدِ
Léonure, agripaume, queue-de-lion
(نبات الأماكن الخَرِبةِ له أزهارٌ ورديَّـة من فصيلة الشَّفَوِيَّـات) (الاروس)

355 — Musk-mallow خُبَّازَةٌ مِسكِيَّـة (ش)
Mauve musquée (malva moschata)

356 — Musk-mallow of india
حَـبُّ المِسْـكِ (ش)
Ambrette, ketmie musquée, abelmosch, graine de musc (hibiscus abelmoschus)

357 — Mutation
طَفْرَةٌ (اتحا) (مجق) افْتِجاءٌ = تَبَدُّلٌ فجائيٌ (ش)
Mutation
« تَغَيُّرات فجائيَّة تؤدِّي في راي « ويفريز » إلى ظهور أنواع جديدة متطورةٍ من أنـواع قديمـة » (مجق)

358 — Mysotis أُذنُ الفارِ = مِيُوسُوطِيس (ش)
Myosotis
(جنس زهر من الفصيلة الحِمْحِمِيَّة)

359 — Myrtaceae آسـيات (ش)
Myrtacées
(الفصيلة الآسيَّة تشمل الآسَ والقَرَنْفُلَ الخ)

360 — Myrthe آسٌ (جنسٌ جُنَيْبَـاتٍ)
Myrte (myrtus)

361 — Naiad غَدِيرِيَّـةٌ (ش)
Naïade = عَرُوسُ الماءِ (ش)

362 — Naiades غُدِيـرِيـَّـاتٌ (ش)
Naïadacées
(فصيلة عرائس الماءِ من وحيدات الفلقة فيها نباتات تعيش في المياه الحلوة)

363 — Nectarium كأسٌ ذو رَحِيـقٍ
Nectarium مِزْحَقَـة (مجق)
جزءٌ نباتيٌّ يتجمَّع فيه الرحيق كالمهمـاز في زهرة نبات العائق ونبات « حَنَـكِ السَّبُـعِ والأراشـد » (مجق)

364 — Nemesia نِمَـاسِيَّـةٌ (ش)
Némésie (nemesia)
(ضربٌ من أنف العِجْل،وهو جنس زهر من الفصيلة الخنازيرية)

365 — Nenuphar نَيْلُوفَرٌ = نِينُوفَرٌ (القاموس)
Nénuphar ou nénufar (nymphea)
(جنس نباتات مائيَّة)

366 — Nettle-tree مَيْسٌ (المفردات)
(جنسُ أزهار حرجيَّةٍ وللتزيين من الفصيلة البُوقِيصِيَّـة) Micocoulier (celtis)

367 — Nile-lily
وردةُ النيل = عروسُ النيل = باقِلَّـى قبطـيّ
(المفردات) جامِسَـة (ش)
Nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte, lotus sacré

368 — Non-formation صَـأْصَـأَةٌ (ش)
Avortement d'une fleur ou coulure
(سقوط الزهر بعد امتناع الإلقاح يقال صَأْصَأَت النخلةُ كما في المخصَّص (ج 11 ص 131) إذا لم تقبل اللقاحَ ولم يكن للبُسْرِ نوىً (ش)

369 — Nursery مُسْتَنْبَتٌ = مَشْتَلٌ (ش)
Pépinière
« أرض تُرَبَّى فيها نباتات فَتِيَّة مُعَدَّة للغرسِ »

370 — Nursery bed مَشْكَبَةٌ = سكبَـة (ش)
Planche حوضٌ (ابن العوام)
« أرض في المشتل تُهَيَّأُ لكي تنبت فيها البذور او تنقل إليها الشتلات اي صغار الفـرس او تغرس فيها الفُسُول اي الفُقُل »

371 — Nursery (flying) = bush nursing
مشتـلٌ متحـوِّلٌ او مُؤَقَّتٌ (ش)
Pépinière volante

372 — Nursery (seedling)
مَشْتَلُ البَادِرَاتِ = مَشْتَلُ البَذْرِ (ش)
Pépinière de semis
« مشتلٌ لا تُربَّى فيه إلاّ صغارُ الفراسِ التى لم تُنقَل إلى مشتلِ الفراسِ)

373 — Nursery stock غِراسُ المَشْتَـــلِ (ش)
Plants de pépinière
« كلُّ ما ينمو في المشتل ويُعَدُّ للغَرْسِ »

374 — Nursery (transplant)
مشتلُ الفراسِ أو مشتلُ الفراسِ المنقولةِ (ش)
Pépinière de repiquage
« مشتلٌ تُنقَلُ إليه صغارُ الفراسِ وتُهَيَّأُ فيه لكي تُنقَلَ إلى مُسْتَقَرِّها »

375 — Nympheae نَيْلوفَـرٌ أبيــض (ش)
Nymphée, nénuphar blanc, lis d'eau, lis des étangs

376 — Octosepalous ذُو ثماني وُرَيْقاتٍ كاسِيَةٍ
Octosépale

377 — Oleander
دِفْلَى = حَبَنٌ = حَبِينٌ = آءٌ = الآءُ (ش)
Laurier-rose (nerium oleander)

378 — One-flowered وحيـــدُ الزهـــرةِ
Monanthe

379 — Ophrys حاجِبيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys
« تُسمَّى النَّحْلةَ والزهرةَ الحَشَرِيَّة لأنَّ ازهار بعضها تشبه الحَشَرات »

380 — Orange-lily زَنبقٌ برتقاليٌّ او زَعْفَرانيٌّ (ش)
Lis orangé ou safrané (lilium croceum)

381 — Orris سَوْسَنٌ (القاموس) = رَفِيفٌ (ش)
Iris

382 — Ox-eye daisy = white ox-eye
أُسْمُنْدَةٌ مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزْهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie
« نوعٌ معمَّر جميل من السَّراخِس »

383 — Ox-eye daisy (white ox-eye)
بَابُونج أبيض (احياء التذكرة)
Leucanthème, chrysanthème des prés
أُقْحُوانُ المُرُوجِ (ش)

384 — Pansy بَنَفْسَجٌ مُثَلَّثٌ = زهرةُ الثالوث
Pensée (viola tricolor)
= بَنْصَـــةٌ (ش)

385 — Passion-flower زهرةُ الآلام (ش)
Passiflore (passiflora)
« جُنَيْبَاتٌ أو أعشابٌ مُعَرَّشَةٌ للتزيين »

386 — Pedicel عُنُـــقُ الزهـــرةِ
Pédicelle حامِـــلُ الزهـــرةِ (وع)
عُنَيْقٌ = ذُنَيْبٌ = زُجَيْلَة (ش)
« غصنٌ صغيرٌ يحمل زهرة وهو أيضاً المِلاَقُ الصغير الفرعي في شكل الازهار المركَّبِ كالمنقــود » (ش)

387 — Peduncle شِمْراخٌ زَهـــرِيٌّ
Pédoncule حامِـــلُ النورةِ (وع)

388 — Pelargonium لَقْلَقِـــيٌّ (ش)
Pélargonier, pélargonium, géranium

389 — Penny-cress
أندلُسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلُس (ش)
Ibéride ou thlaspi (iberis)
« جنس أزهار من الفصيلة الصَّلِيبيَّة »

390 — Pennywort (wall . . .) فِلْقَـــةٌ (ش)
Cotylédon
« ورقَةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافِقُ بذورَ الزهريـــاتِ اي باديـــات الزهور »

391 — Pentasepalous خُمَاسِـــيُّ السَّبَـــلاتِ
Pentasépale

392 — Perfect flower زَهـــرَةٌ كامِلَـــةٌ
Fleur parfaite

393 — Perianth غِـــلافُ الزهـــرةِ
Périanthe كُـــمٌّ (ش)
« جُمَّاعُ الكأسِ والتَّوْيجِ وهو غِلافُ الزهرةِ(ش)

394 — Perianthial ذو غـــلافٍ زهـــريٍّ
Périanthal

395 — Perigynous flower زهرة مُحِيطِيَّـــةٌ (مؤ)
Fleur périgyne
« نعتٌ يُطلَقُ على الأَسْدِيَة خاصَّة عندما تكون مرتكزة على قرصِ الزهرةِ حولَ المبيض (ش)

396 — Peripetalous حَـــوْلَ البَتَلَـــةِ
Péripétale

397 — Periwinkle عِنَاقِيَّةٌ = وِنْكَـــةٌ (ش)
Pervenche (vinca)

398 — Petal بَتلَـــــةٌ
Pétale
ورقة تُوَيْجِيَّة (وسع) — تويجـةٌ او قُعَالَـةٌ هي كلُّ قطعةٍ ورقية من تويج الزهرة (ش)

399 — Petaliform يُشبه البَتَلَــةَ في الشـكل ـ
En forme de pétale في شكلِ البَتلَــةِ

400 — Petaloid بَتَلِيٌّ (علوم) (اتحا) ـ بَتَلانِيٌّ
Pétaloïde
يُشبه البتلةَ في اللون والتركيب والشـكل

401 — Petalous ذُو بَتَـــلاتٍ
A pétales

402 — Petiole عُنُقٌ ـ ذُنَيْبٌ (مجق) مِعْلاقٌ (ش)
Pétiole
«هو جزء دقيق من الورقةِ يحمل صفيحَتَها»(ش)

403 — Petiole bundle حُزمَـةٌ عُنُقيَّـةٌ
Faisceau de pétioles

— Petiolate or petiolated وَرَقَــةٌ مُعَنَّقَــةٌ
Pétiolé

404 — Petunia تَبْغِيَّةٌ = بطُونِيَّةٌ (ش) ـ بتُونِيَّةٌ
Pétunia
« جنس أزهار من الفصيلة الباذنجانية »

405 — Phanerogams النباتات الزَّهرِيَّـــةُ
Phanérogames ou spermatophytes
زَهْرِيَّات = بَادِيَاتُ الزهر
« هي شعبة النباتات التي لها زهرٌ ظاهرٌ » (ش)

406 — Phlox قَبَسٌ = فلُوكس (ش)
Phlox
« جنس زهر من الفصيلة البُولامُونِيَّة »

407 — Pollen لَقَاحٌ ـ لَقَحٌ ـ غُبَارُ الطَّلْعِ (ش)
Pollen
« وهو الغبار الأصفر الذي ينشأُ في المِئْبَرِ أي في الجزء المهمّ الأعلى من الـسَّـدَاة في الزهريـــات » (ش)

408 — Pollen tube أُنبُوبَــةُ اللقاحِ (علوم)
Tube du pollen

409 — Pollinization = pollination التَّلْقِيـــحُ
Pollinisation الإلقاحُ = التَّأْبِيرُ (ش)

410 — Polyanthus زهرة الربيع البُستانِيَّة (ش)
Primevère des jardins
(primula obconica)

411 — Polypetalous
سائبُ البَتَلاتِ (عديدُ البتلاتِ)
Polypétales مُتعَدِّدُ البتلاتِ (وع)
« أي كثيرة الوَرَيْقاتِ التَّوَيْجِيَّة » (مؤ)

412 — Polysepalous
سائبُ السَّبَلاتِ (عديدُ السبلاتِ)
Polysépale

413 — Prick out (to)
نَقْلُ الشَّتْلِ أفراداً أو يُقالُ شَتْلَ فَرْداً فَرْداً (ش)
Repiquer individuellement
« نقل صغار الغراس فرداً فرداً إلى عُلَبٍ أو مساكب في المَشْتَلِ »

414 — Primrose زهرة الربيع الكبيرةُ الزَّهرِ (ش)
Primevère à grandes fleurs

415 — Primrose (evening ...)
أَخْدَرِيَّةٌ = أونُوثارَة (ش)
Œnothère, énothère, onagre, herbe aux ânes

416 — Primula زهرةُ الربيـــعِ
Primevère

417 — Primulaceae رَبِيعِيَّـــــاتٌ (ش)
Primulacées (فصيلة زهرةِ الربيع)
دُوَيْكُ الجَبَلِ (بوست)
(من ذوات الفلقتين وحيدات التَّوَيْجِيَّةِ تشمل زهرةَ الربيع وحشيشةَ الحَلَمَة والخُوَيْجَة وبَخُور مريم الخ ..)

418 — Prostrate زاحِـــفٌ (مجق)
Procombant
« ويوصف به النبات الذي يزحـــفُ مَجْمُوعُـــهُ الخضريُّ على سطح الأرض مُعَرِّضاً أوراقـــه وأزهاره للضوءِ والهواءِ » (مجق)

419 — Protandry (ش) إبكارُ الذكورة = إبكارُ المئبر
(نُضْجُ المآبر في الزهرة قبلَ نُضْجِ أعضـــاءِ التناسل الأنثويَّة)
Protandrie

420 — Prothallium, prothallus مُشَيْـــرَةٌ
Prothallium, prothalle
(تصغير مَشْرَة التي استعملها الشهابي لكلمة ثالوس Thalle وهو الجهاز المَشِيجِـــيّ gamétophyte في اللا زهريات الوعائيـــة وهي تنشأ من بَوْغٍ وتكون وحيدة الشـــقّ أو خُنْثَـــى)

421 — Protogyny إبكارُ الأُنوثةِ (إبكارُ الوَزِيمِ) (ش)
نُضْجُ أعضاء التناسلِ الأنثوية في الزهرة قبلَ نضج المآبِـــرِ)
Protogénie

422 — Pyrethrum بِيرِثْرُوم = حُشَيْشَةُ الحُمَّى (ش)
Pyrèthre

(جنس نبات من المركبات الأنبوبيّة الزهـــر قريب جداً من جنس الأقحوان والبابونج)

423 — Quill-wort
لا زهرياتٌ وعائيّةٌ (تعيش في البُحَيْرات)
Isoète (cryptogames vasculaires)

424 — Radiating umbel — الخَيْمَـةُ المُشِعَّـةُ
Ombelle rayonnante
(الخيمة:نظام ازهرار تكون فيه الأزهـار على شكل مظلة مقلوبة بحيث يصير مجموع الزهر في مستوى مسطح تقريباً)

425 — Ray-florets — أزهار شُعاعِيَّـةٌ
Fleurs extérieures rayonnantes (d'une composée) (وع) زهيرات شُعاعِيَّة (وسع)

426 — Receptacle of flower
كُرْسِيُّ الزهرةِ ، تَخْتُ الزهرةِ
Réceptacle de la fleur (ش) قُرْصُ الزهرة
جزء انتهائي من زند الزهرة عَرُضَ وتَضَخَّم وهو الجزء الذى يجتمع حول الكأس والتُوَيج والأسْدِية وأخبيَة المبيض (ش)

427 — Reseda — بُلَيْحَـاء (ش)
Réséda
(جنس زهر من الفصيلة البُلَيْحاوِيَّة)

428 — Rhisophytes — نباتات جذرية (ش)
Rhisophytes
(عُوَيْلِمٌ نباتيٌّ منه شعبة اللا زهريات الوعائيّة)

429 — Rhubarb (prickly ...) — غُونِيـرَة (ش)
Gunnère (gunnera) (جنسُ زهـر)

430 — Rosarium — مَوْرَدَةٌ (حديقةُ الوردِ) (ش)
Roseraie

431 — Rose-apple tree
تُفَّاحُ الوردِ = إجّاصُ مَالابَار = جَنْبُوزَة (ش)
Jambosier, jamerosier, pomme rose, prunier de Malabar

432 — Rose-bay or rose-laurel
دِفْلَى = حَبْنٌ = آءٌ = آلاءٌ (ش)
Laurier-rose

433 — Rose-campion
خُزَّمٌ = سراجُ القُطْرُبِ (المفردات)
Agrostemme ou nielle (coquelourde)

434 — Rose mallow — خَطْمي = خَطْمي دِمَشْقِيّ
أو وردي = ورد الزَّوَاني (المفردات)
Rose trémière ou rose de Damas ou rose de mer ou rose de mai (alcea rosea) (نوع زهر من فصيلة الخُبَّازِيَّات)

435 — Salpiglossis — لِسانُ المِزْمارِ (ش)
Salpiglossis
(جنس زهر من الفصيلة الباذنجانيّة)

436 — Salsify
لِحْيَةُ التَّيسِ = طراغُوبوغُن (المفردات)
Salsifis, barbe de bouc (tragopogon porrifolius) — فُومِـي (ش)

437 — Salsify (black ...)
قشرةٌ سوداءُ = فومي أسودُ
قَعْبَـارون (ش)
Scorsonère, salsifis noir, écorce noire, salsifis d'Espagne (scarzonera hispanica)
(بقلٌ من المركَبات اللُّسَيْنِيَّة الزهـرِ يُـزرَعُ لِجُـذوره الغِـلاظِ)

438 — Salvia — نَاعِمَـةٌ (المفردات)
Salvia, sauge
مَرْيَمِيَّةٌ = قُوَيْسَةٌ = قَصْعِين (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الشفوية)

439 — Sand-wort — رَمْلِيَّة = زهرة الرِّمال (ش)
Arénaire, arenaria, sabline
(جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

440 — Satin-flower — قَمَرِيَّـةٌ (ش)
Lunaire (lunaria)
(جنسُ زهرةٍ من الفصيلةِ الصَّلِيبِيَّةِ)

441 — Scabious — أَسكِبْيُوزَة = زهرة الجَرَب (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة)

442 — Schizanthus — شِيزَنْثُـوس (ش)
Schizanthe
(معناها مشقوقةُ الزهر لوجود حَزٍّ في زهرتها وهي جنس زهر من الفصيلة الباذنجانية)

443 — Schizocarpic or schizocarpus
مُشَقَّـقُ الخِبَاءِ
Schistocarpe

444 — Scilla
عُنْصُل = عُنْصُلان = إشْقِيل = بَصَلُ البَـرِّ = بصلُ الفأر (كلها من المفردات)
Scille (جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

445 — Scorch — حَـرْقٌ (ش)
Brûlure
(جرحٌ فى القشرة أو الأوراق أو الأزهـار أو الأثمار تحدثه ضربة الشمس الشديـدة أو الحرارة أو الصقيع أو الرياح العاصفة الخ)

446 — Scorpion-broom شَوْكَــةٌ مُزهِــرَةٌ
Epine fleurie

447 — Scrophulariaceae or orobanchaceae
الفصيلةُ الهَالُوكِيَّةُ او الأُورَبَنْخِيَّةُ (إحياء التذكرة)
Scrofulariacées خَنَازِيريَّـاتٌ (ش)
(تشمل عشبةَ البَوَاسِير وزهرةَ القمع وعرفَ الديكِ وأنفَ العِجْلِ وزهرةَ الحَوَاشي الخ)

448 — Scutellaria دَرَقَـةٌ = إِسْقُوتلارِيَّةٌ (ش)
Scutellaire
(جنس زهر من الفصيلةِ الشفويَّة)

449 — Scutellum قُصَعْــــةٌ (مجق)
Scutelle حَرْشَفَــــةٌ (وا)
« يطلق على جزءٍ منتفخٍ في طرف القلـــم في زهرة الفصيلة العشاريَّة » (مجق)

450 — Sea-starwort
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرةُ النجمةِ (ش)
Aster (جنس زهر من المركبات الأَسطريَّة)

451 — Seed-leaf = seed-lobe فِلْقَــــةٌ (ش)
Cotylédon
(feuille germinale)
(ورقةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافق بذورَ الزهريــــات أي باديات الزهر)

452 — Seed orchard حَدِيقَــةُ بُذُورٍ (ش)
Verger à graines
(مَغرَسٌ يُؤَسَّــسُ او يُعَدُّ على الأخصِّ لإنتــاجِ بذور تكون عموماً من سُلالات عاليةٍ)

453 — Sepal
وَرَقَةٌ كَأْسِيَّةٌ . سَبَلَةٌ (مو) فَصْلَةٌ (ش)
Sépale
كلُّ جزءٍ من أجزاءِ الكأس في الزهرة (ش)

454 — Serotinous مِتْخَـــارٌ (ش)
بإزهارٍ أو إثمارٍ بتأخُّرٍ عن أوانـه المعتــاد في الفَصْـــلِ)
Tardif

455 — Shoe-flower
وَرْدَةُ الصينِ (يُزرَعُ لزهرِه) (ش)
Ketmie rose de Chine

456 — Silene سِيلِينُــوس (ش)
Silène نَمْنُومَــةٌ (ش)
(جنس زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّةِ)

457 — Slipperwort
حَافِرِيَّـــةٌ = دِمَشْقِيَّةٌ = كَلْسِيُولارِيَّةٌ (ش)
Calcéolaire (calceolaria)
(جنس زهر منَ الخَنَازِيريَّات)

458 — Snake's-head (fritillary) بُوقِيَّةٌ غَرْغَرِيَّةٌ (ش)
Fritillaire pintage (fritillaria mélegaris)
(البوقية أو الفريتلاريَّة جنس زهر من الفصيلة الزنبقيـــــة)

459 — Snowberry (West-Indian . . .)
كُرَةُ الثلج = خَمَانُ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جَنْبَةٌ من الخمانيات تُزرعُ لجمالِ زهرها)

460 — Snowdrop زهرةُ اللَّبَنِ الثَّلْجِيَّة (ش)
Galanthe perce-neige
(galanthus nivalis)
(جنس زهرٍ من الفصيلة النَّرْجِسِيَّة)

461 — Soldanella سُولْدَانِيــــلا
Soldanelle (soldanella)
(نبات صغير له أوراق في شكــــل وُرَيْدات، ينبت في جبال الألب عند ذَوَبان الثلــــوج في الأراضي الرطبة وهو من فصيلة زهرة الربيع او الزهريَّات (primulacées) (لاروس)

462 — Solidago عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَةٌ (ش)
Solidage, verge-d'or
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

463 — Solomon's seal
عَقْدَاءُ = خاتمُ سليمان (ش)
Sceau de Salomon (polygonatum)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

464 — Sow-thistle تِفَــــافٌ (بَزْبَرِيَّــــة)
Laiteron (sonchus)
= بقلةٌ يهوديَّةٌ (ابن البيطار)
(جنس نباتات من المركبات اللسينيَّة الزهر وهي أعشاب حَوْلِيَّةٌ او مُعَمَّــرَةٌ تكثـــر في المستنقعاتِ وفي سُوقِها عصارة لَبَنِيَّة بيضاء)

465 — Spathe كَافُــورٌ = كُفُــرَّى (ش)
Spathe
(قِنابَةٌ عظيمةٌ تحيطُ ببعضِ أشكال الازهرار ككافورِ الطلعة في النخل)

466 — Spatter-dock نَيلُوفَــرٌ أَبيــضُ (ش)
Nénuphar des étangs, lis d'eau, nénuphar blanc (nymphea alba)

467 — Spermatophytes نباتــاتٌ بِذْرِيَّــةٌ
Spermatophytes
(phanérogames) نباتات بِزْرِيَّةٌ = زهريَّات

468 — Spica سُنْبُلَةٌ = سَبَلَةٌ = سُبُولَةٌ (ش)
Epi « محور تجتمع الأزهار حوله »

469 — Spike نَوْرَةٌ سنبليَّـــة
Epi أو شوكـــة (وا)

470 — Sporangium
حَافِظَةُ جرائيم . حَامِلَةُ البَوْغِ (ش)
Sporange حافظةُ الأبواغ (الجراثيم)
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّراخِس » (مجق)

471 — Sporangiophore حاملُ كيسِ البَوْغِ (س)
حامل المحفظة الجرثوميَّة او الكيس الجرثومي(م)
Sporangiophore

472 — Spore
جُرثُومَةٌ ـ بَوْغٌ (ج : أبواغ) ـ خَلِيَّةٌ جرثومية ـ
Spore سبُور (وسع) (وع)

473 — Spore-case or sporangium
حاملةُ الأبواغِ أو الجراثيم (مجق)
Sporange
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّراخِس » (مجق)

474 — Stagger bush أَنْدرُوميـــدَةٌ (ش)
Andromède (andromeda)
(جنس زهر من فصيلة الخَلَنْجِيَّات)

475 — Stamen سَـــدَاةٌ . أَسْدِيَــةٌ
Etamine العضو الذكري في الزهرة (ش)

476 — Stamenal, tube
أُنبوبٌ طَالِعِيٌّ . أُنبوبةٌ سَدَائِيَّةٌ
Tube staminal

477 — Starwort (sea-...)
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرة النجمة (ش)
Aster

478 — Stigma فُوَّهَـــةٌ تَنَفُّسِيَّـــةٌ
Stigmate
المَيْسَمُ (وع) (وسع (علوم) سمة (ش)
الجزءُ الأعلى مِن مِدَقَّة الزهرة وهـــو الـــذي يستقبل اللقاحَ ويكون قائماً على قَلَم (ش)

479 — Strangulation خَنْـــقٌ (ش)
Strangulation
(تُشَدُّ عصائبُ معدنيَّةٌ او غير معدنية على ساق شجرة حَيَّةٍ بُغية الحثّ على الازهارِ وإنتاجِ البـــذُور)

480 — Style قَلَمُ السِّمَةِ = حاملُ السِّمَةِ (ش)
Style
(جزء المدقَّة بين المَبيضِ والسِّمَةِ)

481 — Sun-flower
عَبَّادُ الشمسِ (مؤ) ـ دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol

482 — Swallowwort (white ... صُقْـــلابٌ (ش)
Ascpleiade (asclepias)
(جنس زهر من الدِّفليَّات او الصِّقلابيَّات)

483 — Sward-flag or grass
دَلْبُوثٌ = سَيْفُ الغُرَابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)

484 — Syncarpous ovary
مَتَاعٌ مُلتحم المبايضِ . كَرَابِلُ مُتَّحِدَةٌ
Ovaire du syncarpe
مَبِيضٌ ملتحمُ الكرابلِ (وع)

485 — Tansy
حَشِيشَةُ الدُّودِ = حشيشةُ الشِّفَاءِ (ش)
Tanaisie, herbe aux vers
(نبات مُعَمَّرٌ من المركبات الشعاعيَّة تستعمل رؤوس أزهاره طاردةً للدودِ)

486 — Theca نُرَيْفَـــةٌ (ش)
Loge
(كلُّ تجويف فى المئبر او المبيض أو فى غيرهما)

487 — Thlaspi نَدَلْسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلس (ش)
Thlaspi, ibéride (iberis)
لَسْبِيٌّ = إِيبَارِيس
(جنس أزهار من الفصيلة الصَّلِيبيَّة)

488 — Thyrse ـمْـــرَاخٌ (ش)
Thyrse
(من اشكال التنوير أي الازهار، وهو عنقود تكون فيه الفروع الوسطى أطول من الفـــروع العليا والسفلى)

489 — Tiger-flower
بْرِيَّةٌ = زهرة البَبْرِ = طِفرِيدِيَّةٌ (ش)
Tigridie (tigridia)
(جنس زهر من الفصيلة السَّوسَنِيَّة)

490 — Tiger-lily نَبَـــقٌ مُخَطَّطٌ (ش)
Lis tigré (lilium tigrinum)

491 — Tobacco (mountain ...)
هرةُ العُطاسِ الجَبَلِيَّة
Arnica des montagnes (arnica montana

492 — Traces to lost carpels
مَسَاراتُ الكَرْبَلاتِ المفقُودة
Traces des carpes perdues
آثارُ الكَرْبَلات المفقودة (وع)

493 — Traces to lost petals
مَسَاراتُ البَتَلاتِ المفقودة
Traces des pétales perdues
آثار التَّوِيج المفقودِ (وع)

494 — Transplant
غَرْسَةٌ منقولةٌ = (او شَتَلَةٌ او نَصْبَةٌ منقولة)(ش)
Plant repiqué
(غَرْسَةٌ صغيرة بعد أن تكون قد نُقِلَت مَرَّة أو أكثر في المشتل أي المُسْتَنْبَت)

495 — Transplant (to)
نَقَلَ الفِراسَ = نَقَلَ الشَّتَل = شَتَلَ (ش)
Repiquer
(نقل غرسة صغيرة من قسم فى المشتل الى قسم آخر منه بغية الحصول على غراس صغيرة تغرس فى مستقرهــا)

496 — Tulip خُزَامَى = تُولِيبٌ (ش)
Tulipe (tulipia)
(جنس زهر مُعَمَّر بَصَلِيّ من الفصيلة الزنبقيــة)

497 — Tulip-tree
شجرة الزَّنبق = لِيُودَنْدرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre (liriodendron)

498 — Turnsole عَبَّادُ الشمسِ ـ دَوَّارُ الشمس
Tournesol

499 — Ulex جَوْلَقٌ (شرح أسماء العقارِ)
Ajonc (ulex)
(جنس نباتات شائكة من القَرْنِيَّات الفراشية لها زهــر أصفــر)

500 — Umbel نَوْرَةٌ ـ خَيْمِيَّـةٌ
Ombelle
نظام ازهرار تكون فيه الأزهار على شكل مِظلّة مقلوبة أي انها تكون محمولة على معاليق تنمو كلها فى نقطة واحدة (ش)

501 — Underplant (to)
غَرَسَ فى الطبقةِ السُّفْلَى (ش)
Planter en sous-étage
(غرس او بَذَرَ تحت شجراء قائمــةٍ)

502 — Unflor وَحِيــدَةُ الزَّهْــرِ
Uniflore

503 — Uvular لَهَوِيَّـةٌ = زهرةُ اللَّهَاةِ (ش)
Uvulaire
(جنس نباتات عُشْبِيَّة أمريكية من الفصيلــة الزنبقيــة)

504 — Venidium زَهْــرَةُ العِــرْقِ (ش)
Vénidium
(للعروق البارزة في ساقها ، وهي جنس زهر من المركبــات)

505 — Veratrum خَرْبَقٌ (جنس نباتاتٍ عُشبية سامّة)
Vératre ou hellébore

506 — Veronica
زهرة الحواشي = ڤِيرُونيكَــةٌ (ش)
Véronique (veronica)

507 — Vestigial traces in flower
المساراتُ الأثَرِيَّةُ في الزهرة
Traces dans une fleur

508 — Viola or violet بَنَفْسَــجٌ (ش)
Violette (viola) الفصيلة البنفسجيَّة

509 — Violaceae بَنَفسجيَّــاتٌ (ش)
Violacées, violariacées ou violariées

510 — Violette (gentian)
بنفسجــي الجِنْطِيانَــا
Gentiane violette

511 — Viper's bugloss
الأُحيون = لسانُ الثورِ (إحياءُ التذكرة)
Viperine (echium)
زهرة الأفعــى (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الحمحميَّة)

512 — Viper's grass
قشرة سوداء = فُوبِي أسود = قَفْبَارُون
Scorsonère, écorce noire, salsifis noir
(بقل من المركبات اللَّسَيْنِيَّة الزهر يــزرع لِجُذورِهِ الفــلاظِ)

513 — Virescence مَصَــحٌ = مُصُوحٌ (ش)
Virescence
(تَبَدُّلُ لون الزهر كأن يصير أخضر أو بلونٍ آخر غير لونه الطبيعي،يقال مَصَحَ لونُ النبتِ)

514 — Viscaria دَبِقَــةٌ = وِسقَارِيَّةٌ (ش)
Viscaria
(سُمِّيَت بذلك لِلزُوجَتِها وهي جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

515 — Vittadinia — وِيتَادِينِيَـــــة (ش)
Vittadinie (vittadinia)
(من اسم نباتي إيطالي : جنـــس زهر مـــن الفصيلة المركبة)

516 — Wake-robin — لَـــونٌ أَبْقَـــعُ (ش)
Arum maculé (arum maculatum)
(gouet à feuilles maculées)
(نوع يُزرَع لِزهرِه وورقِهِ)

517 — Wall-cress — عَرَبِيَّة = الزّهرة العربيّة (ش)
Arabette (arabis)
(جنس زهر من فصيلة الصّليبيّات ينبت في بــلادِ العـــرب)

518 — Wallflower — مَنْثُورٌ أَصْفَرُ أو خِيرِيّ أصفر
Giroflée jaune des murailles

519 — Water culture
مُسْتَنْبَتَاتٌ مائيّة ــ مَزْرَعَةٌ مائيّة
زِراعـــاتٌ مائيّـــة (وا)
Culture aquatique

520 — Water-fern
أُسْمُنْدَةٌ = مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie (osmunda regalis)

521 — Water-lily = water-nymph
نَيْلُوفَرٌ = بَشْنِين (م)
Nénuphar
قَاتِلُ النّحلِ (إحياءُ التذكرة)

522 — Water-lotus
وَرْدَةُ النيلِ = عَرُوسُ النيـــلِ = بَاقِلّـــى قِبْطِيّ (المفردات) = جَامِسَة (ش)
Lotus sacré, nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte

523 — Whin — جَوْلَـــقٌ (ش)
Genêt d'Angleterre, ajonc commun

524 — Wild lupin
التُّرْمِسُ = بَاقِلّى = فُولٌ (احياء التذكرة)
Lupin sauvage

525 — Wild rosemary = andromede
أَنْدرُومِيَة (احياء التذكرة)
Andromède (andromeda)
أَندرُومِيَة (ش)
(جنس زهر من الخَلَنْجِيّات)

526 — Willow-herb — سِنْفِيّـــة سُنْبُلِيّة (ش)
Epilobe à épi ou en épi (epilobium spicatum)
(السنفيّة جنس زهرٍ من فصيلةِ الأخدَريّات)

527 — Wind dispersal — الانتشارُ بالريـــح
Dispersion par le vent

528 — Wind-flower
شُقّار = شُقّارَى = شَقِر = شَقَائِقُ النُّعمَان (ش)
Anémone

529 — Wolf's bane
خَانِقُ الذِّئْبِ = خانقُ النّمِر (المفردات)
Aconitum lycoctonum (aconit tue-loups)
(فيه أنواع له أزهار)

530 — Wood-anemone — شُقّـــارٌ حَرَجِـــيّ (ش)
Anémone des bois (anemone nemorosa)

531 — Wormwood — أَفْسَنْتِيـــــن (ش)
Armoise amère, absinthe
(artemisia absinthium)

532 — Wrench — رَفْعُ الغَرْسَةِ أو قَلْقَلَةُ الغَرْسَةِ (ش)
Soulever
(تمزيقُ أدقِّ جُذور غَرْسَةٍ في المَشْتَلِ من دون اقتلاعِها من التربةِ)

533 — Xeranthemum annuum
خَالِدَةٌ = سَنَوِيَّةٌ أو حَوْلِيَّةٌ (ش)
Immortelle annuelle, œillet rose, œille de Belleville
(نباتٌ من المركبات يُزرَعُ لِزهرِهِ)

534 — Yellow poplar
شَجرةُ الزّنبق = لِيرِيُودَنْدرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre
(جنس شجرٍ للتزيينِ من الفصيلة المَغْنُولِيّة)

535 — Zauschneria — وِخْنَارِيّـــة (ش)
(من اسم أحدِ الأعلامِ جنس زهر من الفصيلة الأخدريّـــة)
Zauschneria

536 — Zelkowa — لَقْـــــوَة (ش)
(من الفارسيّة جنس زهر للتزيين من الفصيلة البُوقيصيّـــــة)
Zelkoua ou zelkowa

537 — Zinnia — بتيـــة = زينـــة (ش)
Zinnia
(من اسم نباتيّ ألماني : زينةٌ في دمشق وهي جنسُ أزهار مبذولة في الحدائق من الفصيلة المركبـــة)

538 — Zygomorphic
جيدُ التّناظُر ــ غير منتظم (ش)
نعتٌ يُطلَق على الأزهار غير المنتظمة وهي التي تبر فيها بعض أجزاء الزهرة أو تفقد او تنمو نمواً غير منتظـــم (ش)
Zygomorphe



للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

أولاً ــ الهندسةُ المعماريَّةُ والتخطيط
Architecture and planning
Architecture et planification

— الهَنْدَسَـةُ الدِّينِيَّةُ — Religious architecture
Achitecture religieuse
(هندسـةُ المساجدِ والبِيَعِ والكنائسِ)

الهندسـةُ العسـكريَّةُ — Military architecture
(هندسـةُ القلاعِ والحُصُون)
Architecture militaire

الهندسـةُ المائيَّةُ — Hydraulic architecture
(هندسـةُ السدودِ والجسـور)
Architecture hydraulique

— Civil architecture (engineering)
الهندســـةُ المدنيَّةُ
(هندسـةُ العماراتِ والسكنِ والمَعَاهِدِ ...)
Architecture civile

الهندسـةُ المِلاَحِيَّـــة — Naval architecture
(هندسـةُ السفنِ والمراكبِ)
Architecture navale

— Liberal art
الهندسـةُ المعماريَّةُ هي إمَّا حرفةٌ فكريَّة أو حُرَّة
(وهو وصف كان يطلق في القديم على فنـــون خاصَّة بالرجال الأحرار اي غير الأرِقَّاء كالنحت والرســـــم)
Art libéral

— Plastic art, art of modelling
فَـنٌّ تَشْـكِيلِـيٌّ
Art plastique

— Gothic architecture
هَندسـةٌ غُوطِيَّةٌ : هندسـةُ العصورِ الوسـطى
Architecture gothique

— The five architectural orders
— الأَصنافُ المعماريَّة الخمسـةُ (يونانية)
Les cinq ordres architecturaux

1) الصنفُ الدُّورِي — Doric order (doris)
Ordre dorique (doride) نسبةً إلى دُورِيد وهـــو إقليمٌ
باليونانِ القديمةِ وهذا الصنفُ يمتازُ بالبَسَاطَةِ)

— Corinthian order (Corinth)
2) الصنفُ الكُورَانْثِي — Ordre corinthien
(نسبة إلى مدينة كُورَانْث اليونانية (Corinthe
ويمتازُ باستعمالِ وَرَقَةِ الأقنثةِ المعروفةِ بشَوْكَةِ اليهودي

— Acanthus
Feuille d'acanthe

3) الصنفُ اليُونِي (أي اليوناني) — Ionic order
Ordre ionien ou ionique
(Lateral volutes, scrolls)
ويمتازُ هذا الطراز الإغريقيُّ بتاجٍ يُكَلِّلُ السَّارِيَة أو الأسطوانةَ له طرفان منقوشان نقشاً حلزونياً
(Volutes latérales)

4) الصنفُ الطُّوسْكَانِي : — Tuscan order
Ordre toscan
(صنفٌ معماريٌ رومانيٌ يُقَلِّدُ الصنفَ الدُّوريَّ الإغريقيَ وهو يمتاز بالأقواسِ نصفِ الدائريـّـة وبمسافات ناتئـــة)

5) الصنفُ الخَليـــطُ — Composite order
Ordre composite
(مؤلَّفٌ من الطرازين الكُورَانْثِي واليُونِي)

— أسَّاسٌ واضعُ التَّصَامِيم — Braftsman
Planificateur

— Architectural arrangement or order
— التنسيقُ المِعْمَارِيّ
Ordonnance architecturale

— تنظيمُ المدُنِ (فن) — Town-planning
Urbanisme

وهو فَنُّ العمارةِ أو الرِّيَازَة أي فَنُّ تشييدِ المنازلِ وتزيينهـــا
والمِعْمَارُ أو الرَّائزُ هو المهندسُ الذي يُمَــــارِس مِهْنَة العِمَارَة أي البنيانِ — Architect
Architecte
ويقال له أيضاً المهندسُ المعماريّ والرَّاهِد والعَرِيفُ أو المعمارُ الرازي

— Construction costs
والعُمَارَة أجرُ العمارةِ
Frais de construction
(والعَمَارة) كلُّ شيءٍ على الرأسِ من عمامةٍ أو قلنسوةٍ أو تاجٍ (اللسان)

— Foreman, overseer
— الرَّازُ : رأسُ البنَّائين أو رئيسُ كُلِّ صناعةٍ
Contre-maître, chef de maîtrise

— Construction ground (site)
— الخِطُّ : المكانُ المختَطُّ للعمارةِ
Terrain de construction

ثانياً — الأُسُـــس والمَجَـــاري
Foundations and sewerage
Fondations et égouts

1 — أُحْفُوضٌ — Drain
Drain
(راجع مصرف)

2 — الإِرْدَبَّة (بَالُوعةٌ بجانبِ جدارِ المنزلِ تتصل بها أنابيب المطهرةِ فتصبّ فيها المياه) (مج) — Sunk draining trap
Puisard

3 — الأُسُّ والأَســاس أصلُ البناءِ الأسيسُ أصلُ كلِّ شيءٍ — Foundations
Fondations
(ج = إساس بكسر الهمزة)
تأسيسُ الدارِ : بناءُ حدودِها ورفعُ قواعِدِها (اللسان)

— أَسَّـــسَ — To lay the foundations
Jeter les fondations

4 — أسِيسَة وخَنِيضَة ورَهِيصَة — Understructure, substructure
Infrastructure, substructure

5 — الآسية أصلُ البناءِ بمنزلةِ الأساسِ مثل السارية والدِّعَامَة (المتن) — Substructure, foundation, base
Fondement

— البَالُوعَة والبَلُّوعَة ثقبٌ يُعَدُّ لتصريفِ الماءِ (و) — Drain
Egout

7 — البَانِيَة قاعدةُ البناءِ وأساسه (و) — Foundation, base
Fondement

8 — بَرْبَــخ — Drain, sewer (in a house)
Egout d'écoulement (dans une maison)

9 — دعْمَة = سَنَــد — Support
Support

10 — رَشْحُ المـــاءِ — Leakage of water
Fuite d'eau

11 — ســـرَبٌ — Main sewer
Collecteur
(مصرفٌ كبيرٌ تنتهي إليه مياهُ المصارفِ وهو يُسيلها إلى المِشْبَرَة)
والمصرف : قناة لصرفِ ما تخلَّفَ مِنَ الماءِ بعد اكتفاءِ الأرض (و) — Drain
Collecteur
(راجع أحفوض)
وهو أنبوبٌ من آجر يستعمل لصرف المياه الزائدة وهكذا تنتهي المصارف بالسربِ والساربُ بالمِشْبَرَة أي قناة لصرف المياه تنتهي إليها مياهُ الأســرابِ — Gutter (channel), outlet
Caniveau, émissaire (canal)

— Reality servitude
الارتفاقُ العينيُّ (حق)
Servitude réelle
ارتفاقُ المَزاريبِ (حق)

— Sewerage servitude
Servitude d'égouts des toits

— Landmark, boundary-mark, -stone, -post
30 — الأرثة والأرفة والمَنَــار
Borne

— Landmark, bench-mark
31 — أُرَيْفَة : علامة ثابتة تضعها مصلحةُ المِساحة ويسمّيها الأستاذ المرحوم الشهابي مَعْلَمــاً وهي لفظة عامة تنقصها الدقة
Repère

— Lining
32 — الإزارُ حُوَيْطٌ يُلزَقُ بالحائطِ لتقويَتِهِ (م)
Revêtement
إزارُ الحائــطِ
تأزيرُ الحائطِ : تقويته بحُوَيْطٍ يلزقُ به يسمّى الإزارُ والرِّدْءُ (مج)

— Long vault
33 — الأَزَجُّ : بيتٌ مُقَوَّسُ السقفِ يبنى طولاً
Voûte allongée (فارسي أو سرياني)

— Scaffolding
34 — الإسْقالة والإصْقالة والسَّقَّالة ما يربطه المهندسون منَ الأخشاب والحبال ليصلوا بها إلى المحالّ المرتفعة (راجع مناطة)
Echafaudage

— To centre (arch)
35 — أطَّرَ (قوســاً)
Cintrer (un arc)

— Position back to back
36 — إظهارٌ (إسنادُ حائطٍ بحائطٍ آخر)
Adossement

— Columns joined in pairs
Colonnes accouplées
37 — أَعْمَدَ البناءَ أقامه بعمــدٍ (جمع عِمَــاد وهو الخشبة يقوم عليها البيت) (المتن)
أعمدة مقترنــة

— Weather-board
38 — الإفريز الطَّنَفُ وهو الناتىءُ وسطَ الحائـــطِ عربيته الحَيْد وقيل الفِرْوَازُ من فَرْزَ أي عَزَلَ (مج) وهو الكُنّة
Auvent, framing strip
إفريز : ما يُبْنَى على قِمَّةِ الجدارِ صلةً له
Frise

— Cracked and ruinous
39 — الإقْــرَاع :
اقرعَ الدارَ آجراً : فَرَشَــها بهِ (المتن)
أنقاضُ الجدارِ

— Arcature, blind arcade
40 — بَائكة (لفظ أندلسي) أو العقدُ الأَصَمُّ
Arcature (وهي سِلْسِلَةُ حَنَايا صَغِيرَة)
Etre lézardé et menacer ruine

— Landing (of stairs), stair-head
Palier
41 — بَسْطَةُ السلَّــم

— Terrace (parapet)
42 — البَلَطُ : تطيينُ الطَّانَة (راجع الطاية)
Terrasse
وهي السطحُ إذا كانَ لها سُمَيْطٌ وهو الحائط الصغيرُ (اللســان)
(Garde-fous)

43 — البناءُ الأخرَسُ هو القديمُ العادِي الذي أتى عليه الخَرْسُ (بتسكين الراء) وهو الدهـــــر (اللســان)
بِنَاءٌ رُكِبَى : رُمَّ بعدَ الهدمِ (المتن)

— Vaulted
Voûté
بناءٌ مُقَبَّــبٌ
بناءٌ مُقَنطَــرٌ : مُقَوَّسٌ كالقنطرة
بناءٌ مُمَرَّد : أي مُمَلَّس ومُسَوًّى وقد مَرَّدَهُ (المتن)
البنية : بنية الطريق طريق صغير يتشعب من الجادّة (و)

— Capital (of column)
44 — تاجُ العمــودِ
Chapiteau

— Cadastral survey
45 — التأريــفُ
Cadastre

— Marking out (of land, etc.) التأريــثُ
Abornage, abornement

— Demarkation (من الأرثة والأرفــة)
Bornage

— Tiling
46 — تَبْليــطٌ
Carrelage

— Action of paving, pavement
Pavage
ترصيــفٌ

— Paving-flag
بــلاطــة
Carreau de pavage

---

1) بعض المصطلحات اقتبسناها من المصطلحــات المصطلحات الاثرية .
الأثرية للأستاذ يحيى الشهابي صاحب كتــاب

— System of pipes of a city

12 — الشَّبَكَة : الأنابيبُ المتفرّعةُ في بيوتِ المدينـة تحملُ الماءَ وغيره

Canalisations de la ville

— Sub-foundation, base

13 — صَبَّة أو قاعدةُ البناءِ

Soubassement

— Socle, base, pedestal

14 — قَـاعِـدَة

Socle, piédestal

— Water tower

15 — قائمُ الماءِ أو خَزّانُ الماءِ

Château d'eau

— Water tower, trap (of drain, etc.), interceptor

16 — قَسْطَل وهو خزّان الماءِ

Château d'eau, syphon d'une canalisation

— Sewage (-water)

17 — ماءُ البَالُوعَةِ أو الماءُ الحارُّ (المغرب)

Eaux-vannes

أوْ ماءُ الكَهَاريس = مياهُ الاستعمالِ القذرة

— Liquid manure

Purin

أو ماءُ المراحيض (خليطُ البولِ والماءِ والرجيع في الكُنُفِ.أو ماءُ المزابلِ) (في تربية الدواجن)

— Sewage water

Eaux d'égouts

أو ماءُ المَثَاعِبِ (ماءُ البيوتِ والشوارعِ الخ)
(المَثَاعِبُ : المجاري بين الدور وهي مسايل المدينـةِ)

— Main sewer

Egout collecteur

مَثْعَبٌ مُجَمِّـعٌ

— Stop-cock

18 — مُحْبَس : ما يُحْبَسُ به ماءُ الأنابيب ويسمّـى أيضاً الشِّكْرُ (بالكسر)

Robinet d'arrêt

— Water-spout or pipe of a roof-gutter

19 — المِزْرَاب : (أنبوبةٌ في جانبِ البيتِ ينصـرفُ منها ماءُ المطرِ (محدثة)

Tuyau d'écoulement, gargouille

وهو المِيزَابُ اي قناةٌ أو أنبوبةٌ يُصرَف بها الماءُ من سطحِ البناءِ أو موضعٍ عالٍ

(ارتفاقُ المزاريبِ أو الميازيبِ)

(Servitude d'égout)

— Cutwater, pier-head (of bridge)

20 — مُكَسِّرُ القنطرةِ : حَدٌّ يُجْعَلُ عند قاعدةِ الجسرِ لتخفيفِ تيّار الماءِ

Avant-bec

— Joint ownership (of party wall, etc.)

21 — المُنَاصَفَـة

Mitoyenneté

(الاشـتراكُ في الحائطِ أو الأُس)

Construction works

ثالثـا — أعمـالُ البنـــاءِ

Travaux de construction

— Arch (of vault)

22 — الإِجَادُ : ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوس من قنطرةٍ ونافذةٍ أو الحنيَّة الصغيرة

Arceau

— Terrace (without, parapet)

23 — الإجّار والإجّارة : سطحٌ ليس عليه سِتـرة

Terrasse (sans garde-fous)

(ابن سيده)

— Uncovered, open, without roof, roofless

24 — الأَجْمَى من الدورِ ما لا سقفَ لـه

Découvert, sans toit

— Weathercock, vane

25 — الأَجْوَلِي : السريعُ الدوّار (راجع موارة وابو ريــاح)

Girouette

— Partition wall, dividing wall (between two properties)

26 — احتجارٌ واحتجازٌ فصلٌ بين عقارَيْن بحاجز

Mur de séparation (entre deux propriétés)

— Jointing, joining, connection

27 — الاحْتِشَاكُ = التَدْميج وهو تعشيقُ القطعِ بعضها في بعض

Assemblage

— Staircase

28 — الأُدْرُجَة : المِرْقَاة (و)

Escalier

— Servitude of support

29 — ارتفاقُ تحميلِ الجدارِ (حق)

Servitude d'appui

(oneris ferendi) ارتفاقُ خطِّ التنظيم

— Servitude of batter (of wall)

Servitude de reculement

(مَن له عقارٌ خارجٌ عن التنظيم لا يجوز له أن يزيد عليه في البناءِ بل يتركه حتى يتداعى فيهدمه)

47 — تَجْهِيزُ مَسْكَنٍ — Fitting up a house
Installation d'une maison

48 — تَحَزَّز — To be toothed, notched
Etre dentelé, crénelé

49 — تَحْشِيَة : تَرْميم حائط مشقق ومنقور — Patching, repair
Lancis

50 — تَدَاعَى للسقوطِ — To be in danger of falling
Menacer ruine

51 — تُرابٌ مُدَكُوك — Pisé, puddled clay
Pisé

52 — تَرَاكُب : وضعُ لَبِنٍ على أخرى أو ترميد السطوح بعضه فوق بعضه — Imbrication, overlapping (of tiles, etc.)
Imbrication

53 — تَرَسَّمْتُ المنزلَ تأمّلتُ رسمَه وتَفَرَّسْتُه — Plan, drawing, draft (of construction)
Plan
الرَّوْسَم = الرَّسْتم

تَرْصِيف — Action of paving
Pavage

54 — تَرْميم (حائط أو نحوه) — Renewal, repair
Reprise

55 — تَسْوِيَةُ السافاتِ — Levelling course
Arasement

56 — تَشْبِيكٌ: إضافةُ الحديدِ إلى المِلاطِ لِتَقْوِيةِ جدارٍ أو سقفٍ — Tying, clamping (of walls)
Chaînage

57 — تشريفُ الحائطِ أن تجعلَ له شرفةً أي ما يُوضَعُ على أعالي القصور والمدن، وقصر مُشَرَّف أي مطوَّل (اللسان) — Crenellation
Crénelure

58 — تَعْشِيقَة (وصلةٌ في البناءِ تربطُ حَجَرَيْن) — Dovetail
Queue d'aronde

59 — التَفَاريجُ فُرَجُ الدَّرابزينِ (الواحدةُ تِفْرَاج) — Intercolumniation
Entrecolonnement
تِفرجَةُ العَمُودَيْن : المسافة بينهما
تفرجةُ المقعدِ (المسافةُ بين قوائمِه)

60 — تَقَبُّبٌ (عَقْدٌ أو حَنِيَّة) — Curve, arching, coving (of ceiling, etc.)
Voussure

61 — تَقْوِيرٌ = تَجْوِيف — Opening, cut-out part, nick
Echancrure
(قَوَّرَ) — (To indent, notch, gap)
(Echancrer)

62 — الجلفقُ قوائمُ من خشبٍ أو حديدٍ تُثَبَّتُ على جانبِ السلّمِ لتقيَ من الزَّلَلِ (راجع حادُور ومَزْلَقَة) — Banisters, hand-rail (of stair)
Rampe

63 — جُمَّ البناءُ كان بغيرِ شُرْفَةٍ — To be without parapet
Etre (mur) sans garde-fous
جُمَّ السطحُ كان بغيرِ سترةٍ فهو أَجَمُّ من الجَمَم

64 — جَمَلُون = سقفٌ مُسَنَّم — Saddle-back roof
Bâtière, à dos d'âne

= سطح مُسَنَّم — Roof (timbers), roofing
Comble

65 — جُنْحُ البناءِ — Wing
Aile

جُنَيْح = دعامةٌ حلزونيّة — Aileron
Aileron

66 — جِوَار الدار طَوارُها (اللسان) — Pavement, sidewalk, footpath
Trottoir

أو الجِيرَة والجِيرَان — Neighbours
Voisins

67 — حاجِزٌ : جدارٌ بينَ غُرْفَتَيْنِ — Partition, dividing wall
Cloison

— Slope

68 — حَادُور = مَزْلَقَة = جُلْنَق وصَعد

Rampe

— Impervious (water-tight) wall

69 — حائطٌ كتيمٌ (لا يخرجُ منه الماءُ)

Mur étanche

— Lopsided

70 — حَرِد : بعضُه أطولُ من بعضٍ دونَ تساوٍ في الطـــولِ

Barlong

— Balustrade, (hand-) rail, railing

71 — الجُلَفْق ب الدَّرابزين وكذلك التَّفاريج (التهذيب)

Balustrade

— Clustered spikes (on iron railing, etc.)

72 — الخَزيز العَوسَج الذي يُجْعَل علـــى رؤوس الحيطانِ ليمنعَ التسلُّقَ

Chardon

وقد خَزَّ الحائطَ خَزّاً وضع عليه شوكاً لئلّا يطلع عليه (اللسان)

73 — الدَّرَجَة المِرقَــاة — Spiral staircase

Escalier en colimaçon

ودَرِجَ إذا صَعِدَ في المراتـب (اللسان)

ودَرَّجَ البناءَ : جعلَ له درجاً (و)

درجٌ حلزونيٌّ = سلّمٌ حلزونيٌّ

74 — دِعْمِيٌّ أو نَجّارُ العماراتِ — Carpenter

Charpentier

— Horizontal frame (of building, etc.)

75 — الرأسُ العارِضَة (مج)

Membrure horizontale

76 — رَدْمٌ — Filling material, earth

Remblai

— Filling earth and spoil earth

رَدْمٌ وحَفْرٌ

Remblai et déblais

77 — الرَّصّ : رَصَّ البنيانَ رصّاً فهو مرصـــوصٌ ورَصِيصٌ ورَصَّصَه أحكمَه وضمَّ بعضَه إلى بعض هو الرصيف Blocage وهو ما يرصف به الطريق قبل تَبْليطِها أي تَبْليطها (المتن)

— Blocking-up

Blocage

— Pavement, quay

78 — الرَّصيفُ : حاجزٌ من البناءِ يمتدُّ على جانبـي الطريقِ أو حاجز تقفُ إليه القطرُ والسفنُ

Trottoir, quai

— Blocking-up

79 — رَضْمٌ : تَحْشِيَةٌ بالحجارةِ بينَ وجهي الحائطِ

Blocage

— Isodomon, isodomum

80 — رَضْمٌ مُنْتَظِمٌ : البناءُ بمسافاتٍ منحوتةٍ متساويةٍ

Isodomum

— Flying buttress

81 — زَافِرَةُ البناءِ : دعامةٌ على نصفِ قوسٍ تمتدُّ بينَ بنائين لِدَعْمِهِمَا

Arc-boutant

— Coping (of wall)

82 — الزَّيفُ الإفريزُ الذي في أعلى الدارِ وهو الطَّنَفُ المحيطُ بالجدارِ

Chaperon

— Step, tier

Gradin

= شرفُ القصور (واحدته زيفَة) (اللسان)
ويطلقُ الطنفُ الذي يقي الحائطَ المطرَ أو الدرجَ مِنَ المَراقي (و)

— Trowel

83 — سَحَرَ المطرُ الطِّينَ سحراً : أفسده فلم يصلحْ للعملِ (المتن)

Truelle

— To make a terrace

84 — سَطَحَ البيتَ : سوّى سطحَه

Faire une terrasse

— Landing (of stairs), stair-head

85 — سُفْرَةُ الدرجِ

Palier d'escalier

86 — سَقْــف — Roof, house-top

Toit

سقفٌ مُقَرْنَس : مُدَرَّج

— Made in steps, tiers

Fait en gradins

87 — سُلَّم حَلَزُونيّ — Winding staircase

Carcole

— Spiral staircase

سُلَّم لَوْلَبِــيّ (أو حَلَزُوني)

Escalier en colimaçon

— Secret (staircase)

سُلَّـم سِـرِّي

Dérobé (escalier)

88 — سَمَاوَةُ البيتِ : سَقْفُه (و)
— Ceiling
Plafond

— Soot
89 — بِسناج وبِيناخ وسُخَام
(مادة سوداء في جدرانِ الداخنِ)
Suie

— Ribs in a wall
90 — الشُّورَة : عِرقٌ من عروقِ الحائطِ (و)
Nervures dans un mur

— Fissure, cleft
91 — الشَّرْخُ: انشقاقٌ في الحائطِ لا يبلغُ الفصلَ (و)
Fissure

— To crenellate, embattle (wall)
92 — الشُّرَفُ من الأبنيةِ التي لها
شرف واحدها شرفاء (المتن)
Créneler (- un mur)
شَرَّفَ الحائطَ وشرفَ البيتَ = جعلَ له شُرْفَةً
والشرفة مِن البناءِ ما يوضعُ في أعلاه يُتَحَلّى به
— Crenel
= أو بناءٌ خارجَ البيتِ يُسْتَشْرَفُ منه على ما
حوله (محدثة) (و)
Créneau
— Topped by battlements
جُدْرَان شَرْفَاءُ :
تشرَّفَ البناءُ = جُعِلَتْ له شُرْفَة (و)
Surmontés de créneaux

— Chink, crack (in wall)
93 — صَدْعٌ : تشقّق في جـدار
Lézarde

— Rise, ramp
94 — الصُّعُدُ
(علوٌ في طريق) (راجع حادُور)
Rampe

— Surrounding wall
95 — صَـــوْن
Mur d'enceinte

96 — ضَفْر : بناءٌ بلاكلس ولا طين
Appareil à joints vifs

— Arcature
97 — الطَّاقُ: ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوسِ من الأبنية(و)
Arcature

— Blind arch
طـــاقٌ مُعَمَّـى
Arcade aveugle

— Roadway
98 — طريقٌ معبَّـدة
Chaussée

— Pavement
الرصيــفُ أيضاً (مج)
Chaussée

— Vestige, mark
99 — الطَّلَلُ ما شَخَصَ من آثارِ الديارِ والرَّسْمُ ما
كان لاصقاً بالأرض
Vestige

— Porch roof
100 — الطُّنُف سَقِيفَة فوقَ بابِ الــدارِ
لوقايتها من المطرِ وهو إفريزُ الحائطِ أو الكنّة
ويطلق على الإفريزِ البارز كثيراً
— (Overhanging) shelter
وخُصَّ الإفريزُ بالبارزِ قليلاً (المتن)
Auvent
Marquise
وأطْنَفَ كان له طُنُف

— Pavement, sidewalk
101 — الطُّوارُ من الطريقِ جانبُه المرتفعُ يمشي فوقه
المُشَـــاة
Trottoir

— False ceiling
102 — الطَّوَان (دخيلةٌ تركيّة) = سَقْفُ البيــــتِ
المغشّى بالخشبِ المزيَّن ونحوه (المتن)
Faux-plafond

— Arcature
103 — الطَّوَائقُ.جمع الطَّاق الذي يُعقَدُ بالآجر
Arcature

— Astragal (of column)
104 — فَمُ العمودِ
Astragale

— Folds of earth
105 — طيَّاتُ الأرض
Replis du terrain

106 — عَقَدَ البناءَ: عَقَدَهُ ألصقَ بعضَ حجارتِهِ ببعضٍ
بما يُمْسِكُها فأحكمَ إلصاقها أو جعلَ له عقوداً
أي طاقات مصدودة كالأبواب (و)
عقد رافد قوس بارزة ادعم حنية العقـــد أو
القبـــــة
— Transverse arch
Arc doubleau
عَقْدُ الزاويةِ جزءٌ من حَنيَّة في ركنِ بنايةٍ لدعم
قســم بـــارز
العَمَدُ (بالتحريك) أساطينُ الرُّخام
— Squinch
Trompe

— Fore-wall, front wall (fence)
107 — الفَصِيل : حائطٌ قصيرٌ أقل من الحصــــن
والسُّور (و)
Avant-mur

— Torus, ovolo
108 — قَصِيدٌ : قُرْصٌ حَجَرِيٌّ مستديرٌ بين جـــذع
العمودِ وقاعِدَتِه
Boudin

— Coil-spring
نابِضٌ قَصِيديّ
Ressort à boudin

109 — فَصّ : يسمّى تَوْسِيَّة عندما تكونُ القوسُ
— Foil (foiled)
مؤلفةً من أقواسٍ صغيرةٍ Lobe
(مفصَّص) (Lobé

— Arch-stone
110 — نَقَرَاتُ القوسِ : حجارةُ أو العقدُ في البناءِ
Claveau

111 — قابلٌ للتَّفْكيك — Portable (building)
Démontable

112 — قَائِصَة — Roof-pillar
Pilier du toit

— Groined vault
113 — قَبْوٌ متصالبُ الروافدِ
Voûte d'arête

— Arcade (arch of vault)
114 — القَبْوَات (حَنِيَّة Arcades (Arceau

115 — القَصْمَةُ الدَّرَجَة — Step of ladder
Degré d'une échelle

يقال هذه الدرجة فيها ثلاثون قَصْمَة أي
— Step-stair (of stairs)
مِرْقَاة (و) Marche d'un escalier

— Module
116 — قُطْرُ المسكوكاتِ أو مقياسُ التناسبِ (في البناءِ والنحتِ (يحيى الشهابي)
Module
القِنْدَاقُ ربطُ الحَجَرَيْن في البناءِ بشريطٍ من حديدٍ (الشام)

117 — تَنْطَرَ — To arch, to vault (roof, etc.)
Cintrer, voûter

— Oval-shaped arch (horseshoe arch)
118 — قوسٌ بَيْضَوِيَّة
قوسٌ حَذْوِيَّة (كحَذْوَةِ الفَرَسِ أي كنعله) يزيد على نصفِ الدائرة
Arc outrepassé

119 — قوسٌ مُحَدَّبَة — Convex arch
Arc bombé

— Raised arch
120 — قوسٌ مُشْرَعَة (جانبها المستقيمُ أطولُ من نصفِ انفتاحِها)
Arc surhaussé

121 — قوسٌ مكسورةٌ — Broken arch
Arc brisé

— Elliptical arch
122 — قوسٌ نصفُ إهْلِيلَجِيَّة
Arc en anse de panier ou elliptique

— Semicircular arch
قوسٌ نصفُ دائرية
Arc en plein cintre

— Merlon
123 — الكَتِفُ السِّنَاد والدِّعَامَة : يقالُ بَنَى في الحائط كتفاً (و)
كتفُ الشرفةِ (الجزءُ المبنيّ بين شرفتين)
Merlon

— Chamfer (to chamfer)
124 — كَسَرَ الشَّوْكَة
Chanfrein (chanfreiner)
التخليصُ من الأركانِ الحادَّة أو الحواف التي تنشأ من تلاقي السطوحِ أو المستوياتِ المشغلة على الخشبِ (مج)

— Wedge
125 — لِسانُ الدَّعم : قطعةُ خشبٍ تُجْعَلُ تحتَ رجلِ الكرسيّ أو الخزانةِ لِدَعْمِهَا
Cale

— Lightning-conductor, -rod
126 — مانِعَةُ او دافِعَةُ الصواعقِ : عمدٌ من الحديدِ ونحوه تقام في أعلى المنازل لتقيها الصواعق الكهربية (مج)
Paratonnerre

127 — المُخَلَّج : الطريقُ يتفرَّعُ من الطريقِ العام(و)

— Spring (ing) (of arch)
128 — مَدَامِيكُ العقدِ = رقبةُ القُبَّةِ
Retombée

129 — مِسْطَحَة — Landing (of stairs)
Palier

سَطْحُ دَرَجٍ — Stair-head
Plate-forme d'escalier

— Well (-hole) of stairs
130 — مَسْقَطُ الدرجِ أو مقرُّها
أو بئرُ الدرجِ (تيمور)
Cage d'escalier

— Console, corbel, bracket
131 — مِسْنَدٌ ناتِيءٌ (لحملِ بناءِ الإفريزِ أو الشرفة)
= طاولةُ الجدارِ
Console

132 — مِصْطَبَة مِسْطَبة — Platform
Plate-forme

133 — مِصْعَد — Lift, elevator
Ascenseur

مصعدُ حمولةٍ — Goods-lift
Monte-charge

134 — مُقَاوِلٌ صغيرٌ — Jobbing workman, piece-worker
(عامِلٌ يُقاوِلُ على عملٍ ثانويّ)
Tâcheron

135 — مَقَرُّ الدرجِ أو مسقطها — Stairway or well (-hole) of stairs
Cage d'escalier

136 — مَنَاطَة : ألواحٌ خشبيّة مجموعةٌ بمثابةِ مرقاةٍ للترميم أو الطلاءِ وهي الاسقالة — Scaffold
Echafaudage

137 — المَنْجَر : مكانٌ يُتّخذُ للنجارةِ — Joinery, carpentry, cabinet work
Menuiserie, ébénisterie

138 — مَدْوَارَة — Weathercock
(أبو رياح : الدوّارة الدالّة على اتجاه الريح)
دوّارةُ الريحِ (اجولي) — Girouette

139 — مُوتَدَة (مجموعُ أوتاد) — Piling
Pilotis

140 — نَجّار (العمارات والمراكب) (راجع عمودي) — Carpenter
Charpentier

141 — النِّجارَة ما انْتُحِتَ من أطرافِ الخشبِ عند نَجْرِه — Shaving (of wood)
Copeau

142 — نَجِيرَة = تَخْشِيبَة — Outwork (wooden)
Barbacane

143 — نُضُدُ البناءِ : ما يعلو تيجانَ الأعمدة من جوائز وأفاريز — Coping (of wall, etc.)
Entablement

144 — نَعْلُ القاعدةِ : نتوءُ سطحٍ مستطيلٍ — Plinth
Plinthe

145 — نُفَاخَة = نُفّاعة (تجويفٌ أو انتفاخ بسيط في المعدنِ أو الزجاجِ أو السقفِ المجصّص مثلاً من أثرِ النارِ — Blister, flaw
Soufflure

146 — هَرَّمَ البناءَ : جعله على هيئةِ الهرم — To construct in pyramid-form
Construire en forme de pyramide

147 — هَشٌّ (سريعُ التَّفَتُّتِ) — Friable, crumbly
Friable

148 — وقاءُ الصاعقةِ = دافعُ الصاعقةِ — Lightning-conductor, -rod
Paratonnerre

رابعاً — موادُّ البناءِ
Construction materials
Matériaux de construction

149 — أبنوس (شَجَرَة) — Ebony tree
Ebénier
(العربيّة من اليونانية والأصل مصريّ قديم)

150 — الآجُرّ والياجُور طبيخُ الطين — Brick
Brique
(واحدته آجُرَّة)

آجرٌ مُمَيَّن (مطليٌّ بالميناء) — Enamelled bricks, or glazed bricks, fire-proof bricks
Briques émaillées, réfractaires

151 — الأَخِلَّة (جمعُ خلالٍ) : الخشباتُ الصغارُ اللواتي يُخَلُّ بها ما بينَ شقاقِ البيتِ من خَلَلٍ أي ثقبٍ ونفذٍ (اللسان) — Laths, slats
Lattes
(وهذه اللفظة تغنينا عن لاَطَة المعرَّبة)

152 — إِسادٌ : كتلة حجارةٍ تُقامُ لدعمِ القبّةِ عند آخرِ أقسامِ جسرٍ أو قنطرةٍ
تسمى أيضاً ركيزة ودعمة — Abutment (-pier) of bridge
Culée

153 — الإسْمِنْت — Cement
Ciment

اسمنتٌ مُسَلَّح — Ferro-concrete, reinforced concrete
Béton armé

— Shingle-boards
15 — ألواحُ الغَمْوِ : تغمى اي تسقف بها المنازل
Bardeaux

— Aloe-wood
15 — أَنْجُوج
Bois d'aloès

— (Wooden) beam
15(— البُرْطُوم : خشبةٌ عظيمةٌ يُدَعَّمُ بها البيتُ ويسقفُ
Poutre

— Big stone for construction
15 — البِرْطِيل (مج)
Grande pierre de construction

— Concrete
15 — التَّبْطِيحُ : إلقاءُ حَصَى البَطْحَاءِ
Béton

— Truss
15 — تَخْشِيَة (مو) : الهيكلُ الخشبيُّ للسقفِ
Ferme

— Traverse
16(— جَازِعَة : الموضوعةُ عرضاً من الخشبِ
Traverse

— Girder
16 — الجائزُ من البيتِ :
Poutre

1) الخشبةُ التي تحملُ خشبَ البيتِ (اللسان)
— (Small beam or girder, rafter (of roof)
(Poutrelle, chevron (الرافدة)
2) عمودٌ خشبيٌّ تستندُ عليه روافدُ الجَمَلُون
Roof-tree
Faîtage

— Shaft (of column)
16: — جِذْعُ العمودِ
Fût de colonne
(راجع المصطلحات الأثريّة ليحيى الشهابي)

— The tooth
16: — حِجارةُ الرَّبْط
Harpes, boutisse
أحجارٌ تكونُ في طرفِ البناءِ تضمُّ إليها احجاراً أخرى لمدّ البناء
— Corner-stone
Pierre angulaire
حَجَرُ الزاوية
— Calcareous
Calcaire
حجرُ الكلسِ أو الجِسّ

— Rough-casting
164 — الحُرْدِي : أطنانُ القصبِ تلقَى على خشبِ السقفِ (نبطي معرب) (المتن)
Hourdis ou hourdage

— Gravel
165 — الحُسَاس : كُسَارَةُ الحجارةِ تُفرَش بها الطرقُ (المتن)
Gravier

— Panels, boards
166 — الحَشْوُ والحَشْوَة : القطعُ الصغيرةُ يُحْشَى بها في البناءِ
Panneaux

— (Stone-) remains, debris, fragments
167 — الحُمْرَة دقاقُ الآجرِّ (مو)
Débris, fragments de briques

— Girder
168 — الرَّافِدَة : تَضبيبٌ أو جملةُ قضبانٍ مُكَوّنة لهيكلٍ يُستعمَلُ في الإنشاءاتِ البنائيّةِ أو الآلاتِ (مج)
Poutre

— Masonry stones, bricks and mortar
169 — الرَّضَمُ والرِّضَام : صُخورٌ عِظامٌ بعضها فوق بعضٍ في الأبنيـة (المتن)
Pierre de bâtisse

— Built with stones laid one over the other
170 — رَضِيم
Construit avec des pierres posées l'une sur l'autre

— Footing (of wall)
171 — الرَّهْصُ الطين الذي يُجْعَلُ بعضُه على بعضٍ فيُبنَي بهِ أسفل مدماكٍ في الحائطِ (و)
Empâtement

— Small beam or girder, rafter (of roof)
Chevron, poutrelle (سوريا) رُوط — 172

— Lath, slat
173 — السَّاجَة والسَّلِيجَة : التي يُشَقُّ منها البابُ (المتن)
Latte

— Row of bricks (or stones) in a wall
174 — السَّافُ : كلُّ صفٍّ من اللَّبِنِ أو الآجرِّ في الحائطِ وهو المِدْمَاك أو السَّوْرَة
Tas de charge

— Load pile (of stones)
سَافَةُ الاستنادِ
Rangée de briques (ou de pierres) dans un mur

— Cob, daub
175 — السَّيَاعُ : الطينُ بالتبنِ يُطَيَّنُ بهِ البناءُ (و)
Torchis

— Quarry-stone
176 — الشِّطاط الحمـرة وكسـار الآجر (مج)
Moellons

— Potsherd
177 — شَقْفَـة
Tessons, pots cassés

— Beam, joist
178 — شُـوح (راجـع رافـدة)
Poutre, solive

— Boards
179 — الصَّفائحُ : الألواح العريضةُ بينَ المنكبين
Panneaux

— Large bricks
180 — الطّابقُ أو الطّاباق الآجر الكبير
Grandes briques

— Baked brick
181 — طَبيـخ
Brique cuite

— Tie-beam, brace, strut (of roof)
182 — عارضة خَشَبيـة
Blochet

— Transverse-beam
183 — العَرَق والعَرَقة الصفُّ من اللّبِن والآجر في الحائطِ والعرقة والعرقة الخشبة التي توضع معترضة بين سافي الحائط (و)
Poutre transversale

— Tying, clamping (of walls)
184 — العُقّاب . الخَزَف بين سافات البناءِ :
Chaînage

— Purlins (of roof)
185 — العوارضُ الخشبُ التي تستعملُ لسقفِ البيتِ وتسمّى العروق والكتل وهي التي توضعُ عرضاً وتسند إليها الروافد
Pannes

— Joint-cover, jointing (of wall)
186 — قُدّة لسدّ ما بين ألواح الخشبمن الشقـوق
Couvre-joint

— (Roofing) tile
187 — القَرْمَد والقِرميد حجارة لها خروقٌ يوقد عليها حتى إذا نضِجت بُنِيَ بها وقد ترمد البنـاء
Tuile

— Overlapping tiles
قَرَاميدُ متعاظمةٌ أي متراكبة بعضها فـوق بعض
Tuiles imbriquées

— Beam or girder in which a column is fitted (shaft of column)
188 — القَرِيةُ خشبةٌ فيها فرضٌ يُجْعَلُ فيها رأسُ عمودِ البيت
Poutre dans laquelle s'emboîte un pilier

— Gravel
189 — القِضّة أو الحُسَّاس كسَارَةُ الحجارةِ تفرَشُ بها الطرقُ
Gravier

— Unfired brick
190 — اللَّبِنَةُ المضروبُ منَ الطينِ مربّعاً يبنَى به (ج = لَبِنٌ)
Brique crue
التَّلْبين : عملُ اللَّبِن

— Mutule
191 — لسانُ الرّافِدَة
Mutule

— Sand-pit, gravel-pit
192 — المَجَرُّ ما يجعلُ تحتَ السقفِ ليحملَ أطرافَ العوارضِ (و)
Sablière

— Pisé
193 — مَدْكـوك (تُراب)
Pisé

— Height (of stones)
194 — مَرْضُوم : حجارةٌ تُنضَّدُ في بناءٍ
Appareil

— Bond-column
عمودٌ مرضومٌ : مؤلفٌ من أسطواناتٍ حجريّة مضمومةٍ بعضُها إلى بعض
Colonne d'appareil

— Beam
195 — المفروضُ أي العودُ الصلبُ المقطوعُ (الفروض مستعملة بالمغرب).
Madrier

— Mortar
197 — المِلاَط- للبنـاء : كلّ ليطٍ من جيرٍ ورملٍ
Mortier

— Brick-mould
198 — المِلْبَن قالَبُ اللَّبِن
Moule à briques

— Traverse
199 — النِّيرَة الخشبةُ المعترِضَةُ (اللسان)
Traverse

Tools and instruments

خامساً ـ أدوات البنـاء

Outils et instruments

20 — آتِمٌ : واصلٌ بين شيئين — Connector
Connecteur

الوَصْلَـة = — Joint
Raccord, joint

— Gudgeon, joggle (in stonework)
20 — آصِرَة : ساقٌ حديديَّة تستعملُ لربطِ عِـدَّة قطعٍ في بنـاء
Goujon

20 — البَدِيلَة : قطعةُ الغيار — Spare part
Pièce de rechange

— Plane (to rough down timber)
20 — بُرَاة (راجع مسحج)
Plane (pour dégrossir le bois)

20 — برْشَـام — Rivet
Rivet

مُبَرْشِمَـة — Riveting machine
Riveuse

— Riveting-hammer
مِدْسَـرَة (مطرقة الدسر) — Rivoir

2(— بُرْغِي : مسمارٌ يفرضُ لولبياً — Screw
Vis

— Plumb-bob, plumb-line
2(— التُّرُّ : خيط للبناء (راجع المِدْمَاك)
Cordon d'architecte

— (Bit-) brace, brace and bit
2(— رِجْزٌ معقـوفٌ — Vilebrequin

— Fitting apparatus
2 — جهازُ الوصل أو جهاز التركيب (المواقلة والإجبال هي أيضاً ضم قطع اداة بعضها لبعـض)
Appareil de montage

— Diamond
2 — حَذِيَّة : ما يقطعُ به الزُّجاجُ ويثقبُ به الجوهرُ
Diamant

2 — حَزَقَة مُلَوْلَبَـة — Threaded screw-nut
Ecrou fileté

211 — الخِلْفُ آلة لنقرِ الخشبِ (و) — Graver
Burin

— Joiner's or carpenter's compass
212 — الدوَّارة : أداةٌ لتقدير الدَّارات (اللسان)
Compas de menuisier

213 — زَلاَّقَـة — Cursor, slide
Curseur

214 — زَيَّـارَة — Locksmith's vice
Etau de serrurier

— Builder's string
215 — الزِّيْجُ : خيطُ البَنَّاءِ وهو المطهر (اللسان)
Cordeau de maçon

216 — سَكٌّ : مِسمارٌ مسطّح — Cotter-pin
Clavette

— Nut
217 — صَامُولة أو حَزَقَة : قطعةٌ حديدٍ جوفُها مسنَّن حَلَزُوني تثبَّت في طرفِ مسمارٍ
Ecrou

218 — صِمَـارٌ — Brim of vase
Bord d'ùn vase

219 — طَـارِدَة — Drift-punch (driving tool)
Chassoir (outil à enfoncer)

220 — عَتَلَـة : — Borer of carpenter
Vrille de charpentier

— Plumb-line
221 — فَادِن = شَاقُول = مِطْمَار = إمام
Fil à plomb

222 — فِرْجَـار — Compass
Compas

223 — فَلْكَـة وقُرْصَـة — Disc
Rondelle

— Swivel-hook
224 — فلكية : مشبك مدرج فى حلقة يدور فيها حول نفسـه
Emerillon

225 — قَـدُوم — Joiner's adze
Erminette du menuisier

— Blacksmith's tongs
226 — كَتِيفة : كَلْبَتَا الحدَّادِ (و)
Tenaille du forgeron

227 — كُلبَتَــــان — Pincers
Tenailles

228 — الكُوس أو المِزْوَاة خشبةٌ مُثلّثة تكون مع النجّار يقيسُ بها تربيعَ الخشب — Square
Equerre

229 — لَوْبٌ : بُرْغِــي — Threaded screw
Vis fileté

لَوْلَبَـــة — Threading
Filetage

230 — مَاسّةُ الزُّجَـاج (أداة تحتوي على مسحوقِ الألماسِ لصقلِ الأحجارِ الكريمةِ والزُّجاج) — Grinder (of glass, diamonds, etc.)
Egrisoir, gresoir

231 — مُبَرْجِمَة ومُغَلِّلة (من البَرْجَمَة والتَّغليل وهي جعلُ المسمار ذا رأسين عريضين) ومُبَرْشِمَة المسمار هي آلة لدقّ رأس المسمار بعدَ نفاذِه دقاً شديداً ليتفرطحَ الرأسُ (و) — Riveting-machine, riveter
Riveuse

232 — المِنْقَابُ = الخَرَّامَــة — Perforator, drill, punch
Perforateur

مِثْقَـبٌ — Drill, driller, borer
Perçoir, perceuse, foret

ثَقَابَــة (حَفَّارة) — Drilling-machine, machine-drill
Foreuse

233 — مِخْرَق : مِبْرَدُ الحديدِ — File
Lime

234 — مِرَزَّة : (الرزّ هو الترصيع) — Setting-tool (of jewels)
Sertisseuse

235 — مِــــزَرٌ — Draw-cord
Cordon à coulisse

236 — المِزْوَاة : آلة لقياسِ الزوايا (و) (راجـع الكوس) — Square
Equerre

237 — مَسَّاكة : مسمارٌ بشعبتين — Clamp, hold-fast
Clameaux

238 — المِسَجَّة الخشبة التي يُطَيِّنُ بها وهي المَالِجُ والمِيتَيَة والسَّياع والمَسْطَرين (المتن) — Trowel
Truelle

239 — مِسْحَج ومِسْحَاج (راجـع بـراة — Plane
Plane

240 — مِسْحَــــن — Trying-plane, jointer
Varlope

مِسْحَن أيضاً (لسحنِ الألوان) = مِخْبَرَة — Mortar larry
Broyon

241 — مَسْطَرين : آلة البنّاء لوضعِ المِلاطِ بين سُطورِ الآجــر وهو المالج والسَّيَاع والمِسَجّة ... — Trowel
Truelie

242 — مِسْفَن : إزميلٌ لنقشِ المعادن — Graving tool
Burin

243 — مِشَــدُّ السلــك — Binding-screw (of terminal), clamp
Serre-fil

مِشَــدُّ العُقْــدَة — Knot-tightener
Serre-nœud

مِشَــدُّ الوَصْلَــة — (Joiner's) cramp, screw-clamp
Serre-joint

244 — مِشْــذَف أو إزميلُ الخَشَب (الشَّــذفُ) — Skew (turning-) chisel
Biseau tranchant
(Bevelling, chamfering)
(biseautage

245 — المِطْبَعُ أو البُوشَــرْدَة — Bush-hammer
Boucharde

مِطْرَقَة مُضَرَّسة لنحتِ الحجارةِ

طَبَّعَ الحجرَ تطبيعاً — To roughen
Boucharder

246 — مِطرقٌ ومِطْــرَاق — Hammer
Marteau

مِطرقةٌ خشبيَّــة — Mallet or maul
Maillet

مطرقةٌ آليَّــة — Power-hammer
Marteau-pilon

مطرقة الدَّسْرِ أو البَرْشَمَةِ — Riveting-hammer
Marteau rivoir

— Protractor
Rapporteur
260 — مِنْقَلَة = دَيْبُـوب

— (Stonemason's) two-handed hammer
Massette
261 — مِهَدَّة : لكسرِ الحجارةِ

— Mallet, maul
262 — مِيتَد ومِيتَدَة : مِدَقٌّ
(في الأصل مطرقة لضربِ الوتدِ)
Maillet

— Saw
263 — المِئْشَار الذي يُقطَعُ به الخشبُ وهو المِنشار
(المِيشار ايضاً عند ابن السكيت)
أشرَ الخشبةَ نشرَها
Scie

— Adjusting instrument
264 — مِنَصَّة : آلةٌ تحكم ضبطَ الأشياءِ بعضهـا ببعـضٍ
Instrument d'ajustage

— Slotting tool
Mortaiseuse
265 — نَقّـارة

— Extension-piece, lengthening-piece
Rallonge
266 — وَصْلـة

Doors, windows, keys and bolts
سادساً — الأبواب والنوافذ والمفاتيح والأقفال
Portes, fenêtres, clefs et verrous

— Reveal (of window)
267 — أُجْنَة — بروز الحائط فتحات الأبواب والنوافـذ
Jouée

— Eye-bolt
268 — أُخِيَّة : مسمارٌ ذو حَلْقة
Piton
ويطلق عليه الرزَّة وهي حديدة يدخلُ فيها القفلُ

— Threshold (of door), door-step
269 — الأُسْكُفَّة والأُسْكُوفة والأُسْكُفَة
عتبة الباب التي يوطأ عليها
أعلاه الذي يدور فيه الصائرُ
والسَّاكِـفُ

— Linstel
Seuil
Linteau
والصائرُ أسفلُ طرفِ البابِ الذي يدورُ أعلاه
(اللسـان)

— To build the threshold of a door
(Linteau)
Construire le seuil d'une porte
سَكَّفَ البابَ : جعلَ له عتبةً
تسكف الباب وطىء عتبته وتطلق بعـض المعاجم الحديثة الاسكفة على الساكف ونحن نفضل التخصيص لتلافي اللبس

— Paint-brush
24 — مِطْلَى ومِطْلاء : أداة الطلْي
Pinceau

— Joint, join
Joint
24 — مِفْصَل = وَصْلَـة

— Joint-workshop
Jointerie
مَصْنَعُ المفاصِلِ

— Screw-driver, turnscrew
24 — مَفَكُّ اللَّوالبِ مِفَكُّ البُرْغي
Tournevis

— Riveting hammer, matting tool
Matoir
25 — مُفَلْطِحَة : مِطْرَقَةٌ تُفَلْطِحُ

— Planing machine
25 — مِقشَط : آلة لقشطِ الخشبِ اي تمليسـه لإزالةِ وَجهِهِ الخشِنِ
Raboteuse

— Level
Niveau
25 — مِقياسُ الاستواءِ

— Air-conditioner
Climatiseur
25 — مُكَيِّفُ الهـواءِ

— Soldering machine, welding machine
Soudeuse
25 — مُلْحِم : آلة التلحيم

— Builder's cord
2 — مِمْطَـر
(راجع التَرّ والمِدْمَـاك)
Cordeau de maçon

— Plane-riffler (knife) (for masonary)
Riflard, rabot
2 — مِنْجَـر = مَنْجَر = مِنحت

— Planing machine
Raboteuse
منجرٌ آلـيٌّ

— Compass saw
2 — منشارٌ يدويٌّ
Egoïne

— Carpenter's marking-gauge
2 — مِنقرٌ أو مِنقارٌ : آلةٌ لنقرِ الخشبِ
Trusquin du menuisier

— Graver, graving tool, chisel
2 — مِنقَش ومِنقاش
Burin, ciseau

— Frame
270 — الإطارُ : كلُّ ما أحاطَ بالشيءِ من خارجٍ
Cadre

— Frame-lining, casing (of door, window)
إطارُ البابِ (أو حَلَقُ البابِ) : خشبةٌ عُليا تضمّ العضادتين من فوق وخشبة سفلى تضمها من اسفل وهذا المربّع هو الإطار أو التربيعةُ

— Stile (of door, window)
Montant, chambranle

— (Window-, door-) frame
Châssis
إطارُ النافذةِ

271 — إطارٌ وقائيٌّ
— Screen-door
(إطارُ بابٍ مغطّىً بنسيجٍ للوقايةِ)
Contre-porte

272 — إغليقٌ : ما يُفتَحُ به
— Key
Clef

273 — الأكَرُ والأكَرَة
— Handle
Poignée
وهو المِزلاج ذو الكُرَة (مج)

274 — البابُ الحَاجِزُ
— Dividing door
Porte de cloison

— Jib door
بابٌ خفيٌّ
Porte dérobée ou secrète

— Postern (-gate)
بابٌ خفيٌّ (في حصنٍ)
Poterne

— (Escape door) back door
بابٌ خَلْفِيٌّ
Porte de derrière porte, de dégagement

— Revolving door
البابُ الدوَّار : بابٌ يدورُ على محورٍ لا يدخل منه إلّا فَرْدٌ واحد
Tourniquet

— Sliding door
بابٌ منزلقٌ
Porte coulissante

— Sliding door
بابٌ زالِقٌ
Porte à coulisse

— Landing door, door opening on to the landing
Porte palière
بابٌ شارعٌ إلى سطحٍ

— Door of embrasure
بابُ الكُوَّةِ
Portière d'embrasure

— Security-door
بابٌ مُبْهَم : مُغْلَقٌ لا يُهْتَدَى لفتحِهِ إذا أُغلق
أبهمتُ البابُ
Porte de sécurité

والمُبْهَمَة التى لا أَقفالَ عليها (اللسان)

— Folding-door
بابٌ مُصَرَّع = بابٌ بمَصَاريع
Porte à battants

— Filled-in door
بابٌ مُعَمَّىً
Porte murée

— Blocked-up door
بابٌ مسدودٌ
Condamnée

— Slanting-door, skew-angled door
Porte biaise
بابٌ منحرفٌ
بابٌ مَهْرُوج هو الذي لا يُسَدُّ لكثرةِ المُرور منه

275 — تَصْوِيتَــة (مو)
— Claustra
(نافذةٌ من الحجرِ كانت مستعملةً في العصورِ الوسطى)
Claustra

— Attic window
276 — جِلي
كُوَّة من السطح
Lucarne

277 — جِبَاك = وَشِيع
— Palisade, fence
Palissade

— Rail (of door)
278 — حزامُ المصراعِ : الخشبُ المعترضُ بين منكبي المصراعِ
Traverse

— Door-panel
279 — حَشْـوَةُ البـابِ
Panneau de la porte

280 — حَلَقُ البابِ أو الإطار
— Door-frame
Cadre de porte

— Knocker (of door)
281 — حَلْقَةُ البابِ أو الحَمَامة أو الزُّرفين ما يعلّق عليه لِيُقْرَعَ بهِ (و)
Marteau d'une porte

— Fanlight or ventilator (over door)
282 — الخَادعة البابُ الصغيرُ في الكبيرِ عاميّتها الخَوْخَة
Vasistas

— Upright-light opening
283 — الخَصَاصُ كُوَّة تبعثُ النورَ عمودياً
Jour d'aplomb

— Light-opening on top or from above
أو كُوَّة عُلْوِيَة : تبعثُ النورَ مائلاً
Jour d'en haut

— Light-opening = fanlight (of door)
والخَصَاصُ أيضاً شبهُ كُوَّةٍ في قُبَّةٍ أو نحوها إذا كان واسعاً قدرَ الوجهِ
Jour

— Balustrade, railing
284 — الدَّرَابزِيــن
Balustrade, garde-fou

— The two leaves of a door
285 — الدَّفْتَــان
Les deux battants d'une porte

— Bolt
286 — رِتَــاجٌ (قُفْلٌ)
Verrou

— Bolting, locking
إِرْتَــاجٌ
Verrouillage

— To bolt
أَرْتَــجَ المِغْلاَق
Verrouiller la culasse

— Catch, keeper (of bolt or padlock)
287 — رَزَّة : حديدةٌ يُثَبَّتُ فيها القفلُ (اللســان)

— Bolt-staple (of chest-lock)
Ferrure du cadenas, aubéron

— Gong
يقال رَزَزْتُ البــابَ رزةً ايضـاً
Gong

— Attic window, opening
288 — الرَّوْشَــن الكُــوَّة
Lucarne

— Knocker of door
289 — الزُّرْفين حلقةُ البابِ (فارسي معرب) (راجع الحمامة)
Marteau d'une porte

— Latch (of door)
290 — زَلاَّج

— Flat door-bolt, sash-bolt
Loquet
(لسانُ زَلاَّج)
Targette
زُلَيْــجٍ (بالتصغيــر)

— Lintel
291 — السَّاكِفُ : أعلى البابِ الذي يدورُ فيــه الصَّائرُ ، والصائرُ أسفلُ طرفِ الباب الذي يدور أعلاه
Linteau

— (Inside or outside window) blind
292 — سِتَــار
'Store
(أصــل الكلمــة عربــيّ)

— Venetian blinds
السَتائرُ المعدنيَّةُ
Stores

— Screen, curtain
293 — سَجَفَ البيتَ سجفاً وسَجَّفَهُ وأَسْجَفَهُ أرسلَ عليه السِّجْفَ أي الستر أو مصراعي السترِ كونان في مقدَّم البيوت كل شق منهما سِجْف وسِجَــاف (المتن)
Rideau

— Ray of light
294 — السُّعْرَارَة والسُّعْرُورة شعاعُ الشمــــس الداخل من كوَّةِ البيتِ (اللسان)
Rai de lumière

— Glass-roofing or roof
295 — سقفٌ من زجاجٍ
Châssis, toiture vitrée

— Wooden lock
296 — سُكَّــرَة
Serrure de bois

— Board, plank
297 — السَّلِيجَة : السَّاجَة يُشَقّ منها البابُ(اللسان)
Planche, latte

— Rays or beams of light
298 — السَّوْطُ : ضوءٌ يدخلُ من الكوَّةِ في الشمسِ ونحوها (و)
Rayons ou faisceau de lumière
سوطٌ باطلٌ : الضوءُ الذي يدخلُ من الكوَّةِ وكذلك شوطٌ باطلٌ (اللســان)

— Bolt (of lock), latch
299 — الشَّبْأة = فَرَاشَةُ القُفْل
Pêne

— Iron-barred window
300 — الشُّبَّاكُ النافذة تُشَبَّكُ بالحديدِ أو الخشب
Fenêtre grillée

— Venetian blinds
301 — الشَّبَك المُدَدُ : السِّجَــافُ المعدنيّ الذي يَتَرَاخَى ويَتمدَّدُ
Rideau métallique

— Bolt of door

302 — الشِّجار : خشبةٌ توضعُ خلفَ البابِ (و)

Verrou de porte

— (Metal) grating, lattice-work

303 — شَبِيكَة تَشْبِيك أو وَشِيعَة

Grillage

— Air-trap, air-hole

304 — الشُّرَّاعَة مصراعٌ يعلو البابَ أو النافــذةَ للإضاءةِ أو التهويةِ (مو)

Soupirail

— Crenel, crenelle

305 — شَرَفَة : فَجْوَة تكونُ في أعلـى شُرْفَة (بالضم والسكون) : السُّور مَرْمِيٌّ للسهامِ

Créneau

— Veranda

Véranda

— Lathes

306 — شَفَرَاتُ الستائر المعدنيَّة (شرائحُ تتكوَّن من وَحَدَاتِها الستائرُ المعدنيَّة)

Lattes

307 — الشُّبَّكان : الشبَّاك من الليف والخُوص والتَّشَاكُبُ صنعُ الشكبان

— Wicker lattice-work

Grillage d'osier

— Holdfast of window or door

308 — الشَّنْكَل أداة تُوَصَلُ بالأبواب أو الشبابيـكِ لمنعِها من الحركةِ (راجع المشبك)

Crochet de fenêtre ou porte

— Panels

309 — صفائحُ المصراع

Panneaux

— Leaf of door

310 — صِفْقٌ = البابِ مِصْرَاعُـه (ج صُفُوق)

Battant d'une porte

— Plate (of metal) for protection

31 — الصَّفِيحَة الواقية : تُوضَعُ حولَ الأكـرِ والأبوابِ للوقايــةِ)

Plaque de protection

— Latch (of door)

312 — غَلَقٌ من خشبٍ ذو مفتاحٍ يغلقُ بهِ البابُ

Loquet

— Dormer-window, bull's-eye, small circular window

313 — ضو = ضُوَيَّــة

Lucarne, œil de bœuf

— Dormer-window

314 — طاقَــة (راجع الجليّ والرَّوْزَنَة)

Lucarne

— Knocker (of door)

315 — طَرَّاقَةُ البابِ (راجع حَلْقَــة وحَمَامَـــــة وزَرْفِين) (مج)

Marteau

— Rail (of door)

316 — عارضةُ البابِ مِسَاكُ المضادتَيْن من فـوق محاذية للأسْكُفَّـــة
وهي الخشبة العليا التي يدورُ فيها البابُ

Traverse

— Threshold of door, door-step

317 — العَتَبَةُ أُسْكُفَّةُ البابِ التي تُوطَأُ
وقد عتبَ البابَ عتباً وطِئَ عتبتَه
وتعتَّبَ البابَ جعلَ له عتبةً (و)

Seuil d'une porte

— Espagnolette, hasp (of french window)

318 — العِرْبَاض : المِزْتَاج الذي يلزَقُ خلفَ البابِ ممَّا يلي الغلــق

Espagnolette

— Pier (of window, etc.)

319 — عِضَادَة (للباب والنافذة)
عضادتا البابِ : الخشبتان المنصوبتان عن يمين الداخل وشماله (اللسان)

Piedroit

— Breech-cover (of gun)

320 — غِطَــاءُ المِغْــلاق

Couvre-culasse

— Lock-plate, back-plate (of lock)

321 — عُلبةُ القفــل

Palastre, palâtre

— Judas (-hole, -trap); spy-hole (in door)

322 — عَيْنُ البابِ (نقبٌ صغيرٌ في الباب يُسْتَرَقُ منه النظرُ (خفية)

Judas

— Lock

323 — الغَلَـــقُ
وهو ما يغلقُ به البابُ ويفتحُ بمفتاحٍ (مج)
الغلقُ المُبْهَم

Clé de voûte

Serrure

— Keystone, crown, centre voussoir (of arch)

غلقُ القوسِ : (حجارةُ الوسطِ)

— Safety lock

Serrure de sûreté

— Bolt of lock, latch

324 — فَرَاشُ القفلِ مَنَاشِبُه واحدتُها فَرَاشَة أي ما ينشب فيــه (راجع شَبَاة)

Pêne de la serrure

325 — فرجةٌ (بين عارضتين)
— Space between two joists
Solin

326 — فُرْضَةُ الباب : الخشبةُ التي تدور فيها رجله (و)
— Gong
Gong

327 — قضبان حاجزة (متوازية ومنفصلة) (راجع الشيش)
— Open-work, lattice (-work), grating
Claire-voie

328 — القفلُ ما يغلقُ به البابُ ممَّا ليس بكتيف أقفلَ البابَ وقفَلها مثل أغلق وغَلَق (اللسان) قفلٌ بنابض (م.ع)
— Spring-clasp
Fermoir à ressort

— Safety lock
Cadenas de sûreté ou sécurité
القفلُ المبهمُ (راجع مُصْمَت)
(الغلقُ المبهمُ)
(Serrure de sûreté
قفلٌ مُعَجَّم إذا اعتاص

329 — التَفيزُ حديدةٌ منعقفةٌ يدخل فيها لسانُ القفل
— Bolt-clasp, keeper of lock
Gâche d'une serrure

330 — قَمَرِيَّة : نافذة ثابتة أو متحرِّكة في الباب أو فوقه
— Transom-window, fanlight
Importe

331 — قوائمُ الدَّرابزين
— Banisters (of stairs)
Balustres

332 — كَتِفُ البابِ
— Side-post (of door)
Jambage, assise de porte
أو ضَبَّةُ البابِ — كَتَفَ البابَ ضَبَّبَه (و)

333 — الكَظِيمُ : غَلَقُ الباب (كظمَ البابَ أغلقَه بنفسه)
— Lock of door
Serrure de la porte

334 — اللِّجَافُ أُسْكُفَّةُ البابِ وكذلك اللَّجَفَة والعَتَبَة (و)
— Threshold of door
Seuil d'une porte

335 — اللزَّازُ : مترسُ البابِ اللزُّ حلقةُ البابِ (و)
— Bolt of lock
Pêne de serrure

— Bolt of door-lock
لسانُ قفلِ البابِ
Pêne de portière

336 — المِتْرَس : حَدِيدةٌ توضعُ وسطَ الباب لإحكام إغلاقِه
— Cross-bar (of door)
Epar

337 — مِرْتَاج ما يُغْلَق به البابُ
— Barricade-bar
Barre à barricader

338 — مَحَزُّ البابِ
— Fillister (of door)
Feuillure
فُرْضَةٌ في إطار بابٍ لوضعِ قطعةٍ أخرى كبابٍ زجاجية مثلاً

339 — مَخْرَج
— Exit
Sortie

340 — مَدْخَل
— Entrance
Entrée

مدخلُ المراكبِ
— Door (of boat)
Portière

341 — المِزْلاجُ : سَقَّاطَة البابِ أو دِزْبَاسٌ أو تِرْبَاس
— Flat door-bolt, small latch
مزلاجٌ صغيرٌ : مغلاقُ البابِ وهو ينفتحُ باليدِ والمغلاقُ لا يفتح إلا بالمفتاح ويسمَّى الزلاق (اللسان)
Targette, loqueteau

— Espagnolette
مِزلاجٌ (أيضاً) قضيبٌ من حديدٍ لفتحِ الشبَّاك وإغلاقه
Crémone

مِزْلَج : مدخلُ لسانِ المفتاح
— Clasp
Gâche

— Bolt-clasp, keeper of lock
مزلجُ الرتاج :
Gâche du verrou

342 — مَسَامَة
— Door-post or jamb
Poteau ou bas d'une porte

343 — مَسْقَطُ النورِ في البيت : فرجةٌ يقعُ منها الضوءُ (و)
— Opening
Jour

344 — المِسْلاط سِنُّ المفتاح
— Tooth of a key
Dent d'une clef

— Holdfast (or bracket) of window or door
345 — المِشْبَكُ والشَّنْكَل
Crochet de fenêtre ou de porte

— Footstep of door
346 — مِصْدَمُ البابِ :
Butée de portière

— Leaf (of door)
347 — المِصْرَاع : مصراعُ البابِ أحدُ جزئيهِ وهما مصراعان يميني ويساري
Battant
صَرَّعَ البابَ جعل لها مصراعين
Ventrail
مصراعُ بـــابٍ

— Outside shutter (of window)
مصراعُ النافذةِ = دَرَفَــة
Contrevent

— Padlock
348 — المُصْمَتُ من الأقفالِ ونحوِها : المُبْهَمُ المُغْمَضُ فَتْحُه (و)
Cadenas de sûreté

— Latch (of door)
349 — مِغلاقُ البابِ = السَّقَاطَة (السَّاقِطَة بالعامِّيَّة المغربية)
Loquet

— Master-key
350 — مفتاحٌ عموميٌّ
Passe-partout

— Brace and bit
مفتاحُ المغـلاقِ
Culasse

— Breech
مفتاحٌ لولبيٌّ : حلزونيٌّ على شكلِ لولبٍ
Vilebrequin

— Hinge
351 — المُفَصَّلَة
أداة من حديدٍ ذاتُ جزئين يَثْبُـتُ الأول في مصراعِ البابِ والثاني في عُضَادَتِهِ
Charnière

— Handle of door
352 — مِقْبَضُ الباب أو أُكرةُ البابِ
أداة مثبتة في المصاريعِ وهي جزءٌ من قفلٍ له لسانٌ يقفل تلقائياً (مج)
Poignée d'une porte

— Frame (of door), window-frame
353 — مِلْبَن : إطارُ البابِ أو الشبّاك
Chambranle

— Window or light on sufferance
(overlooking neighbour's property)
354 — مَنَار (ج = مَنَاوِرُ)
Jour de souffrance, de tolérance
وهو مَطَلٌّ يبيحُه القانونُ ليدخلَ منه النورُ فقط مقفلاً بالزجاجِ (مج)

— Clerestory
المَنْوَر : فراغٌ يُترَكُ جانبَ أو وسطَ البنـاءِ يدخلُ له النورُ والهواءُ (مو)
Claire-voie

— Framework of leaf (of door)
355 — مَنْكِبا المصراعِ جانباه
Membrure d'un battant

— Exit
356 — مَنْفَــذ
Issue

— Safety-exit
مَنْفَذٌ او بابُ النجاةِ
Porte de secours
(في مسرحٍ أو حصنٍ)

— Teeth of a key
357 — المَوَاشِيقُ والمَسَالِيط : اسنانُ المفتاحِ (واحدها مِيشَاق) (و)
Dents de clef

— Threshold, door-sill, door-step
358 — النِّجَاف : أُسْكُفَّةُ البابِ أو العتبةُ أو الوصيدُ
Seuil

359 — نَجْــرَان
— Hinge-pin (of door)
1) ثقبٌ يدورُ فيه عَقِبُ البابِ
Crapaudine
2) عقبُ مصراعِ البابِ
— Socket
Gond

— Grating, grid
360 — الوَشِيعَة (أو الشبيكة) كلُّ ما شُبِّكَ وسُرِّجَ من حديدٍ أو خشبٍ أو نحوِهما حول البيوت أو الحدائقِ لمنعِ تسوُّرِها
Grillage

— Persiennes-slatted shutters
361 — الوَصَــاوِص (ت)
Persiennes

— Sliding door
362 — وَصْلَةٌ زَالِقَــة
Joint coulissant

— Threshold of door
363 — الوَصِيدُ عَتَبَةُ البابِ
Seuil d'une porte

— Courtyard = فِنَاءُ البيتِ (و)
Cour

Electricity, water and gas
سابعاً — الكهرباءُ والماءُ والغاز
Electricité, eau et gaz

— Gas pipe
364 — أُسبِيَةُ الغازِ : مُسْلكُ الغازِ في الأنابيبِ
Tuyau à gaz

— Sanitary installation
365 — الاستحمام (جهازُ)
Installation sanitaire

— Pipe and tube works
366 — أنابيبُ (تساطلُ — مَوَاسيرُ)
Tuyauterie

— Heating pipes and tubes
367 — انابيبُ التسخين
Tuyauterie à réchauffage

— Water pipes
انابيبُ الماءِ : قضبانٌ من حديدٍ مُجَوَّفَةٌ طويلة يجري فيها الماءُ
Conduites d'eau, tuyaux d'eau

— Steam tube or pipe
أنبوبُ البخارِ
Tube à vapeur

— Discharge pipe
انبوبُ الجَرَيانِ
Tuyau d'écoulement

— Fire-hose
انبوبُ الحريقِ (يكونُ في العماراتِ العصريَّة لمقاومةِ الحريقِ)
Tuyau d'incendie

— Pipe with a tap
انبوبٌ ذُو صُنْبُورٍ
Tube à cannelle

— Garden hose
انبوبُ الـرَّشِّ
Tuyau d'arrosage

أنبوبُ الغازِ
— Gas pipe
Tuyau à gaz

— Chimney-flue
انبوبُ المَدْخَنَةِ
Tuyau de cheminée

— Stove-pipe
انبوبُ الموقدِ أو المِدْفَأَةِ
Tuyau de poêle

— Boiler's pipe or tube
انبـوبُ المِرْجَـلِ
Tube de chaudière

— Suction tube
انبوبُ الامتصاص
Tube d'aspiration

— Siphon pipe انبوبُ المصِّ بالسِّيفُون
Tuyau de siphonage

— Air-tube
انبوبُ هواءٍ
Tube d'air

— Ventilation pipe
(انبوبُ التهويةِ
Tuyau d'aération

— Electrical installation
368 — تجهيزٌ كهربائيٌّ
Installation électrique

— Steam-heating 369 — تدفئةٌ بخاريَّـةٌ
Chauffage à vapeur

— Heating by air
تدفئةٌ بالهواءِ
Chauffage par l'air

— Electric heating
تدفئةٌ كهربائيَّةٌ
Chauffage électrique

— Central heating
تدفئةٌ مركزيَّةٌ أو عامَّةٌ
Chauffage central

370 — تَنَبَّبَ الماءُ وغيرُه : سالَ في الأنابيبِ والمسائل التنبيـب

— Intubation, tubing, piping
Intubation, tubage, tuyautage

— Tool-board

371 — خابـــور
قطعة خشب في الجدار تُربَط فيها مسامير
تثبّتُ عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau de contrôle

— Cleaning hose

372 — خُرطُومُ التطهير
Manche de nettoyage

— Short-circuit

373 — دارةٌ صغيرةٌ أو تلامس
Court-circuit

— Foot-warmer

374 — دَفّاءَة (مِدفَأة صغيرة)
Chaufferette

— Contact-socket, holder (of electric-light bulb)

375 — دَوَاةُ المِصْبَاح (مج)
Douille
(قاعدةٌ تُوضَعُ فيها نهايةُ المصباحِ لتوصلها
بالتيّار الكهربائي)

— Switch

376 — زِرٌّ : هَنَةٌ في مفتاح الكهرباءِ يُغمَزُ أو يحرَّكُ
لإضاءةِ المصباحِ أو إطفائهِ
Interrupteur

— Plumber

377 — السَّبَّاكُ : مَن يقوم بتركيبِ أنابيبِ الميـاهِ
ومتعلقاتها في البيوتِ وصيانتها (مج)

Plombier

— Plumber's tools

أدَواتُ السبّـاك
Outils de plombier

— Plumbing

السِّبَاكَـةُ
Plomberie

— Fuse, fuse-wire

378 — صُهُورَة وصُهيرَة (راجع قابس) هَنَةٌ تنقطعُ
Fusible
الدارةُ الكهربائيةُ بانصارها
صُهيرَة تبديل
— Spare-part fuse
Fusible de rechange

— Insulating, insulator

379 — العازلُ الكهربائيُّ : الوسطُ الذي لا يمتدُّ فيه
تأثيرُ القُوَى الكهربائية
Isolateur, support isolant

— Meter

380 — العدّادُ والمِعْدَاد آلة لقياس الكميّة المستهلكة
من الماء أو غاز الإضاءةِ أو الكهرباءِ أو نحو
ذلك (الوسـيط)
Compteur

— Lighting gas
Gaz d'éclairage

381 — غازُ الاستصباح

— Asphyxiating gas
Gaz asphyxiant

غازٌ خانـقٌ

— Carbonic gas
Gaz carbonique

غازٌ كربونيٌّ

— Cut-out, circuit-breaker

382 — قاصِمَةُ الدّارةِ
Coupe-circuit

— Nozzle

383 — نتحةُ أنبوبٍ : (يدخلُ فيها أنبوب)
Tubulure

— Plug, key

384 — القَابِـسُ :
Fiche d'alimentation ou brosse
نشيبة تدخلُ في دواة المقبس لإجراءِ التيّـارِ
الكهربائيّ (وقد استعملت بدل الفيشة)

— Power point, wall-plug

والمِقْبَس الموضعُ يُقتَبَسُ منه تيّارُ الكهرباءِ (و)
Prise de courant

— Contact-breaker, circuit-breaker

385 — قاطعةُ التيّارِ
Interrupteur de courant

— Rotating circuit-breaker
Interrupteur rotatif

قاطعٌ دَوّارٌ

— Fuse-wire

386 — الكَبْسُ سِلكٌ معدنيٌّ قابلٌ للذوبان يكونُ على
مجرى تيّار كهربيّ يذوبُ إذا اشتدّ التيارُ (و)
(راجع صهورة)
Fusible

— To electrify

387 — كَهْـرَبَ
Electriser, électrifier

— Power-point
395 — المِقْبَس :
Prise de courant

— Electrometer
396 — مِقْيَاسُ الكهرباءِ
Electromètre

— Piping or tubing machine
397 — مِنْبَبَة : أداةُ التنبيبِ
Appareil de tuyautage

— Telephone exchange
398 — الموزِّع الهاتفيّ
Central téléphonique
مركزُ الخطوطِ (تيمور)

— Telephone switchboard
399 — مِيصَاةٌ
Standard téléphonique
(من وَصَى أي وَصَل بشيء آخر نقولُ أداة وَاصِيَة اي تصلك بأداةٍ أخرى)

— Water-jet
400 — نَافُورَة : فَوَّارَة (نَضَّاخَةُ ماءٍ)
Jet d'eau

— Gas-jet
401 — نَضْخَةُ غازٍ
Jet de gaz

— Air-jet
نَضْخَةُ هواءٍ
Jet d'air

— Telephone
402 — هاتفٌ : تِلِفُون
Téléphone

— Automatic telephone
هاتفٌ آليّ (أو تلقائيّ)
Téléphone automatique

— Pipe-joint
403 — وصلةُ الأنبوبِ
Raccord de tuyau

Finishing and ornamentation works
ثامناً — أعمال تهذيبِ البناء والزخرفة
Travaux de finition et d'ornementation

— Monumental
404 — آبِديّ = صَرْحِي
Monumental

— Wall-panels or boards
405 — إطاراتُ الحائطِ أو ألواحُ الحائطِ
(ما تزدانُ بهِ حوائطُ الحجراتِ من نقوشٍ أو داخل إطارات)
Panneaux de boiserie, de tapisserie

— To electrocute
صَعَقَ بالكهرباءِ
Electrocuter

— Electrician
كهربائيّ
Electricien

— Electro-mechanic
كهربائيٌّ ميكانيكيٌّ
Electricien-mécanicien

— Electric
كَهربيٌّ أو كهربائيٌّ = صفةٌ للكهرباءِ
Electrique

— Switchboard
388 — لوحةُ التوزيع
Tableau de distribution
لوحةٌ من مادةٍ عازلةٍ فيها مفاتيحُ توصيلِ التيار وقطعِهِ تتصلُ بمَسَاراتِ التوصيلاتِ الكهربيّةِ بالمكانِ (مج)

— Steam-boiler
389 — مِرْجَلٌ بخاريٌّ
Chaudière à vapeur

— Commutator
390 — مُحَوِّلُ التيّارِ
Commutateur

— Meter
391 — مِعْدَادٌ أو عَدَّادٌ
Compteur

— Electric button
392 — مفتاحٌ كهربيٌّ
Bouton électrique

— Change-over switch
393 — مفتاحُ النورِ
Commutateur, interrupteur

— Booster, step-up transformer
394 — مِفْلاطٌ
Survolteur

— Boosting of current
من الفَلْطِيَّة وهي زيادة الجهدِ الكهربيّ
Survoltage

406 — أَقنثة : ضربٌ من الزخارفِ المعماريَّةِ في شكل ورقِ الأقنثة
— Acanthus
Acanthe

407 — إكساءُ الجدرانِ أو السقوفِ
— Panelling of walls or ceiling
Lambrissage

(كساءُ الجدارِ)
— Panelling
Lambris

408 — أنابيبُ النِّيون أي المضيئة بالنِّيون المُخَلْخَل(و)
— Neon
Néon

409 — بُقَّمٌ : شَجَرٌ ذو خشبٍ أحمر يُلوَّنُ به
— Logwood
Campêche

410 — تَجَوُّفٌ مستطيلٌ (في عمودٍ)
— Fluting (of column)
Cannelure

411 — تَخْشِيبٌ (تغطية بخشبٍ)
— Timbering, casing with timber
Boisage

خشبُ التغطيةِ
— Panelling with wood
Boiserie

412 — تجويفٌ = تفريغٌ
جـوفٌ
— Hollowing-out
Evidement

— To hollow out
Evider

413 — تَسَنُّنٌ أو تخريمٌ
— Denticulation, indentation
Dentelure

414 — تشجيرٌ : زخرفةٌ على شكلِ شَجَرٍ
— Dendrite
Arborisation

415 — تَضْريس = تَخْرِيم
— Indentation
Dentelure

مُضَرَّسَـات
— Dentils, denticles
Denticules

416 — تعاريقُ : زخارفُ ناتئة كالعروقِ
— Nervures, ribs
Nervures

417 — تَكْلِيس
— Distempering
Badigeonnage

(بالصَّارُوج أو النورَةِ)
— Distemper
Badigeon

418 — تَمْوِيهٌ بالمِينَا
— Glazing
Glaçure

419 — جِلاءٌ : تنظيفُ قطعةٍ معدنيَّةٍ بالحوامضِ

420 — حبوبٌ زخرفيَّةٌ
— Beads
Chapelet

421 — حَدَبَة : نتوءٌ في حجارةِ الجدارِ للزينـــةِ
— Bossage (of building-stone)
Bossage

422 — خريضٌ مُدَرَّج : مِسْقِيَّاتٌ ينزلُ الماءُ من أعلاها ثم ينحدرُ إلى الحوضِ على درج
— Fountain
Buffet d'eau

423 — خَشَبٌ مُعَاكَسٌ
— Plywood
Bois contre-plaqué

خشبٌ مُلبَّسٌ
— Veneered wood
Bois plaqué

مُلَبَّسٌ بالذهبِ =
— Gold-plated
Plaqué or

خَشَبِيَّات : خشبٌ لتزيين السقوفِ والجدرانِ
— Woodwork, panelling
Boiseries

424 — رسـمٌ جـداريٌّ
— Fresco
Fresque

425 — رقائــقُ الخشبِ
(نوعٌ من الخشبِ مُرَقَّق) (تيمور)
— Wooden plates
Applicage

426 — زَافِرَة : نصفُ قنطرةٍ يسنَدُ بها البناءُ
— Flying buttress
Arc-boutant

427 — زَخارِفُ أسطوانيَّة = رسومٌ هندسيَّةٌ في شكلِ اسطوانـــاتٍ
— Billets
Billettes

— Panache (of pendentive)
زُخْرُفٌ مُرَيَّشٌ : أي زينةٌ من أرياش
Panache

زخرفُ الملفوفِ (الكُرُنب في الفنّ المعماري القُوطِي)
— Kale
Chou-frisé

— Foliated scroll زخرفٌ نباتيٌّ ملتفٌّ
Rinceau

— Dart زخرفٌ نشابيٌّ
Dard

— Trefoil زخرفُ النَّفَل
Trèfle

— Varnished tile
428 — الزُلَيْج نوعٌ من الآجر مدهونٌ بدهانٍ ملوّن كالقاشاني
Carreau verni

— Bossage (of building-stone)
429 — سافاتٌ حجريّةٌ ناتئة
Bossage

— Palmiform
430 — سَعَفِي = نَخْلِيّ
Palmiforme

— Of stalactite
431 — السَّقْفُ المُقَرْنَس : المزيَّن بخوارج منه ذات تدريج متناسب وقد قَرْنَسَ السقفَ
En stalactite

— Corbel, bracket
432 — سَنَدٌ جداريٌّ
حجرٌ أو خشبٌ فوقَ جدارٍ لدعم رافدةٍ أو جائزةٍ أو إفريزٍ .
Corbeau

— Cornice
433 — الشُّرَّافَة : زوائدُ تُوضَعُ في أطراف الشيءِ تَحْلِيَةً لـه
Corniche

— Stone-plate
434 — صَفِيحَةٌ سَاذَج (لوحٌ في البناء مُعَدٌّ للنقش)
Pierre d'attente

— Clay
435 — صَلْصَالٌ = غَضَارٌ (لصنع التماثيل الصغيرة)
Terre glaise

— Fir-cone, pine-cone
436 — صَنَوْبَرِيّ : زُخْرُفٌ على شكل ثمر الصنوبر
Pomme de pin

— Medallions زَخارفُ بَيْضَوِيَّةٌ
Médaillons
وهي نقوشٌ غيرُ ناتئةٍ في شكلٍ مُـدَوَّرٍ أو بيضويّ تضمُّ صورةً أو رسماً ما)

— Zoomorphic ornaments
زخارفُ حيوانيّةٌ
Ornement zoormorphique

— Vermiculations زخارفُ دُودِيَّـة
Vermiculures

— Vermiculated دُودِيُّ الشكلِ
Vermiculé

— Gadroons, godroons
زخارفُ زيتونيّةٌ
وهي نواتِىءُ أو مُتَقَعِّرات زيتونيّة الشكل لتزيين الأواني الفضيّة
Godrons

— Zigzag زخارفُ مُتَعَرِّجَةٌ : تعرجات
Zigzag

— Meanders زخارفُ مُتَقَاطِعَةٌ
Méandres

— Moresques زخارفُ مَغْرِبِيَّةٌ
Mauresques

— Stalactite congelations
زخارفُ مُقَرْنَسَةٌ على شكلِ الهوابطِ تُزَيِّنُ بها البِركُ في حدائقِ القصورِ
Congélations, en stalactite

— Ball ornament زخرفٌ تفاحيُّ الشكلِ
Pommeau, pommette

— Rock-work
زخرفُ الحَصَى : زخارفُ تصنعُ بحصىً مرصوفٍ
Rocaille

— Cable moulding زخـرفٌ زِنّـاريٌّ
Cordelière
(نقشٌ في شكلِ مِخْصَرةٍ مَفْتُولَة)

— Ring زخرفٌ شَنَفِيٌّ
Boucle

— Braclet زخرفٌ سِوَارِيٌّ
Bracelet

437 — صَوَاعِدُ وهَوَابِطُ — Stalagmites
(مُقَرْنَصَات) Stalagmites
— Stalactites
(في الفنّ الاسلاميّ) Stalactites

438 — صِينيٌّ أحمر (من خَزَفٍ) — Red China
Sang de bœuf

439 — الطرازُ العربيّ : طرازٌ له خصائصُه ومميزاته في العمارةِ خاصّة — Arabesque
Arabesque

طِرازٌ فَنِّيٌّ — Style, pattern
Style

440 — طِـلاءُ الرطوبـةِ (واقٍ من الرطوبةِ يطلى به الخشبُ في الغرف الرطبة) — Damp-proof coat
Enduit hydrofuge

441 — طِيقَان زُخْرُفيّة : — Arcature
Arcature

442 — عِرقٌ تاجيّ : مُضَلّع بارزٌ في تيجانِ الأعمـدةِ — Orle
Orle

443 — فَصٌّ منقوشٌ — Intaglio (gem)
Intaille

444 — فَلسِيّ (على شكل فُلوسِ السمكِ) — Squamous
Squameux

445 — فَنٌّ أندلسيٌّ مغربيٌّ — Hispano-moorish art
Art hispano-mauresque

446 — قَاشَانِي : خَزَفٌ مُمَوَّهٌ (زُلَيْجٌ بالمغرب) — Stone-work
Faïence

447 — قُلُوبٌ : زخارفُ مِن أوراقٍ قَلْبِيَّةِ الشكلِ — Hearts
Rais de cœur

448 — قُمْعُول : فَصٌّ بارزُ النقشِ — Cameo
Camée

449 — قَوْلَبَةٌ زُخْرُفِيَّة (لتزيينِ معالم معماريّـة أو فنّيّة) (من شجر الأبنوس) — (Ornamental) moulding
Moulure

450 — كُمَّثْرِيُّ الشكلِ — Pear-shaped, pyriform
Piriforme

451 — مُتَكَسِّرَاتٌ : زخارفُ وخطوطٌ منكسرةٌ — Crenated frets
Frettes crénelées

452 — مُجَفِّفٌ = مُنَشِّفٌ — Desiccative
Dessicatif

453 — مُجَزَّعٌ بالرُّخام — Made of mosaic
Fait de mosaïque

الرُّخَامُ المُجَزَّعُ — Marble of various colours
Marbre de diverses couleurs

454 — مُجَيَّـــر — Rough-cast with lime
Crépi de chaux

455 — مُخَدَّد ومُفَـرَّضٌ — Corrugated
Cannelé

أُخدودٌ وفُرْضَـة — Fluting (of column), corrugation
Cannelure

456 — مُزَنْبَق : مَنقوش على شكلِ زهرِ الزنبقِ — Lily, fleur de lis
Fleur de lis

457 — مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بزخرفٍ على شكل الزّهر) — Floral
Fleuronné

458 — مُشَبَّكَاتٌ (رسومٌ متداولة) — Knotwork
Entrelacs

مُشبكاتٌ متقطعة وهي زخارفُ مؤلّفة من خطوطٍ مستقيمـةٍ تتشابكُ متوازيةً أو متعامدةً — Greek key-pattern
Grecques

459 — المُعَشَّقُ : قِطَعٌ من الخشبِ تُبْسَطُ علـى أرضِ الحجرةِ وتثبَّتُ فيها — Floor, parquet
Parquet

460 — مُعَيَّنٌ (بفتح الياء) فيه دوائرُ صغيرة كالعيون — Ocellated
Ocellé

مُعَيِّن (بكسر الياء) — Losange
(Losange

— Corrugated (ornamented with grooves)
461 — مُقَرَّض
Cannelé (orné de cannelures)

— Gadroons
Godrons
462 — مُنَصَّصَات :

— Foils
Lobes
زخارفُ بِفُصُوصٍ

— Gadrooned capital (of column)
تاجٌ مُفَصَّص
Chapiteau godronné

— Decorated with round metal plates
463 — مُفَلَّس
Orné de plaques métalliques rondes

— Tarred
Goudronné
464 — مَقْطُورَة : مَطْلِيَّة بالقَطِرَان

— Metal-plated
465 — مُلَبَّس : مُغَلَّف بغشاءٍ معدنيّ
Doublé ou plaqué

— Miniature
Miniature
466 — مُنَمْنَمَــة

— Mahogany
Acajou
467 — المَهُجْنَــة
خشبٌ أحمرُ جميلُ المظهرِ يُسْتَعْمَلُ للأثاثِ (مج)

— Folliage-patterned
468 — مُوَرَّقٌ : مزخرفٌ على شكلِ ورقِ الشجر
Feuillagé

— Folliage
Feuillage
زخارفُ ورقِ الشَّجَر

469 — مُونَةٌ = طِلاءٌ = كِسْوَةُ الحائطِ من أسمنتٍ أو كِلْسٍ أو جِصٍّ

— Relief
470 — نَحْتِيَّة أو نَحِيتَة بارِزَة : لوحٌ نُحتت عليه صورٌ ناتئــة
Bas-relief

— Petroglyph
Pétroglyphe
471 — نقــشٌ في الصخــر

— Niello; inlaid enamel-work jewellery
نقشٌ صياغيٌّ : زخارفُ خاصَّة بالمجوهراتِ
Nielle, ornement d'orfèvre

— Festooned ornament
Ornement en festons
نَقشٌ مُزَهَّــر

— Boss
Bosse
نَقشٌ ناتِيءٌ

— Waves
Ondes
نقشٌ مُتَمَوِّجٌ تَمَوُّجاتٍ زخرفيــة

— Denticulation
نقشٌ مُسَنَّــن
نقشٌ ذو سُنَيْنَــات
Dentelure

— Indentation
Denticule

— Stalactites
Stalactites
472 — الهــوَابِــط
(رواسبُ في سقفِ الكهفِ) (مج)
(المُقَرْنَصُ أو المقربَصُ بالمغرب في خصوص الفن)

— Stalagmites
Stalagmites
(الصَّوَاعِد)
(رواسبُ في أرضيَّة الكهف)

مُعجم الأحجار والمعادِن والفلزات

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — الفِلزّاتُ العادِيَّة — Common metals
Métaux usuels

كالألومنيوم والكروم والنحاس والقصدير والحديد والزئبق والنيكل والرصاص والزنك الـخ

والفلزات الإشعاعِيَّة — Radio-active metals
Métaux radioactifs

مثل الرّاديُوم — Radium
Radium

والأورانيُــوم — Uranium
Uranium

والفلزّات الكَرِيمَــة — Precious metals
Métaux précieux

أو الفلزات الكامِلة — Perfect metals
كالفِضَّة والذهبِ والبلاتين
Métaux parfaits

فلزاتٌ مُلَبَّسَةٌ — Plated (metals)
بفلز كريم عن طريق — (plaqués)

— To silver-plate, to gild
التَّفْضيضُ أو التَّذْهيبُ
Argenture ou dorure

شِبْهُ فِلزّ أو فِلزّانيّ — Metalloid
Métalloïde

فِلــــزِّيّ — Metalic
Métallique

— Industrialisation of metals
2 — تَصْنيعُ الفِلِزّاتِ
Industrialisation des métaux

صناعةُ الفلزّاتِ — Metallurgy
Métallurgie

— Steel smelt (fonte acier
كالفولاذ أو الصلب) والآهن

— Metal-mine

أمّا معادن الفِلــزّات — Native metal
Mines des métaux
فهي عبارة عن فلزات طبيعية
Métaux natifs

أو خـــام — Raw (material)
bruts
منها معدنُ الحديدِ ومعدنُ القصدير ومعدنُ الرصاصِ ومعدنُ الزرنيخِ ومعدنُ الكبريتِ الخ .

3 — مَعْــــدِنٌ — Mine
Mine

والمَعْـــدِنِـــيّ — Mineral
Minéral
كلُّ ما هو مُكَوَّنٌ من مادّة غير عضويّة منهــا

الشمع المعدنيّ — Mineral wax
Cire minérale

والزيتُ المعدِنيّ — Mineral oil
Huile minérale

والماءُ المعدنـيُّ — Mineral water
Eau minérale
(يحتوي على عناصر معدنيَّة)

مَعْدِنيَّات = علمُ المعادِنِ — Mineralogy
Minéralogie

والحَجَرُ : مادَّة معدنيَّة صلبة غير فِلِزِّيَّة منها الصخـور
— Rocks
Roches

وأحجارُ البنـاءِ — Building-stone
Pierres de construction

— Calcareous stone
Pierre calcaire
وأحجار كثيرة مثل حَجَرِ الكِلْسِ

وحَجَرُ الجِصِّ (او الجِبْس الـسخ ... — Gypsum
(gypse)
Pierre à plâtre

والأحجـارُ الكريمـةُ — Precious stone
Pierres précieuses

— Gold and silver
وتَطْلَقُ كلمة حجَر أحياناً على الفلزّ منها إطلاق العرب الحَجَرَيْن على الذهب والفضـة .
L'or et l'argent

اولاً — الأحجـار STONES *Pierres*

— Reef
4 — أتانُ الضَّحْل : سلسلة صخور على وجـه المحيط (واصل الكلمة الفرنسية من رصيف
Récif
(Paul Robert (راجـع معجـم

— Coral reef اتان ضَحْل عقيقيّ
Récif de corail, récif corallien

— Orange-coloured jargoon
5 — أُتْرُجّ ضرب من الياقوتِ الأصفر
Hyacinthe jaune, jargon orangé, zircon jaune

— Argillaceous land
6 — إِثْلِبٌ : ترابٌ صوانيٌّ طينيٌّ
Terrain silico-argileux
أراث : الفحم غير المستفحم تماماً
Fumeron

— Slate
7 — الأردوازُ حجرٌ صلصاليٌّ لونه ازرقُ او اخضرُ
ويستخدم في سقوف المنازل ويتخذ منه الواح الكتابـة
Ardoise

— Granite
8 — أَغْبَل : حَجَرٌ مركب من المَرْوِ والطَّلْقِ وهـو متبلـورٌ
Granit

— Ophite = serpentine
9 — أُفيـت (رُخـامٌ اخضـرُ)
Ophite

— Diamond
10 — ألمـاسُ او مـاسٌ
Diamant
Carbonado ألمـاسٌ أسْـوَدُ

— Asbestos
11 — أَمْيَنْط (حَجَرٌ في شكلِ خيوطٍ) طلق = حجـرُ الفَتيلَةِ = مُخَاطُ الشيطانِ = غَزْلُ السَّعَالَى =
Amiante
وقد فكَّرَ الناسُ في نسجها مع خيطِ الكتانِ والقطنِ منذُ القِدَمِ

— Garnet
12 — البجَادي والبيجَادي = حجرٌ كريم يشبـه الياقوت،أحمرُ اللون تعلوه بنفسجيَّة،فيـه خاصيَّة الكهرباءِ في جذبِ التِّبْنِ وهو صوَّاناتُ الألومنيوم والمغنيسيوم ويُسَمَّى البنفش Grenat

— Alabaster
13 — بِصْرٌ (بالكسر) ضربٌ من الرخام اللَّيِّن وهو حجرٌ شفيفٌ
Albâtre, pierre ollaire

— Potstone (بِصْرَةٌ : وهو نوع من حَجَرِ الحَيَّةِ سَهلُ النحتِ تصنع منه الأواني)
Pierre ollaire

— Protogine
14 — بِكْرٌ (بالكسر) (صخرٌ صفاحيٌ)
Protogine

— Balas ruby
15 — بَلَخْش = لَعْلٌ (نوعٌ من الياقوتِ
Rubis balais

— Mica
16 — البَلَقُ حجارةٌ شفَّافة كالزجاج بلق مشقق : حجر يحوي البلق والشِّسْت وهو الحجر المشقق
Mica
Micaschiste

— Gneiss
17 — البَلَنْطُ حجرٌ كالرخام إلاَّ أنَّه دونه في الهَشاشَة واللين والرَّخاوة (ذكره عمرو بن كلثوم في شعـره)
Gneiss

— Crystal
18 — البَلُّورُ حجر أبيضُ شفَّاف
Cristal

— Oriental amethyst   ياقوت بَنَفْسَجِي
Améthyste oriental

27 — جَوْهَر   — Jewel = precious stone
Joyau, gemme

— Jewels = precious stones جواهـر
— Pierreries

— Hepatite   جوهر كَبِدي اللَّوْن
Hépatite

— Hyacinth   جوهر اسما نجوني
Hyacinthe   وهو ياقوت احمر

— Sandstone
28 — حُثّ (بالضم) = حجر رملي كلسي
— Malasse, grès

29 — الحجر الاساسي   — Foundation-stone
Pierre fondamentale   (أس البناء)

— Hard stone   حجر اصم : صلب مصمت
Pierre dure

— Concrete rock
صخرة صَمَّاء = ليس فيها خرق ولا صدع
Rocher dur

— Travertine stone   حجر الجص
Travertin

حجر جهنم : نترات الفضة او ازوتات الفضة
— Silver nitrate   المذاب
Nitrate d'argent, azotate

— Serpentine (marble, stone) = ophite
حجر الحية
Serpentine
(حجر مركب من صوانات المغنيزيا المائية)

— Blood-stone   حجر الدم
Pierre rouge

— Marcasite (thunder-stone)
حجر الرَّعْد
Marcassite (pierre de tonnerre)
اصل الكلمة الفرنسية من العربية (لاروس
واعلها مرقش)

— Whetstone = grindstone
حجر الشَّحْذ = مسن = مشحذ
Pierre à aiguiser   مشحذ

— Soapstone = steatite
Pierre de lard   (اخضر باهت
(حجر كلسي يحتوي على صدف)
(stéatite

— To crystallize
(بَلْوَرَهُ جَعَلَهُ بِلَّوْرات (مُحَدَّدَة)
Cristalliser

— Sapphire (blue)   بِلَّوْرٌ أزرق
Saphir occidental

— Rock-crystal   بلّورٌ جَنْدَلِيّ
Cristal de roche

— Crystal-glass making = glass cutting
صناعةُ البلّور
Cristallerie

— Crystallization   البَلْوَرَةُ
Cristallisation

— Crystalline rock   صخرٌ بِلَّوْرِيّ
Roche cristalline

19 — بَنَفْش (حجرٌ كريم)   — Amethyst
(نوع من الكُوَارْتز البنفسجيّ اللون)
Améthyste

20 — بيجَادَق : المرجانُ الأسودُ   — Black coral
Corail noir

21 — تِنْكارٌ (اسم قديم) = بُوريك   — Boric
Boric   (مادة بلورية)

22 — شين   — Pearl's fishery
Pêcherie des perles

23 — جَثْوَة   — Heap of stones
(Tas de pierres, etc...), tertre

24 — جزْعٌ   — Onyx
Onyx

(عقيق خطوط ملونة بلون الظفر) وهو
Conque de Vénus   العقيق اليماني
Sardoine ou sardonyx   جزع بقرانيّ
(ضرب أسمرُ واحمر من الخَلْقيدُونيّ)

25 — جِصّ   — Gypsum
Gypse, plâtre, sulfate de chaux

— Plaster (workman)   جَصَّاص
Plâtrier

— Plastrer (workman)   جَصَّاصَة
Four à plâtre

— Amethyst
26 — جَمَز = جَمَسْت ومعشوق (حجر كريم)
Améthyste

— Shellystone
Coquillart
حَجَرٌ صَدَفِيّ

— Lithographic stone
Pierre lithographique
حجرُ الطباعةِ

— Asbestos
Asbeste
حجرُ الفتيلةِ : جوهرٌ مؤلّف من ألياف دقيقة منضمّ بعضها إلى بعض غير قابل للاحتراق (المتن) وهي مادة معدنيّة لا تؤثّر فيها النارُ وانقاها غزلُ السّعالِي

— Asbestos = amiantus
Amiante

— Philosopher's stone
حجرُ الفلاسفةِ = إكسِير
Pierre philosophale

— Moonstone
حجرُ القمرِ = بُصَاقَةُ القمَر
Pierre de lune

— Tourmalin or tourmaline
Tourmaline
حجرُ الكهرباءِ = تُرْمَلِين

— Pyroxene
Pyroxène
حجرُ اللهيبِ
(معدنٌ مركّب من صوّانات الكلس والمغنيسيا والحديد)

— Lumachel or lumachelle
حجرٌ مَحَارِيّ
Lumachelle

— Building stone
حجرٌ نَحِيتٌ
Pierre de taille

— Hewer
Tailleur de pierre
حَجَّار

حجرُ النّسر = حجرُ البهْتِ
— Geode
(مجموعة معدنية مغلقة داخلياً بالبلّورات)
Géode

أرضٌ مُحْجِرة = مَحْصَاة = مَعْزَاة = جَرَل
— Stony ground
Sol pierreux
— Alkali, potash
Alcali, potasse

30 — الحَرَّاض الذي يحرق الجصّ ويوقد عليه النارَ من الحرض ويسمى
والحَرَّاضة مطبخُ الجصِّ

31 — حَصَاة = حصبة
— Pebble
Galet, caillou

— Strewn with pebble
Jonché de cailloux
حُصّ = حُصِبَ

— To rave the ground with pebble
حَصَّبَ (بالتشديد)
Paver le sol de cailloux

— Gravel = grit
Gravier
حَصَّى

— Calculus
Calculs
حَصَيَاتُ الكُلَى

32 — حَفْر (ج = أحْفَار)
— Fossil
Fossile
حَفْرِيَّة (مج = حَفْرِيّات) = مُتَحَجِّرَة

— Fossilization
Fossilisation
تَحَفُّر = تَحَجُّر

— White marble
33 — الحَكَك حَجَرٌ رِخْوٌ أبيضُ أرخَى منَ الرخامِ وأصلبُ من الجصِّ واحدته حَكَكَة
Sorte de marbre blanc
(اللسان)

— Pumice
34 — الخَرْفَش او النَّشَف
(صخرٌ بركانيٌّ لتنظيفِ الأرجلِ)
Pumice

— Unpiercied pearl = imperforated pearl
35 — الخَرِيدَةُ: اللؤلؤة قبلَ ثَقْبِها
Perle non percée

— Ceramic
36 — الخَزَفُ ما عُمِلَ من الطينِ وشُوِيَ بالنارِ فصارَ فخاراً واحدته خَزَفَة
Poterie, céramique

— Dismineralization
Déminéralisation
37 — خَسْفُ المَعْدِنِيّاتِ

— Discalcification
Décalcification
خَسْفُ الكِلْسِ

— Disoxidation
Désoxydation
38 — خَسْفَدَة

— Real pearl
39 — الخَضْلُ والخَضْلَةُ الدُّرُّ واللؤلؤُ الصافِي
Perle fine

— Pumice-stone
40 — خَفّانُ او كَذّانُ وَنَشَفَةٌ (حجارة نَخِرَة في مَرْمَى الموج)
Pierre ponce

41 — خَلْقِيدونيّ (حجر كريـم)
— Chalcedony
Calcédoine

دُبَـالاَت = هُومَـات
— Humate
Humate

— Humification
Humification

هُومَس = دُبَـال (مادة سمراء في التراب)
— Humus
Humus

42 — دَبْشٌ : الحجارةُ قبـلَ تَقْصِيبهـا
— Rough stone
Pierre brute

43 — الدُّرَّةُ: اللؤلؤةُ العظيمةُ
— Big pearl
Grosse perle

44 — دَهْنَجٌ (جوهرٌ اخضرُ جميل) (اللسـان والمفردات)
— Malachite
Malachite

45 — الرَّجْمَـةُ الحجـارةُ تنصـبُ على القبـر لِيُسَنَّـمَ
— Tombstone
Pierre tombale

46 — الرُّخَـام
— Marble
Marbre

رُخَـامٌ ابيـضُ
— Parian marble
Paros

رخـامٌ كـاذبٌ
— Stucco
Stuc

رخـامٌ مُبَقَّعٌ بالحُمْـرَةِ
— Pavonazzo
Pavonazzo, paonazzo

الرَّخَّـامُ : صاقلُ الرخامِ وبائعه
— Monumental mason
Marbrier

47 — مَرْمَلَـة (ارض رمليّة يستخرجون منها الرمل)
— Sand-pit
Sablière

48 — زَبَرْجَـدٌ
— Peridot
Péridot

زَبَرْجَدٌ مفتوح (اي مفتوحُ اللون)
— Chrysolite = topaz
Chrysolithe
Topaze
وهو صوّاناتُ الحديدِ والمغنيسيوم الطبيعيّ)

زبرجدٌ زَيتُونيّ (له لـونُ الزيتـون)
— Olivine
Olivine

49 — زَرْقُـون (الكلمة الفرنسية من العربية وهي تحريف Jargon
— Jargon = jargoon = zircon
Zircon
(حجر بلوري)
ومقابلها اللاتيني هو Hyacinthus
(يا قوت)

زِرْقُونيُـوم
— Zirconium
Zirconium

50 — زُمُرُّدٌ او زُمُرُّذٌ
— Emirald
Emeraude

زمـردٌ اصفـرُ
Héliodore

زمرد رَيْحانيّ (زمرد أزرقُ فاتحٌ)
— Aquamarine
Aigue marine

زمردٌ مصريّ او اخضر
— Beyrl
Béril ou béryl

زمردٌ ورديّ
— Morganite
Morganite

51 — السامُور او الشامُور : حجرُ الألماس
— Diamond
Diamant

52 — سَبَج (فارسية) حجر غَاغَا طِيش (المفردات)
— Jet
Jais ou jayet ou gagates

53 — سَبْخَةٌ مَالِحَـةٌ
— Salt-pan
Marais salant
Roche saline

54 — سَفِير (نوع من الياقوت)
— Sapphire
Saphir

55 — سُكَّرِين = سُكَّرُ الفحمِ الحجريّ
— Saccharine
Saccharine ou sucre de houille
(مسحوق ابيض شديد الحلاوة يستخرج من قطران الفحم الحجري تزيد حلاوته 300 مرة على حلاوة السكر) .

56 — السلكاءُ : عنصر يكثر في الرمل والصـوان والبلور والعقيق
— Silica
Silica

57 — سُمَّاقِي = الصخرُ الفِرْفِيريّ (مجق)
— Porphyry
Porphyre

سَمَنْجُونيّ = سَمَانْجُونيّ
— Precious stone = gem
Saphir (pierre précieuse)

— سُنْبَاذَج (فارسي معرب) — Emery
Emeri
(ضربٌ من الياقوت يستعمل سحيقه في صَقْلِ المعادن والحجارة والبلور) وهو السامُور والشَّمُّور (الأب انستاس)

5 — شَاهِدَة : حجرُ القبرِ — Sepulchral stone
Pierre sépulcrale

6 — الشَّبُّ — Alum
Alun
كبريتاتُ الألومنيا والبُوتاس
الشبُّ الأزرقُ : كبريتاتُ النحاس

— شَحْفَة = شَظِيَّة — Fragment of stone
Recoupe
Eclats de pierre

— شَغَارَة — Silex, flint
Silex

— شَفَّاف (كالزجاج) — Hyaline, glassy
Hyalin

— عِلْمُ الصخورِ — Petrography
Pétrographie

صَخْرِيَّات — Lithology
Lithologie

صَخْرِيَّاتِيّ — Petrographer
Pétrographe

— صَدَف — Conch, marine shell (mother-of-pearl)
Conque
Coquille (nacre de perle)

— صَفِير = سَفِير (ياقوت أزرق) — Sapphire
Saphir

— صَلْصَال — Clay, Potter's clay
Terre glaise

— صوّان (سِيليكات) — Silicate, silica
Silicate
Silice

التَّسَلْكُت — Silicification
Silicification
(كان المجمع اقرَّ من قبلُ سَلْكَتَة) (مج) التصون أيضا

— صوّانة = قدّاحة — Flint, gun-flint
Pierre à feu ou à fusil

— صِنبان — Particles of gold, small glass-wares
Parcelles d'or, verroteries, petites perles

71 — الصِّينيّ — China
Faïence

72 — الطَّبَاشِير : مادّة بيضاءُ جِيرِيَّة يكتب بها على السبّورة ونحوها — Chalk
Craie

73 — طُفّ (معربة) جوامدُ تقذفها البراكينُ — Tuff
Tuf-tuf

74 — الطَّلْق حَجَرٌ برّاق يتشظّى إذا دُقّ صفائح كصفائح الزجاج وشظاياه تتخذ مَصَاوِي للحمّاماتِ بدلاً من الزجاج — Mica
Mica

75 — طِينٌ أو صَلْصَال غَرَوَانيّ (مج) أو شِبْغَرَوِيّ (منحوتة من شبه غرويّ) — Colloidal, clay
Colloïdale (argile)

76 — الظِّرُّ الحجر له حَدٌّ كحدِّ السكين = — Cutting stone
Galet tranchant
قطع من الصوان كانت تستعمل قديماً على أشكال حرابٍ ونصالٍ ونؤوسٍ (ج = ظِرّان وظِرَار)

الطَّوْرُ الظرّيّ : (الجيولوجيا) : الطورُ الذي اتخذ فيه الإنسان أدواته منَ الحجر — Stone age
Age de la pierre taillée

77 — عِرْقُ اللؤلؤ (مادة لمّاعة في جوفِ الصدفِ) — Mother of pearl
Nacre

78 — العَقِيق خَرَزٌ أحمرُ يُتّخذ منه الفُصُوصُ (الواحدة عقيقة) (اللسان) — Agate
Agate

عقيقٌ أحمرُ = يَنَع — Cornelian
Cornaline

79 — عَيْنُ الشمسِ (جوهرٌ صوّانيّ) — Opal
Opale à flammes ou opale d'Orient

عَيْنُ الهِرِّ (حجر كريم) — Asteria
Astérite ou œil-de-chat

80 — غَزْلُ السَّفالَي أو مُخَاطُ الشَّيطانِ — Asbestos
Amiante

81 — غَضَار (خَزَفٌ اخضرُ) — Greenish clay
Argile verdâtre

82 — غَنَس = غنيس (حجرٌ متبلورٌ وهو البلنط) — Gneiss
Gneiss

— Pit-coal, coal

83 — فحم معدني أو حجري : معدن أسود برّاق أو ضارب إلى السواد تكون من مواد نباتية في جوف الأرض خلال عصور متطاولة

Houille

— Anthracite (البَرّاقُ او الصافي

Charbon de terre

— Lingnite الفحمُ الخـامُ

Anthracite

(Lignite أو النـجُّ

— Coal-mine

84 — المَفْحَمَةُ : أرض يكثر فيها الفحم الحجريّ

Mine de charbon

— Cleft in rock

85 — فَلْعٌ : تَصَدُّعٌ وتشقّقٌ في الصخر

Gélivure

Crevasse ou fissure dans la pierre

— Turquoise 86 — فَيْرُوزٌ = فَيْرُوزَج

Turquoise

— Black rock 87 — تَـارَةٌ

Rocher noir

— To pierce a pearl

88 — قَضَّ اللؤلؤةَ يقضّها قضّاً:ثقبها

Percer une perle

— Gravel

قَضٌّ = قَضَضٌ = حَصًى = حَصْبَاءُ

Gravier

— Magma 89 — قِطْرٌ (مج) حُمَمَةٌ

(Magma

(ذَوْبُ الصخر في باطن الأرض وعن تجمّدها تتولد الصخورُ البركانية)

— Melted copper

90 — القِطْرُ الآنيّ = الذي انتهى حَرُّهُ

Cuivre fondu

والقطر ايضاً النحاس الذائب

— Touchstone

91 — مَهْقَارٌ = مَهْقَرٌ : حجرٌ صوانيٌّ أسودُ لاختبار الذهبِ في الصياغةِ ويُعْرَفُ بحجرِ المحكّ

Pierre de touche

— Hydro-electric power

Houille verte

Houille blanche الطاقة المائيّة

(تشبَّه بالفحم الحجريّ لأنها تحرّك وتدفع بمثابة وقودٍ)

— Coprolite

92 — كُبْرُولِيت (سَمَادُ الغائطِ المتحجّر)

Coprolithe

— Pumice stone 93 — كَـذَّن = كَـذَّان

Pierre ponce

— Ruby 94 — كَرْكَنْـد

Rubis, spirelle

— Lime 95 — كِلْس (أو جِـصّ)

Chaux

— Whitewash = lime-wash

لَبَنُ الكِلْـس

Chaux éteinte

— Slaked lime كِلْسٌ مُطْفَـأٌ

Lait de chaux

— Quicklime كِلْـسٌ حَـيٌّ

Chaux vive

— Limestone حَجَـرُ الكِلْـس

Pierre à chaux

— Lazuli

96 — لازَوَرْد (فارسية) = عَوْهَق

Lapis ou lapis lazuli ou lazulite

— Ruby 97 — لَعْـلٌ

Rubis

— Mica

98 — اللّكَاكُ:الحجرُ البرّاق الأملس

Mica

اللُّكَاك : الجصاصون الصناع (اللسان)

— Pearl 99 — لؤلؤة = جُمَانَة = تُومَة =

Perle

— Seed pearls صِغَارُ اللؤلـؤ

Semences de perles

— Diamand 100 — مَـاسٌ = أَلْمَـاسٌ

Diamant

— Carbonado مَـاسٌ أسـودُ

Carbonado

— Strass مـاسٌ كـاذبٌ

Strass

— Jewellery articles

101 — المجوهرات : كُلّ نفيس تُتَّخَذُ منه الفصوصُ ونحوهـا

Articles de joaillerie

— Stone-pit = quarry

102 — مَحْجَر ومَنْجَم ومَقْطَع = المكان يقطع منه الحجارة وغيرها

Carrière

— Coral

103 — المَرْجَانُ صغار اللؤلؤ. واللؤلؤ اسمٌ جامع للحبّ الذي يخرج من الصدفة، والمرجان أشدّ بياضاً (بسد أيضاً)

Corail

104 — المَرْلُ والمَرْنُ (معرّبتان)

— Marl

Marne

— Marl-pit

مَمْرَنَة (مقلعُ المرن) وهو السِّجِّيل حسب صاحب المخصّص

Marnière

105 — المَرْمَرُ نوعٌ من الرخام صُلْب

— Hard marble Solid marble

Marbre dur

— Marble-quarry مَقْلَعُ المَرْمَرِ

Marbrière

— Quartz = rock-crystal

106 — مَرْوٌ

Quartz ou cristal de roche ou silex

المَرْوِيتُ

107 — مُشَقَّق (المفردات)

— Schist

Schiste

— Massive

108 — المُصْمَتُ : الجامدُ لا جَوْفَ له كالحجر

Massif

— To magnetize

109 — مَغْطَسَ الحجرَ فهو مُمَغْطِسٌ والحجرُ مُمَغْطَسٌ زَوَّده بالقوّة المغنطيسيّة

Aimanter

— Magnet

والمغناطيس والمغنطيس حجر يجذبُ الحديدَ (اللسان)

Aimant

— Magnetization والمغناطيسيّة

Aimantation

— Rock-salt

110 — ملحٌ معدنيّ

المَلاّحة = منبتُ الملح

Sel gemme

— Rock-salt mine

المَمْلَحَة = مكانُ الملح (المتن)

Salines

— Rock-crystal

111 — المَهَاةُ : بلّورة شديدةُ البياض

Cristal de roche

— Crystalloid

وهي الخُومة ودُرّ النَّجَف والمَهَى والمَهَى : ما صفا واشبه البلور (المتن)

Cristalloïde

— Enamel

112 — المِينَاءُ والمِينَى طِلاءٌ تُغَشَّى به المعادنُ

Email

— Spark

113 — نارُ الحُبَاحِب ما اقتدح من شَرَر النار في الهواءِ من تصادم الحجارةِ

Etincelles

— Small mother of pearl

114 — النبّاح صدفٌ بيضٌ صغارٌ

Petite nacre de perle

— Paragon (diamond without blemish)

115 — النُّجْـــم

Perle vierge ou parangon

— Millstone = pumice-stone

116 — نَسْفَة : صخور نَخِرَة صوّانية لرصف الطرق

Meulière

— Basalt نَسْفَة (حجارةُ الحَرَّة)

Pierre ponce

Basalte

— Ear-rings

117 — النُّطَف : اللؤلؤُ الصافي اللون أو القُراط

Perle pure ou boucles d'oreilles

المُنَطَّفُ من الغلمانِ المقرَّط بتُومَتَي قِرْطٍ (المتن)

— Asphalt 118 — هُودٌ = قَفْرُ اليهودِ

Asphalte

— Alabaster

119 — هَيْصَمٌ (حجرٌ مثل الرُّخام)

Albâtre

— Corundum 120 — ياقوت

(أصلبُ الجواهر بعد الألماس وفيه أنواع فصلتها العرب حسبَ الوانها)

Corindon

— Female sapphire ياقوتٌ أنثى

Saphir femelle

— Male sapphire ياقوت ذَكَر

Saphir mâle

— Topaz ياقوت أصفر

Topaze

ياقوتٌ أكهَب — Hyacinth
Hyacinthe

ياقوتٌ بنفسجيّ — Oriental amethyst
Améthyste oriental

ياقوتٌ بَهْرَمَانِيّ — Carbuncle
(بلَون البهرمان أي صبغ العصفر الخالص)
Rubace ou rubicelle
Escarboucle

121 — اليَشْب — Jasper
حجرٌ سليكيّ متبلّر احمر او اصفر بنيّ أو أسود صالح للزينة(مج) وهو اليصَبّ واليَصَفُ والْيَشَفُ
Jaspe

يَشْبٌ دمويّ — Blood-stone
Jaspe sanguin

122 — اليَشْمُ (مج) — Jade (-stone) or agate
Jade
حجرٌ رقيق أخضر قاتم ذو لَمَعان لَبَنِيّ
Agate

123 — يَنَع (عقيقٌ أحمر) — Cornelian
Cornaline

ثانياً — الفِلزّاتُ والمعادن
Métaux et minerais
Ores and meatals

— Tin
الآنُكُ = القَزْدِيرُ . (Etain
ويطلق على الرصاص الأبيض أو الأسود
رصاص آنك : خالص المعدن (اللسان)

124 — آهنٌ (فارسيّة) : الحديدُ المصبوبُ
— Cast-iron
Fonte

125 — إتْريُوم — Yttrium
اتريوم (فِلِزّنادِرٌ) Yttrium

126 — الإثْمِدُ = الكُحْل — Antimony or stibnite (grey antimony)
Stibine
Antimoine

— Lead
Plomb
127 — الأسربُ الرصاصُ أعجميٌّ وهو في الأصل سرب
والاسرب أيضاً دخان الفضة يدخل في الخيشوم .

— White lead
128 — الاسْبِيدَاجُ والاسفيداج رمادُ الرّصاص
Céruse
Blanc de plomb

— Minium or red lead
129 — اسرنج وسِيلقُون (أكسيدُ الرصاص الأحمر)
Minium

— Grain of gold-dust
130 — الشَّذْرُ قطعٌ من الذهب يلقط من المعدن غير إذابة الحجارة (اللسان)
Parcelle d'or, paillette

— Welding
131 — الالتحامُ : اتّحاد أعضاءٍ ليست من نوع واحد
Soudure
اللُّحَمُ : العضو يَتَّحِدُ بعضوٍ آخر ليس من نوعه (مج)
اللِّحام المادة يُلْحَمُ بها
واللَّحَامَة حرفة اللَّحّام ومن صناعته لأمُ المعادن

— To soak, to harden
132 — أَمْهَى الحديدةَ : سقاها الماءَ وأحَدَّها
Tremper dans l'eau

— Lamination — المَهْيُ : ترقيقُ الشفرة
Laminage

133 — أمُونيُوم — Ammonium
Ammonium

134 — أنُرْثيط — Anorthite
Anorthite

— Bronze
135 — أبار = نُحاس أصفر = برُنْز = مرشَبٌ
Bronze

136 — بَادْ زَهر — Bezoar
Bézoard
(حجرٌ مسموم يتكوّن في معدة حيوانات مثل اللَّمْطِ)

137 — بَارْيُوم — Barium
Baryum

138 — بِزْمُوت — Bismuth
Bismuth

139 — بلاتين (ذهبٌ ابيض) — Platinum
Platine

لَبَّسَ بالبلاتين — Platinze
Platiner

140 — بَهْرَجٌ — False brightness
Faux brillant

141 — البُوتَقَةُ : الوعاءُ الذي يُذابُ فيه المعدن
— Melting-pot, crucible
Creuset

142 — بُورَقٌ
— Borax
Borax
— Haydrated borate of sodium
Borate hydraté de sodium
نَطْرُون (الفرنسيَّة من العربية)
— Nitre
Nitre

143 — بُوريطِـس
— Pyrites
Pyrite
(سُلْفُورٌ حديديٌّ او نُحَاسيٌّ) له بلَّورات ذات لمعان ذهبيّ : لاروس

144 — البُوطَسْيُـوم
— Potassium
Potassium

145 — التِّبْرُ : الذهبُ الخامُ
— Nugget (of gold)
Pépite
وهو ما استخرج من المعدن قبل ان يصـاغ ويستعمل

146 — التَّجَبـاتُ عِـرْقُ الفِضَّـة ونحوهـا في حجرِ المعدن (و)
— Vein or lode (of ore)
Veine, veine d'argent

147 — تَحَرِّي المعادنِ او التنقيب
— Excavation of mines
Fouille des mines

— Excavations
(حَفْرُ الترابِ للتفتيشِ عن المعادن)
حَفْرِيـات
Fouilles

148 — التعدينُ استخراجُ المعادن من جوف الأرض
— Mining work = mining
Exploitation minière, extraction minière

149 — تُنْبَـك
— Tombac
(مزيج من النحاس والزِّنك)
Tombac

150 — تَنَـكٌ
— Tin-plate
Fer-blanc
تَنَكْجِـيٌّ = تَنَكِـيٌّ
— Tinman or tinsmith
Ferblantier

151 — التوبَالُ ما يتطايرُ من المعادنِ عند طرقهـا (مع) (و)
— Dross
Crasse

— Metallurgical phosphate
Scories de déphosphoration ou phosphate métallurgique
تُوبَالُ الحديدِ او فُصَفَاتُ الخَبَث
(سَمَـاد)

152 — الجُذَاذُ حجارة الذهبِ وكذلك قطع الفضَّـة الصغـار
جُذاذات الفضَّة قُرَاضَاتُها وقِطَعُها
— Silvered paillettes
Paillettes d'argent

153 — جَلْفَنَةٌ = جَلْوَنَةٌ = غَلْفَنَةٌ
— Galvanization
Galvanisation

154 — الجُمَانُ هَنَوَاتٌ تُتَّخَذُ على أشكال اللؤلؤ من فضَّةٍ (فارسي معرب) واحدته جُمَانة
وهو ايضاً خرز يُبَيَّض بماءِ الفضَّة (اللسان)
— Silver-plated pearls
Perles argentées

155 — حُتَاتُ الفِلِـزِّ
— Scrap
Débris de métal

156 — حجـر المَنغنيـس
— Manganese
Manganèse
حـديـدٌ
— Iron
Fer
— Cast iron
حديدُ الصبِّ أو الزَّهْرِ ويقال له الآهن
Fonte

157 — الحُسَالَة سُحَالَةُ الفِضَّة
— Silver filings
Limaille d'argent

158 — حُكَـاك
— Nitre
Nitre
(مِلْحُ البارود)
— Saltpetre
Salpêtre

159 — الحُمَرُ معدن يسمَّى عند العرب صمغ الجنائزِ لأنـه يحنـط بـه
— Asphalt
Asphalte

160 — حُمَر = كُفْر = قُفْر = زِفْتُ البحر
(يستعمل لمنع الحشرات من أن ترتقـي سروع الكرم) (الشهابي)
— Bitumen
Bitume
حُمَـرِيٌّ
— Bituminous
Bitumineux

161 — خَارِصِين (زِنْك)
— Zinc
Zinc

— Iron-ore

162 — الخَامُ : الحديدُ الذي لم يعالج ولم يهــذّب
Brut

الخامَةُ : المادّة الأوّلِيَّةُ قبل أن تُعالَـــج أو تُصَنَّع (و)
— Raw material
Matière brute

— Dross

163 — الخَبَثُ من ذوب المعادن : ما نفاه الكِيرُ مِمَّا لا خيرَ فيه (و)
Scories

164 — خُرْدُقٌ
— Pellet
Grains de plomb

— Lath-work

165 — خَرْطُ الحديدِ تطويلُهُ كالعمودِ
Tournage

— Fuel oil

166 — الخَضْخَاضُ المازوتُ (وهو ضربٌ من النفط اسود رقيق لا خثورة فيه)
Mazout
الكَحِيلُ : المازوط أيضاً (متن اللغة)

— Coke

167 — رَجِيعُ الفحمِ : ما تَخَلَّفَ منه بعدَ إحراقه
Coke

168 — رَزَازٌ = رصَاص
— Lead = tin
Plomb, étain

— To cover with lead

169 — الرصص والرصاص معدن سمي بذلــك لتداخل أجزائه واستحكامها من الـــرصّ والترصيص
Plomber
رَصَّصَهُ : عَلَّمَه بالرَّصاصِ أو طَلاه بهِ (و)
Plomb

— Vein or lode (of ore)

170 — الرِّضِيض حجارة المعادن فيها الذهبُ والفضّةُ (اللسان)
Veines d'or ou d'argent

— White lead

171 — رَمَادُ الرّصاص ، بَارُوق ، حقر إسبيداج (فارسية)
Ceruse

— Lead sulphate

172 — الزّاج الأبيض : كبريتات الخَرْصِين والزاج هو الشبُّ اليَمَانِيّ
Sulfate de plomb

زَاجٌ أزرق
— Blue vitriol
Vitriol bleu

أو كبريتاتُ النحاسِ
— Cooper sulphate
Sulfate de cuivre

زاجٌ أخضــر
— Iron sulphate
Vitriol vert ou sulfate de fer

173 — زَرْنيـــخ
— Arsenic
Arsenic

زرنيـــخ أصفـــر
— Orpiment
Orpiment

زرنيـــخ أحمـــر
— Sandarac
Sandaraque

174 — زِنْجَــار
— Virdigris
Vert-de-gris

(صَدَأُ النحـــاس)
— Copper rust
Rouille de cuivre

175 — زُنْجُفْــرٌ
— Vermilion = cinnabar
Vermillon
Cinabre

سِيلَقُــون (مج)
— Minium = red lead
Minium

— Mercury = quicksilver

176 — الزِّئْبَـــقُ الزَّاوُوقُ (فارســـي معـــرّب)
Mercure, vif argent
(ومنهم مَن يقول زئْبِق ودرهـــم مُزَأْبَـــق)

مُطْلِيٌّ بالزئبق
— Mercurochrome
Mercurochromé

— Vein or lode (of ore)

177 — السَّامُ : عُروق الذهبِ والفضةِ في الحجـر والمعـــدن (و)
Veines d'or ou d'argent

— Smelting (of meatals) = casting or founding (meatal)

178 — سَبْكُ الفلزّاتِ : اتخاذها سبائك
Fondre les métaux

السَّبَّـــاكُ :
— Caster
Fondeur

المَسْبَـــك
— Ingot
Fonderie

سَبِيكَـــة
— Ingot of tin
Lingot

— Filings

سبيكـــة رصاصٍ او قصديرٍ
Saumon

السُّحَالَةُ ما سقطَ من الذهبِ والفضّة ونحوهما إذا بُرِدَ بالمِسْحَلِ وهو المِبْرَدُ
Limaille

— Lead-poison

179 — السَّكْبُ أو مِلحُ الرصاص

Sel de Saturne

— Lead-personing

السَّكِيبَة = أوجاع الرصاص

Saturnisme, coliques de plomb

— Minium or red lead

180 — السَّلِقُون أُكسيدُ الرصاص الأحمر يستخدم في الطلاء (مج)
والسليقون كذلك (و)

Oxyde de plomb

— Soot

181 — السِّنَاج : دقائقُ من الكربونِ تتخلَّف من نقص في حريقِ الوقود (مج)

Trace de fumée, suie

— Rust of iron

182 — سَهَكٌ = سُهكَةٌ

Rouille de fer

— Fuel oil

183 — السُّولار سائلٌ قابل للاشتعال يُستقطر من البترولِ وهو الخَفْتخاض (مج)

Mazout

— Minium

184 — سِليقُـون

Minium

— Laematite

شَاذَنَج (أُكسيدٌ حديديٌّ هو أهمُّ معـدن للحديد) حجرُ الدم (المفردات)

Hématite

— Copper

185 — الشَّبَهُ والشَّبَهَان : النحاسُ الأصفر

Cuivre rouge

والمشبَّه المصفرّ

— Crystalloid

شِبْهُ البلور مُتَبَلِّـرٌ

Cristalloïde

— Crystalline

بِلَّـوْرِيّ

Cristallin

— Metalloid

186 — شِبهُ فِلِـزّ (فِلِزَّانِـيّ) شِبْه المعدنِ (مثل الفُسْفُور واليُود والكَرْبُون الخ

Métalloïde

— Copper

187 — الصَّاد النُّحاس وقيلَ الصَّيدَان والصَّيْدَاء (اللسان)

Cuivre

— Rust

188 — الصَّدَأُ : طبقَة هَشَّة تعلو الحديدَ ونحوه من المعادن (و)
(وهو الخَبَثُ :

(Rouille

— Lead

189 — الصَّرَفَـان : الـرَّصَـاص

Plomb

— To laminate

190 — التَّصْفِيح والتَّطْرِيق : صَفَّحَ الشيءَ طَرَّقَه أو كَسَاه بالصفيحِ أو الفُولاذ (محدثة)

Laminer

— Lamina

191 — الصَّفِيحُ : رَقَائِقُ من الحديدِ تُستَعملُ في صُنْعِ الأوعية وغيرها (محدثة)

Lame

— Laminarian

تَصْفِيح كهربائـيّ

Lamineur

— Rolling mill

آلة التَّصْفِيـح

Laminoir

— Electrotype

مُصَفَّـح

Electrotypie

— Brass

192 — الصُّفْر = النحاس الأصفر

Cuivre jaune

— Brass

شَبَـهٌ أو لاَطُـون

Laiton

— Burnishing

193 — صَقْلُ المَعْدِن

Brunissage

— Steel

194 — الصُّلْب معدن يتكوَّن من الحديدِ والفحمِ وهو الفولاذ (و)

Acier

— Whetstone

الصُّلَّبي الذي جُلِي وشُحِذ بحجارة الصلبِ وهو حِجَارة المِسَنّ (اللسان)

Pierre à aiguiser

— Sodium

195 — الصُّودْيُـوم

Sodium

— Pure silver

196 — الصَّوْلَج والصَّوْلَجَة الفضَّة الخالصة

Argent pur

الصَّلِيجَة والنَّسِيكَة والسَّبِيكَة الفِضَّة المصفَّاة (ابن الاعرابي)

197 — طَبْــــع
— Dross
Crasse, rouille

198 — عِـــرْق
— Vein
Filet de minerai, veine

199 — العِقْيَــان الذهبُ الخالــصُ وليس مِمَّا يستذابُ ويحصل مِنَ الحجارةِ
— Pure gold
Or pur

200 — غَالِيَة = زيُوليت : معدنٌ صوانيّ
— Zeolite
Zéolite

201 — الفَسَالَة : ما تناثرَ منَ المعدنِ عندَ الطَرقِ (راجع توبال)
— Dross of metals
Crasse du métal

202 — فَطَسَ الحديدَ فَطْساً : عَرَّضَهُ بالطرقِ
الفِطِّيس : مطرقة الحدّاد العظيمةِ
— Blacksmith big-hammer
(Grand marteau du forgeron)

203 — الفولاذُ الصلبُ وهو الحديد المنقّى من خَبَثِهِ بطريقةٍ خاصّةٍ
— Steel
Acier

مُفَلْوَذٌ : مطبوعٌ من الفولاذ (و)
تفليذ : تَصْيِيرُ الحديدِ فُولاذاً
— Steeling
Aciérage

204 — تَفْلِيزٌ : تحويلُ المعدن إلى فِلِزٍّ
— Mineralization
Minéralisation

205 — الفُوسْفَــاط
— Phosphate
Phosphate

(الفُوسْفَاط الممتازُ
— Superphosphate
(Superphosphate

206 — القالَبُ ما تُفْرَغُ فيه المعادنُ وغيرها ليكونَ مثالاً لِمَا يُصَاغُ منها
— Mould
Moule

207 — قَانَ الحديدةَ قَيْناً صَنَعَها وسَوَّاها والقَيْنُ الحدّاد
— Blacksmith
Forgeron

208 — القَدَّاحَةُ والقَدَّاحُ الحجَرُ يقدح به النار وكذلك المِقْدَحُ والمِقْدَاحُ
— Lighter
Briquet, fer à battre le silex

209 — القُذَاذَاتُ القِطَــعُ الصغَــارُ تقطَــعُ مــن أطراف الذهــبِ
— Particle of gold
Parcelles d'or

والحُذَاذَاتُ من الفضّــةِ
— Particle of silver
Parcelles d'argent

210 — قُرَاضَةُ الذهبِ والفضّةِ والوَرِقِ ونحوها مــا سَقَطَ بالقَرْضِ
— Parings = cutting of metal
Rognure de métal, cisaille

211 — قصدِيــرٌ
— Tin
Etain

212 — القِطْرُ : النحاسُ الذائبُ
— Smelted copper
Cuivre fondu

213 — القِلِزّ (وقيل بالفــاء) النحــاس الــذي لا يعمــل فيــه الحديدُ المُحْمَى إذا طُرِقَ بالمِطْرقةِ
— Bronze
Airain, bronze

214 — كبريتاتُ الحديدِ او سُلْفَات
— Grean vitroil = copperas
Couperose verte

كبريتاتُ النحاس
— Blue vitroil
Couperose bleue

كبريتاتُ الزِّنك
— White vitroil
Couperose blanche

215 — كُحْــل
— Antimony
Antimoine

216 — كَحِيــل
— Naphta = mineral oil
Naphte

217 — كَدْمِيُــوم
— Cadmium
Cadmium

218 — الكرُوم : عنصر فِلِزِّيّ رماديّ يميلُ إلــى البياض يستعمل في التصفيحِ والتلوينِ
— Chromium
Chrome

219 — كَلْسِيُــوم (مِن جملة عناصره الكلسُ والجبْسُ)
— Calcium
Calcium

— To electrify
220 — كَهْرَبَ المصنعَ : أَمَدَّ آلاته بقوى كهربائيـــة تديرها وقد تَكَهْرَبَ المصنعُ الخ
Electrifier

— To electrocute
Electrocuter
وكَهْرَبَ الخطَّ الحديديَّ = سَيَّرَ قاطرتـــه بالكهرباء
كهربَ الشيءَ أو الشخصَ أصابَه بِصَعْقَــةٍ كهربيّةٍ قد تقضي عليه

— Cobalt
Cobalt
221 — الكوبَـالْـتُ

— Brass
Laiton
222 — اللاَّطُونُ الأَصفر من الصُّفر

— Amalgam
223 — الإلغامُ : مزجُ المعدنِ بالزئبق
Amalgame

— Manganese
Manganèse
224 — مَانْغَانِيــز

— Magnesium
Magnésium
225 — مَانِيزيــُوم

— To gild
Dorer (le cuivre...)
226 — مَاهَ النحاسَ مَيْهاً وغيره : طَلاَه بالذهبِ ومَوَّهَهُ أيضاً فهو مُمَوَّهٌ

— To dehydrate
مَيَّهَ النحاسَ : وضَعَه في الشمس حتى ذهبَ مـــاؤه
Déshydrater

— Gilder
227 — المُذَهِّبُ المطليُّ بالذهب من أذهبَه إذا طلاه بالذهب dorer
Doreur والصانع مذهب
ويقال ذَهَّبَ (بالتشديد)

— Litharge
228 — مَرْتَك (أول أُكسيد الرصاص.)
Litharge

— Forge
Forge
229 — مَصْهَـرُ الحديـدِ

— Forging furnace
(Fourneau de forge
230 — كُـورُ الحديـدِ

— Maleable
231 — المُسْتَطْرَقَةُ : الأواني المستطرقــة هـــي المعدنيات القابلة للطرقِ
Malléable

— Copper acetate
232 — المسحوقُ الأخضر : أَسِيتاتُ النحاس
Acétate de cuivre, verdet

— Flowers of sulpher
233 — مَسْحوقُ الكبريت
(يستعمَل في كبرتةِ الكروم)
Fleur de soufre

— Sheet metal
Tôle, fer battu
234 — مَطِيلَـــةٌ

— To tolerate
Tôler
مَطَّـــلَ

— Sheet-iron works
Tôlerie
مِطَـــالَـــة

— Miner
Mineur
235 — المُعَدِّنُ الذي يُخرج المعدن
المِعْدَن الصاقُور

— Lode
المَعَادن : المواضع التي يُستخرَج منها جواهر الأرض
Gisements

— Magnesia = magnesium oxide
Magnésie
236 — مَغْنِيسْيَـــا
مَغْنِيزِيـــا (أُكسيد المغنيزيوم)

— Moulded
Moulé
237 — المُفَرَّغُ : المصبوبُ في قالبٍ
دِرْهَمٌ مُفَـرَّغ

— Salts
Sels
Sels plombiques
238 — مِلْـحٌ : الأمـــلاحُ
مثلاً : أملاحُ الرصاص

— Mercurial
239 — المُلْغَم : كلُّ جوهر ذَوَّابٍ كالذهب ونحوه خُلِطَ بالزَّاوُوقِ (اللســان)
Mercuriel

— Lie of the lodes
240 — المَنْجَم أي المعدن أو مكانُ وجودِ الذهــبِ والفضةِ ونحوهما في الارض
Gisement

— Metal's lode
Gisement minier
مَنْجَم مَعْدِنِـيّ

مَنْجَمُ الفِلِزَّات
Gisement de métaux

— Aluminium
Aluminium
241 — أَلُمِنْيُـوم

— Molybdenum
Molybdène
242 — مُولِبْدِيـن

— Silver ingot = bullion

243 ـ النُّسُكُ سبائكُ الفضّة (ابن الاعرابي)

Lingots d'argent

النَّسِيكة الفِضّة المصفّاة (ثعلب)

— Golden ingot (bullion)

244 ـ النَّضِيرُ والنَّضَارُ والأَنْضَر الذهبُ والفضّةُ وقد غلبَ على الذهبِ وهو النَّضِرُ =

Lingot d'or النَّضِرَة السَّبيكة منَ الذهب

Argent purifié

— Nitre = saltpetre 245 ـ نَطْرُون مِلْحُ البارُودِ

Nitre ou salpêtre

— Nitre-bed = salpetre-bed مَنْتَرَة)

Nitière (salpêtrière)

— Nitrification نَتْرَجَة

Nitrification

— Nickel 246 ـ النِّيكل

Nickel

— Black lead = garphite = plumbago

247 ـ هَبَاءٌ رصاصيّ

Mine de plomb, plombagine

— Fragility

248 ـ الهُشُوشَة : خاصّيَّة للمادّة تجعلها قابلة للكسرِ بسهولةٍ (مج)

Fragilité

— Gelatin

249 ـ الهُلاَمُ : مادّة برُوتِينِيّة شفّافة تستخرج من الأنسجة تجمد عند الجفاف وتتحوّل إلى سائلٍ بالرطوبة

Gélatine

— Tar

250 ـ الهِناءُ ضربٌ من القَطِرَان (اللسان)

Goudron



المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمة الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام « بغداد »

العبـاءة ، العبـاة ، العبايـة

تشير هذه الكلمة الى نوع ملحفة قصيرة ومفتوحة من الجهة الامامية ؛ وهي لا اكمام لها ولكن تستحدث فيها تقويرات لامرار الذراعين . والعباءة هي الثوب الخاص بالبدو فى جميع الاوقات على وجه التقريب . ولنشرع بسورية . يقول دانديني فى معرض حديثه عن سكان طرابلس سورية (رحلة من جبل لبنان ، ص 45 ، 46) : انهم يلبسون فوق الجبة سترة فوقانية تدعى سبان (Spain) او العبا (1) Dandini, voyage du Mont Liban ويسمى (سبان) حين يكون الجوخ من الصوف الرقيق ، وحين يكون متقن الصنع ونظيفا كتلك الاردية المستعملة فى ايطاليا . لانهم فى ذلك القطر لا يملكون البراعة التى نملكها نحن والعباءة منسوجة نسيجا اغلظ ، وهي من الصوف المبروم المخطط الموزع على سطور بيضاء وسوداء . ونحن نقرأ لدى روجيه (الارض المقدسة ، ص 205) Roger, la Terre Sainte : « ان الجنود البسطاء او الفلاحين ، من بين البدو ، يلبسون عباءة هي رداء مفتوح جهته الامامية مرقطة بالابيض والاسود وبالالوان الاخرى » . وبعد ذلك (ص 426) : « ان رجال الدين (المارونيين) لا يرتدون القمصان مطلقا ولا ما يماثلها مما نسميه (القانسون او سراويلات الرهبان cannessens) ولكنهم يلبسون رداءين يسمونهما (عبلا) abla ، ولهما لون داخن ، وهما منسوجان من شعر المعزى ، مع تبع اسود من الصوف الرديء . وينبغي ولا ريب احلال كلمة عبا abba محل كلمة عبلا abla فى هذا النص .

ويشرح دارفيو الموضوع فى كتابه (رحلة من فلسطين الى الامير الكبير ، ص 208) (2) على هذه الصورة D'Arvieux, voyage dans la Palestine vers le Grand Emir وعندهم أيضا عباءات من الجوخ الاحمر والاخضر او من الالوان الاخرى مقصبة بالذهب والفضة من جهة الاكتاف ومطرزة بازهار والعرى والازرار من الجهة الامامية . وتؤلف هذه العباءات بتخييط لفقتين من الجوخ بكل ما فيه من سعة ، كما لو كانوا يريدون ان يعملوا منه كيسا ثم يشقون المقدم ليوضع على الاكتاف ، بعد تقوير الموضع الذي يدور حول الرقبة ، ويدعون فتحتين فى الزوايا لامرار الذراعين وهذا الثوب معمول بصورة خاصة ليلبس لدى ركوب الخيل » . وبعد ذلك (ص 210 ، 211) يقول المؤلف نفسه متحدثا عن السيدات لدى البدو ، « ان ثيابهن الداخلية هي عباءات من الاطلس او من القطيفة كاردية الرجال ، وهي تصنع أحيانا من الاسلاك الذهبية (الزركش) الدقيقة المحوكة مع خيوط أخرى ، وهكذا تتكون منها الثياب الفوقانية » . وفى موضع آخر (ص 212)

---

1) يجب علي ان اعترف بأنني اجهل كيفية كتابة هذه الكلمة سواء بالعربية أو بالتركية .
2) ان عبارات دارفيو ونيبور التي نجدها فى هذه المقالة ، قد سبق أن أشار اليها كاترمير فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك، ج 1، ق 2 ص 73)

يقول دارفيو فى كلامه عن عوام الرجال : « ان كسوة احدهم هي عباءة من البركان المخطط المرقط بالابيض والاسود » .

وترتدي عوام النساء كذلك عباءة فوق القميص. (المرجع السابق ، ص 213) .

والعباءة التي كان يرتديها الرحالة نفسه كانت « مشغولة من نوع من انواع البركان المرقط بالابيض والاسود ، مع ازهار صغيرة منسوجة من الذهب » . (المصدر السابق ، ص 4) . ويتحدث بركهارت كذلك فى كتابه ملاحظات حول الوهابيين ، ص 27
(Burckhardt, Notices on the Bedouinsand Wahabys
عن الكساء المسمى عباءة ، ويؤكد انها ثوب غليظ مخطط بخيوط بيضاء ودكناء » . ويضيف قائلا : « ان عباءات بغداد هي انفس العباء . — ولكنني لم اشهد قط عباءات سوداء لدى قبيلة عنزة ، ولكنها كثيرة الوجود لدى شيوخ اهل الشمال . وكانت فى بعض الاحيان موشاة بالذهب وقد يصل سعرها حينئذ الى عشرة جنيهات استرلينية » .

ويقول فون ريشتر فى كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ص 21) (Von Richter, wallafahrten in Morgenlande متحدثا عن بدو سورية : « تتشابه عباء الجنسين لديهم » . ويعتبر الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، خ : 32 ، ص 73) العباءات من بين ملابس سكان جيرة العرب على وجه التخصيص. ويقرر نيبور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ص 261) Niebuhr, Beschrijving van Arabie ما يلي : « فى الصقع الغربي من جزيرة العرب لم أجد من يلبس الكساء الفوقاني المسمى عباءة abba اللهم الا التجار اثناء السفر. ولكن فى الصقع الشرقي منها ، لاسيما فى ولاية الاحساء Lachsa تؤلف العباءة اللباس الاعتيادي للرجال والنساء على حد سواء » . واذ يتحدث نيبور عن هذا القطر (ص 322) يصف العباءة على هذه الشاكلة : « ان ما يدعي عباءة هو ثوب فوقاني فضفاض لا اكمام له — ونستطيع تصور هذا اللباس بسهولة باستحداث فتحة فى اعلى كيس حنطة لامرار الراس ، وباحداث فتحتين اخريين على الجانبين لايلاج الذراعين ، واخيرا بشق الكيس من أعلى الى أسفل . ولقد رايت فى الزبير او البصرة القديمة خياطا اعمى يكسب قوته من مهنته ، دون أن يكون قد أبصر النور . اذن فعمل العباءة لا يحتاج الى فن خطير » . وعن هذا اللباس نفسه يتحدث علي بيك فى (الاسفار ، ج 2 ، ص 108) حين يقول : « ان العربي البدوي يرتدي عادة فوق ثوبه كساء فضفاضا لا اكمام له ، وهو مشكل من نسيج من الصوف الغليظ ، او من الجوخ الرقيق ، وجانبا هذا الكساء متساويان ويكونان عادة مرقطين باللون الادكن مرة وباللون الابيض اخرى ، وكل خط من هذه الخطوط يبلغ عرضه قدما واحدة » . وهذا اللباس شائع الاستعمال فى الاقطار الشرقية . وانني لا اتردد فى حسبان الكساء الذي تحدث عنه راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190)
Rauwolf, Aigentliche beschreibung der Raysz
حين يقول عن البدو الذين اعتقد انهم بنو سعيد : « انهم يرتدون عادة اكسية صغيرة من قماش غليظ ، وهي مفتوحة للغاية من الجهة الامامية ، ومحرومة من الاكمام وطويلة الى حد كبير بحيث تبلغ الركب. وقد لبست هذا الرداء بنفسي اثناء السفر وكان مخططا بخطوط بيضاء وسوداء » . ونحن نقرأ فى كتاب اوليفيه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس . ج 3 ، ص 221) ان رجال أورفه » يرتدون اثناء
Olivier, Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse
السفر عباءات شاملة السواد او ذات خطوط طولية بيضاء وسوداء ، واسعة او ضيقة تشبه كثيرا من ناحية الشكل حلة القداس الخارجية للقسس الكاثوليك» . (وبعد ذلك، ص 222) : «تعمل العباءات من الصوف أو من الصوف وشعر المعزي . والعباءة الساذجة منها تباع بعشرة قروش او بأثنى عشر قرشا اسبانيا . اما النوع النفيس فيصل سعر العباءة منه الى خمسين قرشا » . واذ يتحدث بكنكهام (رحلات فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 343) فانه يسطر الكلمات التالية :
Buckingham (Travels in Mesopotamia)
« ان الناس هنا من أي طبقة كانوا يلبسون العباءة المحوكة من الصوف الثقيل فوق ثيابهم الفوقانية » . ويقول فريزر (رحلات فى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ . ص 86) فى معرض حديثه عن الاكراد:
(Fraser, Travels in Koordistan, Mesopotamia)
« انهم يلبسون فوق ثيابهم جميعها ما يشبه الملحفة وهي العباءة المصنوعة من وبر البعير ذات اللون الابيض أو الاسود او ذات الخطوط البيضاء والدكناء والسوداء ، وهي مزررة من جهة الصدر وترفرف من الخلف بصورة اخاذة تستحق التصوير » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 228) يقول الرحالة نفسه عن

عرب بغداد ، البدو منهم والحضر : « انهم يلبســـون عباءة او شـملة ذات هيئة فى منتهى الغرابة . فهـذه العباءة واسعة وبغير كمين ، ولكنها مزودة بثقوب لامرار الذراعين ، وهي مصنوعة من الصـــــوف المغزول ومحبوكة حبكا جيدا وفيها خطوط عموديـــة دكناء وبيضاء ، ولكنها تكون احيانا سوداء وبيضاء . وهذا الكساء هو اللباس الوطني وهو الرداء العربي باستحقاق وجدارة » . ويذكر بكنكهام كذلك فى كتابه (رحلات فى بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 195) :

« العباءة او الرداء الواسع الصوفي « الـــذي راى الاعراب البدو يرتدونه فى بغداد » . وترتدي النساء البغداديات ايضا هذا الكساء . (فريـــزر الموجـــع السابق ، ج 1 ، ص 287) راجع كذلك ج 1 ، ص 340 ، ج 2 ، ص 67 و 76) . ونحن نجد هذا الرداء المسمى عباءة فى مصر ايضا ، ولكن على وجـــــه التخصيص لدى بدو هذا القطر . فاننا نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 419) :

(Mille et une Nuits ; éd. Macnaghten)

« فقال البدوي للتاجر : وما يصلح لهذه الكـــــورة (العاهرة) من القماش والله ان هذه العباءة التي هي ملفوفة فيها كثيرة عليها » . وجاء فى كتاب كوبــــــان (درع أوروبا ، ص 325 :

Coppin, Le Bouclier de l'Europe

« اما الاغنياء من البدو فلهم فوق ذلك عباءة تشابه ما ندعوه لدينا كازاك casaque او فيست veste وتكون سوداء » . وورد فى هذا الكتاب (يوميــات رحلات مونكوني ، ج 1 ، ص 313

Journal des voyages de Monsieur de Monconys

« هجم بدوي على عباءتي ليسلبني اياها » . ونطلع فى رحلة بيترو دلا فاله ، ج 1 ص 670)

Pietro Della Valle

« ان البدو يرتدون احيانا فوق قمصانهم رداءا فوقانيا من الصوف الغليظ ، ولا شيء سوى ذلك. وهذا الرداء مشقوق تماما من الجهة الامامية ولا اكمام له . ويسميه العرب العباءة ، وهم يلبسون هذه العباءة ، وخصوصا اولئك الذين يريدون ان يظهروا بمظهر الاناقة والوجاهة وهي مزررة من طرف الصدر على هيئة الفيرايوليو Ferauolo (3) ونســــاء البـــــدو يرتديـــن العباء ايضا ، ولكن عباءهن كثيفة وضيقة (المرجــع السابق ، ص 739) . ويذكر ستيفنس فى كتابـــه (حوادث السفر فى مصر ، الخ ، ج 1 ، ص 225) :

(Stephens, Incidents of Travel in Egypte

« عباءة من وبر الجمل الاسود التي كان يرتديها احد تجار القاهرة . ولكن العباية التي تلبس الآن فى مصر لم تعد العباءة القديمة للجزيرة العربية وسوريـــة والجزيرة والعراق العربي ؛ فقد تلقت كمين . وهي تتدلى حتى القدمين . ومع ذلك فان النسيج المصنوعة منه قد ظل هو نفسه ؛ وان الرجال الموسرين يلبسون العباءة حين اشتداد البرد ، وحتى ايامنا هذه بقي هذا الكساء يعمل من الصوف الاسود اللون . ويرتـــدي الفقراء العباءة ايضا اثناء هجوم القر . ولكن القماش المصنوعة منه العباءة اغلظ . واحيانا بدلا ان تكون سوداء تكون مرقطة بخطوط عريضة دكناء وبيضاء او زرقاء وبيضاء ؛ ولكن هذه الحالة شذوذ فى القاعدة الاصلية ؛ فان الخطوط بصورة عامة تكون دكنـــاء وبيضاء ؛ كما هي فى الاقطار الاخرى . (انظر لـين المصريون المحدثون ، ج 1 ، 41 ؛ 45 . والصورة اليمنى ؛ ص 44) . Lane, Modern Egyptians

وكلمة عباءة غير مجهولة فى بلاد البربر ، فهي تشير الى بر كان غليظ ثقيل . (راجع القبطان ليـــون . رحلات الى افريقيا الشمالية ؛ ص 39 ؛

Le capitaine Lyon, Travels in Northern Africa

وانظر هورنمان ؛ ص 85 . فى كتابه حول رحلة مــن القاهرة الى مرزوق . ص 85

Hornemann, tagebuch seiner Reise von Caire nach Murzuck

وسأحكم ايضا على ملاحظة انطبقة الدراويش فى بغداد ترتدي العباءة البيضاء (فريزر ؛ رحلات فى كردستان ، الخ . ج 1 ، ص 302) .

(Fraser, Travels in Koordistan, etc., tome, pag. 302)

المعجـــــر

يبدو ان هذه الكلمة تشير الى نوع من تيجـــان الراس وعماراته . فنحن نقرا للفتح بن خاقـــان (فى كتابي : تاريخ بني عباد ، ص 45

(Historia Abbadidarum

« ... ولها بالتداعي تلفع واعتجار »

ومعنى الجملة ان تلك البنايـــات قد تلفعـــت بانتقاضها تلفعا تاما ، كما تتلفع المراة من قدميها الى راسها بعباءتها وعمارتها » .

---

3) كساء يستعمل فى نابولي . (راجع كلمة فرجية)

العـــرقيـــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير فى مصر كما يرى لين (المصريــون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) الى نفس الشيء الـذي تشير اليه كلمة طاقية ، اي تدل على كلوتة من القطن تمس الراس مسا مباشرا . وهي توضـع تحـت الطربوش الذي يلف بعد ذلك بالعمامة . وعلى هـذه الصورة تتشكل العمامة . ويرى بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) ان كلمة عرقيـــة (ويكتبها هذا الرحال اركيه arkye) تشيــر فى سورية الى ما تشير اليه الكلوتة . ويرى كانيــــس (النحو ، ص 12) ان كلمة عرقية تشير الى طاقية صغيرة من الكتان (birreta de lienzo) . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى العصور الاقدم فى سورية الى نوع آخر من تيجان الراس مختلف كل الاختلاف . فنحن نقرا فى كتاب روجيه (الارض المقدسة ، ص 257) : « انها لابسة فى راسها تاج اسقف (قلنسوة ، برطلا) من الفضة يسمونه عرقية ، وهو مصنوع على هيئة قالب سكر » . وفى موضع آخر (ص 204) : « ان عرائس الامراء البدو يضعن على رؤوسهن تاجا من الفضة معمولا على هيئة قالب سكر ، وهن يحطنه بخمار حريري اسود مطرز باللآلىء ومرصع بالاحجار الكريمـــة » .

المعـــرقـــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير ، حسب تقرير بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) الى شبه كلوتـــة يلبسها البدو ، وهي نفس العرقية السورية ، ولكـن المعرقة nearaka (هكذا يكتبها بركهـــارت) معمولة من وبر الجمل . ويقول فريزر كذلك (رحلات فى كردستان وبلاد ما بين النهريـن الـخ ، ج 1 ، ص 328) ان معظم عرب بغداد يلبسون تحت الكوفية كلوتة تشبه شعرية غالية (a welsh wig) perruque gauloise (4) مشغولة من وبر البعير (5)

العـــري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير : حسب راي لين الى (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 44) «الى قميص طويل واسع، او تدل على ثـوب مـن الكتـان الازرق او مـن القطن من نفس اللون ، وهو مفتوح من العنق الى الحزام وله كمان كبيران » . ويلبس فقراء الناس هذا الثوب . ولابد ان كلمات ويتمان Wittman فى كتابـه « اسفار فى تركيا الآسيوية وسورية ومصـر ، ص 373) تشير الى هذا اللباس وتنطبق عليه . اذ يقول: « ينحصر لباس الرجال المنسوبين الى الطبقة الدنيا من العرب فى قميص من القطن الازرق » . وكذلـك كلمات تيرنر Turner فى كتابه « يوميات سفرة فى المشرق .

« Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt, page 373 »

فهو يقول : « يلبس عوام الرجال عمامـــة وقميصا من القطن الازرق ، وهو الزي الكامل للشعب الذي لا يرتدي تبانا ولا سروالا ولا حذاء ولا جوربا ». وترتدي نساء مصر كذلك هذا النوع من الدراريع ، ولكن دراريعهن ليست لها سعة ونضفضة اخواتهـا التي يرتديها الرجال ؛ وهي تتدلى حتى الاقدام : اما دراريع الرجال ، فهي على نقيض ذلك ؛ اذ لا تصل الا الى منتصف السيقان (لين ، المصدر القيم السالف ص 44 مع الصورة ، ص 63 ، 64 ، مع الشكل ، تيرنر ؛ المصدر النفيس السابق ، ص 396) .

واننى اجهل الزمان الذي دخلت خلاله كلمة عرى فى اللغة العربية واستعملت فى مصر ، ولكن اللباس الذي يحمل اليوم هذا الاسم كان شائع الاستعمـال منذ عدة قرون . ففي حكاية شويكر Schweigger (الكتاب الجديد للاسفار من المانيا الى القسطنطينية واورشليم ، ص 288)

وهو الرحالة الاوروبي الذي زار مصر عـام 1577 ؛ نقرا : « لا يرتدي المصريون — رجـــالا ونساء — الا قميصا ابيض او زرق ، له كمان واسعان يبلغ عرضهما ذراعين تقريبا ، شانهم شان العرب

---

4) يقال شعرية وجمة وشعر اصطناعي او شعر معار مقابل كلمة perruque الفرنسية . وكلمـــة gauloise صفة لهـــذه الجمة . وبلاد الغـــال ، كما لا يخفى ، هي فرنسا . فكلمة غالي : فرنسي ، وغالية : فرنسية (المترجم) .

5) هذه المعرقة الوبرية تسمى فى الموصل طاكية (المترجم) .

البداة » . انظر الشكل (A) الفلاح المصري ، والشكل (B) ابن الشعب . اما عن دراعة المراة فانظر ص 272 مع الشكل . (ونقرأ في قصة وايلد Wild كتاب (وصف جديد لرحلة اسير مسيحي ، ص 204) .

راجع حول بدو مصر الازرق : جاك فورمبسر Jacques Wormbser في كتابه (وصف قيام برحلة ذابا وايابا و ص 223

وكذلك جان هيلفريش Jean Hellfrich في كتابه : « تقرير مختصر واقعي عن رجلات ، ص 379 و 387 و 397)

وكوبان Coppin في كتابه (درع اوروبا ، ص 324 و 325).

وفاله ، في كتابه (رحلة ، ص 818 و 739 ، ج 1 (Viaggi)

العصبة ، العصابة (6)

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 128) كلمة عصابة بالعمامة . ومن الممكن ان هذه الكلمة كانت تعني في العهود الغابرة شبه عمامة مقارنة مع فريتاك ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، ولكن في ايامنا هذه لم تعد الحالة قائمة . ويقرر لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 67) ، « ان العصبة تشير الى طرحة من الحرير مربعة الشكل سوداء اللون ، لها حاشية حمراء وصفراء ، وهي تبطن بصورة منحرفة ، ثم يلف بهذا الرأس ، وتتدلى من الخلف عقدة وحيدة منها » .

وهذه العمرة لا ترتدي هذا اليوم الا من قبل النساء وحدهن . فنحن نقرأ في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر مخ 367 ، ص 398 ، حوادث سنة 840) : وكانت الغاسلة اذا خرجت تغسل ميتة تأخذ ورقة من عند المحتسب وتجعلها فوق عصابتها مخيطة في ايزار حتى يعلم انها غاسلة » . لان السلطان كان قد حرم على النساء الخروج من بيوتهن » ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 369 (: على رؤوسهن العصائب المزركشة بالفصوص التي هي من سائر اصناف الجوهر (7) . وفي موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 101) : « تعصبت امه بعصائب الحزن » . واخيرا نقع في نص آخر ، سبق لفريتاك ان ذكره ، في حديث عن عصبة هائلة ، ومعنى ذلك ، في ملتي واعتقادي ، ان الموضوع هو موضوع عصبة يتدلى طرفاها من جانب واحد (ط هابيخت ، ج 2 ، ص 146 ، او ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 208 ، ترجمة لين ، ج 1 ، ص 338)

والكلمة مكتوبة في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119) على هذه الصورة : عزابة Azéba : وهي في مراكش تشير الى شبه عمرة راس مزينة باللآلىء وقطع النقود الذهبية من صنف الدوكات . وقد فرغنا منذ برهة من معرفة ان هذا

---

6) لقد توهم فريتاك في كتابة الكلمة عصبة ، وان شهادة صريحة قاطعة من رجل مثل لين لا تدع مجالا للشك بأن كلمة عصبة هي الصحيحة النطق .
اما كلمة عصابة وجمعها عصائب فتشير كذلك الى الراية (راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك، ج 1 ، ق 1 ص 135 ، 182 ، 227 ، 228).وبعد ذلك (ص 250) يقول المستشرق الجليل بكل ما طبع عليه من صراحة ، انه اخطأ في ترجمة عصابة الى (بيرق Drapeau) راية ، في نصين للمقريزي ، في موضوع النساء . ويجب علي بدوري ان احملكم على ملاحظة ان سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 268) قد اخطأ في ترجمته لاحد نصوص السيوطي كلمتي العصائب السلطانية بالطرابيش الملكية ، فينبغي احلال الرايات الملكية في هذا المحل .
وحين كانت ترد كلمة طاقية في احد نصوص المقريزي ، والمراد بها عصابة الطاقية ، كنت اترجم العصابة بسنام الطاقية ، وقد اردت بذلك ان ادلل بهذه الكلمة على الجزء العالي من التاج . وهكذا سرت في الترجمة على هذا المنوال ، لانني كنت قرات في نص من كتاب للبلاغة والفصاحة لابن الأثير، المثل السائر ... المترجم) وقد ذكره كاترمير (كتابه القيم ، ص 250) عصائب كامثال الأسنمة ، فاعتقدت من باب التوسع ان بوسعنا خلع اسم عصابة على اشياء اخرى مماثلة ، من ناحية الشكل، سنام البعير .

7) راجع حول كلمة فص تعليقه لكاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 270 وما تلاها) . وفي كتاب تاريخ اليمن ، لدى روجرز ، يدور البحث عن خنجر مفصص .

الترف كان موجودا كذلك فى مصر . وتلبس العصبة فوق العبروق .

ويكتبها كرابر فى كتابه (المــرآة ، ص 81) : Azzaba

ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ص 17) فى معرض حديثه عن (البجاة) فى مدينة عيذاب : « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر ويشدون على رؤوسهم عصائب يكون عرض العصابة منها اصبعا » . وبعد ذلك (ص 258) يقول الرحالة نفسه ، وهو يتحدث عن الجزيرة المسماة البرهنكار، القريبة من جاوه : « واتى الينا سلطانهم راكبا على فيل عليه شبه بردعة من الجلود ولباس السلطان ثوب من جلود المعز ، وقد جعل الوبر الى خارج ، وفوق راسه ثلاث عصائب من الحرير ملونات ، وفى يده حربة من القصب » .

العصـــــا

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1917) الى ان العصا هي الخمار للمراة . ولكن يتحتم على هذه الكلمة ان تشير الى ضرب من الخمار على هيئة شبكة يشبكها البدو على الاكتاف ، ذلــك لاننـــا نقــرا فى (مقتطفات من قصة عنترة : ص 24) .

« لبس حوائج (8) خليقات مختلفــات وشبــك العصا على أكتافه » .

المعقـــب

تشير هذه الكلمة الى تشير اليه الكلمة السالفة اي انها تعني خمار امراة (القاموس ؛ ط كلكتا ، ص 130) .

العقــال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى احد كتب بركهارت؛ (ملاحظــات على البدو الوهابيين ، ص 27) : « ان ابناء عنزة ، يحيطون عمرتهم المسماة كوفية بحبل مصنوع مــن وبر البعير ويدعى بالعقال — بدلا من العمامة . ويقول فريزر كذلك فى (اسفار فى كردستان وبلاد مــا بــين النهرين الخ ، ج 1 ص 228) بعد ان تحدث عــن كوفية عرب بغداد : « انهم يشدون ، حول قمــة الراس المغطاة بهذه الصورة ، شبه وسيدة مصنوعة من وبر البعير البني اللون (A wisp of brown camels hair) المبروم جزئيا » .

(قارن بهذا الكلام كذلــك الجــزء الاول ، الصفحة 340) .

العقم ، المقم ، العقمة ، العقمة

تشير هذه الكلمات — حسب مذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1666) الى المرط الاحمــر ، او بالاحرى تدل على كل ثوب احمر (المرط الاحمر او كل ثوب احمر) . راجع كلمة مرط .

الملقــــة

اننا نقرا فى القاموس (ط كلكتا ، ص 1316) ان العلقة هي : « اول ثوب يتخذ للصبي » . اذن فهي قميص ، ذلك لان أطفال البدو لا يرتدون الا قميصــا حين لا يكونون عراة كل العرى ، وهذا ما يحدث فى كثير من الاحيان ، ويجزم ملشيور جزما قاطعا فى كتابه (وصف دقيق للحج ، ص 261) فيقول ، « لا يلبس صبيان البدو ، البالغون من العمر خمس او ســت سنوات سوى القمصان ، وعلى رؤوسهم الطرطور » . ويقول راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 155) :

« لا يرتدي ابن الامير البدوي البالغ من العمر سنتين الا قميصا صغيرا من القطن » .

ونحن نقرا فى قصة وابلد (قصة جديدة لرحلة اسير مسيحي ، ص 220) « ان بعض صبيان البدو عراة وبعضهم يلبسون القمص » .

ونجد فى قصة تيرنر (مذكرات جولة فى المشرق، ج 2 ، ص 480) : « ان اطفال البدو عراة فى معظم الحالات ، فاذا لم يكونوا عراة فملابسهم القمصــان

8) لكلمة حوائج هذا المعنى غالبا فى كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرا مثلا فى هذا السفر (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 178) : امر بشيل الحوائج . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 192) : نظر عمامتـــه وحوائجه . ويترجم مويت Mouette فى نهاية كتابه « تاريخ غزوات مولاي .... كلمة Vestement بكلمة Lenhaoiche الحوائج

القطنية الغليظة البيضاء او الزرقاء اللون — فقط » ويضيف القاموس — (او قميص بلا كمين) . (او ثوب يجاب ولا يخاط جانباه تلبسه الجارية . وهو الـــى الحجزة . او الثوب النفيس » .

العمــامـــة

لهذه الكلمة مدلولان ، المدلول الاول يشير الى العمامة بقضها وقضيضها : اي الكلوتة ، او الكلوتات، مع قطعة القماش الملونة حولها (وهذه العمامـــة بتمامها تدعى كذلك عمة (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108 . ابن سعيد ، المذكور لدى فريتاك) ، (طرائف عربية وقواعد وتاريخ ، ص 147) . (9) .

والمدلول الثاني يعين قطعة القماش وحدها ، وهي التي تلف عدة لفات حول الطاقية (الكلوتة) او الطاقيات ، الطواقي . ولو شئنا جمع التفاصيـــل المتيسرة حول العمامة لملأت سفرا باكمله . لذلـــك سنقتصر هنا على ايراد المعلومات الرئيسيـــة ، موجهين نظر القارىء الراغب بالمزيد من التفصيلات الواسعة الى البحث النفيس الذي كتبه فيكسيـــه فى كتابه (رحلة الى الشرق وما تلا ، ص 183) فهو بلا منازع خير من كتب عن العمامة . ولكننا سنحرص كل الحرص فى هذا المقال على الالماع الى استعمـــال العمامـــة .

العمامة فى العادة بيضاء اللون ، معمولة مـــن الشاش الموصلي . ولكنها تعمل كذلك من اقمشـــة اخرى ومن الوان متفرقة . فهي تؤلف مثلا من الحرير الأسود المرصع بالذهب ، او من الكشمير ، او مـــن الصوف الاحمر او الابيض ، الخ .

وكان سعيد بن العاص بن امية يتميز بين العرب القدامى بجمال عمامته (الميداني ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، (النويري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 137) . وكان الرسول يعتم بعمامة كانت معروفة باسم السحاب (le nuage) وقد اورثها او تنازل عنها لعلي (عيون الأثر ، مخ 340 ، ص 189). ولعل ابن جبير فى كلامه عن (عمامة شرب رقيـــق سحابي اللون قد علا كعبتها على راسه كانها سحابة مركومة وهي مصفحة بالذهب) قد اشار الى هـــذه العمامة البيضاء للرسول . (الرحلة ، مخ 320 ، ص 83) . وذلك اثناء حديثه عن امير مكة .

وكانت العمامة فى الاندلس والمغرب لا تلبس الا فى الحالات النادرة . (ابن سعيد ، النص السابق) ومما لا ريب فيه ان الجيش لم يتخذ هذا الاكليل ، ذلك لاننا نقرا لدى النويري (تاريخ الاندلس ، مخ 2 ص 474) : « ثم عزم على الغزاة وتقدم اليه هشام ان يتعمم هو وسائر الجند . ففعل وعقد الويته وخرجوا فى العمائم . وكانوا بها فى اقبح زي لمخالفة العادة »

وكان الفقهاء فى الاندلس يلبسون العمامة بصورة عامـــــــة .

وفضلا عن ذلك فان عمامة القضاة اضخم كثيرا من عمامة العرب الآخرين ، ومن هذا الوضع كـــان يسمى واحدهم (بالمتعمم او المعتم او صاحب عمامة او رب العمامة) (10) . راجع حول هذا الموضـــوع ملاحظة ممتعة للغاية لكاترمير (تاريخ السلاطـــين المماليك ، ج ، ق 1 ، ص 245 ، 246) .

ويحرص جميع المسلمين ، ولا سيما رجـــال الشريعة منهم ، على حصر شرفهم فى عمائهم . وعادة اسبال طرف من قطعة القماش عريقة فى التاريـــخ . وما تزال موجودة فى ايامنا هذه . وهذا الطرف يحمل اسم عذبة او ذؤابة (11) ، وهو امر شائع الى حد ان

---

9) ان سليفستـــر دي ساســـي ، فى حديثـــه فى صحيفة العلماء عن كتاب فريتاك ، يرى وجـــوب احلال كلمة عمامة محل كلمة عمة فى هذا النص. ولكن كلمة عمة موجودة فى مخطوطـــة دي غويـــا (ص 45) ، وهي صحيحة على العمـــوم ، ومؤيدة بشهادة دي شابرول.

10) ان عادة رجال الشريعة بالتميز باكليل ضخم او عال موجودة فى الغرب . فانني اطالع فى مخطوطة هولندية من مخطوطات مكتبة هامبورك ، وهـــي تعالج لعبة الشطرنج ، ومسجلة برقم 49 وصفحة 47 ، ما يلي : « تقرر ان يتالف مجلس الملك من رجلين من الشيوخ ، يلبس كل منهما قبعة عالية»

11) لا وجود لكلمة ذوابة بهذا المعنى فى القاموس. ولكن المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك ، طرائف عربية نحويـــة تاريخيـــة ، ص 148) والسيوطي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) يستعملونها بهذا المعنى . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « اتى شيخ على راسه عمامة لها ذوابة عليه ثياب بيض وعمامته كبيرة لها ذوابة وهـــي مائلة الى جانب » .

الشعراء استعمل تعبير (كل ميال عمامة) : اي كل عربي . (راجع بيت هذا الشاعر في (طرائف عربية ، كوزكارتن ، ص 76) . (والعمامة البغدادية) كان لها عذبتان . (راجع كاترمير ، كتابه النفيس ، ج 1 ، ق 1 ، ص 133) .

ويلبس الشرفاء واحفاد الرسول في يومنا هذا العمامة الخضراء . وكانوا قديما يعلقون قطعة خضراء من القماش في العمامة ، وفي عام 773 امر سلطان مصر وسورية ، الملك الاشرف شعبان ، هؤلاء بربط قطعة من القماش خضراء بعمائمهم . (ابن حبيب ، درة الاسلاك ، مخ 425 ، ص 578 ، 579 ، السيوطي ، حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 346).

وتصر مختلف الاشياء في العمامة ، والشرقيون يستعملونها استعمالهم لجيوبهم . فنحن نقرا في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 429) : « تغير خاطر السلطان على القاضي عبد الباسط ونقله من المكان الذي كان بالحوش الى برج من ابراج القلعة . فلما استقر به دخل عليه الوالي وقال له : « ان السلطان رسم بنزع ثيابك فعراه ثياب بدنه حتى اخذ عمامته من على راسه وتركه وهو عريان ودخل باثوابه بين يدي السلطان. وكان قد وشي به عند السلطان ان معه شيئا من السحر . فلما فتشوا عمامته وجدوا فيها قطعة من اديم ووجدوا اوراقا فيها ادعية جليلة وخواتم فضة لا غير . فبعث السلطان يساله عن تلك القطعة الاديم ما هي . فقال : « هذه من نعل النبي صلى الله عليه وسلم . فباسها السلطان ووضعها على عينيه واعاد اليه ثيابه ونقله الى المكان الذي كان به اولا » .

ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 313) : « فاخذ الكتاب نور الدين وباسه وحطه في عمامته » . وكثيرا ما توضع حافظة النقود في العمامة ، ولهذه العلة يحرص اللصوص في الشرق على اختطاف عمائم السابلة فوق كل حرص . راجع كتاب الف ليلة ، مكناكتن ، ج 1 ص 201 ، وتعليق لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص ، 420).

ولما كانت عمامة تشير الى قطعة من القماش فارعة الطول يلفها المتعممون حول الراس ، فلن يبدو امرا مستغربا ان تستعمل العمامة .

1 — لتكتيف سجين او اسير . فنحن نقرا في (قصة من قتله الشجن ، لدى كوزكارتن ، طرائف عربية ، ص 69) : « ربط السجين بعمامته » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 190) : « اهدموه وكتفوه بعمامته وجروه غصبا الى عندي من غير اذية تحصل له » .

2 — لشد الانسان نفسه فوق شيئي توقيا من السقوط ، او لغرض آخر . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « فكنت اشد بعمامة نفسي فوق السرج خوف السقوط بسبب الضعف .

3 — لخنق الانسان نفسه او لخنق سواه . فنحن نجد في رحلة ابن بطوطة (مخ ، ص 157) : « فدخل الى بيته وربط عمامته بسقف البيت واراد ان يختنق نفسه » . وفي كتاب القرطاس (مخ 17 ، ص 99) : « فجعلوا عمامته في عنقه وشنقوه بها » . ونقرا في في الكتاب المعنون (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 4) : « ان احد الامارقة يعتقد انه لا سبيل الى قهره عندما يكون معتما بالعمامة ، ولكن هذه العمامة تكون احيانا مصدر شؤم له . فالحقيقة ان الانسان يستطيع ان يخنق بطرف عمامة من هذه العمائم التي تحيط بعنق الضحية باقل من الوقت الذي يستغرقه سحب الحبل المشؤوم لخنقها بالحبل الذي يرسله اليها الباشا » . واعتقد ان تعبير (عمامته في عنقه) نجم من استعمال العمامة في كثير من الاحيان لخنق احد الرجال (المقريزي ، لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 31 من النص). وهذا يعني : ان الرجل دان وخضع واطاع . ذلك لانني ارى ان الناس كانوا يعبرون بلبس العمامة حول العنق عن اعترافهم للسلطان بالسلطة المطلقة بالتصرف في محياهم ومماتهم . راجع في موضع آخر كلمة منديل . واستعانة بهذه التفصيلات سيكون بوسعنا ان ندرك بسهولة ، حسب عقيدتي ، نصوص المؤلفين العرب ، التي لا تستعمل العمامة استعمالها الاعتيادي . وبوسعي كذلك ان اضيف اننا نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 238) : « وجعلوا العمائم في اعناق خيلهم » . وهي عادة اهل الهند اذا ارادوا الموت .

ويجب الحذر من التفكير بسبق استعمال النساء للعمامة . فان هذا الاكليل خاص بالرجال وحدهم ، وفي الشرق ينحت شكل عمامة على شاهدة القبر ، في حالة ضم هذا الجدث رفات شخص من جنس الذكور . وبهذه الوسيلة يمكننا بسهولة تمييز قبور الرجال من قبور النساء ، ذلك لان اضرحة النساء

ينحت لها أكليل امراة . (راجع كوبان ، درع اوروبا ، ص 284) وانظر كذلك (حكاية اقامة عشر سنوات ف طرابلس الغرب ، ص 37) .

المعـــرونـــــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن يبدو انها تشير الى نوع اكليـل كانــت تستعمله نساء الاندلس . ويفسر بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) هـذه العبـــارة Velo o toca de muger بكلمـة عمرونـــة وجمعها عمارن . وتوجد كلمات Toca de muger عمرونة امراة مفسرة على نفس الشاكلة — ونحـن نقرأ حول كلمة Xativa toca de alli « Xativa » . عمرونة شطيبية .

الفطـايـــة (12)

تشير هـذه الكلمة الـى الكلمة الفرنسيـــة Une tournure لا تورنير — وهي الغلالـــة . (القاموس) .

الغفـــارة

يبدو ان هذه الكلمة كانت تشير قديما الى نوع طاقية من طواقي المراة . ويقول الواحدي فى (شرح ديوان المتنبي — مخ 542 — ص 33) مفسرا هـذا البيت (البسيط) :

نعـج محاجـره دعـج نواظـره
حمر غفائـره سـود غدائـره

« الغفائر جمع غفارة وهي خرقة تكون علـى راس المراة توقى بها الخمار من الدهن . وقد تكون اسما للمقنعة التي تغطي بها الراس — وان جعلنـا الغفائر المقانع فانما جعلها حمرا لانهن شواب . كمـا قال حمر « الحلى والمطايا والجلابيب » . وانما جعلنا الخرق فهي حمر لكثرة استعمالهن الطيب من المسك والزعفران » . (راجع مدخل كتابي هذا — ص 7) — ويقول الشاعر كذلك — فى معرض حديثه عـن الغيد الاماليد :

من الجـاذر فى زي الاعاريـب
حمر الحلى والمطايا والجلاليـب ؟

ولكن على النقيض من ذلك اذا عنينا بكلمة غفائر قطع قماش فينبغي افتراض ان الشاعر يصور لنـا هذه الجآذر حمراوات لان النساء اللواتي يتحـدث عنهن يفرطن فى استعمال العطور كالمسك والزعفران»

واعتقد ان الواحدي يأخذ كلمة مقنعة بمعنـى الطرحة التي توضع على راس او العصبة او المنديل. وكانت هذه المقنعة نوعا من الاكليل اوسع من قطعة القماش او الخرقة التي يتحدث عنها ايضا . وهـــذا المعنى الاخير هو الذي تبناه ابن جنى فى شرحه لقول المتنبـي (مخ 126 — ص 103) — ويضيف هـذا الشارح قائلا : « وقوله : حمر غفائره — يشير الى انهن شواب لان الحمر من لباس الشواب او يريد به انهن ملطخا (كذا) بالطيب (13) ولكن هذه الكلمـة كانت تشير كذلك فى الاندلس الى طاقية — كلوتة — يلبسها الرجال — وذلك ما ينبغي اضافته الىالقاموس وان المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك — طرائف عربية نحوية تاريخية — ص 147 — 148 ، بعـد ان سبـق له ان قـال ان عـرب الاندلـس لم يكونوا يلبسون عادة العمامة — وان هذا الاكليل كان بصورة خاصة نادر الاستعمال فى الجزء الشرقي من شبه الجزيرة — يضيف الى ذلك قائلا — بعد ان تحدث عن الطيلسان : « وغفائر الصوف كثيرا مـا يلبسونها حمرا وخضرا . والصفر مخصوصة باليهود وعلى ذلك فان المراكشي (المعجب — مخ ليدن — وهذا النصرقد نشر بعناية مونك فى الصحيفة الآسيوية — س 3 — ج 14 — ص 40 — تموز 1842) يقول — فى معرض حديثه عن اليهود — انهم كانوا يلبسون « بدلا من العمائم كلوتات على اشنع صورة كانهـا البراديع تبلغ الى تحت آذانهم » .

واعتقد ان هذا النص لا يدع مجالا للشك فى انكلمة غفارة تعني لدى ابن سعيد كلوتة بالذات — وافترض ان الاندلسيين قد خلعوا كلمة غفارة على الطاقية التي يسمونها هذا اليوم فى المغرب شاشية . والشاشية ايضا مصنوعة من الصوف الاحمر — وتلبس عادة بدون عمامة .

وتوجد كلمة غفارة بمعنى كلوتة فى النـص التالي لابن بسام (الذخيرة — مخ دي غوتـا — ر 266 — ص 6) حيث نقرا : « ولابن طاهر عـدة

---

12) الغطاية ما تغطت به المراة من حشو الثيـاب تحت ثيابها — كالغلالة ونحوها (المعجم الوسيط) .
13) اعتقد وجوب قول ملطخات أو متلطخات . اذ يقول ابن بطوطة (ص 241) ويتلطخون بالغاليـة المجلوبة من مقدشو . وفى موضع آخر (ص 246) تلطخوا بالصندل .

نوادر احر من الجمر وادمع من الصخر . ارسل اليه ابن عمار وقت القبض عليه — وهو معتقل بين يديه — يعرض له خلعة يتسربلها — ويشير اليه بكرامة هل يقبلها . فقال لرسوله : « لا اختار من خلعه اعزه الله الا فروة طويلة وغفارة جبيلة — فعرفها ابن عمار واعترف بها على رؤوس اشهاده وبحضرة من وجوه قواده واجناده » . قال : « نعم انما يعرض بزيي يوم تصدته وبهيئتي حين انشدته — فسبحان من يعطي ويمنع ويرفع من يشاء ويضع » .

بغية ادراك هذا النص — ينبغي علينا ان نعلم ان الشاعر الاندلسي المشهور ابن عمار قد ولد من ابوين مغمورين — وانه تحت غائلة الفقر والادقاع طاف الاندلس بأسرها في مطلع شبابه — منشدا اشعاره على الكبراء والامراء . وبعد ان تألق نجمه حتى وصل الى منصب الوزارة بفضل حاميه المعتمد ملك اشبيلية — شن الحرب — بامر هذا الامير — على ابن طاهر — ملك مرسيه فقهره ووضعه في السجن . وان النص الذي فرغت من ايراده يكمل ما اردت افهامكم اياه .

ونقرأ لابن حيان (لدى ابن بسام — الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 232) : « ومما وقع التعجب منهم انه اخذ من البياض المقتولين من اهل طليطلة في تلك الوقعة الف غفارة من لبوس اهل الرفاهية ايام المباهاة » ويقول مثل هذا ابن بسام (لدى المقريزي — تاريخ الاندلس — مخ دى غوتا — ص 618) : وكان من جملة ما غنمه الفرنج من اهلها لما خرجوا اليهم في ثياب الترفه الف غفارة .

ونستخلص من هذه النصوص ان محاربي طليطلة لم يشكوا قط في ان النصر سيكون حليفهم — لذلك ارتدوا اجمل ثيابهم واعتمروا بأجمل غفائرهم — بدلا من ستر رؤوسهم بالاقنعة .

وفي المغرب ايضا كانت تشير كلمة غفارة في القديم الى الكلوتة التي توضع تحت العمامة — ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين المعنون بالحلل الموشية (مخ 24 — ص 9) يعد من بين الهدايا المهداة من قبل الامير يوسف بن تاشفين الى عمه ابي بكر بن عمر مائة عمامة مقصورة واربعمائة من السوسي ومائة غفارة (14) .

الغفارة وجمعها الغفافير

لاجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في قائمة الاسماء العربية التي انشأها بريتنباك Breitenbach في كتابه (وصف رحلة وزيارة — ص 115

(Beschreibung der Reyse und Wallfahrt, fol. 115 vo

وهو الرحالة الذي زار الشرق في عام 1483 — فسر كلمة غفارة Goffara بكلمة Mantel (Manteau) كساء . والواقع اننا نقرأ في تاريخ النويري (تاريخ مصر — مخ 22 — ص 161) . لم يبق احد الا ناله منه مكروه من الضرب والنهب (15) واخذ المال وارتفع شأنه عند الآمر باحكام الله الى ان كان يستعمل له ملابس مخصوصة به بدمياط وتنيس (16) من الصوف الابيض المنسوج بالذهب . فكان يلبسها ويلبس من فوقها الغفافير الديباج .

ويقص علينا النويري في موضع آخر (مخ — 2 — ص 96 مخ 2 — ص 188) قصة اسر وحبس القديس لويس الذي يسميه المؤرخ — ملك الفرنج

---

14) ان سوس Sous او سوسه Sousah — اسم مدينة واقعة على ساحل البحر — في ولاية تونس . وفي هذه الولاية تصنع حسب قول الادريسي (الجغرافية — ج 1 — ص 297) بعض العمائم التي اطلق عليها اسم عمائم سوسه ويؤكد البكري في كتاب (ملاحظات ومقتبسات — ج 7 — ص 488) وليون الافريقي (لدى راموسيو — الابحار والارتحال — ج 1 ص 28) ان شطرا من سكان سوسه هم حاكة ونساجون — ويخبرنا شو في كتابه (الرحلات — ج 1 — ص 173 . . . الخ . .) وقوع السوق الرئيسية للملكة في هذه المدينة — وهي السوق المختصة بصناعة الكتان .

15) ان كلمة نهب ولا وجود لها في القاموس . ومع ذلك فهي شائعة الورود . راجع دي ساسي طرائف عربية — ج 1 — ص 37 من النص . وانظر كذلك كوزكارتن — طرائف عربية — ص 80 — والمراكشي — المعجب — مخ 546 — ص 136.

16) كانت تنيس من اغنى المدن المزدهرة بمصانعها في مصر . (راجع كاترمير — مذكرات جغرافية وتاريخية عن مصر — ج 1 — ص 308 — 330) وهذه المدينة الكبيرة التي كانت تبلة اعجاب الشرق والغرب لم يبق في ربوعها ديار هذا اليوم !

ريدا فرانس (ملك فرنسا باللغتين الفرنسيــــة والايطالية (17) .

Le roi des Francs, re da Francia

ويضيف الى ذلك قائلا ان السلطان حين كتب الى حاكم دمشق (بعث مع الكتاب غفارة ريدا فرانس الى الامير جمال الدين فلبسهـا وهي اسقـلاط écarlate احمر تحته سنجاب وفيها شكـل بكلة ذهب (18) .

ويبدو ان مؤرخين عرب آخرين — لم نعثر على كتبهم فى مكتبة ليدن — يستعملون نفس الكلمة بهذا الصدد . واننى لا اجهل ان كـاردون Cardonne فى نشره لكتاب جوانفيل Joinville — حيـاة القديس لويس Vie de Saint Louis قد ترجم الكلمة بكلمـة Bonnet طاقية الواردة فى نصوص المقريزي (ص 542) وابي المحاسن (ص 549) والاسحاقي (ص 555) — ولكن اذا كانت مخطوطات هؤلاء المؤلفين تذكر كذلك كلمة غفارة — فهي ليست غفارة — كما يحتمل ان يكون قد توهمها كـاردون — ولكن غفارة وهذا ما يبرهن عليه كل البرهنة وزن قصيدة أوردها النويري (كتابه القيم) التي مطلعها .

(الخفيف) ان غفارة الفرنس التي (الابيات)

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيـق لاقاليم افريقيا — ص 240 — مجـ 2) ان الغفـارة Gaffara او الغفارة Goffara هي ثوب واسع — معمول من الجوخ الماون وهو مزرر بازرار مـن ناحية الكتفين .

الغــلالــة

يرى القاموس ان هذه الكلمة تشير الى مـا نسميه الغطاية une tournure ولكن يبدو انهـا تعنى كذلك نوع ثوب للمراة . فاننا نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتـن — ج 3 — ص 161) ان امراة البست عشاقها ثياب بنات جنسها — وتواصل القصة سيرها على هذا المنوال : فقالت له : « يـا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالـة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالماكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » فأخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع . (والكلام يجري مع القاضي) . وبعد ذلك بقليل (نفس المرجع) قالت له: «اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه التخفيفة» فخلع ما كان عليه والبسته غلالة زرقاء وطرطـورا أحمر . (والكلام هنا دائر مع العاشق الثالث الوزير) .

والنص الرائع التالي موجود فى تاريخ مصـر للنويري (مخ — 2 — ص 86 — حوادث سنة 643): بعث الملك الصالح اسماعيل الى الامير الصاحب معين الدين بن الشيخ سجادة وابريقا وعكازا . وقـال : « اشتغالك بهذا أولى من اشتغالك بقتال الملوك» (19) فبعث اليه الصاحب جنكا (20) وزمرا وغلالة حرير اصفر واحمر. وقال: «اما ما ارسلت به الي فهو يصلح لي . وقد ارسلت بما يصلح لك (21) » .

وهناك بيتان وردا فى كتاب الف ليلة وليلـة (ط مكناكتن — ج 1 — ص 167) حول كلمة غلالة — هذا نصهما : اقبلت فى غلالة زرقاء

لا زورديــة كلــون السمــاء

فتاملـت فى الغلالــة منهــا

قمر الصيف فى ليالــي الشتــاء

ويبدو ان الغلالة كانت صفراء على الدوام فى العهود القديمة — ومن هناك استعمـال الشعـراء تعبير غلالة نور . وهذا التعبير موجود فى المختارات الادبية المعنوية (يتيمة الدهر — مخ 502 — ص 652) . انظر كذلك (تاريخ بني عباد — ص 40 —

---

17) يبدو ان النويري يعتبـر هـذه الكلمـات الايطالية Re da Francia كانها الاسم الخاص لملـك فرنسا . ويخيل الى ان معظم الشرقيين قد تعلموا اسماء الصليبيين من الايطاليين — ذلك لاننا نجد لديهم جميعا على وجه التقريب النطلق الايطالي.

18) المخطوطة ب تذكر مكلة . وانا اعتقد ان بكلة هي الكلمة الحقيقية وان كلة اسم وحدة من الكلمة الفارسية كل = وردة . وعلى كل حال فانني لا اتقدم بهذا الاعتراض الا على وجه التخمين والحدس

19) يعني : ترهب . قايس هذا بنص ابن بطوطة حول كلمة مرقعة — ص 189 — سيلفستـر دي ساسي — طرائف عربية — ج 3 — ص 268 .

20) انظر صورة الآلة المسماة بالجنك فى كتاب لين (الف ليلة وليلة — ج 1 — ص 228) وقايس ذلك بكتاب (المصريون المحدثون — ج 2 — ص 86) حول الزمر .

21) معنى ذلك : انهمك بالامور التي تنهمك بهـا القينة المغنية .

وشرح هذه العبارة ص 87 و 88) . وهناك بيت اورده ابن خاقان فى (قلائد العقيان — مخ 206 — ص 364) جاء على هذه الصورة (الكامل) :

لما تهلـل فى الظـلام جبينهـا
لبس الظلام بهـا غلالـة نـور

ونحن واقعون على بيت آخر — رواه ابن بسام فى (الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 211) نقرا فيه (المنسرح) :

والشمس قد عصفـرت غلائلهـا
والأرض — تندي — ثيابه الخضر

فهنا نرى ان موضوع هذا النص هو اشعـة الشمس التي يصفها العرب بالصفرة . ويصف احـد الشعراء ثوب حسناء يافعة (لدى الفتح بن خاقان — مخ بطرسبورغ — ص 52) فيسميه غلالة نرجس .

ويظهر ان الغلالة كانت ثوبا مفرطا فى الشفوف والخفة . ومن هناك جاءنا ان ابن بدرون (شـرح قصيدة ابن عبدون — مخ ، حين وصف القبة التـي رفع عمادها احد امراء طليطلة وسط غدير — وزاد حسنها حسنا بانبثاق نافورة اصطاعية وكان ماؤهـا يحيط بالقبة من كل جهاتها — قد استعمل تعبيـر : فكانت القبة فى غلالة من ماء .

ومن هناك ايضا اشرقت التعابير — امثال : وقد طرزت غلالة خده (ابن خاقان — المطمح — مخ — ص 81) حيث يدور الكلام عن زغب خفيف قـد كسا خدي ساق فى ريعان صباه . وهناك شاعر آخر (لدى ابن بسام — مخ — ص 228) عبر عـن احاسيسه بهذه الكلمات (البسيط) .

ابقى الشباب عليه من غلائلـه
ما اثرت فيه من لين غلالتـه

واعتقد انني مستطيع تحليل هذا البيت على هذه الشاكلة : « ليدم هذا الثوب الرقيق الذي كست بـه الشبيبة هذه الكاعب الخـانة ! فما احلاهـا وهـي كاسية بهذا الثوب الرقيق — وما ارق بشرتهـا واشفها ! » . واعتقد انني واجد الغلالة فى مدينـة الجزائر — اذ يكتب دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر — ص 27 — مج 2 — 3) هذه الكلمة على هذه الصورة gonila او goleyla والمؤلف اذ يتحدث عن زي نساء مدينة الجزائر يؤكد انهن يلبسن فوق القميص الثاني عند اشتداد البرد ثوبا (sayo) من الجوخ او من القطـن المنـدوف (o de colchas) شبيه بثوب ازواجهن — وهـن يسميين هذا الثوب gonila واخريات يسمينه goleyla اما النسـاء التركيات والمرتديات فيلبسن عادة فوق قمصهن ثوبا مسبلا الى اوساط سيقانهن — وهو معمول اما من الجوخ الرقيق الملون واما مـن (اسقلاط — ارجوان بلنسيه écarlate) او من الاطلس او القطيفة والمخمل او من الدمقس . وهذه الاقمشة الثلاثة الاخيرة تكون ملونة على الـدوام . وهذا الثوب له ياقة مفرطة فى التقور بحيث انهـا مفتوحة حتى الصدر . وبارتفاع الصدر توجد بعض الازرار الذهبية او الفضية الكبيرة — وهي مصنوعة صنعا متقنا — والنساء يسمين هذا الثوب نفـس تسمية النساء المغربيات له اي : gonila ويتحتم على ان احملكم على ملاحظة ان الغلالة اذا كانت تلبس بصورة خاصة من قبل النسـاء فى مصر — كمـا يؤيد ذلك النصوص الواردة آنفا — فان الحالة لم تكن هي نفسها فى بغداد وفى مدينة الجزائر وفى اسبانيا . فان النويري يقول (تاريخ العباسيين — مخ 2 — ص 169) فى معرض كلامه عن احد الخلفاء : « وهو فى الحمام فهرب فى غلالة (قميص) » . ويقول ابن اللبانة (لدى المقري — مخ دي غوتا — ص 550) وهو يتحدث عن المعتمد : « فبرز من قصره — عليه غلالة ترف على جسده » . وهناك مؤرخون آخرون يروون عين الحادث — ويستعملون هنا كلمـة قميـص (chemise) والمعتمد نفسه يسمي هكذا اللباس الذي كان مرتديه ذلك اليوم (22) . ويعرب دييكو دي هيدو (ص 8 — مج 2) عن هذا الموضوع فى حديثه عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « انهم يرتدون حـين استفحال شوكة البرد قميصا او ثوبا (un sayo) من الجوخ الملون يسبل الى ما تحت الركب — وهذا الثوب يشبه التنباز الصغير la petite soutane وهم يسمونه gonela او goleila ولكنهم يهجرونه فى الصيف .

---

22) لابد ان البيت المشار اليه هو :
وبرزت ليـس سـوى المقيـ
ـص على الحشا شيئي دفـوع

الغمرة

يذهب القاموس (ط كلكتا — ص 620) الى ان الغمرة هي : « ثوب اسود تلبسه العبيد والاماء ».

الغنباز

ان فريتاك هو اول من تقبل هذه الكلمة في القاموس العربي — ولكنني اعتقد انه غلط في كتابة غنبار بحرف الراء بدلا من حرف الزاي . فاننا واجدون في تاريخ الاندلس للمقري (مخ دي غوتا — ص 624) النص التالي : « ولما تولى النصارى على ميورقة — في التاريخ المتقدم — ثار بجزيرة منورقة القريبة منها — الجواد العادل العالم ابو عثمان سعيد بن حكسم التريشي — وكان وليها من قبل الوالي ابي يحيى المقتول . وتصالح مع النصارى على ضريبة معاومة واشترط ان لا يدخل جزيرته احد من النصارى — وضبطها احسن ضبط » . قال ابو الحسن على بسن سعيد : « اخبرني احد من اجتمع به انه لقي منه برا حبب اليه الاقامة في تلك الجزيرة المنقطعة . وذكر انه ركب معه فنظر الى حمالة سيف ضيقة قد اثرت في عنقه . فأمر له باحسان وغنباز وكتب معه :

حمالة السيف توهي جيد حاملها
لا سيما يوم اسراع وانجاز
وخير ما استعمل الانسان يومئذ
لحسم علتها لباس غنباز

والغنباز عند اهل المغرب صنف ، من الملبوس غليظ يستر العنق . واعتقد ان كلمة غنباز هي نفس الكلمة التيكتبها(D. Germano de Silesia, pag. 276) بهذا الرسم : « غمباز من جلد « والتي فسرها بهذه الكلمات :

« Colletto sorte di veste. Amictorium ex pellibus ».

وهذه الكلمة موجودة ايضا في الشرق — وهي تشير كذلك — الى نوع كساء — ولكن هذا النوع يختلف عن النوع الذي كان يحمل في الغرب اسم غنباز .

ويفسر (D. Germano de Silesia, pa. 227) غنباز وجمعه غنبازاء وغنابيز بقمصلة من الصوف .

ويذكر ريشتر (رحلة الى الشرق الاوسط — ص 133) من بين الملابس التي اشتراها في بيروت — للولوج الى قلب سورية : « انطاريا — يسمى هنا قمبازا Kombas اي ثوبا طويلا مصنوعا من شبه الحرير المموج » .

ويقول بعد ذلك (ص 206) : « ارتديت قمبازا مهلهلا » . ونجد اخيرا الكلمة نفسها كذلك — ص 213. ويرتكب بركهارت — او ربما ناشره — نفس الغلطة التي ارتكبها فريتاك — لانه يكتب الحرف الاخير (ر) بدلا من (ز) . واليكم ما يقوله (ملاحظات على البدو والوها بيين — ص 26) « يلبس الرجال في الصيف قميصا من القطن الغليظ — هذا القميص الذي يضع الاغنياء فوقه كمبارا Kombar — او ثوبا طويلا — كذلك الثوب الذي يلبسه سكان المدن التركية — المصنوع من الحرير والقطن . ومع ذلك فان معظمهم لا يرتدون الكمبار Le kombar ولا يلبسون فوق قمصانهم الا كساء من الصوف » . ويكتب نابييه (ذكريات من سورية — ج 1 — ص 144) الكلمة هكذا : خمبيز Khumbaiz ويفسر هذه الكلمة بكلمة بليس Pelisse الفروة التي ترتديها نساء بيروت .

ولا ريب ان كانيس (النحو — ص 171) ينظر نفس النظرة الى هذه الكلمة حين يرسم لفظة قنبـاز — والقنباز لديه لباس طويل يصل الى منتصف الساق.

ويبدو ان كلمة غنباز كانت تشير في الاندلس ايضا الى نوع ثوب — فان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم : Jubon vestido nuevo بكلمة غنباز وجمعه غنابيز . (فهل تعني nuevo هذه — لديه هنا — جديدا ؟ أم شيئا ادخل حديثا ؟)

الغدام

يذهب القاموس الى ان هذه الكلمة تشير الى العمامة : Le turban .

الفروج

يعرض لنا البخاري (الصحيح — ج 2 — مخ 356 — ص 167) فصلا عنوانه « باب القباء وفروج حرير » . ويقول حول كلمة فروج « هو القباء — ويقال هو الذي له شق في خلفه » .

يبدو اذن ان الناس في عصر البخاري لم يكونوا يعلمون على وجه الدقة والضبط ماهية الفروج . وايا كانت الحالة فان الحديث التالي مروي في الصحيح عن عقبة بن عامر . قال عامر : « اهدي لرسول الله صلى الله عليه وسلم فروج حرير فلبسه . ثم انصرف فنزعه نزعا شديدا كالكاره له » . ثم قال : « لا هذا للمتقين » . تابعه عبد الله بن يوسف عن الليث . وقال غيره « فروج حرير » .

الفرجيــة وجمعها الفراجــي

يصف لين(الفليلة وليلة، ج1، ص324،النص الانكليزي هذا اللباس على هذه الصورة : « الفرجية ثــوب فضفاض هفهاف ، يعمل اليوم من الجوخ عادة ، وله كمان واسعان طويلان يتجاوزان قليلا أطراف الاصابع، وهذان الكمان بغير تفريج البتة . ويلبس هذا الثوب افراد طبقة العلماء خاصة » . ونقرا في تاريخ مصــر للنويري (مخ ، 2 ، ص 49) ان الملك الناصر داود، لدى وجوده في بغداد ، تلقى من بين الثياب التي تؤلف الخلعة (فرجية مموج) (23) اي فرجية من مادة ما يسمى بالفرنسية (الزملوط — وبر البعير) (24) . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 32) : يدور الكلام حول فرجية زرقاء مسنجبة مقندزة . وفي مسالك الابصار لدى كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216) يجري الحديث كذلك عن الفرجيات المسنجبة المقندسة ، التي يلبسها سواد الشعب في الهند .

ونقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ورقة 349 ، حوادث سنة 827) : « جدد للمشائخ الذين يحضرون سماع الحديث بالقلعة فراجي سنجاب . وهو اول ما فعل بهم كذلك » . وفي موضع آخر (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) : « واما من دون هؤلاء فالفرجية الطويلة الكم بغير تفريج » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هابيخت ج 2 ، ص 34) ، من نص مذكور في معجم فريتاك : « فقصد نحو تربة ابيه وشق بين المقابر وارخــى فرجيته وكانت فوقانية بحاجات معطبة مقصبة منسوجة بطراز ذهب مكتوب عليها هذه الابيات من الشعر». وفي طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 161) نقرا هنا ببساطة : « وارخى ذيل فرجيته من فوق راسه وكانت منسوجة بطراز ذهب مكتوبا عليها هذه الابيات » . وقد حملت صفتي منسوجة ومعطبة على الثوب نفسه وليس على الازرار ، لاننا نقرا بعد ذلك بقليل ، في نفس القصة (ط مكناكتــن ، ج 1 ، ص 165) : « الفرجيــة المنسوجة بالذهب Feridsji Fe . ويتحدث بوكــوك (ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق) عن هذا الثوب، ويكتب الكلمة Feridsji فريجية ، ويضيف ان هذا اللباس معمول ، حسب الموسم ، من الجــوخ (الزملوط Camelot المموج ، او الحرير (25) .

---

23) لا مندوحة من اضافة كلمة مموج الى القاموس ، بوصفها تشير الى كلمة الزملوط Camelot . والمموج هو بالضبــط لباس اللاتــين Vestis undulata, vestis cymatilis ويفسر D. Germano de Silesia (موج من الجوخ) Ciambellotto drappo vestis undulata ولكيلا تنكروا بوجوب احلال موج محل مموج، ارى لزاما على ان انبه الى ان مخطوطة (ب) للنويري مذكور فيها مموج) . ونقرا في قصة كوترفيك (الرحلة ، ص 485) :
« وبالاضافة الى الحريريات والصوفيات ، فان عندهم البسة من الاقمشة المتموجة (الزملوط) وهي تعمل في انقرة وغلاطية ، وذلك من شعر الماعز ، ومن هناك توزع على العالم » .
ونقرا في نص آخر من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 116) : « وهو بقلطاق اطلس معدني بسنجاب مقتدرة » . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 28) : « خلعة من خزانة السلطان كاملة مسنجبة مقتدرة » . وانني لا اتردد في احلال مقندزة محل مقتدرة ومقتدرة الواردتين في هاتين المخطوتين ، ذلك لان كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216 . راجع كذلك ص 271) قد برهن في تعليقة قيمة ، على ان المقندز او المقندس يعني انــه مؤلف من فراء القسطور Le castor وهو مشتق من كلمة قندز او قندس وهو القسـطور . والخلاصة انني ترجمت النص الاول للنويري .

24) ورد في كتاب (شمس العرب تسطع علــى الغرب) للدكتورة زيغريد هونكه :
ترجمة فاروق بيضون — كمال دسوقــي ان كلمة Zamlott الالمانية هــي زملوط العربية (قماش من وبر الجمل . وهي تقابل كلمة Camelot الفرنسية الواردة في تعليق دوزي والمقابلة لكلمــة مموج . فهل المموج يا ترى هو (قماش من وبر الجمل . ؟) المترجم .

25) لا ادري ، هل ينبغي ان اترجم (مقصب) بــ Broché d'or ام بــ : Orné de pierreries . ويظهر ان لين من الراي الاول ، ذلك لاننا حينما نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 567) : بعد ان زوقوا حيطانها بالقماش المقصب ، يترجمها هذا العالم (الف ليلة وليلة و ج 1 ص 536) : Stuffs interwoven with gold وحين نقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن، ج 2 ، ص 222) : اخذت الستر وطرزتــه بالحرير الملون وزركشته بالقصب . فان لين يترجم ذلك بــ : Ornamented it with the gold and silverthread

= اما انا فأوثر ان اترجم (مقصـــب) بـــ : (Orné de pierreries) فان كلمة (قصـــب) تشير الى الاحجار الكريمة ، وفي بعض النصوص ، مثلا في هذا النص الذي نقراه ، نكون حيال تكرار للكلام بصورة محسوسة ، اذا ترجمنا (مقصب) بــ : Broché d'or .
وانني اعلم بان هناك من يعترض علي بأن كلمة زركش في نص الف ليلة وليلة الاخيـر تعنـي Brocher d'or ولكنني سأحمله علـى ملاحظة ان كلمة زركش في الكتاب الذي اذكـره لا تعني احيانا الا : Orner magnifiquement زين بصورة رائعة . فنحن نقرا فيه (ج 2 ، ص 46) زركش الرفوف بالذهب والقطع المثمنة . (راجـع حول كلمة رف وجمعها رفـوف : فليشـر De glossis Habichtianis, pag. 91 وعلاوة على ذلك ، فنحن نطالع في تاريخ مصر للنويري (مخ 19 ب ، ص 25) : « ان خلع طرد وحش خلع طرد وحش مقصب » . وبعد ذلك (مخ 19 ب، ص 30) : « خلع الاثنين طرد وحش مقصب بذهب » . ويدور الحديث في تاريخ مصر لابن ايلس (مخ 367 ، ص 377) عن : « نحو من ثمانين شقة اطلس مقصب . وفي كتاب (الف ليلة وليلة، 7 مكناكتن ، ج 1 ص 208) تسأل امراة : « هل عندك تفصيلة طرد وحش مقصب طرش » . ولمـا كانت كلمة طرش لا تهبنا هنا اي معنى ، فينبغي احلال كلمة بطرز (احتمالا) محلها . ولانني اتيحـت لي فرصة التحدث عن كلمة مقصب ، سأتحدث ايضا هنا عن كلمة قصبة ، وجمعها قصبـات .
نطالع في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 576) : « وفي رقبته طوق من الذهـب الاحمر وثلاث قصبات من الزبرجد » . فيعترف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 607 ، الطبعـة الانكليزية) بجهله معنى كلمة قصبات ومع ذلك يخمن انها تعني : (خرزات اسطوانية الاستطالـة (Oblong cylindrical beads) . واعتقد ان هذا التخمين فاخر بالنسبة لهذا النص ، ولكن الكلمـة نفسـها تعني قنزعة ، على الهيئة التي ذكرها لين ، لانني اقرا في كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 116) : (شـاش تساعي مقعر (؟) بقصبات زركش (شاش مبروم تسع مرات حول الراس ... » . ويقول برين (رحلات ، ص 218 الخ ..) في حديثه عن عمامة عرب القاهرة : « خمار من الحرير الاسود ، المنسوج مخططا بالذهب ،المزركش معظمه بقنازع من نفس الحرير » . (انظر الصورة المرقمة 90) .
ان كلمة تربة مفسرة في القاموس بالكلمتـين اللاتينيتين : ضريح ، مقام ، مرقد : Tumulus, sepulchrum وهذا التفسير يعوزه بعض الدقة.فان كلمة تربة تشير في مصر وفي بلاد البربر الـى :
1 — نوع ضريح كبير ، أو بالحرى الى هيكل مشيد على جدث ، او معبد ، او قبة ، فنحن نقرا في تقرير توشر دي نورنبرك (وصف الرحلات ، ص 268) : « وبعد ان اكتفينا بما رأينا ، توجهنا الى مسجد صغير Muschkea غاية في الروعة ، وهي تسمى كذلك تربة Turby : اذ هكذا يسمى ضريح امير دوادار Amirey Dyoderij . ولكـن هـذا الدوادار هو الذي امر ببناء هـذا المسجد الصغير البالغ الفخامة والبهاء الذي يمكن ان يكتب فوقه كتابات كثيرة » . ونقرا في تقرير هيلفريتش (تقرير مختصر واقعي عن رحلات، ص 390) : « ينبغي ان نعلم ان السادة الكبـار يبنون لانفسـهم خارج المدينة دورا كبيرة او كنائس ، في الاماكن التي يشاؤون ان يدفنوا فيها بعـد مهلكهم ، ويوقفون على هذه المشيدات بعض الدخول (الاوقاف (Gewisz eynkommen تكون وسيلة لتعيش جمهرة من الفقراء . وهم يسمون هذه الانواع من الاضرحة تربا Turbe » .
ونقع على كلمة تربة بهذا المعنى كثيرا لدى المؤلفين العرب في مصر . ففي الكتاب المعنـون (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب) ص ، 37) مسخت كلمة تربة الى تربر Turbar . ويقول مؤلف هذا الكتاب انها بناية تشبه المسجد ، وهي تضم قبور اعضاء الاسرة الملكية . وساجعلكم تلاحظون ، بصور عابرة ، ان الحرف النهائي Y في هذا التقرير الانكليزي ، وهو يقابل الحرف(ة) في نهايات الكلمات العربية ، قد حرف الـى الحـرف R بصورة متصلة على وجه التقريب وهكذا بدلا من Skiffeh سقيفة) فاننا نقرا كلمة (Skiffer سقيفر ، وبدلا من Nubah ، نوبـه Nubar . نوبـر ، وبـدلا مـن Teskerah (تذكرة) تذكور Teskerar (ص 42) ، وبدلا من Aisheh (عائشة) ، Aisher عايشر (ص 69) .
وهذه الترب يستفاد منها كخانات وفنادق ، لاننا نقرا في موضع آخر من كتاب هيلفريـش (ص

والظاهر ان الفرجيات المصنوعة في مصر قد اكتسبت شهرة طبقت الآفاق ، فلقد كانت تحمل الى الاقطار النائية . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 246) في معرض كلامه عن وزير الجزائر الملدينية : « وعليه فرجية مصرية من المرعز » (26) .

ويعرب دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 2 ، مج 3) عن أفكاره في معرض وصف ازياء اتراك مدينة الجزائر على هذه الشاكلة : « انهم على العموم يلبسون بدل الازار رداء آخر من الجوخ الملون ، وهو ارجواني اللون عادة (اشكرلاط ، استلاط ، écarlate) أو من جوخ لندن ، Drap المعمول على طراز مدينة البندقية ، الذي ينزل حتى القدمين . وهو واسع فضفاض مفتوح من الامام . وهذا اللباس لا ياقة له ، ويسمى الفرجية Ferja له كمان واسعان أكثر من سعة كمي اليلك والخفتان Cafetan و Jalaco tajetan ذلك لانهما يغطيان الذراعين ، ويلبس أصحاب السمت والوقار وحسن الصيت ، هذا الرداء فوق الخفتان ، في كل المواسم ، اما الآخرون جميعا فيرتدونه اذا عضهم البرد بنابه ، ذلك لان هؤلاء يطرحونه بصورة عامة على الكتف اليسرى مطويا اربع طيات ، اذا كلكل عليهم الحر او اعتدل مزاج الهواء ، والرحالون (مثلنا في بلادنا) يلبسونه مع المعاطف ، وعلى هذه الشاكلة يسدرج هؤلاء الناس في المدينة » .

ويتحدث دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) عن فرجية Ferezsya احد سفراء ملك مراكش ، الذين تدموا الى امستردام عام 1659 ، ولكن يذهب هذا المؤلف الى ان هذه الفرجية كساء كماه قصيران .

والفراجة في القسطنطينية (ذلك لانها تكتب على هذه الصورة : فراجه) لا تختلف عن الفراجية المصرية. ويوسعكم رؤية وصفها لدى بيترو دلا فاله في كتابه (الرحلة ، ج 1 ، ص 190) ، وفي كتاب تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) وفي رحلة كورني دي بروي (ص 131 ، الخ) . ولكن هذا الرداء يرتدي كذلك في هذه المدينة من قبل النساء لدى بروزهن من دورهن (تيفنو ، ص 106 ودي برين ، ص 132) . وهذه الحالة غير موجودة ، حسب عقيدتي ، لا في مصر ولا في المغرب .

وقد تسللت كلمة فراجة التركية الى اللغة اليونانية الحديثة : فيرتسيس . (ويخيل الي ان الكلمة الايطالية Ferrainolo ليست الا التصغير الايطالي للكلمة التركية فراجة ، وان الكلمة الاسبانية Herreruelo مشتقة من هذه الكلمة الايطالية .

الفرملة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر النقيب ليون في (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) ان كلمة فرملة — وهو يكتبها Farmela تشير في طرابلس الغرب الى: «صديري له شرائط واسعة من الذهب ، وهو مفتوح من الجهة الامامية ومزود بالازرار ، ولكنه محروم من العرى » . وهذا الصدار يلبس فوق سترة أخرى تسمى الصدرية . (راجع كلمة صديرية) .

الفرودية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 ، 59) يعرف الفرودية ، وهو يصف زي سيدات القاهرة بانها : « تنحصر بطاقية أو طربوش أو طرحة

---

386) : « هذه الدار اسمها لدى المغاربة (خان) ، وحولها بيوت عديدة يقطنها المغاربة والتجار وبجوارها كذلك بيوت تجارية (Kauffhâuser) حيث يقيم التجار الاجانب الوافدون مع القوافل ، وهي تحمل اسم تربة . وقد اشاد قواعدها كبراء القوم الذين بنوها ايذكرهم الناس بعد هلاكهم . وفي هذه البنايات يحصل كثير من الفقراء على قوتهم » .

2 — تشير هذه الكلمة الى مقبرة . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 75) : « جاء الى قبر في وسط التربة » . وفي رحلة نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 206) نرى تفسير كلمتي « تربة اليهود » : « قبور اليهود » .

26) توجد كلمة مرعز ايضا في كتاب ابن بطوطة ، مشيرة الى نوع من النسيج (ص 129 ، 140 ، 213) ويبدو انه نسيج من الصوف ، لاننا نقرا في موضع آخر ، لدى المؤلف نفسه (ص 99) في مقاله عن بلدة ماردين : « وبها تصنع الثياب المنسوبة اليها ، من الصوف المعروف بالمرعز » .

مربعة تسمى فرودية معمولة من الشاش الموصلي المطبوع او المنقوش او من الكريشة . وهي تشد شدا وثيقا حول الراس ، ومجموع هذه العمرة يدعى ربطة (27) وكان اثنان او أكثرمن هذه المناديل شائع الاستعمال بصورة عامة ، منذ عهد ليس ببعيد، وذلك لتكوين عمامة سيدة ، وما تبرح هذه الزينة الراسية تستعمل في بعض الاحايين لهذا الغرض ، ولكن في هذه الحالة تكون هذه المناديل مسواة بشكل يؤلف منه اكليل للراس عال مسطح بحيث انه يختلف كثيرا عن عمامة الرجال .

الفــــروق

لابد ان تشير هذه الكلمة — التي عبثا انقب عنها في جميع المعاجم العربية والفارسية — الى نوع عمرة راس ، ذلك لان ابن بطوطة (الرحلـــة ، مذ دي كايانكوس ، ص 191) يقول ، في وصف مدينـــة : Dehli « ويمشي بين يديه ايضا النقباء وهـــم ثلاثمائة وعلى راس كل واحد منهم فروق ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب » . والآن يتحتم علينا ان نعلم ما اذا كانت هذه الكلمة مغربية أم فارسية ، ومعنى ذلك ما اذا كان ابن بطوطة يود الاشارة الى ان هـؤلاء الناس كانوا يلبسون عمرة ام طاقية ، واسم ذلك في المغرب فروق . ام ان اهل Dehli يسمون هذا الشيء بهذا الاسم . وبما انني لم اصادف كلمة فروق في مكان آخر ، فليس بمقدوري ان اجزم براي حول هذا الموضوع .

الفـــس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان الاتراك في القسطنطينية يسمون الطاقية التي يلبسونها تحت العمامة (فس) ، وهذه العرقية تستعير اسمها من مدينة فـــاس Fez وبوسعنا مقارنة الوصف المفصل الذي دبجه نيسكيه في كتابه (رحلة في الشرق ، ص 183 — باللوحة) — واذا آمنا بما يقوله نيبور في كتابه : (رحلة الـى بلاد العرب ، ص 59) فان الفس يحمل نفس الاسم في بلاد الغرب . (ويكتب الرحالة هذه الكلمة : Fâs) ولكن نيبور يعلمنا ان العرب يلبسون عشرة أو خمسة عشرة من هذه الفيوس (الطاقيات) مرة واحدة ، بعضها مصنوع من نسيج الكتان ، وبعضها مشغول من الجوخ الكثاف الموشى بالقطن ، والتحتاني منهـا مطرز بالذهب احيانا . (ولم اجد هذه الخاصية في مكان آخر) . ومعظم هذه الفيوس مكتوب عليه هذه الجملة : لا اله الا الله محمد رسول الله . أو آية من آيات القرآن الكريم . ويؤكد العقيد سكوت في كتابه (يوميات اقامة في مخيم الامير عبد القادر الجزائري المسمى « اسم الله » ، ص 5 ، 6) ان الطاقيــة او العراقية الحمراء المسمــاة بالفيـــس Fez تلبسها عساكر امبراطورية مراكش عن بكرة ابيها .

الفشطــــان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يقول ابن بطوطة (الرحلة — مذ ديكايانكوس ص 59) — في معرض حديثه عن شيخ مكـــة : « وكنت اراه حين ذلك لابسا جبة بيضاء قصيرة من ثياب القطن المدعوة بالفشطان . كان يلبسها في بعض الاوقات » . فهل يا ترى يمكن ان تكون كلمة فشطان هي الكلمة التركية فستان ؟ انني لا اجرؤ على الجزم — ذلك لان هذا الثوب لا يلبسه الا النساء (راجـع معجم منينسكي Meninski ووصف مصر — ج 18 — ص 112) ومن جهة اخرى ارى من باب العجائب الوقوع على كلمات تركية تستعمل في مكة في القرن الرابع عشر الميلادي — اي على وجه التقريب قبل غزو العثمانيين لهذا القطر بقرنين .

الفشطـــــول

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكانت عمرة راس تحمل هذا الاسم في اسبانيا ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) — تـــــال : Velo assi فشطول — وجمعه فشاطل ، بعد ان فسر كلمات : (Velo o toca de muger) بـ (عمرونة) .

---

27) لا وجود لكلمة ربطة في القاموس . ويقـول الكونت دي شابرول كذلك (وصف مصر ، ج 8 ، ص 113) ان الربطة تشير الى جماع عمرة الراس. وكلمة ربطة تشير ايضا الى حزمة وطرد . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 177) : فأمر التاجر العبد ان ياتيه بربطة الحرير من صدر الدكان . فأتاه بها واخرج منها عدة قناعات .

الفنجـــــان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بوصفها تشير الى شبه عمرة : عصابة Coiffure ويقول كوبان في كتابه (درع أوروبا — ص 220) وهو يصـف زي سيدات القاهرة : « يعتمر راس المراة في القاهـرة بقبعة من الكارتون يبلغ ارتفاعها قدما واحدة وهـي مطلية بطلاء ذهبي او مرسومة حسب طبقة الاشخاص — وتكون أحيانا مغطاة بأوراق من الفضة — ويخرج من ارتفاع الرأس تحت القبعة جزء من منديل ينساب حتى الجبهة مخفيا كل شعرها الامامي » (انظر ايضا المرجع السابق — ص 248) .

وانني أعترف بعدم وقوعي في موضع آخر على كلمة فنجان — لا عند مؤلف عربي ولا لدى رحالـة اوروبي . ومع ذلك فان كوبان هو جوابة دقيق الاحكام جدير بكل ثقة واحترام . وهو بالرغم من ضآلة شهرته محل للركون اليه اكثر مما يستحق الافاقون المحدثون الذين يتمتعون بشهرة واسعة . وفضلا عن ذلك فليس مما لا يحتمل وقوعه ان تخلع كلمة فنجان على نوع من انواع الطاقيات . والفنجان هو كأس القهوة (لاحـظ صورة الفنجان لدى لين) (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 205) الذي لو قلبناه راسا على عقب لشابه بعض المشابهة من ناحية الشكل القبعـة Couvre-chef التي يصفها كوبان . وان ما اعرضه هنا مؤيد — كما يخيل الى — بالنص التالي لدارفيـو d'Arvieux في كتابه (رحلة من فلسطين صـوب الامير الأعظم — ص 211 .

Voyage dans la Palestine vers le Grand Emir, pag. 211)

« ان زينة رؤوس نساء البدو هي طاقية مـن الذهب او من الفضة — مشكلة على هيئة قصعـة صغيـرة écuelle او قدح gobelet » .

لا اقول ان دارفيو يتحدث عن الفنجان — اذ من المحتمل كثيرا انه يتكلم عن العرقية ليس غيرها . ولكن حين يقارن رحالة أوروبي نوعا من العمرة Coiffure بقـدح Gobelet افلا يحتمل كل الاحتمـال ان يكون العرب قد طبقوا اسم كأس على عمرة مماثلة ؟

الفوطة ومصغرها الفويطة (28)

كان سليفستر دي ساسي (طرائف عربيـة . ج 1 ، ص 195) قد تحدث بكثير من الاسهاب عن الفوطة ، وكذلك فعل فريتاك .

---

28) انني اثبت هنا مختلف المدلولات التي وجدت ان كلمة فوطة تدل عليها . وهي لا وجود لها في القاموس. وكذلك مختلف انواع الالبسة التي تشير اليها هذه الكلمة ؛ الموجودة في النص . فكلمة فوطة تشير

1 — الى منشفة . يقول ابن بطوطة (الرحلة ؛ مخ دي كاياتكوس ، ص 191) في معرض حديثه عن ملـك Dehli : « فان كان عيد الاضحى اتى السلطان بجمل ، فنحره برمح ، يسمونه النيزة بكسر النون وفتح الزاي بعد ان يجعل على ثيابه فوطة حرير توقيا من الدم . وفي موضع آخر (مخ . ص 146) يقول الرحالة نفسه ـ متحدثا عن بلغار الفولغا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير » . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن . ج 1 ؛ ص 578) : « سفرة مغطاة بفوطة من الحرير » . وكان العبيد يرتدون عادة فوطة ؛ على أوساطهم حين يتناول السيد طعامه . (راجع الف ليلة وليلة ؛ ط هابيخت ، ج 3 ، ص 300) . وفي ايامنا هذه يستعمل كل احد فوطة او منشفة (Napkin) اثناء تناوله الطعام . راجع لين (المصريـــون المحدثون ج 1 ص 212 وفي مصر يستعملون اليوم هذا المثل : « فوطة بحواشي وما تحته شي » الذي يترجمه بركهارت (الامثال العربية : رقـم 482) على هذه الشاكلة : « منشفة لها حواش جميلة ولا شيء تحتها » . ويضيف بركهـارت : « هذا المثل يعني : كثرة صخب وقلة عمل ، اسمع جعجعة ولا ارى طحنا : (Puff without reality) . [illegible] هم التي يقدمونها الى علية القوم فوق لوحة او طبق ويغطونها بفوطة أو منديل، مطرز اجمل تطريز».

2 — وتشير كلمة فوطة 2 — الى شرشف، شف.فنحن نقرا في الرحلة الى فلسطين صوب الامير الاعظم (ص 18) لمؤلفها دارفيو : « وهناك شرشف عظيم من التيل والكتان المرتط بـازرق وابيـض يسمونه فوطة ، وهو يستعمل كشرشف تحتاني » . ونقرا كذلك في تاريخ ابي الحسن الماجـن ، الموجود في طبعة هابخت لكتاب الف ليلة وليلة (ج 4 ؛ ص 171) ان هـذا الرجـل تظاهـر بالموت فامر زوجته ان تغطيه بالفوطة الحريرية (فانشرى على فوطة حرير) .

اذن فقد كان القدماء يغطون موتاهم بالفوطة ، اي على ما ارى بشرشف . ونستخلص من تعليقة لين

وكلمة فوطة ، الهندية الاصل ، كانت تستعمل على راي الشراح والمعجميين العرب ، للاشارة مبدئيا الى نوع من البز مجلوب من الهند . ولكن بعد ذلك طبقت الكلمة على انواع مختلفة من الملابس كانت بلا ريب مصنوعة فى الاصل من هذا البز . فهي تشير اذن الى :

1 — نوع من السروايل ، او بالاحرى الى شقة من البز بحيث ان الاعراب الذين لا يلبسون السراويل المعهودة يستعملونها لستر عوراتهم وافخاذهم ، ومعنى ذلك مئزر un pagne فنحن نقرأ فى نص من (مقامات الحريري ، ص 254) ، وقد سلف لساسي ان ذكره : « واستثفر بفويطة » ، ومعنى ذلك على راي الشارح ، لبس فويطة او فوطة صغيرة لف بها وركيه ، وشد طرفها فى وسطه ، بجعلها تمر بين وركيه . يقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، 106) فى معرض كلامه عن سكان (مقدشو) Magadoxo « وكسوتهم فوطة خز يشدها الانسان فى وسطه عوض السراويل فانهم لا يعرفونه » .

ويقول المؤلف نفسه فى موضع آخر ، متحدثا عن ملك (هنور) Hinaur فى الهند : « ويشد فى وسطه فوطة . ويقرر شوفي كتابه (رحلات خلال بلاد البربر والشرق ، ص 324 ، ج 1) وقد ذكره دي ساسي ، ان النساء فى بلاد البربر يخلعن سراويلهن حين يكن فى بيوتهن ، ويشددن حول افخاذهن شقة من البز ، تحمل فى بلاد البربر وفى المشرق اسم فوطة.

وكانت تصنع هذه الفوط من مختلف انواع البز، ذلك لانني اقرا فى كتاب ابن بطوطة (مخ ، ص 259) حول سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وقطن والاخرى حرير وكتان ... فلبست فوطة منها عوض السراويل على عادتهم » . وفى الكتاب المعنون عيني اكبرى (عيون الاخبار ؟) (مخطوطة فارسية 1398) ان البز المسمى فوطة يعتبر من الزركش Lesbrocarte والظاهر ان الفوط اليمانية كانت مشهورة . فعلى الاقل نحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 36) : « قامت الجارية على مهل واخذت فوطة يمانية وثنتها مرتين وشمرت سراويلها » . ويبدو ان هذا الكساء كثير الاستعمال فى بلاد العرب الاصلية ، اذ طالما تحدث عنه الرحالون ، ولا اتردد عن الاعتقاد بأن نيبور فى كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 60) يعني ، بكل ما يستطيع ان يعني ، الفوطة حين يذكر « شقة البز المشدودة حول الفخذين ، المتدلية حتى الركبتين ، التي يرتديها العرب على العموم . وهي الفوطة ايضا التي يتحدث عنها بركهارت (اسفار فى بلاد العرب . ج 1 ، ص 336) ، حين يقول : « لا يلبس الرجال من سواد الشعب عادة فى الصيف الا قميصا ، وحول الفخذين شقة من المشوش الاصفر المشغول فى الهند ، او من الكتان الارقط المخطط المصري ، بدلا من السراويل » .

ويبدو ان كلمة فوطة تستعمل ايضا للاشارة الى 2 — نوع من العمامة ، الى شقة بز تلف الراس لفا . ولا اتذكر انني وقعت على هذه الكلمة بهذا المعنى الا عند المقريزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ص 65 من النص) الذي يخبرنا ان الحاكم بأمر الله كان يلبس اثناء جولاته على جواده . نعلين فى قدميه (وفوطة على راسه) .

وتشير كلمة فوطة الى 3 — شقة بز توضع على الظهر للتوقي من الشمس . يقول ابن بطوطة (مخ ، ص 109) فى معرض حديثه عن مدينة ظفار (وهي آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي ، ص 108: « ولباسهم القطن وهو يجلب اليهم من بلاد الهند ويشدون الفوط فى اوساطهم عوض السراويل واكثرهم يشد فوطة فى وسطه ويجعل فوق ظهره اخرى من شدة الحر » .

وختاما فان كلمة فوطة تشير الى 4 — المئزر الذي يشد حول الوسط لدى الدخول الى الحمام . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 92) واصفا حمامات بغداد الفخمة : « وكل داخل يعطي ثلاثا من الفوط ، احداها يتزر بها عند دخوله ، والاخرى يتزر بها عند خروجه ، والاخرى ينشف بها الماء عن جسده . ويسمى دلاموترى De la Motraye فى كتابه (الاسفار ، ج 1 ، ص 7) هذا المئزر (او الميدعة tablier (باسمها التركي Esthimale اي الشتمال) ، ويقول انه معمل من تيل القطن الازرق او الاسمر .

(ج 2 ، ص 378 ، 17) حول هذا النص ان هذه العادة لم تعد سائدة هذا اليوم .

3 — ومن كلمة فوطة استنبط فعل فوط. فنحن واجدون فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 46) : « فوطه فى وسطه بفوطة من الحرير مزركشة بالذهب » .

الفوقانية

نستخلص بالبديهة من احد نصوص تاريخ مصر للنويري نشرناه حول كلمة « بقيار » ، ومن نص آخر نحن على وشك ايراده حول كلمة « قبع » ، ان الفوقانية فى العهود القديمة لم يكن يلبسها الا القضاة. ولكن بعد الغزو العثماني لمصر لم تبق الحالة بهذا الخصوص على ما كانت عليه . واعتقد ان كلمة فوقانية تشير الى شبه « فرجية » ، ذلك لأننا بدل الكلمات التي نقرأها فى طبعة هابيخت Habicht لكتاب الف ليلة وليلة (ج 2 ، ص 71) وهو النص الذي أورده فريتاك Freytag قائلا : « وهذا شاشه على الكرسي (29) ونمشته (30) وفوقانية » نرى طبعة مكناكتن Macnaghten (ج 1 ، ص 178) تقول : « واخذ الشاش والطربوش واخذ الفرجية » . وعلاوة على ذلك ، فاننا نطالع فى موضع آخر من الكتاب نفسه (هابيخت ، ج 1 ص 34) « وارخى فرجيته وكانت فوقانية » ولكن اذا كان هناك فرق بين الفرجية والفوقانية ، وهذا ما لا يبدو لي متعذر الاحتمال ، فارى من المحتم علي ان اعترف بجهلي بماهية هذا الاختلاف . ولكن استنادا الى نص النويري الذي ستقراونه حول كلمة « قبع » ، ارى وجها للاحتمال بأن الفوقانية هي الجبة . وايا كانت الحقيقة ، فان الجبة لا تختلف كثيرا ، من ناحية الشكل ، عن الفرجية .

القبع وجمعه الاقباع

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن فى قائمة الكلمات العربية التي أوردها بريتنباك — فى كتابه (وصف رحلة وحج — ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق سنة 1483 — فسرت كلمة كوبيت Cobeth بكلمة كاب Cappe (كلوتة — طاقية — عرقية) . والواقع ان الكلوتة هي التي تدعى اليوم فى مصر طاقية او عرقية — وهي التي توضع تحت الطاقية المسماة بالطربوش — الذي يحاط بعد ذلك بقطعة من البز — لتاليف العمامة التامة على هذه الشاكلة . واذا وجدنا فى طبعة مكناكتن لالف ليلة وليلة (ج 1 — ص 172) هذه الجملة : « فنظروا شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس — فان طبعة هابيخت (ج 2 — ص 63) تورد فى هذا الموضع : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونقرا فى موضع آخر من نفس الكتاب (ط هـ — ج 2 ص 29) : « خيطها حرزا فى قبعه تحت شاشية » . ومعنى ذلك خيطها فى القبع الموجود تحت طاقيته او قبعه . وبعد ذلك (ط هـ — ج 2 — ص 60) : « بقي بقميص وقبع » . وبعد ذلك بقليل — فى نفس القصة (ط هـ — ج 2 — ص 62) : « وهو على حالته بقبع خطاي ازرق وقميص الخ .. وكلمات : « قبع خطاي ازرق » تعني ولا ريب قبعا ازرق مصنوعا من بز خطاي — ومعنى ذلك من حرير الصين — لاننا نقرا كذلك لدى ميرخوند : تاريخ السلاجقة — ص 11 — Mirkhond (Historia Seldschukidarum « واذ نفائس مملكت خطاي جامهاي كرانمايه بسه او بخشيده » . « اهداه ثيابا ثمينة — منتقاة من افخر ملابس مملكة خطاي » . : اي من مملكة الصين . والنص التالي موجود فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 — ورقة 103) : « عرضت عليه الوزارة فى الدولة المنصورية فاباها وتنصل منها كل التنصل . وبالغ فى ردها كل المبالغة . وانتهى حاله فى النصل منها . الى ان حضر الدركاه (31) بباب القلعة وقل طيلسانه وتلع عمامته وفوقانيته (32) وبقي بقبع ودلق . وهو قائم . فقام الامراء لقيامه وصاروا حوله حلقة . وهم لا يعرفون موجب فعله لذلك . ثم جاء نائب السلطنة الامير حسام الدينطرنطاني وهو علىهذه الصورة.فقالم. وساله عن خبره ، فقال له : انا انما وصلت من بلدي بمثل هذا الملبوس الذي علي وانا اكتسبت

---

29) ان كلمة كرسي كثيرة الوقوع ، بهذا المعنى فى كتاب الف ليلة وليلة . وهي تشير هناك الى مقعد يستعمل بخاصة لوضع العمامة عليه ، اثناء الليل . وهذا الاثاث يسمى كذلك « كرسي العمامة » . ويصفه لين مفصلا فى احدى تعليقاته الجميلة حول ترجمته الانكليزية لكتاب الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 325) ، وهو يتحدث عن كرسي العمامة كذلك فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 47) .

30) راجع حول كلمة نمشة كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 172 .

31) الدركاه بباب القلعة : او صحن للدار .

32) لا معنى لكلمة قل هنا واعتقد ان الجملة تكون صحيحة لو قلنا وقلع طيلسانه وعمامته وفوقانيته . ولعل كلمة قل هي فل .

بصحبتكم وخدمة السلطان زيادة على ما جئت به وهو هذا الطليسان وهذه الجبة والعمامة . فان ضمنت لي على السلطان اعفائي من هذا الامر الذي طلبني بسببه وابقائي على ما انا عليه والا فلا ارجع الى لباسي هذا ابدا وارجع الى بلدي بهذه الحالة . فبكى الامراء وعظموه والبسه نائب السلطنة قماشة وضمن له صرف الوزارة عنه (33) .

وان جمع كلمة قبع — وهو اقباع — يوجد في مسالك الابصار (راجع كاترمير — تعليقات ومقتبسات — ج 8 — ص 215 ' وفي (وصف مصر للمتريزي — ج 2 — مخ 372 — ص 354) . وفي موضع آخر (ج 2 — مخ — ص 361) يتحدث المتريزي عن سوق الاقباعيين — ولكن في هذه البقعة لا يجود بأي تفصيل عن اللباس الذي فرغنا من الكلام عنه (34) .

القبقاب ، القبقاب

القبقاب ، أو كما يلفظ عامة في مصر هذا اليوم ، القباب ، هو على راي لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 61 ، 62) السنبك sabot او المزلج patin الذي يعلو عادة عن الارض اربع او ثلاث عقد ، وهو مزركش في الاغلب الاعم ومرصع باصداف اللؤلؤ او الفضة ، الخ .

ويستعمله الرجال والنساء ، دائما وعلى حد سواء ، داخل الحمامات ، ولكن النساء لا يلبسنه في بيوتهن الا نادرا . وبعضهن لا يلبسنه الا لتفادي تجرير ذلاذل اثوابهن على الارض ، وبعضهن يستعملنه لاطالة قاماتهن ، اي لاظهار انهن طويلات القامات . ويقول بركهارت (الامثال العربية ، ر 143) راويا هذا المثل : بدال مشيك بقبقابك شيلي شراميطك من اكعابك (بدلا من المشي على القبقاب ارفعي اسمالك عن كعبيك) وتعني الشرموطة في مصر العاهرة ... والقباقيب هي عكاكيز échasses او بوابيج من الخشب mules de bois ولها من الارتفاع اربع او خمس عقد ، فوقها تدب النساء في الحمامات ، وتدرج عليها نساء طبقة النبلاء في بيوتهن . ونساء الطبقات الراقية يزركشن قباقيبهن بمختلف التنازع الفضية ويطرزنها ويرصعنها بأصداف اللالىء » .

وبوسعكم رؤية كل هذا النوع الغريب من الاحذية في كتاب (بلون ، ملاحظات ، ص 24) (Belon, observations حيث احدى النساء تلبس مزلجين يعلوان عن الارض كثيرا » . ويقول كوبان في كتابه ، درع أوروبا ، ص 220 .

في معرض حديثه عن نساء القاهرة : « لهن مزالج تعلو ست أو سبع عقد عن سطح الارض ، ولا يجود صنعها الا في ايطاليا » .

ونجد القباقيب كذلك في سورية . فان راوولف Rauwolf في كتابه (وصف حقيقي لرحلة ، ص Aigentlich beschreibung der Raysn) 50 يعبر عن ذلك بهذه الكلمات : « في البيوت والدروب يلبسون كذلك غالبا احذية من الخشب (holzschüch) . وهي تعلو عن الارض اكثر من خمسة عشر سنتيمترا ، وهي مقورة تقويرا عميقا من الباطن، في الوسط ، بين القطعتين الخشبيتين اللتين تمسان الارض ، وهي مطلية طلاء جميلا بعدة الوان . وتلبسها النساء كذلك » .

ونرى من كتاب كورني دي برين الرحلات ، ص Corneille de Bruyn Reizen 362 ان هذا الحذاء كانت تلبسه كذلك سيدات حلب . ويعطينا هذا الرحالة شكله (ص 189) . وما يزال مستعملا في هذه البلدة حتى أيامنا هذه ، لان ريشتر Richter في كتابه ، رحلة الشرق الاوسط ، ص (Wallfahrten im Morgenlande 263 يقول : « النساء في بيوتهن يدرجن فوق المزالج الانيقة المرصعة باصداف اللآلىء » (Stelzschuhen) والقباقيب شائعة الاستعمال ايضا في بلاد العرب . فالاعراب يلبسونها غالبا في منازلهم ، كما ذكر ذلك نيبور Niebhur في كتابه ، وصف الجزيرة العربية،

---

33) تشير كلمة قبع في المغرب الى قبعة البرنس أو القبلار — كما يؤكد ذلك صراحة دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية ، ص — 24 ، مجه 2) ، فهو يكتبها برسم (كوب) Kob اما دييكو دي توريس فيرسمها في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 86) بشكل (كابان) Caban . اما عن كلمة قبعا الكلدنية فلم استطع تقبلها في النص ، لانني حتى الآن لم اعثر عليها لدى مؤلف عربي ، وارتاب كل الارتياب في لباس العرب حقيقة لهذه العمرة . والكلمة الكلدانية تشير الى ما يشبه العمامة (راجع قاموس بكستورف Buxtorf اما القاموس (المحيط) فيفسر القبعة بالبرنس .

34) ظهر لدى التحقيق ان الكلمة بالسريانية (قبعو) وبالكلدانية (قبعا) وبالعبرية (قوبع) — (المترجم)

ص 60 Beschrijving van Arabie
ويعطينا شكلها (اللوحة 2 ، .A.B.C) .
ولما كان لهذا النوع من الحذاء ارتفاع يبلغ عدة عقد، فلن يظهر بمظهر الغرابة للور Le Lore بشهادة مؤلف مسالك الابصار (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص 331) كان يمشي على الحبل وهو لابس القبقاب ، فيشده المتفرجين ، ذلك لأن فن الرقص على الحبال في مصر وسورية لم يكن قد وصل بعد الى هذه الدرجة من الكمال العجيب التي بلغها في بلادنا .

ولم اقع على هذا الحذاء لا في المغرب ولا في الاقطار الشرقية . ومع ذلك فيبدو انه كان شائع الاستعمال في اسبانيا، ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم كلمات çanco de palo بكلمة قبقاب .

القبيلة — القبلار — القبلار — القبنور

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
ولكن في اللغة الاسبانية تعني كلمة Capilla القبع Capuchon . وقد تسللت الى لغة عرب اسبانيا — ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات عربية) يترجم Capilla de capa بـ : قبيلة — وجمعها قبابل . اي قبع المعطف . ومن Capilla تألفت Capillar او Capellar معطف له قبع . ويفسر كوباروفياس (كنز اللغة القشتالية — مدريد — 1611) : بـ Capellar
La cubierta a la Morisca, que sacan en los juegos de cañas por librea, de marlota y capellar

ويبدو ان مغاربة اسبانيا كانوا يلبسون الـ capellar فوق المرلوطة marlota وان المؤلفين الاسبان يتحدثون كثيرا عن الـ Marlota y capellar التي كان يلبسها الفرسان العرب . (راجع اغاني الموريسكيين الشعبية — ص 60 — 130 — 131 — 147 — وانظر حروب غرناطة الاهلية — ص 162 — 175 — 200 — 237) . واذا آمنا بما يقوله شارح قديم للحروب الاهلية (ص 109) فان كلمة capellar تشير الى برنس صغير على الطريقة التركية يشد تحت الذراع اليمني . وفي كتاب (كنز اللغات الثلاث لفيكتور (جنيف 1609) كما في (كنز سيزار اودان (بروكسل 1625) نجد كلمة capellar مترجمة بكلمتي : معطف الجندرمة Manteau de gendarme.

وعلى الرغم من ذلك يظهر ان كلمة قبلار كانت تعني في لغة التخاطب العربية في اسبانيا القبع Capuchon وليس المعطف أو الازار — ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم بكلمة قبلار وجمعها قبلارات ـ capirote vestidura (capuchon)
ويظهر ان قبيلة كانت شائعة الاستعمال بمعنى المعطف القبعي manteau à capuchon لان المؤلف المذكور يترجم cugulla con capilla بقبيلة وجمعها قبابل .

والامر في المغرب معكوس — فقبلار كانت تستعمل للدلالة على المعطف المقبع manteau à capuchon اذ يقول دييكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء — ص 86) عن سكان مراكش : « ان ملابس الرؤساء مشغولة من الحرير — وهم يسمونها capellares وهي شبه معاطف طويلة — ولها اقباع capussons او cabans . (راجع كلمة قبع) من الحرير او الصوف . ويقول مارمول (وصف افريقيا — ج 2 ص 102 — مج 2) ان العمال والرجال من سواد الشعب الآخرين — ولاسيما العساكر المشاة ورماة البنادق والقواسين الخيالة — يرتدون معاطف يسمونها capellares مصنوعة من الجوخ الازرق او من لون آخر فوق اللباس المحتمل ان يكون القنطان » . ونقرأ في بحث دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص (240 — مج 2) عن زياء السفراء المراكشيين الذين وصلوا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير محمد كان يرتدي جباءة قريبة الشبه بـ Chanijf (خنيف) السفير ابراهيم — ولكن كان له من الخلف تبع له تنزعة في نهايته (35) كما يمكن رؤية ذلك في الشكل المرفق . واسم هذا اللباس Bornouz (برنوس) أو Bornos (برنس) ولكنه كان مقفلا من الخلف تماما . ويضنع عادة من شعر الماعز — المرعز — مثلا — أو من صوف نعجة سوداء — واسمه بالعربية Kalmoouz او Sjaraba ويسمون الكبوشون Le capuchon Kob (القبع) ولكن قلما يستعملونه لتغطية رؤوسهم » .
ولم اعثر على كلمة Kabbenur قنبور في موضع آخر — واعتقد ان كلمة Kabba هي الكلمة الاسبانية Capa ولكنني لا استطيع تقديم اي تخمين حول المقطع الاخير nur .

---

35) القنزعة Houppe - Flocon تسمى كذلك شرابة .

لو آمنا بما يقوله فريتاك Freytag لقرانا لدى الجوهري :

« Tunica virilis exterior. Persica ; Quae sub axilis per obliquum duplicatur »

وترجمة هذه العبارة : « لباس خارجي للرجال — فارسي الاصل — يطوى تحت الابط بصـــــورة منحرفة » . ولكن لسوء الطالع لم يقل الجوهري كلمة واحدة من هذه الكلمات المزعومة (36) .

والرحالة الاوروبي الوحيد الذي اوضح لـــي ماهية قباء الاعراب هو روولف — الذي جاس خـــلال الشرق عام 1573 — فهو يقول واصفا زيه الـــذي اصطنعاه لنفسه بغية السفر من حلب الى بغــــداد (وصف حقيقي للرحلات — ص 133) انه هو نفسه ورفاقه أوصوا لانفسهم بادىء الامر بعمل (اقبيـــة (Cabas طويلة زرقاء (Blawe lange caban) كانت مقفلة من الامام بازرار ومقورة تمام التقوير فى موضع الرقبة — وهي تشبه بعض الشبه ملابــــس الارمـــن (Der Armenier nit ungleich) فعسى أن يكون هذا الثوب هو نفس الثوب الـــذي تحدث عنه آنفا (ص 49) — فى معرض وصفه لازياء سكان طرابلس » . انهم يحبون الملابس البديعـــة الالوان — اذا لم تكلفهم غالبا — وهذه الملابس مقبولة الطول ولها ازرار من الجهة الامامية » . وتحت هذا اللباس يلبسون الجبة . اذن فالقباء قد احتل مكانـــة فرجية ايامنا هذه . (ولا مشاحة ان كوتونيك حين يكتب فى كتابه — رحلة — ص 487 — كلمة : Gaba يعني بها العباءة وليس القباء) . وعلى النقيض من ذلك هناك نصان من تاريخ اليمن يحملانا على التفكير بأن القباء هو القفطان نفسه . وعلى هذا فان القفطان يلبس تحت الجبة . فنحن نقرأ فى هذا الكتاب (مخ 477 — ص 298) : « خلع على الامير — خلعـــة نبيلة (37) من اجل القفاطين القباء » . وفى موضع آخر : (ص 319) : « خلع على ابراهيم بن المطاهر قفطانا من القباء الصراصر » (38) . والعلة التـــي تجعل هذه النقطة وافية الغموض — هو انه — منذ اكثر من قرنين — لم يعد هذا اللباس يرتدى من قبل العرب . والمؤلفون القدامى لهذه الامة لا يصفون حاجة كانت معروفة من قبل العموم فى زمانهم — والرحالة الاوروبيون لم يستطيعوا ان يصفوا الاشياء التي لم يعد لها وجود اثناء زياراتهم للاقطار العربية .

لقد كان القباء شائع الاستعمال فى عهد الرسول صلى الله عليه وسلم . فنحن واجدون فى صحيـــح البخاري (ج 2 — مخ 356 — ص 167) بابا عنوانه: « باب القباب وفروج حرير » حيث نقرأ : « قســم رسول الله صلى الله عليه وسلم اقبية ولم يعط مخرمة شيئا . فقال مخرمة : « يا بني انطلق بنا الى رسول الله صلى الله عليه وسلم » . فانطلقت معه . فقال : « ادخل فادعه » . فدعوته له . فخرج اليه وعليه قباء منها . فقال : « خبأت هذا لك » . قال : « فنظر اليه » فقال : « رضى مخرمة » ويقرر المقريزي (وصـــف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 350) — ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانت ملابسهم ايام الدولة الجركسية هي : (اقبية اما بيض او مشهره احمر

---

36) صدق دوزي . لا وجود لكلمة قباء فى قاموس الجوهري . (المترجم) .

37) ينبغي اضافة معنى كلمة Magnifique التي تعطي صفة نبيل احيانا ، الى القاموس . فنحن نقرأ فى موضع آخر من تاريخ اليمن (مخ ، ص 303) : « أمر لهما بصلة نبيلة » . وكلمة نبيل كذلك تؤخذ بمعنى لطيف ورقيق وبمعنى البشاشة . فنحن نقرأ فى كتاب المراكشي (المعجب ، مخ 541 ، ص 139) : « تلقاه لقاء نبيلا » .

38) كلمة صراصر التي لا وجود لها فى القاموس تعني العظيم ، ولا يظهر انها تستعمل الا فى معرض الحديث عن الجمال من النوع المسمى بختي . ويتحتم علي ان اعترف انني لم اعثر فى موضع آخر على كلمة صرصور وجمعها صراصر، بمعنى، نبيلعظيـم Magnifique الذي تعنيه دون شك هنـــا . ولكنني ساحملكم على ملاحظة ان كلمة عظيم التي لا وجود لها ايضا فى القاموس ، الا بمعنى كبير، تعبر غالبا عن فكرة نبيل ، لطيف ، رائع ، فاخر . فنحن نقرأ فى تاريخ اليمن (مخ ، ص 21) : خلع عليه خلعة عظيمة » . وفى موضع آخر (ص 61) : « دخل الامير عبد الله مدينة صنعاء فى هيئـة عظيمة » . وكذلك (المرجع السالف) : « عمل هنالك سماطا عظيما لم ير مثله » . واخيرا (ص 298): « فدخل مدينة صنعاء ذلك اليوم فى هيئة عظيمة والزمر والطبل معه والاعلام » . ويقول المقريـــزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 43) : « كانت جنازية عظيمة » .

وازرق وهي ضيقة الاكمام على هيئة ملابس الفرنج اليوم (39) . وبعد ذلك (ص 351) يعلمنا نفس المؤلف ان السلطان المنصور تلاوون ابطل لبس الكم الضيق : (ابطلوا لبس الكم الضيق) وان ابنة الملك الاشرف خليل اعطى لخاصكيته Khâssékis ولمماليكه « الاقبية الاطلس المعدني » (40) . Des kabâs de satin madinî

وكانت الاقبية تعمل بصورة عامة من الاطلس كما يظهر . فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 م — ص 49) : « خلع عليه قباء اطلس وشربوش » . وبعد ذلك : « قباء اطلس اسود » . وفى موضع آخر (مخ 2 ن — ص 26 — حوادث عام 681) : « وقف بين يدي السلطان الف مملوك وخمس مائة مملوك عليهم الاقبية الاطلس الاحمر بالطرز والكلوتات الزركش » . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 2 — ص 159) : « وعلى ذلك قباء من الاطلس الاحمر » .

وكان القباء كذلك مفري فى بعض الاحيان (المقريزي — وصف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 358 (41) . فنحن نقرأ فى تاريخ مصر لابن اياس

---

(39) ان مخطوطة (ب) ترسم الكلمة مشهرة ، وكلمة مشهر لا وجود لها فى القاموس ، ولكنني اعتقد انها تشير الى الجزء الخارجي من الثوب .

(40) راجع حول كلمة معدني (ص 83 ، موضوع : البغلطاق) .

(41) كلمة (طرز) موجودة فى تاريخ ابي الفداء (ج 5 ، ص 80) وفى نص لابن خلدون منشور من قبل سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ، ص 118) . ولا وجود لها فى القاموس . وقد بدل فيرس كلمة طرز فى هذه النصوص الى كلمة طرر ، فى احدى ملاحظاته على تاريخ اليمن لمؤلفه Rutgers (ص 135) وعلى الرغم من وجود كلمة طرز فى قاموس Richardson بمعنى حاشية أو حواشى مطرزة فى ثوب من الاثواب ، فلا ينبغي معارضة شهادة قاموس برأي عالم ، مهما كان شهيرا ، ولكن بنصوص عديدة لمؤلفين كثيرين . وهاهم . واننى اقرأ فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 129) : « جبة سوداء بطرز ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : « جبة سوداء بطرز زركش » . وفى تاريخ الطولونيين للنويري (مخ 2 ك (2) ص 11) : « اسقط احمد دعوة الموفق وقلع اسمه من الطرز . فلما بلغ الموفق ذلك امر بلعن احمد بن طولون فى المنابر فى سائر الامصار » . وفى مخطوطة بخط المؤلف النويري (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 25) : « خلع الاطلس المعدني بطرز الزركش » . وفى موضع آخر : « فخلع على المشار اليه منهم اطلس معدنيا بطرز زركش » . واخيرا (ص 135) : « تشريف اطلس معدني بطرز زركش » . وفى كل نصوص هذه المخطوطات ترد كلمة طرز وليس كلمة طرر . وتعني كلمة طرز ايضا : « اقمشة زركش) فانني اقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 9) : « احضر الصندوق الى الديوان السلطاني وفتح واعتبر ما فيه من الذهب — حوائص ذهب وطرز زركش » . وفى موضع آخر (مخ 2 ، ص 110) : « ركبوا بالكلاوات الزركش والطرز الزركش » وفى تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 100) : « ووجد له عند شخص اسكاف بقج فيها طرز رزكش وحوائص ذهب وكنابيش ما يعلم لها عدة » وتوجد كلمة طروزات فى نفس المفهوم لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 107) : « فرجية تدسي وتحتها من ثياب مصر وطروزاتها الحسان » . (وكلمة تدسي التي لا اعرف اصلها ومعناها موجودة فى ثلاثة نصوص اخرى لابن بطوطة، بوصفها تشير الى نوع قماش . فنحن نقرأ لدى هذا المؤلف (مخ ، ص 129) : « ثيابا من الملف والمرعز والقدسي والكمخا » . وفى موضع آخر (ص 130) : « ثوب تدسي » . واخيرا (ص 159): «وكان عليه فى ذلك الحين قباء تدسي اخضر . وعلى راسه شناشية مثله» . وكلمة طرازات لها نفس المعنى . فانني اقرأ لدى المقريزي (وصف مصر، ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « كلفتات الزركش والطرازات الزركش والكنابيش الزركش » .

وسانشر بهذا الصدد نص المقريزي هذا بتمامه ، لانه من الاهمية فى الذروة معرفة مختلف انواع الفراء المستعملة فى مصر ، ايام حكم الدولة الجركسية : « ثم سكن فيه صناع الفراء وتجاره فعرف بهم وصار بهذا السوق فى ايام الملك الظاهر برقوق من انواع الفرو ما يجل اثمانها وتتضاعف قيمها لكثرة استعمال رجال الدولة من الامراء والمماليك لبس السمور والوشق والقاقم والسنجاب

(مخ 367 — ص 88) : « قباء حرير بنفسجي يفري بقاقم مطرز بطرز ذهب يلبغاوي عريض (نسبة للسلطان يلبوغا » (42) . وما كان هو قباء سلاري كان البغلطاق (راجع هذه الكلمة)

ويظهر ان القباء تلقى تسمية الاسلامي — لاننا نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 19 ب — ص 135) : « ركب — فى الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتة والشاش على عادة العساكر المصرية » . ويذكر مؤلف مسالك الابصار والمقريزي كذلك (راجع : « ملاحظات ومقتبسات — ج 8 — ص 213 — 295) الاقبية الاسلامية — ويعني هذان المؤلفان ولا ريب الاقبية المفصلة على الطريقة العربية — تمييزا لها عن التتاريات Tatars (انظر المرجع السابق) — وعن السلاريات :

وغير ذلك .

وتسمى احيانا بالاقبية معاطف الفرسان النصارى وذلك من قبل المؤلفين العرب . فنحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 388): « واذا بالفارس المقدم عليهم لابس قباء أزرق من اطلس — ومن فوقه رزدية ضيقة العيون » . ويقول المقري ، أو بالاحرى ابن سعيد لدى فريتاغ (طرائف عربية ، ص 147) ان اقبية عرب الاندلس كانت معمولة من الارجوان (الاستلاط) وكانت تشبه اقبية المسيحيين . واذا لم نكن تد صورنا القباء العربي الا تصويرا يعتوره النقص ، فاننا على العكس من ذلك نعرف معرفة عجيبة صورة قباء الفرس . واليكم وصفه على لسان شاردان (الاسفار ، ص 67 ، 68) : ثوب يسمى Cabai ، واسع يشبه فستان المراة،

بعد ما كان ذلك فى الدولة التركية من اعز الاشياء التي لا يستطيع احد لبسها . وقد اخبرني الطوشي الفقيه الكاتب الحاسب الصوفي زين الدين مقبل الرومي الجنس المعروف بالشامي عتيق السلطان الملك الناصر الحسن بن محمد قلاوون انه وجد فى تركة بعض امراء السلطان حسن قباء بفرو قاقم فاستكثر ذلك عليه وتعجب منه وصار يحكي ذلك مدة لعزة هذا الصنف واحترامه لكونه من ملابس السلطان وملابس نسائه . ثم تبدلت الاصناف المذكورة حتى صار يلبس السمور آحاد الاجناد وآحاد الكتاب وكثير من العوام . ولا تكاد امراة من بياض الناس تخلو من لبس السمور ونحوه . والى الآن عند الناس من هذا الصنف وغيره من الفرو شيء كثير » .

42) لا وجود لكلمة سمور فى القاموس العربي . ويفسر دي برين (الرحلات ، ص 132 ، الخ) كلمة سمور Samour بكلمة Zebline (Sabel) ويذهب المذهب نفسه تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) : « وفى الشتاء يبطنون فراجيهم بالفرو الثمين ، واصحاب الاقتدار ينفقون عن ارادة وطواعية اربعمائة او خمسمائة قرش للحصول على بطانة سمور » . والكتاب العرب يرسمون هذه الكلمة طورا بـ (سمور) وتارة بـ (صمور) . فنحن نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والسمور دون ذلك تساوي الفروة منه أربعمائة دينار فما دونها. ومن خاصة هذه الجلود انها لا يدخلها القمل .وأمراء الصين وكبراؤها يجعلون منه الجلد الواحد متصلا بفرواتهم عند العنق وكذلك تجار فارس والعراقيين » . وبعد ذلك (مخ ، ص 147) : « واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السنجاب والسمور جملة » . وفى موضع آخر (مخ ، ص 156) : « بعثت الي بفروة سمور » . وبعد ذلك (ص 160) : « اعطاني السلطان فروة سمور تساوي مائة دينار وطلبتها منه لاجل البرد » .

ونجد فى نفح الطيب للمقري (مخ دي غوتا ، ص 77) : « مائة جلد سمور » . (كذا) . (انظر كذلك المرجع السالف ، ص 40) . والكلمة مرسومة بـ (صمور) فى تاريخ ابن اياس (مخ 367 ، ص 35 ، 48 ، 123 ، الخ) .

وكلمة وشق لا وجود لها فى القاموس ايضا . وبتسميتي لها : Loup-cervier تابعت راى منينسكي Meninski وهي كثيرة الوقوع فى كتاب ابن اياس .

وتشير كلمة قاقم بكل تاكيد الى ما يسمى L'hermine ذلك لأننا نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والقاقم هو احسن انواع الفراء وتساوي الفروة منه ببلاد الهند الف دينار وصرفها ذنبها مائتان وخمسون وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير فى طول الشبر وذنبها طويل يتركونه فى الفروة على حاله .

هذا هو الوصف للحيوان الذي نسمية Hermine هو غاية فى الدقة .

ولكنه شديد الضيق من الاعلى ، يمر مرتين فوق البطن ، ويشد تحت الذراع : الشدة الاولى تحت الذراع اليسرى ، والشدة الثانية وهي شدة الفوق ، تحت الذراع اليمنى . وهذا الثوب مقور على الهيئة التي يراها عليه في الشكل الجانبي . وله كمان قصيران ولكن لما كان اطول مما ينبغي ، فانهما يثنيان الى اعلى الذراعين ويزرران حول المعصم . ويلبس الفرسان كذلك اقبية على النمط الجيورجي ، وهي لا تختلف عن الاقبية الاخرى الا بكونها مفتوحة من جهة البطن ولها ازرار وقياطين . وبالرغم من ان هذا الثوب ضيق حول الوسط ، فانه يربط في هذا الموضع بحزامين او ثلاثة احزمة فوقية ، مطوية طيتين ، عرضها اربع اصابع ، فاخرة نظيفة ، وهذه الحالة تجعل الثوب يبرز فوق البطن جيبا واسعا قويا ، حيث تصر الاشياء الثمينة فتكون في حرز حريز من جيوب اعالي سراويلاتنا . والوصف التالي ، الذي يقدمه تيفنو في (ذيل رحلة الى المشرق ، ص 173) مفصل تفصيلا اوفى : « انهم يلبسون فوق ملابسهم سترة يسمونها قباء Caba معمولة هاده من تيل القطن الناعم للغاية ، الملون باللون الاحمر والاصفر والاخضر او بلون آخر على هوى اللابس ، وهو ناعم الملمس حتى ليكاد يشبه الاطلس . وهذه السترة التطنية المزركشة تهبط حتى منتصف الساق . وهي مقورة كل التقوير من الامام ، وينساب الجانب الايمن على البطن تماما ، ويجري ليستقر تحت الابط بمعونة شرائط ، ويمتد الجانب الايسر فوقا حتى يتصل بالجانب الايمن بقياطين ، وينفرد قبطان واحد بعدم الارتباط بشيء البتة ، ولكنه يتعلق بالقياطين الاخرى. وهكذا تدع هذه الاشرطة البطن مستورا مضغوطا للغاية ، لان هذا اللباس يمس الجسم مباشرة حتى الوسط الذي هو غاية في الضيق ، ومن موضع الوسط يأخذ في الاتساع بحيث يبدو وكأنه ناقوس من الاسفل ، ويستدير كما لو كان هناك دائرة من حديد ، وهذا بفعل القطن المحصور فيه . وكما هذا الثوب عرضهما عرض الذراع تماما ، ولكنهما اطول من الذراع كثيرا ، ولذلك يطويان لئلا يفلت المعصم من هذا الطوق . وبعضهم يلبسون هذه الاقبية مقفلة بدون ازرار حول المعصم ، ولكن الذين ينشدون الراحة يضعون فيها ازرارا ، والكثيرون من الفرس والارمن يفضلون هذه السهولة التي تعلموها من الفرنج ، وهذه الحالة تقفل الكم تماما في موقع المعصم ، وتحول دون دخول الهواء . وتكون هذه الاقبية في العادة معمولة من التيل الملون بلون واحد فقط ، وفي حالات كثيرة يتخذها أصحاب المقامات العالية من الاطلس او الزربافتة Zerbart ، وهي زركش فارسي ، وبعضهم يختارها في الصيف من الاليجة Aledgia وليس من القطن » . ويقول تيفنو بعد ذلك (نفس المرجع ، ص 175) : « يجب أن يكون معك دائما خادم لعقد قياطين القباء : لذلك فان معظمهم لا يعقدون الا شريطا واحدا ويرسلون بقية الشرائط على رسلها . ولاجل ان تبقى الاقبية نظيفة على الدوام ، فانهم يتجردون منها حال استقرارهم في منازلهم ويبدلون كل يوم قباء ، وكل عشرة اشهر يرتدون مجددا احد هذه الاقبية التي سبق لهم ارتداؤها اذا ظنوه نظيفا ، لانهم لا يتذكرون رؤيتهم له . ويثمنون الانسان بنظافته وجمال ثيابه » . راجع ايضا تافرنييه (الاسفار ، ج 1 ، ص 629) الذي يكتب كلمة القباء هكذا : Cabaye . وانظر فريزر ، (رحلة الى خراسان ، ص 69) . وهو يرسم كلمة القباء هذا الرسم : Kabba .

ومن الاسم المفرد (قباي) الفارسية الف الهولنديون كلمتهم : Kabaai ، تلك الكلمة التي يستعملونها للاشارة الى رداء البيت : Robe de chambre .

القرطق

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 330 ج : « لبس معروف معرب كرته». وعلى ذلك فان كلمة كرته او كرتة تشير في اللغة الفارسية ، طبقا لمذهب قاموس ريجاردسون Richardson الى « سترة قصيرة او قميص ، وهذه السترة تسبل على الكتفين وتنساب حتى وسط الجسم » . ويبدو ان الكلمة الفارسية كرتي لها نفس المعنى ، وان مصغر الكلمة كرتك يشير الى « قميص قصير يلي الجسم مباشرة ، وله كمان يصلان الى المرفقين » . وطالما تغنى الشعراء العرب بقراطق حبائبهم ومحظياتهم وجواريهم ، راجع مثلا بيتا اورده ابن خلكان ، ج 1 ، ص 364 . وعلاوة على ذلك فاننا نعلم ان الفرس كانوا يلفظون قديما الهاء النهائية بقوة أشد من لفظهم لها في ايامنا هذه ، وان العرب يقابلون هذا الحرف أو هذا الصوت بقافهم .

القرق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير لدى عرب الاندلس الى صندل قاعدته الداخلية من الفلين ، وكلمة قرق تقابل كلمة

alcorque الاسبانية . وان صل هذه الكلمة غامض لدي ، والكلمات التي تستعمل في العربية لتعيين كلمة liège — فلين ، والتي ستقراونها ، لا وجود لها في القاموس . ويقول كوبروفياس Cobarruvias في كتابه (كنز مدريد ، ص 1611 (Tesoro, Madrid حول كلمة الكورنوك alcornoque
(alcornoque, cortîche, cortich, Alcala) :

ويطلق عليها اللاتين اسم suber وهي نوع من الاشجار الفلينية تشبه شجرة السنديان بمتانة عودها وصلابة خشبها وتشبه ايضا بثمارها واوراقها شجرة البلوط القرمزية الدائمة الخضرة ، وتختلف عنها بقلة اغصانها وبكثافة قشرتها ، التي غالبا ما تنسلخ عنها لتعاود الطبيعة اكساءها مجددا .

وكلمة aldorques كلمة عربية الاصل ، كانت تستعمل غالبا لوصف شخص بالعرى أو بسوء الهندام . نسبة الى ما اشرنا اليه حول انسلاخ تشرة الشجرة ، ليصنع من هذه القشرة نوع من النعال للنسوة الصفيرات ، وهو الموضوع الذي كتب عنه الدكتور لاكونا Laguna اشياء جميلة كثيرة ، في تعليقاته على Diosc. lib. I, cap. 121
ومن كلمة dorque جاءت كلمة corque

ومنها اشتقت الكلمة corcho « الفلين » في (نعال خشب الفلين المصنوع من شجرة الفلين) .

ودخلت اداة التعريف العربية (الـ) على كلمة corque لكي تصبح alcorque ، وهي ، كما سبق ان تلنا ، نوع من مداس للتدمين صنع نعله من خشب الفلين » . (ترجمة لويس رومانوس) .

المقرونـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب مذهب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 28) الى نفس المادة التي تشير اليها كلمة شوبر ، اي الى الطرحة التي تضعها النساء البدويات على الراس . وتختارها الكواعب النواهد حمراء ، وتصطفيها العجائز الفواني سوداء .

القشـــــاب

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم دونباي (ص 82)

هذه الكلمة بـ : Indusium sine manicis
ولعلها نفس الكلمة التي يكتبها هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115) — على هذه الصورة : Keséb (كزب) ، ويقول المؤلف ان هذا الكزب هو قميص من الصوف بلا كمين ، ويلبس بدلا من القفطان . انظر اللوحة 16 من الكتاب المذكور . ويتحدث لمبريير Lempriere في كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39) عن الكاشوف Le cashove الذي يرتديه الرجال والنساء من البدو في مراكش . ويقول هذا الرحالة عن هذا الكاشوف القشاب : « انه ثوب طويل غليظ محروم من الصباغ يشد حول الوسط . وتلبسه النساء بشكل يؤلفن منه كيسا فوق الظهر ، يحملن فيه اولادهن » . ولعل هذه الكلمة ليست عربية الاصل ، وساحيلكم على ملاحظة ان كلمة Kusabo تعني لدى المندنكو
Les Mandingos
— أهل مالي — كساء أو معطفا .

راجع (قواعد لغة المندنكو ، ص 41
(Macbrair, Grammer of the Mandingo language

القفــــاص

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرون دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة Guante بكلمة قفاص ، والجمع قفافيص ، ويترجم كلمات Calçado cosa de guantes بكلمتي : ملابس القفاص ، و Guante بكلمة قفاص. ويفسر كانيس Cañes كذلك في قاموسه ، ج 2 ، ص 204 (Diccionario) كلمة Guantes بكلمة قفز (كذا) . وقد جعلتنا الكلمة العربية نفسها نفكر في انها قفاز على هيئة شبكة ، قفاز مشبك . ذلك لأن كلمة قفص ، وهي الكلمة الموجودة في القاموس بمعنى Reticularis و Cavea avis تعني ، على سبيل

43) قال دوزي في كتابه (المستدرك على المعاجم العربية ، ج 2 ، ص 348) ما يلي : « لقد ظننت سابقا ان هذه الكلمة هي من لغة الماليين Les Mandingos ، وكنت متوهما ، ذلك لأن Macbrair يقول (3 — 297) ان هذا اللباس يحمل لدى هذا الشعب اسم دوريكي .

المثال ، سلة معمولة من اغصان النخلة (خـوص السعف) المبروم برما شديدا (بركهارت ، الامثـال العربية ، ر 310 ، لين ، الف ليلة وليلة ، ج 21 ص 210 ، النويري ، تاريخ مصر ، مخ 2 ص 33) وكلمة تفاز ، ولعلها نفس الكلمة ، تعني فزاعـة Epouvantail معمولة من قطع الخشـب الخفيفـة (بركهارت ، ر 154) . والواقع ان بيدرو دي الكالا يفسر كلمتي مونابلا ارمادورا بكلمة تفاص ، وجمعها تفافيص . وتعني كلمة مانوبلا Manopla ، كمـا نعلم ، تفازا حديديا ، او جلديا .

القلصـة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية كالزاس ــ التي تسللت الى لغة عرب الاندلس ــ ذلك لان بيدرو دي الكـالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة كالســاس Calças بكلمة قلصة ــ وجمعها قلصات ــ ويفسر كلمات : Calçada cosa de calças بكلمتي ملابس القلصات . ونحن نعلم ان كالـسـزا calza تعنـي سـروالا ــ بنـطلـونـا : Chausses, pantalon . وكلمة قلصات لها في مالطة نفس المعنى . (راجع فاسيلـي في كتابـه تويبيس مالطي ــ مج 1 ــ ص 40) .

القلنسوة ــ القلنسية

يقول لين (الف ليلة وليلة ــ ج 1 ص 323 الطبعة الانكليزية) هذه الحاجة موصوفة بصـورة غامضة من قبل المعجميين العـرب ــ بحيث انـني لا استطيع الحصول على فكرة دقيقة محـددة عـن شكلها » .

هذه الكلمات من اعظم عارف باخلاق وعادات العرب ــ يجب دون ريب ان تسقط القلم من يدي ــ والا تمس من ذلك ان هذه الكلمة ــ حسب علمي ــ لم يذكرها اي رحالة اوروبي قدر له ان يزور الشرق في اية حقبة من الحقب ــ بالاضافة الى ان تنقيباتي الخاصة لدى المؤلفين العرب عادت تجر اذيال الفشل. ومع ذلك فيخيل الي بالرغم من انني لا اعـرض كل ما اعرض بوصفه واقعة ليس الى نكرانها من سبيل ــ ان هذه الكلمة تشير الى الطاقية التي توضع تحت العمامة (شقة البز) ــ وهي مرادفة لكلمة طربوش ــ الطربوش المستعمل في هذه الآونة . واليكم صورة كيفية وصولي الى هذه النتيجة .

قبل كل شيء ــ ساحملكم على ملاحظة عـدم وجود كلمة اخرى في اللغة العربية ــ حسب علمي ــ بمقدورها ان تعين الكلوتة (الطاقية ــ العرقية) التي تحاط بشقة من البز لتاليف او تكوير العمامة التامة على هذا المنوال . وعلى ذلك فهناك اسانيد كثيـرة تثبت ان العرب القدامى لم يكونوا يضعون الكلوتـة تحت العمامة . وفضلا عن ذلك ــ فان الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة × مخ دي كابانكوس ــ ص 152) يقول في وصفه لعاصمة الامبراطورية البيزنطيـة : « ودخلت مع الرومي الذى عينه الملك للركوب معـي الى مانستار بشقه نهر وفيـه كنيسـة فيـها نحـو خمسمائة بكر عليهن المسوح ورؤوسهن محلوقة عليها قلانس اللبد ولهن جمال فائق وعليهن اثر العبادة » . وبعد ذلك (نفس المرجع) ــ يقول ابن بطوطـة في الباب المعنون ذكر الملك المترهب جرجيس (الملـك (امبراطور) جورج المترهب) : « فاذا بهذا الملك ماشيا على قدميه وعليه المسوح وعلى راسه قلنسوة لبد ».

وارى من المحتمل كل الاحتمـال ان الرهبـان والراهبات في القسطنطينية كانوا يلبسون القلانس. ويقول الرحالة المذكـور ايضـا في مـادة قبشـاق Le Kiptchak حيث النساء ملكات (ورقة 141) : « وربما كان مع المراة منهن زوجها فيظن من يراه بعض خدامها ولا يكون عليه من الثياب الا فروة من جلود الغنم وفي راسه قلنسوة تناسب ذلك يسمونها « الكلا ». ويترجم الزمخشري : « مقدمة الادب » « Zamakhschari (Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 62) » « قلنسـوة بكلمة (كـلاه) » .

ونجد في موضع آخر لدى ابن بطوطـة (مخ. ص 83) : « نزع شاشيته عن راسه وهم يسمونها الكلا » . وكلمة (كلا) الفارسية الموجودة في هذه النصوص تشير الى الكلوتة Calotte او الطاقية او العرقيـة

القلنـسـوة (44)

(راجع تعليقة لانكيس Langlès على رحلات شاردان : Voyages de Chardin وكلمة شاشيـة لها نفس المعنى .

(44) جاء في متن اللغـة : القلنسوة والقلنسية والقلسوة والقلسية والقلساة . والقلنسانة من ملابس الراس . جمعها : قلانس . وقلانيس وقلنسى وقلنس وقلاسي وقلاس . تصغيرها : قليسية .

واخيرا فان المؤلفين العرب طالما ذكروا ان الاولياء او الرهبان فى الشرق يلبسون القلنسوة . وعلى ذلك فان عمرة هؤلاء الناس تنحصر غالبا فى طاقية بسيطة او كلوتة « Bonnet ou culotte »

يقول ابن بطوطة (الرحلة ــ مخ. ص 112) فى معرض حديثه عن قديس او ولي جبل (لمعان) : « وعليه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويخبرنا النويري (تاريخ مصر ــ مخ. 2) ــ فى حوادث سنة 610 ــ عن موت ولي من اولياء الله الصالحين ــ فيقول : (ص 22) : « وكان لا يلبس غير الثوب الخام وقلنسوة من جلد الماعز » .

وهذه الادلة التى عرضتها الآن يمكن ان نضيف اليها ان المسلمين يلبسون غالبا طاقيتين او كلوتتين (طاقية وطربوشا الخ) ــ وان ابن بطوطة (مخ. ص 120 ــ 121) يقول ــ متحدثا عن الفتيان الاخية (راجع (لي ــ رحلة ابن بطوطة ــ ص 68 ــ 69) : « وعلى راسهم قلانس بيض من الصوف بأعلى كل قلنسوة قطعة موصولة بها فى طول ذراع وعرض اصبعين . فاذا استقر بهم المجلس نزع كل واحد قلنسوة ووضعها بين يديه وتبقى على راسه قلنسوة اخرى من الزردخاني وسواه حسنة المنظر (45) .

(45) هذا ما تأخذه كلمة قطعة من معنى فى معظم الاحوال . (راجع النويري ــ تاريخ مصر ــ مخ. 19 ب ــ ص 24 ، والف ليلة وليلة ــ ط مكناكتن ــ ج 2 ص 46) . وكلمتا تقطيع وجمعها تقاطيع ومقتطع لهما نفس المعنى . ونقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ــ ص 204) خمس تقاطيع سكندري (خمس قطع اقمشة اسكندرانية) . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ــ ج 1 ــ ص 111): جاء بمقطع حرير ، جاء بشقة حرير .

وكلمة زردخاني موجودة كذلك فى نصوص اخرى لابن بطوطة ــ تحت رسم زردخانة . فهو يقول (مخ 219) ــ فى معرض كلامه عن بعيرين : وجعلت لهما جاتين من زردخانة مبطن بالكمخا . (وكلمة جلة تعني بردعة ــ اذ يقول ابن بطوطة فى موضع آخر (مخ. ص 149) : وفرسها مجلل بجلال حرير مزركش بالذهب) . راجع كذلك نص رحلة فىالسودان لهذا المؤلف ــ مترجم فى الصحيفة الآسيوية ــ س 4 ــ ج 1 ــ ص 208 .

واعتقد انني واجد هذه الكلمة العربية فى اللغة الاسبانية ــ برسم Zarzahan . والواقع ان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمة Zarzahan بكلمة زردخان .
وبمعونة الكلمة الاسبانية ايضا نستطيع تفسير الكلمة العربية . ويرى كوبا روفياش حول كلمة çarçahan فى كتابه (كنز اللغة القشتالية ،مدريد 1610) ان كلمة Zarzahan او كلمة Zarzalian تعني نوعا من الحرير الفاخر ــ من صناعة المغاربة وهو شبيه بالتفتة (الحرير الرقيق) .
وما دامت قد اتيحت لي فرصة التحدث عن اسم قماش مفسر باللغة الاسبانية ــ فسأقول كذلك بعض الكلمات عن كلمة عربية اخرى ليست مفسرة لنا باللغة الاسبانية فحسب ــ وانما هي مشتقة من هذه اللغة ــ وكانت قد ترجمت ترجمة سيئة .

هذه الكلمة هي كلمة تليس التي اعالجها . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (مخ. ص 282) : يصلحون اسقيتهم ويملأونها بماء ويخيطون عليها التلاليس خوف الريح . وهناك نصوص اخرى لابن بطوطة تبرهن ان ترجمة اصيلة لهذا النص سليمة لا غبار عليها . وهكذا يقول فى موضع آخر (مختصر. ص 95) : « طرحت هنالك ايامـا مستورة العورة بقطعة تليس » . ويضيف ابن بطوطة (مخ ص 80) العزاء والحداد بمناسبة وفاة ابن ملك ايذج : Idhadj فيقول : « فوجدت مشور دار السلطان ممتلئا رجالا وصبيانا من المماليك وابناء الملوك والوزراء والاجناد وقد لبسوا التلاليس وجلال الدواب وقد جعلوا فوق رؤوسهم التراب والتبن » .
ونستخلص من هذا النص ان كلمة تليس لابد انها تشير الى نوع من الاقمشة . والواقع ان دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي) يترجم كلمة تليس بـ Taoes variegatus والكلمة العربية ليست سوى تحريف للكلمة الاسبانية terliz وهي بالفرنسية treillis وترجمتها الحرفية : نسيج

ويسمح للقلنسوة ان تميل احيانا الى جهة من الجهات ــ او الى الوراء ــ كما هي حالة الطربوش المستعمل حاليا في سورية والمغرب. ونقرا في كتاب ملتقى الابحر (مخ 1211 ــ ص 164) : « ويحل للنساء لبس الحرير ولا يحل للرجال الا قدر اربعة اصابع كالعلم . ويلاحظ على ذلك شارح مجمع الانهر (ط القسطنطينية ــ ج 2 ــ ص 258) هذه الملاحظة : « وكذلك اذا كان في طرف القلنسوة لا بأس به اذا كان قدر اربعة اصابع » . وبعد ذلك (ص 259) « وفي القنية تكره التكة المعملة من الابريسم وهو الصحيح وكذلك القلنسوة وإن كانت تحت العمامة». ومن كلمتي طرف القلنسوة في الفقرة الاولى ينبغي ان نفهم ــ ان لم اكن متوهما ــ الطرف المرفرف من هذه الطاقية . ومن الكلمات الاخيرة في الفقرة الثانية التي تعني في مذهبي وان كانت القلنسوة مغطاة تماما بالعمامة ومحجوبة بها ــ يبدو انها تؤيد رايي في ان كلمة قلنسوة لا تدل على شيء آخر غير الطاقية او الكلوتة او العرقية (القلنسوة) التي توضع تحت العمامة .

وكانت القلنسوة شائعة الاستعمال في الاندلس ــ على الاقل أيام دولة بني امية ــ ذلك لانني اقرا في تاريخ الاندلس للنويري (مخ 2 ص 478) : واشار الحاجب بانتزاع قلنسوة شانشول عن رأسه فانتزعت » . ولم أجد هذه الكلمة في مفردات بيدرو دي الكالا . وما يسميه الاقباط اليوم قلاسوة او قلوسية ــ لا يمت مطلقا الى عمارة الراس بنسب ولكنها عصابة عرضها اربع عقد وطولها قدم ــ وهم يرسلونها تحت العمامة ــ وتتدلى على الظهر . (راجع لين ــ المصريون المحدثون ــ ج 2 ص 354) .

القميص

يلبس الشرقيون القميص فوق السروال ــ وليس تحت السروال ــ كما هي عادة الاوروبيين . وقميص الرجال في مصر معمول من التيل البندقي (البندقي ــ الف ليلة وليلة ــ 7 هابشت ــ ج 2 ــ ص 62) ــ أو من الكتان ــ او من القطن ــ او من الشاش الموصلي ــ اومن الحرير ــ او من الحرير والقطن المخططين ــ ولكن هذه القمصان جميعا بيضاء لا تشوبها الوان اخرى (لين ــ المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 39) . اما قمصان النساء فمشغولة من الحرير (الف ليلة وليلة ــ ط مكناكتن ــ ج 1 ــ ص 874 ــ رحلات فنسان لبلان المشهورة ــ ج 2 ــ ص 139) :

« Les Voyages fameux du Sieur Vincent Le Blanc »

ومن القطن الرفيع الخيوط للغاية (منتكازا ــ قصة رحلة من اورشليم ــ ص 90

« Mantegaza, Relatione del Viaggo di Gierusalemme »

ومن الكتان ــ ومن الشاش الموصلي ــ ومن الحرير والقطن ــ واخيرا من الكريشة الملونة واحيانا السوداء (لين ج 1 ــ ص 56) . « اما قمصان الاغنياء فهي مزركشة الحواشي والفتحات عادة ومطرزة بالحرير تطريزا يدويا بالابرة » كما يقول كوبان Coppin في كتابه (درع اوروبا ــ ج 1 ــ ص 200)

ونحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ــ ج 1 ــ ص 600) : « قلعت اثوابها واتت في قميص رفيع مطرز بطرز من الذهب » . وفي

الخيوط . وقد فرغنا من رؤية ان الكلمة العربية تليس تعني بساطا غليظا مختلف الالوان . واجد الكلمة الاسبانية terliz مستعملة بنفس المعنى في الابيات التالية المنسوبة الى فيليب الرابع :

هل رايت في نفس المكان	حيث كان التليس مطرزا
كالندى باشعة الشمس .	اضباعة الريف لونه الاخضر ؟

وفضلا عن ذلك فانني اذ اشتق كلمة تليس من كلمة terliz لا اخمن تخمينا اعرضه ــ وانما هي واقعة محسوسة : ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات : Terliç texido a tres lizos بكلمة تليس وجمعها تلاليس .
وفي مصر الحالية يطلق اسم تليس على كيس اسود ــ او مرقط برقطات بيضاء وسوداء ــ وهو معمول من شعر الماعز الذي يستعمله القرويون لحمل قمحهم. الى السوق (راجع بركهارت ــ الامثال العربية ــ ص 68 ــ 97) ــ ومن هناك يطلق على مكيال حنطة .

موضع آخر (ج 1 — ص 828) : « وعليها قميص بندقي رفيع بطرازين من الذهب وهو مزركش ببدائع التطريزات ورأس الكمين مكتوب عليه هذه الابيات ». (لم يذكر المؤلف الابيات — المترجم) . والفقهاء يحللون للرجال ان تكون عرى وازرار قمصانهم من الحرير (مجمع الانهر — ط القسطنطينية — ج 1 — ص 259) .

اما عن هيئة القميص — فله كمان واسعان للغاية — يهبطان الى المعصم — ويتدلى القميص الى منتصف الساقين (كوبان ولين — راجع كتابيهما القيمين) .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان — ص 45 : Voyage du mont Liban) في وصف ازياء سكان طرابلس الشرق : « ان قمصانهم وكذلك ستراتهم — لا ياقة لها — وهي معمولة من القطن الابيض . وبعض القوم يلبسون قمصانا زرقاء ذات اكمام مفرطة في الاتساع — بحيث يرى الراؤون كل اذرعتهم عارية . ونهاية هذه القمصان غير مشقوقة مطلقا — وهي على الاقل تبدو مخيطة حتى النهاية بوصفها خارج السراويلات — ولهذا السبب يجعلونها واسعة فضفاضة » . ويقول دارفيو — مذكرات — ج 6 — ص 425 — 426 . D'Arvieux, Mémoires في معرض حديثه عن نساء حلب : « انهن يرتدين سراويلات طويلة مثل الرجال — ويلبسن فوقها قميصا طويلا عريضا من الشاش الموصلي المخطط المرقط — او من نسيج آخر — لا يختلف في شيء عن نسيج اقمشة قمصان الرجال » . ويظهر من كتاب (بيترو دلافاله — رحلة من تركيا — ص 750 — راجع ج 1 من فارس — ص 161) :

« ان قمصان النساء في بغداد كانت في العادة من الحرير الملون — وكانت لهم أكمام مفرطة في السعة والطول ».

ويقول اوليفييه — رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس — ج 4 — ص 327) :
« Olivier (Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse) »

في معرض وصفه لازياء نساء هذه العاصمة : « ان القميص الذى هو فوق السراويلات — مصنوع من الشاش الموصلي المطرز بالحرير الملون بلون الذهب — وهو مفتوح من امام — مثل قميص الاوروبيين ».

ويقول شاردان (الرحلات — ج — ص 70) « Chardin, Voyages » في كلامه عن النساء الفارسيات : « ان القميص المسمى Camis الذى ربما جاءت كلمة Chemise منه — مفتوح من الامام حتى سرة (البطن) » .

ويخبرنا هوست — اخبار من مراكش وفاس — ص 114 — 115) :
« Höst, Nachrichten von Marcks und Fes »

ان قميص المغاربة لهكمان مفتوحان — وكل كم من هذين الكمين يبلغ طوله احيانا خمس اذرع — ويعلقان غالبا فوق الظهر — بحيث ان الذراعين تظلان حينئذ مكشوفتين . وحول العنق يكون هذا القميص دائما وابدا مطرزا بالحرير الاصفر . وقمصان التيل التى يرتديها المغاربة قد اتى على ذكرها (دييكو دي توريس — قصة الشرفاء — ص 85 : (Relation des Chérifs .

ودييكو دي هيدو — خطط مدينة الجزائر — ص 27 — 28 — مج 2) ، ومارمول — وصف افريقيا — ج 2 — ص 102 — مج 2)

واذا لم اكن متوهما — فان كلمة قميص هي الاسم الوحيد للباس الذكور في القرآن الكريم . وهذا الملبوس كان يلبسه محمد (ص) (عيون الاثر — مخ 340 — ص 188) — وكان يصنع من القطن .

ويظهر ان الشرقيين كانوا يعلقون اهمية كبرى على الا تكون اكمام القمصان مفرطة في الفضفضة والاتساع — ذلك لان ابن اياس (تاريخ مصر — مخ 367 — ص 74 — 75) يخبرنا في حوادث عام 793 : « وفي شوال نادى الامير كمشبغا نائب غيبة (السلطان) .. ان لا امراة تلبس قميصا باكمام . وكانوا قد افحشوا في ذلك حتى خرجوا عن الحد ».

ويقص علينا السيوطي (حسن المحاضرة — مخ 113 ص 348) نفس الواقعة بالشكل التالي : « وفي سنة ثلاث وتسعين امر كمشبغا نائب الغيبة ان ... ومنع النساء من لبسان القمصان الواسعة الاكمام وشدد في ذلك » .

ويسمى La chemise de nuit (قميص الليل) — قميص النوم . راجع الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج 1 — ص 192) والشك الموجود في الترجمة الانجليزية — بعناية لين (ج 1 — ص 301) .

ونحن نعلم ان كلمة قميص قد تسللت الى اللغات الرومانية (46) .

القمطة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويفسر الكونت دي شابرول هذه الكلمة فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) ، على هذا المنوال : « قطعة من الشاش الموصلي تاف عدة لفات حول طربوش (النساء المصريات) : وهي تتالف من جزئين . والجزء الفوقاني منهما احمر او من لون صارخ فاضح : وجماع العمارة يشكل حول الراس شبه وسيدة ناتئة تزين باللآلىء وتزكرش بالاحجار الكريمة .

القناع ، المقنع المقنعة

تشير كلمات قناع ومقنع ومقنعة الى : نوع من القماش (شال) يضعه الجنسان على الراس . (مقارنة مع عصابة وكوفية) . ونجد فى صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) بابا معنونا « باب التقنع » ، حيث نقرا ما يلي : « وقال ابن عباس : خرج النبي صلى الله عليه وسلم وعليه عصبة دسماء » . وقال انس : « عصب النبي صلى الله عليه وسلم على راسه حاشية برد » .

وفى حكاية مروية فى الكتاب نفسه، عن عائشة، نقرا : فقال قائل لابي بكر : « هذا رسول الله صلى الله عليه وسلم مقبلا متقنعا فى ساعة لم يكن ياتينا فيها » .

وقد راينا آنفا ، فى نص من رحلة ابن جبير (حول كلمة خرقة) ان الاقنعة كانت تؤلف جزءا من ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 143) فى مادته عن بلغار الفولغا : وعلى راس الوزيرة والحاجبة مقنعة حرير مزركشة الحواشي والجوهر ملبسا بهما (47) . وفى موضع آخر (ص 156) : تعرضت لي بالباب امراة عليها ثياب دنسة وعلى راسها مقنعة . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 820) : كان الغلام نائما (وكان على راسه مقنع مروزي ازرق . وفى موضع آخر (ج 3 ، ص 161) « البست افاقة عشاقها ملابس النساء . وقالت للعاشق الاول (القاضي) : يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الفلالة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالمأكول والمشروب وبعد ذلك تقضى حاجتك » . فاخذت ثيابه وعمامته ولبس الفلالة والقناع .

---

(46) يقول كتاب عيون الاثر : (قميصا صحاريا وآخر سحوليا) . وليس بمقدوري اقرار اي نوع من القماش كان يرد من مدينة صحار Zohâr ولكن كلمة سحولي تشير بالتاكيد الى قماش من القطن الابيض ـ ذلك لانني اقرا فى كتاب « مراصد الاطلاع » (مخ 295) : سحول بالضم وآخره لاسم قرية من اليمن يحمل منها ثياب قطن بيض تسمى السحولية » .

(47) ان كلمتي ملبسا بهما موجودتان كثيرا فيما يقفو ، بعد الكلمات : « وبيد كل واحدة منهن (الجواري) عمود ذهب او فضة او يكون من عود ملبسا بهما » ، حيث تمثل معنى مضادا ، وحيث لا علة تدعو لاستعمال هذه التثنية . وعلى هذا فلا يمكن وقوع هذه التثنية ، فى النص برمته ، الا اللهم فى الجملة التى تدور حول الوزيرة والحاجبة . ولعل هاتين الكلمتين قد عثر عليهما احد النساخ فى هامش النسخة التى كان ينسخها فادرجها خطأ فى موضع لا يلائمها . وفضلا عن ذلك، فانني اعتقد ان كلمتي « ملبسا بهما » قد اضافهما ابن بطوطة ليشعر القاريء بان المقنعة كانت تستعمل لباسا للراس وعمرة لهؤلاء النساء ، وليست خمارا . وفى نص آخر يقول بوضوح « ان نساء بلغار الفولغا لا يلبسن الخمار » . والكلمة التى تعني مزينا مزركشا، التى يجب ان تسبق (والجوهر) ، وكذلك المسمى الآخر ، قد حذفهما النساخ .

والفرق بين القناع والمقنع كائن ، حسب مذهب المعاجم ، فى ان المقنع ليس له سعة القناع (48) .

وكلمة قناع (وربما كذلك كلمة مقنع وكلمة مقنعة) تشير كذلك الى : خمار وجه تستعمله النساء . ويصف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 210) على هذه الشاكلة : « القناع قطعة من الشاش الموصلي له طول ذراع او اكثر ، وله اقل من ذلك للعرض ، ويوضع شطر منه فوق الراس ، تحت الازار ، ويتدلى سائره ، من الامام ، حتى الوسط ، وهو يعطي الوجه بتمامه . وطالما رايت نساء عربيات، ولاسيما نساء الوهابيين ، وهن واضعات اخمرة من هذا النوع ، وكانت تصنع من الشاش الموصلي الملون، وهي تخفي الملامح والقسمات جميعا، ولكنها مصنوعة صنعا مخاخلا لئلا تحول بين النساء وبين رؤيتهن مواقع اقدامهن فى الطرقات . وكان القناع يصنع احيانا من الحرير (مقارنة مع الف ليلة وليلة ، ط مكناكتن ، ج 3 ص 177) ويزركش بالذهب . فنحن نقرأ فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 176) : قل له : « اعطني القناع الذى عندك مرسوما (49) بالذهب فان ما عنده فى دكانه احسن منه فاشتره يا ولدي بأعلى ثمن » .

وينبغي اضافة جمع قناع اقنعة الى القاموس ، وهو موجود فى نص ابن جبير ، الذى نشرته حول كلمة خرقة . ويقول (بيدرو دي الكالا ، مفردات اسبانية عربية) ايضا : (اقنعة ، قناع : « Toca de muger o tocado » .

ونجد لدى مؤلف فارسي (ميرخوند ، تاريخ السلاجقة) مقنعة ، مستعملة كجمع مقنع . ونقرا فيه :

« جهت دختران سراي مقنعه وامتعه كه مناسب ايشان بود خريده »

« وقد اشتريت لنساء السراي مقانع واشياء اخرى تناسبهن » .

وكانت كلمة قناع مستعملة ايضا فى اسبانيا (مقارنة دوزي ، تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 61 ، س 6) . ومن هنا الف الاسبان كلمتهم الكينال Alquinal .

القوج

يبدو من نصي كتاب الف ليلة وليلة ، اللذين اوردهما فريتاك ، ان هذه الكلمة تشير الى شبه عمارة تلبسها النساء مع العصابة ، او العصبة . ويعتقد فليشر (كتابه ، ص 39) انها الكلمة الفارسية سرغوج ، المحذوف منها مقطع سرا ، 61 يقول هذا العالم الجليل : « حذف مقطع جذري من الكلمة . ومع ذلك فانني لا استطيع ان احل محلها كلمة اقرب اصلا منها . ويقول فليشر كذلك : « والمصريون الذين سألتهم قالوا انهم يجهلونها » . ويتحتم علي ان اعترف بأنني لم اجد كلمة قوج لدى اي مؤلف آخر . واذا كانت كلمة قوج تشير الى ما تشير اليه كلمة سراغوج ، وفى اللغة العربية سواقوج ، فهي عمارة امراة مسبلة من جهة على الجبين ، مغطية

---

(48) لعل هذا المقنع المذكور قد صنع من اللحم . راجع كلمة جبة . اما عن كلمة مروزي فبوسعنا استشارة ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ، ص 4) . ولم يدرك لين (الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 222 ، الترجمة الانجليزية) معنى مقنع فى هذه الفقرة .
ولو ترجمنا كلمة قناع فى هذه الفقرة بكلمة Voile خمار ، لاخطانا : 1 ــ لان المراة لا تلبس الخمار وهي فى بيتها ، ولدى حضور احتفال، 2 ــ لان السياق يقضي فى هذه الفقرة احلال قناع محل عمامة ، واخيرا 3 ــ لان العاشق الثالث (الوزير) قد دعي الى لبس غلالة زرقاء وطرطور احمر . وعلى ذلك ، وكما راينا سالفا ، تشير كلمة طرطور الى لباس راس بصورة يقينية جازمة .

(49) ان كلمة مرسوم تعني مزركشا . فنحن نقرا فى رحلة ابن جبير (مخ 320 ، ص 46) : لابسا ثوب سواد مرسوما بذهب . وكلمة مرسوم تعني كذلك مزركشا بالذهب . فنحن واجدون فى الكتاب المذكور (مخ ، ص 83) : خلعتان من الدبيقي المرسوم البديع الصنعة) .

الشعر ، ومتدلية حتى الكتف اليسري » . (كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 236) (50).

الكبــــوت

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية Capote ، التى تسللت الى لهجة عرب الاندلس ولهجة المغاربة ، Des Maghrébins ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية وعربية) يفسر كلمة Capote بكلمة كبوت ، وجمعها كبابيت . ويفسر كانيس :

Cañes (نحو ، ص 171) كذلك كلمة كبوت بهذه الكلمات : معطف بلا كمين Capote sin mangas .

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 241) ان كلمة كبوت Kabbout تشير الى نفس اللباس الذى تشير اليه كلمات Sant à Barra (راجع كلمة سنتبر) .

الكجـــة

يقول جان جاك شلتنس ، فى قاموس فريتاك :
« Pila maior, quae fit ex complicato panniculo »

« انها كساء مصنوع من عدة خرق متنوعة »

ولم اصادف مطلقا هذه الكلمة ، ولم الاحظ اي تعليق عليها من قبل شلتنس على نسخة كوليوس التى استعان بها هذا العلامة ، والموجودة حاليا فى مكتبة ليدن (51) .

الكرزيـة وجمعها الكـرازي ـ الكرسية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 48) ان امير مكة كان متعمما بكرزية صوف بيضاء رقيقة . ونحن نقرا فى الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 42) : قال : كنت ببغداد بمدرسة الشيخ الامام ابي حامد الغزالي فجاءه رجل كث اللحية على راسه كرسية فدخل المدرسة واقبل على الشيخ ابي حامد فسلم عليه فقال : « ممن الرجل ؟ فقال : « من اهل المغرب الاقصى » .

ويقول مارمول (وصف افريقيا ج 2 ، ص 3 ، مج 4 وص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن بربر ولاية حيحا اقصى بلدان مراكش العربية : « انهم لا يضعون الطواقي ولا القبعات على الراس ، ولكنهم يشدون عصائب من الصوف يسمونها كرزية Cursias . وهي واسعة سعة جريدة النخل ، وطويلة ، فيلفون بها الراس خمس او ست لفات ، باعتبارها عمامة (Como tocas) واجمل هذه العمائم مزركش بالحواشي القطنية ، وهي مصبوغة بالحنة ، ولها شرائط وقياطين مبرومة تتدلى على الجوانب بمثابة هدبات » .

ويقول دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) فى معرض وصفه ازياء سفراء مراكش ، الذين وفدوا الى امستردام عام 1659) : « كان لباس راس احدهم ينحصر فى طاقية Een muts) تدعى فى اللغة العربية كرزية Kurzya وهي مصنوعة من قماش صوفي غليظ ، ولكنها لم تكن مكورة حول الراس بشكل انيق ، كما تكور العمامة عادة بأناقة ، وهي الطراز السائد لدى المغاربة ، ومع ذلك فان بعض سكان هذا القطر يلبسونها معمولة من نسيج القطن الرفيع ومكورة حول الراس ، ويسمونها حينذاك Sied او Sjed (شد) .

---

(50) ان كلمة سراقوج ، التى يتحدث عنها كاترمير فى هذا الموضع ، تشير بصورة خاصة الى طاقية ترية ، ولهذه العلة لم اتقبلها فى كتابي . فانني اقرا مثلا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 253) : كان صاحب سيس قد اعتمد ما يقتضي فسخ الهدية التى وقع الاتفاق عليها فى سنة ست وثلاثين عند اطلاق ولده ليفون وقطع الهدايا المقررة عليه وخالف الشروط من انه لا يجد ذنبا ولا يحصن قلعة . وصار لا يطالع بخبر صحيح كما تقرر معه . ثم لم يقتصر على ذلك الى ان صار يلبس الارمن السراقوجات ويخيف بهم القوافل ويدعي انهم من عسكر التتار » .

(51) الكجة : لعبة للصبيان ، يأخذ الصبي خرقة فيدورها كأنها كرة ، ثم يتقامرون عليها (المعجم الوسيط) .

واعتقد ان هذه الكلمة لم تكن معروفة الاستعمال الا فى اسبانيا والمغرب ، واعترف ان ابن جبير يستعملها اثناء حديثه عن امير مكة ، ولكن هذا التخريج ما زال بعيدا عن اثبات ان هذه الكلمة كانت مستعملة فى بلاد العرب ، والا لكان الرحالة العربي الاندلسي قد خلع على هذا اللباس الذى رآه فى قطر آخر الاسم الذى كان يحمله فى وطنه .

ونجد لدى شارح عربي اندلسي للحريري (المقامات ، ص 255) وهو الشريشي جمع كرزية وهو كرازي . وكلمة كرزية لا مشاحة فى ان اصلها غير عربي ، واعتقد انها بربرية ، ذلك لاننا فى المفردات البربرية لمؤلفها فنتير (رحلة هورنمان و ج 2 ، ص 449) نجد ان كلمة تركرزيت Terkerzit تعني عمامة . فاذا بترنا المقطع (تير) تبقى لدينا كلمة كيرزيت Kerzit ، وهي مماثلة كل المماثلة لكلمة كرزية العربية ، فاذا خلعنا على هذه الكلمة الصيغة العربية ، حصلت لدينا كلمة كرزية .

الكـــرك

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة التركية كرك او كورك ـ ويحسبها كاترمير (صحيفة العلماء ـ 1842 ـ ص 72) .

من بين الكلمات التى لم يتبنها المتبنون فى مصر ـ الا بعد احتلال هذا القطر من قبل العثمانيين . والواقع انني لم اجد هذه الكلمة لدى مؤلف عربي ـ سابق على غزو السلطان سليم لمصر . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 2 ص 90) كرك سمور .

ويقرر بوكوك فى كتابه (وصف الشرق ـ ج 1 ـ ص 327) ان الكرك Keriki كان فى مصر شبه فرجية ـ وكان يختلف عن هذا اللباس الاخير بأن كميه مقدودان بشكل آخر ـ وبان الكيريكي Keriki لم يكن يرتدى فى الحفلات الرسمية ـ وكان هذا الثوب يعمل من الحرير .

ويعلمنا فريزر (اسفار الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ.. ج 2 ص 102) «ان شيوخ بدو المنتفك لا يتميزون عن اتباعهم الا بكرك مبطن بالفرو (52) . او بسترة وثوب من الجوخ او من الارجوان الانعم الارق الخ ..» (الاسقلاط ـ الاشكرلاط) .

الكســـاء

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان هذه الكلمة تشير بصورة عامة الى لباس ، ولو لم يكن لها الا هذا المعنى الغامض ، لما قبلتها فى كتابي .

ولكن كلمة كساء لها معنى آخر ايضا ، فهي تشير الى ما تشير اليه كلمة حيك (راجع هذه الكلمة) . ويجزم دابر جزما قاطعاً فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، ص 239 ، مج 2) ان الحيك يسمى ايضا كساء Kissa فى المغرب . ونحن نعلم ان من كلمة كساء تألفت الكلمة الاسبانية Alquicer او Alquicel ، التى حتى المعاجم الحديثة تفسرها بما يلي : « لباس مغربي على هيئة معطف Manteau » ، وكذلك تشرحها بما يأتي : « قماش كانت تصنع منه اغطية المائدة » . واليكم ما يقوله كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ، مدريد، 1611) حول كلمة Alquicel : « غطاء سرير (شرشف) او شيء آخر ، وهي منسوجة ، دون خياطة ، تستعمل غطاء سرير (ملاءة ، شرشف) . وهذه الكلمة مشتقة من فعل Queseye (كسا) التى تعني التغطية والالباس . هذا ما يقوله ديكودي اوريا : ويقول الاب كوادي ان كلمة Quicel تشير الى معطف (ازار) موريسكي (Capa morisca) وهناك آخرون يقولون ان Quise تعني فى اللغة العربية مقعدا (Asiento) Siège وعلى هذا فان كلمة Alquizel تعني حينئذ غطاء المقعد (La couverture du siège) . . ولكن قبل كل شيء ينبغي تصويب اوريا Urrea ، ذلك لانه متعمق فى فقه اللغة العربية » .

وتمثل لنا الاغاني الاسبانية القديمة فى معظم الاحيان الفرسان العرب مرتدين الكساء Alquicel (راجع مجموعة اغاني الموريسكيين الشعبية ، ص 13 ، 15 ، 164) . ويتحدث مارمول عن الكساء او

(52) لعله يقصد الفروة (المترجم) .

Alquicel ، ويجزم بانه معطف من الصوف الفليظ. ويقول (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 3 ، مج 9) فى معرض حديثه عن البربر فى حيحا Héha : «لباسهم الاعتيادي ينحصر فى الاكسية Alquicels . وهي تشبه اغطية المنام ، المصنوعة من الصوف التى تستعمل للتدثر بها ، ولكن هذه المعاطف انعم وارق، وتبطن بها الاجسام (53) . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 38 ، مج 4) يقول على وجه التقريب نفس الشيء عن سكان سيكسيوا Secsiûa وهي سلسلة من الجبال فى مملكة مراكش .

ويقول فى موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان مدينة فاس ، « اما اناس الطبقة المتوسطة الذين لا يستطيعون توفير العباء لانفسهم فيكتفون بارتداء هذه الكسى (Casaques Sayos) التى يلتفون بها » .

ويتحدث ديكودي توريس (قصة الشرفاء ، ص 327) عن جاكيت يسمونها Alquicel ويقص علينا كاداموستو فى كتابه الملاحة ، ص 99، 100) ان الزناغة (صنهاجة) Les Sinhadjah كما يلفظ العرب الكلمة ، يرتدون معاطف بيضاء يسمونها Alchezeli . واعتقد ان Al هي الأداة العربية ، و Li ، اذا لم اكن متوهما ، جمع ايطالي لنهاية جمع كلمة فى لغة المندنكو (Lo) راجع ما كبرير قواعد لغة المندنكو ، ص 13) (54) .

فاذا بترنا الاداة ونهاية الجمع فاننا نحتفظ بـ Cheze-Kezé كيزيه ، التي هي ولا ريب الكلمة العربية (كساء) .

وكلمة كساء بهذا المعنى مؤنثة ــ فنحن نقرا للمقري او بالاحرى لابن سعيد (لدي فريتاك ، طرائف عربية ، ص 148 ، 149) قال لابنه : « اعط هذا الشاب كساك الغليظة يزيدها على ثيابه . فدفع كساءه الي . ولما قمنا عند الصباح وجدت الصبي منتبها ويده فى الكساء » .

ونرى فى تعليق دي كايانكوس على هذا النص (تاريخ السلالات المحمدية فى الاندلس ، ج 1 ، ص 413) ان مخطوطة المقري التى يتملكها هذا العالم تذكر بكلمة بردة هنا بدل كلمة كساء . والواقع ان المعطف الكبير المسمى بردة ، لم يكن ليختلف كثيرا عن الكساء .

واليكم امثلة اخرى حول كلمة الكساء مأخوذة بمعنى معطف . يقول ابن خاقان (مطمح الانفس) مخ سان بطرسبورك ، 776 ، ص 52) : قال محمد ابن اسماعيل ، كاتب المنصور : « سرت بأمره لتسليم جسد جعفر الى اهله وولده ، والحضور على انزاله فى ملحده ، فنظرته ولا اثر فيه ، ولا عليه شيء يواريه غير كساء خلق لبعض البوابين » .

ويعد مؤلف الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) من بين هدايا يوسف ابن تاشفين : « سبعمائة كساء بيض ومصبوغة » .

لذلك ارى ان كلمة كساء بهذا المعنى لم تكن مستعملة الا فى الاندلس والمغرب .

الكف وجمعه الكفوف

لا وجود لذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد، وكلمة كف تشير الى اليد ــ ومن هذا نجم ان كفوفا تستعمل للتعبير عن القفافيز . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ــ ج 1 ص 1) : وكان الملك لابسا كفوفا من جلد السرادق . اما كلمة سرادق التى يترجمها و. تورنس Torrens بكلمات « حيوان مفترس »
. une bête de proie (a beast of prey)

فيخيل الي انها تشير بالتاكيد الى حيوان يستعمل لصنع الافرية ــ واعتقد انلها نفس المعنى فى هذا النص لابن خلدون (تاريخ الاندلس ــ مخ 1350 ــ ج 4 ــ

---

(53) ان فعل Batanar الذى نجده فى هذا النص، والذى تستعمله عدة قواميس اسبانية قديمة وحديثة ، وقد استشرتها ، لا تعطي الا معنى واحدا لا يلائم الموقف هنا ، فهو يعني الالتفاف بشيء (راجع مارمول ، ج 2 ص 9 ، مج 3 ، ص 32، مج 2) ، وهو مشتق من الفعل العربي بطن الذى يبدو أن عرب الاندلس قد استعملوه بهذا المعنى . (بيدرو دي الكالا) مفردات عربية ، يقول حول كلمة Batanar Aoriste (نبطن ، بطنت ، بطن).

(54) Grammer of the Mandingo language زنوج سودانيون ، اسسوا امبراطورية مالي القوية عام 1230 .

ص 12) : وعشرة افرية من غالـي جلـود الفنـك الخراسانية وستة من السرادقات العراقية .

وهذه الكلمة وكلمة قفاص (عد الى الصفحات السالفة) هما ـ حسب علمي ـ الكلمتان الوحيدتان اللتان تستعملان للتعبير عن القفافيز : Des gants وهي جزء من الملابس ـ نادر الوجـود كل النـدرة فى الشرق .

الكلفـة ـ الكلفتـاة ـ الكلوتـة

لقد سبق لكاترمير ان كتب فى (تاريخ السلاطين المماليـك ـ ج ـ ق 1 ـ ص 138 ـ تعليقـات ومقتبسات ـ ج ـ 13 ـ ص 271) ملاحظات غاية فى الاهمية ونفاذ البصيرة وثقـوب الـراي وصحـة الاحكام ـ حول هذه الكلمة ـ وبرهن على انهـا : طاقية تؤلف هيكل العمامة ـ وعلاوة على ذلك فانها نفس كلمتنا : كالوت Calotte وهذا الجنـس من الطاقية لم يكن يلبسه الا رجال الطبقة الرفيعة .

وانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر ـ ج 2 ـ مخ 372 ـ ص 350) : كان من الرسم فى الدولة التركية ان السلطان والامراء وسائر العسكر انهـم يلبسون على رؤوسهم كلوتة صفراء مضربة تضريبـا عريضا ولها كلاليب بغير عمامة فوقهـا . وتكـون شعورهم مضفورة مدلاة بدقوقة وهي فى كيـس حرير اما احمر او اصفر .

وبعد ذلك بقليل (ص 351) يعلمنا المقريزي ان السلطان الملك الاشرف خليل : بدل الكلفتات الجوخ والصفر ورسم لجميع الامراء ان يركبوا بين مماليكهم بكلفتات الزركش .

وسأحملكم مرة اخرى على ملاحظـة ان هـذه الكلمة تؤلف كذلك فى حالة الجمع كلاوات ـ لانـني اقرا فى نص من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ـ ص 110) : انعم عليهم وشملهم بالخلع السنية بالكلاوات الزركش ـ وفى مجلد آخر ، مكتوب بخـط المؤلـف (مخ 19 ب ـ ص 29) : فركبوا بالكلاوات الزركش.

الكـمـة

يذهب القاموس (ط كالكتا ـ ص 1690) الى ان الكلمة هي : (القلنسوة المدورة) .

الكمـر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويعلمنا المقريزي (وصف مصر ـ ج 2 ـ مخ 372 ـ ص 350) ان الامراء والجنود والسلطـان نفسه ـ فى ايام حكم السلالة التركية ـ كانوا يرتدون (من فوق القباء كمران بحلق وابزيم) .

نرى مما تقدم اذن ان كلمة كمر الفارسية قد تسللت الى اللسان العربي ـ وان (كمران) المقريزي هو مثنى كمر فى اللغة العربية . ويقول لين (الـف ليلة وليلة ـ ج 2 ـ ض 600) ان الحـزام الـذى يحتوي على حافظة النقود يدعى عادة بالكمر .

المكـمـرة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نجـد فى كتاب الف ليلة وليلـة (ط مكناكتن ـ ج 2 ـ ص 427) : وقد ارسلت اليكـم ملحفة ومكمرة . ويذهب لين فى تعليقـه على هـذا النص (ج 2 ـ ص 600) الى ان المكمرة تشير الى نفس ما يشير اليه الكمر . وقد فرغنا توا من التحدث عن هذه الكلمة .

الكـمـع

يذهـب القامـوس (ط كلكتـا ـ ص 1086) فى تفسير هذه الكلمة الى انها القباء نفسـه .

الكنبـوش وجمعه الكنابيـش

لا وجود لهذه الكلمـة فى القامـوس بالمعنـى المنشـود .

ويترجم بيـدرو الكـالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة Antifaz بكلمة كنبوش ، كنابيش ، وان كلمات Toca de muger و Velo de muger يعبر عنهما نفس التعبير فى كتابه .

ويترجم دونبـاي Dombay (قواعـد ولغـة المغاربة العرب ، ص 83) كلمـة Velum بكلمـة كنبوش . فهذه الكلمة اذن تشيـر الى صنـف مـن الخمار تلبسه نساء الاندلس والمغرب . ولا يخالجني ادنى ريب بمماثلة هذه الكلمة للكلمة الاسبانية Cambux التى تشير ، حسب مـذهب هيروسم فيكتـور فى كتابه كنز اللغات (Tesoro de las tres lenguas, Genève, 1609 الى قناع او خمار او نقاب يغطي الوجه ».

وتذهب المعاجم المحدثة الى انه : « منديل راس أو عمارة راس صغيرة من البز تحفظ بها رؤوس الاطفال » . وهي توازي كذلك الكلمة الاسبانية Cancabux التى تشير ، حسب راي فيكتور ، الى كلمة Antifaz ذاتها ، اي انها خمار يوضع على الوجه (55) .

المكور ـ المكورة ـ المكوار

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 651) هذه الكلمات بأنها العمامة .

الكوفية والجمع الكوافي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واليكم باديء الامر ما يقوله لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 130) : « الكوفية منديل مربع يلبس فوق الراس ، له من الطول ذراع ، ومثله من العرض ، وهو من الوان مختلفة ، ولونه احمر غامق او ضارب الى الدكنة او من اللون الاخضر الزاهي ومن الاصفر المرقط احيانا ترقيطات واسعة واحيانا ضيقة، وعلى طول النهايتين القابلتين له هدابات كثيرة ، مؤلفة من شرائط وقنزعة . واشيع شكل من الكوفية مؤلف من القطن ، وهناك نوع آخر من القطن المشوب بالحرير ، ونوع ثالث من الحرير المكفت بالذهب . وهذه الكوفية يلبسها فى هذه الآونة الوهابيون وبعض قبائل البدو . ولكن الوهابيين يلبسون النوع الاول من الكوافي فقط ، لانهم يرون ان الملابس المصنوعة كلا او جزءا من الحرير أو الصوف محرمة من قبل الشريعة . وكان هذا اللباس منتشرا فى القديم بين سكان المدن . ويلبسه الرجال بوجه خاص ، وتطوى هذه الطرحة بصورة منحرفة، وتوضع فوق الطاقية ، بهيئة تتدلى معها على الظهر الزاويتان المثنيتان ، والزاويتان الاخريان على الجبهة . وهناك قطعة من الصوف ، او عمامة تلف على العموم حول الطرحة ، وفى بعض الاحيان يتعمد بعضهم ابراز الزوايا ، او اظهار الاقسام المتدلية على الجبين ، وتعقص هذه الزوايا فى اعلى نقطة من العمامة . وسكان المدن يلبسون عادة العمامة فوق الكوفية » . وبوسعكم مقارنة هذه التفاصيل بتلك التى هيأها لنا فيسكيه Fesquet فى كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 185 : Voyage en Orient) الذى يكتب الكلمة Couffie او Caffieh .

وكان السلاطين المماليك فى مصر يلبسون الكوفية (تاريخ السلاطين المماليك) وفى عهد تلفيق الف ليلة وليلة ، كانت النساء تلبس هذه العمرة . فنحن نقرا فى هذا الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 333) : « خلعت بعض ثيابها وقعدت فى قميص رفيع وكوفية حرير » . وفى موضع آخر (ج 1 ص 45) : « كوفية بالف دينار » . وبعد ذلك (ج 1، ص 596): « على راسها كوفية دق الطرقة مكللة بالفصوص الثمنة (56) » . وفى موضع آخر (ج 1، ص 833) : « فوق راسها كوفية مطرزة بالذهب مرصعة بالجوهر ». ويرى لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 614) ان النساء كن يلبسن الكوفية مثلما يلبسن اليوم الفرودية اي بلف الطرحة حول الراس ، بحيث انها تؤلف عمامة صغيرة .

ويكتب بركهارت الكلمة Keffie فيخطيء قليلا (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 27) . واليكم كلماته : « يضع جميع البدو على الراس عمامة » . (يفسر بركهارت الكوفية بالعمامة ، فيعطي للقاريء فكرة زائفة عن هذا النوع من لباس الراس) » أو

---

(55) ماذا نستنتج من كل هذا الكلام ، هل الكنبوش هو الخمار فحسب ، ام هو بخنق المولود ، الذى ذكره المتنبي ؟ (المترجم) .

(56) يفسر هابيخت فى توبيمسه ـ بصدد الجزءالثاني من طبعته لالف ليلة وليلة ـ دق الطرقة براية الذهب او الفضة Paillettes d'or ou d'argent وان كوفية او خلعة (ط Nabicht ج 2 ، ص 46) مؤلفتان برمتيهما من براية شيء غريب مضحك. ولكن كلمتي دق المطرقة ، او دق فقط ، دلالة على الزركش . فانني اقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 154 انه وجد لدى احد الكبراء : « خمس مائة صندوق من دق دمياط وتنيس برسم كسوة جسده » . ونحن نعلم ان دمياط وتنيس كانتا مشهورتين بمصانع الزركش . وقد راينا فى موضع آخر من الفقرة الاولى من من الف ليلة وليلة ، التى اتينا على ذكرها فى النص ، ان الكوفية كانت تعمل من الحرير ، ومن الفقرة الثالثة انها كانت مطرزة بالذهب ، وهذاكله يفسر دق المطرقة !

طرحة مربعة ، مصنوعة من القطن ، او من القطن والحرير ، بدلا من طاقية الاتراك الحمراء — وتسمى هذه العمامة كوفية ، وهم يلفونها حول الراس بحيث ان جانبا منها يتدلى الى الوراء ، وان الجانبين الآخرين يهبطان امام الكتفين، وبهاتين الزاويتين يغطي الوجه، لوقايته من اشعة الشمس ولحمايته من الريح الحارة ، وتجنيبه المطر ، او لاخفاء ملامحه وقسماته، اذا لم يشأ الانسان ان يعرفه احد . والكوفية صفراء، أو صفراء وخضراء » . ونحن نقرا بعد ذلك فى كتاب بركهارت (ص 131) : ان طرحة الراس او الكوفية ذات الخطوط الصفراء والخضراء ، التى يستعملها الرجال ، هي شائعة الاستعمال بين كافة قبائل شمال مكة ».

وما دام بكنكهام (اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 159) يقول : « ان اعراب الصحراء يتميزون بكوافيهم ، أو بعمرتهم الحريرية ، والقطنية فانني لا اتردد عن التفكير بأن كيربورتر (اسفار الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة ، ص 292 ، 293 ، ج 2 الخ) يتحدث عن الاعراب الزبيديين فى العراق العربي قرب بغداد : « بعمرة الراس تتميز اقدار الرجال لدى الاعراب » . والكوفية هي هي او تكاد تكون كذلك لدى كل الاعراب بصورة عامة ، وهي تتألف من شقة بز صفراء او حمراء ملفوفة حول الجبين بمثابة عمامة طويلة ومدببة تسقط على الصدر . واحيانا يمرر طرف منها فوق الذقن ، وحين تسقط هذه الشقة من البز فوق الكتف فهي تخفي كل الاخفاء العنق والقسم الاسفل من الوجه ».

ويقول فريزر (اسفار فى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ ، ج 1 ، ص 228) عن اعراب بغداد « ان عمرة راسهم ليست اقل غرابة . فهي ليست عمامة ، كما يفكر الكثيرون ، انما هي على العكس من ذلك لا تشبه العمامة اي شبه . وهذه العمرة تنحصر فى نوع من الطرحة الحريرية الكثيفة النسيج ، وهذه الطرحة مخططة بخطوط متلالئة براقة، صفراء وحمراء ، فى حين ان لحمة الاطراف مبرومة على هيئة حبال رفيعة ، بمثابة حاشية بالغة الطول . وبعد ان تطوى شقة البز على هيئة مثلث ، توضع على الراس ، كما هي العادة الموجودة لدى العجائز الايقوسيات تماما ، بحيث يتدلى طرفان الى امام الكتفين ، اما الطرفان المضاعفان فيطرحان على الظهر » .

(مقارنة الجزء الاول) .

وقد راينا حول كلمة طاقية فى نص للمقريزي ان جمع كلمة كوفية هو (كوافي) . ولا اعتقد ان احدا تسول له نفسه ان يخلع على كلمة كوفية اصلا عربيا . اما انا فاعتقد ان كلمة الكوفية ليست الا كلمة Cuffia الايطالية ، و Cofia الاسبانية ، و Coiffe و Coifa البرتغالية .

وافترض كذلك ان الشرقيين قد استعاروا هذه الكلمة من الايطاليين الذين كانوا يمارسون التجارة فى الموانيء المصرية والسورية فى القرون الوسطى ، وهم الذين كانوا ينقلون الصليبيين .

ولعل الاتراك قد نحتوا كلمة اسقوفية (كوفيتهم) من نفس الكلمة الاوروبية — وسأحملكم على ملاحظة ان كوتوفيك Cotovic فى كتابه (رحلة ، ص 489) (Itinerarium) قال فى معرض كلامه عن الفتيات اليهوديات فى الشرق : « انهن معتمرات بالكوافي الفضية او الذهبية ، يتخذنها كزينة ، اذا كن فى مقتبل العمر ، اما المسنات منهن فيلبسنها للمحافظة على هندام الشعر من جهة وعلى السمت والوقار من الجهة الاخرى » (*) .

اللبيبة

يقول الجوهري (ج 1 — مخ 85 — ص 93) : اللبيبة ثوب كالبقيرة (راجع كلمة اتب) .

اللبدة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس — بمعنى طاقية — عرقية — كلوتة . ويقرر لين (المصريون المحدثون — ج 1 ص 45) ان كلمة لبدة تشير الى طاقية من اللباد الابيض او الاسمر — التى يلبسها الرجال فى القاهرة تحت الطاقية الاعظم المسماة بالطربوش . (اذن فهي نفس الشيء — من حيث الاستعمال — كاستعمال الطاقية لدى الاشخاص من

(*) ندرج فى آخر المعجم مقالا عن مجلة المقتطف — عدد مارس 1941 بعنوان « الكوفية والعقال » « مقال بكر فى موضوع قديم جديد » — بقلم الاب انستاس ماري الكرملي .

الطبقة المترفهة) . ونجد فى القاهرة أناسا فى حالة فظيعة من الفقر والادقاع بحيث انهم لا يلبسون طربوشا ولا عمامة ــ فيكتفون باللبدة وحدها : La libdeh ونقرأ فى : رحلة الى الشرق ص (183) لمؤلفها فيسكيه Fesquet : « لا يضع الفقراء الملقون فى مصر على رؤوسهم الالبدة ــ وهي نوع من الطربوش الابيض او الاسمر ــ مصنوع من الصوف المقصور » .

اللباس وجمعه الالبسة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة لباس تستعمل لدى اعراب كافة الاقطار بمعنى Vestitus, l'habillement الملبوس . ولكن لهذه الكلمة فى مصر معنى لا يوجد فى الاقطار الاخرى ، فهو يشير الى سوروال تبان . Un caleçon ويحدث فى كثير من الاحيان ان ترد فى نسخة من كتاب الف ليلة وليلة كلمة سراويل وفى النسخة الاخرى كلمة لباس ، فيحملنا هذا الوضع على الاعتقاد بأن هاتين الكلمتين مترادفتان . فنحن نقرأ مثلا ، فى طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 171) : «وكانت من غير لباس» . فى حين ان طبعة هابيخت (ج 1 ص 60) تكتب : « وكانت بلا سراويل » . وبعد ذلك طبعة مكناكتن (السالفة) تعرض : « حل لباسه » . وطبعة هابيخت (السابقة) تقول : « قلع سراويله » .

ونقرأ فى موضع آخر من طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 172) : « وهو بلا لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ، ص 62) : « وهو بلا سراويل » . وبعد ذلك فى طبعة مكناكتن الماضية نقرأ : « من غير لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ص 63) نطالع : « بلا سراويل » .

ونقرأ فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 234 ، حوادث سنة 815) : « القوه على مزبلة خارج المدينة وهو عريان مكشوف الراس ليس عليه غير اللباس » . ونطالع فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 604) : « حلت لباسي وربطت محاشمي بحبل وامسكنه لجاريتين وقالت لهما : « جرا الحبل . فجرتاه ففشي علي ــ وقطعت ذكري وبقيت مثل المراة » . (57) . وفى موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 78) : « قلع البدلة ورماها على ظهر البغلة الى ان بقي بالقميص واللباس فقط . » (58) . وبعد ذلك (ط مكناكتن ، ج 2، ص 106) : « فقامت زوجة الوالي ونزعت عنها ما كان عليها من الصيغة وثياب الحرير والبستها لباسا من الخيش وقميصا من الشعر وانزلتها فى المطبخ (59) . وقد نشر بركهارت (الامثال العربية، ر 6) المثل المحدث التالي : « اذا كانت العمائم تشتكي الفسه ايش يكون حال الالبسة ؟ (60) . ويضيف قائلا : « ان هذا المثل يستعمل عندما يتذمر سكان القاهرة من الاضطهاد ، فى حين ان الفلاحين لديهم اسباب أقوى لجعلهم متذمرين » .

---

(57) سيلحظ المستشرقون بسهولة علة اضرابي عن ترجمة هذه الفقرة !

(58) تشير كلمة بدلة الى : الملبوس الرائع الجديد . فنحن نقرأ فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1، ص 122 : « ارسلتها الى الحمام والبستها بذلة». حيث لين (ج1، ص 194) يترجم New apparel وحيث طبعة هابيخت (ج 1 ، ص 310) تقدم هذه الكلمات : «البستها من افخر ملبوس » . ونجد فى موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ص 348) : « اشتر لكل شخص منهم اربع بدلات كوامل من احسن القماش » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 425) : « بدلة لباس تركية مزركشة ». وفى لفيف من فقرات اخرى توجد كلمة بدل مستعملة بنفس المعنى وعبثا نبحث عن هذه الكلمة فى القاموس .

(59) ان كلمة صيغة ومصاغ ومصوغ تشير الى زراكش الذهب لاسيما تلك التي تستعملها النساء. فنحن نقرأ فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 170) : « ومعها جارية تحمل القماش والمصاغ (مقارنة حكاية هذه الواقعة فى تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 247) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 245) :« الاموال والقماش والمصوغ » .

(60) معنى هذا المثل البذيء : « اذا كانت العمائم تشتكي من الفساء ، فما حال التبابين ؟ » .
(المترجم)

وائبسة جمع لباس ، وهو السروال الذى يلبس تحت السروال الاكبر ». (Under the great trowsers)
ويفسر الكونت دي شابول فى (وصف مصر ، ج 18، ص 107) كلمة لباس بكلمة Culotte d'été لباس الصيف ، المصنوع عادة من الخام » . وبعد ذلك (ص 112) يقول : « اللباس هو الكالسون Caleçon التبان او تبان الصيف Culotte d'été المصنوع من خام الكتان او القطن » . وكذلك يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ان اللباس يشير الى كالسون واسع (تبان) من الكتان أو من القطن » .. والكالسون يتجاوز الركبة قليلا ، او يصل حتى كعب القدم ، ولكن الكثرة الكاثرة من الاعراب لا ترتدي التبان الطويل ، لان ذلك محرم بأمر رسول الله » . وحتى ايام الحملة الفرنسية على مصر كان تبان النساء يسمى كذلك باللباس ، ولكن فى ايامنا هذه لا يحمل هذا الا اسم الشنتيان . (راجع لين ، ج 1 ، ص 56) .

ويخبرنا هيلفريتش (تقرير موجز واقعي عن الرحلات ، ص 393) « ان رجال القاهرة كانوا يلبسون فى عهده ، تبانا طويلا عريضا، مصنوعا من الكتان الابيض ، يتدلى حتى يكاد يلامس الحذاء ». ويقول غليوم ليتكوف (رحلات برية فى القرن التاسع عشر ، ج 1 ، ص 171) عن تبابين نساء القاهرة الكتانية .

وتحدث كاترمير فى (كتابه القيم الذى سيرد ذكره ، ج 1 ، ق 1 ، ص 58 ، 59) عن كلمة فتوة وتعابير كأس الفتوة وسراويل الفتوة ولباس الفتوة ، وذلك فى احدى تعليقاته النفيسة ، حول تاريخ السلاطين المماليك ، وهو الكتاب الذى ادى اجل الخدمات لعلم فقه اللغة العربية ، وقد صدر فى اوروبا على شكل شروح . ولكنني مستغرب مع ذلك من هذا العالم الجليل لانه لم يلحظ ، فى معارضته لنص القريزي ، الذى ترجمه ، مع بيت ابي الحسين الجزار ، ان كلمة لباس هي مرادف لكلمة سراويل ، واتعجب مرة اخرى من ترجمة كاترمير كلمة لباس بكلمات Robe de dessus رداء فوقاني ، وهو المعنى الذى لم يخطر ببال كلمة لباس مطلقا . وفضلا عن ذلك فان النصين التاليين لابن بطوطة جديران . اذا لم اكن متوهما ، بتوضيح تعبيري لباس الفتوة وسراويل الفتوة ، وهما متماثلان . يقول هذا المؤلف (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 84) فى معرض وصف شيراز : « وخلع عليه جميع ما كان عليه من الثياب، وهي أعظم كرامات السلطان عندهم. واذا خلع ثيابه كذلك على احد كانت شرفا له ولابنه واعقابه يتوارثونه ما دامت تلك الثياب او شيء منها واعظمها فى ذلك السراويل » . وفى موضع آخر (ص 124) : « وله طائفة كبيرة من التلاميذ ولهم فى الفتوة سند يتصل الى امير المؤمنين علي بن ابي طالب عليه السلام ولباس الفتوة عندهم السروال كما تلبس الصوفية الخرقة » . وبدل لباس الفتوة (تبان الفتوة) ، يقال ايضا ببساطة : « الفتوة » . فنحن نقرأ مثلا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص 146): « وفى هذه الليلة حضر الخليفة الى خيمة السلطان (بيبرس) والبسه الفتوة بحضور من يعتبر حضوره فى ذلك » .

ويستعمل مذيل اعمال المكين Elmacin ، وهو يروي نفس الواقعة (لدى كاترمير ص 59) ، تعبير: « لباس الفتوة » .

اللثام

يقول لين (الف ليلة ليلة – ج 1 – ص 485) : « اللثام هو قطعة بز يغطي بها البدو فى معظم الاحيان الجزء الاسفل من الوجه ، واللثام يمنع كثيرا معرفة العربي من قبل عربي آخر يروم ان يجعل منه ضحية الثار او الانتقام La vendetta ، وهو وسيلة للتنكر لا يستعملها عادة الا العرب الذين يقطنون الصحراء » .

وحين ارادت الاميرة بدور ان تنتحل شخصية زوجها اخذت ملابسه : ضربت لها لثاما (الف ليلة وليلة – ط مكناكتن – ج 1 – ص 878) . ونقرا فى موضع آخر من الكتاب الذى ذكرته (ط مكناكتن – ج 2 – ص 59) : واذا بالملك امراة ضاربة لها لثاما . وبعد ذلك (ج 2 – ص 117) – فى معرض الحديث عن سيدة لا تريد ان يعرفها الناس : وهي ضاربة لثاما . فلما كشف ذلك الملك اللثام عن وجهه واذا هو جارية كالشمس الضاحية فى السماء الصاحية ذات حسن وجمال . وهذا النوع من الخمار كان يحجب من النساء الجزء الاسفل من الوجه كما يغطي نفس الجزء من الرجال . ويقول المعتمد (فى الخريدة –

مخ المكتبة الملكية فى باريس – رقم 1375 – ص 146) :

ولولا حياء جئتها الليل طارقا
« وقبلت ما تحت اللثام من اللمى »

وان سلالة المرابطين Morabites قد استعارت اسمها من (الملثمين) ومن (اولاد الملثمة) من العادة التى درج عليها المرابطون بوضع اللثام تحت النقاب. راجع البكري فى ص 63 – ج 12 – تعليقات ومقتبسات لكاترمير) اذ نرى من تعليق هذا العالم الشارح كاترمير – ان العادة ما تزال باقية حتى ايامنا هذه لدى الطوارق والطيبو :
« Les Touarics et les Tibbo »

اللحــــاف

تشير كلمة لحاف ، مثل كلمة ملحفة ، الى كساء واسع للمراة . ويقرر ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 200) ان الصقليات (التحفن اللحف الرائقة) وقد احتفظن ، ايام الدولة النورماندية ، بالزي الاسلامي . ويخبرنا النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 156) ان الطوارق يلفون رؤوسهم بخمر زرق تسمى El Khaaf اللحاف. ولا يساورني ادنى ارتياب فى ان كلمة El Khaaf هي تحريف للكلمة العربية لحاف ، او اللحاف ، اذا اضفنا اداة التعريف .

الملحــف ، الملحفــة

كانت تشير كلمة ملحفة فى القديم الى ازار رجل . ويقرر كتاب عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك ، وهو يجود بنفسه ملحفة مورسة (مصبوغة بالورس) .

وقد راينا آنفا ، بصدد كلمة خرقة ، بفضل نص من رحلة ابن جبير ، ان الملاحف هي ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 17) عن البجاة فى مدينة (ايذاب): « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر » . ويستعمل كتاب شرقيون آخرون كلمة ملاحف ايضا عندما يريدون الاشارة الى الازر التى تستعملها الشعوب المنعتقة من الهمجية . والواقع ان النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 155 يؤكد ان الازر المخططة المرقطة ، التى يرتديها اهل السودان تدعى Melhaffi Zaberma .

ولكن كلمة ملحفة كانت تستعمل فى المغرب والاندلس للاشارة الى الخمار الكبير او الازار الذى تحتجب به لنساء فى الشرق ، حينما يبرزن من منازلهن ، ولذى اطنبت فى الحديث عنه بصدد كلمة ازار . ويقول الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 83) فى معرض حديثه عن نساء شيراز : « ويخرجن ملتحفات متبرقعات فلا يظهر منهن شيء » . ويقول دييكو دي توريس (قصة الشرفاء، ص 86) بجزم وصراحة ، ان الثياب التى ترتدى فى مراكش Liçares ليسارس (الازر) تسمى فى غرناطة Almalafas الملاحف (61) . وقد قرانا هذا النص بصدد كلمة ازار ، وراينا فيه ايضا ان مارمول يتحدث عن الملاحف او الازر » Melhafas o lizares . ويقول دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 27 ، مج 2) ترتدي النساء العربيات فى مدينة الجزائر فوق القميص نوعا آخر من القمصان ، على ثلاث هيئات (62) أي ملحفة تشبه شرشف انام » :
(Que es a manera de una sabana

(61) تذكروا ان عبودية ثماني سنوات فى مدينة الجزائر حملت سرفانتس حملا على ملاحظة ازياء الافارقة .

(62) سبق لنصوص دييكو دي هيدو ودييكو دي توريس وكوبا روفياس ان اوردها كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ص 654) . وتعني كلمة محلفة كذاك غطاء . راجع المقريزي (لدى سيرفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 35 من النص) وهو يتحدث عن غطاء (ملحفة من الـ (مرتبة). وكذلك كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 427) . وكانت مدينة بعلبك مشهورة بصنع هذه الملاحف (ابن بطوطة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 30) . وكلمة لحاف لها نفس المعنى (الف ليلة وليلة ، ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 82) . وتستعمل كلمة ملحفة ايضا فى التحدث عن غطاء (او جل) يوضع فوق ظهر الحصان . فنحن نقرا لدى ابن خلدون (تاريخ الاندلس ، مخ 1350، ج 4 ص 12) : « ثمانية واربعون من الملاحف البغدادية لزينة الخيل من الحرير الذهب » .

الا ان هذا الاخير مربـع ، وان الـ Malaxa الملحفة عرضها ثلاث اذرع ، او ثلاث اذرع ونصـف الذراع ، وطولها ثماني او تسع اذرع ، وهن يلففن اجسامهن بها فوق القميص » .

ويصور لنا سرفانتس Cervantes في كتابـه « اقاصيص نموذجيـة — Novelas exemplares ج 1 ، ص 13 » احدى بطلاتـه وهي مرتديـة علـى الطراز البربري ملحفة Almalafa من الاطلس الاخضر مرصعة بالذهب (راجع كذلك كوبا روفياس ، كنز اللغة القشتالية ، مدريد 1611) حول كلمة ملحفة . وقد حرم فيليب الثاني على نسـاء غرناطة ارتداء اللاحف (مارمول ، حكاية المغاربة ، ص 36 ، مج 1).

الملـــفــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويذهب ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مـخ 126 ، ص 103) الى ان هذه الكلمة تشير الى قطعة بـز تضعها النسـاء على الوجه ، توقيا للخمـار مـن الدهن الذي يدهـن به شعورهـن . واليكم كلمـات الشارح : الغفارة : كل ما توقي به المراة الخمار من الدهن . ويقال له الغفار والصقاع والملفة .

اللـــفـــاع

لا يمكن لهذه الكلمة ان تحتل محلها في هـذا الكتاب الا بمعنى ملحفة، وهو المعنى الذي يخلعه عليها القاموس . وفضلا عن ذلك فان للفاع معنى يتسـم بسمة العموم ، ذلك لان القامـوس (ط كلكتا، ص 1088) يفسره هكذا : الملحفة او الكساء او النطع او الرداء وكل ما تتلفع به المراة . والواقع ان هذه الكلمة تشير الى كساء واسـع للمراة . وان ابن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 45) يعبر عن الموضوع باستعمال مجازي فيقول : « فاضحت ولها بالتداعي تلفع واعتجار (في معرض وصـف حالـة الخراب التي آل اليها قصر الزهراء) . (اي انه بعد انتمتع ماتمتع بالجمال والبهاء واللألاء والاشراق والعزة والمجد) اصبح هذا القصر في يوم من الايام انقاضا فوق انقاض ، وقد التف بالخرائب كما تتلفع المـراة بالازار والعمرة » . ومعنى ذلك ان القصر انهار انهيارا شاملا . والمؤلف يقارن البناية المخربة بامراة متلفعة بازارها الفضفاض وبتاج راسها ، بحيث اصبـح من الاستحالة بمكان تمييز احد اجزاء جسمها .

المـــجــــون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

على ان هذه الكلمة المشتقة من فعـل مجـــن (Durus crassus fuit) تشير — حسب تقرير المقريزي (راجع آنفا ما دار من الكلام حول كلمـة جوخة) الى ثوب له كمـان وهيكل قصـار — وهـو مفصل من الجوخ — دون بطانة داخلية — ولا بطانة خارجية .

المــــرط

يقول القامـوس (ط كلكتـا — ص 970) عـن المرط انه (كسـاء من صـوف او خـز) . ويقـول التبريزي (شرح الحماسة — ص 504) ما يقـارب هذا القول . ويقول الجوهري : « المـروط وهـي اكسية من صوف او خز كان يؤتزر بها . ويقول ابن جني كذلك في (شرح ديوان المتنبي — مخ 126 — 249) : « والمرط شبه كساء تلبسه نساء الاعراب وتأتزر به . ويقرر النووي (تهذيب الاسماء — ص 33) ان الرسول صلى الله عليه وسلم كان يرتدي احيانا (مرطا اسود من شعر اي كساء) .

ولكـن يبدو بالبداهـة من بيت مذكـور في الحماسة (ص 579) مُستشهد به الجوهري (ج 1 — مخ 85 — ص 520) والشارح ابن خاقان (لـدي فيرس — حول ابن زيـدون — ص 40 — 137) ان كلمة مرط تعني كذلك نوعا من التبان السروال .

المـــــــــار

يفسـر القاموس (ط كلكتا — ص 1948) هذه الكلمة بانها (كساء صفير له خطوط مرسلة وازار الساقي (الساق) من الصوف المخطط .

المـــز او المـــزد

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تحريفات من الكلمة التركية مست . ويذهب الكونت دي شابرول في (وصف مصر — ج 18 — ص 109) الى ان حذاء المصريين يتألف باديء ذي بدء من المست Mest — وهو نوع من الجواريب معمولة من السختيان المراكشي — الذي يغطي القدم بتمامها » . ونحن نقرأ لدى لين (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 42) « بعض الناس يلبسون كذلك الخفاف (Inner shoes) - المشغولة من السختيان المراكشي الاصفر اللين الناعم الملمس — مع بطانة نعلية من نفس الجلد — ويسميه : المز او بصورة اصح المزد — وهو تحريف للكلمة التركية المست ».

المسح

ان جمع هذه الكلمة هو مسوح . ويعرض كوليوس كلمة مسوح بوصفها مفردا — ولكنني اعتقد انه متوهم .

فنحن نقرأ في اساطير بيدبا (ص 12) : « القى عليه مسوحه وهي لباس البراهمة » . وبعد ذلك (ص 30) : « فلما جاء الرسول قام فلبس الثياب التي كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهي المسوح السود » . وفي الشرح التاريخي لابن بردون على قصيدة ابن عبدون (مخ — ص 75) : « ثم انخلع من ملكه ولبس المسوح وساح في الارض » . وفي رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس — ص 151 — 152) : واكثر هؤلاء الملوك اذا بلغ الستين او السبعين بنى مانستارا ولبس المسوح وهي ثياب الشعر وقلد ولده الملك واشتغل بالعبادة حتى يموت » . وفي موضع آخر (ص 152) يقول نفس المؤلف ان الراهبات في بيزنطية يلبسن المسوح (عليهن المسوح) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن) ان درويشا قال : « لبست مسحا اسود » . ونستخلص من فقرة لابن خاقان (مطمح الانفس — مخ سان بطرسبورك — ص 76) ان المسوح في اسبانيا كان يرتديها العبيد النصارى . وانه كان لباسا لا شان لتفصيله — ولعله كان يشبه بعض الشبه كيس العبريين (63) . وكان يرتديه الرهبان بصورة خاصة وكذلك العبيد . ونستنتج بالاضافة الى ذلك من فقرة للمقري (تاريخ الاندلس — مخ دي غوتا — ص 365) ان المسح كان لباس الحداد . فان هذا المؤرخ يجزم بارتداء القيان للمسوح بعد وفاة المنصور — فيقول : « لبس قيان المنصور المسوح والاكسية بعد الوشي والحبر والخز » (64) .

السومي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في احد كتب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين — ص 17) نجد ما يلي : « هناك انواع مختلفة من الكسي ، من الازر الناعمة الرقيقة بافراط من العباءات الخفيفة الهفهافة المشغولة من

---

(63) تشير كلمة مسح كذلك الى قماش من شعر الماعز او من شعر الحمير — يستعمل لحياكة العباء. يقول راوولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات — ص 132 ، 133) — واصفا هذا الزي لدى ازماعه السفر من حلب الى بغداد : « لباس يلبس فوق لباس آخر يغطي كافة الملابس — وهو معمول من « المسكة » : المسوح — وكان شائع الاستعمال لدى المغاربة والبربر . ويعمل غالبا من شعر الماعز واحيانا من شعر الحمير . وهذا اللباس ضيق لا اكمام له — وقصير لا يصل الى الركبتين — وهو يختلف عن بعضه . والفاخر منه مشغول برقة — خصوصا المعمول بصورة مخططة بخطوط سوداء او بيضاء — وكذلك المرقط — وبعضه الغليظ للخيم — ويستعمل اثناء الاسفار في الصحاري وتتخذ منه العدول التي توضع على ظهور الحمير والبغال لحفظ علف هذه الحيوانات — ومنه يشد في رقابها كما تعمل منه حقائب للصيد . وهذه الاكياس تعود بذاكرتنا الى عبور العبريين .

ونذكر بهذه المناسبة الاصحاح (37) من سفر التكوين من الكتاب المقدس وغيره :

« فمزق يعقوب ثيابه ووضع مسحا على حقويه وناح على ابنه اياما كثيرة » .

(64) لا ادري كيف اغفل المؤلف قصيدة ابن العتاهية المسوحية — التي مطلعها :

رحن بالوشي واقبلن عليهن المسوح   كل نطاح من الدهر له يوم نطوح

(المترجم)

الصوف الابيض ، المعمولة فى بغداد ــ وهي تحمل اسم المسومي Mesoumy فى قائمة الكلمات العربية المدرجة فى نهاية الكتاب .

المقلــــــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القامــوس ــ بمعنــى عمامــة .

ويقرر لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 47) ان العلماء كان من عادتهم ارتداء عمامة غاية فى السعة وعلى هيئات مختلفة ــ وتسمى مقلة ــ وبعض الاشخاص الذين ينتمون الى هذه الطبقة ما يبرحون يلبسونها حتى يومنا هذا . ويتحفنا لين بصـورة هذه العمامة .

المطــر ــ الممطــر ــ الممطــرة

ان المراد ــ كما يشير الى ذلك اصل الكلمة ــ ثوب يرتدى للتوقي من المطر . وهو معمـول مـن الصوف ــ وينص القاموس (ط كلكتـا ــ ص 658) على ما يلي : « الممطر والممطر والممطرة ثوب صوفـي يتوقى به من المطر » .

المــلاة ــ المــلاءة ــ الملايــة

لا وجود للصيغة الاخيرة فى القاموس .

وقديما كان هذا النوع من المعطف لا يلبسه الا الرجال ــ ذلك لاننا نقرا فى كتـاب الاغانـي (لدى كزكارتن طرائـف عربيـة ــ ص 130) ان المغنيـة الشهيرة عزة الميلاء كانت قد اكتسبت لقبها الميـلاء ــ على راي بعضهم ــ لانها كانت تلبس الملاء وتتشبه بالرجال . والواقع ان الهيئـة التى يخيـل الينا ان الرجال كانوا يرتدون وفقها هذا الثوب ــ والتى ما يبرحون يتبعونها حتى يومنا هـذا ــ ليست مخلـة كثيرا باحتشام المراة وحيائها . فنحن نقرا فى كتاب لين (المصريـون المحدثـون ــ ج 1 ــ ص 45) : « ان هذا الثوب نوع من المعطـف الازرق والابيـض ويدعى ملاية ــ ويلبس هذه الملايـة كذلـك بعـض الرجال وعلى الاخص بعض النساء . وسـناتـي على وصفها التفصيلي عند التحـدث عن زي النسـاء ــ والرجال يطرحونها على الكتفين ــ او يلفـون بهـا الجسم » . وجاء فى (وصف مصر ــ ج 18 ــ ص 110) : الملاية شقة من القماش القطنـي المخـطط بخطوط زرقاء وبيضاء ــ طولها ثماني اقدام وعرضها اربع اقدام . وتستعمل استعمال المعطف (الازار) او استعمال جبة كبار رجال الكهنوت camail » .

ولا يساورني هاجس ريب فى ان بوكوك يتحدث عن هذا اللباس (وصف الشرق ــ ج 1 ــ ص 327 ــ 328) حين يقول : « وهي عادة ساريـة على وجـه التقريب بين الاعراب والمحدثين المولودين فى هذا القطر فى ارتداء ازار ابيض او اسمر ــ وفى الصيف يتخذونه من القطـن الابيـض والازرق ــ ونصارى الريف يتبعون على الدوام هذه العادة . وهم يغطون الذراع اليسرى باحدى الزوايا ــ ويطرحون الثوب الى الوراء ــ ويجعلونه يمر تحت الذراع اليمني ــ ثم فـوق الصـدر وعلـى الجسـم ، ويرمـى سائـره علـى الـذراع اليســرى بحيـث يجعلونـه يتدلـى علـى الظهـر . والـذراع اليمنـى تبقـى مكشوفة ــ بغية استعمالها بحرية . وحين يشتـد الحر وهم على ظهور خيولهم ــ يسبلـون الازار علـى السرج ــ بحيث انه لا يغطي الا البطن الاسفـل . وقد لاحظت قرب الفيوم شبانا يافعين خصوصا من سواد الشعب ــ لم يكونوا يرتدون الا هذه المعطف او الازار » .

ويخبرنا هورنمان فى كتابه (مذكـرات حـول رحلة من القاهرة الى مرزوق ــ ص 21) ان الملاية يلبسها الرجال فى سيوه . ويقـول الرحالة انهـا شقة كبيرة بخطوط زرق وبيـض ــ وانها تطـوى وتطرح على الكتف الايسر » . والملايـة او الملايـة النسائية تنتسب الى اسرة الازر الكبيرة او المعاطف الواسعة ــ التى تستر بها النساء الجسم كله (مقارنة مع كلمة شوذر وحبرة وازار وملحفة) . ويذهب لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 66) الى انها نوع معطف يشبه من ناحية الشكل الحبرة ــ ويتالـف من شقتي قطن منسـوجتين تربيعات زرقاء وبيضاء ــ او على هيئة خطوط مائلة منحرفة ــ مشوبة باللون الاحمر فى كل طرف ... وعلى العمـوم فالقـوم يرتدونها ارتداءهم للحبرة ــ ولكنهم فى بعض الاحيان يلبسونها لبسهم للطرحة » . ويضيف لين الى ذلك معلقا : « هناك نوع ملاية افخـر وابـدع ــ وهـو مصنوع من الحرير ــ وله انواع متعددة ــ ولكنـه قلما يلبس فى يومنا هذا . والشقتان اللتان تتالف منهما الملاية مخيطتـان معـا ــ كالشقتيـن اللتيـن تتالف منهما الحبرة » . (قارن من ناحيـة هيئـة

ارتداء هذا الملبوس ـ هذا الكلام بالرسم (ص 65) فى كتاب لين) .

ويذهب هورنمان (مذكرات الخ .. ص 22) الى ان النساء فى سيوه يلبسن الملاية ، التى يلففن بها الراس ويسبلنها على هيئة الازار » .

ويخبرنا بركهارت (اسفار فى البلاد العربية ـ ج 1 ـ ص 339) ان نساءمكة يلبسن ملاية من الحرير المخطط بخطوط بيض مجلوبة من المصانع الهندية » . ويرى روبل (رحلة الى الحبشة ـ ج 1 ـ ص 201) ان نساء مدينة مصوع يرتدين شقة كبيرة من بز القطن ـ هي فى العادة مخططة بخطوط زرق وبيض ـ وتدعى ملاية ـ وهي تغطي عادة الذراعين فى أعلى الجسم » .

وهذا النوع من الازار الكبير او المعطف شائع الاستعمال ايضا في الجزيرة ـ ذلك لان بكنكهام (اسفار فى بلاد ما بين النهرين ـ ج 1 ـ ص 344) يقول ـ فى معرض حديثه عن نساء ماردين: «ان المحمديات والعيسويات يسترن انفسهن بشقة من البز ذي التربيعات الزرقاء تستعمل فى مصر وتضفي مظهر الفقر على اللباس باكمله » . وبعد ذلك (ص 392) يعلمنا الرحالة نفسه ان نساء ديار بكر « يلبسن احيانا معطفا من القطن فيه تربيمات زرقاء ـ مثل المعطف المرتدى فى معظم انحاء سورية ومصر » . وعلاوة على ذلك فيقال اليوم ملاية بدلا من ملاءة ـ مثلما يقال عباية بدلا من عباءة ـ ومراية بدلا من مرآة (بركهارت ـ الامثال العربية ـ ص 49 الخ (65) .

الملوطـــــة

لقد لاحظ فليشر :
«M. Fleischer: De glossis Habichtianis, pag. 70».

واحسن الملاحظة ـ ان هذه الكلمة ليست الا كلمة (ملوطة) التى احالها الاقباط الى (ملوتة) . ونرى من تعليق لين (الف ليلة وليلة ـ ج 1 ـ ص 485) ان المعنى بكلمة ملوطة هو الجبة ـ وكذلك يراد بها اللباس الفوقاني الواسع ـ الذى كان يلبس فوق الفرجية . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 2 ـ ص 446) : « ملوطة من الحرير ». ويعلمنا الامير رادزفيل Radzivil (زيارة اورشليم ـ ص 30) ان لباس المماليك التحتاني كان يدعى مرلوتة Marlotta وكان له كمان مفرطان فى السعة . وهذا الثوب كان شائع الاستعمال ايضا فى اسبانيا ـ ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات Cugulla de abito de frayle بكلمة ملوطة (66) وجمعها ملاليط ـ وفى اللغة

(65) تشير كلمة ملاءة كذلك الى غطاء . فنحن نقرافى الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط القسطنطينية ـ ج 2 ـ ص 259) : « وكذا لا باس بملاءة حرير يوضع فى مهد الصبي لانه ليس بلبس » . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 111) : « ارخوا عليه ملاءة من الحرير » . وبعد ذلك (ج 1 ـ ص 361) نقرا ان امراة طاعنة فى السن وسيدة شابة تبارزتا ـ فأحرزت المراة الشابة النصر ـ وطرحت العجوز ارضا : « فاقبلت الجارية ورمت عليها ملاءة من الحرير رفيعة والبستها ثيابها واعتذرت لها » . وفى موضع آخر (ج 1 ـ ص 820) اضطجع رجل لابس قميصا ومقنعا : ثم تغطى بملاءة من حرير » . وبعد ذلك (ج 1 ـ ص 821) نقرا كذلك فى نفس القصة : « وكشفت الملاءة عن وجه قمر الزمان » . وبعدئذ (نفس المرجع) : « وبعد ذلك ارخت الملاءة على وجهه وغطته بها » . واخيرا (ص 827) : « وشالت ملاءة الحرير عن وجه قمر الزمـــان » .

(66) يقول كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ـ مدريد 1611) حول كلمة Cogulla « معطف الراهب الملحق به قبع على هيئة مغزل ـ وينتهي بلسان ـ وهذا القبع يشبه اقباع رهبان شارترو والرهبان الكبوشيين . وهو فى اللغة اللاتينية كوكولا Cuculla » . ومع ذلك فانني ارى ان (المعطف) Cugulla الذي ذكره بيدرو دي الكالا لا قبع له ـ نه يقولمباشرة بعد المواد المذكورة فى النص Cugulla con capilla Cuculle avec un capuchon (معطف مقبع) قبيلة ـ وجمعها قبابل ـ وهذا يبرهن ـ اذا لم اكن متوهما ـ انه حينما يقول كلمة Cugulla لوحدها ـ فانه يعني بذلك : « معطفا لا قبع له » .

العربية ــ التى يتخاطب بهاسكان شبه جزيرة اسبانيا ــ كانت تشير كذلك الى الجبــة ــ لان بيدرو دي الكالا يقول مباشرة بعد المادة المذكورة Cugulla assi: جبة ــ وجمعها جباب .

ويفــســر المؤلــف المشــار اليه كذلــك كلمات سايا دي موخير Saya de Muger (تنورة امراة) بكلمة ملوطة ــ وجمعها ملاليط . (وقد قات آنفا ــ ص 87 انني ارى ان كلمة بلوط وكلمــة بلوطة ليسـتــا سوى تحريف لكلمة ملوطة) . والواقع ان المؤرخين الاسبان القدماء يصــورون لنا الفرسان والسيدات المغاربــة مرتدين الملاليط فى معظم الاحيان . وهم يتحدثــون عن ملوطة زركش Marlotta de brocart كان يلبسـها ملك غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 35 : « Guerras civiles de Grenada » .

وعن ملوطة من المخمل فاخرة رائعة بافــراط مطرزة بالذهب كان يرتديها فارس مغربي (المرجــع الســالف ــ ص 36) ــ وعن ماوطة من الحرير الاملس حمــراء اللــون (مجموعـــة اغانــي المتنصريـــن (الموريسكيين) ص 32) :
« Romancero de Romances Moriscos »

وعن ماوطة خز ثلاثية الطبقات ــ كانت تلبسـها ملكة غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 71) ــ وعن ملوطة من الدمقــس ــ كانت ترتديهــا سيــدة مغربية (المرجع السالف ــ ص 71).

وقد حرم فيليب الثاني على النســاء المغربيات ارتداء الملاليط Marlotas . . (مارمــول ــ ثــورة المتنصريــن (الموريسكييـــن ــ ص 35 ــ مج 1 :
(Marmol, Rebelion de los Moriscos

انظر كذلك مجموعة اغاني الموريسكيين ــ الخ . . ص 13 ــ 31 ــ 35 ــ 40 ــ 43 الخ) .

ونحن نعلم انكلمة مرلوطة Marlota ما برحت مستعملة في اسبانيا .

ويبدو ان هذا الملبوس كان يرتدي فى مالطة ايضا ــ ذلك لاننا نجد فى معجم فاسالي ــ اللغــة المالطية ــ مج 455) كلمة ماوط ومؤنثها ملوطــة ــ والجمع ملاليط وملوطات ــ ولكن يخيل الينا اننــا نجهل هذا اليوم معنى هذه الكلمة فى هذه الجزيرة ــ لان المعجمي يضيف « نحن نجهل المعنى » :
« Car le lexicographe ajoute : desideratur significatio »

المـــــــوزج

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الفارسية موزه ــ التى تسللت الى اللغة البيزنطية (متكساكيون ــ متكساكين) وهي فى اللغة السريانية (موقو) . وتشيــر الى (جزمــة : (Une bottine . راجع : فليشر :
(de glossis Habichtianis, pag. 92 et l'Allgemeine Literatur-Zeitung, 1843, Ergänzungsblätter, col. 134)

ملحق جريدة عامة عن الادب لسنة 1843 .

النجـــــاف

يفسر القاموس (ط كلكتا ــ ص 1330) هذه الكلمة بانها المدرعة . (راجع هذه الكلمة) .

النخـــــاف

يفســر القاموس (7 كلكتا ــ ص 1321) هذه الكلمة بانها الخف . والظاهر انها نفس الكلمة مضافا اليها الحرف المساعد (ن) .

المنـــــدل

يذهب القاموس الى ان المندل هو الخف كذلك.

المنديـــــل (68)

لا وجود لهذه الكلمة فى القامـوس ، بالمعنـى المراد . وهي تشير الى : Le turban

1 ــ العمامة (شاش ، عمآمة) . فنحن نقرا فى اسفار اولياريوس (رحلات الى موسكوفيا وبلاد التتار وفارس ، ص 811) : « ان طواقـي الفـرس وتدعى Mendils مناديل ، فى اللغة الفارسية ، وعمائم فى اللغـة التركيـة (كلمة دلبند فارسية ، وليست تركية) هي مصنوعة من القطن او من قماش حريري آخر ناعم رفيع الخيوط له الوان مختلفة، وهم يلفونها عدة لفات ، ولها من الطول ثمانـي أو تسـع

---

(68) ان كلمة منديل تعني كذلك : Un mouchoir (منديلا ، محرمة) فنحن نقرا فى عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرســول (ص) كان لديه (منديل يمسح به وجهه) . وفى رحلة ابن بطوطـة (مخ دي كايانكـوس ، ص 144) : « وبكت ومسحت على وجهها بمنديل كان بين يديها». وفى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 288) : « فلما سمع السلطان ذلك وضع منديله على وجهه وبكى » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 234) : « حط منديله على وجهه وبكى ساعة » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص112 : « فرميت لها تحت الفراش المنديل الذى فيه الدنانير » . ويلاحظ لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 424) بهذه المناسبة ، الملاحظة التالية : « هناك عادة سائدة بين الاعراب هي ان يهدوا نقودا مصرورة فى زاوية منديـل مطـرز » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 607) يصـف لـين منديل الشرقيين على هذه الشاكلة : « المناديل على العموم مستطيلة الشكل ، ولها حاشيتان مطرزتان بالحرير الملون المكفت بالذهب ، والحاشيتـان الاخريان محرومتان من هذه الزركشة » . ونقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 568 : « منديل مطرز » . وبعد ذلك (نفس المرجع) « منديل ابيض » . وفى موضـع آخـر (ج 1 ، ص 572) : « منديل احمر » .
ويربط الشرقيون المنديل بالحزام . (اللوحة 15 ، الصورة 3 ، فى كتاب هوست ، اخبار من مراكش ، وبكنكهام ، اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 152) . والعادة نفسها كانت سائدة بين الفرسان المسيحيين فى اسبانيا (مجموعة اشعار الموريسكيين (قصة السيد Le Cid) . واذا اعطى احدهم المنديل الى آخر فهي اشارة العفو . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 271) : « فقال اخي اراد الامان فاعطاه منديل الامان » . (راجـع تورنس ، الليالـي العربية ، ج 1 ، ص 33 ، ولين ، ج 1 ، ص 434) . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 175) : « فقال الشاب : « العفو يا امير المومنين . اعطني منديل الامان ليسكن روعي ويطمئن قلبـي » . فقال له الخليفة : « لك الامان من الخـوف والاحسان » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 76) : » فجاءه الملك الصالـح اسماعيـل بعساكره الى القدس وصحبته الافرنج » . فأرسل الى الشيخ بعض خواصه بمنديله وقال له : «ادفع اليه منديلي وتلطف به واستر له وعده بعودة الى مناصبه . فان اجـاب فايتنـي بـه وان شنك فاعتقله فى خيمة الى جانب خيمتك» . وكلمة منديل تعني :
2 ــ منشفة ، طرحة . فنحن نقرا فى كتاب ابن بطوطة (الرحلة ، مخ، ص 108) : « فاخذها (الثياب) وربطها فى منديل وجعلها فوق راسه وانصرف » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ2 ، ص 31) كان يرسل ــ حلوا ورغيفا فى منديل مختوم » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 255) : « فجاءتني بكـوز مـن الذهب الاحمر مرصع بالدر والجـوهر مـلآن مـاء ممزوجا بالمسك الاذفر وهو مغطى بمنديل من الحرير الاخضر » .
2 ــ ميدعة . راجع النص الذى نشرته من النويري حول كلمة بقيار . وتستعمل كلمة Mandil الاسبانية فى المعنى نفسه . واخيرا تشير هذه الكلمة الى الخامات بصورة عامة . فنحن نقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 106) وتزايدت الاقوال بأنه مسموم وان زوجتـه خونـد سعادات قد سمته فى منديل عما يقال » . ويوضح الامر ابن بطوطة (مخ ، ص 95) فيقـول : « سمته فى منديل مسحته به بعد الجماع ».

أذرع ، ولها طيات وثنيات خفيفة مخيطة ومقصبة بالذهب . وطواقي رجال الدين الفرس ، وخصوصا الحفاظ ، هي خالصة البياض ، ومثلها مثل سائر ملابسهم الناصعة البياض . وبعضهم يلحقون بمناديلهم قنزعة من الحرير تتدلى على ظهورهم ، او فوق اكتافهم ، ويبلغ طولها نصف ذراع . والسادة ، اي اولئك الذين هم من سلالة الرسول ، والذين يزعمون انهم أعقابه وورائه ، لهم قنزعة من الحرير الاخضر في عمائمهم (69) . وهذا المعنى الذى كان لكلمة منديل فى فارس ، ما زال يجري على اقلام الكتاب العرب . وقد سلف لي ان قلت حول كلمة عمامة ، ان لبس العمامة حول الرقبة كان علامة على الخضوع والولاء ، وان المتظاهرين بهذه الشارة كانوا يشهدون على انفسهم اعترافهم بالتسلط القاهر وتفويضه حق الحياة او الموت (الاحياء والامامة) فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ، ص 37) : «شاهد الغلبة فخرج الى السلطان وفى عنقه منديل». وفى كتاب ابن أياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 149) : « نزل من القاعة هو وبقية النواب واخذوا فى رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرلنك يطلبون منه الامان » . وقلت كذلك حول كلمة عمامة ، ان العمامة تستعمل لصر النقود فيها . وعلى ذلك ، فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) : « تذكر ان منديله وقع فى القبر وفيه جملة من الدراهم » .

وكلمة منديل تشير كذلك الى :

2 ـ حزام (منطقة) . يقول ابن بطوطة (الرحلة، مخطوطة دي كاياتكوس ، ص 97) عن مماليك الجوهريين فى تبريز : « عليهم الثياب الفاخرة واوساطهم مشدودة بمناديل الحرير » . ويقول الرحالة نفسه فى معرض كلامه عن الملك هرمز (ملك هرمز؟) ص 115) : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 46) نجد : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . ونقرأ فى كتاب مارمول (وصف افريقيا ، ج 2 ص 3، مج 4) وهو يتحدث عن بربر Héha فى المغرب الاقصى من مملكة مراكش : يتمنطقون على جلودهم العارية بمناديل (Con unos mendiles من نفس القماش (الصوفي (الذى يغطيهم من موقع الحزام حتى وسط الافخاذ » .

المنسرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقرر هوست فى كتابه (اخبار من مراكش ، ص 119) ان نساء مراكش يلبسن 1 ـ القميص 2 ـ القفطان 3 ـ يلبس بعضهن فوق هذا الثوب منسرية Ueberzug او ميدعة surtout من تيل الكتان الرقيق » . واخيرا 4 ـ الحيك Le haïk

وقد تأيد هذا المذهب من قبل كرابر دي همسو فى كتابه (المراة الخ ، ص 82) المكتوبة فيه الكلمة Monsoria ويكتبها دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) منصورية ، ويترجم الكلمة بانها Indusium .

النشير

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 667) هذه الكلمة بانها المئزر . (راجع الكلمة) .

المنشف

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد سبق لنا أن رأينا آنفا (حول كلمة مئزر) ان الصيغة المؤنثة لهذه الكلمة هي منشفة ، وهي موجودة فى اللغة العربية ، وان مؤلفين من مصر يستعملونها بمعنى Torchon, serviette منشفة .

وفى اسبانيا كانت تشير صيغة المذكر منشف الى نوع من عمرة الراس ، ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة الميزر Almaizar بكلمة منشف ، وجمعه مناشف .

راجع عن كلمة الميزر كلمة مئزر

(69) راجع (1) الاولى ان ما يقوله اولياريوس غير مطبق فى ايامنا هذه ، لان الفرس يلبسون اليوم طاقية من جلد النعاج عالية ضيقة سوداء . وقد راى كيربورتس فى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة (ج 1،ص 415) عمائم كانت تلبس قديما فى فارس ، فى رسوم شيهل ستون (قصر الاعمدة الاربعين) .

النـــــص راس

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى دوناي (النحو المغربي العربي، ص 83) ان هذا التعبير يعني طاقية يستعملها الملاحون :
Galericulus nautarum, un petit bonnet dont se servent les matelots
وكلمة نص ربما تكون تحريفا وتشويها لكلمة نصف ، لان الناس فى المغرب ، وكذلك فى مصر (راجع لين، المصريون المحدثون ، ج 2 ص 419) ينطقون هذه الكلمة الاخيرة على هذه الصورة (راجع النحو ، ص 11) . اذن فان كلمتي نص راس تعنيان بالحرف الواحد : نصف الراس .

النطـــــاق

انني احيل القاريء الىما قيل عن هذا النوع من اللباس من قبل العلامة سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 303 ، 304) . ونحن نقرا فى شرح الحماسة للتبريزي (ص 38) : وذات النطاقين ، اسماء بنت ابي بكر ، ويسمي البخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) هذه المراة : ذات النطاقين ، ويشرح لنا لماذا منح اللقب هذا لابنة ابي بكر ، وذلك بالكلمات التالية : « فجهزناهما احب الجهاز وصنعنا لهما سفرة فى جراب فقطعت اسماء بنت ابي بكر قطعة من نطاقها فاوكأت به الجراب ولذلك كانت تسمى ذات النطاقين » .

المنطـــق ، المنطقـــة

تشير هاتان الكلمتان الى الحزام ، ولكنه دائما حزام من الذهب او الفضة . فاننا لن نقرا ابدا عن منطق او منطقة من الجلد او من القماش ، ايا كان نوع هذا القماش. وبالرغم من تحريم التحلي بالذهب او الفضة على الرجال ، فان الشريعة قد احلت لهم التمنطق بمنطقة من الفضة او الذهب . فقد روي فى ملتقى الابحر (مخ 1211 ، ص 164) : « ويجوز للنساء التحلي بالذهب والفضة ولا يجوز للرجال الا الخاتم والمنطقة وحلية السيف) . ويلاحظ شارح (مجمع الانهر ، طبعة القسطنطينية ج 2 ، ص 259) على هذه الكلمات الملاحظة التالية : « والفضة اغنت عن الذهب لانهما من جنس واحد » . ومن كلمة منطق تالف فعل تمنطق . فنحن نقرا فى رسائل ابن الخطيب (مخ 11 ، ص 21 : « قد تمنطقوا فوق الاقبية الديباجية » .

النـــعـــل

لقد سبق لهامر – بركستال فى « كتاب فيينا السنوي – ج 69) ان برهن بصورة مقنعة للغاية ان كلمة نعل تعني صندلا – خفا
Une sandale
وليس انواعا اخرى من الاحذية . وبوسعكم مشاهدة شكل الخفاف العربية فى كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية – اللوحة 2) . وحين يتحدث تيرنر فى كتابه (يوميات جولة فى المشرق – ص 428 – ج 2) عن بدو صحراء مصر – نقرا ما يلي : «يمشون حفاة الاقدام – ولكنهم فى مناسبات اخرى يلبسون النعال – المصنوعة من جاود الجمال الفجة – وهم يربطونها بشراكين يمر الاول منهما على وسط القدم – والآخر بين الابهام والسبابة من القدم . وقد اشتريت فردتين من هذه النعال فى السويس من غلام عربي صادفته محتذيا من شاكلتها – ولكنها كانت ترد من الحجاز وكانت مزركشة زركشة تفوق زركشة النعال العادية » . ويخبرنا بركهارت (اسفار فى البلاد العربية – ج 1 – ص 336) ان رجال مكة يلبسون « نعالا بدلا من الاحذية. وافخر النعال تلك. الواردة من اليمن – حيث يبدو ازدهار كل الصناعات الجلدية » .

ويظهر ان نعل الرسول (ص) او خفه (صندله) كان من انفس المخلفات المباركة . فنحن نقرا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 – ص 51 و 52) : « ومما حكاه ابو المظفر ايضا – قال « كنت عنده بخلاط . فقدم النظام بن ابي الحديد ومعه نعل النبي (ص) . فاخبرته بقدومه . فاذن بحضوره . فلما جاءه ومعه النعل قام ونزل من الايوان واخذ النعل فقبله ووضعه على عينيه وبكى . وخلع على النظام واعطاه نفقة واجرى عليه جراية وقال : « يكون فى الصحبة نتبرك به » . ثم عزم على اخذ قطعة من النعل تكون عنده . قال بعد ذلك : « لما عزمت على ذلك بت متفكرا وقلت : « ان فعلت هذا فعل غيري مثله فيتسلسل الحال ويؤدي الى استئصاله . فرجعت عن هذا الخاطر وتركته لله . وقلت : « من ترك

شيئا له عوضه الله خيرا منه » . ثم اقام النظام عندهم شهورا ومرض واوصى لي بالنعل . ومات واخذته باسره . ولما اشترى دار قايماز النجمي وجعلها دار حديث ترك النعل فيها ونقل اليها الكتب الثمينة واوقف عليها الاوقاف » .

وفى عام 711 نجد نعل الرسول (ص) فى دمشق — ذلك لاننا نقرا فى مجلد آخر من تاريخ النويري (مخ 2 — ص 57) : « اخرج الخطيب جمال الدين القزويني المصحف الكريم العثماني ونعل النبي (ص) » . وبعد ذلك (ص 57) : « وسقط المصحف الكريم والنعل المكرم النبوي الى الارض والصناجق ثم رفعت واعيدت الى البلد » . (وقد حدث ما توقعه الملك الاشرف وخافه — فان نعل الرسول (ص) اصابه ما اصاب المخلفات المباركة الاخرى : « فقد شمله التقسيم » .

ونحن واجدون فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 — ص 429) ان قطعة من نعل الرسول (ص) كانت بحوزة احد قضاة مصر عام 843 .

ويظهر ان العرب القدامى قد استعملوا هذا المثل « هي النعل زلت بي » . راجع فيرس (ابن خاقان عن ابن زيدون — ص 28 — وتعليق العالم الناشر — ص 96) .

ويقول المصريون فى ايامنا هذه : « تاخذ من الحافي نعله » اي تدمره كليا (بركهارت — الامثال العربية — ص 162) (70) .

النقـــــاب

اننا حتى هذه اللحظة لم نقع على اية كلمة تصلح لتعيين خمار المراة ، الذى كان يحدث فيه نقبان فى موضع العينين . على ان خمارا او برقعا او حجابا او نقابا من هذا النوع لابد ان يكون معروف الاستعمال سابقا ، وذلك لان الرحالين قد تناولوه فى كتبهم . وعلى هذا فان فعل نقب فى اللغة العربية و (بوشي) فى اللغة العبرية يعني كل منهما Perforavit فى اللغة اللاتينية . فمن الطبيعي كل الطبيعي ، والحالة هذه ، ان تستطيع كلمة نقاب التعبير عن هذه الكلمات : « Velum cui sunt foramina »

والواقع أن ابن جني يؤكد الامر بصورة قاطعة ، فى قوله (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 220): «النقاب ان تعمد المراة الى برقع فتنقب منه موضع العين» . ونحن نقرا فى قصة رحلة فان خيستلا ، ص 23) : « ان نساء الريف يضعن امام وجوههن شقة قماش لها ثقبان تستطيع ان تنظر منهما » . ويقول بلون كذلك فى كتابه (ملاحظات ، ص 233) : ان مظهر القرويات الاعرابيات والمصريات هو نقاب من اقبح ما وجد من انقبة : ذلك لانهن يضعن على عيونهن حجابا من تيل القطن الاسود او من لون آخر يتدلى على وجوههن حتى الاذقان ، فكانه كمامة آتية من الطبقة العليا او كانه عثنون صغير ، ولكي ترى النساء طريقهن من خلال هذا الحاجز المنسوج ، يحدثن نقبين فى موضع العينين ، بحيث انهن فى هذه اللبسة المضحكة يشبهن اولئك الذين يتصارعون يوم الجمعة المقدس فى روما او فى مدينة افنيون (عاصمة البابا القديمة فى فرنسا) . (مقارنة مع بيترو دو لا فاله ، الرحلة ، ج 1 ، ص 330 . ويقول الامير رادزيفيل (زيارة اورشليم ، ص 187) فى معرض حديثه عن بنات الريف : « ينحصر نقابهن فى قطعة من تيل القطن مفتوح فيه ثقبان فى موضع العينين (Foraminibus pro oculis excisis) والريح ترفع بسهولة هذا النقاب ، فلا تبقى هناك صعوبة تحول دون رؤية وجوههن » . ونقرا فى الكتاب المعنون (قصة رحلة فى مطلع عام 1610 ، ص 209) : ان نساء الريف يسترن وجوههن بقطع من البز ، قريب منظرها من منظر Beastly clouts ولهذه الخمور ثقوب اما العيون « .

« Se couvrent le visage de pièces d'étoffes, horribles à voir »

وفى قصة كوبان ، درع أوروبا ، ص 219 : « تتبرقع بنات الموسرين بانقبة حريرية حمراء واما بنات الفقراء فلا يتبرقعن الا بالتيل الابيض او الازرق، وهذان النوعان من الخرق لهما فتحات صغيرة امام العيون لتستطيع الاناث المتبرقعات بها ان يمشين فى طريقهن » .

وهذا النوع من النقاب كانت ترتديه نساء البدو فى مصر ايضا . فنحن واجدوه فى قصة هيلفريتش (تقرير واقعي موجز للرحلات ، ص 387):

---

(70) لا تعني كلمة حاف حافي القدمين فحسب — بلْ معنى الحفاء اي الوجى — وهو وجع القدمين من كثرة المشي .

« انهن يبرقعن وجوههن بقطعة من القماش المفتوح فيها ثقبان ، ليستطعن رؤية مواقع اقدامهن » . ويقول روجيه في كتابه « الارض المقدسة » ، ص 208) في معرض حديثه عن نساء البدو في سورية : « يضعن على وجوههن قطعة من قماش مثقوبة في موضع العينين » . ويخبرنا الرحالة الاندلسي ابن جبير ان النساء الصقليات : (انتقبن بالنقب الملونة) وكان المرابطون يضعون النقاب فوق اللثام ، بحيث لا يستطيع الناظر اليهم ان يرى منهم الا محاجر عيونهم . ويبدو ان هذا النقاب لديهم كان عصابة Bandeau (انظر البكري، في ملاحظات ومقتبسات، ج 12 ، ص 633 ، كاترمير ـ العلامة المترجم .

النقبـــة

النقبة شبه سروال المراة او تبانها ، وهي مزودة بمجرى لامرار القيطان فيه ، وهذا اللباس ليس له هيئة التبان ولا تغطى به الافخاذ . (راجع التبريزي ، شرح الحماسة ، ص 682 ـ لدي فريتاك) . ويذهب الزمخشري :
(Lexicon Arab. Pers ; part. I, pag. 62)
مقدمة الادب ، الى أن هذه الكلمة تعني منطقة (ميان بند) .

النقيـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

يقرر بركهارت « ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 29) « ان النساء لدى البدو يفطين تصف الوجه بخمار ملون لونا غامقا ، يدعى نقية Nekye ، وهو يشد بصورة يغطي معها الذقن والفم » .

النـمـرة

لابد ان هذه الكلمة تشير الى شبه برد ، ذلك لاننا نقرأ في الباب المعنون : باب البرود والحبرة والشملة ، للبخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 366 ، ص 168) الحديث التالي : قال : « سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : « يدخل الجنة من امتي زمرة هي سبعون الفا تضيء وجوههم اضاءة القمر » . فقام عكاشة بن محصن الاسدي يرفع نمرة عليه . فقال : « ادع الله لي يا رسول الله أن يجعلني منهم » . فقال : اللهم اجعله منهم » . ثم قام رجل من الانصار . فقال : « يا رسول الله : « ادع الله ان يجعلني منهم » . فقال النبي صلى الله عليه وسلم : « سبقك عكاشة !!» .

النيــرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقص علينا ابن بطوطة (الرحالة ، مخ دي كايانكوس ، ص 225) انه لدى وقوعه اسيرا بأيدي كفرة الهند ، غدا مدينا بحريته لشاب هندي . ويضيف قائلا : « فأخذت الجبة التي كانت علي واعطيتها اياه واعطاني منيرة بالية عنده وأراني الطريق » . والصفة منير ، التي مؤنثها منيرة ، تعني فيما تعنيه Grossier ، ما هو غليظ ، في معرض الحديث عن جلد . لذلك ارى أن منيرة ، حين ناخذها من جهة الوصفية ، تشير الى نوع كساء غليظ .

الـهـدون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في المغرب الى كساء من الصوف (دونباي ، النحو المغربي العربي ، ص 83) .

الهميـان

يبدو ان هذه الكلمة لا تستعمل الا في معرض الحديث عن منطقة تتخذ لصر النقود . فنحن نقرأ في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 47) : وكان في وسطه هميان فيه ذهب . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 267) : وجلس اخي وهو طائر من الفرح بالدنانير ثم صرها في الهميان . وهناك بيت لابي بكر بن اللبانة (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 70) يبرهن برهنة واضحة على ان كلمة هميان تعني بصورة خاصة منطقة توضع فيها النقود . فهذا الشاعر يزور مولاه القديم في سجنه ، الا وهو المعتمد ملك اشبيلية ، العاثر الجد ، فيشده لرؤيته رازحا في الاغلال ، فتطير نفسه شعاعا وينبعث بهذا البيت (البسيط) :

غلطت بين همايين عقدن له
وبينها فاذا الانواع اشتات

فالشاعر يقارن بين همايين الامس واغلال اليوم .

وربما كان هذا الهميان من الجلد .

الوسطانية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولعلها كساء يشبه التحتانية والفوقانية (راجع هاتين الكلمتين) . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 259) فى حديثه عن سومطرة : اخرج ثلاثة من الثياب مختلفة الاجناس يسمونها التحتانية من جنس الفوط .

الوشاح

يذهب المعجميون العرب الى ان الوشاح هو منطقة عريضة من الجلد ، مزركش بالاحجار الكريمة تلبسه النساء . (ضع مقايسة مع تعليق دي كاياتكوس ، تاريخ السلالات المحمدية فى اسبانيا ، ج 1 ، ص 409) ونحن واجدون لدى المتنبي (الديوان ، مخ 542 ، ص 82) البيت التالي (الوافر) :

ترفع ثوبها الارداف عنها
فيبقي من وشاحيها شسوعا

لفهم هذا البيت ينبغي ان نتذكر ان العرب يحبون كثيرا لدى النساء ضخامة الاعجاز . فكلمة ثوب تشير هنا الى الازار الكبير الذي ترتديه النساء فى الشرق لدى شخوصهن من منازلهن . والشارح الواحدي يفسر كلمة وشاحين على هذا المنوال : يريد بالوشاحين قلادتين تتوشح بهما المراة . ترسل احداهما على جنبها الايمن والاخرى على الايسر . ولكن هذا الشرح لا يشفي غليلي .

والشعراء العرب يستعملون تعبير ذات الوشاح للاشارة الى المراة . فهناك بيت لابن حمديس الصقلي (فى اخبار الملوك ، مخ 639 ، ص 168) يروى على هذه الصورة (السريع) :

قم هاتها من كف ذات الوشاح

وتذهب المعاجم العربية الى ان هذا النوع من الحزام لا تتمنطق به الا النساء . ومع ذلك فنحن نقرا للفتح بن خاقان فى كتابه (تاريخ بني عباد ، ص 44) فى معرض الحديث عن فتى : وقد توشح وكأن الثريا وشاحه . وفى موضع آخر من قلائد العقيان ، مخ 306 ، ص 84) : ملوك لم يتوشحوا الا بالحمائل . انظر كذلك ابا الفداء (ج 2 ص 179 - وراجع حول الجمع اشاح الشارح فى طرائف عربية لسيلفستر دي ساسي ، ج 2 ص 390 ، تع (68).

الوقاية

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 549) السيدارة بالوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فالوقاية شبه طاقية . وفى لب الالباب (ص 275) تفسر كلمة وقاية بكلمة مقنعة .

اليلك

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل فى القاموس .

ونحن نقرا بعد مادة الصدبري فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : «اليلك مشد Corset آخر ، او صدرية اخرى ، للمماليك ، وهو واسع ، قصير ، وله كمان فى غاية الطول والفضفضة » . فهو ، دون ادنى ريب ، الصدارى Gilet القصير ذو الكمين الذى جاء على وصفه بوكوك Pocoke فى كتابه : وصف الشرق (ج 1 ، ص 327 ، اللوحة 58
(Bes chrijving van het Oosten, M,

واليلك يلبسه كذلك سكان بلاد البربر فى طرابلس ، ذلك لاننا نقرا فى الكتاب المعنون (قصة اقامة عشر سنوات فى طرابلس الغرب ، ص 3)
(narrative of a ten years residence at Tripoli in Africa)

« كان الوزير الاول يرتدي يلكا ، او سترة من الاطلس القرميزي ، المطرز بالذهب من جانب الصدر، وهذا الثوب بمثابة صدرية ، شائلة من الامام والوراء ، وهو يرتدى بادخال الراس من فتحة تقور

من الجهة العلوية » . (انظر كذلك المرجع السابق ، ص 31 ، 38) .

ويفسر الكونت دي شابرول (ص 112) اليلك، فى معرض حديثه عن ازياء النساء ، بانه « ثوب يلبس فوق القميص ، وهو مفتوح من الامام ، وله كمان ضيقان » .

والوصف التالي للمؤلف لين (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 58) فيه تفصيلات اطول واعرض ، اذ يقول : « وهم يرتدون فوق القميص والشنتيان سترة طويلة تسمى اليلك ، مصنوعة من نفس اقمشة الشنتيان . وهي تكاد تشبه قفاطين الرجال ، ولكنها تضغط الجسم والذراعين ضغطا اشد ، وكذلك فان كمي اليلك اطول ، وهو مفصل بشكل يسهل تزديره من الجهة الامامية ، من الصدر حتى الحزام ، او الى اسفل من ذلك ، فى حين ان القفطان يصلب على الصدر ، وهو كذلك مفتوح من الجانبين من الخصرين الى الاسفل وعلى العموم فان اليلك مفصل بشكل يسمح بكشف نصف الصدر ، ولكن نصف الصدر هذا مغطى بالقميص ، ومع ذلك فان كثيرا من السيدات يلبسنه اوسع فى هذا الجزء من الجسم . ووفقا لهندام الساعة السائد المستحسن يجب ان يكون طوله كافيا لملامسة الارض ، بل يجب ان يكون اطول من ذلك ثلاث عقد او نيف » . قابس هذه الصور الخطية بالشكل المرسوم فى كتاب لين ، ص 57 ، واللوحة 26 فى مصور رحلة أوليفيه .

LE MARKETING AIDE L'ENTREPRISE A S'ADA PTER AU CHANGEMENT

CLIENT
DECIDEUR, PRESCRIPTEUR
ACHETEUR, CONTROLEUR

INTERMEDIAIRE
GROSSISTE
INSTALLATEUR
TRANSFORMATEUR

ETUDE MARKETING

PRODUIT
OFFRE
prix, barème
marque...

COMMUNICATIONS
Publicité
Promo ventes
Assistance technique
Relations Publiques
Force Vente

LOGISTIQUE
Dépôt
Stock
Livraison physique

RECHERCHE
ET DEVELOPPEMENT

PRODUCTION

Product
mix

Marketing
mix

Structure
Plans

Buts
Objectifs

Marchés
Nationaux

Concurrents

Concurrences

Marché
Européen

Réglementation
Lois

Canaux
de distri-
bution

Style
de vie
Economie

Technologie

**Facteurs
maîtrisables
Marketing**

**Organisation
Gestion**

Environnement

**Facteurs
non-maîtrisables**

Ça évolue

Offre :

- caractéristiques
- prix
- conditionnements
- marques
- services liés au produit

Communication :

- force de vente
- publicité

الكوفية والعقال

الاستاذ المرحوم الاب
انسطاس ماري الكرملي

جاء في معلمة الاسلام ما هذا نقله الى لغتنا في تعريف الكوفية والعقال : « الكوفية وفى لغة سورية الكفية ، على ما فى معجم الأب كوش اليسوعي ص 577 — وبركهاردت فى كتابه تعليقات على البدو ص 27 ، و ج . فسكه فى كتابه رحلة فى الشرق ص 185) كلمة عربية ، مقتبسة من اللغات اللاتينية الحديثة (1) (فهي فى الايطالية Cuffia والاسبانية Cofia والبرتوغالية Coifa والفرنسية Coiffe او Coëffe)) شستقة من حرير يتخذها بدو صحراء الشام عمرة لهم ، اولئكم البدو المتدون الى اباطح مكة ، وتثبت حول الراس بخيل او بريم من الوبر مصبوغ بأسود ، ويوثق من فسحة الى فسحة بضبات زاهية الالوان ويسمى هذا المحبل عقالا (بالفتح ، وباللغة الفصحى عقالا بالكسر) وهذه الشستقة كسفة مربعة ، صفراء اللون او صفراؤه او خضراؤه ، توضع على الراس ، بحيث تقع زاوية منها الى الوراء ، فى حين ان الزاويتين الاخريين تقعان على مقدم الكتفين . وهذا يستلزم ان تطوى الكسفة طيتين قبل ان توضع على الراس ، بحيث يتقوم منهما زاوية ، وهذا ما يسمى طرفا حادا فى صناعة القصارين ويستطيع لابسها بعد ذلك ان يجمع الطرفين الواقعين على الكتفين على وجهه ليدفع عنه اشعة الشمس او حر السموم او المطر او ليخفي ملامحه ، ان لم يحب أن يبين نفسه . وتتدلى خيوط اللمحة كل التدلي حتى تتجاوز طرف الكسفة المنسوجة ، وتفتل فتلا كالمريز فتكون له تطاريسف طويلة . وكانت هذه العمرة معروفة عند السلاطين المماليك فى مصر .

الكوفية والعقال (وهما :) الصماد والعصابة

1 — تصدير

بين الادباء المعاصرين ، والمؤرخين ، والباحثين ، مطارحات ومطالعات ، ومجادلات لا تحصى ، تتعلق بالكوفية والعقال ، ووجودهما عند العرب فى سابق العهد . وقد ذهب اغلب هؤلاء الافاضل الى ان وجودهما لا يتجاوز ثلاثة قرون فى أبعد تقدير ، والفى بعضهم هذه المدة طويلة ، فقدرها بمائتي سنة في الاكثر . وجرى حديث طويل بيني وبين أحمد زكي باشا رحمه الله ، فى حزيران (يونيو) سنة 1971 م ، فكان يؤكد ان ثلثمائة سنة هي ابعد مدة يمكن أن تقدر لوجودهما عند الاعراب .

ثم استفاض حديث آخر بيني وبين الشيخ أحمد الاسكندري رحمه الله ، وطائفة من أصفياء مجمع فؤاد الاول للغة العربية كعلي بك الجارم وأحمد بك العوامري وغيرهما — ومحصل كلامهم لا يخرج عن هذه الفكرة . ومن العبث ذكر تفاصيل هذا الحديث الذي جرى فى سنة 1937 .

واما رايي فقد كان دائما مخالفا لآراء هؤلاء المحققين والادباء المؤرخين ، اذ كنت اقول بأن الكوفية والعقال ، هما من ملابس الراس عند العرب ، وكانا معروفين عندهم منذ اقدم الازمنة ، اي قبل الاسلام وبعده ، الى عهدنا هذا . وليس الاسم هو المهم فى هذا الموضوع ، انما المهم الشيء نفسه ووجوده بين

(1) كذا . وهذا وهم ظاهر ، كما ستراه فى موطنه عند كلامنا على وجود الكوفية عند العرب فى قديم الزمن

جمهور الناس ، اذ الاسماء تختلف باختلاف الأزمنة والأمكنة والقبائل ، كما هو الأمر في أسامي أشياء كثيرة كالاسد ، والجمل ، والناقة ، والخمر ، والسيف ، الى ما لا يعد ولا يحد من الاعيان والجواهر . ومثل هذا الامر يجري في جميع لغات الدنيا .

2 ـ تعريف الكوفية والعقال

(الكوفية قبل الاسلام)

« كان العقال معروفا في فلسطين بنحو تسعمائة سنة قبل المسيح » ـ شهادة التوراة ـ لا شبهة في ان العقال كان معروفا في فلسطين قبل المسيح بنحو تسعمائة سنة . والشاهد على ذلك ما ورد في سفر الملوك الثالث في الفصل 20 والآية 27 وهذا نص القصة التي تروي سبب وضع العقل على الرؤوس كما جاء في نسخة التوراة المطبوعة في بيروت بالمطبعة الكاثوليكية :

« فهرب الاراميون ، واتبعهم اسرائيل ، فافلت بنهدد ، ملك ارام ، على فرس مع الفرسان . وخرج ملك اسرائيل ، فضرب الخيل والمراكب ، وضرب ارام ضربة عظيمة . فتقدم النبي الى ملك اسرائيل ، وقال له : امض ، وتشدد ، وتامل ، وانظر ما تصنع ، فانه عند مدار السنة ، يصعد عليك ملك ارام . وقال لملك ارام عبيده : ان آلهتهم ، آلهة الجبال ، ولذلك قووا علينا ، ولكن اذا حاربناهم في السهل ، فانا نقوي عليهم وانت فافعل هذا الامر: اعزل الملوك كلا من مكانه، واجعل في امكنتهم قوادا ، واحص لك جيشا كالجيش الذي سقط لك ، وخيلا كالخيل ، ومراكب كالمراكب ، فنقاتلهم في السهل ، ونقوى عليهم ، فسمع منهم وفعل كذلك . فلما كان مدار السنة ، احصى بنهدد الاراميين، وصعد الى افيق لمحاربة اسرائيل واحصي بنو اسرائيل ، وتزودوا ، وساروا للقائهم ، ونزل بنو اسرائيل مقابلهم كانهم قطيعان صغيران من المعز ، والاراميون قد ملأوا الارض . فتقدم رجل الله وكلم ملك اسرائيل . وقال : هكذا قال الرب الاجل ان الاراميين قالوا : ان الرب هو اله الجبال،لا اله الاودية، فاني دافع الى يدك كل هذا الجمهور العظيم ، لتعلموا اني انا الرب . فنزل هؤلاء تجاه هؤلاء سبعة ايام . ولما كان اليوم السابع ، التحمت الحرب فقتل بنو اسرائيل من الاراميين مائة الف راجل في يوم واحد . وهرب الباقون الى افيق الى المدينة ، فسقط السور على السبعة والعشرين الف رجل الذين بقوا ، وهرب بنهدد ، ودخل المدينة الى مخدع ضمن مخدع . فقال له عبيده : انا سمعنا ان ملوك آل اسرائيل هم ملوك رحمة . فلنشدد الآن مسوحا على متوننا ونجعل « حبالا » على رؤوسنا ونخرج الى ملك اسرائيل لعله يستبقي نفسك . فشدوا مسوحا على متونهم ، « وحبالا » على رؤوسهم . وجاؤوا ملك اسرائيل وقالوا : ان عبدك بنهدد يقول : اتوسل ان تستبقي نفسي . فقال أو حي هو بعد ، انما هو اخي ، فاستبشر القوم وبادروا ، فتلقوا الكلمة من فيه ، وقالوا : اخوك بنهدد . فقال : هلم فخذوه . فخرج اليه بنهدد ، فاصعده على المركبة . فقال له : المدن التي اخذها ابي من ابيك اردها عليك ، وتجعل لك اسواقا في دمشق ، كما فعل ابي في السامرة . فقال : وانا اطلقك بهذا العهد ، وقطع له عهدا واطلقه » آه المطلوب من ايراده .

فهذا نص صريح ، ذكر فيه لاول مرة في التاريخ استعمال (الحبال) أو العقل مشدودة على الرؤوس . وكان ذلك في عهد بنهدد ، الذي ملك على الارميين من سنة 917 الى 885 قبل المسيح .

ولا جرم ان المراد (بالحبال) هنا ، ما سماها العرب بعد ذلك (بالعقل) (جمع عقال) أو بأسماء اخرى ، كما ستقف عليها .

زد على ذلك ان الفرنسيين اذا ارادوا اليوم الدلالة على (العقال) بلسانهم قالوا Tresse اي بريم أو جديل او ضفر او ضفيرة او Corde اي حبل ، أو مرير أو فتيل .

ومعلوم ايضا ، ان الارميين أو الآراميين كانوا في ايام بنهدد ، قوما رحلا كأهل بادية العرب ، فكانت عادتهم ، واخلاقهم ، وآدابهم ، كعادات الاعراب ، واخلاقهم ، وآدابهم وكذا قل على اكلهم ، وشربهم ، ولبسهم ، وحلهم ، وترحالهم ، واقامتهم ، فهذا كله كان متشابها بين القومين ، لان الطبيعة كانت تدفعهم الى اتخاذ تلك الامور جميعها ، بصورة واحدة .

شهادة التصاوير القديمة

وقد ظهر في الآثار التي وجدت في ديارنا العراقية تصاوير وتماثيل منها بالعقال وحده ومنها بالصماد أو الكوفية وحدها ، ومنها بالكوفية المثبتة على الراس بالعقال . وعلى من يشك في صحة كلامنا ، أن يزور

دار هذه التحف او ما يشابهها فى دور التحف الغربية كباريس ، ولندن وبرلين وغيرها ، او ان يراجع بعض الكتب المصورة التاريخية الجامعة لمثال هذه النفائس الأثرية التي تبحث عن العراق ، او الشام ، او فلسطين، نفيها الفنية عما يود ان يشاهده فى البلاد نفسها ، اذ يرى بعيني راسه تماثيل من عهد حمرب ، أي منذ زهاء خمسة آلاف سنة وعلى رؤوسها العقل والكوفيات أو العصائب والصمد ، او احد الاثنين دون الآخر .

وكنت كتبت الى حضرة الاستاذ الجليل والامير العلامة الخطير والبحاثة الشهير شكيب ارسلان ، اسأله عما يعرف من امر الكوفية والعقال وعن وقوفه فى تصانيف المؤرخين والادباء عليهما فكتب الي من صوفر (لبنان) فى 29 تشرين الاول (اكتوبر) من سنة 1937 ما هـــذا نصـــه :

« ... ولقد كنت كتبت الي سائلا عما اذا كان عندي من معلومات عن لبس العقال ، ومتى بدا ، وأين بدا . وكنت انقب عن هذه المسأله الجليلة ، واسأل اهل الذكر ، وما حظيت عنها بطائل . غير انه اخبرني اناس زاروا (تدمر) ، فوجدوا فيها نقوشا وتماثيل من جملتها رجال على رؤوسهم الكوفيات والعقل ، فهـذه التماثيل هي من قبل الاسلام بدون شك ، ومنها نعلم ان العقال فى جزيرة العرب وما جاورها زي قديـم ربما يرجع الى آلاف من السنين ... » انتهى .

ونحن نؤيد هذه الاقوال بما يرى من الصور فى التاريخ القديم للشرق الى الحروب المازية للعلامـة فرنسوى لنورمان . ففي المجلـد 1 : 307 صـورة رجلين تورانيين من اهل ماذية وقد لف الواحد راسه بعمامة ، واثبتها عليه بعصابة عريضة . اما الثاني فقد لبس كوفية ، واثبتها بعصابة ايضا لا بعقال (1) وقال المؤلف عليهما ، انهما راسا أسيرين من حروب ماذية وهما مصوران محفورين على قصـر سنحاريـب فى قوينجوق ، وكان من الاسرى الذين يشتغلون اشغالا شاقة فى بنايات الملك . ومن المعلوم ان الحـروب الماذية وقعت فى المائة الخامسة قبل الميلاد .

وفى ص 153 من المجلد الرابع ، صورة رجال من الاشوريين يقدمون الى ملك اشور جزية خيـلا ، ورؤوس اولئك الرجال مشدودة بعصابة وهي مـن النقوش المحفورة التي كانت فى بلاط الملك سرجون.

وفى ص 305 من ذلك المجلد عينـه صـورة مقسومة قسمين : فى القسم الاعلى منهـا رؤوس رجال مغطاة بقلانس مستطيلة او بخوذ مرتفعة لانهم من الجند . ورؤوس رجال القسم الاسفل منها مغطـاة بكوفيات وقد اثبتت بعصائب لانهم من الرعية او مـن السوقة وقد كتب تحتها : « أشوريون يحملون الاسلاب وهم يسوقون أمامهم الاسرى والصورة من كوينجوق (بأطراف الموصل) وهى اليوم فى دار التحـف فى لنـدن .

وفى ص 323 من التاريخ المذكور صورة تمثل حربا فى بلاد جبلية كثيرة الغابات وهي من بلدة نمرود (فى انحاء الموصل) والمصورون فيها طائفتـان : طائفة الجند السوقة فملبوس راس الجندي الخـوذة وملبوس راس السوقة العصابة وحدها .

وفى ص 423 منه صورة مغنين ومن الضاربين على آلات اللهو وهم من العبيد الاسـرى . ورؤوس جميعهم معصوبة عصبا .

وفى ص 78 من المجلد 6 صورتان تمثل احداهما صورة جندي بيده حمل وعلى جنبه الايمن سكين كبير. وتقابله صورة امراة معممة بالكوفية . وقد وجـدت هاتان الصورتان فى اصطخر من بلاد فارس . منهمـا صورتا ماذيين من اهل فارس .

وفى ص 150 من المجلد المذكور تـرى صورة رجلين يضمان احمالا على بعير وعلى راس أحدهمـا كوفية مربوطة بعصابة ، وعلى راس الثاني قلنسـوة بطرفين ينحدران على الاذنين .

وفى ص 155 منه صورة تمثل مهاجرين من اهل آسيا ، يهبطون وادي النيل وقد اصيبت هذه الصورة منقوشة على قبر مصري فى بني حسن .

وفى ص 432 منه صورة نصب حميري يمثـل عربا وقد لفوا رؤوسهم بالكوفيات ، وامروها تحـت احناكهم وهذا ما يسمى عند السلف بالتحنك .

وان كان بين يديك (التاريخ القديم لشعـوب الشرق المؤتم تأليف ج. ماسبرو (2) فافتح مجلـد

(1) François Lenormant : Hist. Anc. de l'Orient - 9e Edition - Paris - A. Lévy, 1881
(2) G. Maspero : Hist. Anc. des Peuples de l'Orient Classique - Les Empires - Paris - Librairie Hachette et Cie, 1899

السلطنات 3 : 87 تجد صورة قسم من جزية اسرائيل للملك سلمان أسر (أو كما يسميه العرب سلمان الأعسر) يحملها رجال قد لفوا رؤوسهم بالكوفيات وقد عقدوا أطرافها وراء رؤوسهم تلك ، ولم يشدوا عليها عقلا . وفي المجلد 2 : 151 تجد صورة رجال سوريين وقد لفوا على رؤوسهم عقلا عن صورة نقلت عن قبر كان صاحبه يطوي بساط ايامه في نحو اواخر الدولة الثامنة عشر من دول مصر المنقرضة (أي في نحو الفي سنة قبل الميلاد) .

فهذه بعض الصور التي ظفرنا بها في بعض الكتب التي ترى في خزانتنا ، وهناك مصنفات لا تحصى مزينة بأحسن الصور وفيها ما يثبت كل ما نقلناه او اثبتناه وكله سابق للاسلام .

3 ـ الكوفية بعد الاسلام

أما بعد الاسلام فلا جرم أن (الكوفية) كانت موجودة بغير هذا الاسم ، وكذلك (العقال) فان هذا الاسم محدث وقد اخذ من المشابهة التي ترى بينه وبين عقال البعير .

(أ) الكوفية في عهد العباسيين

واقدم نص عثرنا عليه يذكر (الكوفية) هو ما جاء في كتاب « رسوم دار الخلافة (3) » لأبي الحسين هلال بن المحسن بن ابراهيم الصابىء (المتوفى سنة 448 للهجرة في ص 131 من النسخة الخطية الاصيلة) وهذا هو نصها :

((لما خلع الطائع ، رحمة الله عليه ، على عضد الدولة ولقبه تاج الملة ، حل اليه في اليوم الثالث قلنسوة وشي مذهب ، مجالسية ، وفرجية وشي ، وكوفية مثقلة ...)) وذلك في نحو سنة 355 هـ (965 م) .

اذن قد مضى على هذه التسمية نحو من الف سنة ومن البديهي أن الكلمة لم توضع في تلك السنة ، بل لا بد من انه مضى عليها ما يقارب خمسين سنة حتى تشيع بين الناس وربما اكثر من ذلك . وجاء ذكر الكوفية ايضا في عيون الانباء (2 : 177) قال : « وهو شاب (والكلام على الحكيم موفق الدين يعقوب بن سقلاب النصراني وكان عائشا في سنة 585 للهجرة = 1189 م) على راسه كوفية وتخفيفة صغيرة » اهـ

فهذان نصان اسلاميان قديمان يذكران الكوفية ذكرا واضحا لا شبهة فيه . ومعلوم ان الكوفية تحتاج الى عقال او نحوه لتثبت على الراس ولذلك كان لا بد من العقال كلما ذكرت الكوفية وان لم يذكر بوضوح العبارة .

(اسم الكوفية قبل الاسلام : الصماد ، واسم العقال : العصابة) ـ ولهما مرادفات ـ

قال في العين : ـ « صمد راسه تصميدا : اذا لف راسه بخرقة ، او ثوب ، او منديل ، ما خلا العمامة وهي الصماد » ، ويقال في كل من الفعل والاسم بالضاد ايضا اي ضمد تضميدا والضماد والصماد في اللغة الارمية (صمادا) والمعنى واحد . وتلفظ باسكان الصاد ، وبألف في الآخر على ما هو شائع في اللغة المذكورة . واما ان العقال كان معروفا عند قدماء العرب بالعصابة فما لا شك فيه ، لاسباب منها : ان صاحب التاج يقول في مادة (ع ص ب) :

«والعصابة، بالكسر ايضا : ما عصب به كالعصاب، بالكسر ايضا ، قال ابن منظور وعصبه تعصيبا : شده . واسم ما شد به العصابة ، وفي الاساس : ويقال شد راسه بعصابة ، وغيره : بعصاب . » انتهى .

ولما كان بعضهم يشد راسه ، او يغطيه بالتاج أو العمامة ، توسعوا في معناه الاول الموضوع له ، وانتقلوا به الى معنى التاج والعمامة . ومثل هذا التوسع يضر بمعرفة المعنى الاول ويجعل الكلم تقع على طائفة من المعاني ، فيحار القارىء في معرفة المعنى الحقيقي في العبارة الوارد فيها ، حتى انه ليتعذر على السامع معرفة الشيء المدلول عليه بذلك الحرف ، أهو المدلول ، او المتوسع فيه ، او المدلول الثالث أو الرابع اذ المعاني قد تتفرع فروعا جمة ، فالفربيون مثلا يميزون بين العصابة وبين التاج وبين العمامة ، فلكل من هذه الالفاظ معنى غير معنى أخيه . لكن هكذا جرى الناطقون بالضاد انهم يتوسعون في معاني جميع

---

(3) وهذا الكتاب بعده للطبع ولدي العزيز بالروح والاستاذ النابه السيد ميخائيل عواد ، وقد اغناه بتعليقات من انفس ما جاء مثلها في هذا الموضوع وزينه بفهارس واثبات تجاوز العشرة . وسيكون بين أيدي القراء عن قريب .

حروفهم ، او يكاد . فقد قال الشارح : « والعصابة ايضا : التاج والعمامة . والعمائم يقال لها العصائب . قال الفرزدق :

وركب كأن الريح تطلب منهم
لها سلبا من جذبها بالعصائب

اي تنقض على عمائمهم من شدتها ، فكأنها تسلبهم اياها . ونقل شيخنا عن عناية الشهاب فى البقرة : ان العصابة ما يستر به الرأس ، ويدار عليه قليلا ، فان زاد فعمامة . ففرق بين العصابة والعمامة . وظاهر (كلام) المصنف : انها تطلق على ما ذكره وعلى العمامة ايضا ، كأنه مشترك وهو الذي صرح به فى النهاية . انتهى كلام صاحب التاج .

قلنا : والأحسن الرجوع الى المعنى الاول ، وهو ايضا معنى اللفظة الواردة فى بيت الفرزدق .

ومن اسماء الكوفية ايضا (العمامة) فقد جاء فى تاج العروس فى مادة (ل ث م) : « قال ابو زيد : تميم تقول : تلثمت ، وغيرهم : تلفمت . وقيل : اللثام: رد المرأة قناعها على انفها ، ورد الرجل عمامته على انفه ، فلو لم ترد العمامة بمعنى الكوفية لما ساغ له هذا الكلام .

ومن الادلة المبرهنة على ان العصابة هي العقال اشتقاق الكلمة نفسها فانها تدل دلالة الكلمة الارمية نفسها وتلفظ عصوتا وبعضهم عصبتا بمعنى العصابة او العقال . والمادة اللغوية واحدة والاشتقاق واحد .

وزد على هذين الدليلين قدم صورة العقال على التماثيل التي ذكرناها ، فان العقال مصور فيها تصويرا جليا لا شبهة فيه ولا شك ملفوفا لفا محكما بعد ان اتقن برمه .

وهناك دليل رابع وهو ان عرب شرقي الاردن يسمون العقال الى يومنا هذا (العصابة) وهو ابين دليل على اثبات ما نحن فى صدده فقد كتب الي الاستاذ روكس العزيزي فى أول كانون الاول (ديسمبر) من سنة 1940 ما هذا نصه بحروفه : « ويلبسون (اي العرب) على رؤوسهم المرير (وزان كبير) وهو لباس قديم عرفه سكان البادية ، ويسميه اهل السلط وعجلون وفلسطين (العقال) . ويسمي البدو العقال (عصابة) ايضا » انتهى .

ودليلنا الخامس : ان وجود العصابة (مع اختلاف اسمائها) فى جميع البلاد التي فيها بادية على رؤوس من يشدها عليها دليل بين على ان هذا الامر لم يحدث فى هذه الايام الاخيرة ، بل هو قديم أحدثه هواء البلاد وتقلبه تقلبات اجبرتهم على ان تكون تلك العمرة مما يدفع عن أصحابها شدة الحر فى الصيف ، وضرر البرد فى الشتاء ويمنع الغبار من التسلل فى منافذ الراس كالعين والاذن والانف والفم ويدفع المطر عن الوجه .

فاذا اجتمعت ادلة اللغة ، والتاريخ والنقل عن السلف ، والعادة الجارية فى جميع الديار التي فيها بدو ، فكيف لا تكون الحقيقة على ما تسير فى وجهها فى هذا العصر ؟

ويزاد على كل ما تقدم ان من اسماء العقال او العصابة مرادفاته فى بعض الربوع الناطقة بالضاد . من ذلك (المرير) فى لسان اهل شرقي الاردن والمرير فى اللغة الفصحى ما لطف من الحبال وطال واشتد فتله وهي المرائر . قاله ابن السكيت . ومثله المريرة بهاء فى الآخر . ويسمي العمانيون — وديارهم على خليج فارس — الكوفية : (المصر) والعقال : (الخزام) ويتخذونه دقيقا كالمرير . وذكر لنا احد الحضارمة فى سنة 1897 واسمه محمد بن الرفاع الجندي ان أهل الربع الخالي — وهم بادية لم يختلطوا بالاجانب — يسمون العقال سبا ، بكسر السين وتشديد الباء، وربما سموا به الكوفية ايضا. وفى تاج العروس: « السب بالكسر الحبل ... والخمار العمامة ... » انتهى . فلقد راينا من اسمائه فى التوراة (الحبل) ؛ وعند اهل الحجاز والعراق وكثير من بلاد العرب (العقال) وعند أبناء شرقي الاردن (المرير) ، وعند بدو شرقي الاردن والسلط وعجلون وفلسطين (العصابة) ، و (السب) عند اهل الربع الخالي ، فلم تبق شبهة فى أن هذه العصابة وجدت منذ اقدم الازمنة فى ديار الشرق الادنى عند العرب الحقيقيين .

(ب) الكوفية فى صدر الاسلام

جاء فى اللسان فى مادة (ب ح ر) : « واما حديث عبد الله بن ابي ، فرواه الازهري بسنده عن عروة : ان اسامة بن زيد اخبره : ان النبي ، صلى الله عليه وسلم ، ركب حمارا على اكاف ، وتحته قطيفة ، فركبه وأردف اسامة ، وهو يعود سعد بن عبادة . وذلك قبل وقعة بدر .

فلما غشيت المجلس عجاجة الدابة ، خمر عبد الله بن أبي انفه ، ثم قال : لا تغبروا . ثم نزل النبي

صلى الله عليه وسلم ، فوقف ودعاهم الى الله وقــرأ القرآن ، فقال له عبد الله : ايها المرء ان كان ما تقول حقا ، فلا تؤذنا فى مجلسنا ، وارجع الى رحلك ، فمن جاءك منا فقص عليه ثم ركب دابته حتى دخل على سعد ابن عبادة ، فقال له : اي سعد ، الم تسمع ما قال ابو حباب ؟ ــ قال : كذا ــ فقال سعد : اعف واصفــح ، فو الله ، لقد اعطاك الله الذي اعطاك ، ولقد اصلح اهل هذه البحيرة (اي يثرب) على ان يتوجوه ، يعني يملكوه فيعصبوه بعصابة . فلما رد الله ذلك بالحق الــذي اعطاك ، شرق لذلك فذلك فعل به ما رايت فعفا عنــه النبي صلى الله عليه وسلم » انتهى .

فقول الراوي « خمر عبد الله بن ابي انفه » دليل على انه كان على راسه الصماد ، حتى استطــاع ان يخمر انفه بطرفه ، على مألوف ما يفعل كل من يلبس الكوفية فانه يخمر انفه اذا قابله غبار او عجاج . وفى قوله : « يملكوه فيعصبوه بالعصابة » دليـــل على ان العصابة او العقال كان من ملابس كبار العرب ، ثم امتد استعماله الى جميع أهل البادية لحاجتهم اليه .

ويزاد على ذلك : أن الرومان اتصلوا بالعرب من جهتين : من جهة الحجاز ، فكان لهم هناك كورة عرفت بعربة الحجرة Arabia Petraea ومن جهة العراق فى أيام لوقلس وبنيايوس اي قبل الميلاد بنحو سبعين سنة . فكان اتصالهم هذا بأبناء اسماعيل دافعا الى أن يأخذوا منهم بعض أمور خاصة بهم فكان من جملتهــا الكوفية وسموها فى لغتهم Cofea او Cuphia وسماها الايطاليون Cuffia او Scuffia وقـد وردت اللفظة اللاتينية فى كلام الاسقف فرتناتـــس Fortunatus المتوفى سنة 600 للمسيح اي قبل الهجرة باثنتين وعشرين سنة . ووردت بعد ذلك مبنى ومعنى فى كلام الكويـــن Alcuin الانكليــزي ، اللاهوتي الشهير ، والشاعر الكبير العلامة المنقطــع النظير ، المتوفى سنة 804 للميلاد . وكان احسن من يتقن صفها فى عهد العباسيين أهل الكوفة ، فاجتمع فى اللفظة امران : معنى التكوف وهو استدارتها على الراس . وصنعها فى الكوفة ، فشاعت حينئذ هــذه الكلمة ومثلث كل لفظة سواها . ومن الغريب اننــا قرانا فى كتاب الملابس لدوزي هذه العبارة التي ننقلها الى لغتنا « ولا اظن ان احدا يذهب الى أن للكوفيــة اصلا عربيا . اما انا فاذهب الى ان الكوفية ليست الا Cuffia (كفية) الايطالية و Cofia (كوفية) الاسبانيــة ، و Coiffe (كــواف) الفرنسية ، و Coifa (كوافة) البرتغالية . واذهب ايضا الى ان الشرقيين استعاروا هذه الكلمــة مــن الايطالية وكانوا فى العصور الوسطى يتاجــرون فى موانئ مصر وسورية وينقلون الصليبيين » انتهى .

قلنا : ويرد هذا الراي اولا : تصاوير الاقدمين على الحجارة المبثوثة فى ديار الشرق الى يومنا هذا وذلك قبل وجود لغة الايطاليين على الارض . وثانيا ان الكلمة الايطالية مأخوذة من اللاتينية المولدة Cofea او Cuphia وهذه لا تتصل بمادة أصيلة فيهــا ، انما هي لقيطة فيها ، فهي من اللغة العربية ، وقــد اقتبسها الرومان منها حين كانوا متصلين بالعرب من جهة الحجاز ومن انحاء الفرات ، وكانت هذه العمرة شائعة يومئذ فى جميع الديار العربية . ولهذه المــادة فى لغتنا معنى يؤيد اشتقاقها ، وهو معنـــى التكوف اي الاستدارة لاشتمالها على الراس والراس مستديــر ولاحاطتها به كل الاحاطة ومن كل جانب . قال السيد مرتضى « والكوفية : ما يلبس فى الراس ، سميــت لاستدارتهـــا » .

عقال العربيات يسمى النوفليــــة

جاء فى تاج العروس « النوفلية : شي من صوف يكون فى غلظ اقل من الساعد ، ثم يحشى ويعطف ثم تختمر عليه نساء العرب . نقله الازهري » .

فيؤخذ من هذا الشرح ان النوفلية شيء يشبــه عقال الرجال الا انه متين ومحشو صوفا لكي لا يثقل الراس . وقد كنت كتبت فى سنة 1938 رسالة مــن القاهرة الى الاستاذ الجليل عبد الله مخلص فى القدس ليسأل الشيخ كاظم الدجيلي قنصل العراق هناك وهو من الواقفين اتم الوقوف على آداب واخلاق الاعراب واصل البادية عما يعرف عن العقال الــذي تتخــذه بدويات العراق ، فاجابني الاستاذ المخلص بما يأتي :

« ... وقد زرته وحدثته بما اردت وسألته عن العقال الذي تلبســه نســاء البدو فى العراق ، فذكر لي ما ادونه لكم باختصار :

« نساء شمر ، وعنزة ، والضفير ، وربما بعض نساء زوبع يشددن على رؤوسهن العقال وطوله نحــو ثلاثة امتار ، بحيث يلف على الراس ثلاث او اربع لفات ، وفى طرفيه عثكولان يتدليان من الخلف ، وفى وسط الراس عقدة ، او ما يسونه ضبة :

« وهو كما ترى من نوع العقال الذي يستعملــه الرجال ، الا ان لفات او طيات العقال الذي تستعملــه

نساء العراق اكبر. وعلى ذكر العقال،اقول لكم ان العرب في فلسطين مسلميهم ونصرانيهم قد لبسوا العقال، ونبذوا الطربوش، وتراني الآن اضع على راسي كوفية بيضاء، وعقالا اسود من المرعزي كاعرابي في البادية » انتهى.

وحضر الشيخ كاظم الدجيلي في بغداد وكنت ايضا انا فيها في نحو اواخر ايلول (سبتمبر) من سنة 1938 فقال لي بحضور جميع الادباء الذين كانوا مجتمعين في مجلسنا يومئذ ما هذا روايته :

« العربيات اللواتي يتخذن ضربا من العقال، اي النوفلية، هن عربيات الصائح، وعنزه، وشمر والضفيرة، وقد قل الآن استعمالهن له، وبقي محصورا في نساء الشيوخ، والوجيهات من سائر الاعربيات »اه

وكنت سألت مثل هذا السؤال الاستاذ الدكتور مصطفى جواد وهو في باريس، فكان جوابه ما ارويه بحروفه :

« ان الذي رأيتموه على رؤوس البدويات نوعان : نوع من جنس العقال الذي يتخذه الرجال، ونوع يسمى جمجة اي كمكة، يتخذه النساء الربعيات، اي المعيديات، تهوينا لنقل ما يحملن على رؤوسهن من قصاع اللبن والرائب. وكلاهما مألوف معروف.

« فأما العقال، فعند اكثر البدويات الرواحل. واما الكعكة في شيء اضطرت الحاجة اليه، فلا يدخل في أبواب العقال، فالعقال هو الرفيع والجمجة ثخينة » انتهى.

وسألت الاستاذ عبد الله مخلص ان يبدي لي رايه بخصوص عقال النساء فكتب الي من القدس بتاريخ 21 / 8 / 1938 ما هذا نصه :

(اما لباس الراس الذي يشبه العقال، وهو كما وصفتم من جهة شكله، وحشوه بمادة من المواد، فيسمى هنا (في فلسطين) صمادة. وهو خاص بالنساء. الا ان هذا اللباس لا يدار على الراس كالعقال بل يوضع فوقه، فيتدلى من الجانبين، حتى يصل الى الاذنين. وله خيط يربط به من تحت الحنك يسمى (مخلة) او (زناق) ويخاط على دائر الصمادة مسلوكات فضية، قديمة، مجوفة، يركب بعضها بعضا، فتراص وتنسجم. (والصمادة) هنا غير (الصماد) الوارد في كتب اللغة. وكذلك القول على (المحنكة) و (الزناق) انتهى كلامه.

فيؤخذ من هذا كله ان العقال، او ضربا منه، معروف الى اليوم عند البدويات، على حد ما كان معروفا في سابق العهد، الا انه اخذ بالزوال شيئا بعد شيء وفي جميع بلاد الشرق الادنى التي فيها بادية. وقد ذكر بركاردت ان نساء اعراب الدولة يعتممن بعمائم من حرير اسود، طول الواحدة ذراعان مربعسان ويسمونها (شال خاص) وتعمل في دمشق، وكثيرا ما تزينه بخيوط من ذهب او فضة » انتهى.

اختلاف اسماء الكوفية باختلاف البلاد والازمان

مر بنا ان الكوفية لم تكن دائما مدونة بهذا الاسم فقد رأينا انها سميت في سابق العهد بالصماد والضماد، ثم انتقل الى لفظ الكوفية في عهد العباسيين، ثم اختلفت اسماؤها باختلاف المادة المتخذة منها، او باختلاف الوانها، وقد يختلف اصل البلد الواحد في التلفظ بالكلمة الوحدة لان الجميع لا يتفقون على النطق بالحروف على وجه واحد. وجمع الكوفية الكوافي والكوفية يلفظها العراقيون الكفية او الجفية، لانهم يلفظون الكاف جافا معقودة مثل G H في الانكليزية Change ويكسرونها، ويليها فاء مشدودة مكسورة، ويعقبها ياء مشدودة مفتوحة، وفي الآخر هاء. ويجمعونها على جفافي وزن كراسي، وهم يريدون ايضا معنى آخر، ولا سيما اهل المدن منهم، فانهم يطلقونها على المنديل الذي يمخطون فيه، اي الشستقة، وعلى المشوش وهو ما يتمسح به في المناديل. واهل نجد يسمون اليوم الكوفية الحمراء (محرمة) وحركة الميم والراء بين الفتح والكسر، واذا كانت بيضاء فيسمونها (غرة) بضم الغين، او بحركة بين الكسر والفتح، وتكون من القطن. والعراقيون من اهل البادية يسمون الكوفية (الحلالية) بتحريك الحاء واللام وكسر اللام الثانية وتشديد الياء. وهذا اذا كانت من قطن. اما اذا كانت من قز فيسمونها (قزية) ويلفظونها (جزية) بفتح الاول وتشديد الثاني المكسور يليها ياء مشددة مفتوحة. والقز ضرب من الابريسم او الحرير الا انه دون الحرير حسنا. ومن اسماء الكوفية عند اهل نجد (الدسمال) او (الدشمالة) بدال مفتوحة وبعضهم يكسرها، وهم يخصون بذلك الكوفية الحمراء الخالية من كل نقش بارز وهي غير الشماع او اليسماغ وغير الشال وغير الفترة وربما كان الدسمال مخططا احمر واصفر، ويجمعونها على دساميل.

والكلمة فارسية الاصل منحوتة من (دست) اي يد. و (مال) اي يمسح او يمش والمعنى ما يمسح به

اليد ، لان العرب لا يتخذون شستقة يمخطون بها ، بل يمشون أيديهم ويمسحون وجوههم بطرف الكوفية أيا كانت .

(والشماغ) ككتاب أو (اليشماغ) بعضهم يجعل القاف في مكان الغين في اللفظين المذكورين ويجمعونها على يشاميغ كلمة تركية هي في هذه اللغة ياشمق او باشماق . برقع خفيف تتبرقع به التركيات ، ثم اطلق على كل ستر أو لثام أو نقاب أيا كان ، لكن اهل نجد وبعض العراقيين يسمون به كوفية تتخذ من القطن وفيها نتوءات بخيوط حمر او زرق ، ويكون اليشماغ مربعا ، فيطوى طيا مخالفا بين أطرافه ، فيصبح كالزاوية الكبيرة المستقيمة الزوايا او الكوس فتوضع على الراس بتحكيم وسطها عليها ثم يربط عليها العقال .

اما اذا كانت الكوفية حمراء اللون متخذة من الصوف لا من القطن فيسمونها (الشال) من باب التوسع في مكاني الالفاظ . ومعلوم ان الشال في الاصل : « هذا الرواء الذي يعمل بكشمير ولاهور ويجلب به (كذا) الى البلاد يقال انه من دير الجمل ، سمي به لانه يرفع على الاكتاف . ان كانت عربية والجمع شيلان وشالات » . انتهى من التاج .

قلنا : ليس الشال من كلام العرب ، بل من لسان الفرس وهو عندهم من الثياب يتخذ من الصوف ، خشن الصنع . يلبسه فقراؤه وبه سمي الثوب الذي يصنع في كشمير ، ولاهور ، وفي تلك الارجاء ويكون من شعر المعزى او من وبر الجمال ، أو صوف الغنم .

الكوفية والعقال

أما اذا كانت الكوفية من القطن الابيض فيسميها اهل نجد (غترة) وزان غرفة ، وكان يسميها اهل العراق قبل نحو مائة سنة (الضريبة) والاسم مأخوذ من (الضريب) وهو الثلج لبياضها الخالص ، وتتكون من حرير ابيض وربما سموها (ضريبا) بلا هاء . واذا كانت تلك الكوفية من الحرير المشطب أو المسيح او المقلم فكانوا يسمونها (الساعورية) ، ولعل سبب هذه التسمية ان اغلب هذه الشطب أو الخطوط الممتدة فيها ، صفر بلون النار وهي الساعور .

هذا بعض ما وجدناه من أسماء الكوفية بحسب بعض البلدان ، ولا جرم أن هناك غير هذه الالفاظ .

اختلاف اسماء العقال باختلاف البلدان العربية

قد بينا في ما تقدم من كلامنا ان أول اسماء العقال : (الحبل) على ما ورد في سفر الملوك من اسفار التوراة لانه هو حقيقة حبل لا غير والذي نقلوا التوراة الى لغات مختلفة لم يسموه الا باسم يدل على الحبل ، فهو باليونانية Kamilos وفي اللاتينية Funiculus وفي الأرمية (حبلا) وفي الحبشية (حبل) الى غيرهما من اللغات .

ولهذا كان من اسمائه العربية في البلاد الضادية اللسان تدل كلها على مثل هذا المعنى . فمن أسمائه الاولى عند العرب (العصابة) ، قال في التاج (العصابة بالكسر) : ما عصب به (كالعصاب) بالكسر أيضا والمصب . قاله ابن منظور . وعصبه تعصيبا : شده واسم ما شد به العصابة . انتهى . وهو الاسم الشائع اليوم في شرق الاردن وانحاء فلسطين .

ومن اسمائه في تلك الربوع (المرير) . فراجعها في ما تقدم من كلامنا .

والمرير هذا يسمى في عمان (من ديار خليج فارس) خزاما . وقد تقدم الكلام عليه ايضا . هذا ما استطعنا ان نجمعه من الافادات لاثبات أن الكوفية والعقال من اقدم ملابس الراس عند العرب ، ويصعب على منكرهما أن يهدم هذه الادلة ، اللهم الا اذا كان سيء النية . لا يقنعه وجود الشمس في رابعة النهار .

معجم الحِرَف والمِهَن

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

1 — الأَبَّالُ : راعي الإبل — Camel driver = cameleer
وآبِل وابلي : ذو إبلٍ — Chamelier

2 — أبدَحَ أو ابـد (اللسان) — Athlete
Athlète

3 — الإبَـرِيّ = بائعُ الإبَر — Needle's merchant
Marchand d'aiguilles

4 — آبِـرٌ : مُطَعِـمٌ — Grafter
Greffeur

5 — الأَبَّـارُ : صانعُ الإبَـر — Needle's maker = needle's manufacturer
Fabricant d'aiguilles

6 — أَثَـرِيّ — Archaeologist
Archéologue

7 — اجتماعيّ = خبيرٌ في علم الاجتماع — Sociologist
Sociologue

8 — أَجْوَائيَّاتِيّ — Meteorologist = aerologist
Aérologue
خبير في علم الأجواء وهو علم يدرس الأجواء فوقَ ثلاثةِ كيلومترات

9 — إحَاثِيّ : خَبِيرٌ في علم الإحاثة أو الأحاثيـر أو المتحجِّرات النباتيّة — Paleobotanist
Paléobotaniste

10 — إحْصَائِـيّ — Statistician
Statisticien

11 — أَحْيَائِيّ : مختصٌّ في الأحيائيَّة أو مذهب حيويّة المادّة — Aerologist
Aérologue

12 — أخلاقِيّ : خبيرٌ في علمِ الأخلاق — Moralist
Moraliste

13 — أخِصَّائِـيّ — Specialist
Spécialiste

14 — الأَدّامُ = تاجرُ الأديم وهو الجِلْدُ المدبوغُ — Currier = leather's merchan = fellmonger
Corroyeur
Marchand de cuir

15 — أَدِيـبٌ — Literator
Homme de lettres, lettré

16 — أُذُنِيَاتِـيّ : مختصٌّ في علمِ أمراض الأذن — Otologist
Otologue

---

1) الحِرَف métiers والفُنون arts والمِهَن professions وهذا المعجم خاصٌّ في الواقع برجال الحِرَف حيث نقتصر غالباً على أسماءِ المحترفين وأرباب المِهَن أو الخُبَراء لسهولة أسماء المهنـة أو الحرفة الآتية على وزن فعالة أو افعالة (راجع أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم)

17 — أَراضِيّ: مُبَلِّطٌ بِخَشَبٍ
— Parquet-layer = floor-layer
Parqueteur, plancheieur

18 — أَرْضانِيّاتِيّ
— Geologist
Géologue
(أَرْضانِيَّة =
— Geology
(géologie

19 — أَرِيس =
— Farm-labourer
Laboureur

20 — أَزْيائِيّ
بائِعُ أَزْياءٍ
— Dresser = costumier
Habilleur - costumier

21 — أُسْتاذ
— Professor
Professeur

22 — أُسْطُوانَاتِي : عامِلٌ مُكَلَّفٌ بِإدارةِ الأَساطِين
— Man in charge of roller
Cylindreur

23 — أُسْقُف
— Archbishop
Archevêque

24 — الإِسْكاف : صانِعُ الأَحذيةِ ومُصْلِحُها
السِّكافَة : حرفةُ الإِسكافِ وهو الخَرّاز
— Shoemaker
Cordonnier

25 — اشْتِقاقِيّ : خَبيرٌ في عِلم الاشتقاق
— Etymologist
Etymologue

26 — إِشْعاعاتِي : خَبيرٌ في عِلم الأَشِعَّة
— Radiologist
Radiologue

27 — الأَطّار 1) الذي يُرَكِّبُ إطاراتِ الصُّوَر
— Picture-frame maker
Encadreur
2) أو صانِعُ أُطُرِ الأَطواق
— Loops-maker
Fabricant ou marchand de cerceaux

28 — أَطْرِيَاتِيّ = شَعْرِيّاتِي (بائِعُ أو صانِعُ الأَطرية)
— Vermicelli's-maker
Vermicelier

29 — إِطفائي : رَجُلُ المَطافِيء
— Fireman
Pompier

30 — أَعْصابِيّاتِيّ : خَبيرٌ في علم الأَعصاب
— Neurologist
جَرّاحُ الأَعصاب
— Neuro-surgeon
Neurologue
Neuro-chirurgien

31 — أَعْنابِيّ : قاطِفُ العِنَب
— Vintager = wine-larvester
Vendangeur

32 — الأَغَرّ : العَدّاءُ جَيِّدُ العَدْوِ (اللسان)
— Good-runner
Coureur habile

33 — اقتصادِيّ
— Economist
Economiste

34 — أَكّار .
— Farm laborer
Laboureur

35 — الأَمْحَسُ الدبّاغُ الحاذِقُ
المَحْسُ والمَعْسُ ذَلكُ الجلدِ ودباغه (اللسان)
— Skinner
Peaussier, tanneur habile

35 م — أَكّاف أو بَرْذَعِيّ
— Packsadole maker
Bâtier

36 — أَمْصالِيّاتِيّ : مختصٌّ في علم الأَمصال
— Serologist
Sérologue

37 — أَنْضادِيّ : مختصٌّ في علم الأنضادِ أو طبقات الأرض او علم الهَلك
— Stratigraphist
Stratigraphe

38 — أَنْساجِيّ : مختصٌّ في علم النُّسُج أو الأَنساج. وهو قسم من علم التشريح يبحث في تكوين انساج الأحياء
— Histologist
Histologue

39 — أَنْكِشارِيّ : جنديٌّ من رجّالة الأتراك حَرَس السلطان
— Janissary
Janissaire

40 — بارُودِيّ : صانِعُ البارُود
— Powder-maker = powder-manufacturer
Poudrier

41 — بازْدار
بازْيار وبَيْزار (اللسان) وهو حامِلُ البازي في الصَّيد
— Falconer
Fauconnier

42 — باضِعُ : سائقُ الباضِعَة أي سَيّارة تَنقُل البضائع
— Carman
Camionneur

44 — بَائِــعٌ — Seller
Vendeur

44 — بائعُ الأطاريفِ — Linen-draper
Marchand de nouveautés

— Ticket-window attendant = box-office attendant
45 — بائعُ التذاكــرِ
Guichetier

— Horse-dealer
Maquignon بائعُ الخَيْــلِ

— Pedlar, packman
Colporteur بائعٌ مُتَجَــوِّلٌ

— (Wine and spirit merchant, dealer in soft drinks)
Liquoriste, limonadier بائعُ المَشْرُوبَاتِ

46 — بَحَّــار = — Navigator
Navigateur

— Grocer
47 — البَدَّالُ : بائعُ الأطعمةِ المحنوطة والقَطَانــي والسُّكَّرِ والصابُون وهو ما تسمّيه العامّة في كثيرٍ من الأقطار العربية بالبقال
Epicier
والبَدَّال في الأصل الذي ليس له مال إلاّ بقدر ما يشتري به شيئاً فإذا باعه اشترى به بدلاً منه (اللســان)

48 — بَرْدِيَّــاتِــي — Papyrologist
Papyrologue
— Papyrology (عِلْمُ البَرْدِيَّاتِ)
(papyrologie

— Telegraphist
49 — بَرْقِيَّاتي : موظف في مصلحة التلغراف أو البرق
Télégraphiste

50 — البَزَّارُ بائعُ البــزورِ — Seedsman
Grainier, grainetier

— Merchant of fabrics (textile)
51 — البَزَّازُ بائع البَزِّ أي الثياب وحرفته البِزَازَة
Marchand d'étoffe, de tissu

52 — بَسَاتِينِي = جَنَائِنِي — Horticulturist
Horticulteur
Gardener بُسْتَانِــيٌّ
Jardinier حَدَائِقِــيٌّ

— Seller of hemp-seed
53 — البَسْطِي بائعُ البَسْط (أي عَجِينُ الحَشِيشِ)
vendeur de chenevis

54 — بَصَرِيَّاتِــي — Optician
Opticien

55 — (عِلْمُ البَصَرِيَّاتِ = علمُ المَنَاظِرِ — Optics
(optique

— Idle workman
56 — البَطَّالُ: العاملُ الذي لا يشتغلُ مِنَ البَطَالَــةِ مِن بَطَلَ العملَ قَطَعَهُ
Chômeur

57 — بَطَــلٌ — Champion = hero
Champion, héros
— Recordman
بَطَلُ الأبطالِ : صاحبُ الرقم القِيَاسِيِّ
Recordman

58 — بِطَانَة : مُلازِمُ البلاطِ — Courtier
Courtisan
— Mule-driver = muleteer
59 — البَغَّالُ صاحبُ البِغَال — Muletier

60 — بَقَّـــار — Cow-mershant
Marchand de bœufs
— Cowman = cowherd = herdeman
(bouvier, pâtre ou vacher راعِي البَقَــرِ

— Merchant of vegetables
61 — البَقَّال بائعُ البُقُول والخُضَرِ
Marchand de légumes

— Rhetorician
62 — بَلاغِيَّاتي : مختصٌّ في علم البلاغة
Rhétoricien

— Bath-attendant
63 — البَلاَّنُ مَن يخدم في الحمَّام (التاج)
Garçon de bain

— Gold-digger
64 — البَنَادِرَةُ واحدهم بَنْدار وهم التجار الذيــن يلزمون المعادن (اللســان)
Chercheurs d'or

65 — بَهْلَــوَان — Acrobat = equilibrist
Equilibriste - acrobate

— Acrobatics
66 — (بَهْلَنَة = حِرْفَةُ البَهْلَوَان) — Acrobatie
بَهْلَوَانِيَّــة — acrobatisme

67 — بَــوَّاب — Porter = door-keeper
Concierge - portier
بَوَّابُ (مدرسةٍ عُلْيَا)
— Mace-bearer (of university court)
Appariteur

68 — بَيَّـــار — Well maker = clearer
Puisatier, cureur

69 — بَيَّاض : بائعُ البيضِ والدواجنِ بالجملة — Wholesale egg-merchant
Marchand d'œufs, coquetier

70 — البَيَّاضُ الذي يُبَيِّضُ الثيابَ أي يجعلها بيضاءَ وهو القَصَّار — Bleacher
Blanchisseur

71 — البَيَاضَاتِيّ : بائعُ أو صانعُ البَيَاضَـــات او الملابس الداخليّـة (تجارة البياضات) — Linen-draper
Linger
— Linen drapery
(lingerie

72 — المُبَيِّضُ (بَيَّضَ الجدارَ جَصَّصَه) — Whitewasher
Badigeonneur
مُبَيِّضٌ مُحَرِّر المُبَيَّضَات — Draftsman
minutier

73 — بِيدَاغُوجِــيّ : — Pedagogue
Pédagogue

74 — بَيْطَـــارٌ — Farrier
Maréchal-ferrant
بَيْطَر = خَيَّاط الملابس التي تُبَاع جاهـــزةً — Ready-made clothier or outfitter
(confectionneur

75 — بَيْطَـــرِيّ — Veterinary
Vétérinaire

76 — البَيُوعُ والبَيِّعُ الماهِرُ في البَيْع — Good-seller
Vendeur habile

77 — تَـاجِـر — Merchant = tradesman
Marchand, commerçant

78 — تاجِرُ الخيـــل — Horse-dealer
Marchand de chevaux
الخَيَّـــالُ الفَـــارِس — Rider = horseman
Cavalier

79 — تَبَّار : شَذَّار هو لَمَّام التِّبْـــر — Gold-washer
Pailleteur

80 — التَّبَّال : بائعُ التَّوَابِل — Merchant of spices
Marchand d'épices

81 — تَبَّـــان وحرفته التِّبَانَـــة — Straw-merchant
Pailleur, marchand de paille

82 — تُـــرَابِـــي — Agrologist
Agrologue

83 — (عِلْمُ التراب = تُرَابِيَّات = علمُ تركيبِ ترابِ الأرض وعلاقته بالجَوِّيَّات والمائيَّات) — Agrology
Agrologie

84 — تَـــرَّاس — Buckler-maker
Fabricant de boucliers

85 — تَشَكُّلِي : الباحثُ في عِلْمِ التشكُّل وهو بحثُ هيئةِ الأجسام وتركيبها — Morphologist
Morphologiste

86 — التَّعَاجِيبي : خبيرٌ في علـــم التعاجيـــب أو الأعاجيب أو غرائب الخِلْقَة — Teratologist
Teratologue

87 — التَّلَمُّ تلميـــذ الصائغ — Jeweller's apprentice
Apprenti joaillier

88 — تِلْمِيـــذٌ — Pupil (in a school), student (in a college)
Elève

89 — تَمَاثِيلِي : صانعُ التماثيلِ الصغيرةِ — Figurist
Figuriste (figurine)

90 — التَّمَّـــارُ : بائعُ التمرِ — Date merchant
Marchand de dattes, dattier
(والتَّمْرِي : مُحِبُّ التمرِ) (اللســان) — Date-lover
amateur de dattes

91 — تَنَّـــار — Oven's mason
Maçon des fours

92 — تَنَكْجِي = تَنَكِي : العاملُ في التَّنَك — Tinker
Ferblantier

93 — التَّيَّانُ بائعُ التين — Fig-merchant
Marchand de figues

94 — ثِقَابِيّ : صانعُ الثقابِ وبائعه — Match-maker or manufacturer, match-seller
Allumettier

— Vendor of ices ثلاّج : بائعُ الثلج — 95
Glacier (vendeur de neige)

— Carpologist
ثِماري : نباتيٌّ مختصٌّ بدراسةِ الثَمَر — 96
Carpologue

— Old-clothes man الثوّاب بائعُ الثيابِ — 97
Marchand d'habits

— Spy جاسُــوس — 98
Espion

— Dealer in glass-ware
جامَاتي ، صانعُ أو بائعُ الجَامَات — 99
Gobeletier

— Philatelist = stamp-collector
Philatéliste جَامِعُ الطوابع البريديّة — 100

— Cheesemonger جَبَّـــان — 101
Fromager, marchand de fromage

— Plasterer الجَبّاس صانعُ الجِبْسِ وبائعُه — 102
Plâtrier
الجَبَّاسَة (موضعُ الجِبْسِ)

— Gypsography
والجِبَاسَة : صِنَاعَةُ النَّقْشِ على الجصِّ
Gypsographie

— Publican جَــدّاد — 103
Marchand de vin - Vigneron

— Dry-date merchant
الجَدّال بائعُ الجدالِ وهو البَلَحُ إذا اخضرَّ واستدارَ — 104
Dattier

— Snare-pigeon's manufacturer
جَــدّال — 105
Fabricant de pièges à pigeons

— Rower = oarsman جَــدّاف — 106
rameur

— Bacteriologist
جَرَاثِيمِيّ ، خبيرٌ في علم الجراثيم — 107
Bactériologue

— Surgeon = operating surgeon
جَــرّاح — 108
Opérateur, chirurgien

— Tinsmith = tinner = polisher (of copper, etc.)
الجَرّاد = جَلاّءُ آنيةِ النحاسِ — 109
Etameur - Polisseur

— Earthware-jar maker
Jarretier الجَرّارُ صانعُ الجِرار — 110
Fabricant de jarres

— News-agent = news-man = newsvendor
جَرائِدي : بائعُ جَرائد — 111
Marchand de journaux, camelot

— Farm-super intendant or farm-overseer
الجَرِيّ (المخصص ج 17 ص 35) الـذي يقوم بشـؤون المزرعة) بدلاً مِن صاحبها وهو للمذكر والمؤنث والجمع — 112
Gérant d'une ferme

— Butcher جَــزّار — 113
Boucher

— Shearer جَزّاز = جَــازّ — 114
Tondeur
— Sheep-shearing = shearing of the flocks
Tonte des troupeaux
— Clipping جُزَازٌ وجِذَة
Rognure (de cuir) جُزَيْزَة .

— Stud-farm's intendant جَشّــاري — 115
— Horse-breeding establishment
Intendant des haras
(haras جِشَارٌ = مَكَانُ تربيةِ الخيل)

— Plasterer جَصّاص — 116
Plâtrier
— Gypsum-oven
(four à gypse جَصَّاصَــة

— Quiver-manufacturer
الجَعّاب : صانعُ الجعابِ — 117
Fabricant de carquois

— Brewer جَعِتيّ : صانعُ الجَعَة — 118
Brasseur

— Geographer جغرافِـي — 119
Géographe

— Executioner = hangman جَــلّاد — 120
Bourreau
الجَــلّاد والجُلُوديّ بائعُ الجُلُودِ
— Skinner
Peaussier

121 — جِلْدِيّاتي : مختصّ في علم الأمراض الجلدية أو الجلديّات
— Dermatologist
Dermatologue

122 — جَلْفَاطٌ : عاملٌ يُجَلْفِطُ ويَقْلفُ السُّفُنَ
— Caulker
Calfat

123 — جُمْرُكِيّ
— Customs officer
Douanier

124 — الجَمُّول مَن يذيب الشَّحْمَ (الجَمِيلُ الشحمُ المذاب المتجمّع)
— Grease-merchant
Marchand de graisse

125 — جَنَاح
— Wing = winger
Ailier

جَنَاحٌ أَيْمَنُ
— Right-wing
Ailier-gauche

جناحٌ أَيْسَر
— Left-wing
Ailier-droit

126 — جِنْثِي
— Coat of mail manufacturer
Fabricant de cottes de mailles
(جِنْثِيَّة)
— Coat of mail
Cottes de mailles

127 — جُنْدِي
— Soldier
Soldat

128 — جِنْسانِي
— Ethnologist
Ethnologue
(جِنْسَانِيَّة = علمُ الأجناس
— Ethnology
(ethnologie

129 — جَوَارِبيّ (صانعُ أو بائعُ الجوارب)
— Hosier
Chaussetier

130 — جَوَّال : أو كشّاف رائد (ما فوق 16 سنة)
(كشاف عمره بين 11 و 16 سنة)
الجَوَّالُ الكبير
— Scout
Eclaireur
Routier ou guide aîné
— Rover scout (over 16 year)

131 — جُوخِي : صانعُ الجوخ
— Draper
Drapier

132 — جَوْهَري
— Jeweller
Bijoutier, joaillier

133 — جَوِّيَّاتِي
— Meteorologist
Météorologue
(علمُ الظواهرِ الجويّة — جَوِّيّات
— Meteorology
Météorologie

134 — حَاجِب
— Usher = chamberlain
Huissier, chambellan

135 — حَارِس
— Sentry = sentinel = guard = care taker
Factionnaire, gardien

136 — حَارِش : صائدُ الضِّبَاب (الممتن)
— Lizard-hunter
Chasseur de lézards

137 — حَاكِمٌ — وَالٍ
— Governor
Gouverneur

138 — الحَانِط صاحبُ الحِنطَةِ أي القَمح
— Cornchandler
Blattier

139 — حَنَّاط وحِنَاطِي وبائعُ الحِنطة والحِنَاطَة حرفته
— Wheat-merchant = seedsman
Marchand de froment, grainetier

140 — حَانَوِيّ
— Taverner = tavern-keeper
Cabaretier

141 — الحَاوِي : الرجلُ يقومُ بأعمال غريبة
— Charlatan-quack
Charlatan

142 — الحائكُ والنسَّاج والبَيْنَطُ
— Weaver
Tisserand

143 — حَبَّاب = صانعُ الحبّ
— Jar or pitcher-maker
Fabricant ou marchand de cruches

144 — الحبَّاب : بائع الحنطة
— Wheat-merchant
Grainetier

145 — حَبَّار = حِبْرِي
— Ink-seller
Vendeur d'encre

146 — حَبَّاك
— Maker of or dealer in passementerie (braid,
Passementier
(حِبَاكَةٌ
— Passementerie = trimmings
Passementerie

147 ـ الحَبَّالي : بائعُ الحِبَال (مج)
— Rope-merchant
Marchand de corde

حَبَّـــــال
— Robe-maker
Cordier

148 ـ حُبُوبي = الحَنَّاط ـ الشَّعِيري أو بائــعُ الشعيـــرِ
— Cornchandler = seedsman
Grainier
Grainetier

149 ـ حَجَّـــار
— Lapidary
Lapidaire - Tailleur de pierres (de bâtisse)

150 ـ حَــــدَّاء
— Cameleer = camel-driver
Chamelier

أُحْدُوَة وأُحْديَـــة
— Cameleer-song
(chant du chamelier

151 الحَدَّاد مُعَالِجُ الحديدِ
(الحِدَادَة صِناعته)
— Blacksmith = iron-smith
Forgeron

152 ـ حَدَائِدِي : بائعُ آلات حديديَّة بالية
— Ironmonger
Ferronnier

153 ـ حَدِيدِيَّاتي : بائعُ المواد والمصنوعات الحديديَّة ونحوهـــــا
— Lardware merchant
Quincaillier

154 ـ الحَذَّاء أو صانعُ الأحذِيَةِ
— Cobbler
Savetier

حَذَّاءٌ جَـــوَّال
— Itinerant cobbler
Carreleur

155 ـ حِرَاجِـــي
— Sylviculturist
Sylviculteur

156 ـ حَــــــرَّاث
— Ploughman
Laboureur

157 ـ الحَرَّار = بائعُ الحرير وصانعه
— Silk-merchant or dealer
Marchand de soie

158 ـ الحَرَائِريّ : صانعُ أثواب الحريرِ وبائعها
(الحريرَة القطعة مِنَ الحرير)
— Merchant of silken fabrics
Marchand d'étoffe de soie

159 ـ حَرَّاض = معالج الحُرْض وهو الأشنان
والحِرَاضَة موضعُ إحراقِ الأشنان وحَجَــر الجِصّ أو سوقُ الأشنان
— Lime-burner
Chaufournier (qui prépare le plâtre)

والمِحْرَضَة وعاءُ الحُرض
— Carbon-manufactory
Fabrique de charbon

حِـــرَاقَـــة
الحراقات : مواضعُ القَلاَّيين والفَحَّامِين
— Duch oven-place
Marché de rôtisseurs

160 ـ حَزَّام : الذي يُكَيِّسُ ويحزمُ
— Binder
Botteleur

حَزَّامُ البضائعِ
— Packer
Emballeur

161 ـ حَزَّان ـ حَبْر
— Rabbi
Rabbin

162 ـ حَشَرَاتِـــي
— Entomologist
Entomologiste

(علمُ الحَشَراتِ)
— Entomology
entomologie

163 ـ حَطَّــاب
— Lumberer = lumber-man
Bûcheron

164 ـ حَفْرِيَّـــاتِـــي
— Palaeontologist
Paléontologue

165 ـ حَقَّـــــاق
— Tin-, can-factory
Fabricant de boîtes

— Diamand-cutter
Diamantaire

166 ـ حَكَّاك = ألماسِي = جَوْهَري = صائغٌ وهو في الأصل نَقَّاد أو مُخَاص الذهـــــب والفِضَّة
Assayer (of gold, silver)
Essayeur

167 ـ حَكَمُ الشَّرْط أو حَكَم المَسَاس (في كُرَةِ القَدَم)
— Linesman
Juge de touche, arbitre de touche

168 ـ حَكَمٌ أو فَيْصَـــل
— Referee = umpire
Arbitre

169 ـ حَكِيـــمٌ
— Wise = theosophist = sage
Sage, théosophe

170 ـ حَـلاّب — Dairyman
Laitier

171 ـ حَلاّج = نَـدّاف — Carder
Cardeur

172 ـ حَـلاّق — Barber
Barbier

— Sweets-merchant
Marchand de sucreries

173 ـ الحَلْوَاني : بائعُ الحَلْوَاء
— Confectioner
Fabricant de sucreries
Confiseur-pâtissier
الحَلاّء : الذي يَصْنَعُ الحَلْوَى (مِن حلا الطعام وحلاه) (متن اللغة)

— Ass-driver = donkey-driver
174 ـ حَمّـار
Caravanier, muletier, ânier

— Porter = carrier = bearer
175 ـ حَمّـال = عَتّـال
Porteur, portefaix
— Profession of the porter حِمَالَـة
Profession du portefaix
— Wage of the porter
الحَمَالَـة : أَجْـرُ الحَمّـال
Salaire du portefaix

176 ـ الحَنُوطِـي — Undertaker
Ordonnateur des pompes funèbres

179 ـ خَـادِم — Coachman
Postillon - cocher

178 ـ حَيْسُوبِـي — Mathematician
Mathématicien

177 ـ حُـوذِي — Domestic
Domestique
خَادِمَـة — Servant
Servante

— Warehousman = storekeeper
180 ـ خَـازِن
Magasinier
خَازِنٌ : وكيلُ صندوق — Cashier
Caissier

— Immortals
181 ـ الخَالِدون : اعضاءُ الأكادِيميّات والمجامع
Immortels

— Intendant
182 ـ الخَائِلُ المتعهِّدُ للشيءِ المُصْلِحُ له
أو خاصـةً — Intendant
= وكيلُ الأعمالِ — Agent = manager
Régisseur
— Farm-super intendant = farm-overseer
Gérant de ferme

183 ـ خَبّـاز — Baker
Boulanger

184 ـ خَبيـر — Expert
Expert

— Grammarian
خَبيرٌ في علم الصرفِ (نَحوِيّ)
Grammairien

خبيرٌ في العِظَام — Osteologist
Ostéologue

خبيرٌ في أمراضِ القَلْبِ — Cardiologist
Cardiologue

خبيرٌ في علمِ الأجِنَّة — Embryologist
Embryologue

خبيرٌ في اللغاتِ القديمةِ — Paleologist
Paléologue

185 ـ خَتّام : واضعُ الأختام — Seal-affixer
Scelleur

186 ـ خَـرّاز — Cobbler
savetier
الخَرْزُ خِياطةُ الأدم

187 ـ خَـرّاس
— Maker and seller of pitchers, jugs
Fabricant et marchand de cruches
(خُـرس — Jug, pitcher
(cruche

188 ـ خَـرّاط — Turner
Tourneur
خِـرَاطَـة — Turnery
Métier de tourneur

189 ـ مِخْـرَطَـة — Turning-lathe
Tourn

190 ـ خَـزّاز — Popelin-merchant
Marchand de popeline

191 ـ خَزّاف = فَخّار — Ceramist = potter
Céramiste
; خَـزَف — Clay = potter
Potier
خَزَفِيّـات — Potter's clay
Objet de poterie (argile)

192 — خَشّــاب — Wood-merchant
Marchand de bois

— Vegetable-merchant = verdure-merchant
Marchand de légumes, verdurier

193 — خَضّــار
(خُضْــرَة) — Verdure
(légumes verts

194 — خِضَامِــي — Oceanographist
Océanographe

(خِضَامَة = عِلْمُ البحارِ — Oceanography
(océanographie

195 — خَطّــاط — Calligraphist
Calligraphe

196 — خَطِيــب — Orator = speaker
Orateur

— Shoemaker
197 — الخَفَّاف بائعُ الخِفاف وصانعها
الخِفَارَة أجرة الخَفِير
Cordonnier

198 — الخَفِيــر — Guardsman
المَخْفَرُ : مكانُ الخِفَارَةِ والحِرَاسَة
Garde

— Vinegar-merchant
199 — الخَلّال بائعُ الخَلّ وصانِعُه
Marchand de vinaigre

— Old-clothes man = ragman
200 — الخَلَقَانِي : الذي يبيع الخَلَق من الثياب
Fripier

201 — خَمّار ، بائعُ الخَمْر — Publican
Marchand de vin
— Tavern = cabaret
الكلبة حانوتُ الخَمّار (اللســان)
Cabaret

— Yeast-maker
202 — خَمَايِري : صانعُ أو بائعُ الخَمِيرَة
Levurier

203 — خُمُورِي — Oenologist
(علمُ الخمرِ = صُهْبَة = دِرَاسَة كلّ ما يتعلّق بالخمــر)
Œnologue ou œnologiste

— Linen-dealer
204 — خَنَايِنِي : بائعُ الخَنِيف وهو نسيجٌ خشنٌ من التطنِ أو القِنّب أو الكَتّان
Toilier

— Basket-worker
205 — الخَوّاص : الذي يعمل الأشياءَ مِن الخوص
Vannier
خَوَّصَ التاجَ : زَيَّنَهُ بصفائحِ الذهبِ على قدر عرضِ الخُوص (ورق النخل والمقل والنارجيل وما شاكلها)
الخِيَاصَة حِرْفَةُ الخَوّاص والمُخَوَّص المَعْمُــول على شكلِ الخُوص

206 — خَيّاطُ نِسَــاءٍ — Dressmaker
Couturier

207 — خَيّــال — Jockey
(jockey

(خِيَالَة = عِلْمُ الخيلِ) — Hippologist
(رِكّيب (بالكســر) — hippologue

— Tent-manufacturer
208 — خَيّام وخِيَمِي صانعُ الخيام
Fabricant et marchand de tentes

209 — الدّاري العَطّار (اللسان) — Perfumer
Marchand de parfum

210 — دَاهِــنٌ : — Painter
peintureur
(مُلَــــوِّن — Colourist
(coloriste

— Pin-maker
211 — دَبَابِيسِيّ : صانعُ أو بائع الدبابيس
Epinglier

— Brocade-manufacturer
212 — دَبّــاج (صانعُ الديباج)
Fabricant d'étoffes de brocarts

213 — الدبّـــاغُ — Tanner
Tanneur
— Currier
الدِّبْغُ والدِّبْغَةُ والدِّبَاغ ما يُدْبَغُ به الأديــم
Corroyeur
المَدْبَغَةُ موضعُ الدباغ — Tannery
Tannerie

214 — دِبْلُومَاسِيّ — Diplomat
Diplomate

215 — دَجَاجِي — Chicken-merchant
Marchand de poules
Eleveur de poules

— Gendarme = soldier of the police
Gendarmes
216 — دَرَكِيّ

— Flour-miller
217 — الدَّقِيقِي بائعُ الدقيق (اللسان) والدقّاق كذلك
Minotier

218 — دَلَّاك — Masseur
Masseur

219 — دَلَّال — Town-crier
Crieur public

— Hematologist
220 — دَمَوِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الدّم اي دراستِهِ والخواصّ الكيماوية في الدم
Hématologue

— Craker = brave
221 — الدِّيسُ : الشجاع الشديد الذي يَدُوسُ كلَّ مَن نازله (ج : دِيَسَة)
As, crack

222 — دِيمُوغْرَاف — Demographer
خبيرٌ في الدِّيمُوغْرَافيا أو علم السكان
Démographe

223 — رَاصِفٌ — Paver = paviour
paveur

مُزَلِّجٌ = زُلَّايِجِي (1)
— Tile-layer = paviour
carreleur, dalleur
(مُبَلِّط)

224 — راعٍ — Shepherd
Berger
— Swincherd — راعي الخنازير
Porcher

225 — رَاقِصٌ = زَفَّان . — Danser
Danseur

226 — رَاقِنٌ ضاربٌ على الآلة الكاتبة — Typist
Dactylographe

— Lancer
227 — رامحٌ أو رَمَّاح : الضاربُ بالرُّمح
Lancier

228 — رَاهِب — Priest
Prêtre

229 — رَائِد — Explorer
Explorateur
رائدٌ = دَليل — Guide
guide
رائدُ الجيش — Pioneer
Pionnier
— Cosmonaut = Astronaut
رائدُ الفَضَاءِ
cosmonaute

— Tamer of wild beasts
230 — رَائِضٌ = رَوَّاض
Dompteur d'animaux

— Garage mechanic
231 — رَآب : مَن يَرْأَبُ أو يُصلح المَصْدُوعَ في السيّارات والدرّاجات ونحوها
Garagiste

232 — رَئِيس — President
Président

— Conductor = orchestra leader
233 — رئيسُ الجوق
Chef d'orchestre
— Head of state — رئيسُ الدولة
Chef d'Etat
— Rector = chancellor
رئيسُ الجامعة
Recteur
— President of the republic
Président de la République
رئيسُ الجمهوريّة

— Rheumatologist
234 — رِثْيَاتِي : خبيرٌ في الرِّثْيِيَّات أو علم امراض المَفاصِل
Rhumatologue

— Runners
235 — الرِّجْلِيُّون العَدَّاءون (الواحدُ رجلي)
Coureurs

— Harness-maker = sadaller
236 — رَحَّال : صانعُ الرِّحَال — Bourrelier

— Half-center
237 — رِدْءُ الوَسَطِ (في كُرَةِ القَدَم)
Demi-centre

---

(1) المقري يسمي الزليج بالزليجي في نفح الطيب

238 — رَدَّامٌ (الأتربَة)
— Navvy
Terrassier

239 — الردجي : يقالُ بَقَّالَ القُرَى ويُسَمَّى الكَاسُور
— Itinerant
Epicier forain

240 — الرزَّاز بائعُ الرزِّ (حرفته الرزازة)
— Rice-merchant
Marchand de riz

241 — رسَّـــام
— Painter
Peintre
رسَّام = زَوَّاق
— Sketcher = drower
Dessinateur
رسَّامٌ بِقَلَمٍ فَحْمِيّ
— Charcoal-pin sketcher
Fusainiste ou fusiniste (fusain

242 — رَصَّـــاص
— Lead-merchant
Marchand de plomb et d'étain
رِصَاصَة
— Lead-works
plomberie

243 — رَكِيبٌ (هو الفَارس المُحْتَرِف)
— Jockey
jockey

244 — رَمَّـــاة
— Sharpshooter
Tirailleurs

245 — رَمَّـــاح
— Lancer
Lancier ou fabricant de lances
(رُمْـــح)
— Spear
(lance

246 — رَيَّـــاش
— Feather-dresser = feather-dealer
صانعُ وبائعُ ريشِ الزينةِ
Plumassier
حرفتُه الرِّيَاشَــة
— Feather-trade
Plumasserie

247 — رِيــاضِــي
— Gymnast
Gymnaste

248 — رياضي = فِيزْيَائيّ
— Geophysician
Géophysicien

249 — رِئَوِيَاتِي : مختصٌّ في أمــراض الرئـــة أو الرئويات
— Pneumatologist
Pneumologue

250 — الزَّانِيءُ (مِن زَنَأَ زَنْئاً وزُنُوءاً) (اللســان) أو الرقَّاءُ وهو الصعَّادُ في الجبال (الوسيط) ويقالُ أيضاً المتوقِّنُ والمتوقِّلُ (اللســان)
— Alpinist = mountaineer
Alpiniste

251 — الزَّجَّاج صانعُ الزُّجاجِ
— Window glass-maker
Vitrier
زُجَاجِيَّاتِي
— Small glass-ware maker
زُجَاجِي أو زَجَّاج
— Glass (-maker, -blower)
Verrotier
Verrier, vitrier

252 — الزبَّابُ : بائعُ الزبيب وهو الزبِيبي والزَّبِيبِي
— Grape-merchant
Marchand de raisin

253 — زَرَّادَة = سَرَّادة : سَيِّدَة تَسْرُدُ أو تَــزْرُدُ النسيجَ
— Knitter (woman)
Tricoteuse

254 — زَرَّار : بائعُ وصانعُ الأزرارِ
— Button-maker
Boutonnier

255 — زَفَّـــات
— Tar-worker
Goudronnier
(قَيَّـــار)
— Tar-dealer
(marchand de goudron)

256 — زَلازِلِـــي
— Seismologist
Seismologue
عِلْمُ الزَّلازِلِ أو الزَّلْزَالِيَّات
— Seismology
Seismologie

257 — الزهَّار بُستانيّ الأزهار والزُّهريّ هو بائعُ الأزهار والمَزْهَرَة : الارض التي يزرع فيها الزهر
— Florist
Fleuriste

258 — زَوْرَقِي = رُبَّان زَوْرَقٍ
— Boatman
Batelier

259 — الزيَّات بائعُ الزيتِ وعاصِرُهُ
— Oilman
Huilier

260 — سَاحِرٌ = رَاقٍ
— Magician = necromancer
Magicien, necromancien

261 — سَارِقٌ
— Thief = robber = stealer
Voleur
(swindler = sharper)
(escroc

262 ـ سَاعَاتِــــي
— Clock-maker
Horloger

— Groom = stableman
263 ـ سَائسُ الخَيْـل
Palefrenier

— Conductor = driver
264 ـ سائقُ سَيَّـارَة
Conducteur, chauffeur

— Market-gardener = truck farmer
265 ـ سَبَّاخ : زارعُ السِّباخ أي الأراضي المجنّنة حولَ المُـدُن
Maraîcher

266 ـ السَّبَق : الذي يُسَابِقُك
— Competitor
Concurrent
وهو النَّضِيــل
— Adversary
Adversaire

— Jailer = gaoler
267 ـ سَجَّـــان
Geôlier

— Pounder = crusher (man)
268 ـ سَحَّـــاق
Pileur

— Saddler = harness-maker
269 ـ السَّرَّاج صانعُ السُّرُوج (جمع سَرْج وهو رَحْل الدَّابَّة) وبائعُها
Sellier, maroquinier
— Saddlery = saddling trade
والحِرْفَةُ السِّرَاجَة
sellerie

— Breeches-maker
270 ـ سَراوِيلِيّ : صانعُ السَّرَاوِيل
Culottier

— Corck-cutter = corks-dealer
271 ـ سِطَامِي أو سَطَّام
Bouchonnier
صانعُ أو بائعُ سدادات الفلّين أو السطامات والصمامات والصمادات

272 ـ سَقَّـــاء
— Water-carrier
Porteur d'eau

273 ـ الأسْقَاطِي : بائعُ أسْقَاط الذَّبِيحَة وهي مـــا يُرْمَى به القصَّاب كالكَرِش والكَبِدِ والقَوائم (المتن)
— Offal-merchant
Marchand d'abats

274 ـ السَّقَّاط : الذي يبيعُ ما تُنُوولَ بَيْعُه من تابلٍ ونحوه (المتن)
— Grocer = spices-merchant
Epicier

275 ـ السَّقَطِيّ : بائعُ سَقَطِ المَتَاع وهو خُرْثِيُ البيتِ وأثاثه نحو الفأس والإبرة والقِدْر
— Dealer in old fourniture or in curios
Marchand de bric-à-brac
وهو أيضاً بَيَّاعُ السَّقَطِ مِنَ المَتَاع (المتن)

— Sugar-manufacturer
276 ـ السَّكَّارُ : بائعُ السُّكَّر
Sucrier

— Coiner, minter
277 ـ السَّكَّاكُ : الذي يضرب سِكَّةَ الدراهم
Monnayeur

— Cutler
278 ـ السَّكَاكِيني : صانعُ السكاكِين ويسمَّى أيضاً السكَّاك والسكِّينيّ
Coutelier

— Cigarettes-manufacturer
279 ـ سِيكَارِيٌّ صانعُ أو صانعةُ السِّيكار أو لفائفِ التِّبْــغ
Cigarière

— Rope-maker or merchant
280 ـ سَــــلاَّب
Cordier

— Knacker (who cuts up animal carcass)
281 ـ السَّلاَّخ : سالخُ الجلودِ
Equarrisseur
السِّلاَخَة : حِرْفَتُه
المَسْلَخ : مكانُ سلخ الجلودِ وكذلك المَسْلَخَة

— Basket-worker, -maker
282 ـ السَّلاَّل = صانعُ وبائعُ السِّلال
Vannier
— Basket-making = wicker-work
vannerie
السِّلاَلَةُ صِنَاعَةُ السِّلال
— Small-basket
panier à parfum
(petit panier
(ومعلوم انَّ سَلّ هي وسلّــــة)

— Chain-maker
283 ـ سَلاَسِلِي : صانعُ السَّلاسِل
Chaînier ou chaîniste

— Ethnographer
284 ـ سُلاَلِيَّاتِي : خبيرٌ في السُّلاَلِيَّات أو علمُ وصفِ السُّلالاتِ .
Ethnographe

— Phisiologist
285 ـ سُلِّيَّاتِي . خبيرٌ في السُّلِّيَّات أو علم السُّلّ
Phtisiologue

— Seller of sesame
286 ـ السَّمَّاس : بائعُ السِّمْسِم
Vendeur de sésame

287 — سِمَاكِيّ
— Pisiculturist
Pisciculteur

(سِمَاكَة = تَرْبِيَةُ السَّمَك
— Pisiculture
Pisciculture

— Fishmonger
Mareyeur, poissonnier
سَمَّاك أو سَمَكي بائعُ السَّمَك

288 — السَّمَّان بائعُ السمن
— Butter-man
Beurrier

289 — سِمْسَار
— Broker
Courtier

290 — السَّمْكَرِي مَن يصنعُ الأدوات المنزليّةكالكِيزان والأقماع ونحوها من صفائحِ الحديدِ المطليّ بالتصديرِ (عاميّة)
— Plumber
Plombier

291 — سُوقِيّ
— Pedlar (peddler) = itinerant
Marchand forain

292 — السَّيَّافُ صاحبُ السيفِ وصانعُه = ضاربُ أعناقِ الجُنَاةِ
— Executioner
Bourreau

293 — سِيمِيَائِيّ : خبيرٌ في علم السِّيمياءِ
— Semantist
Sémantiste

294 — سِينَمَائِيّ
— Cinematograph
Cinématographe

295 — شَاحِمٌ وشَحَّام
— Grease-merchant
Marchand de graisse

296 — شَاعِر
— Poet
Poète

297 — الشَّبَّاك
— Net-hunter
Chasseur au filet

298 — شَجَّار
— Arboriculturist
Arboriculteur

299 — شَجَرَانِيّ : خبيرٌ في علم الشَّجَر
— Dendrologist
Dendrologue

300 — شَحَّاذ أو مُسَنِّن
— Knifer-grinder = knife-sharpener
Aiguiseur

301 — شَحَّان : مَن يشحنُ البضائعَ
— Loader = stocker
Chargeur

302 — شَخْصِيَّتِيّ : خبيرٌ في علم الشخصية وهي دِرَاسَةُ الشخصيّة لفردٍ ما بناءً على خواصِّ خطِّه
— Graphologist
Graphologue

303 — شَرَّاح : خبيرٌ في علم التشريح
— Anatomist
Anatomiste

شَرَّاحُ الأسنان
— Odontologist
Odontologue

304 — الشرَّاع الذي يبيعُ الشريعَ وهو الكتّان الجيِّد (اللسان)
— Merchant of flax
Marchand de lin

305 — شَرَّاطِي (صانعُ او بائعُ الشرائطِ)
— Braio-manufacturer
Galonnier

306 — شَرَايِينِي : خبيرٌ في علم الشرايين
— Arteriologist
Artériologue

307 — شُرْطِي
— Policeman
Policier, agent de police

308 — شَعَّار = صانعُ الشَّعْر
— Hair-maker
Crinier

309 — شَعِيرِيّ
— Barley-merchant
Marchand d'orge

310 — شَغَّال
— Worker = workman
Ouvrier

(المَشْغَل : مَكَانُ الاشتِغَال
— Workshop
(atelier

311 — شُفُوفِي : بائعُ الشفِّ
— Gauze-merchant
Marchand de gaze

312 — الشَّقَّاف : صانعُ الشقفِ او بائعُه والشِّقاف الخزف او مكسرة (الواحدة شَقْفَة)
— Potscherd-vendor
Potier, vendeur de tessons ou de pots cassés

الحَجَّام
— Barber
Coiffeur

313 — شَمَّاع : صانعُ الشَّمْع وبائعُه
— Candle-maker
Chandelier
أو معالجُ الشَّمْـع
— Wax-chandler
Cirier

314 — شَيَّـال
— Docker
Docker

315 — شَيْخُ البَلَـدِ
— Mayor
Maire

316 — صاحبُ مطعمٍ
— Restaurant-owner
Restaurateur

317 — صانـعٌ
— Craftsman = artisan
Artisan
صَنَعٌ وصَنَاعٌ
— Skilful-artisan
Artisan habile
صانعُ الأسلحةِ وبائعُها
— Gunsmith
Armurier
صانعُ الخمرِ
— Viniculturist
Viniculteur
— Image-maker = picture-seller
صانعُ صورٍ أو التاجرُ فيها
Imagier
صانعُ الصيني
— Porcelain-manufacturer
Porcelainier
صانعُ العربات
— Cartwright
Charron
— Cardboard-maker
صانعُ الكارتونِ او الورقِ المُقَوَّى
Cartonnier
— Spectacle-maker
صانعُ او بائعُ النظّاراتِ
Lunetier
صانعُ النيرانِ الصناعيَّة
— Pyrotechnist
Artificier

318 — صائغٌ وصَوّاغ وصَيّاغ
— Jeweller
الصِّيَاغة عملُ الحُليِّ من فضةٍ وذهبٍ
Bijoutier, orfèvre

319 — الصَّبّـاغ
— Dyer
Teinturier
حِرفَتُه الصِّبَاغَة
مِن عَمَلِهِ تلوينُ الثيابِ ونحوها
— Dye-works = dying and cleaning business
teinturerie
المَصْبَغَة (بالفتح) مَكَانُ الصِّباغة

320 — الصبَّان صانعُ الصابون وبائعُه
— Soap-manufacturer
Savonnier
— Soap-works
Savonnerie
المَصْبَنَة مَعْمَلُ الصابونِ (ج : مَصَابِن)

321 — الصحّاف : مَن يصنعُ الصُّحُفَ او يشتغل ببيعها
— News-agent = news-man = news-vendor
Marchand de journaux

322 — صَحَافي = صَحَفيّ
— Journalist
Journaliste

323 — صَخْرِيَّاتِي = العالمُ بالصخريَّاتِ (وصف الصخور)
— Petrographist
Pétrographe

324 — صِدَارِي = بائعُ أو صانعُ الصِّدار
— Waistcout-maker
Giletier

325 — صَرَّاف = صَيْرَف
— Money-changer
Changeur, agent de change

326 — الصَّرَّام = بائعُ الجِلْد
— Skin-dresser
Peaussier
— Boot and shoe manufacturer
= بائعُ الخِفافِ
Marchand de chaussures
(الصَّرْم = الجلدُ والصرمُ الخفُّ المنعل)

327 — صُرَرِي — صانعُ الصُّرَر
— Purse-maker
Boursier

328 — الصَّفَّار — صانعُ النحاسِ الأصفر وهو الصُّفْر
— Brass-ware dealer
Dinandier
— Brass-ware
(dinanderie
الصِّفَارَة)

329 — صَفَّاف : صَفّاف او مُصَفِّفُ الحروفِ (في المطبعـة)
— Compositor
Compositeur (d'imprimerie)

330 — الصَّقَّار = مُدَرِّبُ الصَّقْرِ والصائدُ به (وهو البَيْزار)
— Falconer
Fauconnier

331 — صَكَّاك : مُسَجِّلُ الدعاوي في المحاكمِ
— Clerk of the court
Greffier

— Manufacturer of taps and faucets
332 — صَنَابِيرِيّ : صانعُ الصنابيرِ
Robinetier

— Box-maker = chest-maker = cabinet-maker
333 — صَنَادِيقي مَن يعملُ الصناديقَ
Coffretier, bahutier

— Grill-room proprietor = carter in roast meats or grease-smelter
334 — الصَّهُور : شاوي اللحم ومُذِيبُ الشحم(المتن)
Rôtisseur de viande (ou fondeur de graisse)

— Wool-merchant
Lainier
335 — الصَّوَّاف : بائعُ الصوفِ
— Fleecy = woolly
(صُوفَانِيّ : نسبةً إلى الصوفِ
(laineux

— Soda-merchant
Soudier
336 — صُودَانِيّ : بائعُ الصودا

— Mystic
Mystique, soufi
337 — صُوفِيّ

— Hunter
338 — الصيَّاد : مَن حرفته الصَّيْد (وهو القَنَّاص)
المَصَاد مكانُ الصَّيْدِ
Chasseur

— Pharmacologist
Pharmacologue
339 — صَيْدَلاَنِيّ

— Chemist
Pharmacien
340 — صَيْدَلِي

341 — صَيْتَبَانِي أو عَقَاقِيرِي
— Hardware storkeeper
Droguiste

— Burnisher
Brunisseur
342 — صَيْقَل = صَقَّال المعادن

— Textile-glosser
Catisseur
343 — صَيْقَلُ النسجِ

— Pianist
Pianiste
344 — ضاربٌ على البيانِ

— Book-lunder
345 — ضَبَّار : صانعُ إضبارات الكتبِ
Brocheur

— Paper-bound book
Livre broché
(كتابٌ مَضْبُورٌ

— Cook
Cuisinier
346 — الطّاهي والطبّاخ

— Student
Etudiant
347 — طَالِبٌ

— Typographer = printer
348 — طَبَّاع (عاملٌ في مطبعةٍ)
Typographe - Imprimeur

— Working-class
Classe ouvrière
349 — الطَّبَقَةُ العَامِلَةُ

— Doctor = physician
Médecin
350 — طَبِيبٌ

— Dental-surgeon
Chirurgien-dentiste
351 — طَبِيبُ أَسنانٍ

— Pediatrician = pediatrist
Pédiatre
352 — طبيبُ الأَطفالِ

— Miller = mill (owner-proprietor)
Meunier
353 — الطحَّان = صاحبُ مطحنةٍ
— Miller
المطْحَنِيّ = (مُحْتَرِفُ الطَّحَانَة)
Minotier
— (Flour-) milling
Meunerie
الطَّحَانَة

— Embroiderer
354 — الطَّرَّاز : الرقَّام الذي يعمَل الطراز او يُطَرِّز الثيابَ
Brodeur

— Curio-dealer
355 — طُرَفِيّ : جمَّاع او بائعُ الطُّرَفِ
Bibeloteur
Bibelotier

— Curio-trade
تجارةُ الطُّرَف
— Toys, knick-knacks
Bimbeloterie
(الطرف هي : تُوضَعُ على الرفوفِ او المدخنةِ للزينة)

— Cup-manufacturer
356 — الطسَّاس بائعُ الطُّسُوس
Fabricant de tasses
(الطِّسَاسَةُ حِرْفَتُه)

357 — الطَّعامي : بائعُ الطَّعام
— Aliment, food-merchant
Marchand d'aliments

358 — طُفَيْلِيَّاتي : خبيرٌ في علم الطفيليَّات
— Parasitologist
Parasitologue

359 — طُفوليَّاتي : مُختصٌّ في الطفُوليَّات أو علـــم الطفولة
— Pedologist
Pédologue

360 — طَقَمُ الطائــرة
— Air-crew
Equipage

361 — طَنَاجِريّ (ج = طَنَاجِرِيَّة) وآي (ج : وآيون)
— Coppersmith = brazier
Chaudronnier

362 — المُطَهِّــر
الطَّهَارة حرفةُ مَن يُطَهِّرُ الأولاد (أي يَخْتِنُهم)
— Circumcision - Practitioner
Praticant de la circoncision

363 — الطوَّاب صانعُ الطوبِ او بائعُه
(والطوبُ هو الآجرُّ اي اللَّبِنُ المَحْرُوق)
— Brickmaker
Fabrique ou marchand de briques, briquetier

364 — الطوَّافُ صانعُ الأطواف وهي قِرَبٌ يُنْفَخُ فيها ويُشَدُّ بعضُها إلى بعضٍ كهيئةِ سطحٍ فـوقَ الماءِ وهو الرَّمثُ
— Manufacturer of inflatable-mattress = rafts-manufacturer
Fabricant de radeaux, de matelas pneumatiques

365 — طوَّاف وطَائفٌ (حارسُ الليل)
— Night-guardian = night-watchman
Gardien de nuit

366 — طـُـوبَاوِي
(الطوباويَّة حَمْل الأحلام الخَيَالِيَّة)
— Utopian
Utopiste

367 — طُبُغْرَافيّ
— Topographer
Topographe

368 — طَيَّــــار
— Aviator = aeronaut
Aviateur, aéronaute

369 — الطيَّان صانعُ الطين
الطِّيَانَة : حرْفَتُه
— Clay-kneader
Pétrisseur d'argile

370 — طَيْرِيَّاتي مُختَصٌّ في الطَّيْرِيَّات أو علم الطير
— Ornithologist
Ornithologue

371 — طُيُوري = مُرَبِّي الطيور
— Bird-fancier
Oiselier

372 — ظَهِيرٌ (في كرة القدم)
— Back
Arrière

(ظَهِيرُ أوْسَط
— Third-back
(arrière central

373 — عَاجِنٌ = عَجَّان
— Kneader
Pétrisseur

374 — عَادِيَاتي : الباحثُ في العاديات
— Antiquary (who is fond of antiquities)
Antiquaire

375 — عَــارِض
— Exhibitor
Exposant

عارِضُ أزيـــاء
— Model
Mannequin

عارِضُ البضائـــع
— Window-dresser
Etalagiste

عارِضُ الفِلْـم
— Projectionist
Projectionniste

376 — عاسّ (عسَّاسٌ دَوْري)
— Member of a Patrol
Patrouilleur

377 — العَاكِي : الغَزَّال الذي يبيعُ الغَزْلَ
(العَكْوَة الغزلُ الذي يخرج من المغزل قبلَ أن يُكَبَّب)
— Spinner
Filateur

378 — عَالِـم
— Scientist
Savant

379 — عَامِـلٌ
— Worker = workman
Ouvrier

اعتملَ الرجلُ لنفسِهِ
الاعتمالُ للنفسِ والعملُ للغيرِ
رجلٌ عمِلٌ ذو عَمَل
عَمُول : كَسُوب أو مطبوعٌ على العَمَـــل.
والتَّعميلُ تَوْليةُ العَمَل، وعَمَّلتُه بمعنى وَلَّيتُه
وجَعَلتُه عاملاً : اجرُ ما عُمِلَ او أجرُ العامِل
عاملٌ مُختَصٌّ — ouvrier qualifié

— Customers own material made up
travail à façon — عَمَلٌ بالمواصفة

— Defect
Malfaçons — عيوبُ العَمَلِ

— Prefect
Préfet — عامِـــلٌ

380 — العَتّال الحَمّال بأجرة
— Porter (street Porter)
Portefaix

381 — عَدَمِـيّ : القائلُ بأنه ليس ثَمَّةَ حقيقة مُطلقة
— Nehilist
Nihiliste

382 — عَرّافَـــة
— Soothsayer
Voyante

عَـــرّاف
— Screress
devin

عِرافَـــة
— Divinatory-art
(art divinatoire

383 — عَرَباتي : سائقُ العَرَبَةِ
— Carter
Charretier

384 — العَركيّ : صيّاد السَّمَك
— Fisherman = fisher
Pêcheur

385 — عَريـــف
— Monitor
Moniteur

386 — العَسّال والعَاسِل والنَّحّال مُستَخرِج العسل
— Apiculturist = bee-keeper
Apiculteur

وبائعُ العَسَـــل
— Honey-merchant
marchand de miel

387 — عَسْكَـــري
— Military man = soldier
Militaire

388 — عشّاب = حَشَائشِيّ
— Herbalist
Herboriste

389 — عَصّاب : غازلُ الخيطِ وبائعُه
(على وجه التغليب مِن: عَصَبَ القطنَ غَزَلَه)
— Chread-merchant
Marchand de fil

390 — عَصّال : بائعُ اعصالٍ أو امعاءٍ ومَصارين الحيوانِ
— Trip-dealer
Tripier

391 — عِصَامِـــي (عَكسُه عِظَامِي)
— Self-taught
Autodidacte

392 — عَصَائبيّ : صانعُ او بائعُ العَصَائبِ
— Bandagist (bands)
Bandagiste (bandes)

393 — عُضْوَانِي أو عُضْوَانِيّاتِيّ: خبيرٌ في العضوانيّة أو علم وظائفِ الأعضاءِ
— Physiologist
Physiologue

394 — العَطّار بائعُ العِطر والأفاويه
— Perfumer = hardware-storekeeper
Parfumeur, droguiste

العِطارَة : حِرفَة العَطّار
— Trade in paint, cleaning materials, etc. = perfumery
Droguerie, parfumerie

395 — العَقّاد صانعُ الخيوطِ والأزرار المنسوجـة وبائعها
— Haberdasher
Passementier, mercier

عِقَـــادَة
— Haberdashery
Passementerie, mercerie

396 — عَقاقيـري
— Herbalist
Herboriste, droguiste

397 — العَلّاف : بائعُ العَلَف او العُلُوفة وهو طَعَـــام الحَيَـــوان
— Forage-merchant
Marchand de fourrage

398 — عَميـــد
— Dean
Doyen

عَميـــدُ الشُّرطَـــة
— Commissar
commissaire

399 — عَميــــل
— General agent = man of business
Agent d'affaires
Chargé d'affaires

عَميل = وَكيل
chargé d'affaires

400 — العَنّاب : بائعُ العِنَب
— Grape-merchant
Marchand de raisin

401 — العَوّاج : بائعُ العَاج او صَانِعُه
(مِن عَوَّجَ الشيءَ رَكَّبَ فيه العاج)
— Ivory-merchant
Marchand d'ivoire

402 — عَــــوَّاد
— Lute-player
Joueur de luth

403 — العَوَّام : السَّبَّاح المَاهِرُ (اللسان)
— Life-saver (swimming)
Maître-nageur

404 — غَابـــي
(حِرَاجِي ايضاً)
— Forester
Forestier

405 — غَـــزَّال
(صاحبُ معملِ غَزل)
— Spinner = owner of a spinning-mill
Filateur, fleur

406 — غَسَّالَــة
— Washerwoman = laundress
Lavandière

407 — الغَطَّاس : مَن حِرفَتُه الغَطْسُ في المـــاءِ لِيُخْرِجَ منه ما يُرِيدُ
— Diver
Plongeur

408 — غَوَّاص وغَائِصٌ (ج = غَاصَة)
الغِيَاصَة حِرْفَتُه
مَغَاصُ اللؤلؤ : المكانُ الذي يُستخرَج منه
— Diver (in diving suit)
Scaphandrier

409 — فَــاحِــصٌ
— Investigator
Investigateur

410 — الفَاكِهَانِي : بائعُ الفَاكِهة (اللسان)
(قالَ سيبويه : ولا يقَال فَكَّاه لأنه سَمَاعي لا اطّرادي)
الفَاكِهي (الوسيط)
— Fruit-merchant
Marchand de fruits

411 — فَاكِهَتِي : خبيرٌ في علمِ الفَوَاكِهِ
(تَغلِيبُه على تُفَّاحِي)
— Pomologist
Pomologue

فَتَّان = شَـغَّــاب
— Disturbing
Perturbateur

412 — الفَحَّام بائعُ الفَحْم أو المشتغل به
— Coal-merchant
Marchand de charbon

مُفَحِّم : صانعُ الفحمِ
تَفحِيمُ الخشَب : جَعْلُه فحماً
— Coal-dealer
Charbonnier

413 — الفَخَّاخ : مَن يصيدُ الحيوانَ المستوحِــشَ بالفِخَـــاخ
— Trapper (of wild animal)
Piégeur, trappeur

حَبَائِلِيّ : ناصبُ الحَبَائِلِ
— Poacher
Panneauteur

414 — فَخَّاري = خَزَّاف
— Earthenware-maker or dealer
Faïencier, potier

415 — الفَاخُورَة مصنعُ الفَخَّار
— Potter's-workshop
Poterie

416 — الفَرَّادُ بائعُ وصانِعُ الفَرَائِدِ
(الفَرِيدَة هي الحَبُّ من فضةٍ وغيرها يفصل بين حَبّات الذهب واللؤلؤ في العقد)
— Pearl-dealer
Marchand de perles
(Perles de grand prix)

417 — الفَرَّاء صانعُ الفراءِ وبائعها
وهي جلود تُتَّخذ ملابسَ للدفء والزِّينَة
— Furrier
Pelletier - fourreur

418 — فِرَاسِيّ : مُخْتَصٌّ في علم الفِرَاسةِ
— Physiognomist
Physionomiste

419 — فَرَشَوِيّ أو فَرَاشَوِيّ أو فَرَجُونِيّ أو فَرَاجِينِيّ = صانعُ او بائعُ الفَرَاشِي (جمع فرشاة)
— Brush-maker
Brossier

420 — فَرَّاغ : مَن يَنْزَحُ بيتَ الخَلاءِ
— Cesspool cleaner
Vidangeur

421 — فَـــــرَّان
— Baker = oven-man
Fournier

422 — فُسَيْفِسَـــائــيّ
— Mosaic-maker = worker in mosaic
Mosaïste

فُسَيْفِسَائِيّ زِرَاعِـــي
(زِرَاعَة التَّزويق أو زراعة الفسيفساءِ هــي صنع رسومٍ هندسيّة في الحدائقِ)
— Mosaiculturist
Mosaïculteur
mosaïculture Mosaïculture

423 — فِسْيُولُوجِيّ
مختصٌّ في علم الوظائفِ
— Physiologist
Physiologiste

424 — الفَصَّاص : صانعُ فصوصِ الخواتمِ
— Setting (of stone) worker
Fabricant de chatons

425 — فُطْرِيَّاتِي : مختصٌّ في الفطريَّاتِ أو علم الفطرِ
(الفطـــريّ)
— Micologist
Mycologue
— Mushroom
(champignons

426 — الفَعَلَةُ صِفَةٌ غَالِبَةٌ على عَمَلَةِ الطينِ والحَفْر ونحوهما لأنهم يفعلون
— Labourers
Ouvriers, manœuvres
والنَّجَّار أيضاً فاعلٌ (حسب ابن الأعرابي)

427 — فَــــلاّح
— Farmer = agriculturist
Agriculteur

428 — فَلَكِــــيّ
— Astronomer
Astronome
(مُنَجِّـمٌ)
— Astrologer
(astrologue

429 — فَنَّـــان
— Artist
Artiste
— Workroom = stodio
(المَفَنّ المكانُ يُمَارِسُ فيهِ الفنّان عَمَلَه
(atelier d'artiste

430 — فُنْدُقِيّ (صاحبُ فُنْدُق)
— Innlord
Aubergiste, hôtelier

431 — الفَهَّاد : مَن يقتني الفُهُود = مَن يُعلِّم الفهدَ الصَّيْـدَ
— Panther's tamer
Eleveur ou dompteur de panthères

432 — فَوَاتِيـرِيّ واضعُ الفَوَاتِيــــر
— Invoice-clerk
Facturier

433 — الفَوَّاط : مَن يَنسُجُ الفُوَط أوبَيبيعُها
— Towel-weaver
Tisserand de serviettes ou serviettes-éponges

434 — الفَوَّال بائعُ الفول
— Bean-merchant
Marchand de fèves

435 — فَيْتَـــن
— Cabinet-maker
Ebéniste
فَيْتَنَــــــة
— Cabinet work
ébénisterie

436 — فَيْلَسُــــــوف
— Philosopher
Philosophe

437 — قَــابِـضٌ
— Receiver
Receveur

438 — قَابِلَــة (مُوَلِّــدَة
— Midwife
(accoucheuse
Sage-femme

439 — قَــارِىء
— Reader
Lecteur

440 — قَاضِي التَّحْقِيق = مُسْتَنْطِق
— Instructor
Juge d'instruction
— Examining magistrate
Instructeur

441 — قَالِـــس
— Trunk-brace
Amarreur
رابطُ السفينةِ بالقلْس
— Mooring-rope
(amarre)

442 — حَجّار = قالِعُ الحِجَارة
— Quarrier = quarryman
Carrier
(مِنَ المَحْجَر أو المَقْلَع)
— Quarry
(Carrière)

443 — قَانُونِيّ = فَقِيــه
— Jurist
Juriste

444 — قَــائِسٌ
— Quantity-surveyor
Métreur

445 — قَبَّـــــار
— Undertaker's assistant = undertaker's mute
Croque-mort

446 — قَبَاقِيبِيّ : صانعُ او بائعُ القَبَاقِيب
— Sabot-maker
Sabotier

447 — قَبَّـــال
— Transport agent = forwarding agent
Transitaire

448 — القَدَّاحُ صانعُ الأقْدَاحِ
— Glass-ware manufacturer
Gobeletier

449 — قَــذَّافُ (الكرةِ)
— Shooter (football)
Shooteur
(هَدَّاف : قَاذِفُ الكرةِ
— Scorer
(buteur

450 — القَرَّاد : سائسُ القُرُودِ
— Monkey-trainer
Dresseur de singes

451 ـ القَزّار = الخَيَّــاط
— Tailor
Tailleur
(كُلُّ صانعٍ عندَ العربِ) (اللسـان)
— Sedentary
Sédentaire
وهو أيضاً الحَضَري الذي يَنتَجِع

452 ـ قَرَاميدِيّ : صانعُ او بائعُ القَرَاميد
— Tile-maker = tiler
Tuilier
والآجُر وهو الأجُرّيّ
— Brickmaker
Briquetier

453 ـ قُرْصَاني (لِصّ بَحْري)
— Pirate
Pirate, flibustier

454 ـ قَزّاز : مُرَبّي دُودِ القَزّ
— Silkworm-breeder
Magnanier

455 ـ قَشّاد (صانعُ أو بائعُ القِشْدَة)
— Dairyman
Crémier

456 ـ قَشّار = بَشّار
— Peeler (person)
Eplucheur

457 ـ قَسّ : إكليركيّ
— Cleric
Clerc

458 ـ القَصّاب : يُقالُ له سَاطِر وسَطّار وشَطّاب ومشقص ولحّام وقَـدّار وجَزّار (اللسان)
— Butcher
Boucher

459 ـ قَصّاب ايضاً سَلّاخ (سَالِخُ الجُلُود)
— Knacker
Equarrisseur

460 ـ القَصّار أو الحَوّارِيّ المُبَيِّضُ للثياب
— Dry-cleaner
Dégraisseur
Nettoyeur de vêtement

461 ـ القَصّاص الذي يعمَل بالقَصَّة أي الجصّ وهو الجَصّاص
— Plasterer (workman)
Plâtrier

462 ـ قصّال = حَشّاش
— Mower = reaper
Faucheur

463 ـ القَطّاط الخَرّاط الذي يعمل الحُقَق التَّقْطِيط تقطيعُ حُقَقُ الطيب وتَسْوِيَتها (اللسان)
— Can-maker
Tourneur ou fabricant de coffrets

464 ـ قَطّـاعُ طُـــرُق
— Highwaymen
Coupeur de routes

465 ـ قَطّان : بائعُ القُطْن
— Coton-merchant
Marchand de coton

466 ـ القَفّاص صانعُ الأقفاص أي مَحَابس الطيور مِن أعوادٍ متشابكة
— Bird-cage worker
Fabricant de cages

467 ـ القَفّاف صانعُ القُفَف (جمع قُفَّة وهي الزَّبيل او المِقْطَف الكبير)
— Basket-worker
Vannier

468 ـ قَفَافِيزِيّ : صانعُ او بائعُ القفافيز
— Glover
Gantier
قفـــــازَة
— Glove-making
(ganterie

469 ـ القَفّال مَن يَصْنَعُ الأقفالَ او يبيعها
— Locksmith
Serrurier

470 ـ قَلّاء مَن صِناعَتُه القلي أي الإنضاج علــى المِقلاة
— Grill-room proprietor
Rôtisseur, friturier

471 ـ قَلّاس : صانعُ القَلانِس وبائعُها
— Hatter
Chapelier

472 ـ قَلْبُ الهُجُوم أو مُهاجِم أوسط (كُرَة القَدَم)
— Center-forward
Avant-centre

473 ـ القَمّاح بائعُ القَمْح
— Corn-chandler
Grainier

474 ـ القَمّاش : بائعُ رَدِيء المتاع
— Dealer in oddsand ends
Marchand d'étoffes
= بَائعُ القمــــاش
— Fabric-merchant
Marchand de bric-à-brac

475 ـ القَمّاط : صانعُ القُمُط (جمع قِمَاط) بأنواعها
— Manufacturer of swoddling clothes
Fabricant de maillots, langes

476 — جَامِعُ القُمَامَـــة — Scavenger
Eboueur ou boueur

477 — القَنَّاء : حَفَّار القَنَوات والمُقَنِّي كذلك — Canal-digger
Canalisateur

478 — القَنَّاد بائعُ القَنْد وهو عُصَارَة قصب السكّر يُصَبُّ في القوالبِ حتى يجمدَ (معرب كند) — Candied-merchant
Marchand de candi

479 — قَنَادِيلي : صانعُ السُّرج والمَصَابيح — Lamp-maker
Lampiste

480 — قَنَّاصُ العَصَافيـــر — Bird-catcher
Oiseleur

481 — قَهْوَجي — Owner of a café
Cafetier

482 — قَوادِسيّ : مَيازيبيّ — Sewerman
Egoutier

483 — قَوارِبيّ : سائقُ قَارَبٍ أو زَوْرَقيّ — Boater
Canotier

484 — القَوَّاس والقَيَّاس : صانعُ القَوْس وحَامِلها (وهي آلة على هيئةِ هلالٍ تُرْمَى بها السِّهَام) — Bow-maker
Fabricant d'arcs

485 — قَيَّار صاحِبُ القَار وبَائِعُه والعامِلُ فيه — Tar-merchant
Marchand de goudron, de poix

486 — قِيطانِيّ صانِعُ أو بائعُ القِيطَان — Merchant of trimmings
Passementier

487 — قَيِّمَة = أَمِينَة = مُدِيــرَة — Governess
Gouvernante

488 — كَاتِب — Publicist = scrivener
Publiciste - écrivain

كاتِب = أمين = سِكْرِتير — Biographer
Secrétaire

كاتِبٌ عَـــامّ — Secretary-general
أمينٌ عامّ — سكرتيرٌ عامّ — Secretary
Secrétaire général

كاتِبُ السِّيَرِ أو التَّرَاجِم (= تَرَاجِميّ)
Biographe

489 — كَارِيكَاتُوري : رسَّام الصُّوَر الهَزْلِيَّة — Caricaturist
Caricaturiste

490 — كَائناتي : مُختصٌّ في علمِ الكائنات — Ontologist
Ontologue

491 — الكَبَّاش صَاحِبُ الكِبَاش — Ram-merchant
Marchand de béliers

492 — كَبَّاب = وَشَائعيّ — Winder
Bobineur

تَكْبِيـــب — Reeling = winding
Bobinage

493 — كَبِديَّاتي : خبيرٌ في علمِ الكَبِدِ أو الكَبِديّات — Hepatologist
Hépatologue

494 — كُتُبِـــي (صَاحِبُ مَكْتَبَة) — Bookseller (librairie
— Bookshop
Libraire

495 — كَحَّـــال — Ophtalmologist
Ophtalmologue

(طبيبُ العيونِ) — Oculist
(oculiste

496 — الكُحْلِيّ : صانعُ الكُحْلِ — Preparer of antimony-powder
Préparateur de la poudre d'antimoine

497 — الكَرَّام : صاحبُ الكَرْمِ وحافِظُه — Vine-dresser
Vigneron

498 — كَرَّامِي : زارع الكروم — Vine-grower
Viticulteur

499 — كَسَّـــار — Destructive
Brise-tout

500 — كَالِبٌ وَكَلَّاب صاحبُ كِلاب (مثل تَامِرٌ ولَابِن وجَامِل وبَاقِر) أو سَائس كِلَاب ومُكَلِّـــب مُضَرِّي الكلابِ على الصَّيْد — Dog-trainer
Dresseur de chiens

501 ـ الكلّاس صانعُ الكلسِ — Lime (chaux
وبائعُـــــه — Lime-kiln merchant
Chaufournier

502 ـ كُلَوِيَاتِي : مختصّ في علم الكلَى — Nephrologist -
Néphrologue

503 ـ كليشِهَاتِيّ ـ رَوَاسِمِيّ : صانعُ الكليشِيهَات — Block-maker
Clicheur

504 ـ الكمَّاءُ بائعُ الكَمْأة وجانيهَا — Truffle-merchant
Marchand de truffes
زارِعُ الكَمْأة — Truffle-grower
Trufficulteur

505 ـ كِمِرَمان : مُصَوِّر سِينَمائيّ = مصوِّرٌ للسينما والتلفـــزة — Cameraman
Cameraman

506 ـ الكَنَّاس مَن حرفتُه الكَنْس — Sweeper
Balayeur

507 ـ الكَهْرَبائيّ : المختصّ في علمِ الكهربــــاء أو المشتغِل بالشؤونِ الكهربائيّة — Electrician
Electricien

508 ـ الكيَّـــال — Grain-measurer
Mesureur de grains
الكِيَالَة أُجْرَةُ الكيَّال وحِرْفَتُهُ — Wage of measurer or measuring as a profession
(salaire ou métier) du mesureur

509 ـ كِيمَــــاوِي — Chimist
Chimiste
كِيمَا كَهْرَبِــــي — Electrochimist
Electrochimiste

510 ـ لاعِبُ الشِّطْرَنْــج — Chess-player
Joueur d'échecs
لاعِبُ كرةِ القــدم — Footballer
Footballeur

511 ـ اللَّآل : بائعُ اللؤلؤ — Pearl-dealer
Marchand de perles
لِئَالَـــة — Pearl-assorting art
Art d'assortir les perles

512 ـ اللبَّـــان : بائعُ اللَّبَن — Milkman
Laitier

513 ـ مَلْبَنَة (أو مَحْلَبَة) : مَصْنَعُ الألبانِ لِبَانَةٌ صِنَاعَة الألبان — Dairy
Laiterie

514 ـ اللبَّــان — Brickmaker
Briquetier
أي صَانِع اللَّبِن مِنَ الطين — Burning-brick (brique cuite)

515 ـ اللَّجَّامُ صانعُ اللُّجُم وبائعُها — Bridle-maker
Fabricant ou marchand de brides, de mors

516 ـ اللحَّام بائعُ اللَّحْم وحِرْفته اللِّحَامَة — Butcher
Boucher

517 ـ اللحَّــام — Solderer = welder
Soudeur

518 ـ اللبَّاد : صانِعُ اللُّبُود — Felt-maker
Feutrier
اللبــــد
Mettre un feutre (sur la monture)

519 ـ اللعَّاب : الذي حرفته اللَّعِب — Player
تِلْعَابَة وأُلْعُبَان ولُعَبَة : الكثير اللَّعب وقد تَلَعَّبَ اي اكثرَ اللعبَ
Joueur

520 ـ لُغَوِيّ : مَعَاجِمِيّ = لِسْنِيّ — Lexicographer = linguist
Lexicographe - Linguiste

521 ـ اللفَّاف او الحَزَّام — Packer
Emballeur

522 ـ لَهَجَاتِيّ : خَبِيرٌ في علمِ اللَّهَجَات — Dialectologist
Dialectologue

523 ـ اللوَّاز بائعُ اللَّوْز — Almond-merchant
Marchand d'amandes

524 ـ اللوَّاف صانعُ البُسُطِ من الليفِ اي الكَـــلأ اليابس — Filament mattress-maker
Matelassier (qui se sert des filaments ou fibres d'arbres)

— Metal-refiner
525 — مَاحِصٌ (مَحَصَ الفِلِزَّ صَفَّاه)
Affineur

— Notary (deals with marrige contracts)
526 — المَأذُون مُوثِّقُ عقودِ الزَّواج
Notaire

— Carder
527 — المَاشِقَة
Cardeuse

— Waste of wool and silk of carding = casting out of carder
المُشَاقَة والمَشَقُ ما سَقَط من الشعرِ والكتَّان والقطنِ والحريرِ عندَ المُشط
Rebut de la cardeuse ou bourre de laine et de soie

— Hydrologist
528 — مائيَّاتي : مختصّ في علم المياهِ او المائيّات
Hydrologue

— Supplier-caterer
529 — مائنٌ = مَوَّان = مَيَّار
Fournisseur

— Riveter
530 — مُبَرْشِمٌ = دَابِرٌ : مَن يُفلطِحُ رأسَ المِسْمَار ونحـوه
Riveur

— Riveting-machine
(دَابِرَة = مُبَرْشِمَة
(riveteuse

— Programmer
531 — مُبَرمِج
Programmeur

— Electronic-computer, information processing-computer
(مختصّ في النظّامات او الحَاسِبات الالكترونيّة
Ordinateur ou calculateur électronique
Informatique
أو الإعلاميّة

— Pavior
532 — مُبلِّط مَن يُبلِّط الطرقَ
Dalleur, carreleur

— Paver
(راصِف)
(paveur

— Anaesthetist
533 — مُبنِّج : الذي يُبنِّج المريضَ لِعَمليّةٍ جراحيّة
Anesthésiste

— Museologist = museographer
534 — مَتْحَفي = خبيرٌ في علم المتاحف
Muséologue, muséographe

— Interpreter
535 — مُترجم = تَرْجُمَان
Interprète

— Ski-runner = skier
536 — مُتَزَحْلِق
Skieur

— Skater
(مُتَزَلِّجٌ مُتَزَلِّق
(patineur

— Administrator = manager
537 — مُتصَرِّف
Administrateur, gérant

— Novice = apprentice
538 — مُتَعَلِّم
Apprenti

— Supplier, distributive
539 — المتَعَهِّد : الذي يقومُ بالتموينِ أو التوزيع
Fournisseur, dépositaire

— Spectator
540 — مُتفَرِّج
Spectateur

— Piece-worker = jobbing-worker
541 — مُتَقَبِّل = عامِلٌ بالعُمْلَة او العُمُولَة
Tâcheron

— Theologian
542 — مُتَكَلِّم
Théologien

— Theology
(علمُ الكلام — علمُ اللاهُوت)
Théologie

— Fabulist
543 — مَثَّال
مُؤَلِّفُ أمثَال
Fabuliste

— Mythologist
544 — مُثلاثي : خبير في علم المثلاث وهو ما يروى للعبرة من اخبار الاولين
Mythologue

— Experimenter
545 — مُجَرِّب = مُختبِر
Expérimentateur

— Bookbinder
546 — مُجلِّد : الذي يقومُ بتجليدِ الكتبِ ونحوها
Relieur

— Oyster farmer
547 — مَحَارِيّ : مُرَبِّي المَحَار
Ostréiculteur

— Accountant
548 — مُحاسِب : وَكِيلُ حِسَابَات
Comptable

549 — مُحَافِظ — Conservative / Conservateur

550 — مُحَامٍ — Lawyer / Avocat

— President of the corporation of barristers (نقيبُ المُحَامين (bâtonnier)

551 — المُحْتَرِفُون (في الرياضةِ وغيرها) — Professionals / Professionnels
عكسُه الهُوَاة — Amateurs / Amateurs

552 — مُحْتَسِب — Weights and measures superintendent / Préposé aux poids et mesures

553 — مُحِدّ أو مُشَحِّذ — Grinder / Rémouleur, repasseur

554 — مُحَرِّر — Writer / Rédacteur

555 — رئيسُ التحرير — Editor / Rédacteur en chef

556 — مُحَشٍّ = مُذَيِّل (صاحبُ الحواشي والذيول) — Interpolator / Interpolateur

557 — مُحَصِّلُ الضرائبِ = جابٍ — Tax-collector / Percepteur

558 — مُحَقِّق بُولِيسِيّ — Detective / Detective

559 — مُحَلَّف — A sworn / Assermenté

560 — مُحَوِّل : مُدِيرُ مفتاحِ السِّكَّةِ الحديديَّة — Pointsman / Aiguilleur

561 — مُخْتَبَرِيّ : عاملٌ في مختبرٍ — Laboratory assistant / Laborantin

562 — مُخْتَرِع — Inventor / Inventeur

563 — مُخْتَزِل : كاتبُ الاختزال — Stenographer / Sténographe

564 — مختصٌّ ماليّ — Financier / Financier

565 — مُخْرِج — Director / Metteur en scène

566 — مَدَاخِنِيّ : صانعُ أو بائعُ المَدَاخِن — Stove-setter / Fumiste

567 — المَدَّاد والمدادِي : بائعُ المِدَاد — Ink-merchant / Marchand d'encre

568 — مُدَرِّب الفرقة (في الرياضة) — Coach of team / Entraîneur de l'équipe

569 — مِدْفَعِي = مِدْفَعجي = (طُبْجِي في تركيا والمغرب) — Gunner / Canonier

570 — مُدِير — Manager = director / Directeur

571 — مُذَهِّب — Gilder / Doreur
(مُفَضِّض — Silver-plater (argenteur

572 — مُذِيع — Announcer / Speaker
مُذِيعَة — Girl-announcer / Speakerine

573 — مُرَاسِل — Correspondent / Correspondant

574 — مُرَاقِب — Controler / Contrôleur

575 — مَرَاوِحِي : صانعُ أو بائعُ المراوح — Fan-maker / Eventailliste

(مِرْوَحِيَّة — Fan-making industry (éventaillerie

576 — مُرَاوِغ (في كُرَةِ القَدَم) — Dribbler (football) / Dribbleur

577 — مَرَايَاتي : صانعُ او بائعُ المَرَايَا — Dealer in mirrors
Miroitier

578 — مُرَبِّبٌ صانعُ المُرَبَّبات — Jam-maker = jam-seller
Confiturier

579 — مُرَبِّي الفُطْـر — Mushroom grower
Champigonniste
مُرَبِّي المائيَّـات — Aquiculturist
Aquiculteur, amareyeur
(مربّي المَحَار مثلاً) — Oyster-bed
(parc à huîtres

580 — مُرَبِّية = حَاضِنَة — Governess
Gouvernante

581 — المُرْحِي : صانعُ الرَّحَى — Mullstone-maker, grindstone-maker
Meulier
المِرْحَاة : مَحَلُّ صنع الأرْحِيَة — Mullstone-factory
meulerie

582 — مُرْسِلٌ = باعِثٌ — Sender = forwarding agent
Expéditeur, expéditionnaire

583 — مُرَسِّم = مُخَتِّم — Stamber = embosser
Estampilleur, estampeur

584 — مُرَصِّـع — Setter (of jewels)
Sertisseur, damasquineur
مُرَصِّعُ الأخشاب — Worker in marquetry = inlayer
Marqueteur
مرصَّعـــات — Articles of marquetry
Articles de marqueterie
(الرِّصَاعَــة — Marquetry
(marqueterie

585 — مُرَصِّف أي طابع على المرصفة — Linotypist
Linotypiste (linotype)
Linotype machine

586 — مُرَقِّعُ الأسنــان — Dental mechanic
Mécanicien-dentiste

587 — مَزَاهِري : صانعُ أو بائعُ المزهرِ او العُود — Stringed-instrument maker
Luthier

588 — مُزَوِّقٌ = مُزَخْرِفٌ = دَهَّان — Decorator
Décorateur

589 — مُزَيِّـفٌ — Forger
Fabricateur
(مُزَيِّفُ نقـــودٍ — Coiner
(fabricateur de fausses monnaies)

590 — المُزَيِّن : صفَّاف شعر النساءِ وهي مُزَيِّنَة — Hairdresser
Coiffeur

591 — مَسَّاح (الذي يحسبُ المساحاتِ) — Land-surveyor
Arpenteur

592 — مسَّاحُ الأحْذِيَـةِ — Shoeblack
Cireur

593 — مَسَاحِيقيّ : طَلَّاءُ المساحيقِ على الوجْهِ — Maker-up = make-up man
Maquilleur

594 — مُسَاعِـــدٌ — Assistant
Assistant

595 — المساعدُ الأيْمَنُ (أو الدَّاخِلُ الأيْمَن) في كرة القـدم) — Inside-right
Inter-droit
المساعدُ الأيسرُ (او الداخلُ الأيسر) — Inside-left
Inter-gauche

596 — مَسَامِيريّ : صانعُ أو بائعُ المسامير — Nail-dealer = nail-smith
Cloutier

597 — مُسَاهِـم — Shareholder
Actionnaire

598 — مُسَايِــفٌ — Swordsman
(وقد أستافَ وتَسَايفَ وسَايَفَ)
Escrimeur

599 — مُسْتَخْـدَم — Employee
Employé

600 — مُسْتَثْمِـر — Exploiter
Exploiteur

601 — مُسْتَشَــار — Counsellor
Conseil, conseiller

602 — مُسْتَشْرِق — Orientalist
Orientaliste
(مُسْتَعْرِب) — Arabist
(arabisant

603 — مُسْتَكْتِب — Clerk
Commis

604 — مُسْتَوْرِد = جَالِبُ البَضَائِع — Importer
Importateur

605 — مُسَدِّدُ المِدْفَع — Gun-layer
Pointeur

606 — مُسَقِّف = بَنَّاءُ سُطُوح — Roofer
Couvreur

607 — مُسَلِّمُ البَضَائِع — Delivery-man
Livreur

608 — مَشَّاط (صانعُ أو بائع مُشْط) — Comb-maker
Peignier

609 — مُشْتَرٍ — Purchaser = buyer
Acheteur

610 — مُشَجِّر = مُوَشِّي الثياب — Damask weaver
Damasseur

611 — مُشَحِّم (عاملٌ مكلَّفٌ بتشحيم الآلات) — Greaser, oiler (person)
Graisseur

612 — مُشَعْبِذ — Tumbler = mountebank = juggler
Saltimbanque - Bateleur - Jongeur

613 — مُشَعْوِذ — Conjurer = prestidigitator
Prestidigitateur

614 — مَصَابِيحِي : فَوَانِيسي : صانعُ أو بائعُ المصابيح — Lantern-maker
Lanternier

615 — المَصَّان الحجَّام لأنه يَمصّ (اللسان) وهو الفاصِد — Blood-letter
Saigneur (de profession)

616 — مُصَحِّح — Corrector (person)
Correcteur

617 — مُصَدِّر — Exporter
Exportateur

618 — مُصَفِّحُ المعدن (مُطَرِّق) — Plate-glazer
Lamineur

619 — مَصْفَقِيّ : مُضَارِبٌ في المصفق — Gambler (on the stock exchange)
Boursier

620 — مُصْلِح — Reformer
Réformateur

621 — مُصَمِّم المصنوعات — Model-maker = model-designer
Maquettiste

622 — مُصَنِّر — Hosier
Bonnetier
(مُصَنَّرَات) — Articles of hosiery
(articles de bonneterie

623 — مَصْنَعِي (صاحبُ مَصْنَع) — Manufacturer
Industriel

624 — مُصَوِّرٌ شَمْسِي — Photographer
Photographe

625 — مِضَخَّاتِي : صانعُ أو بائعُ المِضَخَّات — Maker of pumps
Pompier

626 — مُضِيفَة — Air-hostess
Hôtesse de l'air

627 — مُطَّال — Sheet-iron worker
Tôlier
مطِيلَة (ج = مَطَائل) — Sheet-iron = sheet-metal
tôle
مِطَالَة — Sheet-iron works
tôlerie

628 — مَطْبَعْجِي — Printer
Imprimeur

629 — مُطَرِّز — Embroiderer
Brodeur
(طِرَازَة) — Embroidery art
(art du brodeur

630 — مُطَــرِّف — Chiropodist
Pédicure
— Manicurist
خبيرٌ في فَنِّ التطريفِ للأيدي والأرْجُل
Pédicure, manicure

631 — المِظَلِّــي — Parachutist
Parachutiste
(الجُنديّ ينزلُ بالمظلّة او المِهْبَطَة
Parachute
(parachute

632 — المَعَّاز : صاحبُ المعز — Goatherd
Chevrier

633 — مُعَــدِّن — Mirer = mineralogist
minéralogue
Extracteur de mines
مَعدنيّاتي: مختصٌّ في علم المعادِن او المعدنيّات
(مصطلحٌ قديمٌ)

634 — مُعَلِّقُ الإعلانَاتِ — Bill (-stuker, -poster)
Afficheur

635 — مُعَلِّــم — Teacher = schoolmaster
Maître
مُعَلِّمُ الفُرُوسِيَّـــة — Riding-master
Maître-écuyer

636 — المُغَرْبِل مِن صِنَاعَةِ الغَرْبَلَة
— Sifter, riddler
Cribleur, bluteur

637 — مِغزَلِــيّ — Spindle-maker
Tourneur qui fabrique des fuseaux

638 — مُغَــنّ — Singer
Chanteur

639 — مُفَارِس = مُصَارِعٌ على الخيل — Tilter
Jouteur

640 — مُفَــاوِض — Negotiator
Négociateur

641 — مُفَتِّــش — Inspector
Inspecteur

642 — مُفَتِّش = مُحَقِّق — Inquisitor
Inquisiteur

643 — مُفتِــي — Juriconsult = jurist
Jurisconsulte

644 — مُفَرِّز = بُرْغِلِــي — Miller
Fraiseur
(بُرْغُل = فريزَة (fraise
وهي آلة لتوسيعِ الثقوبِ او تسويةِ سطح.
Surfaçage

645 — مُفَكِّــر — Thinker
Penseur

646 — المُفَــوَّضُ السَّامِــي — High commissioner
Haut-commissaire

647 — مُقَامِــر = قِمِّيــر — Partner (at sports, games)
Partenaire

648 — مُقَــاوِل — Contractor
Entrepreneur
قِــوَالَــة — Undertaking
Entreprise

649 — مُقَصِّــر — Fuller
Foulon, foulonnier

650 — مُكَار = مُسَاقٍ = مُزَارِع — Farmer = crofter
Fermier

651 — مُكَسِّــر — Breaker
Casseur
مُكَسِّــرُ الحِجَــارَة — Stone-breaker
Casseur de pierres

652 — مُكَلِّب وكَلاَّب : سائسُ الكلاب — Trainer (of dogs)
Dresseur

653 — مُكَلِّــس — Whitewasher
Badigeonneur

654 — مَكِنِــيّ — Mechanician
Mécanicien
ميكَانِيكِــيّ — Mechanist
Machiniste
بَحْــرِي — Bargeman, bargee
Marinier

655 — مَلاَّح : صانِعُ أو بائعُ المِلْــح — Salt merchant = salter
Salinier, saunier

656 — مُـلاحِـظ — Observer
Observateur

657 — مَـسَلاّس — Bone-setter
(عاملٌ مكلف بنجْر الخشب والكلمة مستعملة في المغرب بهذا المعنى) Raboteur

658 — مُـلاكِـم — Boxer
Boxeur

659 — مُلْحَـق — Attaché
Attaché
مُلْحَقٌ بالديوان — Cabinet
Attaché de cabinet

660 — مُلَحِّـن — Composer
Compositeur

661 — مُلَقِّـن (في التمثيل) — Prompter
Souffleur

662 — مُلَوْلِبٌ = ثَقّاب اللّوالب — Tapper (person)
Taraudeur
— To screw = to tap
(لَوْلَبَ = ثقب لولباً
(tarauder

663 — مُلَوِّن = لَـوّان — Colourist
Coloriste
مُلَـوِّنُ الكتب — Illuminator
Enlumineur

664 — مُمَثِّـلٌ — Actor
Acteur

665 — مُمَخْـرِق — Jungleur
Jongleur

— Hospital attendant = male nurse
666 — مُمَـرِّضٌ — Infirmier

667 — مُنْتِـجٌ — Productor
Producteur
— Mattress-maker
Matelassier, bourrelier
668 — المُنَجِّد مَن يُزَيِّنُ البيتَ بالسُّتور والفُرُش ويَحْشُو الوسائدَ والحَشَايا ويَخيطُها
— Upholstrey = mattress-making
النِّجَـادَة — Métier du matelassier

669 — مُنَجِّـم — Astrologer = star-gazer
Astrologue

670 — مَنْدُوب — نَائِبٌ — Delegate = deputy
Délégué

671 — مُنَظِّفُ المَدَاخِن — Chimney-sweeper
Ramoneur

672 — مُنَظِّم = مُنَسِّق — Arranger = director = person in charge of the arrangement
Ordonnateur

673 — مُنَفِّـذ — Executor
Exécuteur

674 — مُنَوِّم مُغْنَاطِيسِـي — Hypnotizer
Hypnotiseur

— Holder of a scholarship
675 — مَنِيح ومَمْنُوح : طالبٌ له مِنْحَة
Boursier

— Spurier
676 — مَهَامِيزي : صانعُ أو بائعُ المَهَامِيز
Eperonnier

— Engineer
Ingénieur géomètre
677 — المُهَنْدِسُ المُقَدِّرُ لمجاري المياه والقُنِيّ واحتفارها حيث تحفر وهو مشتقٌ من الهنداز (فارسية) والاسم الهندسة

مُهَنْدِسٌ زِرَاعِي — Agricultural engineer
Agricultural expert, architect
Ingénieur agricole
مهندسٌ معماريٌ = زرّاز
Ingénieur agronome

— Mechanical engineer
678 — مهندسٌ ميكانيكيٌ
Ingénieur mécanicien

— Preparer
679 — مهيّئٌ = مُعِـدّ
Préparateur

— Merchant of banana
680 — المَوّاز : بائعُ المَوْز
Marchand de bananes

— Hydrologist
697 — مِياهَاتِي = خبيرٌ في خصائـص الميـاه ونواميسها
Hydrologue

— Microbiologist
698 — مِيكْرُوبِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الميكروبات
Microbiologue

— Mimist
699 — مِيمِيَائِيّ : مختصٌّ في فَنِّ الميمياء
Mimiste

— Forager 700 — نَاجِعٌ = مَن ينتجعُ الكلأ للرَّعي
Fourrageur

— Waiter 701 — نَـادِل
Garçon de café
— Steward
Garçon de restaurant, steward

— Copier = transcriber
702 — النَّاسِخ = مَن صَنْعَتُه نَسْخُ الكُتُب
Copiste, transcripteur

— Editor 703 — نَاشِـر
Editeur

— Cereal-guardian 704 — نَـاطُـور
Gardien de céréales

— Foreman 705 — نَاظِرُ مطبعةٍ ـ أو مطبعَجي
Prote

— Flautist 706 — نَايَـاتِـي
Flûteur ou flûtiste
(flûte) زَامِرٌ على الناي

— Representative 707 — نَائِبٌ
Représentant

— Assistant 708 — نائِبٌ = كاهِيَـة
Adjoint

— Acting guardian 709 — نائبُ الوَصِـيّ
Protuteur

— Grave-digger 710 — نَبَّاشٌ = حَفَّـار
celui qui exhume un cadavre
Fossoyeur,

— Cabinet-maker (النَّيْتَن) 711 — النَّجَّار الدَّقِّي
Ebéniste

— Cabinet-making
Ebénisterie (الفَيْتَنَة) النِّجَارَةُ الدَّقِيقَةُ

— Naturalist
681 — مُوَالِيدِي ـ مختصٌ في علم المواليدِ وهو النَّبَاتُ والحيوانُ والجيولوجية
Naturaliste

— Merchant of building materials
682 — المَوَّانُ = بائعُ موادِّ البناء
Marchand de matériaux de construction

— Notary 683 — مُـوَثِّـق
Notaire
— The profession of notary = notarization
(notariat (تَوْثِيـق

— Family tutor 684 — مُؤَدِّبٌ = مُهَـذِّبٌ
Précepteur

— Historian 685 — مُـؤَرِّخٌ
Historiographe, historien

— Postman 686 — مُوَزِّعٌ أو سَاعِي البَرِيدِ
Facteur

— Pump assistant 687 — مُوَزِّعُ الوَقود
Pompiste (في المحطات العموميّة)

— Founder = establisher 688 — مُـؤَسِّـس
Instaurateur

— Musician 689 — مُوسِيقَـارٌ
Musicien

— Adjuster 690 — مُوَصِّـص
Ajusteur

— Neologist 691 — مُوَلِّدٌ (لُغَوِيّ)
Néologue

— Author 692 — مُؤَلِّفٌ ـ مُصَنِّفٌ
Auteur

— Song-writer 693 — مُؤَلِّفُ الأغَانِي وَمُنْشِدُهَا
Chansonnier

— Dialoguist
694 — مُؤَلِّفُ الحوارِ السِّينَمَائِيّ أو حوار التمثيل
Dialoguiste

— Insurer 695 — مُؤَمِّنٌ = مُكَلَّفٌ بالتأمين
Assureur

— Raquet-maker = battledore-maker
Raquetier 696 — مَيَاجِيرِي
(raquettes) صانعُ المَيَاجِير
وهيَ مَضَـارِبُ الكُـرة

712 — نَحَّــات ..
— Sculptor
Sculpteur
المِنْحَــاتُ : ما يُنْحَتُ به كالقدوم ونحوه
المَنْحَت : مكانُ عملِ النحّات
— Sculpture
Art du sculpteur
النِّحَاتَة : حِرْفَةُ النَّحَّات

713 — النَّحَّاسُ : صانعُ النَّحَاسِ وبائعُه والنِّحَاسَة مِهْنَتُه
— Copper-merchant
Marchand du cuivre ou fabricant d'objet en cuivre

714 — نَحَّــال = مُرَبِّي النحــل
— Bee-keeper, apiculturist
Apiculteur

715 — (نِحَالَــة)
— Bee-keeping
(apiculture

716 — نَخَّاس : تاجرُ الخَيل
— Horse-dealer
Maquignon
= بائعُ الرقيق
— Slave-trader
Trafiquant d'esclaves
نِخَاسَــة
— Slave-trade
Traite des noirs
نِخَاسَة البِيض
— White slave traffic
Traite des blanches

717 — النَّدَّافُ وهو الذي يَندفُ القطنَ اي يطرقــه بالمندف ليرقّ
— Carder
Cardeur

718 — نَسَّــاب
— Genealogist
Généalogiste
(علم الأنســابِ
— Genealogy
(généalogie

719 — نَشَّاء :صانعُ او بائع النَشَا
— Starck-dealer
Féculier
Amidonnier

720 — النشَّابُ صانعُ النشّاب وهو النبل (جمــع نشّابَــة)
— Arrow-maker
Fabricant de flèches

721 — النشّــادُ : مَن يَنْشُدُ الضّوّال
— Seeker = searcher (that one who fetches lost objects)
Celui qui cherche un objet perdu

722 — النشّــار أو الأشّار = الذي ينشرُ الخشــبَ (اي يَشُقّه)
— Sawyer
Scieur

723 — نعّال : صانعُ أو بائعُ النّعــــال
— Shoe-dealer
Sandalier

724 — النَّفّاطُ مستخرِجُ النفطِ مِن معدنِهِ أو بائــعُ النفط
— Naphta-dealer
Extracteur ou vendeur de naphte
والنَّفّاطَة : مَكانُ استخراجِ النفطِ

725 — نفسَاني : خبيرٌ في التحليل النفسيّ
— Psychoanalyst = psychologist
Psychanalyste - Psychologue

726 — نَقّــابٌ = بَحّاثٌ
— Rummager = searcher
Fouilleur

727 — نَقّــاد
— Critic
Critique

728 — النَقّار = الذي ينقُرُ الخشبَ بالمِنْقَــرِ اي يحفرها
— Wood-carver
Sculpteur sur bois

729 — نَقّــــاش
— Sculptor = engraver
Sculpteur, statuaire, graveur
نقّــاش البلّور
— Glass cutter and engraver
Cristallier
نقاشُ العاج
— Worker in ivory
Ivoirier
نقاشُ المعادِن
— Metal engraver
Ciseleur

730 — نقّــــال
— Carrier = forwarding agent
Transporteur
نقّــالُ رحيل
— Furniture remover
Déménageur

731 — النسّاج وهو حائكُ الثيابِ
— Weaver
Tisserand

732 — نَكّاث : كاتبُ نُكتَه
— Humorist (writer)
Humoriste

733 — نُهام (مثلث النون) = نهامي
— Carpenter
Charpentier

مَنْهَمَــــة
— Carpenter's workshop
Atelier du charpentier

734 — النوّاءُ : بائعُ النوَى أي عجمُ التمرِ والزبيبِ أو بذره
— Date's stone merchant
Marchand de noyaux de dattes

735 — نُــوتِــيّ
— Ship's boy
Mousse

736 — نَــوَرِيّ =
— Gipsy
Bohémien - Gitan

737 — نِيَابِــيّ (نائبُ برلمانٍ)
— Parliamantery
Parlementaire

738 — هَتَّافٌ موظفٌ في مصلحةِ الهاتفِ او التلفون
— Telephonist
Téléphoniste

739 — الهُــــوَاة
— Amateurs
Amateurs

740 — وَاصِيَة (أو مُوصِيَة) : مُسْتَخْدَمَة في المِيصَاةِ (الآلة الهاتفيّة المركزيّة في مؤسّسة تتلقّـى وتـــوزّع المكالمات الهاتفيّة على مختلف الأقســـــام والمكاتبِ .
— Standardist
Standardiste
(standard

741 — واضعُ السّينَارْيُو وهو هَيْكَلُ القطعةِ التمثيليّة وغيرهـــا
— Script-writer
Scénariste

742 — وَاعِـــظٌ
— Preacher
Prêcheur, prédicateur

743 — وَثّـــاب
— Leaper-jumber
Sauteur

744 — وَثّاق = حافظُ الوثائقِ أو قيّم المخطوطات
— Archivist
Archiviste

745 — وَحّال = رافعُ الوحلِ من الأزقّةِ
— Scavenger = dustman
Boueur

746 — وَرّاق
— Paper-manufacturer
Papetier
(وِرَاقَـــة)
— Paper-making = paper factory
(papeterie

747 — الوزّان : مَن حرفتُه الوَزْن
— Weigher
Peseur

748 — وَزِيــر
— Minister
Ministre

749 — الوَسِيط (في التنويــم)
— Medium
Médium

750 — وِشَاحِيّ صانعُ أو بائعُ الأوْشِحَة (صناعة الأوشحة
— Ribbon-dealer
Rubanier
(ribbon factory)
(rubanerie

751 — وَشّاع
— Winder
Bobineur
بِوَاسِطَةِ وَشِيعَةٍ أو مِلَفٍّ كهربائيّ
(electric bobbin)
Bobine électrique

752 — الوَضّادُ = الحَائِكُ مِنَ الوَضْدِ والتَوْضِيد وهو إدخال النســاج اللّحْمَــةَ في السَّـــدَى
— Weaver
Tisserand

753 — وَصِـــيّ
— Guardian = trustee
Tuteur, curateur

754 — وَكِيــلٌ
— Mandatory = solicitor
Mandataire, avoué

وكيــلٌ عَقَارِي
— Estate-agent
Agent (agent immobilier)

وكيـــلٌ
— Procurator
Procureur

نائبٌ عموميٌّ أو وكيلُ الدولةِ
— Attorney general
Procureur général

755 — الوَهِينُ رئيسُ العُمّال يقودُهم ويحثّهم
— Foreman
Ouvrier en chef

756 — الوآي
الوآيـــة
— Brazier (braziery)
Chaudronnier
Chaudronnerie

معجم المعاجم العربية

(ملحق)

المعاجم البلدانية

1 ـ موسوعة العتبات المقدسة طبع منها حتى آخر عام 1971 ثلاثة عشر جزءا ـ جعفر الخليلي .

2 ـ الفهرست ـ لامين واصف .
معجم بلداني جليل طبع بمطبعة المعارف بالقاهرة عام 1916 / 127 ص .

معاجم التراجم

1 ـ معجم الشعراء ـ لمحمد هادي الامين ـ مخطوط ويحتوي على مجموعة كبيرة من المجلدات ترجم فيه مؤلفه بايجاز لمن نظم بالعربية منذ نشأة الشعر العربي حتى الآن .

2 ـ مراجع تراجم الادباء العرب ـ لخلدون الوهابي صدر منه اربعة اجزاء

ا ـ الاول مطبعة الشركة الاسلامية بغداد 1375 ـ 1956 / 332 ص .

ب ـ الثاني مطبعة شفيق ـ بغداد 1376 ـ 1957 / 173 ص .

حـ ـ الثالث مطبعة الحيدرية ـ نجف 1378 ـ 1958 / 258 ص .

د ـ الرابع مطبعة المعارف ـ بغداد 1382 ـ 1962 / 153 ص .
وبقي منه جزء واحد .
وللسيد ابراهيم العلوي ناشر الكتاب مستدرك عليه .

3 ـ أسماء ومصادر للسيد احمد الحسيني/مخطوط تراجم تقع في خمسين مجلدا .

4 ـ معجم ادباء الاطباء ـ للشيخ محمد الخليلي صدر منه جزءان والثالث مخطوط .
ا ـ الاول مطبعة الفرسي بنجف 1365 ـ 1946/ 264 ص .

5 ـ شعراء العراق ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي صدر منه الجزء الاول فقط بمطبعة الفرسي بنجف 1357 ـ 1938 / 128 ص .

6 ـ شعراء المصور ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي ثلاثة اجزاء: الاول مطبعة الراعي بالنجف 1353/ 82 ص .

الثاني مطبعة الفرس بالنجف 1353 / 85 ص .
الثالث مطبعة الراعي بالنجف 1355 ـ 1937 / 128 ص .

7 ـ اعلام العرب في العلوم والفنون ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي

في ثلاثة اجزاء ، وللكتاب طبعتان ، الثانية بزيادات نافعة وكثيرة .

أ ـ الاول ط 1 1373 ـ 1954 المطبعة العلمية النجف / 212 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 316 ص .

ب ـ الثاني ط 1 1374 ـ 1954 المطبعة العالية النجف / 194 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 306 ص .

حـ ـ الثالث ط 1 1375 ـ 1956 المطبعة العلمية النجف / 248 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 271 ص .

8 ـ مصفى المقال في مصنعي علم الرجال ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني
مطبعة الدولة بايران 1378 ـ 1959 / 626 ص

9 ـ معارف الرجال ـ للشيخ محمد حرز الدين ثلاثة اجزاء :

الاول مطبعة الآداب النجف 1383 ـ 1964 / 416 ص .

الثاني مطبعة الآداب النجف 1384 ـ 1964 / 419 ص .

الثالث مطبعة الآداب النجف 1384 ـ 1964 / 436 ص .

10 ـ طبقات اعلام الشيعة ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني
موسوعة ضخمة عن القرون طبع منها سبعة مجلدات والثامن قريب من الصدور بالنجف ولبنان ، والباقي مخطوط . فطبع من القرن الرابع عشر الهجري اربعة مجلدات ، ومن القرن الثالث عشر مجلدان ، ومجلد عن رجال القرن الرابع الهجري ، والقرن الخامس والسادس قريب من الصدور .

11 ـ معجم رجال الحديث ـ للامام السيد ابي القاسم الخوئي / ويقع في عشرين مجلدا ، طبع منه :

أ ـ الاول في مطبعة الآداب النجف 1390ـ1970 124 ص + 388 ص .

ب ـ الثاني في مطبعة الآداب . النجف سيصدر قريبا .

(وكتب السيد مرتضى الحكمي ـ مخرج الكتاب ـ عدة مقدمات للجزء الاول) .

12 ـ معجم القبور ـ للسيد محمد مهدي الموسوي الكاظمي الاصفهاني

أ ـ الاول مطبعة النجاح بغداد 1358 ـ 1939 / 320 ص .
وهو يتناول قبور الانبياء الكرام والائمة المعصومين وتراجم احوالهم .

13 ـ شعراء الغري ـ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في اثني عشر جزء وكلها في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام 1373 ـ 1954 . وله مستدرك كبير مخطوط .

14 ـ شعراء الحلة ـ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في خمسة اجزاء في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام 1370 ـ 1951 ، واعيد طبعها فصدر جزؤها الاول الموسع 1383 ـ 1964 .

15 ـ شعراء بغداد ـ للسيد علي الخاقاني
موسوعة ضخمة تقع في خمسة عشر مجلدا طبع منه :

أ ـ الاول بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ـ 1962 / 432 ص.

ب ـ الثاني بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ـ 1962 484 ص .

16 ـ وله ايضا مخطوط : شعراء كربلاء والموصل وواسط والكوفة في اجزاء كثيرة .

17 ـ اعيان الشيعة ـ للسيد محسن الامين العاملي
قاموس رجالي واسع طبع في ست وخمسين جزء بدىء بطبعه منذ عام 1354/53 ـ 1935 .
الجزء الاول بمطبعة ابن زيدون بدمشق ، وانتهى من طبع الجزء السادس والخمسين عام 1382ـ1963 وهو في المستدركات .

18 ـ ماضي النجف وحاضرها ـ للشيخ جعفر محبوبة

ثلاثة اجزاء مطبوعة وجزءان مخطوطان في الأسر العلوية

أ ـ الجزء الاول طبع لاول مرة عام 1353 بمطبعة العرفان بصيدا بـ 302 صفحة مصور ، وأعيد طبعه في النجف بمطبعة الآداب عام 1378 ـ 1958 بـ 412 صفحة وهو خاص بتاريخ المدينة .

ب ـ الجزء الثاني طبع بمطبعة الآداب في النجف عام 1374 ـ 1955 وهو قاموس رجالي عن اسرها واعلامهم من العلماء والشعراء فقط ، بـ 524 صفحة .

جـ ـ الجزء الثالث طبع بمطبعة النعمان عام 1377 ـ 1957 / 620 ص . متمم للجزء الثاني .

19 ـ مشهد الامام ـ للسيد محمد علي جعفر التميمي طبع منه اربعة أجزاء ، والباقي مخطوط .

أ ـ الجزء الاول طبع بمطبعة دار النشر والتاليف في النجف عام 1372 ـ 1953 بـ 280 صفحة مصور ، وهو عن تاريخ المدينة .

ب ـ الجزء الثاني بمطبعة الغري النجف عام 1373 ـ 1954 / 246 صفحة ، مصور .

جـ ـ الجزء الثالث بمطبعة الحيدرية النجف عام 1374 ـ 1955 / 224 صفحة ، مصور .

د ـ الجزء الرابع بمطبعة الحيدرية النجف عام 1376 ـ 1957 / 270 صفحة . مصور .

والأجزاء الثلاثة الاخيرة تراجم اعلام النجف في مختلف العصور والاتجاهات .

20 ـ قلب الفرات الأوسط ـ للسيد محمد علي جعفر التميمي .

قاموس رجالي للعشائر العربية القاطنة في الفرات الاوسط ، ثلاثة اجزاء

أ ـ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف 1368 ـ 1949 / 201 ص . مصور

ب ـ الجزء الثاني مطبعة اللواء . بغداد 1370 ـ 1950 / 219 ص . مصور .

جـ ـ الجزء الثالث مطبعة الغرى . النجف 1372 ـ 1952 / 132 ص . مصور .

21 ـ البابليات ـ للشيخ محمد علي اليعقوبي اربعة مجلدات في ثلاثة أجزاء

أ ـ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ـ 1951 / 200 ص .

ب ـ الجزء الثاني مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ـ 1951 / 204 ص .

جـ ـ الجزء الثالث قسم 1 المطبعة العلمية . النجف عام 1373 ـ 1954 / 212 ص .

د ـ الجزء الثالث قسم 2 المطبعة العلمية . النجف عام 1374 ـ 1955 / 260 ص .

22 ـ اهل العلم والحكم في ريف فلسطين ـ للسيد احمد سامح الخالدي
وزارة الثقافة والاعلام في عمان 1968 / 260 ص

23 ـ الطليعة في شعراء الشيعة ـ للشيخ محمد السماوي

سفر رجالي يقع في ثلاثة اجزاء ـ مخطوط .
بحث فيه مؤلفه عن شعراء الشيعة قديما وحديثا

24 ـ الحصون المنيعة ـ للشيخ علي كاشف الغطاء تراجم رجالية تقع في تسع مجلدات ضخام . مخطوطة .

25 ـ ذيل معجم انساب الاسرات الحاكمة في التاريخ الاسلامي ـ للسيد عبد الرحيم محمد علي ـ مخطوط .

26 ـ تنقيح المقال ـ للشيخ عبد الله المامقاني ثلاثة اجزاء ـ طبعة حجرية ـ بالحجم الرجلي .

الجزء الاول ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1349 / 476 ص + 224 ص .

الجزء الثاني ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 368 ص + 97 ص .

الجزء الثالث ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 345 + 124 + 137 ص .

27 ـ قاموس مشاهير الرجال ـ للسيد عبد الحسين الشبستري

تناول فيه تراجم مشاهير الرجال من العام الاول للهجرة النبوية المباركة حتى عام 1200 هجرية (1882 م) ـ مخطوط ـ يقع في حدود 30 جزءا

28 ـ معجم القاب الشعراء د. سامي مكي العاني مطبعة النعمان . النجف عام 1971 / 271 ص .

معاجم الحديث

1 ـ معجم احاديث الشيعة ـ للسيد محمد حسن الجلالي ـ مخطوط .

وقد سلك فيه مؤلفه الاسلوب المعروف فى المعاجم من ترتيبها العناوين على الحروف ، وقد تضمن المعجم احاديث الشيعة المذكورة فى مصادرها المخطوطة والمطبوعة .
ويلحق به كتاب فى مصادر الحديث لدى الشيعة الامامية ، وكتاب فى رواه الحديث وكلاهما مرتبان ترتيبا معجميا .

معاجم العامية

1 ـ جمهرة الامثال الفراتية ـ للسيد حسين علي الحاج حسن .

ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 160 ص

2 ـ التعريف بمصادر البحث عن الامثال (خاص بما كتب بالعربية) ـ للسيد حسين علي الحاج حسن
ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 164 ص
3 ـ *

المعاجم الفقهية

1 ـ دائرة المعارف الفقهية ـ مخطوط ـ للشيخ محمد رضا شمس الدين العاملي .

2 ـ القاموس الفقهي ـ مخطوط ـ للسيد يوسف الحلو

3 ـ القاموس الفقهي ـ للشيخ عبد الرسول الواعظي فى الالفاظ العامية .

4 ـ معجم تيمور الكبير ـ للسيد احمد تيمور
ج 1 المطبعة الثقافية ـ القاهرة 1391/1971
200 ص .

معاجم الكتب

1 ـ فهرسة الكتب الاسماعيلية ـ للمجدوع الشيخ اسماعيل عبد الرسول الاجيني ، تحقيق وتعليق علي نقي المنزوي .

مطبعة جامعة طهران 1966 ـ 1344 / 419 ص

2 ـ الذريعة الى تصانيف الشيعة ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني .
طبع من هذا المعجم الى الآن ثلاثة وعشرون مجلدا فى عشرين جزءا ، بديء بطبعه منذ عام 1355 فى النجف وطهران .

3 ـ كشف الحجب والاستار عن رسامي الكتب والاسفار ـ للشيخ اعجاز حسين النيابوري الكنتوري كلكتة 1330 ـ 1935 / 607 ص + 118 ص .

معاجم اللغة ومجموعاتها

1 ـ تذكرة الكاتب ـ (كتاب يتضمن التنبيه على اهم الغلطات اللغوية الدائرة فى السنة الخطباء وأقلام الكتاب فى هذه الايام) ـ للسيد اسعد خليل داغر .

مطبعة المقتطف والمقطم بمصر عام 1923 / 160 ص .

2 ـ الالفاظ التركية فى اللهجة العراقية ـ للدكتور حسين علي محفوظ .

مجلة التراث عدد 6 شباط 1964 ـ بغداد ـ ص

معاجم المخطوطات وفهارسها

1 ـ فهرست مخطوطات خزانة الروضة الحيدرية فى النجف الاشرف ـ للسيد احمد الحسيني .
مطبعة النعمان ـ النجف 1971 / 103 ص .

2 ـ فهرست مخطوطات الشيخ محمد الرشتي ، المهداة الى مكتبة الامام الحكيم العامة فى النجف الاشرف ـ للسيد احمد الحسيني .

مطبعة النعمان ـ النجف 1391 ـ 1971 / 221 ص .

2 ـ دليل نفائس المخطوطات ـ للسيد احمد الحسيني ـ مخطوط .
يقع فى حوالي (35) مجلدا .

---

* 3 ـ معجم تيمور الكبير (فى الالفاظ العامية) للسيد احمد تيمور .
ج 1 المطبعة الثقافية . القاهرة 1391 ـ 1971 / 200 ص .

4 ـ مؤلفات الامامية العربية في اربعة عشر قرنا ـ للسيد احمد الحسيني ـ مخطوط .
موسوعة ضخمة جــدا .

5 ـ معجم المخطوطات المطبوعة (وليس العربيـــة) للدكتور صلاح الدين المنجد .
وطبع الجزء الثاني احزيران 1967 بيروت في 143 ص .

وهو بين سنتي 1961 ـ 1965 . والثالــث مخطـــوط .

6 ـ من نوادر مخطوطات مكتبة آية الله الامام الحكيم العامة ـ للشيخ محمد هادي الاميني .
مطبعة النجف . النجف 1382 ـ 1962/158ص

7 ـ مخطوطات مكتبة آية الله ـ السيـــد محمــد الحسيني البغدادي .
مطبعة القضاء . النجف 1382 ـ 1964/151ص

8 ـ مخطوطات مكتبة الاستاذ محمد علي البلاغي ـ للشيخ محمد هادي الاميني ـ مخطوط .

9 ـ فهرست مخطوطات آية الله الحكيم العامـــة ـ للشيخ مهدي نجف .

الجزء الاول ـ مطبعة الآداب . النجف عـــام 1389 ـ 1969 / 420 ص .
وبقية الاجزاء مخطوطـــة .

10 ـ الآثار المخطوطة في النجف ـ للسيد علـــي الخـــاقـــانـــي .

بدأ بنشرها في مجلة الاقلام البغدادية معرفـــا اولا بمخطوطات مكتبة الامـــام كاشف الغطـــاء في الاعـــداد :
الثاني ص 94 ـ 106 . الرابع ص 98 ـ 107 . السادس ص 99 ـ 112 . الحـــادي عشـــر ص 134 ـ 150 عام 1384 ـ 1964 .

11 ـ أهم الآثار المخطوطة في النجف ـ للسيد علي الخـــاقـــانـــي .

بدأ بنشرها في مجلة الاعتدال النجفية في السنة الخامسة 1357 ـ 1938 في الاعداد :
الاول ص 57 ـ 60 . الثاني ص 113 ـ 116 . الثالث ص 174 ـ 177 . الثامن ص 473 ـ476 العاشر ص 574 ـ 176 .

12 ـ فهرس المخطوطـــات المصورة ـ للدكتـــور جـــواد علـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي جـ 3 عام 1954 / ص 441 ـ 444 .

13 ـ فهرست المخطوطات العربية في خزانة قاسم محمد الرجب ببغداد ـ للسيد كوركيس عواد .

14 ـ مخطوطات المكتبة العباسية في البصـــرة ـ للسيد علي الخـــاقـــانـــي .

مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الاجزاء :
8 عام 1961 ص 218 ـ 313 .
9 عام 1962 ص 365 ـ 428 .
10 عام 1963 ص 205 ـ 274 .

15 ـ مخطوطات المكتبة القادرية ببغداد ـ للسيد ابراهيم الدروبـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الجزء :
6 عام 1959 ص 189 ـ 230 .

16 ـ مخطوطات المكتبة المركزية في الموصل ـ للسيد سعيد الديوه جي .

مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الجزء :
15 عام 1967 ص 295 ـ 328 .

17 ـ مخطوطات خزانة السيد عباس الكاشانـــي ـ للسيد حميد مجيد هـــدو .
وهو القسم الاول من مخطوطات كربلاء .
مطبعة أهل البيت . كربلاء عام 1967 / 320 ص
ولـــه ايضـــا :

مخطوطات خزانة جامعة مدينة العلم للامـــام
2 ـ القاموس الفقهي ـ مخطوط ـ للسيد يوسف الحلو

وقد صدر حديثا في بيروت معجم « الحقوق والتجارة » [افرنسي عربي ـ عربي افرنسي] للدكتور ممدوح حقي ، لم يذكر في سلسلة هذه المعاجم فنوهنا به هنا للتنبيـــه

المعجم المنزلي

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

أولاً — أنـــواعُ المنـــــازلِ

1 — أُصَيصَـــة — Row of houses
Rangées de maisons

2 — الإِطْنَابَة : المِظَلّة (اللســان) أو المظلّة تُغْرَسُ في الشـواطيء والمقاهي وشـرفاتِ البيوت — Sunshade, beach umbrella
Parasol

3 — أُقْنَة — Chalet, country cottage
Chalet, cottage
(بيتٌ الاشـتاء وسـطَ الثلوجِ في المرتفعـــاتِ العلائلي)

4 — الأوابدُ التاريخيّـة — Historical monuments
Monuments historiques
الأوابد العاديّـة — Old monuments
Monuments antiques

5 — الأوزاعُ : البيوتُ المنتبَذَة عن مجتمع الناس (لا واحدَ لها) — Detached or isolated houses
Habitations isolées

6 — أوقَة : بيتٌ خشبيٌّ صغيرٌ في المرتفعاتِ — Chalet
Chalet

7 — بنـــاء
بناء = عمـــارة
— Building, edifice
Edifice

بناءٌ جاهـــزٌ
— Pre-fabricated building
Construction préfabriquée

— Pre-fabricated bungalow
مثلا : ظُلّة جَاهِزة
Cabanon préfabriqué

8 — بُنيـــان
— Construction
Construction

9 — بَيْت = مَنْزِل = دَار
— House
Maison

بَيْت مُؤَثَّـث
— Furnished house
Maison garnie ou meublée

بيتٌ اصطيـــاف
— Country house
Maison de campagne, chalet

— Poky little house, shanty, den, slum, hovel, hut, tumbledown cottage بيتٌ حَقيـــر
Bicoque, masure, bouge, cassine

البيتُ العصـــريّ
— The modern home
Le home moderne

بيتٌ مُسَـــرْدَق
— Canvas-tent
Tente en étoffe

— Dwelling place, abode
10 — البِيئَةُ والبَاءَة والمَبَاءَة المنزلُ (اللســان)
Demeure

11 — بُنَيْـــت
— Small house, cottage
Maisonnette

12 — جَوْسَق = ظُلَّة = طَارِمة (مج)
— Kiosk
Kiosque

— Inn
13 — الخَانُ = دارٌ توجَدُ غالباً في البادية مُعَدّة للأكل والشرب والمقام
Auberge

— Hut, shed, shanty, thatched cottage
14 — الخُصُّ بيتٌ من شـجرٍ أو قَصَب،
سمي خصّاً لِمَا فيهِ مِنَ الخِصَاصِ وهي التَفَاريج
Hutte, chaumière

الضيقة (التهذيب)
(Slit)
(Fente)

15 — خلْوَة = عُزْلَـــة
— Retreat
Réduit

16 — دَار
— House, home
Maison, foyer

17 — سِجْـــن
— Lock-up, prison, gaol
Maison d'arrêt, de détention, prison

18 — سُكْنَـــى
— Housing, habitation
Habitation

— Beach house
19 — سِيفَة = البيتُ الخشبيُّ عندَ الساحلِ(العلايلي)
Chalet

20 — شِقّةُ الأعزبِ
— Bachelor's flat
Garçonnière
شِقّةُ المُخَادَنَة
Boy-friend

— Sky-scraper
21 — الصَّرْحُ = المَبَاني الكثيرةُ الطبقاتِ وهـــي ناطحاتُ السحابِ
Gratte-ciel, building

22 — صَوْمَعَة = مَنْسَك
— Hermitage
Ermitage

— Kiosk
23 — الطَّارِمَة الكِنُّ للاستظلالِ في الحدائقِ أو مـــا يُنصَبُ للخفراء
Kiosque

— Long building
24 — الطِّرْبَال = كلُّ بناءٍ عالٍ
وهو ناطحة السحاب
Building

25 — طَرْز (البيت الصيفي) عند الازهري)
مَغْنَى (شكيب ارسلان)

دَارَة (الشهابي)
— Villa
Villa

— Sun-shade
26 — الظُّلَّة = ما يغرسه الناسُ على سِيفِ البحرِ في الصيفِ (المتن)
Cabanon

— Canopy
والظلَّة ما أظلَّك من شجرٍ أو بناء السرادق والروق (أي الستر)
Dais

— Shelter
27 — العالّة شِبْهُ الظلَّةِ يُتَّقي بها المطرُ
Abri

28 — العِزْبَةُ مَزْرعةٌ فيها قَصْرُ المَالكِ أو دارُه تحيطُ بهِ بيوتُ الفلّاحين
— Farm
Ferme

29 — العُشّة أو العُشّ
— Straw-hut
Paillotte
المنازلُ المُقَامَة على الشاطىء في الأقاليمِ الحارّة (تيمور)

30 — عَقَار = عِمَارة
— Block of flats, real estate
Immeuble

31 — العِمَاد : الأبنيةُ الرفيعةُ = الصَّرْح = الطِّرْبَال
— Sky-scraper
Gratte-ciel

32 — العِمَارة أو المبنَى. مَبْنًى ضخمٌ شاهقٌ يتألّفُ من طبقاتٍ وشققٍ
— Block of flats (apartments)
Immeuble (appartements)

33 — العَوَّامَة بيتٌ مِن خشبٍ او نحوه يُقَامُ على سطحِ الماءِ
— Houseboat
Maison de pilotis

34 — الكُشْك = البيتُ الصغيرُ (معرَّب جَوْسَق) (المتن)
— Kiosk
Kiosque

35 — فُنْدُق = نُزُل
— Hotel
Hôtellerie, hôtel

36 — قَصْر
— Mansion
Château

قصرٌ ملكيٌّ
— Palace
Demeure princière, palais

37 — الكُوخ (فارسيّ معرب) بيتٌ من قَصَبٍ بلا كُوّة
— Hut, hovel
Hutte, taudis

كوخٌ زنجيٌّ
— Cabin
Case

38 — مَأْوًى
— Resting-place, shelter
Gîte, abri

39 — المَخْرَف = موضعُ الإقامةِ في فصلِ الخريفِ
— Autumn residence
Résidence d'automne

40 — المَرْبَع والمُرْتَبَع والمُتَرَبَّع الموقعُ يُنزَلُ فيه أيامَ الربيع
— Spring-time residence
Résidence de printemps
يقالُ: المرابعُ والمصايفُ

41 — المَرْبَى أو حُجرةُ الحضانةِ (حجرة تخصّص للأطفال)
— Day-nursery, nursery
Garderie, nursery

42 — مَرْكَز
— Seat, centre
Siège

43 — مُسْتَشْفًى
— Hospital
Hôpital, maison de santé

(مِصَحّة وعِيَادَة
— Clinic
Clinique

ومُمَرِّضيّة)
— Infirmary
(Infirmerie

44 — مَسْكَن
— Lodging
Logement

المسكنُ الأساسيُّ
— Main (portion of) building
Corps de logis

45 — المَسْهَر = النادِي الليليّ
— Night-club
Cabaret

46 — المَشْتَى المكانُ يُقضَى فيهِ الشتاءُ
— Winter residence
Résidence d'hiver

47 — المُصْطَاف والمَصِيفُ = مكانُ الإقامةِ في الصيفِ
— Country house
Maison de campagne ou d'estivage

48 — تَرَيُّفٌ ورِيَافٌ (غِشيانُ الرِّيفِ للإقامة)
— Stay in the country
Villégiature

49 — المُسْنَد = المُعَلّى من البناءِ (المتن) :
— Building
Building

50 — المَضْيَفُ او المَضْيَفَة
— Hostelry, inn
Hôtellerie

— Hostel, guest-house
نُزُلٌ لعددٍ قليل من الناس أقلّ من الفُنْـدُق
Hospice, maison d'hôtes, guest-house
أو دار الضِّيافة وصاحبها المُضَايِفيّ

— Villa
51 — المَغْنَى أو الدَّارَة = دارٌ أنيقة عَصْرِيَّة الهندسة
Villa

— Sky-scraper
52 — نَاطِحَة السحابِ = البناءُ العالي وهي الصَّرْح
Gratte-ciel, building

— Residence
53 — مَقَـرّ
Domicile

— Refuge, shelter
54 — مَـلاَذ = مَنْجًـى
Asile

— Retreat, shelter
55 — مَلْجَـأ
Retraite, abri

— Family home
56 — المنزِلُ العائلـيّ
Maison paternelle, bercail

— Summer residence
57 — مَقَـاظ
Résidence d'été
وهي مِن قَاظَ بالمكانِ أقامَ به في القَيْظِ

— Place of residence
58 — مُقَـام
Lieu de résidence

— Establishment
59 — مُؤَسَّسَـة
Etablissement

— Club
(نادِي القِمَار = مَقْمَر)
Club

— Gambling club
60 — نَـسَّـاد
Maison de jeu

— Boarding-house
61 — النُّزُل = الفُنْدُق أو فُنْدُق عَائِلِيّ
Pension

— Block of houses
62 — هِدْنَة
Pâté de maisons

Rooms and outbuildings
ثانياً — حُجُـرَاتُ وَمَرَافِـقُ الـدارِ
Chambres et dépendances

(مرافقُ الدار = كلُّ ما يُرْتَفَق بهِ من مَطْبَـخ وكَنِيفٍ ومَصَابِّ المياهِ)

— Front of a house
63 — أَصِيد ووَصِيـد
Devanture d'une maison

— Interior of a house
64 — أُهْرَةُ البيتِ ما بَطَنَ منه (اللسان)
Intérieur d'une maison

— Exterior
والظُّهْرَةُ ما ظَهَر
Extérieur

65 — بَاحَةُ الدار (سَاحَتُها وعَرْصَتُها ونَالتُها وقَاعَتُها بُحْبُوحَتُها (اللسـان) وكذلك الصَّحْن
Atrium, cour, patio

— Basement, underground, cellar
66 — البَدْرُوم بَيْت تحتَ الأرضِ للسكنى وللخزنِ
Souterrain, cave
عربيّته السَّـرَب

— Loft
67 — تَخْت المَطْبَخ (طَبَقَة في مطبخ)
Soupente

— Guest-room
68 — الثَّوِي
البيتُ المهيَّأ
Chambre d'hôte
للضيفِ (اللسـان)

— Front of a building or a block-of-flats
69 — جَبْهَة العِمَارة = جبهة البناء
Façade d'un édifice

— Room
70 — الحُجْرَة الغُرْفَة
Chambre

احْتَجَر واسْتَحْجَر اتخذ حُجْرَةً

— Living room
حُجْرَةُ الأصدقـاءِ
Chambre d'amis

— Children's room
حجـرةُ الأطفـال
Chambre ou chambrée d'enfants

— Servants' room
حجرةُ الخَـدَم
Chambre de domestiques, de bonnes

— Nursery
حجـرةُ طُفَيْـل
Chambre de bébé

— Little room
حُجَيْـرَة
Chambrette

71 — الحَجَلَة ساترٌ كالقُبَّة يُزَيَّنُ بالثيابِ والستورِ للعروسِ
— Bridal room
Chambre nuptiale

72 — حَكَّاك : مُنَظِّفُ الشقق
— Floor-polisher (of apartments)
Frotteur (des appartements)

73 — الدَّوْرُ أو الطبقةُ = الطبقةُ من الشيء المُدَارُ بعضُه فوقَ بعضٍ (ولا يقال طَابِق)
الدَّوْرُ الأَرضيّ
— Ground-floor
Rez-de-chaussée

74 — رَدْهَة
— Hall
Grande chambre

75 — الرُّوَاق منَ البيتِ = مُقَدَّمُه
— Portico, porch, peristyle
Portique, galerie, péristyle

أو سَقْفٌ في مقدَّمِ البيتِ

المُرَوَّق والمُرَيَّق منَ البيوتِ = الذي له رُوَاق.
— Fitted with a porch
Muni d'un portique

رُوَاق = شُرْفَة
— Veranda
Véranda

رُوَاق خَارِجيّ
— Vaulted or arched passage
Loggia

76 — سُرَادِقٌ أيضاً
— Show-tent
Tente d'apparat

77 — سَرَائِرُ البيتِ
— Interior of a house
Intérieur d'une maison

78 — السَّرَبُ حَفِيرٌ تحتَ الأرض وقيل: بيتٌ تحتَ الأرضِ
— Underground, cave
Souterrain, cave

79 — السِّرْدابُ = بِناءٌ تحتَ الأرض يُلجأ إليه في حَرِّ الصَّيْف
— Basement-flat
Sous-sol

80 — السَّطْحُ ظَهْرُ البيتِ إذا كانَ مُسْتَوِياً لانبساطِه والتسطيحُ تسويةُ السطحِ
— Terrace
Terrasse

81 — السَّقِيفَة الكُنَّة تُشْرَعُ فوقَ بابِ الدارِ أو ظُلَّة تكون هنالك وهي صُفَّة لها سقف
— Porch, portico
Galerie couverte, portique

وهي أيضاً طبقةٌ بين السقفِ والترميدِ والبناءِ
— Mansard roof
Mansarde

82 — سَمَاوَةُ البيتِ (بيتٌ تحتَ السقفِ)
— Garret, attic
Galetas

83 — الشَّبَحُ
البابُ العالِي البناء (المتن)
— Door
Portière

84 — الشُّقَّة = جُزْءٌ منَ البيتِ تنفرد غالباً بسكناه أسرة (محدثة)
— Flat, apartment
Appartement

شُقَّةُ الأولادِ
— Nursery
Nursery

85 — الطَّائَة السطحُ إذا كان لها سَمِيط وهو الحائطُ الصغيرُ
— Parapet-wall
Mur à garde-fou

86 — الطَّبَقَةُ الوَسِيطَة أو الدَّوْرُ المسرُوق (تيمور)
— Entresol
Entre-sol

87 — الطُّرْقَة الطريقُ الضيِّق في الدار بينَ الحُجَر (مج)
— Corridor
Corridor

88 — العُلِّيَّة = الغرفةُ في الطابق الثاني منَ الدار وما فوقه (ج = عَلَالِي)
— Top room
Chambre haute

89 — عُلِّيَّة للخَزْنِ
— Granary, storehouse
Grenier

90 — غرفةُ الانتظارِ
— Waiting-room
Antichambre

غرفةٌ شَارِعَة
— Room overlooking the street
Chambre donnant sur la rue

الغُرَفُ الفَرْدِيَّة
— Separate rooms
Pièces individuelles

(غُرَفُ الأَبَوَيْن أو الأطفال أو الأصدقاء)

— Common room الغُرفة المشتركة
Pièce commune
(غرفةُ الطعامِ والخزانةِ والمكتبِ)

— Heated room
غرفةٌ مُدَفّأةٌ : ذاتُ دفءٍ أي حجرة يجتمع فيها الناسُ للتدفؤ
Chauffoir

— Independent room غرفةٌ مستقلّة
Chambre indépendante

— Communicating rooms, adjacent rooms
غرفتان مُتَواصِيتان
مِن وَصَى وأوصَى تقول فلاة واصِيَة أي متصلة بفلاةٍ أخرى
Chambres communicantes, chambres attenantes ou contiguës

— Impervious room غرفةٌ مَسيكَة
Chambre étanche

— Yard
91 — الفِنَاءُ فناءُ الدارِ وهو ما امتدَّ معها مِن جوانبها
Cour

— Room
92 — قاعَة
Salle

— Waiting-room قاعَةُ الانتظار
Salle d'attente

— Reception room قاعة الاستقبال
Salle de réception

— Living-room قاعةُ الإقامةِ أو الجلوس
Living-room, salle de séjour
(هي في نفسِ الوقتِ غرفةُ أكلٍ وصالون وحُجْرة لعبٍ وخزانة ومكتب في الدور الصغيرة وهي غرفة اجتماع وجلوس الأسرة)

— Hall قاعة كبرى = رَدْهَة
Hall

— Cellar
93 — القَبْوُ أو السردابُ (Sous-sol) وهو بناءٌ تحت الأرض (مج)

— Screen
94 — الكِفَاءُ سُتْرَةٌ في البيتِ من أعلاه إلى أسفله من مُؤخّره
Rideau

95 — الكِنُّ والطَارِمَةُ كشكُ الاستظلالِ في الحدائقِ أو للحراس

— Penthouse
الكُنَّةُ جَناحٌ تخرجه من الحائطِ أو ظُلّة
Appentis

— Overhanging shelter
96 — الكُنّة هي أيضاً الطُّنُفُ وهي السقيفةُ فوقَ بابِ الدارِ أو الكنيفِ
Marquise

— Tank
97 — المَثْمَلَةُ مكانٌ يُعَدُّ ليُجمعَ فيه الماءُ ويُحْفَظ
Citerne

— Furnished room
98 — المَثْوَى غرفةٌ تُؤَجّر مُؤَثّثةً (مج)
Chambre meublée

— Boarding-house المَثْوَى أيضاً (مج)
Pension

— Boudoir
99 — المُخْدَعُ البيتُ الصغيرُ داخلَ البيتِ الكبير
Boudoir

— Store (depot)
100 — مَخْـزَن Magasin (مُسْتَوْدَع Dépôt)

— Covered well
101 — مِدْفَان
Puits couvert

— Terrace
102 — المُشْتَرَفُ = سَطحُ الفنادقِ أو كُبْرياتُ الدور
Terrasse

— Topped by a dais
103 — مُسَرْدَق
Surmonté d'un dais

— Loggia
104 — المَشْرَبَة = العُلّيَّة والصُّفَّة بين يدي الغرفة (المتن) ، المشربة Loge مَقْصُورَة مُختصّة بصاحبها في المنتديات الخ) (ولعلّ أصل Loge عربيّ وهو الأوج أو القِمّة)

— Lift, elevator
Ascenseur
105 — المِصْعَد والمِصْعَاد = جهاز كالحُجْرَة

في العمارات الكبرى يَنقُلُ الناسَ إلى الطبقاتِ العليا بقوّةِ الكهرباءِ)

— Hoist, goods-lift
مِصْعَدَةُ الأثقالِ = مِصْعَدَة تَنقُلُ فيها الأثقالُ مِن أسفلَ إلى أعلى
Monte-charge (ascenseur de charge)

106 — مُفْضَل (مَكانُ إيداعِ الفضلاتِ)
— Lumber-room
Débarras

107 — هَيْكَلُ البناءِ
— Masonry
Maçonnerie

108 — واجِهَةٌ ووَجْهُ البناءِ
— Frontispiece
Frontispice

Drawing-room
ثالثا — حُجْرَةُ الاستقبال أو البهو أو الصالون
Salon

109 — الأثـاثُ
— Furniture
Mobilier

تأثيـث
— Furnishing
Ameublement

110 — الأثافِـي
— Three-legged stool
Trépied

111 — الإحْماءُ (فَرْطُ التدفئةِ)
— Over-heating
Surchauffage

112 — إرَاض (أرضيّة خشبيّة)
— Boarded floor
Plancher

إرَاضيّ
— Floor-layer
Planchéieur

113 — الأريكة في الأصل « سريرٌ مُنَجَّد في قُبَّةٍ أو بيتٍ فإذا لم يكن فيه سريرٌ فهو حَجَلَة »
— Sofa
Lit d'apparat, sofa

ويُطلَق على المقعدِ المستطيلِ يُتَّخَذُ للتمَدُّدِ وهو المُضْجَع (تيمور)
— Lounge-chair
Chaise-longue

114 — الأسْقَاط (الثيابُ أو المفروشاتُ القديمـةُ) (لاروس)
— Old stuff
Vieilleries

115 — البِسَاطُ مُضَرَّبٌ إذا كانَ مَخِيطاً وهو المُضَرَّبَة يقال ضَرَّبَ النجّادُ المُضَرَّبَة إذا خاطهـا (اللسان)
— Mattress
Matelas

116 — تدفئة بُخَاريـة
— Steam-heating
Chauffage à vapeur

التَدْفِئَةُ العامَّةُ أو التدفئةُ المركزيَّة
— Central heating
Chauffage central

تدفئةٌ كهربائيَّـةٌ
— Electric heating
Chauffage électrique

117 — التَكْرِمَة = الكرسيُّ الرئيسيُّ في المحافل والمجالس
— Seat of honour
Siège d'honneur

118 — تِلِفُـون (آلَـة) أزيزُ التلفونِ = صوتُه حين تُرْفَعُ السمَّاعَـةُ وهي آلة في التليفونِ يُرْسَلُ بها الحديـثُ ويُسْمَعُ (مُحْدَثة)
— Receiver
Ecouteur

119 — المَحَارَة الآلةُ التي تأخذُ الصوتَ وتُعطيه في الهاتـفِ
— Recorder
Enregistreur, connecteur

120 — جَـرَسٌ
— Small bell
Sonnette

121 — الجُنَادِي الثياب تُسْتَرُ بها الجُدْرَان
— Hangings, tapestry
Tenture d'ameublement
Tapisserie

122 — جِهازُ الراديـو
— Wireless set
Poste de radio

123 — الحَاكِي = الفُونُوغْرَافُ
— Phonograph
Phonographe

أُسْطُوانَةُ الحاكِي
— Record
Disque

124 — مِزْهَرِيَّة : صندوقٌ لغرسِ الأزهار أو حمـل أصيصِ الزهرِ
— Flower stand, jardinière
Jardinière

125 — الحُسْبَانَةُ الوِسَادَةُ الصغيرةُ
— Cushion, pillow
Coussin, oreiller

المِحْسَبَةُ الوِسَادَةُ منَ الأدَمِ
— Pouffe
Pouf

حَسَبَه أجلسَه على الحُسْبَانَة أو المِحْسَبَة

126 — الحَشِيَّة أو المَرْتَبَة (ما يوضعُ على السرير الحديديّ أو الخشبيّ لينام عليه)
— Mattress
Matelas

— Odds and ends
127 — الخُرْثي = سَقَطُ البيتِ من المَتاع
Bric-à-brac

— Jewel-box or coffer
128 — خِزَانةُ المجوهراتِ أو الحُلِيِّ
Serre-bijoux

— Odds and ends
129 — سَقَط = رَدِيءُ المتاع
Bric-à-brac

— Flower-vase
130 — الزَّهْرِيَّة = وعاءٌ من خَزَفٍ ونحوه يوضَعُ فيه الزهرُ للزينـةِ
Vase à fleurs

— Flower-pot
(الأَصيصُ هو الوعاءُ الخاصُّ بزرعِ الزهر)
Pot de fleurs

131 — طَاقُ أزهـار
— Garland, wreath
Guirlande

— Bunch of flowers, bouquet
الطَّاقَة أو الحَصبَة (= بَاقَةُ أزهار)
Bouquet

— Folding-screen
132 — السَّاتِرُ أو الدَّرِيئة ما يُتَّخذُ من خشبٍ أو غيره في مداخل الحجرات أو الأبهاء ليحجب مـا بداخلها عن الأنظار (تيمور)
Paravent

— Water-heater
133 — سَخَّارَةحَرارِيَّة = مِدفئة مائيَّة = (آلة للتدفئة بالماءِ المسخن يدورُ في انابيب)
Thermosiphon

— Bust
134 — سَمَامَة = سَمَاوَة = تمثالٌ نِصْفِيٌّ
Buste

— Pipe
135 — الشُّبُك أداة يوضَعُ فيها التبـغُ ليدخن
Pipe

136 — شَمْعَـدَان
— Flat candlestick, chandlier
Bougeoir, chandelier

— Ornamental plates
137 — صُحُون زُخْرُفِيَّة = صحون عليها رسوم تُعَلَّقُ على الجدرانِ للتجميل
Assiettes-appliques

— Round-topped chest, cabinet
138 — الصُّفَّـة
Bahut
قطعة من الاثاث تخصص لوضع الاشيـاء المنزلية عليهـا

— Flap-case or chest
139 — صندوق ذو مصاريع
Caisse à rabats

(ما يمكن أن يثنى)
— Flap
Rabat

140 — الصُّوبَة = موقد حديد يستعمل للدفء أيام البرد ينفذ دخانه في انبوب الى خارج المنزل وتبقى حرارته

وهو المدفاة (المتن)
— Stove
Poêle

141 — الطِّنْفِسَة (مج)
— Moquette
Moquette

— Ornamental flowers for a banquet
142 — الغُمَّار ما يزين به مجلس الشراب من رياحين
Fleurs d'ornement (d'une salle de festin)

143 — العَيْبَـة
— Trunk
Malle

الحقيبـة
— Suit-case
Valise

144 — غـلاف
— Case, box
Etui

غُلـف السجائـر
— Cigarettes-cases
Etuis à cigarettes

غلف النظارات
— Spectacle-cases
Etuis à lunettes

145 — غليـون
— Pipe
Pipe

146 — فتيـل المصباح
— Wick
Mèche

147 — كُبُوة
— Incense-pan
Casserole à encens

148 — كرسي قمـاش
— Deck-chair
Chaise pliante
(كرسي يثنى) (مقعد من نسج يطوى ويحمل)

كرسي بمرفق
— Arm-chair
Chaise à accoudoir

— Night-commode
كرسيٌّ مثقوبٌ (لبولٍ أو حاجةِ المريض)
Chaise percée

— Rocking-chair كرسيٌّ هَزّاز
Berceuse

— Cracking sound أَطَّ الكرسيُّ = صَوَّتَ
Craquer

— Cigars 149 — اللُّفَافَة سيجارة التبغ
Cigares أو اللفائفُ السوداءُ (مج)

— Television set
Téléviseur 150 — مِبْصَار = تِلْفاز = مِرْنَاة

— Sofa
151 — مُتَّكَأٌ = كَنَبَة = مَقْعَدٌ يَتَّسع لعدّة جُلّاس
Canapé

— Door-scraper, shoe-scraper
152 — مِدْوَسَة أو دَوَّاسَة = ما يوضَعُ عندَ عتبةِ البابِ لتنظيفِ نعالِ الأحذيةِ
Décrottoir, essuie-pieds

— Fly-swatter
153 — المِذَبَّة أو المِشَنَّة هَنَةٌ تُسَوَّى من هلبِ الفَرَسِ يُذَبُّ بها الذُبابُ
Chasse-mouches

— Transistor radio 154 — مِذْيَاعُ الجَيْبِ
Transistor

— Mirror 155 — مِرْآة
Glace, miroir

— Spot or flaw in a mirror 156 — نُكْتَة
Tache dans un miroir

— Ventilator, fan
157 — المِرْوَحَة والمِرْوَح آلة يُتَرَوَّح بها
Ventilateur
وقد رَوَّح على نفسه وتَرَوَّح بالمروحةِ أدار المروحة يتقي بإدارتها الحرَّ
وزَهَا المروحُ المروحةَ حَرَّكها وكذلك زَهَّاهَا

— Ventilation
Ventilation
(Aération والتَّرْويح (التَّهْوِيَة)
— Airing

— Cushion, arm-rest 158 — مِسْنَد
Coussin, accoudoir

— Leather cushion 159 — مِسْوَر = مِسْوَرَة
Coussin de cuir
(متكأ من ادم) = (اللسان)

— Passage rug 160 — المَشَّايَة او المَمْشَى
Passage (tapis)
شقة من البساط تتخذ فى الممرات او السدرج للمشي عليها

— Cigarette-lighter 161 — مِشْعَل اللفائف
Allume-cigares

— Lamp-stand or reflector
162 — المِشْكاة عمود المصباح او ما يعلق به القناديل (المتن)
Réverbère

— Electric floor-polisher
163 — مُشَمِّعة = آلة لصقل البلاطات المشمعة اي التي طليت اخشابها بالشمع
Cireuse

164 — المصباح السِّراج والمِصْبَح (بالكسر) والمَصْبَح (بالفتح) موضع الأصباح ووقت الاصباح

— Inspection lamp مصباح نَقّال
Lampe baladeuse

— Neon lamp مصباح نيون
Lampe à néon

— Wick-lamp مصباح فتيلي
Lampe à filament

— Reflector lamp مصباح عاكس
Lampe réflecteur
المصلى = ما يتخذ من فراش ونحوه ليصلى عليه

— Microphone 165 — مِصْوات
Microphone

— Mattress 166 — المَطْرَح = المُضَرَّبة
Matelas

— Extinguisher 167 — المِطْفَأة
Extincteur

— Table-cover
168 — المِفْرَش = الظهارة من نسيج ونحوه تفرش فوق الاخونة او المكاتب ونحوها للزينة او الوقاية
Couverture de table

— Folding seat 169 — مقعد يُثْنَى
Siège pliant

— Drawing-room
Chambre d'accueil
170 — المَنْظَرَةُ مكانٌ من البيتِ يُعَـدُّ لاستقبالِ الزائرين (و)

— Summer-house
Belvédère

— Feather-duster, whisk
171 — المِنْفَضُ : آلةٌ لنفضِ الغبارِ
Epoussette

— Feather-duster
172 — المِهَفَّةُ : رِيشَةُ التنظيف
Plumeau
وتسمّى أيضاً المُنَظِّفة أو مِنْفَضَة الريش

173 — النَّجْدَةُ الفُرُشُ والنَّمارِق والسُّتُـور (ج = انجـاد ونُجُود)
وقد نَجَّدَ البيتَ بالثياب الموشيّة والمتـاع والستور والبسـط = نَضَّدَه وَزَيَّنَه وهو النَّجَّاد والمُنَجِّد والنَّجُود (المتن) حرفته النِّجَـادة
— Mattress-maker
Matelassier

— Chandelier
174 — النَّجَفَة = مجموعةٌ من المصابيح الكهربيَّة مختلفة الشكل مُتَّسِقة الوضع باهرة الضوء (مو) وهي الثُّرَيَّا
Lustre

— Console, pier-table
175 — مِنْضَدَةُ البهو (تكون مستندة إلى حائط)
Console, table de salon

— Pile of carpets, cushions, etc...
176 — النَّضَدُ = مَتاعُ البيتِ المنضـود بعضُه فوقَ بعض
Pile de tapis, de coussins, etc...
والنضيدُ مِشْجَبٌ نُضِّدَت عليه الثيابُ(اللسان)

— Petrol-lamp
177 — النَّفَّاطَة مصباحٌ يُوقَدُ بالنَّفْط
Lampe à pétrole

— Easy chair
178 — الوِثَابُ مقعدٌ له مُتَّكَأٌ ثابتٌ
Fauteuil
وَثَبَه = أَقْعَدَهُ على وِسَادةٍ

— Rug
179 — نُمْرُقَة = سجَّادَة صَغِيرَة
Carpette

— Legs of an armchair
180 — أُسُر
Pieds d'un seuil, d'un fauteuil

— Arm-chair
181 — الوثيـرُ
Fauteuil

— Bolster (of bed)
182 — وِسَادَة أو مِخَدَّة طَويلَـة
Traversin

— To fold it in two (cushion)
183 — رَضَفَ الوسـادةَ ثَنَاهَا
استأجَرَ عن الوسـادةِ تنحّى عنها ولم يتّكِـيء وكانت العرب تستأجز ولا تتكيء
والإجازة = الارتفاق على الوسادةِ بوَضْعِهَا الفخذين والتحني عليها
وقد كَسَرَ المِخَدَّةَ إذا ثَنَاها نصفَيْن
Plier en deux (coussin)

— Cane chair
184 — مَقْعَـدُ أَسَـل
Siège à rotin

— Straw chair
مَقْعَـدُ تِبْـن
Siège de paille

Dining-room
رابعاً — حجـرةُ الطعـام
Salle à manger

— Fork and spoon, table service
185 — أَدَوَاتُ المَائـدَة
Couvert

— Small plate for hors-d'œuvre
186 — الأُسْكُرُّجَة إناءٌ صغيرٌ توضَعُ فيه الكَوَامِـخُ ونحوها من المُشَهِّيات على المائدة
Assiette à hors-d'œuvre
Paillasse

187 — التِّرَابيزَةُ خِوَانٌ يوضعُ عليه الطعامُ (راجـع التسريحة)

— Fruit-basket
188 — تُبْنَـةٌ أو تُنْعٌ = وعاءٌ لحفظ الفاكهة
Corbeille de fruits

— Vinegar-cruet
189 — تَفُوَةٌ = إناءُ خَلٍّ
Vinaigrier, burette à vinaigre

— Centre-piece (on dinner table)
190 — الجِنَاوَةُ (والجِوَاءُ والجِيَاءُ) مثل الجِفَاوَة = وعاءُ القِدْر أو شيء يوضَعُ عليه من جلـدٍ أو خَصَفَة وقد أُطلق على ما يُفرَش على المائـدة لِتُوضَعَ عليه الأطباقُ والمقالِي الساخنة
وقد جاوتُ القدرَ جعلتُ له جِنَاوَةً
Surtout

— Larder
191 — الحُوَاطُ حَظِيرَةٌ تُتَّخَذُ للطعام لأنها تَحُوطُـه
Garde-manger

— (Table) runner
192 — جِهَازُ السُّفْرَة = غِطَاءُ الخُوَانِ
Chemin de table

— Mustard-pot
193 — خَرْدَلِيَّة = إِنَاءُ الخَرْدَلِ
Moutardier

— Tooth-picks
194 — الخِلَال أو الخِلَالَة أو الخِلَّة (أعوادُ تسليكِ الأَسنانِ أي تنقيتها ممَّا يتخلَّلُها)
Cure-dents

— Dining table
195 — الخِوَانُ الطاولةُ تُبْسَط عليها أصنافُ الطعامِ
Table à manger

— The table-cloth is removed or the table is cleared away
196 — استِرفَاع = استرفَعَ الخوانَ
La nappe est desservie

— Sideboard
197 — خوانُ الآنيةِ = خزانةُ أدواتِ المائدةِ
Buffet

— Maître d'hôtel, majordomo
Maître d'hôtel
198 — رئيس السُّفْرَةِ أو القَهْرَمَان = رئيسُ المائدةِ في دارٍ كبرى أو مطعم ونحوهما

— Chef
Maître-cuisinier
رئيسُ الطهاةِ

— Dining table
199 — السُّفْرَة = كُلُّ ما يُؤكَل عليه مـن ذوات القوائم أو غيرها (مج)
Table à manger

— Basket
200 — السَّفَطُ وعاءٌ من قضبانِ الشجرِ ونحوها توضعُ فيه الأشياءُ كالفاكهة (مو)
Panier, corbeille

— Knives
201 — سَكَاكِيـنُ
Couteaux

— Bowl, cup
202 — السُّكُرُّجَة كلُّ ما يوضع فيه الكوامخُ علـى المائدةِ حول الأطعمةِ للتشهِّي والهضم
Jatte, coupe

— Sugar-basin
203 — السُّكَّرِيَّة = وعاءُ السُّكَّر (محدثة)
Sucrier

— Basket (fruit)
204 — السَّلُّ = وِعاءٌ من شقاق القَصَب للفاكهةِ وغيرها
Panier

— Table-cover
205 — سِمَاط (غطاءُ المائدةِ)
Nappe

— Place-mat
206 — سُمَيْطٌ = سُمَيْطٌ صغيرٌ على الكبير
Napperon

— Samovar
207 — سَمَاوَر (مع) : مِغْلَاةُ الشاي
Samovar

— Hors-d'œuvre
208 — الشُّفَارِجُ = الطبق يُجعَلُ فيـه السُّكُرُّجات وهي الأواني الصغيرة لمقبِّـلات الطعـام
(Hors-d'œuvre)

— Straw
209 — شَفَّاطَة = قَصَبة لامتصاصِ المشروباتِ
Chalumeau

— Fork
210 — الشَّوْكَة = أداة ذاتُ أصابع دقيقةٍ مُذَبَّبـة يُتناوَل بها الطعامُ (محدثة)
Fourchette
(أمَّا الفُرْشَة فهي أداةُ تنظيفِ الثيـابِ أو الأسنان وهي تحريفُ فِرْجَوْن)
(Brosse)

— Serving dish
Plat commun
211 — الصَّحْفة = وعاءُ الأكلِ الكبيرِ الذي يَطوفُ به النُّدُل على الآكلين)
الصُّحَيْفَة = الصغيرُ من الأطباق ممَّا يُستَعْمَل للمربَّيات والكوامخِ وتحتَ فِنجاناتِ القهوةِ والشاي (مج)
— Saucer
Soucoupe

— Plate
Assiette
212 — الصَّحْنُ أو الطَّبَقُ = الوعاءُ الذي يؤكلُ به وشاع عند عامَّةِ مصر والشام للمبسوطِ مـن الآنيةِ الصغيرةِ ليس له جدار قائم
— Rim
Rebord
يكون في الموائد أمام الرَّجُلِ الواحدِ (المتن)

— Porcelain, China
213 — صِينِيٌّ (خَزَف)
Porcelaine

— Tray
214 — الصِّينِيَّةُ = خشبٌ أو مَعْدِن يُوضعُ عليـه الطعامُ أو كؤوسُ المشروباتِ
Plateau

215 — الطَّاسُ ـ الإناءُ الصغيرُ المُقَعَّرُ يُشرَبُ بـه وتُغسَلُ الأيدي بعدَ الطعامِ (مج)
طاسُ الأناملِ
طاسُ الأصابعِ
— Cup
Tasse
— Bowl
Bol

216 — الطَّبَقُ والصَّحْن = الوِعَاءُ الذي يُؤكلُ فيـه صغيراً أو كبيراً (مج)
والطبقُ أيضاً كلُّ غطاءٍ لازمٍ على الشيء
— Plate
Assiette
— Lid, cover
Couvercle

217 — الطُّبْلِيَّةُ خِوانٌ يؤكل عليه (ج = طَبَالي)
(وهي شَبيهة بالطاولةِ المدَوَّرة بالمغرب)
— Round table
Table à manger

218 — طَقْمُ الفَرَاشِي
— Brush-ware
Brosserie

طَقْمُ الزُّجَاجِيَّـات
— Glass-ware
Verrerie

طَقْمُ الفِضِّيَّـات
— Silver-ware
Argenterie

219 — غِطاءُ المائـدةِ
— Table cover
Couverture de table

220 — فَـرَاشِـي
— Forks
Fourchettes

221 — الفِنْجَان أو الفِنْجَال
الإناءُ الصغيرُ تشربُ فيه القهوةُ والشايُ
— Small cup
Petite tasse

222 — قُدُس
— Small cup
Petite coupe
— Small plate
Petite assiette

223 — قَصْعَة = صَفْحَة
— Bowl, basin
Jatte

224 — القُنْع
طَبَق الفاكهةِ علـى المائـدةِ
— Fruit-basket
Corbeille de fruits

225 — كَـأْس
كأسٌ أُنُف (لم يشرَبْ منه أحَدٌ)
— Cup, glass
Coupe, verre
— Unused (new) goblet or cup
Gobelet vierge

226 — وكَاب شَرِبَ بالكُوبِ
— Cup with a handle
Coupe ou pot à anse

227 — مَشَّ يدَه وأصابعه بالمنديل مَشّاً مَسَحَها لغة في مَشَّ والمَشُوشُ أو منديلُ الغَمَر
— Napkin
Serviette

228 — مِحْضَنَـة
— Flat bowl
Ecuelle plate

229 — مِشَنَّـة
— Bread-basket
Corbeille à pain

230 — مَشُوش = فُوطَـة طعـام
— Table napkin
Serviette de table, essuie-main

231 — مِصْحَاة = إناء فِضَّة
— Silver cup
Coupe en argent

232 — مَصْنَعَة : مَأْدُبَة
(وهي أيضاً المَدْعَاة)
— Banquet
Banquet

233 — مَعَالِيقُ وأَنواط
— Spoons
Cuillers

234 — مِقْـرَزَحَـة
— Oil and vinegar cruet
Huilier

235 — مَقْصَف = صوانٌ لحفظِ أدوات المائدةِ
— Sideboard
Buffet, garde manger

236 — مِلْقَطَة = (لالتقاط السكّر أو الحَلْوَى)
— Sugar-tongs
Pince à sucre, à gâteaux

237 — المِلْبَنَةُ وعاءٌ صغيرٌ يقدّم فيه اللَّبَن حين تناوله مع الشاي ونحوه
— Milk-pot
Tasse (à lait)

238 — مِمْلَحَـة
— Salt-cellar
Salière

— Folding table, picnic table
239 — مِنضدةُ الأواني الفارغة (منضدةٌ صغيرةٌ فيها طقمُ الأواني الفارغة بعدَ الأكل) منضدةٌ تُثنى
Table pliante

— Mobile table
منضدةٌ زاحفةٌ
Table roulante
(منضدةٌ تسيرُ على عجلاتٍ تُحمَلُ فيها أواني الطعام)

— Turning table
مِنضدةٌ دوَّارة
Table tournante

— Two-fold table
منضدةٌ مزدوجةٌ
Table gigogne
مِنضدتان إحداهما تطوَى وتُفتَح عندَ الحاجة لتتساوَى مع الأخرى

— Tea table
منضدةُ الشاي
Table à thé

— Oilcloth
Table cirée

— Dresser
240 — النَّمْلِيَّة = ما يُحْفَظُ فيه الطعامُ من النَّمْلِ والذباب ونحوها (مج)
Garde-manger

— To lay the table
241 — وَضَعَ السماطَ = جَهَّزَ المائدة
Mettre la table

Bedroom
خامساً — حجرة النوم
Chambre à coucher

— Hammock
242 — أُرجوحةُ النوم
Hamac

— Mattress (stuffed with straw)
243 — الأَنمي (بالنبم) = حَشيَّة فيها تِبْنٌ
Matelas (bourré de paille)

— Blanket
244 — البَطَّانيَّة = غطاءٌ للنوم من صوفٍ أو قطن
Couverture

— Bedstead
245 — تَخْت
Bois de lit

— Wardrobe
246 — التَّسْرِيحَة أو خوانُ الزينةِ
Garde-robe

— Dressing table
تَسْريحَة بِمِرْآة
Coiffuse, table de toilette

— Dressing table with swing mirror
Coiffeuse-psyché

— Toilet-box
صُندوقُ التزيين
Coffret-coiffeuse

— Alcove, nuptial bed-recess
247 — حَجَلَة = قُبَّة = فُرْجَة لسرير العروس
Alcôve, chambre nuptiale

— Foot-muff
248 — حُشَيَّانَة = وِسَادةٌ صغيرةٌ تُوضَعُ تحتَ الرِّجْلين لاتقاءِ البرد
Chancelière

— Suit-case
249 — الحَقِيبَة = ما يجعل فيه المتاعُ والزاد
Valise

— Wardrobe
250 — الدُّولابُ خِزانةُ الثيابِ (مج)
Garde-robes

— Bed-head
251 — رأسُ السرير
Tête de lit

— Soft carpet
252 — زَرْبِيَّة ناعِمَة
Tapis moelleux

— Rug, bed-side rug
253 — سجّاد السرير
Carpette, descente de lit

— Twin beds
254 — سَريران توأمان
Lits jumeaux
(يكونان فى حجرة النوم الواحد بإزاءِ الآخر لنوم الزوجين كلٌ على حدة)

— Concealable bed
سريرٌ جِداريٌّ = مثبتٌ في الحائطِ يُطوَى
Lit escamotable

— Bed-on-rollers or small wheels
255 — سريرٌ زَالِقٌ
Lit à roulettes

— Camp-bed
السريرُ المزدوجُ = سريران أحدهما سُفليٌّ تطوَى أرجله وتُفتَحُ عند الحاجةِ ليتساوَى مع السريرِ العلويّ
Lit-gigogne

— Double-decker beds
السُّرُرُ المُنَضَّدَة = الموضوعة بعضها فوق بعضٍ
Lits superposés

— Camp-bed
Lit de camp سريرُ الميدانِ

— Night-light
256 — السَّهَّارَة والسَّاهِرَة مصباحٌ ضئيلُ النورِ يُنيرُ البيتَ ليلاً بعدَ نوم أهلِه
Veilleuse (النوَّاسة في مصر)

— Coat-rack
257 — الشَّجَّاب الشَّمَّاعَة ذاتُ النواتِىءِ تُثبَّت بالحيطانِ
Porte-manteau fixe

— Coat-stand
المِشْجَبُ عيدانٌ تضمُّ رُؤوسها ويُفرَّج بين قوائمها تُنشَرُ عليه الثيابُ (مج)
Porte-manteau

— Coat-and-hat-stand with mirror
258 — المِشْجَر
Porte-manteau à miroir
وهو شَمَّاعة الدِّهليز تكون بها مرآة أحياناً وبها نتوءٌ تعلَّق بها المعاطفُ والقلانسُ ومكان خاصٌ بالعصيِّ والمِظلاَّت (مج)

— Wardrobe
259 — الصِّوَان ما يُصانُ به أو فيه الملابسُ (للمخيطات والمطرَّزات الصغيرة) Garde-robe

— Small chest of drawers صِوَانٌ مُدَرَّج — 260
Chiffonnier

— Hanging wardrobe صِوَان مِعْلاَق
Armoire-penderie

— Chest of drawers, bed-side table
صِوَانَةُ السريرِ أو خوانُ السريرِ
Commode

— Single bed (for one person)
261 — طَارِقَة = سَريرٌ صغيرٌ يَسَعُ الواحدَ
Lit individuel

— Bed-sheet
262 — الظُّهَارَة ما يُفرَشُ على الحَشِيَّة لينام عليه
Drap

— Shade-lamp
263 — عاكِسُ الضوءِ = حاجِبُ الضوءِ = المِصباحُ المُظِل أو ظُلَّة المِصباحِ (تيمور)
Abat-jour

— Pillow-case غِشَاءُ المِخَدَّة — 264
Taie d'oreiller
Enveloppe de traversin

— Bed-cover
265 — الغِطاءُ أو الدثارُ = غطاءُ السرير
Couverture

— Feather bed فِراشُ الرِّيشِ — 266
Couette

— Towel-rack الفَوَّاطَة أو حاملةُ الفُوَط — 267
Porte-serviettes

— Insecticide قاتِلٌ أو مبيدُ الحشراتِ — 268
Insecticide

— Dome of bed قُبَّةُ السريرِ — 269
Ciel de lit

— Rod (curtain-rod)
270 — قِدَّة = قَضْبَة (قَضيبٌ معدنيٌّ لمسكِ ستارٍ)
Tringle

— Rod for hanging neck-ties
قِدَّةُ الأربطةِ
Tringle à cravates

— Bed-sheet قِرَام = مَقْرَمَة — 271
Drap de lit

— Cover القُرْطُب = الغِطَاءُ — 272
Couverture

— Chamber-pot
273 — القَصْرِيَّة الإناءُ يُبالُ فيه وكذلك المَبْوَلَة (بالكسر)
Pot de chambre, vase de nuit

— Public urinal
والمَبْوَلَة (بالفتح) المكانُ يُبالُ فيه في الشوارعِ والأماكن العامة
Urinoir, pissoir

— Crystal scent-bottles
274 — القَنَاني البِلَّوْرِيَّة (للعطور)
Flaconnage en cristal

— Mosquito-net
275 — الكِلَّة (بالكسر) سِترٌ رقيقٌ مُثقَّبٌ يُتَوَقَّى به مِنَ البعوضِ وغيره
Moustiquaire

— Dressing-gown مِبْذَل — 276
Robe de chambre

— Spittoon مِبْصَقَة — 277
Crachoir

278 — مَخْدَعُ النـــوم
(قسمٌ أجوفُ مِن غرفةٍ يوضعُ فيه السـريرُ)
— Alcove
Alcôve

279 — مِدْفَأَةُ الفِرَاشِ
— Bed-warmer, warming-pan
Chauffe-lits

280 — مَرْقَد = مَهْجَـــع
— Dormitory
Dortoir

281 — مِرْمَدَة = مِنْفَضَة
(المِنْفَض)
— Ash-tray
Cendrier
(Epousette
(duster)

282 — مصابيح كهربيَّة حائطيَّة
— Wall bracket-lamps
Appliques électriques murales

283 — مَطْرَح = مَضْرَبَة = مَفْرَش
— Mattress
Matelas

284 — مِظَلَّةُ السرير
— Tester (of bed)
Baldaquin

285 — مَفْرَشُ السَّريرِ أو مُلاءَتُه
— Bed-cover
Couvre-lit

286 — المَقْصُورَة : الحَجَلَة أي سـاترٌ كالقبَّةِ للمرأةِ
— Boudoir
Boudoir

287 — مِلَّـــةُ السرير محملـــه
— Spring-mattress
Sommier

288 — مُنَبِّه : سـاعةُ النائم
(سـاعةٌ دقَّاقَة)
— Alarm-clock
Réveil
— (Clock)
(Horloge, pendule

289 — مِنْضَدَةُ التزيين
— Dressing-table
Table à coiffer

مِنضدةُ السرير
— Bedside table
Table de chevet

منضدةٌ لوازمِ النوم
Table de nuit

290 — المَهْدُ سـريرُ الصبيِّ
ويسـمى أيضاً المنز (الوسيط)
— Cradle
Berceau

291 — نَاشِرَةُ الضوءِ
— Diffuser (light)
Diffuseur

292 — النامُوسِيَّة كِلَّة أو غِلالَة تُجْعَلُ فوقَ السـريرِ لتمنعَ دخولَ الناموسِ وغيره منَ الهوامِّ
— Mosquito-net
Moustiquaire

293 — النَّمَطُ ظِهارَةُ الفِرَاشِ (اللسان) قيم
— Night-cover
Couverture de nuit

294 — الوَذِيلَـــــة
— Metalic mirror
Miroir métallique

Salle de bain
سـادسـاً — حجرة الاستحمام
Bathroom

295 — الأَبْزَنُ = حوضٌ مـــن المَعْـــدِنِ ونحـــوه للاسـتحمام (مج)
(المَغْطَس في الشـام)
— Bath-tub
Baignoire

296 — الأَتُّونُ = الموقدُ الكبيرُ كموقدِ الحمَّام
(وهي مشـتقَّة من Fornacis اللاتينية)
— Bath-heater
Fournaise, chaufferie de bain

297 — الإِسْفَنْج جسمٌ رَخْوٌ واسعُ المسامِّ يستعمَلُ في الاستحمامِ والتنظيفِ
— Sponge
Eponge

298 — بَخَّاخَة = آلةٌ لذرِّ السـوائلِ أو العطور
— Vaporizer, atomizer
Vaporisateur

وتسمَّى المِنْضَخَة وهي ما يُنْضَخُ به الطيبُ
— Sprinkler
Aspersoir, goupillon

299 — البَشْكِيرُ فُوطَةٌ كَبِيرةٌ للحمَّام (د)
— Bath-towel
Peignoir

300 — التَّكْييسُ فَرْكُ الجسم بيدٍ داخلَ كيـــسٍ والتَّمَسُّح أو التدليكُ (لتـدليــــكِ الشعر أو الجَسَد بسوائل عطريَّة والتمسيد في الطبِّ
— Friction
Friction
— Massage
massage

301 — حَامِلَةُ الصَّابُونِ
— Soap-dish
Porte-savon

حَامِلَةُ الفَرَاشِي
— Brush-holder
Porte-brosse

302 — حَرَّارَةٌ = غرفةُ الاستعراقِ في الحمَّام
— Steam-room
Chambre à vapeur

303 — الخَلْوَة = حُجْرَةٌ خاصَّة في الحمَّامات السُّوقيَّة
— Bath-cabin
Cabine de bain

304 — الدُّشّ = عربيَّته المِشَنّ أو الثَّجَّاجُ أو المِنْضَخَة
— Shower
Douche

305 — السَّخَّانُ جهازُ تسخينِ الماءِ في الحمَّام
— Water-heater
Chauffe-bain, chauffe-eau

306 — صِوانُ الأدويـــةِ
— Medicine-chest
Armoire à pharmacie

307 — عُلْبَةُ القُطن
— Cotton-box
Boîte à coton

308 — عَتِيدَةُ العُطُورِ
— Perfume-chest
Coffret à parfum

309 — قَبَّـــان
— Scales
Bascule, pèse-personnes

310 — قَبْقَـــــاب
— Clog
Socque en bois, sabot

311 — القَمِينُ أتُونُ الحمَّام
— Bath-neater
Chaufferie du bain

312 — مُجَفِّفَةُ الشعرِ
- Hair-dryer
Séchoir de cheveux

313 — مِحَــــمٌّ
— Water-heater
Etuve, chauffe-eau

314 — مِرَشَّةُ العُطُـــور (أو مِنْضَخَة)
— Sprinkler
Aspersoir ou goupillon

315 — المَسْلَخ = مَكانٌ في الحمَّام تُخلَعُ فيه الثيابُ
— Changing-room
Vestiaire

316 — مِغْسَلَـــة
— Wash-basin
Lavabo

317 — المَغْطَس مَوضِعُ الغَطسِ في الحمَّام
— Bath-tub
Baignoire

318 — مِكْنَسَةٌ شَعْرِيَّة
— Hair broom
Balai-brosse

319 — مِنْشَفَة نُوطَة يُنَشَّفُ بها الوجهُ واليدان
— Turkish towel
Serviette-éponge

320 — مُنَظِّفَةُ الأُذنِ
— Ear-pick
Cure-oreille

321 — النِّشِير ما يغطِّي الجسمَ من المآزِر بعـــدَ الاستحمام (مج)
— Bath-robe, bathing wrap
Peignoir

Toilet, lavatory

سابقاً — مَطْهَــر ومَطْهَــرَة

Cabinet de toilette

322 — المِطْهَرَة (بالكسر)
— Bidet
Bidet

323 — الحَنَفِيَّة (مج)
— Water-tap
Robinet

324 — السَّنُون هو ما يُسْتَنُّ به من دواءٍ لتقويـــةِ الأسنان وتنظيفها
وهو معجون الأسنان = صابونٌ لتنظيفِ السنِّ واللثة (أي اللحم المحيط بالسن)
— Tooth-paste
Pâte dentifrice

325 — السَّحَّارَة أو الخَزَّان أو صندوقُ الطرد
— Flush
Siphon

326 — الشَّفْـــرَة
— Razor-blade
Lame
« شَفْرَةُ الحِلاقَةِ » = مُوسَى صغيرةٌ ذاتُ حَدٍّ أو حَدَّيْنِ تمسكها اداة خاصَّة يحلق بهـــا الذقن .
Lame de rasoir

327 — صندوقُ الطرد أو الخزَّان أو السَّحَّارة صندوق يمتلىء بالماءِ آلياً ويستعمل في المراحيـــضِ ونحوها لتنظيفها
— Flush
Siphon

328 — غلافُ الأمشاطِ
— Comb-case or case for combs
Etui de peignes

329 — الفُرْشَة أداةُ تنظيفِ الأسنانِ ومحضرها (مو) وهي تحريف فِرْجَوْن
— Brush
Brosse

ماءُ الصنبورِ
— Tap-water
Eau de robinet

مَاسَ رأسَه — حَلقه بالمُوسَى وهي آلة الحَلْقِ

— Bidet
330 — المِرْحَضَة = شيءٌ يُتَوضَّأُ فيه وهي المِطْهَرَة
Bidet

— Latrines
331 — الكَرَابِيسُ = مَرَاحِيضُ الغُرَف
أو الكرابيسُ (جمع كرياس) (المتن)
وهو المستراح والكنيف أو بيتُ الخلاءِ
Latrines

Kitchen
ثامناً — المطبـــخ
Cuisine

— Drainer
332 — بَلُوعَـــةُ التَّقطِيــر
Evier-égouttoir

— Kitchen sink
333 — بَلُوعَـــةُ المطبـــخ
Evier

— Draining sink
بَلُّوعَـــةُ التفريـــغ
Evier-vidoir

— Culinary arrangements
334 — تَجهيزُ المطبخ
Installation culinaire

— Rubbish-shoot or evacuation system
335 — جِهازُ التفريغ (تفريغِ الأزبالِ)
Système d'évacuation

— Pots and pans rack
336 — خَابُور = قِطعةُ خشبٍ في الجدارِ فيهـــا مَسَامِيرُ لتعليقِ الأدواتِ والأجهزةِ
Panneau pour casseroles, râtelier

— Food mill
337 — دَهَّاكَـــة
Moulin à purée

— Storing cupboard
338 — سَهْوَةُ الأغذيةِ
Placard à réserves alimentaires

— Kitchen cupboard
سَهْوَةُ المطبخ
Placard cuisine

— Grilling plate
339 — صَحْنُ الشِّوَاءِ
Plat à rôtis

— Dessert dish
صحنُ النُّقْـــل
Assiette à dessert

— Hot and cold water mixing tap
340 — صُنْبُورُ مزجٍ (لمزجِ الماءِ الباردِ بالساخنِ)
Robinet mélangeur

— Crockery cupboard
341 — صِوَانُ الأَوانِي
Armoire à vaisselle

— Heating cabinet
صِوَانٌ سَخَّانٌ (صِوَانٌ مجهّز بأداةِ تسخين)
Armoire chauffante

— Kitchen-table with extension leaf
342 — طَاوِلَةُ مطبخٍ بِوَصْلَةٍ
Table de cuisine avec rallonge

— Fruit-squeezer
343 — عَصَّـــارَة
Presse-fruits

— Soap-box
344 — عُلْبَـــةُ الصَّابُـــون
Boîte à savon

— Rinsings
345 — غُسَـالَـــة
Rinçure

— Soufflé mould
346 — قَالَبُ المَنْفُوشَات
Moule à soufflés

— Bread-crumbs
347 — قُشَارَةُ خبزٍ سحيقٍ (يستعمل كتابلٍ)
Chapelure

— Refuse-bin
348 — القُمَامَةُ الكُنَاسَةُ وهي مُلْقَى القُمَام (المِقَمَّة المِكنسَة) وصندوقُ القمامةِ
Poubelle

— Funnel
349 — قِمْـــع
Entonnoir

— Crockery board
350 — كَبَعٌ : صَفِيحَة تُوضَعُ عليها الأواني
Planche à vaisselle

— Small pot
351 — كَفْتٌ وكَفِيتٌ = قِدْرٌ صَغِيرَةٌ
Marmiton

— Hook
352 — كَلُّبٌ (ج = كلاب)
Crochet (à suspendre les objets)

— Fork and spoon (table-service)
353 — لوازمُ المائـــدةِ
Couvert

— Vacuum-cleaner
354 — مَاصَّةٌ أو جَاذِبَةٌ = آلة للكَنْسِ عن طريـــق امتصاصِ الغبار
Aspirateur

— Frying-pan for coffee
355 — مِحْمَصَـــة
Poêle à griller le café

— Wall-broom
356 — مِخْوَقَة = مكنسة ذاتُ فرجونٍ في آخرها وهي طَويلة التسقف
Tête de loup

— Pantry
357 — مَرْفَق = حجرة ملحقة بالمطهى
Office

— Sand-glass
358 — مَرْمَلَـــة
(جهاز يحتوي على رَمْل دقيقٍ يسيلُ مـــن ناحيةٍ عليا إلى أخرى سفلى لحساب مـــدة مُعَيَّنَةٍ) (الاروس)
Sablier

— Pot-hanger
359 — المِسْقاةُ ما يُتَّخَذُ للجرارِ والكيزان تُعَلَّق عليه
Crémaillère

— Spatula, butter-pat
360 — مِسْوَط ومِسْوَاط = أداة لخلطِ ما في القِدْر
Spatule

— Toaster
361 — مِشْوَاةُ الخُبْز
Gril-pain

— Strainer
362 — مِصْفَـــاة
Passoire

— Razor-blabe
(مِبْزَل وبزّال)
Filtre

— Hearth
363 — المَصْلَى أو المِدْفَأة = مكانُ الدفء
Foyer de la cheminée

— Mixer
364 — مِضْرَبٌ ومِضْرَاب
Batteur-malaxeur

— Cauldron
365 — مِطْهاة = مِرْجَل
Cuiseur

— Handle of tap
366 — مِفْتاحُ الصُّنْبُور
Clef du robinet

— Rubbish-shoot
367 — مُفْرِغُ القُمَامَةِ =
(أنبوبٌ واسعٌ يكونُ في العماراتِ مع فتحـــة نافذة لكلّ شقة لطرح الأزبال)
Vide-ordures

— Sideboard
368 — المِقْصَفُ أو صِوَانَةُ المائـــدةِ أو صِوانـــةُ السُّفْرَة (تيمور)
Buffet

— Casino
(والمِقْصَفُ أيضاً مكانُ للَّهْوِ)
Casino

— Drainer
369 — مِقْطَرَةُ الخُضَر
Egouttoir à légumes

— Frying-pan
370 — مِقْــلاة
Bassine à friture, poêle à frire

— Fish-kettle
مِقْــلاةُ سمـــك
Poissonnière, turbotière

— Pantry
371 — مِقْلادٌ = مكانُ طقمِ المطبخ (راجع مَرْفَق)
Office

— Dish-mop
372 — مِمْسَحَةُ الصحون
Lavette

— Dryer
373 — مِنْشَـــف
Séchoir

— Hanging dryer
مِنْشَفٌ مُعَلَّـــق
Séchoir suspendu

— Floor-dryer
مِنْشَفَةٌ مَسَّاحَة
Séchoir à torchons

— Dish-dryer
منشفةٌ نَزَّاحَة
Séchoir-égouttoir
لتجفيفِ طقمِ الأواني بالتبخير)

— Ventilator
374 — مُهَوِّيَة = أداةُ التهويةِ
Aérateur

(Ventilateur
(مِرْوَحَـــة .

— Service-hatch
375 — نافـــذةُ الصحـــون
(لنقلِ الصحون بين المطبخِ وحُجْرَة الأكـــلِ الواصِلَةِ بواسطةِ نافذةٍ صغيرةٍ)
Guichet passe-plats

Laundry
تاسعاً — مَغْسَـــل
Buanderie, lavoir

(مَحَلّ لغسل الثيابِ)

— Washing tub
376 — الإِجَّانَة (بفتح وكسر الهمزة) المِرْكَنُ وكذلك المخضب (اللسان) ما يغسل فيـــه الثيابُ
Bac à laver

— Bluing (of linen), washing, laundering
377 — تَبْييضُ الثيـــاب
Azurage, blanchissage

— Anti-moth cover
378 — جُلٌّ ضدَّ العُـــثّ
Housse anti-mites

379 ـ السَّتْلُ : تَقطُّرُ الماءِ عن المادّةِ المغسولة :
— Dripping (of water)
Egouttage

مِسْتَل
— Draining board
Egouttoir

380 — الصَّابُون الذي تُغْسَلُ بهِ الثيابُ والجسمُ ونحوهما
— Soap
Savon

381 — الصَّبَّانَة = أداةٌ يُحفَظُ فيها الصابونُ حتى لا يذوب في الماءِ
— Soap-dish
Porte-savon

382 — الصُّنْبُور = ثقبُ الحوضِ الذي يخرجُ منه الماءُ عند الغسلِ وهو البالوعة أو الفتحة السُّفْلَى للحوض
— Sink-hole
Orifice inférieur d'un bassin
(البِيبُ = الفتحةُ العليا) (مج)

ويطلَق أيضاً على الحَنَفِيَّةِ
— Tap
Robinet

383 — العَفّارَة آلة كهربيَّة للتطهيرِ والتبخيرِ
— Vaporizer
Vaporisateur

384 — الغسَّالة (آلة تغسلُ الثيابَ والأوانيَ بقُوَّةِ الكهرباءِ (مج)
— Electric washing-machine
Machine à laver, lessiveuse électrique

والغسَّالة أيضاً امرأةٌ حِرْفَتُها غَسْلُ الثيابِ
— Washer-woman
Laveuse

385 — الغُسَالَة (بالضم) ما يخرجُ من الشيءِ بالغسلِ
— Rinsings
Eau de blanchissage, rinçure

386 — الغَسُولُ ما تُغْسَلُ بهِ الأواني كالصابونِ أو الإسفنجةِ
— Washer
Lavette (éponge, etc.)

387 — الغَسِيلُ المَغْسُولُ
— (Household) washing, soiled linen
Lessive, linge à laver

388 — مــاءُ الرَّمَــاد
— Cleansing water
(الرِّمْدُ (بالكسر) من الثيابِ الوسخُ)
ماءٌ صَفـوةٌ
Lessive, eau détersive

389 — المِخْضَاجُ والمِخْضَجَة والمِخْبَاط خشبةٌ صغيرةٌ يُضرَبُ بها الثوبُ إذا غُسِلَ
— Washerwoman's beetle
Batte, battoir

390 — مِشْبَـك
— Clothes-peg
Epingle à linge

391 — مِكْبَسُ الغسيلِ (أي مِعْصَر)
— Wringing-machine
Essoreuse

392 — مِغْفَاج (خشبةٌ لغسلِ الثياب)
— Washing-board
Planche à lessive

393 — مِكواةُ الصقلِ أو الجِلاءِ
— Flat-iron
Fer à glacer

مِكْـوَاة
— Laundry iron
Fer à repasser

كَـيٌّ
— Ironing
Repassage

حامِلةُ المِكواةِ
— Iron-bearer or stand
Porte-fer

لوحةُ الكَيِّ
— Ironing board
Planche de repassage, jeannette

مَاسِحَةُ المِكواةِ
— Iron-cloth
Essuie-fer

394 — المَنْشَر : مكانُ نشرِ الثوبِ
— Clothes-line, drying yard or place
Etendoir

395 — مَوَادُّ الغَسْـلِ
— Washing products
Produits lessiviels

Surroundings
عاشراً — أطرافُ المنزلِ
Abords

(الباحَةُ والبَوَّابَة والحديقةُ ومستودَعُ السيَّاراتِ الخ)

أو نَفَائِفُ الدارِ
— Round about the house
Alentours d'une maison

396 — أُرجُــوحَــة — See-saw, child's swing
Balançoire

397 — أشجارُ التَّزيين — Ornamental trees
Arbres décoratifs

— Flower pot
398 — الأَصِيصُ وِعاءٌ تُزرَعُ فيهِ الرياحين
Pot à fleurs

— To pot (plants)
تأصيص = تَركِينُ الزرعِ في أصيصٍ أو مِرْكَن)
Empotage

— Concierge, doorman
399 — البوّابُ حافظُ البابِ (الآذِنُ في الشام)
Concierge, portier

— Main entrance
400 — البوّابَةُ البابُ الكبيرُ كمدخلِ العمائرِ ونحوها(و)
Porte cochère

— Gate
بَوّابَــة
Charge de portier

— Paving a garden with pebbles
401 — تَحْصِيبُ الحديقــةِ
Cailloutage du jardin

402 — حَدِيقَــــة — Pleasure garden
Jardin d'agrément

حديقــةُ السطح — Roof-garden
Roof-garden

403 — حيُّ الحدائقِ (تيمور) — Garden-city
Cité-jardin, garden-city

404 — خَضِيــرٌ = — Short grass, turf
Gazon

(غَضْرَاءُ هي الخضيرةُ الواسعةُ — Lawn
Pelouse

— Draught-screen
405 — الدَّرِيئَةُ حاجزٌ للتوقّي منَ الريح
Paravent

— Bench
406 — الدِّكَّة = مقعدٌ مستطيلٌ من خشبٍ غالبــاً يَجلِسُ عليه
Banc, banquette

— Sprinkler
407 — دَوّارُ الرشِّ = آلةٌ للرشِّ تدورُ فتنشرُ الماءَ على شكلٍ مِرْوَحيٍّ
Tourniquet arroseur

408 — رُكنٌ ظَلِيلٌ — A place in the shade
Place d'ombre, coin de fraîcheur

409 — رَوْضَــــة — Garden
Jardin

— Flower-bed
410 — زَهّارَة أو زَهْرَاء جُزءُ الحديقةِ المختصُّ بالزهرِ
Parterre corbeille

— Clump
أمّا الجزءُ المختصُّ بالشجرِ فاسمُهُ :
Massif

— Stone-bench
شَجْــــرَاءُ
الصُّفَّةُ المقعدُ الحجريُّ في المنتزهات
Banc, banquette

411 — غَضْــرَاءُ — Lawn
Pelouse

— Sunshade, beach umbrella
412 — الفَازَةُ = مِظَلّةٌ مِن نسيجٍ أو غيرِه تُمَدُّ على عَمُودٍ أو عمودَيْن (و) (ج = فاز) .
Parasol de jardin (ou de plage)

— Lantern
413 — الفَانُوس = مِشكَاةٌ مُستَقِلَّةٌ جوانبها مــــن الزجاجِ يُوضَعُ فيها المِصْبَاحُ لِيقِيَه الهواءَ أو الكَسْــرَ
Réverbère, lanterne

— Basin (of fountain)
414 — الفِسْقِيَّةُ حَوْضٌ منَ الرُّخامِ ونحوه مُستَديــرٌ غالباً تمجُّ فيه الماءَ نافورةٌ (د)
Vasque

415 — الفَصِــيلُ — Enclosing wall
Mur de clôture

— Farm-yard, poultry-yard
416 — فِنَــاءُ الطُّيُــور .
أو حديقتها أو مسرحها أو حَوْشُهـــا وهــــي الخُمَّةُ (بيتُ الدَّجاجِ) والتّماريدُ (الحمام) والمَوْزَنَبات (الأرانبِ) والمَبَطّــات (البــط) (الشهابي)
Basse-cour

— Wild mustard
417 — مُبيدَةُ اللبسانِ (أو الحَرْشَاءُ وهو خَــرْدَلُ الحقول
Essanveuse (sanve)

— Weeding-machine
418 — مِجْثاثٌ = محراثٌ لِقلعِ الأعشابِ الرديئةِ
Extirpateur

— Spade
419 — المَرُّ = أداةٌ لتقليبِ الترابِ في البساتينِ وهي البال (اللسان)
Bêche

— Sand-bed
420 — مَرْمَلَة = لِلَعِبِ الأطفالِ
Espace ensablé

— Picturesque
421 — مَرْنِي = منظرٌ جميلٌ
Pittoresque

— Crammer
422 — مِزَقَّة = أداة لِزَقِّ الطيورِ
Gaveuse

— Garage
423 — مُسْتَوْدَعُ السَّيَّارةِ
Garage

— Water-basin
424 — المَسْقَاة موضعٌ للسَّقْيِ أو قَنَاة أو نافورة في روضٍ
Pièce d'eau

— Grafting knife
425 — مِطْعَمَة أو مِقْرَاص = آلةُ التطعيمِ
Greffoir

— Electric counter
426 — مِعْدَاد أو عَدَّاد
Compteur électrique

— Hoe
427 — مِعْزَق
Sarcloir

— Cultivator
(مِعْزَقٌ يدويٌّ)
عَزَقَ = حَرَثَ القشرةَ السطحيَّةَ من الأرضِ لقتلِ الأعشابِ الضارَّةِ)
Bineuse

— Pruning hook
428 — مِعْضَدٌ ومِعْضَادٌ = لقطعِ الفروعِ والقضبانِ العارضةِ على سُوقِ الشجرِ
Emondoir, élagueur

— Billhook
429 — مِفْنَد = مِغْصَن = مِقْضَب
(لقطعِ الأغصانِ والأفنان)
Ebranchoir

— Pruning-scissors
430 — مِقْرَاضُ الفواكهِ
Sécateur à fruits

— Pruning-knife
431 — مِقْضَب أو مِشْذَب = للتطعيمِ وقطعِ الأغصانِ العريضةِ
Serpette

— Root-slicer
432 — مِقْطَعُ الجِذْرِ
Coupe-racine

— Picking tool (for fruit)
433 — مِقْطَف = أداةُ القطفِ
Cueille-fruits

— Garden-trowel
434 — مِقْلَع = أداةٌ لقلعِ النَّبْتَاتِ الصغارِ مع قليلٍ من الترابِ لتغرسَ في مكانٍ آخر
Déplantoir

— Lawn-mower
مِقْلَعَةُ الخضيرِ =
Dégazonneuse

— Light rake
435 — مِكْسَحَة = أداة لتسويةِ التربةِ وتنظيفها من الأعشابِ
Râtissoire

— Decorticator
436 — مِكْشَط = آلةٌ لتنظيفِ سوقِ الشجرِ من القشورِ اليابسةِ
Décortiqueur

— Scraper
437 — مُسَنَّنَة لِكَشْطِ الطحلبِ عن الشجرِ
وهو سِكِّينُ الطحلبِ أو الحزَّازِ
Emoussoir

— Path
438 — مَمْشَى الحديقةِ
Allée

— Sprayer
439 — مِنْضَحَة = مِنْضَخَة = آلةٌ لرشِّ الماءِ
Pulvérisateur

— Watering-can
(مِرَشَّة ورَشَّاشة)
arrosoir

— Hoe
440 — مِنْكَاش = أداةٌ للعزقِ الخفيفِ باليدِ
Binette

Library, study
حادي عشر — مَكْتَبَة
Bibliothèque

— Index-file
441 — حافِظَةٌ أو مِحْفَظَةُ مِلَفَّاتٍ
Classeur

— Fastener, paper-clip
442 — خَلَّالَة = آلةٌ تُشَبِّكُ بها الأوراقُ بواسطةِ السِّلْكِ
Fastener, paper-clip

— Wire paper-clip
(مِشْبَكٌ أو مَسَّاكَة أو مَاسِكَةُ الأوراقِ أو ضَمَّام)
Trombone

443 — دَبّاسَة = أداةُ تثبيتِ الأوراق بدَبُّوس
— Stapler
Agrafeuse

444 — الدُّرْجُ شبهُ صندوق يدخلُ في ثنايا المكتبِ او الصِوَان ونحوه
— Drawer
Tiroir

445 — دُولابُ الكُتُبِ = القِمَطْرُ اللَّوْلَبِيّ المتحرك حولَ نفسِه
— Revolving bookcase
Bibliothèque tournante

446 — رُفُوفُ كُتُبٍ
— Book-shelves
Rayonnage à livres

447 — سَنّادَةُ الكُتُبِ
(أداةٌ لمنع الكتبِ المَصْفُوفَة من السُّقُوط)
— Book-ends
Serre-livres

448 — صَفِيحَةُ زُجَاج (تُوضَعُ على الطاولةِ)
— Glass sheet
Plaque de verre

449 — صَمّاغَة = قارُورَةٌ فيها صمغٌ يلصق بها الورق
— Damper
Mouilleur

450 — ضَمّامَةُ المذكّرات = دَفْتَر المذكّراتِ
— Bloc-note
Bloc-notes

451 — الطاوِلَة والمَكْتَبُ — خوانٌ ذو قوائم لِلكتابةِ (المتن)
— Table, desk
Table, bureau

452 — عَقّابِيَة = سِكّينٌ لفتح الرسائلِ
— Paper-knife
Coupe-papier

مِقْشَط = أداةٌ لكشطِ الكتابةِ
— Erasing knife
Grattoir

453 — لَوازِمُ المكتبِ
— Office requisites
Fournitures de bureau

454 — مُثْقَلَة أو ثَقّالة = ما يُثقّلُ به الورقُ فوقَ المكاتبِ
— Paper-weight
Presse-papier

455 — مِحْفَظَةُ أوراقٍ
— Briefcase
Serviette d'affaires

محفظةُ وثائق
— Document-case
Porte-documents

456 — مِسْنَدَة أو وَرّاقَة
— Blotting-pad, desk-pad
Sous-main

457 — مِنْشَاة = ما يُوضَعُ فيه النَّشاءُ للإلصاقِ (صبحُ الأعشى)
— Bottle of gum
Flacon à gomme (à coller)

458 — مَوْطِئَة : خَشَبَةٌ توضعُ تحتَ الرِّجْلَيْنِ في المكتبِ
— Foot-rest
Bout de pied

459 — وَنِيمَة = خِرْقَةٌ لمسح قلم المِدَاد
— Pen-wiper
Essuie-plume

460 — يَوْمِيَّة
— Calendar, diary
Calendrier, calendrier dateur

461 — أَبو المَثْوَى (صاحبُ المنزلِ)
— Master of the house
Maître de maison

أُمُّ المثْوَى (صاحبةُ المنزل) (مج)
— House-mistress
Maîtresse de maison

462 — أبوابٌ زَالِقَةٌ
— Sliding doors
Portes coulissantes

463 — الآذِنُ (الشام) الفَرّاشُ (مصر)
— Runner, messenger
Planton

464 — أَسْنَى البرقُ = دخلَ سَنَاهُ البيتَ (و)
السَّنا = ضوءُ البرقِ من غيرِ أن يُرَى البرقُ(و)
— Flash of lightning
Lueur des éclairs

معجم الإذاعة والتلفزة لاتحاد الإذاعات العربية

تقراون فى مكان آخر من هذا العدد معجمنا فى الاذاعة والتلفزيون والفنون الجميلة والتشكيلية الخ ..

وقد حاولنا ان يكون هذا المعجم مستقرنا للمفاهيم العامة التقنية والعادية وهو مجرد مشروع نسقنا فيه كل ما صدر لحد الآن فى الموضوع مع اضافة ما اغفل مما يوجد فى معاجم اللغات الاجنبية بدون تعريب .

وننشر هاهنا ملاحظاتنا على الدفعة الاولى من المصطلحات الواردة علينا من اتحاد الاذاعات العربية .

1) الأصالة التاكيدية accent light
نقترح **الأصالة التوكيدية**

2) بلاط صوتي accoustic tile
(الصواب) acoustic tile
نقترح « **تلبيسة صوتية** » واضافة wall-tile

3) المتاهة الصوتية acoustic labyrinths
نقترح « **المتيهة الصوتية** » وجعل كلمة labyrinth مفردة

4) نقرات اعلانية advertising plugs
نقترح « **ومضات اعلانية** » لان فى كلمة plug معنى الطلق السريع والقابس الكهربي والضرب القوي و « الومضات الاعلانية » هي اعلانات تظهر على الشاشة بسرعة عندما تكون انفاس النظارة عالقة بمشهد جذاب

5) الوميض المتبقي afterglow (persistence)
نقترح « **الومضة المتبقية** » او « **البارقة المتبقية** »

6) التقادم ageing
كلمة التقادم يحتفظ بها لترجمة كلمة prescription ونقترح لترجمة كلمة ageing لفظة **التهارم**

7) رفرفة الصورة (بسبب مرور الطائرات aircraft flutter
نقترح « **دفيف الصورة** » لان مادة دفيف معناها تحرك جناح الطائر لمروره بالقرب من الأرض وهو معنى ينصب على الصورة المتأثرة بدفيف الطائرة .

8) سبيكة = سبك alloy
نفضل كلمة مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهي **اشابة**

9) ترانزستور الانتشار السباكي alloy diffusion transistor
نقترح **ترانزستور الانتشار الأشابي**

10) زاوية الرحيل (= زاوية المغادرة) angle of departure
نقترح **زاوية الانطلاق**

11) بث الحركة — animation
نضيف أو **اعداد الرسم المتحرك**

12) رنين متوازي — anti-resonance
الصواب رنين متواز

13) ارض صناعية وخط نقل صناعي الخ ..
artificial
نقترح **اصطناعي** اذ يحتفظ بكلمة صناعي لكلمة industrial

14) ضوضاء جوية — atmospherics
هي مقابل الكلمة الفرنسية parasites
ونحن نقترح **طفيليات جوية او مشوشات جوية او دخائل جوية .**

15) اضاءة الخلفية — back ground
الصواب — back ground lighting

16) الاضاءة الخلفية — back light
هذه العبارة العربية تلتبس بالعبارة السابقة لذلك يجب الاستعاضة عنها بعبارة **النور العاكس**
ولنا ملاحظة بالنسبة للكلمة الانجليزية لان back light معناها **المنظار الخلفي** لذلك
نقترح كلمة back lighting

17) نص آلة التصوير — camera script
نقترح زيادة او **سيناريو الكاميرا**

18) العناوين — captions
نضيف وصفا وهو **العناوين الفرعية**

19) الفنانون — cast
نقترح **شخصيات المسرحية**

20) تغيم — clouding
نقترح **تعتيم او تضبيب**

توليف رابط — continuity cutting
يكون معنى ذلك ايضا **نص مقطع** اي بالفرنسية découpage du scénario
وهو **تقطيع النص السينمائي الى مشاهد** لان كلمة continuity معناها في الحقل المسرحي scénario كذلك
اما التوليف الرابط في (السيناريو) فيقابله بالانجليزي بالتدقيق continuity editing

22) ستوديو الربط — continuity studio
نفس الملاحظات السابقة فنقترح اضافة **استوديو السناريو او استوديو النص**

23) معتم — dimmer
نقترح اضافة معتام ومعناه obscurateur de scène
ومعتام خشبة المسرح هو dimmer-stage (régulateur de scène)

24) مزج ناقل — dissolve-mix
مقابلها الفرنسي fondu enchaîné
او enchaînement des images
نقترح **وصلة مشهدين** او وصلة مشاهد

25) اضاءة الاطراف — edge light
نقترح او اضاءة **الحواشي**

26) الذبول — fade to black
نقترح **الخبو** ومقابلها الفرنسي هو fondu = fermeture en fondu

27) لمحة من الماضي = عودة الى الماضي
flash-back
نقترح **ارتجاع استذكاري** لان الرجوع هنا يكون بقطع التسلسل التاريخي في مسرحية

28) ارتعاش = — flutter
نقترح **دفيف**

29) تسديد = تركيز — hold
نقترح **لقطة ناجحة** لان كلمة hold معناها prise de vue réussie

30) آلة لحام الفيلم بالتسخين — hot splicer
نقترح **ملحمة الفيلم بالتسخين**

31) معجل (وزان موزع) الصورة
image accelerator
نقترح معاجل الصورة او مسرع الصورة ونترك معجل (وزان ملقط) لكلمة accelerometer

32) منشور قلب الصورة — image invertor prism
نقترح **المنشور العاكس للصورة**

33) ارتباط — interlock
نقترح **مزامنة (الصور والاصوات)**

34) **يسار مقدمة اطار الصورة** — left foreground
نقترح **يسار الامامية (اي امامية الصورة)**

35) جهاز مراقبة — monitor
نقترح **مرقاب تلفزي او تلفزيوني**

36) مكمل المناظر — property man
يقابله بالفرنسية accessoriste
نقترح عبارة **قيم ملاحق التمثيل**

37) عدسة رفلكتار — reflector lens
نقترح اضافة او **عدسة عاكسة**

38) ضوء قراءة النص — script light
نقترح **مصباح قراءة النص**

39) تغيير التكبير — zoom
نقترح **التحجيم او تغيير الحجم** (اي حجم الصورة)
(ومعناها تغيير التصغير او تغيير التكبير)

معجم الألوان

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — آجُرِّي (لون)
— Brick-red
Rouge brique

2 — آدَم
— Brown
Brun
— Tan, Tawny (fawn-coloured), reddish
Teint basané fauve, tirant sur le rouge
— Browned (by the sun), sun-tanned
Bruni (par le soleil)
— White blended with black
Blanc mêlé de noir
— White (coat, hair of a camel)
Blanc (pelage d'un chameau)

— Brown colour
Couleur brune

3 — أُدْمَة : سمرة أو بياض وقد أَدَمَ وأَدِمَ فهو آدَم (جمعه أدم)
لون أديمي (وهو اللون الطبيعيّ لجلد الإنسان)

— Which has white thighs (horse)

4 — آزر (فرسٌ) : أبيضُ الفخذين (اللسان 1)
Qui a les cuisses blanches (cheval)

5 — اشْآبَانِي
— Deep red
Très rouge

6 — أَشَـرُ
— Whiteness of the teeth
Blancheur des dents

1) لسان العرب لابن منظور

— White spot on the brow of a horse

7 — اشـي
Tache blanche sur le front d'un cheval
— Of deep red
D'un rouge intense

8 — دَمٌ بَحْرانِيّ : شديد الحُمْرة
(من البحر وهو عمق الرحم فقيل باحِرٌ وبَحْرَانِي للدم الخالص الحمرة (اللسان)
— Very vivid or bright colour

9 — بَرْزَغُ (لون)
Très vive (couleur)
— Bright dye — صبغ برزغ
Teinture vive

— Medley, mixture (of colours)
Bigarrure

10 — بَرَشٌ وبُرْشَة
— Motley, of many colours (speckled)
Bariolé
— Shade of white spots or other colours
Nuancé de taches blanches ou autres
أَبْرَشُ : منقَّط بألوان مختلفة
فرس أبرش : ذو شعر منقطٌ بألوان
ظفر أبرش : منقط ببياض
نبات أبرش : متعدّد الألوان
مكان أبرش : كثير النبات متعدد الألوان
بَريش :
بَرْشَمَة وبرشام (وقد برشم) تنقيطُ الشيء نقطاً مختلفة الألوان

— Snow-white
Blanc-neige

11 — أَبْرص : ابيضُ ثَلْجِي (لون الشعر والبشرة) فصيحة الأصـــب

— White and black
Blanc et noir

12 — أَبْرَق : اجتمع فيه لونان سواد وبياض كبش أبرق (او حجر أو حبل)

— Multi-coloured, many-coloured

13 — مُبَــرْقَــش

Multicolore

(بَرْقَشَ الشيءَ : نقشه بألوان شتّى)
والبرقشـــة

Diversity of colours
Diversité de couleur

ارض بَرَاقِش : ممتلئة زهراً من كلّ لـــون

— Varnish
Vernis

14 — بَرْنيقي (وَرْنيش)

Varnishing
Vernissage

البَرْنَقَـــة

Varnisher
Vernisseur

مُبَرْنِـــق

— Bicolored, of two colours
Bicolore

15 — بَريم : لفيفٌ من لونَيْن أو أكثر (كالدمع المختلط بالاثمد)
أو حبل مفتول من لونين

— Immaculate colour
Couleur immaculée

16 — بَضَاضَة : رِقَّة اللونِ وَصَفاؤه الذي يؤثر فيه أدنى شيء

— With white back and belly (horse)

17 — مُبَطَّــن (فرس)

Au dos et au ventre blancs

— Spotted or speckled with white and black
Tacheté de blanc et de noir

18 — أَبْغَث : أبيضُ مسوادٌ او مخضارٌ = القريب من الأغبر أي المبيض الضارب إلى

— Ash grey
Gris cendre

الرَّمَـــاد

— Dark colour
Couleur noire

19 — بَغْــش

— Speckled (with white and black)

20 — أَبْقَـــع

Bariolé (de blanc et de noir)

ابقعُ (من البُقْعة والبقع وهو تخالفُ اللونِ في ثوب الفرس

Robe pie

وهو الأبلق عند الخيل
بَاقِع : ذو اللمع من الألوان كالرقع)

Striped (fur) with white and dark
Tigré (au plumage blanc et noir)

(يطلق على الضبع والكلب والظربان)

— Greenish
Verdâtre

21 — بَاقِل : مُخْضَــرّ

— Of red colour
Teint en rouge

22 — مُبَقَّـــم

— Whitening, whitewashing

23 — تَبْليج : تبييض السكّر ومثله

Blanchiment
Whiteness
Blancheur

من البُلْجَـــة

White
Blanc

فهــو أَبْلَــج

— Piebald coat (of horse)
Robe pie

24 — بُلْقَة : أن يكون في الفرس بقع كبيرة مخالفـــة لونـــــه

— Variegated, mottled (white and dark)

وقد بَلُــق فهــو أبلــق

Bigarré (blanc et noir)

(يقال أَبْرَق في الضائن)
والبلقة أيضاً تجاوُرُ السوادِ والبيـــاضِ في الشيء
ابليق : خشبٌ ذو لونين أبيض وأسود

— Violet
Violet

25 — بَنَفْسَجِـــي

اشعَّة فوقَ البنفسجيّ

Ultra-violet rays
Rayons ultra-violets

— Whiteness of the breast (of horse)
(Blancheur du poitrail d'un cheval)

26 — البَهَار : البياضُ في لَبَان الفرس وصَدْره

— Dull, mat, lustreless
Terne, mat

27 — بَاهِــت

— Red (of hair)
Etre roux (cheveux)

28 — بَهْـــرَم

— Of red colour
Teint en rouge

مُبَهْــرَم

29 — بَهَقٌ : بياضٌ في الجَسَـد — Bare patch
Tache de ladre
Leucodermic
Leucodermique
أَبْهق : مُبقّع ببياضٍ لا مِن بَرَصٍ

— Jet-black
Noir de jais
30 — بَهيمٌ : اسودُ حالِكٌ أو قاتِمٌ مُطْبِـقٌ
— Of unified colour
De couleur unie بَهيـم ايضاً :
وقد وردَ في المخصَّص أنّ البهيمَ (كلُّ لـون خالصٍ لا يُخالطه شيء سواداً كان أو بياضاً)

31 — أبيـضُ — White
Blanc
ابيضُ تَهَدٌ وتَهْبٌ وَيَقَقٌ ولَهَقٌ ولُهاقٌ وأَمْهَـق وأمْقَه وأزْهر ونُقَّاعِي وناصِع وناصِع البَيَاضِ (المخصّص)
Very white
Très blanc
— To turn white ابيـضَّ
Etre blanc
ابياضَّ (فهو مُبْيَاضٌ) أي صار أبيض أو مالَ أو ضرَبَ إلى البياض
To become whitish
Devenir blanchâtre
Whitish
Blanchâtre مُبْيَضٌّ : ضاربٌ إلى البياضِ
To surpass in whiteness
Surpasser en blancheur
بَاضَـه وبَايَضَـه فاقَه في البياضِ
مَوتٌ ابيضُ : اتَى فجاةً لم يسبقه مَرَضٌ يغير اللـون (و)
Sudden death
Mort subite
أبْيَضَتِ المرأة ولدت البيـضَ مـن الأولادِ (المخصّـص)
Tinning
تَبْييضٌ (طَلْيُ النّحاسِ بالقصدير)
Etamage
Tinned مُبيَّـضٌ
Etamé
Tinner, tinsmith مُبيِّـضٌ
Etameur
Leuchaemia, leucocythaemia
ابْيِضَاضُ الـدَّم
Leucémie

— Straw colour (straw-yellow)
32 — ثَوبٌ تِبْنِيٌّ : لونُه لونُ التبنِ
Couleur de paille (jaune paille)

33 — أَتْحَـم (من التُّحْمَـة) — Dark
Noir
Brown, dark مُتْحَـم
Brun, foncé
To weave a cloth of different colours
وتحـمَ الثـوبَ
Tisser une étoffe de différentes couleurs

— Lemon colour (pale yellow)
34 — أُترُجِّي : لونُ الأترُجِّ
Jaune citron (jaune pâle)

35 — مُتْـرَح — Shade of dark colour
Teint en couleur foncée

— Periods (menstruation) yellow colour (of women)
36 — تريـة
Jaune des règles (chez la femme)

37 — صِبْغٌ مُتَماثِـل — Even shade, dye
Teinte plate

38 — تَقِيبٌ وتَقِيبَة (من الثَّقابَة) — Of fiery red
D'un rouge ardent

39 — ثَلاَجي : شديدُ البياضِ — Snow white
ثَلَّوَن (ثَلْوَنَة) الثوبَ جعلَهُ ذا ثلاثةِ ألوان
Blanc-neige

— Tricolour
40 — ثَلْوَني (منحوتة) : ثُلاثِيّ الألوان
Tricolore

— Maker of cloth of different colours
41 — مُثَمِّـج
Fabricant d'étoffes de différentes couleurs

42 — ثَمَّـغَ — To blend white with black
Mêler le blanc au noir
To dye the hair red ثمـغَ الشعـرَ
Teindre les cheveux en rouge

43 — جَـانَ — To be white
Etre blanc
To be dark red تجَـوَّنَ
Etre rouge foncé
— Painting in white (for the newly-marrieds) or in black (for funerals or mourning)
Badigeonnage en blanc (maison de la nouvelle mariée) ou en noir (maison de funérailles)

— The colour of yellow teeth
56 — حَبَــرٌ وحَفَرٌ (صفرةٌ تعلو الأسنانَ)
Jaune des dents
With a fine blend of black and white in the eyes (animal) مُحَبَّــر
D'un beau mélange de noir et de blanc dans les yeux (animal)

— Dark, black 57 — أَحْتَمُ (مِنَ الحَتَمَةِ)
Noir

— White foot (horse) 58 — حِجْــلٌ
Pied blanc (cheval)

Pelage blanc التَّحجيـــل
White coat, wool, fur (of animal)

Balzanes بَياضٌ في قوائم الفَــرَس
White stocking (of horse)

With white feet
مَحْجُولٌ ومُحَجَّــل
Aux pieds blancs

Sheep with white knees
نَعْجَــة حَجْــلاء
Brebis aux genoux blancs

— Red-haired, sandy-haired man
Homme aux cheveux roux
59 — أَحْسَبُ (رَجُلٌ) اشقرُ الشعرِ

Reddish-brown blended with white and black (camel)
أَحْسَبُ (جَمَــل)
Roux mêlé de blanc et de noir (chameau)

والحُسْبَةُ سَوَادٌ يضرِبُ إلى الحُمْرَة (اللسان)
Albino
أحسبُ أيضاً : أبيضُ البَشَرَةِ
Albinos
— أَبْقَعُ بياضٌ وحُمْرَةٌ (حيوان)
حَائِلُ اللونِ (حيوان أو نبات)

— Bright white
60 — حضيّ : يقال أبيضُ حضيّ
Eclatant de blancheur

— Reddish brown, reddish
61 — حَطْـــوَاءُ (م)
Rousse, rougeâtre

— With large and red eyes
44 — أَخْجَمُ : شديدُ حُمْرَة العينين مع سَعَتِهِمَا
Aux yeux rouges et grands

— Stripe, streak
45 — الجُدَّة : الخطّة التي في ظهرِ الحمارِ تخالفُ لونَه
Raie

— Colour of face 46 — جُدَّيــة
Teint du visage

— Gold-red (or wine-red)
47 — جِرْيَال (م : جِرْيَالَة)
Rouge d'or (ou rouge de vin)

— Yellow dye 48 — جَــزْع (أو هــرد)
Teinture jaune

— White and black or multicoloured
49 — مُجَــزَّع
Blanc et noir ou multicolore
Marble of diverse colours
رُخَــامٌ مُجَــزَّع
Marbre de diverses couleurs

— Saffron-colour 50 — مُجَسَّد ومُجْسَــد
Teint dans le safran

— Yellowish earth 51 — جُمْعَـــر
Terre jaunâtre

— Brown bay (chestnut coloured)
Bai-brun (cheval) 52 — جَعْـــوَة

— Colour of rust
53 — الجُوَّة والحُوَّة : لونٌ كالسمرةِ وصدأُ الحديد
Couleur de rouille

— Red 54 — جَوْنَـــة
Rouge
Red (white or black also) أَجْــوَن
Rouge (blanc ou noir aussi)

55 — أَجَايٌ : مُحَمَّرٌ ضارب إلى السـواد أو الأسمر
Rust
(سُمْرَةُ المعادنِ) أي الأصداء
To be the colour of chestnut
Rouille
1) Etre couleur de châtaigne
— To be chestnut-coloured (horse), brown bay
وقد جَئِيَ فهو أَجْــايَ
2) Etre bai-brun (cheval)
To be dark or seem black from far away
3) Etre foncé ou paraître noir de loin

Scarlet red, fiery red
أحمرُ شَقائقيّ أو قانِئٌ
Rouge écarlate, rouge de feu

أحمرُ حانِطٌ أي قانِــيء
D'un rouge vif
Of vivid red colour

يَحْمُور (مادّة آحية يتألّف منها العنصر الملوّن في دم الفقريات)
Haemoglobin
Hémoglobine

تحتَ الأحمر (تَحَمّر بالنّحتِ)
Infra-rouge
— Infra-red

رُؤيــة حمــراء
Erythropie
Anerythroblepsy

احمِيــرَارُ الدمِ
— Ebythema
Erythrémie

عمًى أحمر : عدمُ إدراكِ اللّون الأحمر ، أو إحمار حسب العلايلي (باعتبار أن الهمزة للسلب)
— Erythrophore
Anerythroblepsy

سَنَةٌ حمراءُ: شديدة لأنها واسطة بين السواد والبياض (اللسان)
له الموتُ الصُّهابي (اللسان)
— Hard year
Année dure ou sèche

حُمْرَةُ الشجر (مرضٌ تَحْمَرّ منه الأوراق)
— Bloody death
Mort violente

حُمْــرَةُ الوَرَق : مرضٌ يصيب اوراقَ الكــرم
Rouge des arbres

مَوْتٌ أحمرُ : شديدٌ ،وهو موتُ القتلِ. ويقال متضرب إلى الحمرة
Rougeot

حُمْــرَة : خِضَــاب
— Rouge make-up (for the face)
Fard rouge

حُمَيْرَة : (أو حَصْبَة)
— Measles
Rougeole

66 — حَمَمٌ : مصدر الأحم وهو الأسود مِن كــلّ شـــيء
— Black
Noir

حَـــمَّ
— To grow, become, turn black or dark
Noircir

62 — حُلْبَة : سوادٌ صرف (اللسان)
— Jet, pure black colour
Jais, couleur noire franche

حُلْبُــوب
Very black, of jet-black colour
Très noir, d'un noir de jais

حَلَــب
Animals with black hair, fur
Animaux au poil noir

63 — أحْلَس وحَلِس (وقد حَلِسَ) إذا صار بيــن السواد والحمرة) (اللسان)
— Chestnut-brown
Bai-brun
— Brownish, the red hair or fur is blended with black
Brunâtre, dont le poil rouge est mêlé de noir

ومعناه ايضاً أحمر قاتم
Very red, dark red
Très rouge

64 — حَلَكٌ وحُلْكَــة
— Jet-black
Noir de jais

أسودُ حالِكٌ حُلْكُم
— Very black
Très noir

(حَلَكَــة)
Black colour
Couleur noire

65 — أحمرُ صافٍ (أكْيَس — أغْثَر — أكْلَف — كُمَيْت)
— Light red
Rouge clair

ضاربٌ إلى الحُمْرَة
Brown-red
Rouge brun
Reddish
Rouget

أحمــرُ أُرْجُوانِــي
— Purple red
Rouge de pourpre

الحُمْر (الهنودُ الحُمْر) (جمع أحمر)
Men with burnt colour
Hommes au teint brûlé
Red indians, copper indians redskins
Peaux-Rouges

أحْمَرِي : شديدُ الاحمرارِ
Deep red
Rouge intense

أحمرُ قَــرَّاص
Very red of fine red colour
Très rouge, d'un beau rouge

— Blackish red
وقد حَوِيَ فهو أَحْوَى وهي حَوَّاء (شفة حَوَّاءُ: حمراءُ ضاربة إلى السواد : ابن سيده)
Rouge tirant sur le noir

— Yellow-dun, wolf-colour (of horse)
حُوَّة : صُفْرة إلى سواد، أو شُقْرة إلى سواد (فرس أحوى)
Louvet

— Beauty spot, mole
72 — الخالُ شَامَةٌ سوداءُ (ج : خِيلان)
رجلٌ مَخِيل ومَخْيُول ومَخُول وأخيل (المخصص)
Grain de beauté

— Very dark (camel, cloud, night)
73 — خُـداري
Très noir (chameau, nuage, nuit)

— Fawn-coloured (horse) أَخْـدَرِيّ
Fauve (cheval)
الأَخْدر مِن الليالي : المظلم الداكن كأنـه مُسْدِلٌ الستـارَ

— Very dark night
الأخدريّ : الأَلْيَل أي الفاحم الشديد السواد مِن الليالي
Nuit très noire

— Small white stocking (of horse)
74 — تَخْوِيم : عندما يجاوز البياضُ الأرساغَ عند الفرس
Petite balzane
Long white stocking (of horse)
تَجْبِيب : صعودُ البياضِ في القوائم
Grande balzane

Horse with long white stockings
فرسٌ مُسَرْوَل (تَسَرْوَل)
Balzane haut-chaussée

Mark of white stockings (of horse)
إنعال : عندما يكون البياضُ واضحاً
Trace de balzanes

— White stockings (of horse)
تَحْجِيل : بياضٌ في قوائم الفرس (الشهابي)
Balzanes

— Ochre
75 — اخرة — مضرة جاب — ارتكان
Ocre

— Coloured with black and white
76 — أَخْرَج : المتجاور فيه البياض ولون آخر قاتم يكونُ الأغلب (م : خرجاء)
Mêlé de noir et de blanc
Bicoloured (النعام والغنم والماعز)
Bicolore

Burnt colour (between black and red)
حُـمَّـة
Couleur brûlée (entre le noir et le rouge)
Blackish green
Vert tirant sur le noir
Coal - حُمَم : فَحْـمٌ
Charbon

Lamp-black
يَحْمُوم : دخان أسودُ شديدُ السواد
Noir de fumée

Red colour of the skin حُمامِـي
Couleur rouge de la peau

Deep black يَحْمَحَـم
Très noir

— Deep black, very dark 67 — حِنْـدِسِـيّ
Très noir, très sombre

— Black colour (raven-black) 68 — حنـك
Couleur noire (corbeau)

— Pink red 69 — حَوْجَمَـة
Rose rouge

— Clear black and white
70 — حَوَرٌ : شِدّة بياض العين وسواد سوادها في شدة بياض الجسد مع استدارة الحَدَقة ورِقَّة الجفون (اللسان)
Noir et blanc prononcé

To make or to render white
حَوَّره صَيَّره أَحْوَر (م : حَوْرَاء)
Rendre blanc

Fair (who has white skin) أَحْـوَرِي
Blanc (qui a la peau blanche)

Black وأَحْوَر وأَحْـوَرِي
Noir

To be well-washed (whitened)
Etre bien blanchi أَحْوَرَ الثـوبُ

Lined with reddish-brown leather
Doublé en cuir roux مُحَـوَّر

Very white bread حُـوَّارَى
Mets ou pain très blanc

— Dark green 71 — الحُوَّة أن تضرب إلى السواد
والحُمّة اشد سواداً من الحُوّة (المخصص)
والحُوّة كذلك سوادٌ إلى الخضرة (المخصص)
Vert foncé

77 — أَخصفُ وخَصِيف . من الخَصَف) وهو لـون كلون الرماد (اللسان)
— A little ashy (colour)
Un peu cendré

78 — خَضْبٌ (= يَخْضُور)
— Chlorophyle
Chlorophyle

79 — أخضـر
— Green
Vert

80 — أُخَيْضِـر
— Slightly green
Un peu vert

خَضَّـرَهُ (جَعَلَه أَخضر)
Verdir
To make green

اخْضَوْضَرَ واخضرَّ وخَضِبَ واخْضَوْضَبَ
To take on a green colour
Verdoyer

تَخْضِيـر
To make green
Verdissage

خَاضِر وخَضِير ومُخْضَوْضِر ومُخْضَرّ
Greenish
Verdoyant

اخْضِرَار وخُضْرَة وخَضَر (اللون الأخضر في النبـات)
Greenness
Verdure

أَخْضَرُ = (في الحيوان : أغبر تخالطه دُهْمَة = (ومن الناس) شديد السمرة

أَخْضَرُ رَفِيـقٌ
Deep green
Vert intense

أخضـرُ زِرَاعِـي
Grassy green
Vert de vessie

أخضرُ زُمُـرُّدِي
Veronese green (emerald)
Vert véronèse

أخضرُ زَيْتُوني
Olive-green
Vert olive

أَخضرُ زَبَرْجَـدِي
Emerald green
Vert émeraude

فَرَسٌ أَخْضَر
Grayed horse
Cheval gris pommelé

رَجُـلٌ أَخْضَـر
Man with a brown tan
Homme de teint bruni

أَخْضَرُ حَانِيءٌ (حَنَأَت الأرض اخضرَّت والتفَّ نبتُها (اللسـان)
Of vivid green
D'un vert très vif

مُخْضَرَّة = خَضِيـر
Grass
Gazon

يَخْضُور : المادَّة الخضراء الملوِّنة للنبات
Chlorophyle
Chlorophyle

(نبات خَلِيس ومُخْلِس إذا كان بعضه أخضر وبعضه قد يَبِس (اللسـان)

أُخَيْضِر : ذباب أخضر على قدر الذباب الأسود

أخضر : طائرٌ زيتونيّ اللون
Greenfinch
Verdier

الخُاضَرَة : بَيْعُ الثمار قبل بُدُوِّ صلاحهـا .

المَرَضُ الأخضر أو الرَمـاع
Chlorosis
Chlorose

العَمَى الأخضر : عدمُ إدراك اللون الأخضر (إخضار عند العلايلي باعتبار الهمزة للسلب)
Green-blindness
Achloropsia

اخضِرَار : مرضٌ في خمر التفاح أو السِّدْر
Greensickness
Verdissement

81 — أَخْطَبُ : مُخَطَّط بخطوط خضر أو سـود أو صائر من الغبرة إلى الخضرة إلى الصفرة
— Bicoloured of green and black or gray and green
Bicoloré en vert et noir ou gris et vert

والخُطْبَة (وهو لون يضرب إلى الكُدْرَة مُشْرَبٌ حمرة في صفرة أو هو لون الخضرة)
Two well-blended colours
Mélange de deux couleurs fondues

والأخطب : الحمارُ تعلوه خُضْرَة

82 — أَخْطَـم
— Dark
Noir

83 — ثَـوْبٌ مُخَلَّب
— Print or printed dress of different colours of flowers or floral design
Peint de différentes couleurs à fleurs ou à ramages

84 — خِلاَسِي (إذا كان أحد ابويه أسـود والآخـر أبيـض)
— Mulatto, half-caste
Mulâtre

أَخْلَـس
Blended colour (white and black)
Teint mélangé (blanc et noir)

— Different shades combined in a painting
85 — خِلْفَتَـــان
Nuances différentes réunies dans une peinture

— Which has a white head and a black body or the rest of the body black
86 — مُخَمَّـــر
(الفرس والضأن)
Qui a la tête blanche et le reste du corps noir

— Which has a black ear and the other blue
87 — أَخْيَف (ج : خُوف وخِيف)
(فرس أخيف)
Qui a un œil noir, l'autre bleu

— To change colour
88 — جَرَاد خَيْفَان : اختلفت ألوانه (و)
Changer de couleur تَخَيَّفَ أَلوانـاً

— Having a body speckled with moles
89 — الأَخْيَل : الكثيرُ شاماتِ الجَسَد
(لا خمل له) كذلك المخِيل والمخْيُول (المعجم.و)
Dont le corps est tacheté de grains de beauté

— Colorist — 90 — المُدَبِّج : الملوِّن المُبْدِع
Coloriste

— Chestnut-brown, red-brown
Bai-brun, rouge-brun
91 — الدُبْسَة : لون في ذوات الشعر أحمر مُشْرَب
Black or black mass أَدْبَـــس
Noir ou masse noire : دِبْـــس

— Black colour — 92 — دُجْنَـة
Couleur noire
أَدْجَن وحَالِك : اسودُ قبيحُ السواد
Deep black
Très noir
Dark مِدْجَـان
Sombre

Cloud which obscured the space
سَحَابَة مُدْجِنَـة
Nuage qui assombrit l'espace

— Dark — 93 — دَجِـيّ
Sombre

— Dark, deep — 94 — دُحْمُس (لـون)
Noir, foncé

Very dark night — لَيْلَــة دَحْمَسَـة
Nuit très sombre

Dark colour — لـونٌ دُحَامِـس
Couleur sombre

— Combination of colours
95 — الدَّخْلَة : تخليط لونين أو أكثر ليؤخذ منهما لـون آخـر
Combinaison des couleurs

— Colour of smoke (smoke-colour)
96 — دَخِنَ الشيءُ دُخناً ودُخْنَةً صار لونه كلـون الدخان فهو أدخن اي ذو كدرة ضاربـة إلى السـواد
Couleur de fumée

— Blackish ash-gray
97 — أَدْسَم : اغبر ضارب إلى السـواد
Gris cendre tirant sur le noir

Blackness, darkness — دَسِيـم
Noirceur

— Black and large eye
98 — أَدْعَج : شديد سواد العين في سعة عـين
Œil noir et grand

Very dark night — عَيْـنٌ دَعْجَاءُ

Nuit très sombre — لَيلٌ أَدْعَـج

— Blend of different intermingled colours
99 — دَعْجَلَـة
Mélange de différentes couleurs confondues

— White-breast (horse)
100 — أَدْعَمُ ودُعْمِي (من الخيل)
Au poitrail blanc

— With a black nose or darker than the body
101 — أَدْغَم (من الحيوان) أسود الأنف (أو من الخيل الضارب وجهه إلى السواد والفاحم في سائر جسده)
Au nez noir ou plus foncé que le corps

— Dim colour
102 — أَدْكَل : أَكْدَر كُدْرَة الماءِ المُوْحِلِ أو الحَمْأَة
Couleur trouble

— Darkish, blackish

103 — الدُّكنة والدُّكن لون بين الحمرة والسواد
Noirâtre
أدْكَن
(المخصص)
ثَريدة دَكْناء : عليها من الأبزار ما دَكَّنها أي جعل لونها أدكن ضارباً إلى السواد

— Dark colour
104 — دُلْبَة
Couleur noire

— Dark
105 — أدْلَم (من الدلام) (وقد دَلِمَ)
Noir, foncé

— Deep black
106 — مُدْلَهِم
Très noir

— Very dark
107 — دَاوِج
Très sombre
ليلٌ دامجٌ او دامِسٌ او أدْمُوس
Very dark night
Nuit très sombre

— Impregnated red paint
108 — مُدَمُّوم
Rouge imprégné de teinture

— Deep red (colour of blood)
109 — مُدَمَّى
Très rouge (couleur de sang)

Blood orange
بُرتقالي مُدَمَّى :
Orange sanguine
القَلَمُ المُدَمَّى (مرقّم من مادة حجرية بلون الدّم)
Red hematite, red chalk
Sanguine

— Glittering colour
— لون مُدَنَّر : متلألىء وناصع ووقّاد
Couleur étincelante
ومُتَألِّق ومُؤتَلِق وصَفَّان وبَرّاق

Dappled
Pommelé
فرس مُدَنَّر

Reddish, red, rust-coloured
110 — أدْهَس (من الدُّهْسَة)
Rougeâtre, rouge, couleur de rouille

— Dark, of very dark green
111 — أدْهَم (ودهَام)
Noir, d'un vert très foncé

Black
يقال أدْهَمَّ الفرس وادْهَامَّ صار أدْهَم
Noir

Jet black
أدْهَمُ غَيْهَب : مُلتمِعُ السوادِ
Noir de jais

Dim black
أدهمُ شاحِب (غير ملتمِع)
Noir mat

— Shining white
112 — دُرّآنِي
Eclatant de blancheur

Rock-salt
ملحٌ درآني : شديد البياض
Sel gemme

Gray-haired
رجل أدْرا : وَخَطَ الشيبُ مُقَدَّم راسه وفَوْدَيْه
Aux cheveux argentés

Speckled with white
وفي الأنعام المُرَقَّش الرأس أو الأذنين ببياض
Tacheté de blanc

— Full-bloom yellow
113 — ذَرِيب
Toute fleur jaune

— Scarlet
114 — ذَرِيجي (أحمر) أو ذَؤوح (احمر)
Ecarlate

— Gold-colour
115 — لونٌ ذَهَبِي
Couleur or

Golden colour
لونٌ مُذْهَب
Couleur dorée

— With black teeth
116 — أذْهَر : مسودّ الأسنان
Aux dents noircies

— Red blended with yellow
117 — رَادِنِي (أحمر)
Rouge mêlé de jaune

— Ash-gray or having reddish spots
118 — أربَد
Gris cendre ou ayant des taches rougeâtres

— Speckled
119 — أرْبَش وأرْبَص : المختلف اللون من البرش
Diapré

والرُّبْصَة (اختلاف في اللون نقطة حمراء واخرى سوداء او غبراء ونحو ذلك (اللسان)
Variegated or mottled appearance
Diaprure

— Blackish

120 — أَرْبَك : أسود مُشْرَب بكُدْرَة (الإبل)

Noirâtre

— Blacish ash-gray (and speckled with white)

121 — أرثَـأ : الأرقط بسواد وبياض

Gris cendré tirant sur le noir (et tacheté de blanc)

والأرْثَة لونٌ أَرْمَد مسوادٌ يَبِصُّ بنقطٍ بيضٍ كأنها جذواتٌ خلالَ الرماد

— White spot on one rear foot (horse)

122 — تَرْجيـل :

Tache blanche sur l'un des pieds de derrière (cheval)

— Purple colour

123 — أُرجُوَان الحُمْرة (المخصص)

Couleur pourpre

أحمرُ أُرجُوَاني كما يقال أحمرُ قانيء

Purple-red

Rouge pourpre

— Reddish

والمُدَمّ المُشْرَب حُمْرَة (أبو عبيد) (اللسان)

Tirant sur le rouge

— Blood-coloured

124 — أَرْدَع : المسودُّ صدرُه الأبيضُ سائرُه مُرَدَّع

Coloré de sang

— Having no clear or pure colour

125 — الأرْشَم: الذي ليس بخالص اللون ولا حُرِّه(و)

Qui n'a pas une couleur franche

— Spotty, speckled

126 — الأَرْقَش : لون فيه كدرة وسواد ونحوهما كلون الأفعى

Moucheté

يقال أَرقش ومُرَقّش ومُبْرَقِش ومُرَقَّط

Variegated shade (with different coulours)

وأرقط ومُبَقَّع

Teinte panachée — لوين مرقش

Streak, stripe of colour

Panachure

رُقْطَة : بُقَع بيضٌ في خضرة النبات

— Flecked coat

Robe mouchetée

أَوْنَكَتْ شعر سُود مُبَعْثَرة في ثوب الفرس الرقطاء : الكثرة الزيت والسمن من الثريد وغيره لما فيها من البقع (و)

— Streaked with white and black (or red and black)

127 — الرَّقم والرَّقْمَة : لون الأرقم أي المرقَّم بحمرة وسواد وكُدْرَة وحتى بياض

Bigarré de blanc et de noir (ou de rouge et de noir)

— Ash-gray — 128 — أَرْمَد

Gris cendré

— White disease — 129 — ارمِدَاد

Maladie du blanc

— Ash-gray — 130 — أَرْمَك

Gris cendré

Ashy — (رَمَادِي)

Cendré

من الرُّمْكة وهو لون الرماد دون الورقة (اللسان)

— Vermilion, bright red

Vermeil — 131 — رَهْـرَه

Shinning white

Eclatant de blancheur — رَهْرَاه

— White-coated gazelle

132 — رِئْم (غَزَال)

Gazelle au pelage blanc

— To dye or colour in yellow or in red

133 — زِبْرِق

Teindre en jaune ou en rouge

— Reddish and yellowish (plant in which the green is blended with these shades)

134 — زُرْبِي

Rougeâtre et jaunâtre (herbe dont le vert est mêlé de ces nuances)

— Yellow — 135 — زِرْيَاب

Jaune

136 — زُرْجُـن = زَرْجُـون — Red
Rouge

137 — زَرْزُوري — Dapple-grey (colour of a starling)
Gris pommelé (couleur d'étourneau)

138 — أزرق — Blue
Bleu

أزرقُ زهــري (لازوردي)
Ultramarine (blue), lapis-lazuli
Bleu d'outre-mer ou lapis-lazuli

أزرقيّ : (البالغ الزرقة)

زُرقُـم — Bright blue, vivid blue
Bleu vif

أُزَيْـــرِق — Bluish, slightly blue
Bleuâtre, un peu bleu

أزرقُ سَمَاوِي او سَمَنْجُونِيّ — Sky-blue, light blue
Bleu ciel, bleu clair

سِنْجَـابِـي — Gray-blue
Bleu gris

زَرَق — White spot on brow of horse
Tache blanche au front du cheval

الزُّرَاق : زرَاق الأطراف : زُرقَــة تصيــبُ اليدين والقدمين تشبه مـــرض (ريشود) ولكنه غير مصحوب باختناق موضعي والـم (مـج)

139 — والزراق المِعْدِي : مرضٌ يميِّزه زرقة في اللون واضطراب شديد في الاعضاء (مج) — Diarrhoea
Diarrhée

140 — أزْعَـــر — Flaxen, chestnut (horse) with thin hair
Blond, alezan aux poils clairsemés

141 — أزغَـبُ او زَغِـب — Blended with white and black
Mêlé de blanc et de noir

142 — زِنْجَـــار — Verdigris (green rust on copper)
(rouille verte sur le cuivre)
Vert-de-gris

زِنْجَـــاري — Of verdigris colour
De couleur vert-de-gris

143 — الزُّهْرَة البياض النيِّر والأزهر الحَسَـــن الأبيض من الرجال (اللســان) — Shining white
Eclatant de blancheur

زَاهِر (احمر) — Bright red
Rouge vif

أَزْهَى (لونُ التمرِ إذا نَضِج) — Tawny red
Rouge fauve

144 — زَيْتُـونِـي — Olive-hued
Olivâtre

أخضرُ زَيْتُونِـــي — Colour of olive
Couleur d'olive

145 — السَاذَج الذي على لون واحدٍ لا يخالطـــه غيره (م) — Unicolour, one-coloured
Unicolor

146 — أَسْجَر : مُحْمَرُّ العينِ — Having the white of his eye Reddish-coloured
Qui a le blanc de l'œil rougeâtre

عَيْنٌ سَجْراء خالطَ بياضَها حُمْــرَة وهــو السَّجَر (اللســان)

147 — أسْحَم : مُسْوَدٌّ مُشْرَب باحمرار — Reddish black
Noir tirant sur le rouge

أَسْحَمَان : الأسـود من كل شيء

أَسْحَمَان : الشديد السمرة — With a brown tan from the sun
Au teint bruni par le soleil

148 — أَسْخَم — سُخَامِي — سُخَام — Black
Noir

وفي المخصَّص : السُّخام السواد وكذلــك الحُمَّة (ومن الأحمّ والحيمُوم والحَمَــم اي الأسود) والأدعج الأسـود والدخسَم والكلع والجِمْجِم والحُمَاجِم والأصفر (أبو عبيــد) والأسحم والأظمى والأصدأ والأدلم والأحوى والغريب والفاحم والغُدَافــي والأحلَــك والأسفع والأخضر (سواد إلى صفرة)

— Dark brown (blackish colour)
149 — أَشْغَرُ : اسمرُ حالكٌ
Brun foncé (couleur noirâtre)
(الشُّغْرَة) وهو لون يضرب إلى السواد
مُوَيْق الأدَمَة (اللسان)

— Reddish fur (she-camel)
150 — لونٌ مُسْفِر : أسفرَ اللونُ أشرقَ وأضاءَ
وبر مسفر
Pelage rougeâtre (chamelle)

— Black, brown, of tanned or weather-beaten colour
Noir, brun, au teint hâlé
151 — السُّفْعَة والسَّفَع : السواد والشحوب أو السواد المشرب حمرة، والسفعة في الوجه سواد في وجه المراة الشاحبة
Tanned by the sun or the wind
أسْفَع
مُسَفَّع
Auburn (reddish-brown), light chestnut
Bruni par le soleil ou le vent
Auburn, châtain clair
أسْفَع : ملطوخ بسوادٍ يضربُ إلى حمرة أي نحاسي اللون

— Which has a white head
152 — أسفع (طائرٌ أو فرسٌ)
Qui a la tête blanche

— Rosy, pink, flesh-coloured
153 — أسْلَغُ (أو أسلغ) شديد الحمرة
(مجاز مرسل من لون ما تحت الجلد)
Incarnat, rouge de chair

— Bay, light chestnut (horse)
154 — سَلْغَد (فرس) أي أشقر خالص
Bai, alezan clair

— Colour, dye
155 — سَمَان
Couleur, teinture

— Sky-blue
156 — سَمَانجوني (فارسي)
Bleu-ciel

— Blue-azure
سَمَنْجوني : سَماوي
Azuré

— Brown, dark
157 — أسمر
Brun, foncé

— Tanned
أسمرُ إلى السواد
Basané

Dark fawn (colour)
السُّمْرَة منزلة بين البياض والسواد (اللسان)
Couleur fauve foncée

Blight
اسمِرار : مَرَضٌ ورقِ الكرم يصفرُّ منه
Brunissure

— Barren year
عامٌ أسمر : شديدُ الجَدْب
الأسمران : الماءُ والحنطة
Année stérile

— Isabella colour, biscuit colour
158 — سَمَنْد : لونُ القهوةِ بالحليب
Couleur isabelle

Light coffee-colour (café-au-lait)
Couleur café au lait

Light-bay horse
وهو لونُ الفرسِ
Cheval isabelle

— Grey-blue, silvery blue
159 — سِنجابي
Bleu-gris, gris cendré

— Spotted with black on white brow (or vice-versa)
160 — مُسَنْبَج (من السَّنْجَة)
Taché de noir sur fond blanc (ou vice-versa)

— Colours
161 — أسهاء (ج : سَهْوَاء)
Couleurs
(الأساهي الألوان المختلفة لا واحدَ لها)

— Black
162 — أسود (أسوَدي)
Noir

Deep black
أسودُ حانِكٌ : حالك : دَجْدَج
Noir intense

Candle black (lamp black)
أسودُ الشمع
Noir de bougie

Ivory black
أسود عاجيّ
Noir d'ivoire

Peach blackness
أسود الدُّرّق
Noir de pêche

— Turned yellow (like roasted)
168 — شَاوٍ (مِنْ شَوِيَ)
Jauni (comme rôti)
Fawn (colour)
Fauve
Withered, sapless (palm-branch)
Desséché (rameau de palmier)

— Scarlet red
169 — اشْبَانِي (فارسي) : أَحمر شَقَائقي
أي شديد الحمرة
Rouge écarlate

— Saturated colour
170 — مُشْبَع (لَــوْن)
Couleur saturée

— Shade saturation (colour of one pure shade)
الإشباع الصِّنْفِي (أقصى درجات القــوّة في اللون الطبيعي دون اختلاط بغيره)
Saturation de nuance

— Which turned white (hair)
171 — أَشْخَم : الغالبُ فيه بياضُ الشعرِ علــى سوادِهِ (أصله الأشقَم) وهو الأبيضُ الشعر شيبــاً
Qui blanchit (chevelure)

— Reddish white
172 — الشُّرْبَة : بياضٌ مشَرَّبٌ بحمرةٍ (اللسان)
Blancheur tirant sur le rouge

— Colour standing out against a different background
مُشْرَب : مِن الشُّرْبَة
يقال لونٌ مشرَب بزرقةٍ
Couleur se détachant sur un fond différent

— Red colour or white paint
173 — مُشْــرِق
Teint en rouge ou peint en blanc
Wall whitewashed with plaster
يقال جِــدارٌ مشــرق :
Mur badigeonné de plâtre

— Two different colours
174 — شَرِيحَان : لونان مختلفان من كلِّ شيءٍ
Deux couleurs différentes

— Reddish (-eyed)
175 — أَشْزَر : المحمرّ العين
Rougeâtre
يقال : عين شزراء : إذا احمرّت بالدم بسبب التهــاب

— Occiput = the back of the head
176 — أَشعل : مَن تضربُ عينُه إلى الحمرة خلقــةً ومِنَ الخيلِ المبيضّ الناصية أو (القَذَال) أو الذيل
Occiput

Deep black
أَسودُ دَجَــاجِــي
Très noir

To blacken, to make black
سَــوَّدَ
Noircir, rendre noir

To be black, to become black
اســوَدَّ
Etre noir

To seem or to look black
اســـــوادّ
Paraître noir

Blackish
سُوَيْــد
Noirâtre

Very dark (night)
دَجْدَجِي : دَيْجُوج (ليل)
Très sombre (nuit)

Pure black or deep black
جمــلٌ دَجْدَجِــي
Très noir

— Blackish
163 — مُشْرَب بالسواد
Noirâtre

Swarthy (man, woman)
(أدكــنُ تاتــمٌ)
Noiraud (e)
أســود الشــعر (ســوداءُ الشــعر)

Smut
سَوَاد (مَرَضُ القمحِ)
Charbon

Black foot
مَرَضُ السوادِ أو المِــدَادِ
Pied noir ou maladie de l'encre

— Even colour
164 — سَوِيّ (لون) (مج)
Couleur unie

— White-faced, bald (horse)
165 — سَايلَة : بَيَاضُ الجبهةِ في الفرس
Belle-face

— Birthmark
166 — شَــامَة : علامةٌ مخالفةٌ لسائرِ اللونِ
Signe sur le corps

Beauty spot, mole
رجلٌ أشيمُ : به شَامَة (المخصّص)
Grain de beauté

— Narcissus white colour
167 — أَشَاهِر : بياضُ النَّرْجِسِ (اللسان)
Couleur blanche du narcisse

177 — أَشْقَحُ (أَشْقَر)
— Blond, fair
Blond

— Red blended with white or vice-versa
Rouge mêlé de blanc ou vice-versa

178 — الأَشْقَر من الرجال الذي يعلو بياضه حُمْرَة صافية
— Blond
Blond

الأَشْقَرُ مِنَ الخيلِ الأحمرُ الضاربُ إلى صفرةٍ
Chestnut (horse)
Alezan

فَرَسٌ أَشْقَرُ أَبْقَعُ (اشقرُ عليه بُقَعٌ عِراض بيضٌ)
— Piebald, chestnut (horse)
D'une robe pie, alezan

أَشْقَراني
— Reddish (haired)
Roussâtre

179 — الأَشْكَل : فيه بياض وحمرة (أبو عبيدة)
— Red shaded with white
Rouge nuancé de blanc

والشُّكْلَة كهيئة الحُمْرَة تكون في بياض العين (اللسان)

وفي الإبل ما خالطَ سوادَه حُمْرَةٌ
Brown, red blended with black (camel's hair)
Brun, rouge mêlé de noir (poil de chameau)

180 — شَاكِلَة
— White spot between the ears and the temples
Tache blanche entre les oreilles et les tempes

181 — شَمِيط
— Blended with two colours
Mêlé de deux couleurs

شَعْرٌ أَشْمَط
— Turning grey, going grey, touched with grey (hair)
Cheveux grisonnants

وقد شَمِطَ الشعرُ شمطاً واشمطّ
To grow grey, to go grey, (of hair) to be touched with grey
Grisonner

182 — أَشْهَبُ: سواد وبياض (اللسان)
Grey
Gris

أَبيضُ غالبٌ على السواد
Greyish
Grisâtre

أَشهبُ مُدَنَّر
Dapple-grey
Gris pommelé

أَشهبُ إلى بياضٍ
Light grey
Gris clair

أَشهبُ إلى سوادٍ
Dark grey
Gris foncé

أَشهبُ حديديّ
Iron-grey
Gris de fer

أَشهبُ ادهم
Blackish
Noirâtre

أَشهبُ اخضر
Greenish, tending to into white
Verdâtre, tirant sur le blanc

جَمَلٌ أَشْهَبُ
White (camel)
Blanc (chameau)

شَاهِب
Silvery
Cendré

(الشَّهْبُ الجبلُ عَلاه الثلجُ (ج : شُهُوب)

أَرضٌ شَهْبَاء : تُغَطِّيها الثلوجُ (و)
Ground covered with snow
Sol couvert de neige

183 — أَشْهَل : مُشْرَبُ العين بزرقةٍ مُخمَارَّة.
— Dark blue blended with red
Bleu foncé mêlé de rouge

حيوان أشهلُ أو جبلٌ أشهل أي مغبرٌّ في بياضٍ
Light grey
Gris clair

184 — أَشْوَصُ : الذي تميلُ أجفانُ عينيه إلى السوادِ
الشَّوَصُ في العين إذا كان الرجل يضرب جفنُ عينه إلى السوادِ (اللسان)
— With rings under the eyes
Aux yeux cernés

185 — أَشيبُ (رَجُل)
— With white hair
Aux cheveux blancs (homme)

يومٌ أَشْيَبُ
White day (by the snow)
Jour blanc (par la neige)

— Peculiarities

186 — الشِّيَة : سوادٌ في بياض أو بياضٌ في سوادٍ أو كلّ لون يخالف اللونَ الأصليّ (عند الفرس مثلا كالتحجيل او الغرّة)

— Particularités

— Hachures (short lines of shading)

187 — المُشَبَّعُ (ج : أَمْشَاج) كلُّ لون اختلط بالأبيض

Hachures (demi-teintes)

— Red-haired, Sandy-haired, blond

188 — أَصْبَحُ من الصُّبْح : أبيض أشقر أي أصهب. شعرٌ اصبح وأملح : احمرُ مبياضّ خلقة

Roux, blond

Vermilion, colour of blood, of fire

من الصُّبْحَة والمُلْحَة (اللسان)

دَمٌ صُبَاحِي أحمر شديدُ الحُمْرَة

Vermeil, couleur du sang, du feu

— With white tail

189 — أَصبغُ (مِن الخيل) المبيضُّ الناصيةِ كلّها حتى أطراف الأذنين ومن الطير المبيضّ الذنب

A la queue blanche

Tinctorial plants — نَبَاتَات صِبْغِيَّة

Plantes tinctoriales

Half-tone, half-tint — الصِّبْغُ الوَسِيط

Demi-teinte

Chromatin

(درجةٌ من الصبغ بين النُّصُوع والدُّكْنَةِ مِن حيثُ الظلّ واللون (مج)

صِبْغِيّ أو صِبْغِيَّة (مج) — Chromatine

Merchant of colours (for dyeing)

صِبْغِي

Marchand de couleurs (pour teindre)

Colouring material — صِبْغ وصِبَاغ

Matière colorante

Opaque colour — صِبْغٌ كَثِيف

Couleur opaque

Dye, full or impregnated with colour

مُصَبَّغ

Teint, imprégné d'une couleur

— Reddish

190 — أَصْحَب : ضاربٌ لونُه إلى الحُمْرَة

Rougeâtre

Fawn
Fauve — بين الأصفرِ والأسمر

— Grey on a light red background

191 — أَصْحَرُ وصَحُور : أغبرُ في حمرةٍ خفيفةٍ مبياضّة (مجاز مرسل لعلاقة المجاورة للصحراء التي تكسبه هذا اللون : العلايلي) الأصحر قريب من الأصهب (اللسان)

Gris sur fond rouge-clair

وهو من الصُّحَر والصُّحْرَة وهي غبرة في حمرةٍ خفيفةٍ إلى بياضٍ قليلٍ أي نحاسيّ اللون

Auburn
Auburne

Reddish
Rougeâtre — حمارٌ أصحرُ وأصحبُ

— Earth-yellow, dirty yellow

192 — أَصحمُ : ما خالطَ صفرتَه سوادٌ وهو الأصفر القاتم

Jaune de terre, jaune sale

To become yellow (plant), to be of dull yellow colour

وقد اصحامَّ النبتُ خالطَ سوادَ خُضْرتِه صُفْرَة (اللسان)
(الماعز والخيل)

Jaunir (plante), être d'un jaune terne

— Colour of rust

193 — أَصْدَأ : الأكدر أي الأسود المحمارّ من الصداة وهي شقرة تضرب إلى السواد إلى الصفرة (اللسان)

Couleur de rouille

— Loud, gaudy colour — 194 — صَارِخٌ (لون)

Couleur criarde

— White spot on back of horse

195 — صَرَد : (ج : صِرْدَان)

Tache blanche au dos du cheval

— Red colour (for dyeing shoe straps)

196 — صِرْفٌ (لون)

Couleur rouge (pour teindre les courroies des chaussures)

— Purity of colour — 197 — صَفَاءُ اللون

Pureté de couleur

— Yellow — 198 — أَصفرُ

Jaune

Reddish yellow — وَرْسِي

Jaune rougeâtre

— White hairs of mane (horse)
صَلْطَل (ج : صَلاَصِل) — 200
Crins blancs de la crinière (cheval)

— Chestnut, light reddish-brown (horse)
صِنَابِـي — 201
Alezan, roux-clair (cheval)

— Red (-haired), blond
أَصْهَب : أَشْقَــر — 202
Roux, blond

Wine-red
أحمرُ مُبَيَاضٌ كلونِ الخَمْر (م : صَهْبَاء)
Rouge-vineux

Cherry-red
ذو اللون الكَرَزي
Rouge-cerise

Chestnut (horse)
حِصَانٌ أَصْهَب
Alezan

To have fair (blond) children
وقد أَصهبَ الرجلُ إذا وُلِدَ له أولاد صُهْبٌ (المخصص)
Avoir des enfants blonds

— Deep red
صَيْغَـري (أحمر) — 203
Rouge intense

— Red colour
إِضْرِيـج — 204
Couleur rouge

— White
مِضْرَحِـيّ — 205
Blanc

— Speckled with white
اضْطِرَام : انتشارُ المبيضّ في المسودّ — 206
مُضْطَـرِمٌ
Tacheté de blanc

— Black
طَلْبَسٌ — 207
Noir

— Charcoal-grey
أطحَل : شَمِيط من الأبيض والأسود — 208
Gris de fusain

والطُّحْلَة لون بين الغُبْرَة والبياض بسوادٍ قليلٍ كلونِ الرمادِ (ابن سيده) الأطحَلُ ايضاً ما كان كلونِ الطحال
Spleen colour
Couleur de rate

Strontium's pure yellow (colour)
أَصفرُ فاقـعٌ
Jaune pur de strontium
وهو لونُ معدنٍ أصفر يستعمل لتلوينِ اللهبِ بالحُمْـرَة

اصفرَّ الزرعُ ييبس وَرَقُه وآن حصاده فهـو أصفرُ والصفَارَة من النبات ما ذوي فتغيـر إلى الصفرة (اللسان)

Straw-yellow
Jaune paille

Saffron-yellow
أصفرُ تِبْنِـي
Jaune-safran

Brown haematite
أصفرُ زَعْفَرَانِي أو أصفرُ أغْبَرُ
Ocre jaune

Amber-yellow
أصفر طحالـي
Jaune ambre

Lemon-yellow
أصفـر عَنْبَـري
Jaune citron

Orange yellow
أصفرُ لَيْمُونِـي
Jaune orange

Red-roan (horse)
أصفـرُ نَارَنْجِـي
Yellow fever
De robe aubère

والصُّفْرَة أيضاً السوادُ : جِمالاتٌ صُفْرٌ أو إبلٌ سوداءُ وفرسٌ أصفرُ أيْ أسودُ تسـد اصفرَّ ذنبُه وعرفه (اللسان)
(أي فيه اختلاط شعراتٍ بيضٍ بأخرى إلـى حُمْـرَة)

Fièvre jaune
حُمّى صَفْـرَاء

Jaundice
صَفَر (يَرَقـان)
Jaunisse

Bile
الصَّفْرَاءُ (المِرَّة لِلَوْنِهَا)
Bile
Yolk (of egg)

Jaune d'œuf
مُحّ (أصفرُ البَيْض)

— White, red
صَقْلَب : صِقْلاَبٌ — 199
Blanc, rouge

Dark shadow ظِلٌّ أَظْمَى : أَسْمَر
Ombre noire

— Striped or streaked, in stripes or in streaks
Rayé, à raies 217 — عتابِيُّ اللـونِ

— Silver hair (with more white than black)
218 — أَغْثَمُ (شَعْـر)
Cheveux argentés (avec plus de blanc que de noir)

— Blackish, darkish 219 — أَغْثَى
Noirâtre

— Weasel's colour
220 — عِرْسِيّ (أي لون ابن عرس)
Couleur de belette
(Brown in summer, white in winter)
(Brun en été et blanc en hiver)

— Dye in curcuma red 221 — مُعَصْـفَرُوق
Teint en rouge de curcuma

— Speckled with white and black
222 — أَعْرَمُ وعَارِمُ (اي منقّط أبرش)
Tacheté de blanc et de noir
عرم وعرمة (لون مختلط بسواد وبياض وهو التنقيط بهما من غير أن يتسع وكل نقطة عرمة (اللسان)
Piebald colour
Couleur pie دَهْـرٌ أَعْـرَمُ : متلـوِّن
قطيعٌ أعرمُ : مختلفٌ من ضأنٍ ومَعِزٍ الخ ...

— White feather (of bird's wing)
223 — عَنْبَرَة وعَنْبَرَاءُ
Plume blanche (de l'aile d'un oiseau)

— With white stockings (deer, horse)
White crow
224 — أَعْصَمُ (من الحيوانِ) ما كان في ذراعيه بياضٌ كَسِوَارِ المعصمِ وسائره أسود أو أحمر (من الطيرِ) المبيض الأجنحة
Balzan (daim, cheval)
غُرابٌ أعصمُ اي أبيض
Corbeau blanc

— Sprinkled with white
Saupoudré de blanc
225 — أعفَرُ : مُبْيَضٌّ ضاربٌ إلى الاحمرارِ (غالب في نعتِ الظباءِ)
Greyish, reddish
Grisâtre, rougeâtre

— Blackish dried meat
209 — أَطْخَمُ : أَكْدَرُ مسودُّ الرأسِ (حيـوان) صافٍ ضاربٌ إلى السواد (لَحْمٌ)
Viande séchée tirant sur le noir
ما كانَ بينَ لونين غير خالصٍ (الخيل)

— Brown haematite 210 — طَخَالِيٌّ (أصفر)
Ocre jaune

— Dull, lustreless, drab colour
Couleur mate 211 — طاغِيءٌ (لـون)

— Blackish, greyish
212 — أَطلسُ : أغبرُ مسوادٌّ
Noirâtre, grisâtre

— Dirty yellow colour approaching brown, brownish colour 213 — طَهْمَسَة
Couleur jaune sale tirant sur le brun. Couleur brunâtre

Spectrum
Spectre 214 — طَيْفٌ : مجموعةُ أشعةٍ ملوَّنةٍ

— Colour of solar spectrum or rainbow
ألوانُ الطيفِ الشمسيِّ
Couleur du spectre solaire ou arc-en-ciel

من ألوان قوسِ قُزَحٍ وهي الأحمر والبرتقالي والنيليّ والبنفسجيّ والأصفر والأخضـر والأزرق
اسْتِطْيَاف : رؤيةُ موجاتٍ ضوئيّةٍ مختلفـةِ الألـوانِ
Chromotropisme

— Spectroscope
مِطْيَافٌ (مقيـاسُ الطيفِ)
Spectroscope

— Fresco
215 — مُظَلَّمٌ (رسمٌ يُعْمَلُ بألوان خاصّة على حائط مجصّص بطريقةٍ خاصّةٍ فتثبتُ الألـوان فيـه (مج)
Fresque

— Pale
216 — ظَمِي = أَظْمَى (م : ظَمْيَاءُ) ذابلٌ شاحبٌ في سمـرةٍ
Etiolé

Livid (lip)
أزرقُ ضاربٌ إلى السواد
Livide (lèvre)

226 — عَنْبِـــي — Rosy (face)
Vermeil (visage)

227 — العِهْنُ (الواحدة عنهة) الصوفُ الملوَّن
— Coloured wool, dyed wool
Laine colorée, laine peinte

228 — عَوْهَق : صبْغٌ شِبْهُ اللازورد
— Blue, azure dye
Teinture azurée

229 — العِيسُ والعِيسَةُ : بياضٌ يخالطه شيء من شقـرة
رجل أعْيَسُ
(مـن الإبـل)
— Light reddish-brown
Roux-clair
With fawn-grey hair (camel)
Au poil gris fauve (chameau)

230 — أعْيَنُ : الكثيرُ سوادِ العين في سَعَة
— Having a large and black pupil (of the eye)
Qui a la prunelle grande et noire

231 — أغْبَثُ : ضاربٌ إلى الغُبْرَة
— Greyish, ashy, ash-grey
Grisâtre, cendré, gris cendre

232 — أغْبَرُ (في شُهْبَتِه شُقْرَة)
— Raun-grey or raun (horse)
Gris rouané ou rouan (cheval)

الغُبْرَةُ لونُ الغُبار (اغبِرَارُ اللَّون)
والغبرة لطخ الغبـار (اللسان)
Dusty
Poussiéreux, poudreux

233 — أغْبَسُ
— Biscuit-colour, isabella colour
Isabelle

ما كان في بياضه كُدْرَة وهو لونُ اللَّبَـن خالطته القهـوة
Café-au-lait
Café au lait

234 — أغْبَشُ : مضيءٌ غيرُ شفّاف
— Opalescent
Opalescent

235 — أغثَرُ ضاربٌ إلى الغُثْرَة
— Dull, dirty green, brownish red
Terne, vert sale, rouge tirant sur le brun

236 — أغْثَمُ : الغالبُ فيه البياضُ على السواد
— Ash-grey
Gris cendre

237 — غُـدَافِـي — Black, dark
Noir

238 — مُغْرِبٌ (أحسب) الذي كلُّ شيءٍ منه أبيض وهوَ أقبح البياض
— Albino
Albinos

والإغراب أيضاً شَوْبُ البياض بالاحمرار كَلَوْن شفق الغروب
وفي النبات والحيوان : حصولُ حُئُولَــةٍ مفاجئـةٍ في اللـون
وأغربَ الرجلُ إذا وُلِدَ له ولدٌ أبيـض (المخصّص)
عَيْنٌ مُغْرِبَةٌ : زرقاءُ بيضاءُ الأشفار والمحاجر (اللسـان)
(الغَرَبُ الزرقةُ في عينِ الفَرَس مع ابيضاضها (اللسـان)

239 — غُرابيّ وغِرْبِيبٌ : شديدُ السوادِ
— The colour of crow
Couleur de corbeau

240 — أغرُّ (فَرَسٌ) له بياضٌ في جبهته
— Which has a white spot on its brow (horse)
Qui a une tache blanche au front (cheval)

وفرسٌ أقْرَحُ : له غُرَّة صغيرة
Cheval légèrement taché au front

241 — غَرَبيـــقٌ — Deep red
Très rouge

242 — أغْشَـــمُ — Dark, dusty
Noir, poudreux

243 — أغْشَى : مبيضُّ الرأسِ (الخيل)
— With white head (horse)
A la tête blanche (cheval)

244 — أغْصَنُ : ذو بياضٍ في الذنب (الثوار)
— With a tail spotted with white (bull)
A la queue tachetée de blanc (taureau)

245 — أغْضَفُ (ليل) — Dark
Sombre

246 — أغْطَـــشُ — Obscure
Obscur

247 — أغفرُ (لون) : السواد أغفر لِوَسَخِ الثوب أي أحْمَلُ له وأغطى له (اللسان)
— Which does not let the dirt show
Qui ne laisse pas apparaître la saleté

— Dark

248 — غَامِقٌ (لون) : مائلٌ إلى السواد

Foncé

— Soft green, delicate green

Vert tendre

249 — أَغْيَن : أخضر طـــريّ

: مخضرٌّ إلى سواد

Brownish green, very dark green

Vert tirant sur le brun, vert très foncé

— Deep black

Très noir

250 — غَيْبَبٌ (الخيلُ والإبل)

Pitch-black, jet-black

Couleur de poix, de jais

— Colour of coal (deep black)

251 — فاحِمٌ وفَحِيمٌ : اسودُ كالفحم من الفُحُومة

Couleur de charbon (très noir)

— Red

252 — مُفَـــدَّم

Rouge

— Full

لَونٌ مُفَدَّم أي مُشْبَـــع

Saturé

— Red colour (for dying, painting)

253 — فَـــدَنٌ

Couleur rouge (pour teindre)

— Red colour of mulberry (mulberry-red)

254 — فِرْصَد وفِرْصَاد : حُمْرَةُ التوت

Couleur rouge des mûres

— Purple

255 — فِيرفِيرٌ : أرجُوَانيّ وأحمر قانيء

يقال جوهرٌ فرفيريٌّ

Pourpre

— Pistachio (-green)

256 — فُسْتُقِيٌّ (لون) : ذو خُضْرَةٍ

تُشبِهُ لونَ الفستق

Couleur de pistache

— Whitish

257 — أَفْضَحُ : ما ليس بناصعٍ (بَيَاض)

والأفضح ايضاً لونُ اللحمِ المطبوخ إذا احمرَّ

واصفرَّ (اللسان)

Blanchâtre

— Red or white

258 — فَقِيـــع

أفقعُ او أبيض فَقِيـــع

Rouge ou blanc

Très blanc, d'une blancheur immaculée

— Of pure yellow

259 — فقاعيٌّ (أصفر)

فقاعيٌّ (أبيض) : خالصٌ

D'un jaune pur

— Of pure red

فقاعيٌّ (احمرُ)

D'un rouge pur

الفَاقِعُ الخالصُ من الألوان والفاقِعُ الخالصُ الصفرةِ النّاصِعُها وقد فقع فقوعاً إذا خلصت صفرته، وأحمر فاقع وفقاعي يخلط حمرتـــه بياض (اللســان) عن (اللحياني)

— Marked like metal grains or scales

260 — مُفَلَّسٌ (اللّون) على جلده لُمَعٌ كالفلـــوس (اللسان)

Marqué comme de paillettes de métal

— Pale blue

261 — فُوطِي — (لَوْن) : أزرقُ غيرُ صافي الزرقة

Bleu pâle

— Red in colour

262 — مُفَـــوَّى

Teint en rouge

(Madder, madder-wort)

(Garance) (الفُوَّةُ نباتٌ للصبغ أحمر)

— Turquoise

263 — فَيْرُوز فَيْرُوزَج : تركوان (أي ما بين الأزرق السمــــاوي والأزرق المخضــــارّ)

Turquoise

— Dusty

264 — أَقْتَرُ : ما تلوَّنَ بلونِ الغُبار

Poudreux

— Backish, dusty, dark

265 — قَاتِـمٌ

Noirâtre, poudreux, sombre

Brown, blended with red and black

قَتَـــام وأَقْتَـــم

Brun, mêlé de rouge et de noir

— Dark brown, blackish

266 — قَاتِـــن (من القَتَـــان)

Brun foncé, noirâtre

— Black

اســـودُ قَاتِـــنٌ

Noir

— Colour of dust

267 — قُتْمَـــة

Couleur de poussière

268 — قَـرَّاصٌ (أحمرُ)
— Of vivid red
D'un rouge vif

269 — قِرْطِيسٌ : قِرطَاسٌ
— All white (horse)
Tout blanc (cheval)

270 — أقرفُ : أحمرُ قانيءٌ
— Deep red
Très rouge

Very browned (cinnamon-coloured)
Très bruni (couleur de cannelle)
قَـرْفـيّ

مُقْـــرِف
— Tanned, with red tan
Basané, au teint rouge

271 — أقرَه : المخضر الجسد اخضرار قَلَحِ الأسنان (اللونِ المصاب بمرض الصفر أو اليرقان)
— Jaundiced
Ictérique

272 — قَـزَحَـــة
— Coloured stripe or band of yellow, red and green
Bande colorée de jaune, rouge et vert

قَزَحِي (لون) : يَتَضَرَّبُ ويتغيَّرُ ألواناً في بعض الأنسجة ويعبَّرُ عنه بلون رقبــــة الحمام (تيمور)
— Changing colour
Couleur changeante

273 — قَشِرٌ وأَقْشَر (أحمرُ كأنّه سَلِيخ)
— Flesh-coloured (skinned)
Incarnat (écorché)

274 — القَصْر : إزالةُ اللونِ من أليافِ النسيج أو تخفيفــــه
— Bleaching
Décoloration
مسحوقُ القَصْر : مسحوقٌ كيماويٌ أبيــضُ يُستخدَمُ في إزالة الألوان أو تخفيفها (مج)

275 — المُقْتَضَبُ (أن يكون الصبغُ غير منتظــم في تدريجه بأن يتخطّى من أحد اللونين إلى الآخر بغير تدرُّج
— Sharp
Sec

276 — قِنَاعِــي
— With red nose (as if skinned)
Au nez rouge (comme écorché)

277 — قُلْبَـــة
— Deep red colour
Couleur rouge intense

278 — أَقْلَحُ وأَقْلَجُ : مُصْفَرُّ الأسنانِ اصفــــراراً يضربُ إلى الخضرة
— With yellow teeth
Aux dents jaunes

279 — أَقْمَرُ وقَمِرٌ : الأبيض المشُوبُ بكُدْرَةٍ مُحمارّة
— Shining white
Eclatant de blancheur

أو ما لَهُ لونُ القَمَــر
Greenish white
Blanc tirant sur vert
القُمْرَةُ لونٌ إلى الخضرة (اللسان)

واقمــــارٌ فهو أَقْمَــــر
To be white
Etre blanc

280 — أقنـــأُ
— Red
Rouge

وقد قَنَأَ قُنُوءاً
To become red
Devenir rouge
المُقَانَاةُ إشرابُ لونٍ بلونٍ الليثِ أو خلـــط (بياض بصفرةٍ) (اللســان)
وقد قانىَ الصوفَ بالحريرِ والبياضَ بالصفرةِ خَلَطَهُمَا (و)

281 — قُهَابٌ = قُهَابِــي
— White
Blanc

وقد قَهِبَ فهو قَهِبٌ وأَقْهَبُ
والقُهْبَةُ سوادٌ يضربُ إلى الخضرةِ (اللسان)
Grey, greyish
Gris, grisâtre

Elephant and buffalo
والأَقْهَبَان الفيلُ والجاموسُ
Eléphant et buffle

282 — كَتَـــنٌ
— Blackness in the lips
Noirceur aux lèvres

283 — أَكْحَلُ : مسودُ منابتِ أشفار العين خلقة
— Opaque colour
Couleur opaque

284 — كُحْلِيّ : لونٌ أزرقُ ضاربٌ إلى الســوادِ
— Dark blue, azure
Bleu foncé, azuré

285 — الكَدِبُ الدمُ الطريُّ الذي يضربُ إلى البياض
— Whitish red
Rouge tirant sur le blanc

Coat of a bay horse الكُمْتَــة
Robe d'un cheval bai-brun

Piebald; bay coat
كُمَيْتٌ أَبْقَع (فَرَس) : عليه بقاع عِرَاض بيض
Robe pie, baie

Bay, dark
كُمَيْت أَحَمّ (فَرَس) : يعلو حُمْرَتَه سَواد
Bai, foncé

Cherry-bay
كُمَيْت مُدَمَّى (شديدُ الحُمْرَة)
Bai-cerise

Red wine الكُمَيْت : خَمْر حَمْرَاءُ
Vin rouge

293 — كَامِــد (لون) — Dull colour
Couleur terne

Pale
أَكْمَــدُ : متغيّر اللون قد ذهبَ صَفاؤه ويُقال شاحب وممتقع ايضاً
Pâle

— Reddish yellow
294 — الكُهْبَة صُفْرَة تَضْرِب إلى حُمْرَة (المخصّص)
Jaune tirant sur le rouge

— Dark grey, dusty grey (camel's hair)
أو غُبْرَة مَشُوبَة سواداً (اللسان)
أكْهَب (ويُروَى كاهِبٌ كما في) (اللسان)
Gris foncé, gris poudreux (poil de chameau)

— Who has reddish-brown face
295 — الأَكْهَى : الأَكْلَف الوجهِ مِنَ الناس
Qui a la figure rousse

— Azure
296 — لازَوَرْدي (سَمَاوِي)
Azuré

— To change colour
297 — التَقَعّ والتَفَعّ والتَعَق والتَهَمّ
Changer de couleur

— Clear green
298 — أَلْخَصُ : أَخضر في وضوحٍ
Vert-clair

— Whiteness and thinness (lip)
299 — اللَّطعُ بَيَاض الشفةِ مع رقّة (المخصّص)
Blancheur et finesse (lèvre)

— With dark red lips
300 — أَلْعَسُ : أحمرُ الشفةِ مع أدنى سوادٍ (من اللَّعَسِ واللُّعْسَةِ)
Aux lèvres rouge foncé

Who has a rosy colour blended with white
(اللســان)
امرأة مَكْدُوبَــة
Qui a un teint vermeil mêlé de blanc

— Browned, dull
286 — أَكْدَر وكَدِير : ضَارِب إلى الغُبْرَة المســوادّة
Bistre, terne
(الكُدْرَة والكُدُورَة ما نَحْوَ السوادِ والغُبْرَة)

Light cloud وقد كَدِرَ اللَّون (اللسان)
والكُدْرَة والكُدْرِيّ والكُدَارِي
Nuage clair

— Which has white hairs on the fetlock (horse)
287 — أَكْسَع (فَرَس) مِنَ الكَسَع
Qui a des poils blancs au fanon

— Faded colour 288 — كَفِــيء (لَوْن)
Couleur altérée
(مِنَ الانكفاءِ وهو تَغَيُّرُ اللونِ)

— Black 289 — أَكْفَــح : أَســـوَد
Noir

— Greyish or dark brown
290 — أَكْلَس وأَطْلَس : أَغْرَ مُسْوَادّ
Grisâtre ou brun foncé
أو أَسْمَر قاتِم (الذيب)
(مِنَ الكُلْسَةِ والطُلْسَةِ)

— Fawn (colour), brown
291 — الأَكْلَفُ المَنفوعُ الوجهِ بِحُمْرَة كَدِرَة تقربُ
Fauve, brun
مِنَ السوادِ ومثله الأَصْحَر والأَنْمَش
Reddish-brown
والكُلْفَة حُمْرَة كَدِرَة (المخصّص)
Roux

Dirty red fawn-coloured a little
Rouge sale un peu fauve إكْلِيــف
الكَلَفُ شيءٌ يعلو الوجهَ كالسُّمْسِم (اللسان)
Freckles on the face
Taches de rousseur sur le visage

— Bay horses
292 — كُمَاتِي أو كُمَيْت (خَيْل) وقد كَمِتَ
Chevaux bai-brun

Fawn-coloured, dark جَمَــل كُمَيْــت
Fauve, foncé

— To colour لَـــــوَّن
Colorier, enluminer

— Colouring, coloration تَلْويــن
Enluminure, coloration

— Bichromed ازْدِوَاجِيَّة اللَّــوْن
Bichromie

— Coats (of horse)
305 — أَلوانُ الشَّعرِ النَّامِي على جِلْدِ الفَرَس
Robes

Shade لُوَيْن (تَبَايُنُ اللَّوْن)
Nuance

Multicoloured مُلَوَّان : ذُو أَلْوَان
Multicolore

Palette (painter's)
لَوْحُ الأَلْوَانِ : لوْحٌ مِنَ الخشبِ مِنَ الألـوانِ الزيتيَّة ومِنَ الصَّفيحِ المَطْلِيّ في الألوان المائيَّة تُجْعَلُ عليه الألوان وتُذَاف (مج)
Palette

Chromotype الطَّبْعُ بالألوان
Chromotypie

Chromatotropism
انتِحاءٌ لونيٌّ : اتجاهُه صوبَ الشيءِ
Chromatotropisme

Colour scale سُلَّمُ الألوانِ
Gamme des couleurs

Chromatophore
مُلَوِّنَة (مج) (أجسام تَختزِنُ الموادَّ الملوِّنة)
Chromatophore

Colorimeter
مِقياسُ الألوانِ (يُقاسُ به مبلغُ تَلَوُّنِ المائعاتِ ولاسيَّما الخمر)
Colorimètre

Chromometer
Chromatomètre

Colorimetry قِياسُ اللَّوْن
Colorimétrie

— Monochromatic (وَحيدُ اللَّــون)
Monochromatique

— Uni- أو مُصْمَـت
Uni

عَمَى الألوان (عَدَمُ القدرةِ على التمييز بـين الألوانِ وبينَ الأخضرِ والأحمرِ خاصَّة)

— Very white 301 — لُكَاثِـي :
Très blanc

— Talk composed of Arabic and another language 302 — اللَّمْـع : خطابٌ مُلَمَّـع
Discours composé d'arabe et d'une autre langue

— Mirage, lightning without rain
اليَلْمَــع (ج : اليَلَامِع)
Mirage, éclair sans pluie

— Colour of fire
303 — مُلْهَب (اللَّهْبة إشراق اللون في الجسـد (اللسان)
Couleur de feu

أو بياض ناصع نقيّ (المخصّص)
لَهَـق

— Very white 304 — لَهِـق (أبيـض)
Très blanc

Brown camel جَمَـل لَهِـق
Chameau brun

White لَهَـــاق
Blanc

Coloured, painted white مُلَهَّـــق
Peint en blanc

White bull لَهِـق ولَهَـاق
Taureau blanc

White cow لَهِقَـــة
Vache banche

Colour لَـــوْن
Couleur

Light colour لَـونٌ خالِـصٌ
Couleur claire

Dark colour لَـونٌ داكِـنٌ
Couleur foncée

Complementary colours
لونـان مُتَتامَّـان
Couleurs complémentaires

— Colour-blindness, daltonism, achromatopsy or dyschromatopsy
Daltonisme, achromatoxie ou dyschromatoxie

— Coloured people
المُلَوَّنُون من الناس : غيرُ البِيض منهم
Hommes de couleurs

— Pearl-grey
306 — لُؤْلُئِيّ ولُؤْلُؤان : ما كان بلونِ اللؤلـؤ في بياضِـه وبَرِيقِه (و)
Gris perle

— Rosy colour of cheeks
307 — مَـدَش
Couleur vermeille des joues

— Speckled with red and white
308 — أَمْـرَخ
Tacheté de rouge et de blanc

— Neutral colour
309 — مَسِيج (لون)
Couleur neutre

— Pure white
310 — أَمْـرَه (من المُرْهَة)
Blanc pur

— Very red, rubicond, florid (complexion)
311 — المَثِر : الرجل الشديدُ الحمرةِ (أقـرب الموارد) وفي اللسان :(رجل مَثِر أَمْشر شديد الحمرة)
Très rouge, rubicond

— Reddish colour
312 — مُغْـرَة
Couleur tirant sur le rouge

— Ochre-red
313 — المُغْـرَة : الطين الأحمر يُصبَغ بـه
Ocre rouge

Reddish
أَمْغَر : احمر تَشُوبه كُدْرَة أو ضاربٌ إلـى الاحمرار
Rougeâtre

Red hair
شَعرٌ أمغـرُ
Cheveux roux

Vermilion paint
صبغ أَمغـر
Teint vermeil

Animal with fawn-coloured hair or coat
حيوان أمغر (أحمر الشعر والجلد) علـى لونِ المُغْـرَة (اللسان)
Bête au poil fauve

Copper-coloured bay
فرس أمغر : اشقر فى وجهه حمرة فى بياض صاف
Alezan cuivré

Blond
رجل أمغر : اشقـر
Blond

Ochre-yellow
شيء أصفر : اصفر مسمار (وهو الاصفـر الطخالي)
Jaune ocre

Red blended with another colour
مغيـر
Rouge mélangé d'une autre couleur

— Azure, pale blue
314 — امقـة ومقـة
Azuré, bleu pâle

— Coloured, dyed red
315 — مُمْكُور ومُمْتَكر وقد مَكُـر
Teint en rouge

— Fawn-coloured, faded, browned
316 — أملَـح
Fauve, jauni, bruni

Faded vegetables
خضر ملجـاء
Légumes jaunis

— Grey, white blended with black
317 — أَمْلَح وكذلك مَلِح (ابيض او مشوب الشعر بالسواد) (المخصص)
يقال كبش املـح
Gris, blanc mêlé de nnir

With blue eye
رجل املـح
Aux yeux bleus

Steel-grey colour
او املح اللحية اي خالط سوادها بياض
Gris couleur d'acier

Earth covered with white frost
تـراب املـح
Sol couvert de gelée blanche

Grey colour, blueish, greenish
Couleur grise, bleuâtre et verdâtre
المُلْحَة : بياض يشوبه سواد او شعـرات سود او بياض الى الحمرة او اشد الزرقةحتى يضرب الى البياض (م)
وقد ملـح ملحـا

— Painter
329 — النَّقَّاش : مَن يَتَوَلّى طِلاءَ الحوائطِ والأوعيةِ والأدواتِ بالألوانِ
Peintre

— Pointillism
330 — النُّقَطِيَّة (البَرْتَشِيَّة) : اتّجاه في التصويــر يقومُ على التعبيرِ بِنُقَطٍ مُعَيَّنةٍ في سطــوحٍ بيــضٍ (مج)
Pointillisme

— Pale, livid (dye, colour) 331 — مُنْقَــوف
Pâle, blême (teint)

— Spot of a colour different from that of the background 332 — نُكتَــة
Tache d'une couleur différente de celle du fond

— Brown-coloured
333 — نُكَعَة (رَجُلٌ) : شديدةُ الحمرةِ
Au teint brun

— Of bright red, red-faced (person)
أحمرُ نَاكِعٌ ورجلٌ نَكِع أي أحمر (المخصص)
D'un rouge vif, rougeaud

Red lip شَفَــةٌ نَكِعَــة
Lèvre rouge

— Spotty
334 — أنمر : فيه نمرة بيضاءُ وأخرى ســوداءُ (ومنه النَّمِـرُ)
Moucheté

— Dull, of dim colour
335 — أنْمَــس : أكْــدَر
Terne, d'une couleur trouble

Reddish
أنْمَش : مُبَقَّعُ الجلدِ بنقطٍ صغيرةٍ
Roux

To have freckles
ونَمِشَ تَخَالَفَ لونُــه
Avoir des taches de rousseur

Freckles
النَّمَش : بُقَعٌ على جلدِ الوجهِ تخالفُ لونَــه وأكثرُ ما يكون مِن الشقرِ
Taches de rousseur
النَّمْشَــة : مفــردُ النَّمَش .

— To be reddish-brown 318 — امتَهَـــشَ
Etre roux

— Lustreless white
319 — أَمْهَــق : أبيضُ شديدٌ لا يلمعُ كالجبص (مــنَ المَهَــق)
Blanc mat

— Green colour of water
Couleur verte de l'eau أَلْمَهَـق أيضاً

— Marked with a white spot on the side or flank (horse)
320 — أَنبَط : مُبيضُّ ما تحتَ الإبطِ والبطنِ (الخيل)
Marqué d'une tache blanche au flanc (cheval)

— Black at reproduction
نَسَفِــيّ (أســود)
Noir à reproduction

— Marked with white and black spots
321 — نَشِيــمٌ (وقد نَشِــمَ)
Marqué de taches blanches et noires

— Speckled with white and black
ثَــوْرٌ نَشِيمٌ : فيه نقطٌ بيضٌ وسودٌ
Tacheté de blanc et de noir (bœuf)

— Bright and dark
Clair et foncé 322 — نَاصِع وأدكن (مج)

— Bleached colour 324 — نَاصِل (لون)
Teinte décolorée

— Deep or vivid green
325 — نَاضِر (أخضر) (مثل أصفر فاقِــع) (المخصّص)
Vert vif ou intense
323 — ناصِع وأدكن (مج)

— Shining white 326 — نَعِج وأنْعَــج
Blanc éclatant

— Mark of white-stockings (on horse)
327 — الإنعالُ : البياضُ الواضحُ في مؤخّرِ رسغِ الحافرِ (الفرس)
Trace de balzane

— Colour
328 — النُّقْبَة : اللّونُ وكذلك البَوْص والنَّجْــر والنِّجَار والجَرْم والحَبْر والسَّبْر (المخصص)
Couleur

— White slightly blended with red
336 — نَـــــوَق
Blanc légèrement mêlé de rouge

— Bright colour
Couleur vive
337 — نَيِّــر (لــوْن)

— Indigo
Indigo
338 — نِيلٌ = نِيلَــة = نيلَــج

Indigo plant
Indigotier
(مادَّة تلوِّن بالأزرق)
نباتُ النيلِ

Indigo factory
Indigoterie
مصنعُ النيلِ

Indigotin
Indigotine
نِيلِين : زُرْقَــةُ النِّيــلِ

— Powdery, dusty colour
Couleur pulvérulente, poudreuse
339 — هُبْـــوَة

— Dyed, coloured red
Teint en rouge
340 — هُرديّ = مُهَــرْود

— Ornaments of different bright colours
Ornements de diverses couleurs éclatantes
341 — التهاويل : الألوانُ المختلفةُ من الأصفــــر والأحمر والأبيض والأخضر مثل تهاويـــــل الرياض (واحدها تَهويل أو تِهوال) (اللسان)
تَهاويلُ الوشـــي
The flowers of spring
Fleurs du printemps
تَهاويلُ الربيـــع

— Very dark, obscure, starless
342 — أَهْيَــم (لَيْل)
Sombre, obscur, sans étoiles

— To be marked with spots (claws)
343 — وَبَــشَ الظفــر
Etre marqué de taches blanches (ongles)

— To be covered with white and black spots (mangy camel)
وبشَ الجَمَل المَعْرُور
Etre couvert de taches blanches et noires (chameau galeux)

— With a white throat
344 — الأَوْدَع (من الطير وخاصة الحمام) ما تحت حنكه بيــاض
A la gorge blanche

— Rose
Rose
345 — الوَرْدَة : لون الورد
وردي
عشيَّة وردة : اذا احمر افقها عند غــــروب الشمس او طلوعها

— Red (dress)
346 — وَارس = مُوَرَّس (ثوب)
Rouge (habit)
(Plant used for yellow dying)
(الــوَرْس
(Plante servant à teindre en jaune)

— Ash-grey
347 — اورق (م : ورقاء) : رمادي اللون مـــن الورقة وهي السمرة (اللســان)
Gris cendre
Green-grey
او مخضر ضارب الى السمرة
Gris vert
يقال حمامة ورقاء ورماد اورق (اللســان)

— Of pure and bright colour
348 — أَوْضَا : الاجمل صفاء لون واشراق بشرة
D'une couleur pure et éclatante

— White
Blanc
349 — يَــقَّ (من اليقوقــة)

— Of shining white
D'une blancheur éclatante
يَقَــق : ابيــض

— White
Blanc
ابيـــض يَقَــق

— Colour of blood
350 — اليُنُــوع الحمرة من الدم
Couleur du sang
Ripe fruit
Fruit mûri
اليانع الاحمر من كل شيء
ثمــر يانع اذا لــون (اللســان)

معجم جودة الإنتاج

للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس

تعقيب المكتب الدائم

بعثت الينا المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بمعجم لمصطلحات جودة الانتاج مترجما عن المعجم الذي اصدرته المنظمة الاوروبية لضبط الجودة فاحلناه على خبرائنا المختصين وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه :

وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه بعثنا بها الى المنظمة فتلقينا منها قبولها لهذا النقد البناء ما عدا ترجمة مصطلحين(1) قالت فيهما ما يلي :

قبل استعراض مفردات « الدليل » نود ابداء ملاحظتين يجدر اتباعهما فى جميع المعاجم وهما :

اولا : ضرورة عدم بدء المفردات الاوربية بحروف كبيرة لان هذه الحروف الكبيرة يجب اقتصارها على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارىء من التمييز بينها وبين سائر المفردات اللغوية . وفى هذا « الدليل » الذي بدأ جميع المفردات الفرنسية والانكليزية بالحروف الكبيرة (Capital letters)

ورد المصطلح المرقم (80) توزيع بواسون Poisson distribution فاذا لم تتفرد كلمة ((Poisson)) بالحرف الكبير لتمييزها عما قبلها وما بعدها من الكلمات قد يظن القارىء ان المقصود : (توزيع السمك) .

ثانيا : ضرورة شكل الكلمات العربية بحركات الاعراب لان بعضها لا يمكن قراءته بدون ذلك على الوجه الصحيح مثل كلمة (مبتح) التي سينطقها القارىء بكسر التاء بينما المقصود فتحها (المصطلح 94) ، ومثل كلمة (ربيع) التي سينطقها بكسر الباء بينما المقصود هو تصغير (الربع) .

ولدى استعراض مفردات « الدليل » عرض لنا الملاحظات التالية :

---

(1) اولا: فيما يتعلق بالمصطلحين الفرنسيين رقمي(70) / (73) لا يوجد فى الامر خطأ مطبعي اذ انها ترجمة للكلمتين : Frequency and Relative Frequency
كما جاء فى صحيفة 361 وصحيفة 362 رقم 200 بدليل المصطلحات لضبط الجودة لعام 1972 الطبعة الثالثة « Glossary of terms used in quality control »
والتي تصدره «المنظمة الاوربية لضبط الجودة» « EOQC »
ثانيا : فيما يختص بكلمة Cusum charts فلفظ Cusum ورد ذكره فى نفس هذا الدليل صحيفة 364 رقم 253 .
هذا وتوافق الامانة العامة على بدء جميع المفردات الفرنسية والانجليزية بالحروف الصغيرة « Small letter »
وتنتهز الامانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس هذه الفرصة لتعرب عن عظيم تقديرها وفائق احترامها للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي .

رقم المصطلح	العربي	الانكليزي

9 — اختبار المعنوية significance test
الافضل : (اختبار الدلالة) ، لان (المعنوة) صارت تعني الحالة النفسية

14 — اخذ عينات منتظمة
systematic sampling
نقترح : اخذ العينات بانتظام

الانكليزي الفرنسي

70 — تكرار effectif ? = frequency

73 — تكرارنسبي
effectif ? = relative frequency

وردت كلمة effectif مقابل المعنيين المذكورين بالعربية والانكليزية ، ولا أدري ان كان يمكن استعمالها بهما . واغلب ظني ان في الامر خطأ مطبعيا، فان كان الامر كذلك فأرجو اضافتهما الى الاغلاط في موضعهما حسب تسلسل الارقام .

17 — اخذ عينة من مجتمع كبير الحجم
bulk sampling
وردت ترجمة المصطلح بالفرنسية : (اخذ عينة من مواد غير متميزة) ، وللاختصار نقترح : (اخذ عينة اجمالية)

39 — تغير عشوائي (صدفي)
chance variation
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

43 — تفاوت مسموح به tolerance
من باب الاختصار نفضل (مباح) بدل (مسموح به)

44 — تفاوت مسموح به في العملية
process tolerance
نفضل : تفاوت مباح في الاجراء (مجرى العمل)

48 — تفتيش بالصفات المميزة
inspection by attributes
للاختصار نفضل : (بالخصائص بدل (بالصفات المميزة)

53 — تفتيش عملية process inspection
نفضل : تفتيش اجراء (مجرى العمل)

54 — تفتيش عند الاستلام
receiving inspection
الصواب : التسلم ، بدل الاستلام ، ونفضل كذلك حذف (عند) فيكون المصطلح : (تفتيش التسلم)

55 — تفتيش عند التسلم
on-receipt inspection
نفضل : تفتيش التسلم (كالمصطلح السابق ، لان المعنى المقصود واحد كما يتضح من الترجمة الفرنسية للمصطلحين الانكليزيين)

66 — تقدير البائع vender rating
الصواب : تسعير البائع

78 — توزيع احتمالي للعينات
sampling distribution
كلمة (احتمالي) لا مقابل لها في المصطلح الانكليزي ولا الفرنسي ، الظاهر ان اثباتها خطأ مطبعي لورودها في المصطلح السابق(77) والصواب حذفها ، فيكون المصطلح : توزيع العينات

83 — توزيع متجمع
cumulative distribution
الظاهر أن الاصح : توزيع تراكمي أو تجمعي
cumulative normal distribution

84 — توزيع متجمع معتدل (طبيعي)
لعل الاصوب : توزيع تراكمي اعتيادي(سليم)

85 — توزيع معتدل طبيعي
normal distribution
لعل الاصوب توزيع اعتيادي (سليم)

86 — توزيع ملتو srew distribution
المقابل الفرنسي لكلمة (ملتو) هو (asymetrique)
اي غير متناظر. فالظاهر ان المصطلح المقصود هو : توزيع غير متناسق) . ثم ان (srew) لا وجود لها في اللغة الانكليزية ، وهي على ما يظهر خطأ مطبعي صوابه : screw

87 — توزيع رياضي expectation
هذه الكلمة الانكليزية تعني التوقع فقط ، ومن الترجمة الفرنسية يتضح أن مقابل (رياضي) بالانكليزية قد سقط سهوا من الطبع ، وعلى هذا ينبغي ان يكون المصطلح:
mathematical expectation

93 — جودة التوريد delevery quality
الصواب : جودة التسليم

94 — جودة المنتج product quality
الاغلب ان القارىء سينطق (المنتج) بكسر التاء ، والمقصود فتحه ، ودفعا للالتباس يضاف : جودة النتاج

102 — حدود احصائية للتفاوت المسموح بـــه
statistical tolerence limits
تفضل (المباح) بدل المسموح به ـ اختصارا

107 — حدود التفاوت المسموح به
tolerence limits
كذلك نقترح (المباح) بدل (المسموح به)

109 — حـــدود ضبـــط control limits
يظهر أن الصواب : حدود الضبط

119 — خطة اخذ العينات للتفتيش
sampling inspection plan
الصواب : خطة تفتيش اخذ العينات

120 — خطة اخذ عينات لمتغيرات متصلة
continuous sampling plan
الصواب : خطة اخذ عينات مستمـر ، او متواصل ، خطة اخذ مستمر للعينات

138 — ربيـــــع quartile
المقصود تصغير كلمة (ربع) ، وهنا تظهر مرة اخرى ضرورة شكل كلمات المعاجم بحركات الاعراب

139 — رســالـــة consignment
الرسالة لا تؤدي المقصـود لان معناهـــا الشائع هو الكلام المكتوب من شخص الى آخر ، لكن المراد هنا هو البضاعة المرسلة وقد شاع استعمال (ارسالية) لهذا المعنى لكنه اشتقاق غير صحيح
والصواب (الرسيل) وهو الشيء المرسل. ونقترح تخصيص (الرسيلـــة) للمعنـــى التجاري المطلوب اي شحنة البضاعـــة المرسلـــة

158 — طول الفئـــة أو الفتـــرة class interval
الصواب : أمد الفئة (أو : فترتها)

164 — عشوائـــي (صدفي) random
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

174 — عينـــة متميـــزة biassed sample
(متميزة) فيها خطأ مطبعي ، والصواب : (متحيـــزة)

179 — عينـــة من رسالـــة shipping sample
نقترح : عينة شحنـــة ، عينة رسيلـــة (تراجع الفقرة 139 آنفـــا)

186 — فتـــرة (فئـــة) interval
المصطلح الانكليزي يعني (فترة) ولا نـرى لكلمة (فئة) محلا هنا

204 — لوحـــة ضبط مجمعـــة cusum charts
لم نجد لفظة (cusum) في المعاجـــم ولا نعلم هل هي خطأ مطبعي ام مصطلـــح خـــاص

212 — مئيـــــن
هذا المصطلح ورد ما يقابله بالانكليزيـــة والفرنسية في السطر الذي يليه بعد حرف الميم . لهذا يجب ازاله ليقابلهمـــا في مكانـــه الصحيـــح

236 — مراقبة العميل لضبط الجودة
operator control
تحذف (لضبط الجودة) لانها زائـــدة ، وهي تخص المصطلح التالي (237)

251 — معنويـــة (دلالـــة) significance
الصواب : (دلالة) وتحذف (معنويـــة) لعدم ادائها المعنى المقصود

270 — نسبة مئوية للمفودات العيبة
percent (age)
(للمفودات) خطأ مطبعـــي صوابـــه : (للمفـــردات)

275 — نقطـــة اصـــل origin
تحذف (نقطة) لانها زائدة

276 — نقطة محطـــة تفتيش
inspection station
تحذف (نقطة) لانها زائدة هنا أيضا .

اللغويون أو علماء العربية في المغرب

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

ننشر فيما يلي لائحة موجزة لأقطاب اللغة فى المغرب مع الاشارة الى بعض مصنفاتهم مما يتصل باللغة دون باقي مواضيع علوم الآلة العربية وقد اقتصرنا من الاندلسيين على من كان لهم ضلع من قريب أو بعيد فى تركيز التصنيف اللغوي فى المغرب خاصة أثناء عصور الوحدة التي امتدت نسبيا من أيام عبد الرحمن الناصري الأموي الى آخر أيام بني الأحمر فى القرن التاسع الهجري وكان العمل الاول الذي قام به المغاربة والأندلسيون هو تقييم عمل الشرق العربي والتضلع فيه قبل التطعيم والاضافة والتجديد وقد حكى ياقوت (1) أن احد كبار فصحاء طنجة ، وهو مروان بن عبد الملك المعروف بابن سنجون اللواتي الطنجي الذي اقام فى الشرق سبع عشرة سنة يقرر الحديث « لم يدخل الى الشرق حتى حفظ اربعة وثلاثين الف بيت من أشعار الجاهلية » ومنذ عهد مبكر حقق علماؤنا هذا التبادل المكري الرائع (2) فهذا ابن حزم قاسم بن ثابت العوفي السرقسطي المتوفى عام 302 هـ هو أول (3) من أدخل كتاب « العين » الى الاندلس ومنه الى المغرب

وقد جلبت الى المغرب فى عصور متتالية كتب اخرى بلورت لغة المفسرين والمحدثين والفقهاء والأطباء والصيادلة والرياضيين (4) فهذا أبو عمرو عثمان بن ابي بكر الصدفي المعروف بابن الضابط هو أول من ادخل « كتاب غريب الحديث للخطابي » (5) وهذا عبد الملك بن محمد بن مروان بن زهر قد نقل من المشرق دواوين من فنون العلم (6) وهذا محمد بن ابراهيم بن عبد الرحمن التلمساني المشهور بالامام هو أول من أدخل للمغرب شامل بهرام وشرحه للمختصر وحواشي التفتازاني على العضد وابن هلال علي الحاجب الفرعي وغير ذلك (7) وهذا محمد بن الفتوح

---

1) معجم البلدان ج 6 ص 62
2) راجع بحثنا حول رسل الفكر بين المغرب والمشرق فى عدد سابق من المجلة
3) تاريخ ابن الفرضي ص 294
4) راجع معجم المحدثين والمفسرين والقراء المنشور فى مكان آخر من هذا العدد الممتاز وكذلك معجم الرياضيين ومعجم الأطباء فى اعداد سابقة من مجلة «اللسان العربي » (للمؤلف أيضا)
5) رحلة التجاني ص 80
6) الذيل والتكملة ج 5 ص 37
7) شجرة النور الزكية ص 254

اول من ادخل الى المغرب مختصر خليل (8) وهاكم نماذج لهؤلاء العلماء ممن برزوا تبريزا خاصا او لهم مصنفات اصيلة فى الموضوع دون باقي مآت اللغويين الذين تد نتعرض لهم فى فرصة أخرى)

— **ابن الوزان ابو القاسم ابراهيم بن عثمان شيخ المغرب فى النحو واللغة** حفظ كتاب سيبويه والمصنف التغريب وكتاب العين واصلاح المنطق (9)

— **ابو بكر الزبيدي محمد بن الحسن قاضي اشبيلية** المتوفى عام 379 هـ

لـه : 1) **الواضح فى النحو** (الاسكوريال 197)

2) **طبقات النحويين واللغويين** (مطبوع) (المكتبة الملكية بالرباط 283) ومكتبة القرويين ودار الكتب المصرية 876 (تاريخ)

3) **لحـن العامـة**

4) **مختصر العين** (اربع نسخ فى المكتبة الملكية 239 / 781 / 1924/ 9633)

(بغية الوعاة ص 34 / بغية الملتمس ص 56 / ابن الفرضي ص 383 / الوفيات ج 1 ص 514 / ارشاد الاريب ج 6 ص 518 / الشذرات ج 3 ص 94 / جـذوة المقتبس ص 43 / يتيمة الدهر للثعالبي ج 1 ص 409)

— **ابو الحسن بن محمد بن احمد بن محمد المغربي** راوية المتنبي (معجم الأدباء ج 8 ص 188)

— **احمد بن ابان بن السيد امام اللغة والعربية** (10) توفي عام 382 هـ
لـه : **كتاب العالم فى اللغة فى نحو مائة مجلد مرتب على الأجناس بداه بالفلك وختمه بالذرة .**

— **فاتن الحكمي** (المتوفى عام 399 هـ) مولى هشام المؤيد الذي خلفه المنصور بن ابي عامر يعرف بالصغير وبالخازن **كان فى علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له وقد ناظر صاعـدا اللغوي فى مجلس المنصور** (11)

— **ابن لبرات دونش اليهودي الفاسي** المتوفي حوالي 960 م **دعا الى وجوب العناية بالعربية والاستعانة بها فى فهم العهد القديم** وقد اقتبس يهود المغرب **النحو العبرى من كتاب سيبويه** وقام داود بن ابراهام الفاسي بوضع قاموس اسمه « أجرون » انطلاقا من معاجم اللغة العربية

— **احمد بن عبد العزيز بن فرج بن ابي الحباب المصمودي البربري** المتوفى عـام 400 هـ
كان **حافظا ضابطا عالما باللغة ومن جلة شيوخ الأدب** روى عن ابي علي البغدادي (كتاب الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 20 طبع مجريط 1882)

— **محمد بن جعفر القزاز** المتوفى عام 412 هـ **شيخ اللغة بالمغرب صنف كتاب الجامع فى اللغة وهو يقارب تهذيب الازهري وهو كتاب كبير يقال بانه لم يصنف مثله كما صنف كتاب العشرات فى اللغة** ذكر فيه اللفظة ومعانيها المترادفة ويزيد بعضها على العشرة .
(يا توت وابن خلكان والوافي بالوفيات للصفدي طبعة اسطانبـول 1949 ج 2 ص 304) وقد اشار ابن بشكوال فى صلته (ص 208) الى سعيد بن عثمـان المعروف بابن القزاز فاكد انه **كان لغويا له كتاب فى الرد على صاعد بن الحسـن اللغوي البغدادي فى مناكير كتابه فى النوادر والغريب المسمى بالفصوص ومن طريقه وهو بربري صحت اللغة العربية بالأندلس بعد ابي علي البغدادي .**

---

8) توفي بمكناسة عام 818 هـ اي قبيل سقوط غرناطة (الدرة ج 1 ص 293)
9) توفي عام 346 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 271)
10) معجم الادباء (ج 2 ص 203 طبع دار المامون بالقاهرة)
11) الذيل والتكملة ج 2 ص 526 طبعة احسان عباس

ومعلوم ان المنصور بن ابي عامر الاندلسي جمع فى مناظرة بين صاعد وفاتن الحكمي الخادم المعروف بالصغير وبالخازن الذي **كان فى علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له** توفي عام 399 هـ
(الذيل والتكملة س 5 ق 2 ص 526)

— **ابن التياني تمام بن غالب بن عمر** المتوفى عام 436 هـ

لــه : 1) **الموعب فى اللغة**

2) **تلقيــح العــين**

(بغية الملتمس ص 236 / الصلة ص 124 / جذوة المقتبس ص 172 / ابن خلكان ج 1 ص 97 / انباه الرواة ج 1 ص 259)

— **مكى بن ابي طالب حموش القيسي** المتوفى عام 437 هـ

لــه : 1) **كتاب فى علم معاني القرآن** (الجزء الاول بمكتبة القرويين 217) والأصل فى 70 جزءا (كشف الظنون)

2) **مشكل اعراب القرآن** (يوجد بمكتبة القرويين 220)

— **ابن فتوح محمد الحميدي** تلميذ ابن حزم والمتوفى ببغداد عام 488 هـ
لــه : **« المتشابه فى اسماء الفواكه »** و **« تفسير غريب مافى الصحيحين »**

— **ابن السيد البطليوسي عبد الله بن محمد** المتوفى عام 521 هـ .

لــه : 1) **الاقتضاب فى شرح ادب الكاتب** لابن قتيبة

2) **المثلث فى اللغة** (كمثلث قطرب) (وهو جزء متوسط يوجد فى مكتبــة القرويين (وبالمكتبة العامة 1971 فيه 219 ورقة)

3) **شرح سقط الزند للمعــري**

4) **الأسئلة والأجوبة فى اللغة والادب** (فى مكتبة القرويين)

(بغية الملتمس ص 324 / الصلة ص 287 / قلائد العقيان ص 193 / ابن خلكان ج 1 ص 265 / ازهار الرياض ج 3 ص 101)

— **ابو جعفر محمد بن حكم بن محمد الجذامي** ولي احكام فاس وتوفي عام 538 هـ
لــه : **« شرح الايضاح » لابى على الفارسي**
(بغية الوعاة ص 38 / تكملة الصلة ج 1 ص 174)

— **محمد بن احمد بن هشام اللخمي السبتي** المتوفى عام 557 هـ
لــه : **المدخل الى تقويم اللسان وتعليم البيان** (كتاب الرد على الزبيدي فى لحن العوام وتثقيف اللسان وتلقيح الجنان لعمر بن مكي المزاري **وفيه تحليل الالفـــاظ** المغربية (مجلة معهد المخطوطات العربية م 3 ج 1 عام 1376 هـ / 1957 م)
(**راجع ارشاد الضوال لابن خاتمة** — مجلة Hesperis عدد 13)
(تكملة ابن الآبار 1653 / بغية الوعاة ص 19 / بروكلمان ج 1 ص 541)

— **محمد بن عبد الله الادريسي** المتوفى عام 560 هـ

لــه : **« الجامع لصفات اشتات النبات وضروب انواع المفردات من الاشجــار والثمار والحشائش والأزهار والحيوانات » (ذكر فيه الأسماء بالعربيــة والفارسية واليونانية واللاتينية والسريانية والعبرانية والبربرية مع منافع كل مفــرد)**

(ثلاثة مجلدات باسطمبول (الطب 1343) فهرس المخطوطات العربيــة ج 3) دار الكتب المصرية (1524 طب)

— **الحسن بن صافى بن عبد الله** تلميذ ابن التزاز المذكور يلقب **بملك النحاة** توفي عــام 568 هـ (الحلــل السندسية فى الأخبار التونسية ص 102)

— **عمر بن محمد بن احمد بن علي بن عديس القضاعي** المتوفى عام 570 هـ
لـــه : 1) **المثلث فى اللغة** (عشرة اجزاء) (1)
2) **شرح فصيح ثعلب**
(بغية الوعاة ص 363)

— **ابن الصابوني عبد الجليل بن أبي بكر الربعي المعروف بالدباج أو الديباجـــي** المتوفى بمراكش عام595هـ
لـــه : « **المستوعب فى أصول اللغة** » (الجذوة ص 277 / تكملة الصلة ج 3 ص 653)

— **ابو بكربن ابي مروان بن زهر** الطبيب الشاعر بمراكش فى عهد المرابطين والموحدين المتوفى عـــام 596 هـ
لم يكن فى زمانه أعلم منه باللغة وكان يحفظ شعر ذي الرمة وهو ثلث لغة العــرب (المطرب لابن دحية) كما كان يحفظ صحيح البخاري بأسانيده (الأنيس المطرب ج 2 ص 180) علاوة على تضلعه فى الطب .

— **عمر بن عبد الله بن محمد بن عبد الله السلمي الأغماتي الفاسي** المتوفى 603 هـ
من رؤساء النحاة كان صديقاً لابن خروف النحوي
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 190 مخطوط)

— **ابن مضاء** قاضي قضاة قرطبة فى عهد الموحدين حاول هدم كتاب سيبويه فى النحو وقد الف ثلاثة كتب :

1) **المشـــرق فى النحـــو**
2) **تنزيه القرآن عما لا يليق بالبيان**
3) **الرد على النحاة** حيث ابرز نظريته فى حذف العامل

(ظهر الاسلام لأحمد أمين ج 2 ص 118 / و ج 3 ص 96)

— **ابو الربيع سليمان بن عبد الله بن عبد المومن الموحدي** المتوفى عام 604 هـ
لـــه : « **مختصر الاغاني لأبي الفرج الاصبهاني** » (وهو كتاب غريب لم يســمـــع يوجد الجزء الاول منه فى مكتبة القرويين ق 154)

— **ابو عمرو عثمان بن سعيد بن تولو التينملي الأطلسي المولد البربري المصرى** المتوفى عام 605 هـ
الأديب اللغوي النحوي « (درة الحجال ج 2 ص 419 — طبعة الرباط 1354 هـ / 1936 م)

— **ابن الزقاق علي بن القاسم بن يونش** المتوفى عام 605 هـ
لـــه : 1) **مفردات القرآن**
2) **شرح الجمل** (فى اربعة مجلدات)

— **عيسى بن عبد العزيز يلبخت الجزولي المراكشي** المتوفى بأزمور عام 607 هـ لازم عبد الله بن بري بمصر
أخذ عنه العربية واللغة كان اماما فى العربية لا يجارى واليه انتهت الرياسة فى هذا الشان وهو أول من ادخل صحاح الجوهري الى المغرب
فاق فى النحو أبا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)
وقد تتلمذ لابن بري الملك العزيز الأيوبي فى النحو (النجوم الزاهرة ج 6 ص 127
واجاز ابن بري الملك الكامل الذي بلغ منزلة كبرى فى النحـــو (ج 6 ص 228)
ومعلوم ان ملك الشام عيسى انشأ مدرستين للتخصص فى الدراسات النحوية احداهما فى القدس عام 604 هـ وكان يدرس فيها الكتاب لسيبويه (خطط الشام ج 6 ص 119 لمحمد كرد علي)

---

1) وتوجد مثلثات قطرب وهو أبو القاسم الاندلسي شرحها محمد بن المهـــدي الجراري المغربي فى كتاب سماه « **الجملة المهدية فى شرح الأبيات القطربية** » وقد نظم عبد الواحد بن عبد العزيز اللمطي السوسي مثلث قطرب (المكتبـــة الملكية 4515) ولأبي الفضل عبد العزيز المغربي « **معارضة مثلثات قطرب** » اسمه « **المورث لمشكل المثلث** » (المكتبة العامة 1755 — د) (راجع مثلـــث البطليوسي النحوي الاندلسي فى المكتبة العامة 1971 — د)

لـــه : 1) **القانون** (تقييد حاذى به ابواب الجمل للزجاجي)
2) **الدرة الالفية فى علم العربية**
3) شرح ايضا الفارسي وشواهده

فاق فى النحو أبا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي فتكلم **ابن يلبخت امام تلاميذه فى بعض ابواب العربية « بضبط قوانينها وتقييد مسائلها واحكام اصولها بما لا عهد لأبي علي بمثله »** فبهت وقال : **« هذا بلد لا أسود فيه بعامي »** فغادر مراكش الى اشبيلية (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطـــوط)

— **ابن خروف علي بن محمد بن علي بن محمد الحضرمي** عاش بفاس مع شيخه رئيس النحاة ابي بكـر بن طاهر وتوفي باشبيلية عام 609 هـ . **وكان اماما فى صناعة العربية** درسها بفـــاس ومراكـــــش .

لـــه : شرح **كتاب سيبويه بسماه « تنقيح الالباب فى شرح غوامض الكتاب » رد على ابن مضا** (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 152 مخطوط 7 و ج 7 ص 12 مخطوط) كمـا رد على السهيلي وابن ملكون

— **محمد الزهري بن احمد بن سلمان الاشبيلي** المتوفى عام 617 هـ
لـــه : 1) **أقسام البلاغة واحكام الصناعة** (فى مجلدين)
2) **شرح الايضاح للفارسي (فى خمسة عشر مجلدا)**
3) **شرح المقامات فى مجلد**
(النفح ج 1 ص 430 / بغية الوعاة ص 11 / كشف الظنون ص 136 و 262)

— **ابن معزوز يوسف المرسي من اهل الجزيرة الخضراء** المتوفى عام 625 هـ
لـــه : 1) **شرح الايضاح للفارسي**
2) **التنبيه على أغلاط الزمخشري فى المفصل وما خالف فيه سيبويه**
(كشف الظنون 212 و 1776 / بغية الوعاة 424)

— **ابن تقي عبد الواحد الجذامي** المتوفى بمراكش عام 637 هـ
الماهر فى علم العربية

— **محمد بن عبد الله بن الحاج التجيبي** المتوفى عام 641 هـ
لـــه : **المقاصد الكافية فى عام لسان العرب** (بغية الوعاة ص 59)

— **محمد بن عبد الله المرسي الضرير** المتوفى عام 655 هـ
لـــه : 1) **الكافي في النحو**
2) **الاملاء على المفصل**
(بغية الوعاة ص 60 / النفح ج 1 ص 443 / الوافي بالوفيات ج 3 ص 354)

— **الشلوبين أو الشلوبيني عمر بن محمد بن عبد الله الازدي** المتوفى عام 645 هـ .
لـــه : 1) **القوانين فى علم العربية** (ومختصره التوطئة)
2) **شرح المقدمة الجزولية فى النحو** (كبير وصغير)
3) **تعليق على كتاب سيبويــه**

(وفيات الاعيان ج 1 ص 382 / معجم البلدان ج 5 ص 290 / الديباج ص 185 / كشف الظنون 508 و 800 او 1428 / التاج ج 9 ص 255 / أنباه الرواة ج 2 ص 332)

— **ابن عصفور علي بن ابي الحسين بن مومن بن محمد الحضرمي** المتوفى عام 659 هـ سكن مدينتـي أنفـا ومراكش ثم تونس أخذ عن ابن الشلوبين **كان ماهرا بالعربية صنف فى علوم اللسان وشرح كتاب سيبويه وجمل الزجاجي وله مصنف فى التصريف والمغرب فى النحـو يذكر العربية ويشرف على مشهورها وشاذها**
(عنوان الدراية ص 188/الاعلام للمراكشي 6 ص 46 مخطوط)

— **علي بن محمد بن حسن الجياني نزيل مراكش** المتوفى بتامطريت بالمغرب عام 663 هـ كان كاتب الرشيد الموحدي ولي خطة الاشراف على بلاد حاجة من عمل مراكش
تلميذ ابن الشلوبين فى العربية كان حافظا للغات صنف فى التشبيهات
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 47 — 57 مخطوط)

— **ابن مالك جمال الدين محمد بن عبد الله الجياني** المتوفى عام 672 هـ
لـه : 1) **تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد**
2) **الألفيـة**
3) **أوضـح المسالـك**
4) **منهـاج السالـك**
5) **تسهيل البنى فى تعليل البنـا**
6) **لاميـة الأفعـال**
7) **الكافيـة الشاميـة**
8) **عدة الحافظ وعمدة اللافظ** (برلين 6641)
9) **سبك المنظوم وفك المختوم** (برلين 6630)
10) **ايجاز التعريف فى علم التصريف** (الاسكوريال 286)
11) **كتاب العروض** (الاسكوريال 330)
12) **تحفة المودود فى المقصور والممدود** (القاهرة 166ر II) كوطا (207)
13) **الألفاظ المختلفة** (برلين 7041)
14) **الاعتضاد فى الفرق بين الظاء والضاد** (شرحها فى برليـن 7023 وكوطـا 414)
15) **ارجوزة فى المثلثات (كوطا 412)**

محمد العطار المراكشي كان انحى من ابن مالك (الاعلام للمراكشي ج 5 ص 49 مخطـوط)

— **ابو بكر القالوسي محمد بن ادريس الملقب بالفار** المتوفى فى رجب 707 هـ
لـه : 1) **الختام المفضوض من خلاصة العروض**
2) **النكت العلمية فى مشكل الغوامض الوزنية**
3) **شرح الفصيـح**
(الاعلام للمراكشي ج 3 ص 245)

— **ابراهيم بن أحمد بن عيسى بن يعقوب السبتي ، ساد أهل المغرب فى العربية** الى ان مات عام 716 هـ
(الدرر الكامنة ج 1 ص 13)

— **ابن الفخار محمد بن علي الجذامي الأركشي** المتوفى عام 723 هـ
لـه : 1) **شرح مشكلات سيبويـه**
2) **شرح قوانين الجزولية**
(بغية الوعاة ص 80 / الدرر الكامنة ج 4 ص 81)

— **محمد المسفر البجائي** المتوفى **743 هـ**
حفظ الفصيح لثعلب فى ليلة (النيل ص 237)

— **ابو حيان أثير الدين محمد بن يوسف النفزي البربري الغرناطي النحوي** المتوفى بالقاهرة عام **745** هـ
لـه : 1) **طبقـات نحـاة الأنـدلـس**
2) **زهور الملك فى نحـو التـرك**
3) **الادراك للسان الأتـراك**
4) **منطق الخرس فى لسان الفرس**
5) **نور الغبش فى لسان الحبش**
6) **تحفة الأريب فى غريب القرآن** (مطبوع)

7) **منهج السالك فى الكلام على الفية ابن مالك**

8) **التذييل والتكميل فى شرح التسهيل**

9) **المبدع فى التصريف**

10) **ارتشاف الضرب من لسان العرب**

11) **اللمحة البدرية فى علم العربية**

12) **الفرق بين الضاد والظاء** (نشره محمد حسن آل ياسين ببغداد عام 1961)

(الدرر الكامنة ج 4 ص 302 / بغية الوعاة ص 121 / فوات الوفيات ج 2 ص 282 / النفح ج 1 ص 598 / الشذرات ج 6 ص 145 / طبقات السبكي ج 6 ص 31/النجوم الزاهرة ج 10 ص 111/تاريخ بروكلمان ج 2 ص 133)

— **ابن ام قاسم حسن بن عبد الله بن علي المرادي المراكشي المصري المولد** المتوفى عام 749 هـ او 755 هـ **امام فى العربية شرح الفية ابن مالك والتسهيل** اخذ العربية عن أبي عبد الله الطنجي وأبي زكرياء الغماري وأبي حيان (الدرر الكامنة ج 2 ص 117)

— **شمس الدين محمد بن عمر بن علي بن عبد الله الغماري المغربي** المتوفى عام 802 هـ اخذ العربية عن أبى حيان **برع فى العربية وشارك فى الأدب** ذكر السيوطي **انه تفرد على راس المائة الثامنة فى النحو** (نيل الابتهاج ص 281)

— **سراج الدين ابن الملقن عمر بن نور الدين بن علي بن احمد بن محمد الوادآشي** المتوفى عام 804

لـــه : 1) **« الاشارات الى ما وضع فى المنهاج من الأسماء والأماكن واللغات »** (اختصر فيه كتابه نهاية المحتاج الى ما يستدرك على المنهاج لمحيي الدين النووي) (بلدية الاسكندرية 2294 ب)

2) **اكمال التهذيب** (مكتبة تليج علي 191)

3) **ايضاح الارتياب فى معرفة ما يشتبه ويتصحف من الأسماء والأنساب والألفاظ والكنى والالقاب الواقعة فى تحفة المحتاج الى ادلة المنهاج** (يليه التحفة) (دار الكتب المصرية 1746) (حديث)

— **محمد بن عبد الرحمن الكفيف المراكشي المعروف بالضرير** المتوفى ببونة عام 807 هـ او 809 هـ

لـــه : 1) **منظومة فى البيان هي ضياء الأرواح المقتبس من المصباح (كشـــف** الظنون)

2) **ترجيز المصباح** (وقد شرحه فى **ضوء المصباح على تركيز المصباح)** (الاعلام للمراكشي ج 4 ص 41)

— **الحسن بن محمد الوزان المعروف بالأسد الافريقي** Léon l'Africain **الغرناطي الفاسي** هو الذي **أسس تعليم العربية بروما وكان يحسن** اللسانين الايطالي والأسباني

— **يوسف بن زكرياء المغربي** نزيل مصر المتوفى عام 1019 هـ

لـــه : **« رفع الاصر عن كلام اهل مصر »** (فى العامية المصرية)

(ريحانة الألبا للخفاجي ص 235 / خلاصة الأثر ج 4 ص 501 / ملحق بروكلمان ج 2 ص 394)

— **عبد الله بن محمد بن عبد الله الحسيني المغربي** (ولد قرب دمنهـــور بمصر) المتوفى عام 1027 هـ

لـــه : 1) **« رشف الضرب فى اختصار لسان العرب »** (لم يكمل)

2) **« شرح عقود الجمان »** للسيوطي فى المعاني والبيان

(خلاصة الأثر ج 3 ص 66)

---

1) ما وقع فى كشف الظنون انه توفي عام 837 هـ غلط

— **محمد الشاذلي بن محمد بن أبي بكر الدلائي ، انفرد بعلم اللغة وحفظ دواوين العرب** توفي عام 1103 هـ (الاعلام للمراكشي ج 4 ص 367)

— **محمد بن الطيب الشرقي الفاسي** المتوفى عام 1170 هـ

لـه : 1) **اضاءة الراموس (على اضاءة القاموس)** (مجلدان ضخمان يوجد خمس نسخ فى المكتبة الملكية (من 244 الى 7991) كما يوجد الجزءان الأول والثاني فى مكتبة الكتاني ومكتبة الكلاوي الجزء الثاني فى مكتبة القرويين خق = ل 847/40 كما توجد فى خق = ل 136/80 « التكملة والصلة والذيل لما فات صاحب القاموس للشيخ مرتضى الزبيدي (الجزءان الأول والرابع)

2) **موطئة الفصيح لموطاة الفصيح »** (فى مجلدين شرح به نظم فصيح ثعلب لابن المرحل (الاسلام للزركلي ج 7 ص 47)

3) « **المسفر عن خبايا المزهر** »

4) **الحاشية الكبرى على ماموس الفيروزباذي)** فى اربعة مجلدات (منها استمد الشيخ مرتضى فى كتابه تاج العروس بشرح القاموس)
أخذ عنه اللغة علماء المغرب والمشرق منهم الزبيدي وقد تتلمذ هو لعمته الزهراء بنت محمد الشرقي الفاسي زوجة أبي الحسن اليوسي وهي شيخة نقيهة اخذت عن زوجها جميع مروياته

— **احمد بن عبد العزيز الهلالي السجلماسي** المتوفى فى مدغرة عام 1175 هـ

لـه : 1) **فتح القدوس فى شرح خطبة القاموس** (ثلاث نسخ فى المكتبة الملكية بالرباط 1392 / 4193 / 4913)

2) « **اضاءة الأدموس ورياضة الشموس من اصطلاح صاحب القاموس** » (المكتبة العامة بالرباط 269 و 2008 = د) وتسع نسخ فى المكتبة الملكية من 2557 الى 8582) (النشر ج 2 ص 273)

— **الجيلالي بن احمد بن المختار السباعي** ذكر محمد بن عمر السوسي فى ذيله على فهرسة الحضيكي انه لم **يكن فى زمانه مثله وكان يستظهر القاموس حفظا** توفي بصعيد مصر عام 1212 هـ أو 1213 هـ (فهرس الفهارس ج 1 ص 217)

— **علي بن سليمان الدمناتي البوجمعاوي** المتوفى عام 1306 هـ

لـه : **لسان المحدث فى احسن ما به يحدث** (جمع فيه مواد النهاية والقاموس)

— **ابراهيم بن محمد التادلي** (1311 هـ)

لـه : **حاشية على المزهر للسيوطي وحاشية على المصباح** (مستدركا ما فاته) **وحاشية على نظم الفصيح ورسالة فى قواعد اللغة .**
(من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 243)

— **محمد بن احمد الرغاي** المتوفى عام 1315 هـ
اشتهر بالفقه فى اللغة كان يستحضر نصوص القاموس مع الفهم الدقيق لخبايا المحيط له مقصورة عارض بها مقصورة صريع الدلاء وقتيل الغواني علي ابن عبد الواحد البغدادي (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 82)

— **محمد بن أحمد بن علي دينية** المتوفى عام 1316 هـ

لـه : **حاشية على القاموس** (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 95)

— **علي بن محمد المسفيوي المراكشي** (1316 هـ) **اللغوي لا يجارى فى العربية** استوزره تلميذه الحسن الأول (الاعلام للمراكشي ج 7 ص 131 مخطوط)

— **العربي بن عبد الله الوزاني** المتوفى عام 1339 هـ

لـه : « **فيض النيل فى آداب الفروسية والمعرفة باوصاف الخيل** »
(المكتبة العامة 1704 = د) (الاغتباط ج 2 ص 196)

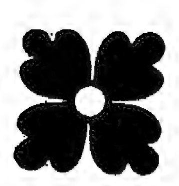
مـــاء العينـــين

لــه : « **ثمار المزهر** » (نظم لكتاب المزهر فى علوم اللغة فى 2057 بيتا)
(المكتبة العامة 907 = د)

❋ ◆ ❋

وقد حفلت مكتبات المغرب بكتب اللغة مثل مكتبة القرويين (حيث يوجد نسخ من مختصر العين للزبيدي (مجلد على الرق) وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة (جزءان فى سفر واحد) و (وجمهرة ابن دريد) أو مكتبة الكتاني (حيث توجد نسخ من المغرب فى اللغة للمطرزي وشرح الايضاح لابن أبي الربيع وغرائب القرآن لابي القاسم بن سلام وغريب القرآن والسنة لابي عبيـــد احمد بن المؤدب وغريب اللغة الوارد فى القرآن لموسى القليوبي وكتاب الملاحن لابن دريد ورسالة التربيع والتدوير للجاحظ وتكملة القامـــوس للزبيدي والحاسد والمحسود للجاحظ الخ .

تلك صورة مكبرة عن مدى اسهام المغرب (وخاصة من المغرب الأقصى) فى بلورة العربية وعلومها وهي ظاهرة تعد من مقتضيات تاريخ الوحدة الفكرية بين الشرق والغرب .



الحرفيون من العلماء

1 ــ محمد بن احمد العباس الجوهري البغدادي نقاش الفضة عالم الاشعرية فى وقته توفى عام 387 هـ (العبر فى خبر من غبر للذهبي ج 3 ص 11 ط الكويت 1961)

2 ــ ابو الفضل الفامي النيسابوري (نسبة الى بيع الفواكه اليابسة ويقال لبائعها البقال كما فى اللباب (العبر ج 3 ص 39)

3 ــ الكاغدي ابو الفضل منصور بن نصر السمرقندي مسند ما وراء النهر توفي عام 423 هـ (العبر ج 3 ص 151) والى صاحب الترجمة ينسب الكاغد المنصوري (اللباب) .

4 ــ ابن دوما الحسن بن الحسين النعالي المتوفى عام 431 هـ (العبر ص 173) نسبة الى عمل النعال (اللباب) .

5 ــ ابو غانم الكراعي احمد بن علي بن الحسين المروزي مسند خراسان المتوفى عام 444 (ص 205)

والكراعي نسبة الى بيع الاكارع والرؤوس (اللباب)

6 ــ ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغدادي توفي عام 463 هـ (ص 254).

7 ــ ابو القاسم بن البسري علي بن احمد البغدادي البندار توفي عام 475 هـ (ص 281)

8 ــ ابو نصر الفامي عبد الرحمن بن عبد الجبار محدث هراة توفي عام 546 هـ (ج 4 ص 124) وهي نسبة الى بيع الفواكه اليابسة (اللباب) .

9 ــ ابو الفضائل الكاغدي عبد الرحيم بن محمد الاصبهاني المتوفي عام 594 هـ .
(العبر للذهبي ج 4 ص 284) .

10 ــ الدجاجي نسبة الى بيع الدجاج (اللباب) ذكر الذهبي فى العبر فى وفيات 463 هـ (ج 3 ص 254) ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغداد ي .

11 ــ الخرقي : نسبة الى بيع الخرق والثياب (اللباب)
الخرقي ابو القاسم عبد العزيز بن جعفر البغدادي توفي عام 375 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 328) .

12 ــ الجلودي : نسبة الى الجلود وبيعها وعملها . الجلودي الزاهد ابو احمد محمد بن عيسى ابن عمرويه النيسابوري قال الحاكم هو من كبار عباد الصوفية وكان ينسخ بالاجرة توفي عام 368 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 346)

13 ــ الحبال : (بائع او صانع الحبال) ابو اسحاق الحافظ ابراهيم بن سعيد النعماني كان يتجر فى الكتب (وفيات 482 هـ من العبر ج 3 ص 299) وابو البقاء المعمر بن علي الكوفي الخزاز (ص 354)

معجم أحاديث الموطأ[1]

السيد أحمد بن عزوز

ـ أ ـ

1 ـــــ **ابتاع رجل ثمر حائط فى زمان رسول الله صلى الله عليه وسلم فعالجه وقام فيه حتى تبين له النقصان فسال رب الحائط ان يضع له أو ان يقيله فحلف ان لا يفعل فذهبت ام المشتري الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكرت ذلك له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :**
تالى ان لا يفعل خيرا .
الجائحة فى بيع الثمار والزرع (عن ابي الرجال محمد بن عبد الرحمن ج 2 ص 126)

2 ـــــ **قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :**
اتاني جبريل فامرني ان آمر اصحابي او من معي ان يرفعوا اصواتهم بالتلبيـــة او بالاهلال يريد احدهما .
رفع الصوت بالاهلال (عن خلاد بن السائب الانصاري عن ابيه ج 1 ص 309)

3 ـــــ **اتى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله علمني كلمات اعيش بهن ولا تكثر علي فانسى فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :**
لا تغضـــــب .
باب ما جاء فى الغضب (عن حميد بن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 98)

4 ـــــ **اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بشراب فشرب منه وعن يمينه غلام وعن يساره الاشياخ فقال للغلام اتاذن لي ان اعطي هؤلاء الاشياخ فقال الغلام لا والله يا رسول الله لا اوثر بنصيبي منك احدا .**
السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن سهل بن سعد الانصاري ج 3 ص 111)

5 ـــــ **اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بصبي فبال على ثوبه فدعا رسول الله صلى الله عليه وسلم بماء فاتبعه اياه**
ما جاء فى بول الصبي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 83)

6 ـــــ **قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :**
اترون قبلتي ها هنا فوالله ما يخفى علي خشوعكم ولا ركوعكم انى لاراكم مـــن وراء ظهـــــري .
العمل فى جامع الصـــلاة (عن أبى هريرة ج 1 ص 181)

---

1) ترتيب وفهرست أحاديث موطأ مالك . (تنوير الحوالك) للحافظ السيوطـــي حسب الحروف الهجائية ، طبع البابي الحلبي (بدون تاريخ)

7 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اجعلوا من صلاتكم فى بيوتكم .
العمل فى جامع الصلاة (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 182)

8 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم حجمه ابو طيبة فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بصاع من تمر وامر اهله ان يخففوا عنه من خراجه .
ما جاء فى الحجامة واجارة الحجام (عن انس بن مالك ج 3 ص 141)

9 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محرم فوق راسه وهو يومئذ بلحيي جمل مكان بطريق مكـــة .
حجامـة المحـرم (عن سليمان بن يسـار ج 1 ص 322)

10 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
احسن خلقك يا معاذ بن جبل ((آخر ما اوصاه به صلى الله عليه وسلم))
ما جاء فى حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 94)

11 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ادخروا لثلاث وتصدقوا بما بقي
قالت عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم :

لقد كان الناس ينتفعون بضحاياهم ويحملون منها الودك ويتخذون منها الاسقية فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما نهيتكم من اجل الداقة التي دفت عليكم فكلــوا وتصدقوا وادخروا يعني بالداقة قوما مساكين قدموا المدينة .
باب فى ادخار لحوم الضحايا (عن عبد الله بن وقاد ج 2 ص 36)

12 — ادرك رسول الله صلى الله عليه وسلم عمر بن الخطاب رضي الله عنه وهو يسير فى ركب وهو يحلف بابيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ان الله ينهاكم ان تحلفوا بآبائكم فمن كان حالفا فليحلفبالله او ليصمت
باب جامع فى الايمــان (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 33)

13 — اذا اراد احدكم الغائط فليبدا به قبل الصلاة .
باب النهي عن الصلاة والانسان يريد حاجته (عن هشام بن عروة ج 1 ص 174)

14 — اذا احب الله العبد قال لجبريل قد احببت فلانا فاحبه فيحبه جبريل ثم ينادي فى اهل السماء ان الله قد احب فلانا فاحبوه ، فيحبوه اهل السماء ثم يوضع له القبـــول فى الارض
باب ما جاء فى المتحابين فى الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 128)

15 — اذا استيقظ احدكم من نومه فليغسل يده قبل ان يدخلها فى وضوئه فان احدكم لا يدري اين باتت يده
باب وضوء النائم اذا قام الى الصلاة (عن ابي هريرة ج 1 ص 43)

16 — اذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة فان شدة الحر من فيح جهنم
باب النهي عن الصلاة فى الهاجرة (عن ابي هريرة ج 1 ص 38)

17 — اذا اصاب ثوب احداكن الدم من الحيضة فلتقرصه ثم لتنضحه بالماء ثم لتصلي فيه
(عن اسماء بنت ابي بكر الصديق)

18 — اذا اكل احدكم فلياكل بيمينه وليشرب بيمينه فان الشيطان ياكل بشماله ويشـــرب بشمالـــــه
باب النهي عن الاكل بالشمال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 109)

19 — اذا امن الامام فامنوا فانه من وافق تامينه تامين الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء فى التامين خلف الامام (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

20 — اذا انتعل احدكم فليبدأ باليمين واذا نزع فليبدأ بالشمال ولتكن اليمنى اولهما تنعـل وآخرهما تنـزع

باب ما جاء فى الانتعـال (عن أبي هريرة ج 3 ص 105)

21 — اذا بدا حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تبرز واذا غاب حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تغيب

باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 220)

22 — اذا تزوج احدكم المراة او اشترى الجارية فلياخذ بناصيتها وليدع بالبركة واذا اشترى البعير فلياخذ بذروة سنامه وليستعذ بالله من الشيطان الرجيم .

باب جامع النكـاح (عن زيد بن أسلم ج 2 ص 78)

23 — اذا توضا احدكم فليجعل فى انفه ماء ثم لينثر ومن استجمر فليوتر

باب العمل بالوضـوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 41)

24 — اذا توضا العبد المؤمن فتمضمض خرجت الخطايا من فيه واذا استنثر خرجت الخطايا من انفه ، فاذا غسل وجهه خرجت الخطايا من وجهه حتى تخرج من تحت اشفـار عينيه فاذا غسل يديه خرجت الخطايا من يديه حتى تخرج من تحت اظفار يديه فاذا مسح براسه خرجت الخطايا من راسه حتى تخرج من اذنيه ، فاذا غسل رجليهخرجت الخطايا من رجليه حتى تخرج من تحت اظفار رجليه قال ثم كان مشيته الى المسجد وصلاته نافلة لـه .

باب جامع الوضـوء (عن عبد الله الصنابحي ج 1 ص 52)

25 — اذا توضا العبد المسلم او المؤمن فغسل وجهه خرجت من وجهه كل خطيئة نظر اليها بعينيه مع الماء أو مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل يديه خرجت من يديه كل خطيئة بطشتها يداه مع الماء او مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل رجليه خرجت كل خطيئة مشتها رجلاه مع الماء او مع آخر قطر الماء حتى يخرج نقيا من الذنوب .

باب جامع الوضـوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 53)

26 — اذا ثوب بالصلاة فلا تاتوها وانتم تسعون واتوها وعليكم السكينة فما ادركتم فصلوا وما فاتكم فاتموا فان احدكم فى صلاة ما كان يعمد الى الصلاة

باب ما جـاء فى النـداء (عن أبي هريرة ج 1 ص 88)

27 — اذا جاء احدكم الجمعة فليغتسل

باب العمل فى غسل الجمعة (عن ابن عمر ج 1 ص 125)

28 — اذا جئت فصل مع الناس وان كنت قد صليت

باب اعادة الصلاة مع امام (عن زيد بن أسلم ج 1 ص 153)

29 — اذا دبغ الاهاب فقد طهـر

باب ما جاء فى جلود الميتة (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 44)

30 — اذا دخل احدكم المسجد فليركع ركعتين قبل ان يجلس

باب انتظار الصلاة والمشي اليهـا (عن ابي قتادة الانصاري ج 1 ص 176)

31 — اذا ذهب احدكم الى الغائط او البول فلا يستقبل القبلة ولا يستدبرها بفرجه

باب النهي عن استقبال القبلة والانسان على حاجته (عن ابي أيوب الانصاري ج 1 ص 199)

32 — اذا سمعت الرجل يقول هلك الناس فهو اهلكهم .

باب ما يكره من الكـلام (عن أبي هريرة ج 3 ص 148)

33 — اذا سمعتم به بارض فلا تقدموا عليها واذا وقع بارض وانتم بها فلا تخرجوا فرارا منه — يعني الطاعون —
باب ما جاء في الطاعون (عن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 90)

34 — اذا سمعتم النداء فقولوا مثل ما يقول المؤذن .
باب ما جاء في النداء (عن أبي سعيد الخدري ج 1 ص 86)

35 — اذا شك احدكم في صلاته فلم يدر كم صلى أثلاثا ام اربعا فليصل ركعة وليسجد سجدتين وهو جالس قبل التسليم فان كانت الركعة التي صلاها خمسة شفعها بهاتين السجدتين وان كانت رابعة فالسجدتان ترغيم للشيطان
باب اتمام المصلي ما ذكر اذا شك في صلاته (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 117)

36 — اذا شرب الكلب في اناء احدكم فليغسله سبع مرات
باب جامع الوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 55)

37 — اذا شهدت احداكن صلاة العشاء فلا تمسن طيبا
ما جاء في خروج النساء الى المساجد (عن بسر بن سعيد ج 1 ص 203)

38 — اذا صلى احدكم بالناس فليخفف فان فيهم الضعيف والسقيم والكبير واذا صلى احدكم لنفسه فليطول ما شاء
باب العمل في صلاة الجماعة (عن أبي هريرة ج 1 ص 154)

39 — اذا عاد الرجل المريض خاض الرحمة حتى اذا قعد عنده قرت فيه او نحو هذا
باب عيادة المريض والطيرة (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 122)

40 — اذا قال الامام سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه .
باب ما جاء في التامين خلف الامام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)

41 — اذا قال الامام غير المغضوب عليهم ولا الضالين فقولوا آمين فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء في التامين خلف الامام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)

42 — اذا قلت لصاحبك انصت والامام يخطب يوم الجمعة فقد لغوت
باب ما جاء في الانصات يوم الجمعة والامام يخطب (عن أبي هريرة ج 1 ص 125)

43 — اذا كان احدكم يصلي فلا يبصق قبل وجهه فان الله تبارك وتعالى قبل وجهه اذا صلى
باب النهي عن البصاق في القبلة (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 200)

44 — اذا كان ثلاثة فلا يتناجى اثنان دون واحد
باب ما جاء في مناجاة اثنين دون واحد (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 151)

45 — اذا كنت بين الاخشبين من منى ونفخ بيده نحو المشرق فان هناك واديا يقال له السرر به شجرة سر تحتها سبعون نبيا .
باب جامع الحج (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 371)

46 — اذا مرض العبد بعث الله تبارك وتعالى اليه ملكين فقال انظرا ماذا يقول لعواده فان هو اذا جاؤه حمد الله واثنى عليه رفعا ذلك الى الله عز وجل وهو اعلم فيقول لعبدي على ان توفيته ان ادخله الجنة وان انا شفيته ان ابدل له لحما خيرا من لحمه ودما خيرا من دمه وان اكفر عنه سيئاته .
باب ما جاء في اجر المريض (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 120)

47 — اذا مس احدكم فرجه فليتوضا
باب الوضوء من مس الفرج (عن بسرة بن صفوان ج 1 ص 64)

48 — اذا نعس احدكم فى صلاته فليرقد حتى يذهب عنه النوم فان احدكم اذا صلى وهو ناعس لا يدري لعله يذهب يستغفر فيسب نفسه
باب ما جاء فى صلاة الليل (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 139)

49 — اذا نودي للصلاة ادبر الشيطان له ضراط حتى لا يسمع النداء فاذا قضى النداء اقبل حتى اذا ثوب بالصلاة ادبر حتى اذا قضى التثويب اقبل حتى يخطر بين المرء ونفسه يقول اذكر كذا اذكر كذا لما لم يكن يذكر حتى يظل الرجل لا يدري كم صلى
باب ما جاء فى النداء (عن ابي هريرة ج 1 ص 89)

50 — اراني الليلة عند الكعبة فرايت رجلا آدم كاحسن ما انت راء من آدم الرجال له لمة كاحسن ما انت راء من اللمم قدر جلها فهي تقطر ماء متكئا على رجلين او على عواتق رجلين يطوف بالكعبة فسالت من هذا قيل هذا المسيح بن مريم ثم انا برجل جعد قطط اعور العين اليمنى كانها عنبة طافية فسالت من هذا فقيل لي هذا المسيح الدجال.
باب ما جاء فى صفة عيسى بن مريم والدجال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 107)

51 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم للرعاء ان يرموا بالليل .
باب الرخصة فى رمي الجمار (عن عطاء بن ابي رباح ج 1 ص 360)

52 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بيع العرايا بخرصها فيما دون خمسة اوسق او فى خمسة اوسق
باب ما جاء فى بيع العرية (عن ابي هريرة ج 2 ص 25 1)

53 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم لصاحب العرية ان يبيعها بخرصها
باب ما جاء فى بيع العرية (عن زيد بن ثابت ج 2 ص 125)

54 — ارسل رسول الله صلى الله عليه وسلم الى عمر بن الخطاب بعطاء فرده عمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم لم رددته فقال يا رسول الله اليس اخبرتنا ان خيرا لاحدنا ان لا ياخذ من احد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما ذلك عن المسالة فاما ما كان عن غير مسالة فانما هو رزق يرزقه الله فقال عمر اما والذي نفسي بيده لا اسال احدا شيئا ولا ياتيني من غير مسالة الا اخذته
باب ما جاء فى اعطاء بيان فى المسالة ج 3 ص 159

55 — ارايت اذا منع الله الثمرة فيم ياخذ احدكم مال اخيه
باب النهي عن بيع الثمار حتى يبدو صلاحها (عن انس بن مالك ج 2 ص 125)

56 — ازرة المؤمن الى انصاف ساقيه لا جناح عليه فيما بينه وبين الكعبين ما اسفل من ذلك ففي النار لا ينظر الله يوم القيامة الى من جر ازاره بطرا
باب ما جاء فى اسبال الرجل ثوبه (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 104)

57 — استعمل رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا على خيبر فجاءه بتمر جنيب فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل تمر خيبر هكذا فقال لا والله يا رسول الله انا لناخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا تفعل بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيع التمر (عن ابي هريرة ج 2 ص 127)

58 — اسري برسول الله صلى الله عليه وسلم فراى عفريتا من نار كلما التفت رسول الله صلى الله عليه وسلم رآه فقال له جبريل افلا اعلمك كلمات تقولهن اذا قلتهن طفئت شعلته وخر لفيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بلى فقال جبريل فقل اعوذ بوجه الله الكريم وبكلمات الله التامات اللاتي لا يجاوزهن بر ولا فاجر من شر ما ينزل من السماء وشر ما يعرج فيها وشر ما ذرا فى الارض وشر ما يخرج منها ومن فتن الليل والنهار ومن طوارق الليل والنهار الا طارقا يطرق بخير يا رحمان
باب ما يؤمر به من التعوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 126)

59 — اشتكت النار الى ربها فقالت يا رب اكل بعضي بعضا فاذن لها بنفسين فى كل عام نفس فى الشتاء ونفس فى الصيف .
باب النهي عن الصلاة فى الهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

60 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا عام الحديبية وعام القضية وعام الجعرانة
باب العمرة فى أشهر الحج (عن مالك ج 1 ص 316)

61 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ان يحج
باب ما جاء فى الدعاء (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 316)

62 — اعوذ برضاك من سخطك وبمعافاتك من عقوبتك وبك منك لا احصي ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك
باب ما جاء فى الدعاء (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 216)

63 — اعطوا السائل وان جاء على فرس
باب الترغيب فى الصدقة (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 157)

64 — اغتسل ابو سهل بن حنيف بالخرار فنزع جبة كانت عليه وعامر بن ربيعة ينظر وكان سهل رجلا ابيض حسن الجلد قال فقال له عامر بن ربيعة ما رايت كاليوم ولا جلد عذراء قال فوعك سهل مكانه واشتد وعكه فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبر ان سهلا وعك وانه غير رائح معك فاتاه رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره سهل بالذي كان من امر عامر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم علام يقتل احدكم اخاه الا بركت ان العين حق توضا له فتوضاله عامر فراح مع رسول الله صلى الله عليه وسلم ليس به بـاس
الوضوء من العين (عن محمد بن ابي أسامة بن سهل بن حنيف ج 3 ص 118)

65 — اغلقوا الباب واوكئوا السقاء واكفئوا الاناء واطفئوا المصباح فان الشيطان لا يفتح غلقا ولا يحل وكاء ولا يكشف اناء وان الفويسقة تضرم على الناس بيتهم
باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 112)

66 — افضل الدعاء دعاء يوم عرفة وافضل ما قلت انا والنبيئون من قبلي لا اله الا الله وحده لا شريك لـه .
باب ما جاء فى الدعاء (عن طلحة بن عبيد الله بن كريز ج 1 ص 216)

67 — اقرؤا يقول العبد الحمد لله رب العالمين يقول الله تبارك وتعالى حمدني عبدي ويقول العبد الرحمن الرحيم يقول الله اثنى علي عبدي ويقول العبد ملك يوم الدين يقول الله مجدني عبدي يقول العبد اياك نعبد واياك نستعين فهذه الآية بيني وبين عبـدي ولعبدي ما سال يقول العبد اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين فهؤلاء لعبدي ولعبدي ما سال .
باب القراءة خلف الامام فيما لا يجهر فيه بالقراءة (عن ابي هريرة ج 1 ص 106)

68 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليهود خيبر يوم الفتح اقركم فيها ما اقركم الله عز وجل على ان الثمر بيننا وبينكم .
باب ما جاء فى المساقاة (عن سعيد بن المسيب ج 2 ص 185)

69 — اكل كل ذي ناب من السباع حرام
باب تحريم أكل كل ذي ناب من السباع (عن ابي ثعلبة الخشني ج 2 ص 43)

70 — الا اخبركم بخير الشهداء الذي ياتى بشهادته قبل ان يسالها او يخبر بشهادته قبل ان يسالهـا
باب ما جاء فى الشهادات (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 198)

71 — الا اخبركم بخير الناس منزلا رجل آخذ بعنان فرسه يجاهد فى سبيل الله ، الا اخبركم بخير الناس منزلا بعده رجل معتزل فى غنيمته يقيم الصلاة ويؤتي الزكاة ويعبد الله ولا يشرك به شيئا .
باب الترغيب فى الجهاد (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 4)

72 — الا اخبركم بما يمحو الله به الخطايا ويرفع به الدرجات اسباغ الوضوء عند المكاره وكثرة الخطى الى المساجد وانتظار الصلاة بعد الصلاة فذلكم الرباط
باب انتظار الصلاة والمشي اليها (عن ابي هريرة ج 1 ص 176)

73 — الاستئذان ثلاثة فان اذن لك فادخل والا فارجع
(عن ابي موسى الاشعري ج 3 ص 134)

74 — اللهم ارحم المحلقين قالوا والمقصرين يا رسول الله قال والمقصرين .
باب الحلاق (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 352)

75 — اللهم اغفرلي وارحمني والحقني بالرفيق الاعلى
باب جامع الجنائز - (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 237)

76 — اللهم بارك لهم فى مكيالهم وبارك لهم فى صاعهم ومدهم — يعني اهل المدينة
باب الدعاء للمدينة واهلها (عن انس بن مالك ج 3 ص 82)

77 — اللهم حبب الينا المدينة كحبنا مكة او اشد وصححها وبارك لنا فى مدها وصاعها وانقل حماها فاجعلها بالجحفة
باب ما جاء فى وباء المدينة (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 87)

78 — اللهم لا تجعل قبري وثنا يعبد اشتد غضب الله على قوم اتخذوا قبور انبيائهم مساجد
باب جامع الصلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 185)

79 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يستمتع بجلود الميتة اذا دبغت
باب ما جاء فى جلود الميتة (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 44

80 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل المدينة ان يهلوا من الحليفة واهل الشام من الجحفة واهل نجد من قرن
باب مراقبة الاهلال (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 107)

81 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم باحفاء الشارب واعفاء اللحي
باب السنة فى الشعر (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 123)

82 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم السعدين ان يبيعا آنية من المغانم من ذهب او فضة فباعا كل ثلاثة باربعة عينا وكل اربعة بثلاثة عينا فقال لهما رسول الله صلى الله عليه وسلم : اربيتما فردا
باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (عن يحيى بن سعد ج 2 ص 134)

83 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم الناس فى سفره عام الفتح بالفطر وقال تقووا لعدوكم
باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 275)

84 — أمرت بقرية تاكل القرى يقولون يثرب وهي المدينة تنفى الناس كما ينفي الكير خبث الحديد .
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن ابي هريرة ج 3 ص 84)

85 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لرجل من ثقيف اسلم وعنده عشر نسوة حين اسلم الثقفي : (أمسك منهن اربعا وفارق سائرهن)
باب جامع الطلاق (عن ابن شهاب ج 2 ص 102)

86 — اناخ رسول الله صلى الله عليه وسلم بالبطحاء التي بذي الحليفة فصلى بها
باب صلاة المعرس والمحصب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 358)

87 — انا وكافل اليتيم له او لغيره فى الجنة كهاتين اذا اتقى واشار باصبعيه الوسطى والتي تلـي الابهـام .
باب السنة فى الشعر (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 124)

88 — ان ابا بردة بن بيار ذبح ضحيته قبل ان يذبح رسول الله صلى الله عليه وسلم يـوم الاضحى فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امره ان يعود بضحية اخرى قال ابو بردة لا اجد الا جذعا يا رسول الله قال وان لم تجد الا جذعا فاذبح
باب النهي عن ذبح الضحية قبل انصراف الامام (عن بشير بن يسار ج 2 ص 33)

89 — ان ابا قتادة الانصاري قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان لي جمة افارجلهـا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نعم واكرمها .
باب السنة فى الشعر (من يحيى بن سعيد ج 3 ص 124

90 — ان ابا لبابة بن عبد المنذر حين تاب الله عليه قال يا رسول الله اهجر دار قومي التي اصبت فيها الذنب واجاورك وانخلع من مالي صدقة الى الله ورسوله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يجزيك من ذلك الثلث
باب جامع الايمان (من ابن شهاب ج 2 ص 33)

91 — ان احدكم اذا قام يصلي جاء الشيطان فلبس عليه حتى لا يدري كم صلى فاذا وجد ذلك احدكم فليسجد سجدتين وهو جالس .
باب العمل فى السهو (عن أبي هريرة ج 1 ص 120)

92 — ان احدكم اذا مات عرض عليه مقعده بالغداة والعشي ان كان من اهل الجنة فمن اهل الجنة وان كان من اهل النار فمن اهل النار يقال له هذا مقعدك حتى يبعثك الله يوم القيامـــة .
باب جامع الجنائز (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 137)

93 — انزع قميصك واغسل هذه الصفرة عنك وافعل فى عمرتك ما تفعل فى حجتك .
ما جاء فى الطيب فى الحج (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 365)

94 — ان ام سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت يا رسول الله انهلـك وفينـا الصالحون فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم اذا كثر الخبث
باب ما جاء فى عذاب العامة بعمل الخاصة (عن مالك ج 3 ص 153)

95 — ان ام سليم بنت ملحان استفتت رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد حاضت او ولدت بعد ما افاضت يوم النحر فاذن لها رسول الله صلى الله عليه وسلم فخرجت .
باب افاضة الحائض (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 363)

96 — ان امراتين من هذيل رمت احداهما الاخرى فطرحت جنينها فقضى فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بغرة عبد او وليدة
باب عقل الجنين (عن أبي هريرة ج 3 ص 62)

97 — ان امراة كانت تهراق الدماء فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فاستفتت لهـا ام سلمة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال : لتنظر الى عدد الليالي والايام التي كانت تحيضهن من الشهر قبل ان يصيبها الذي اصابها فلتترك الصلاة قدر ذلك من الشهر فاذا خالفت ذلك فلتغتسل ثم لتستثر بثوب ثم لتصلي .
باب المستحاضـة (عن ام سلمة زوج النبي ج 1 ص 80)

98 —— ان بلالا ينادي بليل فكلوا واشربوا حتى ينادي ابن ام مكتوم ، قال وكان ابن ام مكتوم رجلا اعمى لا ينادي حتى يقال له اصبحت اصبحت .

باب قدر السحور من النداء (عن سالم بن عبد الله ج 1 ص 95)

99 —— ان بالمدينة جنا قد اسلموا فاذا رأيتم منهم شيئا فاذنوه ثلاثة ايام فان بدا لكم بعد ذلك فاقتلوه فانما هو شيطان .

باب ما جاء فى قتل الحيات وما يقال فى ذلك (عن ابي هريرة ج 3 ص 142)

100 —— ان تلبية رسول الله صلى الله عليه وسلم : لبيك اللهم لبيك لا شريك لك لبيك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك

(عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 307)

101 —— ان الحارث بن هشام سال رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف ياتيك الوحي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

أحيانا ياتيني الوحي فى مثل صلصلة الجرس وهو اشد علي فيفصم عني وقد وعيت ما قال واحيانا تمثل لي الملك رجلا فيكلمني فاعي ما يقول

باب ما جاء فى القرآن (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 206)

102 —— ان الحمى من فيح جهنم فابردوها بالماء

باب الغسل بالماء من الحمى (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 3 ص 122)

103 —— ان حمزة بن عمرو الاسلمي قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني رجل اصوم افاصوم فى السفر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان شئت فصم وان شئت فافطر

باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن هشام بن عروة ج 1 ص 275)

104 —— ان خالد بن الوليد قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني اروع فى منامي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قل اعوذ بكلمات الله التامات من غضبه وعقابه وشر عباده وهمزات الشيطان وان يحضرون .

باب ما يامر به من التعوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 125)

105 —— ان خيار الناس احسنهم قضاء

باب ما يجوز من السلف (عن ابي رافع ج 2 ص 168)

106 —— ان رجلا افطر فى رمضان فامره رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يكفر بعتق رقبة او صيام شهرين متتابعين او اطعام ستين مسكينا فقال لا اجد فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بعرق تمر فقال خذ هذا فتصدق به فقال يا رسول الله ما اجد احوج مني فضحك رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى بدت انيابه ثم قال كله .

باب كفارة من افطر فى رمضان (عن أبي هريرة ج 1 ص 277)

107 —— ان رجلا جاءه الموت فى زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال رجل هنيئا مات ولم يبتل بمرض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ويحك لو ان الله ابتلاه بمرض يكفر به عنه من سيئاته

باب ما جاء فى اجر المريض (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 120)

108 —— ان رجلا ذكر لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يخدع فى البيوع قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا بايعت فقل لا خداعة : اي لا خديعة .

باب جامع البيوع (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 171)

109 —— ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما الغيبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان تذكر من المرء ما يكره ان يسمع قال يا رسول الله وان كان حقا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا قلت باطلا فذلك البهتان .

باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن الوليد بن عبد بن صياص ج 3 ص 150)

110 — ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ما يحل لي من امراتي وهـي حائض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتشد عليها ازارها ثم شانك باعلاها

باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن زيد بن أسلم ج 1 ص 77)

111 — ان رجلا فى زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتق عبيدا له ستة عند موته فاسهم رسول الله صلى الله عليه وسلم بينهم فاعتق ثلث تلك العبيد .

باب الشرط فى المنـــق (عن محمد بن سيرين ج 3 ص 4)

112 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اكذب امراتي يا رسول الله ، قـال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا خير فى الكذب ، قال الرجل يا رسول الله اعدها واقول لها ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا جناح عليك .

باب ما جاء فى الصدق والكذب (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 152)

113 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان أمي افتلتت نفسها واراها لـو تكلمت تصدقت افاتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعـــم .

باب صدقة الحي على الميـت (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 228)

114 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم وهو واقف على الباب يا رسول الله اني اصبح جنبا وانا اريد الصيام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : وانا اصبح جنبا وانا اريد الصيام فاغتسل واصوم فقال له الرجل يا رسول الله انك لست مثلنا قد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تاخر فغضب رسول الله وقال : انى لارجو ان اكون اخشاكم لله واعلمكم بما اتقي .

باب ما جاء فى صيام الذي يصبح جنبا فى رمضان (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 271)

115 — ان رجلا من اسلم قال ما نمت هذه الليلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : من اي شيء فقال لدغتني عقرب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما انك لو قلت حين امسيت اعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق لم تضرك .

باب ما يؤمر به من التعـوذ (عن أبي هريرة ج 3 ص 126)

116 — ان رجلا من الانصار جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم بجارية فقال يا رسول الله ان علي رقبة مؤمنة فان كنت تراها مؤمنة اعتقها فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اتشهدين ان لا اله الا الله قالت نعم قال اتشهدين ان محمدا رسول الله قالت نعم قال اتوقنين بالبعث بعد الموت قالت نعم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتقهـــا .

باب ما يجوز من العتق فى الرقاب الواجبة (عن ابن شهاب ج 3 ص 6)

117 — ان رجلا من الانصار من بني الحارث بن الخزرج تصدق على ابويه بصدقة فهلكا فورث ابنهما المال وهو بخل فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال : قد اجرت فى صدقتك وخذها بميراثك .

باب صدقة الحي على الميت (عن مالك ج 2 ص 228)

118 — ان رجلا من الانصار من حارثة كان يرعى لقحة له باحد فاصابها الموت فذكها بشظاظ فسال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال : ليس بها باس فكلوها .

باب ما يجوز من الذكاة على حال الضرورة (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 39)

119 — ان رجلا نادى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله ما ترى فى الضب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لست بآكله ولا بمحرمه .

باب ما جاء فى آكل الضب (عبد الله بن عمر ج 3 ص 138)

120 —— ان الرجل ليتكلم بالكلمة من رضوان الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله بها رضوانه الى يوم يلقاه وان الرجل ليتكلم بالكلمة من سخط الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله له بها سخطه الى يوم القيامة يلقاه

باب ما يؤتمر به من التحفظ فى الكلام (عن بلال بن الحارث المزني ج 3 ص 148)

121 —— ان رجلين اختصما الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال احدهما يا رسول الله اقض بيننا بكتاب الله ، وقال الآخر وهو افقههما اجل يا رسول الله فاقض بيننا بكتاب الله واءذن لي فى ان اتكلم ، فقال تكلم قال ان ابني كان عسيفا على هذا فزنى بامراته فاخبرني ان على ابني الرجم فافتديت منه بمائة شاة وبجارية لي ثم اني سالت اهل العلم فاخبروني ان على ابني جلد مائة وتغريب عام واخبروني انما الرجم على امراته فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

اما والذي نفسي بيده لأقضين بينكما بكتاب الله اما غنمك وجاريتك فرد عليك وجلد ابنه مائة وغربه عاما وامر انيسا الأسلمي ان ياتي بامراة الآخر فان اعترفت رجمها فاعترفت فرجمهـا .

باب ما جاء فى الرجم (عن ابي هريرة ج 3 ص 40)

122 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى بلبن قد شيب بماء من البر وعن يمينه اعرابي وعن يساره ابو بكر الصديق فشرب ثم اعطى الاعرابي وقال الايمن فالايمن .

باب السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن انس بن مالك ج 3 ص 111)

123 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى الناس فى قبائلهم يدعو لهم وانه ترك قبيلة من القبائل قال وان اهل القبيلة وجدوا فى بردعة رجل منهم عقد جزع غلولا فاتاهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فكبر عليهم كما يكبر على الميت .

باب ما جاء فى الغلـول (عن عبد الله بن المغيرة ج 2 ص 15)

124 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم استعملرجلا من بني عبد الاشهل على الصدقة فلما قدم ساله ابلا من الصدقة فغضب رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى عرف الغضب فى وجهه وكان مما يعرف الغضب فى وجهه ان تحمر عيناه ثم قال ان الرجل ليسالني ما لا يصلح لي ولا له فان منعته كرهت المنع وان اعطيته اعطيته ما لا يصلح لي ولا له فقال الرجل يا رسول الله لا اسالك منها شيئا ابدا .

باب ما يكره من الصدقـة (عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 160)

125 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم افرد بالحـج

باب افـراد الحج (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 310)

126 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اكل كتف شاة ثم صلى ولم يتوضا

باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 48)

127 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل من الجعرانة بعمرة

باب مواقيـت الاهـلال (عن مالك ج 1 ص 307)

128 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم جاءته امراة فقالت يا رسول الله اني قد وهبت نفسي لك فقامت قياما طويلا فقام رجل فقال يا رسول الله زوجنيها ان لم يكن لك بها حاجة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عندك من شيء تصدقها اياه فقال ما عندي الا ازاري هذا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان اعطيتها اياه جلست لا ازار لك فالتمس شيئا فقال ما اجد شيئا فقال التمس ولو خاتما من حديد فالتمس فلم يجد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل معك من القرآن شيء فقال نعم معي سورة كذا وسورة كذا لسور سماها له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قد انكحتكها بما معك من القرآن .

باب ما جاء فى الصداق والحباء (عن سهل بن سعد الساعدي ج 2 ص 63)

129 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين تزوج ام سلمة واصبحت عنده قال لها : ليس بك على أهلك هوان ان شئت سبعت عندك وسبعت عندهن وان شئت ثلثت عندك ودرت فقالت ثلــت .

باب المقام عند البكر والايم (عن عبد الملك بن ابي بكر بن عبد الرحمن بن الحارث بن هشام المخزومي ج 2 ص 65)

130 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين خرج الى خيبر اتاها ليلا وكان اذا اتى قوما بليل لم يغز حتى يصبح فلما اصبح خرجت يهود بمساحيهم ومكاتلهم فلما راوه قالوا محمد والله محمد والخميس فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الله اكبر خربت خيبر انا اذا نزلنا بساحة قوم فساء صباح المنذرين .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن انس بن مالك ج 2 ص 23

131 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين صدر من حنين وهو يريد الجعرانة سالــه الناس حتى دنت به ناقته من شجرة وتشبكت بردائه حتى نزعته عن ظهره فقــال رسول الله صلى الله عليه وسلم ردوا علي ردائي اتخافون أن لا أقسم بينكم ما افاء الله عليكم والذي نفسي بيده لو افاء الله عليكم مثل سمر تهامة نعما لقسمته بينكم ثم لاتجدونني بخيلا ولا جبانا ولا كذابا فلما نزل رسول الله صلى الله عليه وسلم قام فى الناس فقال ادوا الخياط والمخيط فان الغلول عار وشنار على اهله يوم القيامة ، قال ثم تناول من الارض وبرة من بعير او شيئا ثم قال : والذي نفسي بيده ما لي مما افاء الله عليكم ولا مثل هذه الا الخمس والخمس مردود عليكم .

باب ما جــاء فى الغلــول (عن عمر بن شعيب ج 2 ص 14)

132 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم خرج يريد مكة وهو محرم حتى اذا كان بالروحاء اذا حمار وحشي عقير فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فقال دعوه فانه يوشك ان ياتي صاحبه فجاء البهزي وهو صاحبه الى النبي صلى الله عليه وسلـم فقال يا رسول الله شانكم بهذا الحمار فامر رسول الله صلى الله عليه وسلم ابا بكر فقسمه بين الرفاق ثم مضى حتى اذا كان بالاثاية بين الرويثة والعرج اذا ظبي حاقب فى ظل فيه سهم فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امر رجلا ان يقف عنده لا يريبه احد من الناس حتى يجوزه .

باب ما يجوز للمحرم اكله من الصيــد (عن البهزي ج 1 ص 322)

133 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل بيت ام سلمة زوج النبي صلى الله عليـه وسلم وفى البيت صبي يبكي فذكروا ان به العين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: الا تسترقون له من العين .

باب الرقيــة من العيــن (عن عروة بن الزبير ج 3 ص 120)

134 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل المسجد فوجد فيه ابا بكر الصديق وعمر ابن الخطاب فسالهما فقالا اخرجنا الجوع فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وانا اخرجني الجوع فذهبوا إلى ابي الهيثم بن التيهان الانصاري فامر لهم بشعير عنــده يعمل وقام يذبح شاة لهم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نكب عن ذات الدر فذبح لهم شاة واستعذب لهم ماء فعلق فى نخلة ثم اوتوا بذلك الطعام فاكلوا منــه وشربوا من ذلك الماء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتسالن عن نعيم هــذا اليــوم .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن مالك ج 3 ص 115)

135 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم سئل ماذا يتقى من الضحايا فاشار بيده وقــال اربعا وكان البراء يشير بيده ويقول يدي اقصر من يد رسول الله صلى الله عليه وسلم

العرجاء البين ضلعها والعوراء البين عورها والمريضة البين مرضها والعجفاء التي لا تنقــى .
باب ما ينهى عنه من الضحايا (عن البراء بن عازب ج 2 ص 34)

136 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ساله رجل فقال يا رسول الله استاذن على أمي فقال : نعم قال الرجل اني معها فى البيت وقال رسول الله صلى الله عليه وسلـم استاذن عليها فقال الرجل اني خادمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم استاذن عليها اتحب ان تراها عريانة قال لا قال فاستاذن عليها .**
باب الاستئــــذان (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 134)

137 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم صلى عام الفتح ثماني ركعات ملتحفا فى ثوب واحــد**
باب صلاة الضحى (عن ام هانىء بنت ابي طلحة ج 1 ص 166)

138 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ضافه ضيف كافر فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم اخرى فشربه ثم اخرى فشربه حتى شرب حلاب سبع شياه ثم انه أصبح فاسلم فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم امر له باخرى فلم يستتمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : المؤمن يشرب فى معي واحد والكافر يشرب فى سبعة امعاء .**
باب ما جاء فى معي الكافر (عن أبي هريرة ج 3 ص 109)

139 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم طلع له احد فقال هذا جبل يحبنا ونحبه اللهم ان ابراهيم حرم مكة وانا احرم ما بين لابتيها ، « ما بين لابتيها : هي الحرتان » .**
باب ما جاء فى تحريم المدينة (عن انس بن مالك ج 3ص 86)

140 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم فرض زكاة الفطر من رمضان على الناس على كل حر او عبد ذكر او انثى من المسلمين .**
باب من تجب عليه زكاة الفطر (عن مالك ج 1 ص 267)

141 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قضى فى الجنين يقتل فى بطن امه بغرة عبــد أو وليدة فقال الذي قضى عليه كيف اغرم من لا شرب ولا اكل ولا نطق ولا استهل ومثل ذلك باطل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما هذا من اخوان الكهان .**
باب عقــل الجنيـــن (عن سعيد بن المسيب ج 3 ص 62)

142 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان اذا اغتسل من الجنابة بدا بغسل يديه ثم توضا كما يتوضا للصلاة ثم يدخل اصابعه فى الماء فيخلل بها اصول شعره ثم يصب على راسه ثلاث غرفات بيده ثم يفيض الماء على جلده كله .**
باب العمل فى غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 65)

143 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قطع لبلال بن الحارث معادن القبلية وهي ناحية الفرع فتلك المعادن لا يؤخذ منها الى اليوم الا الزكاة .**
باب الزكاة من المعادن (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 243)

144 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي العصر والشمس فى حجرتها قبل ان تظهــــر**
باب وقــوت الصــلاة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 19)

145 ــــ **ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو حامل بنت زينب بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم وابي العاصي ابن ربيعة بن عبد شمس فاذا سجد وضعهــا واذا قام حملهــا .**
باب جامــع الصــلاة (عن أبي قتادة الانصاري ج 1 ص 183)

146 — ان رسول الله صلى الله عايه وسلم كان يصلي يوم الفطر ويوم الاضحى قبل الخطبة
باب الامر بالصلاة قبل الخطبة فى العيدين (عن ابن شهاب ج 1 ص 190)

147 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يغتسل من اناء واحد هو الفرق من الجنابة
باب العمل فى غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 66)

148 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ركع فى صلاة من الصلوات ثم اشار اليهم بيده ان امكثوا فذهب ثم رجع وعلى جلده أثر الماء .
باب اعادة الجنب الصلاة وغسله اذا صلى ولم يذكر وغسله وثوبه (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 69)

149 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم لبس خميصة لها علم ثم اعطاها ابا جهم واخذ من أبي جهم انبجانية له فقال يا رسول الله ولم فقال اني نظرت الى علمها فى الصلاة .
باب النظر فى الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن هشام بن عروة ج 1 ص 119)

150 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم مر عليه بجنازة فقال مستريح ومستراح منه قالوا يا رسول الله ما المستريح والمستراح منه ، قال العبد المؤمن يستريح من نصب الدنيا واذاها الى رحمة الله والعبد الفاجر يستريح منه العباد والبلاد والشجر والدواب .
باب جامع الجنائز (عن أبي قتادة بن ربعي ج 1 ص 239)

151 — ان رسول الله صلى لله عليه وسلم نحر بعض هديه ونحر غيره بعضه
باب العمل فى النحر (عن علي بن أبي طالب ج 1 ص 352)

152 — انزل الدواء الذي انزل الادواء
باب تعالج المريض (عن زيد بن أسلم ج 3 ص 121)

153 — ان الرضاعة تحرم ما تحرم الولادة
باب رضاعة الصغير (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 113)

154 — ان رفاعة بن سموال طلق امراته تميمة بنت وهب فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا فنكحت عبد الرحمان بن الزبير فاعترض عنها فلم يستطع ان يمسها ففارقها فاراد رفاعة ان ينكحها وهو زوجها الاول الذي كان طلقها فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فنهاه عن تزويجها وقال صلى الله عليه وسلم لا تحل لك حتى تذوق العسيلة .
باب نكاح المحلل وما أشبهه (عن الزبير بن عبد الرحمن بن الزبير ج 2 ص 66)

155 — ان سبيعة نفست بعد وفاة زوجها بلال فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم قد حللت فانكحي من شئت .
باب عدة المتوفى عنها زوجها اذا كانت حاملا (عن الموسور بن مخرمة ج 2 ص 105)

156 — ان سعد بن عبادة استفتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ان امي ماتت وعليها نذر ولم تقضه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضه عنها
باب ما يجب من النذور فى المشي (عن عبد الله بنعباس ج 2 ص 26)

157 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ارايت ان وجدت مع امراتي رجلا امهله حتى آتي باربعة شهداء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب القضاء فيمن وجد مع امراته رجلا (عن أبي هريرة ج 2 ص 212)

158 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي هلكت فهل ينفعها ان اعتق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب عتق الحي على الميت (عن عبد الرحمن بن أبي عمرة الانصاري ج 3 ص 7)

159 — ان شدة الحر من فيح جهنم فاذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة
باب النهي عن الصلاة بالهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

160 — ان الشمس تطلع ومعها قرن الشيطان فاذا ارتفعت فارقها ثم اذا استوت قارنها فاذا زالت فارقها فاذا دنت للغروب قارنها فاذا غربت فارقها ونهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الصلاة فى تلك الساعات .

باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن عبد الله الصنهاجي ج 1 ص 220)

161 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من اثنين فقال له ذو اليدين اقصرت الصلاة ام نسيت يا رسول الله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اصدق ذو اليدين فقال الناس نعم يا رسول الله فقام رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى ركعتين اخريين ثم سلم ثم كبر فسجد مثل سجوده أو أطول ثم رفع ثم كبر فسجد مثل سجوده او اطول ثم رفع .

باب ما يفعل من سلم فى ركعتين (عن ابي هريرة ج 1 ص 115)

162 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من صلاة جهر فيها بالقراءة فقال هل قرا معي احد آنفا فقال رجل انا يا رسول الله قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اني اقول ما لي انازع القرآن فانتهى الناس عن القراءة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما جهر فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقراءة حين سمعوا ذلك من رسول الله صلى الله عليه وسلم

باب ترك القراءة خلف الامام فيما يجهر فيه (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

163 — ان العائد فى صدقته كالكلب يعود فى قيئه .

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عمر بن الخطاب ج 1 ص 266)

164 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت اهدى ابو جهم بن حذيفة لرسول الله صلى الله عليه وسلم خميصة شامية لها علم فشهد فيها الصلاة فلما انصرف قال ردي هذه الخميصة الى ابي جهم فاني نظرت الى علمها فى الصلاة فكاد يفتنني .

باب النظر فى الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 119)

165 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم كانت مضطجعة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فى ثوب واحد وانها قد وثبت وثبة شديدة فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم مالك لعلك نفست يعني الحيضة فقالت نعم يا رسول الله ، قال صلى الله عليه وسلم : شدي على نفسك ازارك ثم عودي الى مضجعك .

باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 77)

166 — ان عائشة وحفصة زوجي النبي صلى الله عليه وسلم اصبحتا صائمتين متطوعتين فاهدي اليهما طعام فافطرتا فدخل عليهما رسول الله صلى الله عليه وسلم قالت عائشة قالت حفصة وبدرتني بالكلام وكانت بنت ابيها يا رسول الله اني اصبحت وعائشة صائمتين متطوعتين فاهدي الينا طعام فافطرنا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضيا مكانه يوما آخر .

باب قضاء التطوع (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

167 — ان عبد الرحمان بن عوف جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وبه اثر صفرة فساله رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره انه تزوج فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اولم ولو بشاة .

باب ما جاء فى الوليمة (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

168 — ان عبد بن انيس الجهني قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم : يا رسول الله اني رجل شاسع الدار فمرني ليلة انزل لها فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : انزل ليلة ثلاث وعشرين من رمضان .

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 298)

169 — ان عبد الله بن عمر طلق امراته وهي حائض على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فسال عمر بن الخطاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : مره فليراجعها فليمسكها حتى تطهر ثم تحيض ثم تطهر ثم ان شاء امسكها بعد وان شاء طلق قبل ان يمس فتلك العدة التي امر الله ان يطلق لها النساء .

باب ما جاء في الا قراء وعدة الطلاق وطلاق الحائض (عن نافع ج 2 ص 96)

170 — ان عبد الله بن عمر قال كنا اذا بايعنا رسول الله صلى الله عليه وسلم على السمع والطاعة يقول لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما استطعتم .

باب ما جاء في البيعة (عن عبد الله بن دينار ج 3 ص 147)

171 — ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فقل انك مضنوك .

باب التشميت في العطاس ، عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 135)

172 — ان عمر بن الخطاب حمل على فرس في سبيل الله فاراد ان يبتاعه فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم : لا تبتعه ولا تعد في صدقتك

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 266)

173 — ان عمر بن الخطاب راى حلة سيراء تباع عند باب المسجد فقال يا رسول الله لو اشتريت هذه الحلة فلبستها يوم الجمعة وللوفد اذا قدموا عليك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : انما يلبس هذه من لا خلاق له في الآخرة ثم جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم منها حلل فاعطى عمر بن الخطاب منها حلة فقال عمر : يا رسول الله اكسوتنيها وقد قلت في حلة عطارد ما قلت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لم اكسكها لتلبسها فكساها عمر اخا له مشركا بمكة .

باب ما جاء في لبس الثياب (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 106)

174 — ان عمر بن الخطاب سال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الكلالة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : يكفيك من ذلك الآية التي انزلت في الصيف آخر سورة النساء .

باب ميراث الكلالة (عن زيد بن أسلم ج 2 ص 55)

175 — ان عمر بن الخطاب سئل عن هذه الآية واذ اخذ ربك من بني آدم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيامة ان كنا عن هذا غافلين فقال عمر بن الخطاب : سمعت رسول الله صلى الله عليه يسال عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الله تبارك وتعالى خلق آدم ثم مسح ظهره بيمينه حتى استخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للجنة وبعمل اهل الجنة يعملون ثم مسح ظهره فاستخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للنار وبعمل اهل النار يعملون فقال رجل يا رسول الله ففيما العمل قال ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله اذا خلق العبد للجنة استعمله بعمل اهل الجنة حتى يموت على عمل اهل الجنة فيدخله ربه الجنة واذا خلق العبد للنار استعمله بعمل اهل النار حتى يموت على عمل اهل النار فيدخله ربه النار

باب النهي عن القول بالقدر (عن مسلم بن يسار الجهني ج 3 ص 92)

176 — ان في الكتاب الذي كتبه رسول الله صلى الله عليه وسلم لعمرو بن حزم في العقول : ان في النفس مائة من الابل وفي الانف اذا اوعي جدعا مائة من الابل وفي المامومة ثلث الدية وفي الجائفة مثلها وفي العين خمسون وفي الرجل خمسون وفي كل اصبع مما هنالك عشر من الابل وفي السن خمسون وفي الموضحة خمس .

باب ذكر العقول (عن عبد الله بن أبي بكر بن حمر ج 3 ص 58)

177 — ان كان دواء يبلغ الداء فان الحجامة تبلغه
باب ما جاء فى الحجامة واجارة الحجام (عن مالك ج 3 ص 141)

178 — ان كان ففي الفرس والمراة والمسكن الشؤم
باب ما يتقى من الشؤم (عن سهل بن سعد الساعدي ج 3 ص 149)

179 — ان الله تبارك وتعالى لا يمل حتى تملوا اكفلوا من العمل ما لكم به طاقة
باب ما جاء فى صلاة الليل ، عن اسماعيل بن أبي حكيم ج 1 ص 140)

180 — ان الله تبارك وتعالى يرضى لكم ثلاثا ويسخط لكم ثلاثا يرضى لكم ان تعبدوه ولا تشركوا به شيئا وان تعتصموا بحبل الله جميعا وان تناصحوا من ولاه الله امركم ويسخط لكم قيل وقال واضاعة المال وكثرة السؤال .
باب ما جاء فى اضاعة المال وذي الوجهين (عن أبي هريرة ج 3 ص 153)

181 — ان الله تبارك وتعالى يقول يوم القيامة اين المتحابون لجلالي اليوم اظلهم فى ظلي يوم لا ظل الا ظلي .
باب ما جاء فى المتحابين فى الله (عن أبي هريرة ج 3 ص 127)

182 — انما انا بشر وانكم تختصمون الي فلعل بعضكم ان يكون الحن بحجته من بعض فاقضي له على نحو ما اسمع منه فمن قضيت له بشيء من حق اخيه فلا ياخذن منه شيئا فانما اقطع له قطعة من النار .
باب الترغيب فى القضاء بالحق (عن ام سلمة زوج النبي ج 2 ص 197)

183 — انما جعل الامام ليؤتم به فاذا صلى قائما فصلوا قياما واذا ركع فاركعوا واذا رفع فارفعوا واذا قال سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد واذا صلى جالسا فصلوا جلوسا معه .
باب صلاة الامام وهو جالس (عن أنس بن مالك ج 1 ص 155)

184 — انما جعل الامام ليؤتم به فلا تختلفوا عليه .
باب ما يفعل من رفع رأسه قبل الامام (عن مالك ج 1 ص 115)

185 — انما مثل صاحب القرآن كمثل صاحب الابل ان عاهد عليها امسكها وان اطلقها ذهبت.
باب ما جاء فى القرآن (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 206)

186 — انما الولاء لمن اعتق
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا ، عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 8)

187 — انما المدينة كالكير تنفي خبثها وينصع طيبها
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 84)

188 — انما نسمة المومن طير يعلق فى شجرة الجنة حتى يرجعه الله الى جسده يوم يبعثه .
باب جامع الجنائز (عن كعب بن مالك ج 1 ص 238)

189 — ان مخنثا كان عند ام سلمة زوج النبى صلى الله عليه وسلم فقال لعبد الله بن امية ورسول الله صلى الله عليه وسلم يسمع يا عبد الله ان فتح الله عليكم الطائف غدا فانا ادلك على ابنة غيلان فانها تقبل باربع وتدبر بثمان فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا يدخلن هؤلاء عليكم .
باب ما جاء فى المؤنة من الرجال ومن أحق بالولد (عن هشام بن عروة ج 2 ص 233)

190 — ان الملائكة لا تدخل بيتا فيه تماثيل او تصاوير .
باب ما جاء فى الصور والتماثيل (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 135)

191 — ان من البيان لسحرا
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 149)

192 —— ان من شر الناس من اتقاه الناس لشره
باب ما جاء في حسن الخلق (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 96)

193 —— ان ناسا من الانصار سالوا رسول الله صلى الله عليه وسلم فاعطاهم ثم سالوه فاعطاهم حتى نفد ما عنده قال ما يكون عندي من خير فلن ادخره عنكم ومن يستعفف يعفه الله ومن يستغن يغنه الله ومن يتصبر يصبره الله وما اعطي احد عطاء هو خير واوسع من الصبر .
باب ما جاء في التعفف عن المسألة (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 158)

194 —— ان ناقة للبراء بن عازب دخلت حائط رجل فافسدت فيه فقضى رسول الله صلى الله عليه وسلم ان على اهل الحوائط حفظها بالنهار وان ما افسدت المواشي بالليل ضامن على اهلها .
باب القضاء في الضواري والحريسة (عن حرام بن سعيد بن محيصة ج 2 ص 220)

195 —— ان النعمان بن بشير اتى به ابوه الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال نحلت ابني هذا غلاما كان لي فقال : رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل ولدك نحلته مثل هذا فقال لا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم فارتجعه .
باب ما لا يجوز من النحل (عن محمد بن النعمان بن بشير ج 2 ص 222)

196 —— انها ليست بنجس انما هي من الطوافين عليكم والطوافات ((يعني الهرة))
باب الطهور للوضوء (عن أبي قتادة ج 1 ص 45)

197 —— اني ارى رؤياكم قد تواطات في السبع الأواخر فمن كان متحريا فليتحرها في السبع الاواخر
باب ما جاء في ليلة القدر (عن ابن عمر ج 1 ص 298)

198 —— اني لا أنسى ولكن انسى لأسن
باب العمل في السهو (من مالك ج 1 ص 121)

199 —— اني بعثت الى اهل البقيع لاصلي عليهم .
باب جامع الجنائز (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 239)

200 —— ان اليهود اذا سلم عليكم احدهم فانما يقول السام عليكم فقل عليك
باب ما جاء في السلام على اليهود والنصارى (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 132)

201 —— اهدى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم راوية خمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اما علمت ان الله حرمها قال فساره رجل الى جنبه فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بم ساررته فقال امرته ان يبيعها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الذي حرم شربها حرم بيعها .
باب جامع تحريم الخمر (عن عبد الله بن عباس ج 3 ص 57)

202 —— اهدى رسول الله صلى الله عليه وسلم جملا كان لابي جهل بن هشام في حج أو عمرة.
باب ما يجوز من الهدي (عن عبد الله بن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم ج 1 ص 341)

203 —— اهل رسول الله صلى الله عليه وسلم بعمرة عام الحديبية .
باب ما جاء فيمن احصر بعدو (عن عبد بن عمر ج 1 ص 329)

204 —— او لكلكم ثوبان ((جواب على سؤال عن الصلاة في ثوب واحد))
باب الرخصة في الصلاة في الثوب الواحد (عن أبي هريرة ج 1 ص 158)

205 —— اياكم والظن فان الظن اكذب الحديث ولا تجسسوا ولا تحسسوا ولا تحاسدوا ولا تباغضوا وكونوا عباد الله اخوانا .
باب ما جاء في المهاجرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 100)

206 — اياكم والوصال قالوا فانك تواصل يا رسول الله قال : اني لست كهيئتكم اني ابيت يطعمني ربي ويسقيني .
باب النهي عن الوصال في الصيام (عن ابي هريرة ج 1 ص 280)

207 — الايم احق بنفسها من وليها والبكر تستأذن في نفسها واذنها صماتها
باب استئذان البكر والايم في انفسهما (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 62)

208 — ايما بيعين تبايعا فالقول ما قال البائع او يترادان .
باب بيع الخيار (عن عبد الله بن مسعود ج 2 ص 162)

209 — ايما دار او ارض قسمت في الجاهلية فهي على قسم الجاهلية وايما دار او ارض ادركها الاسلام ولم تقسم فهي على قسم الاسلام .
باب القضاء في قسم الاموال (عن ثور بن زيد الديلي ج 2 ص 129)

210 — ايما رجل اعمر عمرة له ولعقبه فانها للذي يعطاها لا ترجع الى الذي اعطاها ابدا لانه اعطى عطاء وقعت فيه المواريث .
باب القضاء في العمرة (عن جابر بن عبد الله الانصاري ج 2 ص 225)

211 — ايما رجل افلس فادرك الرجل ماله بعينه فهو احق به من غيره
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن ابي هريرة ج 2 ص 167)

212 — ايما رجل باع متاعا فافلس الذي ابتاعه منه ولم يقض الذي باعه من ثمنه شيئا فوجده بعينه فهو احق به وان مات الذي ابتاعه فصاحب المتاع فيه اسوة الغرماء .
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن ابن شهاب ج 2 ص 166)

213 — ايها الناس قد آن لكم ان تنتهوا عن حدود الله من اصاب من هذه القاذورات شيئا فليستتر بستر الله فانه من يبدي لنا صفحته نقم عليه كتاب الله .
باب ما جاء فيمن اعترف على نفسه بالزنا (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 43)

— ب —

214 — بعث رسول الله صلى الله عليه ابا رافع ورجلا من الانصار فزوجاه ميمونة بنت الحارث ورسول الله صلى الله عليه وسلم بالمدينة قبل ان يخرج .
(عن سليمان بن يسار ج 1 ص 320)

215 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم بهدية فلم يحرم عليه شيء مما احله الله له حتى نحر الهدي .
ما لايوجب الاحرام من تقليد الهدي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 315)

216 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم سرية فيها عبد الله بن عمر قبل نجد فغنموا بلادا كثيرة فكان سهمانهم اثنى عشر بعيرا او احد عشر بعيرا ونفلوا بعيرا بعيرا .
باب جامع النفل في الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 8)

217 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم عبد الله بن حذافة ايام منى يطوف يقول انما هي ايام اكل وشرب وذكر الله .
باب ما جاء في صيام ايام منى (عن ابن شهاب ج 1 ص 340)

218 — بعثت لاتمم مكارم الاخلاق .
باب ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 97)

219 — بمنى هذا المنحر وكل منى منحر وقال في العمرة هذه المنحر يعني المروة وكل فجاج مكة وطرقها منحر .
باب ما جاء في النحر في الحج (عن مالك ج 1 ص 351)

220 — بينما رجل يمشي فى طريق اذ اشتد عليه العطش فوجد بئرا فنزل فيها فشرب وخرج فاذا كلب يلهث ياكل الثرى من العطش فقال الرجل لقد بلغ هذا الكلب من العطش مثل الذي بلغ مني فنزل البئر فملأ خفه ثم امسكه بفيه حتى رقي ثم سقى الكلب فشكر الله له فغفر له فقالوا يا رسول الله وان لنا فى البهائم لأجرا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : فى كل ذي كبد رطبة اجر .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن ابي هريرة ج 3 ص 113)

221 — بينما رجل يمشي بطريق اذ وجد غصن شوك على الطريق فاخره فشكر الله له فغفر له وقال الشهداء خمسة المطعون والمبطون والغرق وصاحب الهدم والشهيد فى سبيل الله وقال لو يعلم الناس ما فى النداء والصف الاول ثم لا يجدوا الا ان يستهموا عليه لاستهموا ولو يعلمون ما فى التجهيز لاستبقوا اليه ولو يعلمون ما فى العتمة والصبح لأتوهما ولو حبــوا .

باب ما جاء فى العتمة والصبح (عن ابي هريرة ج 1 ص 151)

222 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس بين ظهراني الناس اذ جاءه رجل فساره فلم يدر ما ساره به حتى جهر رسول الله صلى الله عليه وسلم فاذا هو يستاذنه فى قتل رجل من المنافقين ،قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اليس يشهد ان لا اله الا الله وان محمد رسول الله قال بلى ولا شهادة له فقال اليس يصلي قال بلى ولا صلاة له فقال صلى الله عليه وسلم : اولئك الذين نهاني الله عنهم .

باب جامع الصــلاة (عن عبد الله بن عدي بن الخيار ج 1 ص 185)

223 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس فى المسجد والناس معه اذ اقبل نفر ثلاثة فاقبل اثنان الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وذهب واحد فلما وقفا على مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم سلما فاما احدهما فراى فرجة فى الحلقــة فجلس فيها واما الآخر فجلس خلفهم واما الثالث فادبر فلما فرغ رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : الا اخبركم عن النفر الثلاثة فاما احدهم فآوى الى الله فآواه اليه ، واما الآخر فاستحيا فاستحيا الله منه ، واما الاخر فاعرض فاعرض الله عنه .

باب جامع الســلام (عن ابي واقد الليثي ج 3 ص 132)

224 — بيننا وبين المنافقين شهود العشاء والصبح لا يستطيعونهما او نحو هذا .

باب ما جاء فى العتمة والصبح (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 151)

ـ ت ـ

225 — تحاج آدم وموسى فحج آدم موسى قال له موسى انت آدم الذي اغويــت النــاس واخرجتهم من الجنة ، فقال له آدم انت موسى الذي اعطاه الله علــم كل شــيء واصطفاه على الناس برسالته قال : نعم ، قال : افتلومني على امر قد قدر علي قبل ان اخلــق .

باب النهي عن القول بالقدر (عن ابي هريرة ج 3 ص 92)

226 — تحروا ليلة القدر فى السبع الاواخــر

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 1298)

227 — تحروا ليلة القدر فى العشر الاواخر من رمضان

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 298)

228 — تركت فيكم أمرين لن تضلوا ما تمسكتم بهما كتاب الله وسنة نبيه .

باب النهي عن القول بالقدر (عن مالك ج 3 ص 93)

229 — تصافحوا يذهب الغل وتهادوا تحابوا وتذهب الشحناء .
باب ما جاء فى المهاجـــرة (عن عطاء بن أبي مسلم عبد الله الخراساني ج 3 ص 100)

230 — تفتح ابواب الجنة يوم الاثنين ويوم الخميس فيغفر لكل عبد مسلم لا يشرك بالله شئيا الا رجلا كانت بينه وبين اخيه شحناء فيقال انظروا هذين حتى يصطلحا ، انظـروا هذين حتى يصطلحا .
باب ما جاء فى المهاجـــرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 101)

231 — تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين يجلس احدهم حتى اذا اصفرت الشمس وكانت بين قرني الشيطان او على قرن الشيطان قام فنقر اربعا لا يذكر الله فيها الا قليلا .
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن أنس بن مالك ج 1 ص 221)

232 — التمر بالتمر مثل بمثل فقيل له ان عاملك على خيبر ياخذ الصاع بالصاعين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ادعوه فدعي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اتاخذ الصاع بالصاعين فقال يا رسول الله لا يبيعونني الجنيب بالجمع صاعا بصاع فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيـع التمـر (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 127)

233 — توفى رجل يوم حنين وانهم ذكروه لرسول الله صلى الله عليه وسلم فزعم زيـد ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال صلوا على صاحبكم فتغيرت وجوه الناس لذلك فزعم زيد أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ان صاحبكم قد غل فى سبيل الله قال ففتحنا متاعه فوجدنا خرزات من خرز يهود ما تساوين درهمين
باب ما جاء فى الغلـــول (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 14)

— ج —

234 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن اللقطة فقال اعرف عفاصها ووكاءها ثم عرفها سنة فان جاء صاحبها والا فشانك بها قال فضالة الغنم يا رسول الله قال هي لك أو لاخيك او للذئب .
باب القضـــاء فى اللقطـــة (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 226)

235 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن وقت صلاة الصبح فسكت عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى اذا كان من الغد صلى الصبح حين طلع الفجر ثم صلى الصبح من الغد بعد ان اسفر ثم قال اين السائل عن وقت الصلاة قال ها انا ذا يا رسول الله فقال ما بين هذين وقت .
باب وقوت الصـــلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 20)

236 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله انا نركب البحـر ونحمل معنا القليل من الماء فان توضانا به عطشنا افنتوضا به فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو الطهور ماؤه الحل ميتته .
باب الطهـــور للوضـــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 44)

237 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يارسول الله اني اذا قتلت فى سبيل الله صابرا محتسبا مقبلا غير مدبر ايكفر الله عني خطاياي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فلما ادبر الرجل ناداه رسول الله صلى الله عليه وسلم او أمر فنودي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف قلت فاعاد عليه القول فقال له النبي صلى الله عليه وسلم : نعم الا الدين كذلك قال لي جبريل .
باب الشهداء فى سبيل الله (عن عبد الله بن قتادة عن أبيه ج 2 ص 17)

238 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله تهدمت البيوت وانقطعت السبل وهلكت المواشي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اللهم ظهور الجبال والآكام وبطون الاودية ومنابت الشجر قال فانجابت عن المدينة انجياب الثوب .

باب العمل في الاستسقاء ، عن انس بن مالك ج 1 ص 198)

239 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من اهل نجد ثائر الراس يسمع دوي صوته ولا نفقه ما يقول حتى دنا فاذا هو يسال عن الاسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خمس صلوات في اليوم والليلة ، قال هل علي غيرهن ، قال لا الا ان تطوع ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم وصيام شهر رمضان ، قال هل علي غيره ، قا لا الا ان تطوع ، قا وذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم الزكاة ، فقال هل علي غيرها ، قال لا الا ان تطوع قال فادبر الرجل وهو يقول والله لا ازيد على هذا ولا انقص منه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : افلح الرجل ان صدق .

باب جامع الترغيب في الصلاة ، عن طلحة بن عبيد الله ج 1 ص 188)

240 — جاءت امرة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبرته انها زنت وهي حامل فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اذهبي حتى تضعي فلما وضعت جاءته فقال لها اذهبي حتى ترضعيه فلما ارضعته جاءته فقال اذهبي فاستودعيه فاستودعته ثم جاءت فامر بها فرجمت

باب ما جاء في الرجم ، عن عبد الله بن ابي مليكة ج 3 ص 40)

241 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله ان ابنتي توفي عنها زوجها وقد اشتكت عينيها افتكحلهما فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا ، مرتين او ثلاثا كل ذلك يقول لا ثم قال : انما هي اربعة اشهر وعشرا وقد كانت احداكن في الجاهلية ترمي بالبعرة على راس الحول .

باب ما جاء في الاحداد ، عن ام سلمة زوج النبي ج 2 ص 110)

242 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت : اني قد تجهزت للحج فاعترض لي فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتمري في رمضان فان عمرة فيه كحجة .

عن ابي بكر بن عبد الرحمن ج 1 ص 319)

243 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله دار سكناها والعدد كثير والمال وافر فقل العدد وذهب المال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : دعوها ذميمة .

باب ما يتقى من الشؤم ، عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 140)

244 — جاءت سهلة بنت سهيل وهي امراة ابي حذيفة وهي من عامر بن لؤي الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله: كنا نرى سالما ولدا وكان يدخل علي وانا فضل وليس لنا الا بيت واحد فماذا ترى في شانه فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم: ارضعيه خمس رضعات فيحرم بلبنها وكانت تراه ابنا من الرضاعة .

باب ما جاء في الرضاعة بعد الكبر ، عن ابن شهاب ج ص 116)

245 — جاءت اليهود الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكروا له ان رجلا منهم وامراة زنيا فقال لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : ما تجدون في التوراة في شان الرجم فقالوا نفضحهم ويجلدون فقال عبد الله بن سلام كذبتم ان فيها آية الرجم فاتوا بالتوراة فنشروها فوضع احدهم يده على آية الرجم ثم قرا ما قبلها وما بعدها فقال له

عبد الله بن سلام ارفع يدك فرفع يده فاذا فيها آية الرجم فقالوا صدق يا محمد فيها آية الرجم فامر بهما رسول الله صلى الله عليه وسلم فرجما .
(عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 38)

246 —— جرح العجماء جبار والبئر جبار والمعدن جبار وفي الركاز الخمس .
باب جامـع العقـل (عن ابي هريرة ج 3 ص 71)

– ح –

247 —— الحمى من فيح جهنم فاطفئوها بالماء
باب الغسل بالماء من الحمى (عن ابن عمر ج 3 ص 122)

– خ –

248 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الصبح فوجد حبيبة بنت سهل عند بابـه في الغلس فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم من هذه فقالت انا حبيبة بنت سهل يا رسول الله ، قال ما شانك : قالت لا انا ولا ثابت بن قيس لزوجها فلما جاء زوجها ثابت بن قيس قال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : هذه حبيبة بنت سهل قد ذكرت ما شاء الله ان تذكر فقالت حبيبة يا رسول الله كل ما اعطاني عندي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لثابت بن قيس خذ منها فاخذ منها وجلست في بيت اهلها .
باب ما جاء في الخلع (عن عمرة بنت عبد الرحمن ج 2 ص 88)

249 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الى المصلى فاستسقى وحول رداءه حين استقبل القبلـة
باب العمل في الاستـسقاء (عن عبد الله بن زيد المازني ج 1 ص 197)

250 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم على الناس وهم يصلون وقد علت اصواتهم بالقراءة فقال : ان المصلي يناجي ربه فلينظر بما يناجيه ولا يجهر بعضكم على بعض في القرآن .
باب العمل في القراءة (عن البياضي ج 1 ص 101)

251 —— خرج سعد بن عبادة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في بعض مغازيه فحضرت امه الوفاة فقيل لها اوصي فقالت فيم اوصي انما المال مال سعد فتوفيت قبل ان يقدم سعد فلما قدم سعد بن عبادة ذكر له ذلك فقال سعد يا رسول الله هل ينفعها ان اتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فقال سعد حائط كـذا وكذا صدقة عنها لحائط سماه .
باب صدقة الحي على الميـت (عن سعد بن عبادة ج 2 ص 27)

252 —— خسفت الشمس في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بالناس فقام فاطال القيام ثم ركع فاطال الركوع ثم قام فاطال القيام وهو دون القيام الاول ثم رفع فسجد ثم فعل في الركعة الاخيرة مثل ذلك ثم انصرف وقـد تجلت الشمس فخطب الناس فحمد الله واثنى عليه ثم قال : ان الشمس والقمر آيتان من آيات الله لا يخسفان لموت احد ولا لحياته فاذا رايتم ذلك فادعوا الله وكبـروا وصدقوا ثم قال : يا امة محمد ما من احد اغير من الله ان يزني عبده او تزني امته يا امة محمد لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا .
باب العمل في صـلاة الكسـوف (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 194)

253 — خمس صلوات كتبهن الله عز وجل على العباد فمن جاء بهن ولم يضيع منهن شيئـــا استخفافا بحقهن كان له عند الله عهد ان يدخله الجنة ومن لم يات بهن فليس له عند الله عهد ان عذبه وان شاء ادخله الجنة .

باب الامـــر بالوتـــر ، عن عبادة بن الصامت ج 1 ص 144)

254 — خمس من الدواب ليس على المحرم فى قتلهن جناح الغراب والحداة والعقرب والفارة والكلب العقور .

باب ما يقتل المحرم من الدواب (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 327)

255 — خير يوم طلعت عليه الشمس يوم الجمعة فيه خلق آدم وفيه اهبط من الجنة وفيه تيب عليه وفيه مات وفيه تقوم الساعة وما من دابة الا وهي مصيخة يوم الجمعة من حين تصبح حتى تطلع الشمس شفقا من الساعة الا الجن والانس وفيه ساعة لا يصادفها عبد مسلم وهو يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه .

باب ما جاء فى الساعة التي فى يوم الجمعة (عن ابي هريرة ج 1 ص 131)

256 — الخيل فى نواصيها الخير الى يوم القيامة .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والفقه فى الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

257 — الخيل لرجل اجر ولرجل ستر ولرجل وزر فاما الذي هي له اجر ربطها فاطال لها فى مرج او روضة فما اصابت فى طيلها من المرج أو الروضة كان له حسنات ولو انها قطعت طيلها ذلك فاستنت شرفا او شرفين كانت آثارها وارواثها حسنات له ولو انها مرت بنهر فشربت منه ولم يرد ان يسقى به كان ذلك له حسنات ورجل ربطها تغنيا وتعففا ولم ينس حق الله فى رقابها ولا فى ظهورها فهي لذلك ستر ورجل ربطها فخرا ورياء ونواء لأهل الاسلام فهي على ذلك وزر .

باب الترغيـب فى الجهـــاد (عن ابي هريرة ج 2 ص 3)

— د —

258 — دخل اعرابي المسجد فكشف عن فرجه ليبول فصاح الناس به حتى علا الصوت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اتركوه فتركوه فبال ثم امر رسول الله صلى الله عليه وسلم بذنوب من ماء فصب على ذلك المكان .

باب ما جاء فى البول قائما (عن يحيى بن سعيد ج 1 ص 84)

259 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم بيت ميمونة بنت الحارث فاذا ضباب فيها بيض ومعه عبد الله بن عباس وخالد بن الوليد فقال من اين لكم هذا فقالت اهدته لي اختي هزيلة بنت الحارث فقال لعبد الله بن عباس وخالد بن الوليد كلا فقالا او لا تاكل انت يا رسول الله فقال اني تحضرني من الله حاضرة قالت ميمونة انسقيك يا رسول الله من لبن عندنا فقال نعم فلما شرب قال من اين لكم هذا قالت اهدته لي اختي هزيلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارايتك جاريتك التي كنت استامرتني فى عتقها اعطيها اختك وصلي بها رحمك ترعى عليها فانها خير لك .

باب ما جاء فى اكل الضـب (عن سليمان بن يسار ج 3 ص 136)

260 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم على ام سلمة وهي حاد على ابي سلمة وقد جعلت على عينيها صبرا فقال ما هذا يا ام سلمة انما هو صبر يا رسول الله قال صلى الله عليه وسلم : اجعليه بالليل وامسحيه بالنهار .

باب ما جاء فى الاحـــداد (عن مالك ج 2 ص 112)

261 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم مكة عام الفتح وعلى راسه المغفر فلما نزعه جاءه رجل فقال له يا رسول الله ابن خطل معلق باستار الكعبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اقتلوه .
باب جامع الحج (من انس بن مالك ج 1 ص 369)

262 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم منزله والبرمة تفور بلحم فقرب اليه خبز وادم من ادم البيت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الم ار برمة فيها لحم فقالوا بلى يا رسول الله ولكن ذلك لحم تصدق به علي بريرة وانت لا تاكل الصدقة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو عليها صدقة وهو لنا هدية .
باب ما جاء في الخيار (من عائشة زوج النبي ج 2 ص 86)

263 — دخل على رسول الله صلى الله عليه وسلم بابني جعفر بن ابي طالب فقال لحاضنتهما ما لي اراهما ضارعين فقالت حاضنتهما يا رسول الله انه تسرع اليهما العين ولم يمنعنا ان نسترقي لهما الا انا لا ندري ما يوافقك من ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : استرقوا لهما فانه لو سبق شيء القدر لسبقته العين .
باب الرقية من العين (عن حميد بن قيس المكي ج 3 ص 119)

264 — دعي رسول الله صلى الله عليه وسلم لطعام فقرب اليه خبز ولحم فاكل منه ثم توضا وصلى ثم اتي بفضل ذلك الطعام فاكل منه ثم صلى ولم يتوضا .
باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن محمد بن المنكدر ج 2 ص 49)

265 — الدينار بالدينار والدرهم بالدرهم لا فضل بينهما .
باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (من ابي هريرة ج 2 ص 134)

— ذ —

266 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم رمضان فقال :
لا تصوموا حتى تروا الهلال ولا تفطروا حتى تروه فان غم عليكم فاقدروا له .
باب ما جاء في رؤية الهلال للصوم والفطر في رمضان (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 269)

267 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الجمعة فقال :
فيه ساعة لا يوافقها مسلم وهو قائم يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه واشار رسول الله صلى الله عليه وسلم بيده يقللها .
باب ما جاء في الساعة التي في يوم الجمعة (من ابي هريرة ج 1 ص 129)

268 — ذكر عمر بن الخطاب لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يصيبه جنابة من الليل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : توضا واغسل ذكرك ثم نم .
باب وضوء الجنب اذا اراد ان ينام او يطعم قبل ان يغتسل (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 67)

269 — الذهب بالورق ربا الا هاء وهاء والبر بالبر ربا الا هاء وهاء والتمر بالتمر ربا الا هاء وهاء والشعير بالشعير ربا الا هاء وهاء .
باب ما جاء في الصرف (من عمر بن الخطاب ج 2 ص 137)

270 — ذهب رسول الله صلى الله عليه وسلم لحاجته في غزوة تبوك قال المغيرة فذهبت معه بماء فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم فسكبت عليه الماء فغسل وجهه ثم ذهب يخرج يديه من كمي جبته فلم يستطع من ضيق الجبة فاخرجهما من تحت الجبة فغسل يديه ومسح براسه ومسح على الخفين فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم وعبد الرحمان بن عوف يؤمهم وقد صلى بهم ركعة فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم الركعة التي بقيت عليهم ففزع الناس فلما قضى رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: احسنتم .
باب ما جاء في المسح بالراس والاذنين (من المغيرة بن شعبة ج 1 ص 57)

271 — ذهبت ولم تلبس منها بشيء « قاله رسول الله صلى الله عليه وسلم لما مات عثمان ابن مظعون ودر بجنازته » .
باب جامع الجنائز (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 239)

272 — الذي يجر ثوبه خيلا لا ينظر الله اليه يوم القيامة .
باب ما جاء فى اسبال الرجل ثوبه (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 104)

273 — الذي يشرب فى آنية الفضة انما يجرجر فى بطنه نار جهنم .
باب النهي عن الشرب فى آنية الفضة والنفخ فى الشراب (عن ام سلمة زوج النبي ج 3 ص 110)

274 — الذي تفوته صلاة العصر كانما وتر اهله وماله .
باب جامع الوضوء (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 29)

— ر —

275 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا قائما فى الشمس فقال ما بال هذا فقالوا نذر ان لا يتكلم ولا يستظل من الشمس ولا يجلس ويصوم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مروه فليتكلم وليستظل وليجلس وليتم صيامه .
باب ما لا يجوز من النذور فى معصية الله (عن حميد بن قيس ج 2 ص 29)

276 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يسوق بدنة فقال اركبها فقال يا رسول الله انها بدنة فقال اركبها ويلك فى الثانية او الثالثة .
باب ما يجوز من الهدي (عن ابي هريرة ج 1 ص 341)

277 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بعض مغازيه امراة مقتولة فانكر ذلك ونهى قتل النساء والصبيان
باب النهي عن قتل النساء والولدان فى الغزو (عن ابن عمر ج 1 ص 6)

278 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم فى جدار القبلة بصاقا او مخاطا او نخامة فحكه.
باب النهي عن البصاق فى القبلة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 200)

279 — راس الكفر نحو المشرق والفخر والخيلاء فى اهل الخيل والابل والفدادين فى اهل الوبر والسكينة فى اهل الغنم .
باب ما جاء فى امر الغنم (عن ابي هريرة ج 3 ص 138)

280 — رؤي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يمسح وجه فرسه بردائه فسئل عن ذلك فقال : اني عوتبت الليلة فى الخيل .
باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 23)

281 — الرؤيا الحسنة من الرجل الصالح جزء من ستة واربعين جزءا من النبوة .
باب ما جاء فى الرؤيا (عن انس بن مالك ج 3 ص 130)

282 — الرؤيا الصالحة من الله والحلم من الشيطان فاذا راى احدكم الشيء يكرهه فلينفث عن يساره ثلاث مرات اذا استيقظ وليتعوذ بالله من الشيطان الرجيم من شرها فانها لن تضره ان شاء الله .
باب ما جاء فى الرؤيا (عن ابي قتادة بن ربعي ج 3 ص 131)

283 — الراكب شيطان والراكبان شيطانان والثلاثة ركب .
باب ما جاء فى الوحدة فى السفر للرجال والنساء (عن عمر بن شعيب عن ابيه عن جده ج 3 ص 144)

284 — ردوا المسكين ولو بظلف محرق .
باب ما جاء فى المساكين (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 109)

285 — رغب رسول الله صلى الله عليه وسلم فى الجهاد وذكر الجنة ورجل من الانصار ياكل تمرات فى يده فقال اني لحريص على الدنيا ان جلست حتى افرغ منهن فرمى ما فى يده فحمل بسيفه فقاتل حتى قتل .
باب الترغيب فى الجهاد (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 21)

— س —

286 — سابق رسول الله صلى الله عليه وسلم بين الخيل التي قد اضمرت من الحيفاء وكان امدها ثنية الوداع وسابق بين الخيل التي لم تضمر من الثنية الى مسجد بني زريق وان عبد الله بن عمر كان ممن سابق بها .
باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

287 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الاستطابة فقال : اولا يجد احدكم ثلاثة احجار
باب جامع الوضوء (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 49)

288 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن اشتراء التمر بالرطب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اينقص الرطب اذا يبس فقالوا نعم فنهى عن ذلك .
باب ما يكره من بيع التمر (عن عبد الله بن زيد ج 2 ص 128)

289 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الامة اذا زنت ولم تحصن فقال : ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم بيعوها ولو بضفير .
باب جامع ما جاء فى حد الزنا (عن ابي هريرة ج 3 ص 44)

290 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن البتع فقال : كل شراب اسكر فهو حرام
باب تحريم الخمر (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 56)

291 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الحمر فقال : لم ينزل علي فيها شيء الا هذه الآية الجامعة الفادة : فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره
باب الترغيب فى الجهاد (عن ابي هريرة ج 2 ص 4)

292 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرقاب ايهما افضل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اغلاها ثمنا وانفسها عند اهلها .
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 7)

293 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الغبيراء فقال : لا خير فيها ونهى عنها .
باب تحريم الخمر (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 56)

294 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الفارة تقع فى السمن فقال : انزعوها وما حولها فاطرحوه .
باب ما جاء فى الفارة تقع فى السمن والبدء بالاكل قبل الصلاة (عن ميمونة زوج النبي ج 3 ص 140)

295 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقيل له يا رسول الله ان اناسا من اهل البادية ياتوننا بلحمان ولا ندري هل سموا عليها ام لا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: سموا الله عليها ثم كلوا .
باب ما جاء فى التسمية عن الذبيحة (عن هشام بن عروة ج 2 ص 38)

296 — سال المقداد رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرجل اذا دنا من اهله فخرج منه المذي ماذا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا وجد ذلك احدكم فلينضح فرجه بالماء وليتوضا وضوءه للصلاة .
باب الوضوء من المذي (عن المقداد بن الاسود ج 1 ص 62)

297 — سبعة يظلهم الله فى ظله يوم لا ظل الا ظله امام عادل وشاب نشا فى عبادة الله عز وجل ورجل قلبه معلق بالمسجد اذا خرج منه يعود اليه ورجلان تحابا فى الله اجتمعا على ذلك وتفرقا ورجل ذكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل دعته امراة ذات حسن وجمال فقال : اني اخاف الله ورجل تصدق بصدقة فاخفاها حتى لا تعلم شماله ما تنفق يمينـــــه .

باب ما جاء فى المتحابين فى الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 127)

298 — سدل رسول الله صلى الله عليه وسلم ناصيته ما شاء الله ثم فرق بعد ذلك .

باب السنة فى الشعر (عن ابن شهاب ج 3 ص 124)

299 — السفر قطعة من العذاب يمنع احدكم نومه وشرابه فاذا قضى احدكم نهمته مـــن وجهه فليعجل الى اهلـــه .

باب ما يؤمر به من العمل فى السفر (عن ابي هريرة ج 3 ص 145)

300 — سم الله وكل مما يليك .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن ابي نعيم ج 3 ص 116)

301 — سمع قوم الاقامة فقاموا يصلون فخرج عليهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : فقال : اصلاتان معا وذلك فى صلاة الصبح فى الركعتين اللتين قبل الصبح .

باب ما جاء فى ركعتي الفجر (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 148)

302 — سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يقرا قل هو الله احد فقال رسول الله صلى عليه وسلم وجبت فساله ابو هريرة ماذا يا رسول الله فقال صلى الله عليه وسلم : الجنـــــة .

باب ما جاء فى قراءة قل هو الله احد وتبارك الذي بيده الملك (عن ابي هريرة ج 1 ص 211)

303 — سنوا بهم سنة اهل الكتاب .

باب جزية أهل الكتاب والمجوس (عن عبد الرحمن بن عوف ج 1 ص 264)

(يتبـــع)

فهرس مجلة اللسان العربي

من العدد الاول 1964 — الى العدد التاسع 1972

الرمـــوز :

ج = المجلـد
ب = المجلد الثانـي
ت = المجلد الثالـث
د = دكتــور

المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربي

المجامـــع والمؤتمـــرات

ابحاث ودراسات حـول اللغـة العربيـة

المجلـد الأول (1964)

المجلـد الثانـي (1965)

المجلـد الثالث (1966)

المجلد الرابـــع (1967)

المجلد الخامس (1968

59 — الضاد الخالدة — الحاج ابراهيم نياس ج 5
60 — تقاعس أبناء العربية — د. عبد الحليم منتصر ج 5
61 — العيب في الباحثين لا في اللغة — د. عبد الوهاب ايرلس ج 5
اللغة العربية لا تنقصها القوة الذاتية ج 5

المجلد السادس (1969)

استفتاء حول علاقة الاسلام باللغة العربية ج 6
62 — الاسلام وعالمية اللغة العربية — روكس بن زائد العزيزي ج 6
63 — الفكر الاسلامي ولغة القرآن — مصطفى الزرقا ج 6
64 — لغة القرآن وذكرى نزول القرآن — عبد العزيز بنعبد الله ج 6
65 — لغة القرآن أساس الوحدة — محمد صفير حسن المعصومي ج 6
66 — لغة القرآن تحت اللغات الاخرى — عبد السلام هارون ج 6
67 — القرآن دعامة الوحدة — د. عائشة عبد الرحمان ج 6
68 — القرآن مصدر انطلاق — محمد سلام مدكور ج 6
69 — القرآن أقوى حصن للعربية — عبد الرزاق البصير ج 6
70 — القرآن روح الاسلام والعربية جزء منه — محمد الراميني ج 6
71 — القرآن حفظ اللغة العربية — محمد طه النمر ج 6
72 — ترجمة القرآن الى اللغات — طه الولي ج 6
73 — من مظاهر اعجاز القرآن ج 6
74 — ايمان الشعوب الاسلامية بالقرآن — د. فاضل الطائي ج 6
75 — المسلمون الاعاجم ولغة القرآن — د. عبد الرحمان حميدة ج 6
76 — العربية معجزة القرآن — د. عبد السلام الترمانيني ج 6
77 — العربية لغة خلدها القرآن — د. احمد شوكت الشطي ج 6
78 — العربية خالدة بخلود القرآن — احمد محمد جمال ج 6
79 — شعور المسلم بقداسة لغة القرآن — عبد الرسول عبد النبي الفردان ج 6
80 — الدول العربية تعربت بفضل القرآن — مفتي محمد شفيع ج 6
81 — الرابعي ولغة القرآن ج 6
82 — اللغة العربية تضيء دور الاسلام — عبد القدوس الانصاري ج 6
83 — اللغة العربية والمد الحضاري — عبد العزيز حسين ج 6
84 — اللغة العربية بين مؤيديها ومعارضيها — ياسين رفاعية ج 6
85 — اللغة العربية نبتت وتطورت — رشاد دارغوث ج 6
86 — اللغة العربية لغة عالمية — محمد ابو الفرج العش ج 6
87 — العربية اداة طيعة لنشر الفكر الاسلامي — ميشون ج 6
88 — العربية لغة رسمية للعلم والثقافة — عبد القادر الريحاوي ج 6
89 — العربية لغة المستقبل — زيد بن عبد العزيز فياض ج 6
90 — العربية لغة عالمية — محمد عادل الشريف ج 6
91 — العربية بين حماتها وغزاتها — فاضل الجمالي ج 6
92 — العربية تتسع شبكتها — نديم الملاح ج 6
93 — العربية مرآة تنعكس عليها قيم الاسلام — محمد عبد المالك الكتاني ج 6
94 — العربية اللغة الاولى للمسلمين — عبد الله علي العيسى ج 6
95 — العربية مدينة للاسلام — الحسن السائح ج 6
96 — العربية كانت عونا للاسلام — عبد الله المقيل ج 6

المجلد السابع (1970)

المجلد الثامن (1971)

المجلد التاسع (1972)

دراسات لغوية

المعـــاجـــــم

الرقم	المعجم	الجزء
	معجم الآلات والادوات والاجهــزة ـــ ع. ف	ج 6
205 ـــ	معجم الابنية فى اللغة العربية ـــ د. احمد مختار عمر	ج 8 ت
206 ـــ	معجم الابنية فى اللغة العربية ـــ د. احمد مختار عمر	ج 9
	معجم الاحجار والمعادن والفلزات ـــ ع. ف	ج 7 ب
	معجــم الاطعمــــة ـــ ع. ف	ج 7 ب
	معجم الالعاب العربية القديمة	ج 6
	معجــم الالــوان ـــ ع. ف	ج 6
207 ـــ	معجم الامراض النفسية والعقلية ـــ د. عمر الجارم ـــ ع. ف	ج 6
	معجم اسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم ـــ ع. ف	ج 6
	معجم الاشغــال العموميـــة	ج 7 ب
	معجم البترول ـــ ع. ف. ك	ج 8 ب
	ملحق معجم البتــرول	ج 8 ب
	معجم البنــــاء ـــ ع. ف.	ج 7 ب
	معجم الجيولوجيــا ـــ ع. ف. ك	ج 8 ت
	ملحق معجم الجيولوجيا	ج 8 ت
	معجم الحرف والمهن ـــ ع. ف.	ج 7 ب
	معجم الحضاري ـــ ع. ف. ك	ج 3
208 ـــ	المعجم الحضاري ـــ عبد العزيز بنعبد الله	ج 3
209 ـــ	المعجم الحضاري ـــ يحيى الشهابي	ج 4
210 ـــ	معجم الحشرات ـــ ع. ف. ك ـــ عبد العزيز بنعبد الله	ج 9 ب
	معجــم الحشـــــرات	ج 9 ب
	معجم الحيــوان ـــ ع. ف. ك	ج 8 ب
	ملحــق معجم الحيــوان	ج 8 ب
211 ـــ	معجم الدم ـــ ع. ف. ك ـــ عبد العزيز بنعبـــد الله	ج 9 ب
	معجم الريــاضيــات ـــ ع. ف. ك	ج 8 ت
	ملحــق معجــم الريــاضيــات	ج 8 ت
212 ـــ	معجم الرياضيات ـــ جميل علي ـــ ع. ك	ج 7 ب
	معجم الرياضة واللعب ـــ ع. ف.	ج 6
213 ـــ	معجم طبي جديد ـــ د. شاكر فحام ـــ ع. ف. ك	ج 7 ب
	معجم الطحانة والخبازة والفرانة	ج 2
	معجم الطحانـــة ع. ف.	ج 2
214 ـــ	نظرة فى معجم الطحانة ـــ د. صلاح الدين الكواكبي	ج 7 ب
	تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني ع. ف.	ج 9 ب
	معجم الكيميــاء ـــ ع. ك	ج 7 ب
	معجم الكيميــاء ـــ ع. ف. ك	ج 8 ب
	ملحــق معجم الكيميــاء	ج 8 ب
215 ـــ	معجم لآلىء العرب ـــ سالم رزق	ج 3
	معجم المراة والسيارة والسفينة ـــ ع. ف.	ج 6
	معجم المنزل والصناعة والحرف ـــ ع. ف.	ج 6
	المعجم المنزلي ـــ ع. ف.	ج 7 ب

المصطلحات

قضايـــا التعريـــب

اللهجــات العربيــة

اللغــة العربيــة فى العالــم

ابحـاث ومقـالات فى موضوعـات مختلفـة

دراســات فى كتــب التــراث

دراسات ومقالات حول المغرب العربي

موسوعة المغرب العربي

قضية فلسطين

ديــوان المجلــة

مقــالات باللغــات الاجنبيــــة

ــ فرنسيــة وانجليزيــة واسبانيــة ــ

كشاف

باسماء الباحثين والكتاب

(الرقم امام الاسم يشير الى الرقم الترتيبي فى الفهرس)

— ب —

— ت —

— ج —

— ح —

— خ — د —

— ر —

— ز —

— ط —

— ك — ل —

— م —

– ن –

ـ ص ـ

ـ ع ـ

ـ عبد . . . . ـ

الفهـــرس العـــام

مطبعة فضالـــة ـــ المحمديـــة